

ہندی اردو تنازع

(ہندو مسلم سیاست کی روشنی میں)

ڈاکٹر فرمان فتحپوری



1000

في القديس يوحنا

1000

في القديس يوحنا

ہندی اُردو تنازع

(ہندو مسلم سیاست کی روشنی میں)

ڈاکٹر فرمان فتح پوری

ایم اے، پی ایچ ڈی، ڈی لٹ



نیشنل بُک فاؤنڈیشن

اسلام آباد

لاہور - راولپنڈی - ملتان - کراچی - سکٹر - پشاور - کوئٹہ

جملہ حقوق محفوظ

پیشکش آری

(پیشکش آری)

طبع اول : ۱۹۷۶ : ایک ہزار ایک سو پچیس۔

طبع دوم : ۱۹۸۸ : ایک ہزار۔

کوڈ نمبر : جی بی آر پی / پی ۲۶۷ / ۱۰۰۰۔

مطبع : فضلی سنز، اردو بازار، کراچی۔



پیشکش آری

(پیشکش آری)

پیشکش آری

انتساب

بیاد بابائے قوم قائد اعظم محمد علی جناح ، جنہوں نے ارشاد فرمایا :
”پاکستان کی قومی زبان اردو اور صرف اردو ہوگی ، جو شخص
آپ کو غلط راستے پر ڈالے وہ پاکستان کا دشمن ہے ۔ ایک مشترک
زبان کے بغیر کوئی قوم نہ باہم متحد رہ سکتی ہے اور نہ کوئی کام
کر سکتی ہے ۔“

بیاد بابائے اردو ڈاکٹر مولوی عبدالحق ، جن کے بارے میں شمس العلماء
عبدالرحمن دہلوی نے فرمایا :

”آپ نے اردو زبان کے لئے وہ سب کچھ کیا جو کیا جا سکتا تھا۔
خود بھی جو کچھ لکھا وہ کم اہم نہیں مگر بہت زیادہ اہم ہے
وہ ، جو آپ نے لکھوایا اور شائع کیا ۔ اور اس سے کہیں زیادہ قابل قدر
ہے وہ خیال جو آپ نے اردو کی بابت ملک کے لوگوں میں بلا تفریق
مذہب و ملت پھیلا یا ۔“

فرمان فتح پوری

فہرست مضامین

صفحات

ط ت ا ی

۱ - کتاب سے پہلے (مقدمہ):

* کتاب کا موضوع * ہندی اردو قضیے کے دو سو سال
* ابواب کی تقسیم اور ان کی نوعیت * موضوع کی اہمیت
کی طرف سے ہماری بے اعتنائی * حکومت پاکستان اور
قائد اعظم سینٹری کمیٹی کی ہر وقت توجہ * کتاب کا
مواد اور ماخذ * میرے شکرئیے کے مستحق -

۱ تا ۱۶

۲ - پاکستان ، مسلم قومیت اور اردو:

* پاکستان کی قدامت * ہزار سالہ ہندو مسلم ملاپ
اور ثقافتی فاصلے * ہندو اور مسلمان کے تشخص کی
نشانیوں * مسلمانوں کے خلاف ہندوؤں کی نفرت کا آغاز
* فارسی کی سرکاری حیثیت اور لارڈ میکالے کی تعلیمی
سفارشات * ۱۸۵۷ء کے بعد انگریزوں کی ہندو نوازی
* اردو کی جگہ ہندی کو رواج دینے کا مطالبہ
* سر سید احمد خاں کا رد عمل * مقامی خود مختاری کے
امکانات اور ہندو قومیت * قومیت اور زبان کا تعلق
* ہندی اردو تنازع اور جداگانہ قومیتوں کی داغ بیل -

۱۷ تا ۶۰

۳ - اردو اور ہندی کا تاریخی جائزہ:

* اردو کی ابتدا اور مقبولیت * مخلوط زبان کی حیثیت سے
اردو کی وسعت * علاقائی اور بیرونی زبانوں سے اردو

(ب)

کا رشتہ * لفظ اردو کی اصلیت اور علما کی تازہ تحقیقیں
 * فورٹ ولیم کالج میں ہندی کی ایجاد اور ہندی کی
 پہلی کتاب * اردو کی مقاسیت اور ہندو مسلم تہذیب
 کی اساس * سیاسی بنیادوں پر اردو سے ہندو کا دانستہ
 گریز * ہندی اور ہندو کے الفاظ کی تحقیق * ایشیائک
 سوسائٹی آف بنگال اور انگریزوں کی سرپرستی * ہندو
 قومیت کی واضح لہریں اور للو لال جی کی تحریریں *
 ہندی کی ایجاد و ترویج کے سلسلے میں علمائے تحقیق
 کی رائیں * اردو کے خلاف انگریزوں اور ہندوؤں کی
 سازش * فارسی کے بعد اردو کو ختم کرنے کی کوشش
 * پروفیسر امر ناتھ جہا اور ڈاکٹر تارا چند کے خیالات۔

۶۱ تا ۱۰۴

۴ - ہندی اردو تنازع کا پس منظر :

* برصغیر میں مسلمانوں کا ورود اور ہندو مسلم ثقافت
 کا ملاپ * ہندوؤں کے ساتھ مسلمان حکمرانوں کا
 حسن سلوک اور اس کے اثرات * مسلمانوں کے زیر اثر
 ہندوؤں میں مذہبی اور سماجی تحریکیں * مغل حکومت
 کا زوال اور مسلمانوں کی طرف سے ہندوؤں کی بے رخی
 * انگریزوں کے خلاف مسلمانوں کی جدوجہد اور
 شکست * مسلمانوں پر انگریزوں کے مظالم * سر سید احمد
 خاں : روشنی کی ایک کرن * ہندو سماجی تحریکوں
 کے بڑھتے ہوئے اثرات * راجہ رام موہن رائے اور
 ہندو قومیت کی عوامی تحریک * بنارس کے اردو دشمن
 ہندو اور سر سید احمد خاں * سر سید احمد خاں کے
 ہندو دوستوں کا طرز عمل * سر سید کا سفر انگلستان
 اور اردو کے خلاف ہندوؤں کی سرگرمیاں * ہندو مسلم
 اتحاد کے سلسلے میں سر سید کے خیالات میں تبدیلیاں۔

(ج)

۵ - ہندی اردو تنازع کا آغاز اور قومی نظریے کی پہلی نمود (۱۸۵۷ء تا ۱۸۷۰ء):

۱۰۰ تا ۱۰۳

* اردو کے خلاف ہندوؤں کی ریشہ دوانیاں * ہندو قومیت اور ہندی زبان کی تحریکوں میں شدت * الہ آباد انسٹیٹیوٹ اور ہندی اردو کا مسئلہ * سرودا پرشاد اور سر سید کی خط و کتابت * اردو کے خلاف بنارس گزٹ کی ہرزہ سرائی * آر۔ جے اور شیو راج وغیرہ کے مضامین اور ان کے جوابات * ہندی اردو قضیے کی اہمیت اور عوام کی بڑھتی ہوئی دلچسپی * اخبارات، رسائل میں ناگری اور ہندی کی حمایت میں مقالے اور ان کا رد عمل * اہل اردو اور اہل ہندی کے جداگانہ محاذ * ہندی کی حمایت میں بابو راجندر لال مترا کا ایک قدیم مضمون * انیسویں صدی کے وسط و آخر میں ہندی زبان کی سماجی حیثیت * اخبارات و دیگر مطبوعات کے اعداد و شمار * شدید مخالفت کے باوجود اردو کی مقبولیت * اردو کے دفاع کے لئے سر سید احمد خاں کی کوششیں * محسن الملک کے نام لندن سے سر سید کا خط * ہندو مسلم اختلاف کی اصل بنا * ہندی، اردو تنازع -

۶ - ہندی اردو تنازع اور مسلم قومیت کی تشکیل و تعمیر (۱۸۷۰ء تا ۱۹۰۶ء)

۱۰۴ تا ۲۳۵

* مسلمانوں کی طرف سے اردو کے دفاع کی کوششیں اور ناکامی * اردو کے خلاف لفٹیننٹ گورنر جارج کیمل کا غم و غصہ * بنگال اور بہار سے اردو کا اخراج اور ہندی کا نفاذ * ناگری اور فارسی رسم الخط پر بعض علما کا تبصرہ * الہ آباد میں اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کا قیام * ہندوؤں کی طرف سے پنجاب اور یوپی میں

ہندی کو رائج کرانے کی کوشش * پنجاب میں اس کوشش کی ناکامی کے اسباب * ڈاکٹر لائٹز، انجمن پنجاب، اور بعض دوسرے اداروں کے کردار * ہندی اور ہندو کلچر کے احیا کی نئی تحریکیں * برہمو سماج، پرارتھنا سبھا، آریہ سماج اور گنہو رکھشا سبھا * ہنکم چندر چڑجی کا ناول اور بندے ماترم * ہندوؤں کی پہلی سیاسی تنظیم انڈین نیشنل کانگریس * کانگریس سے سر سید احمد کا اختلاف اور اس کے اسباب * مولانا حالی اور شکوہ ہند * دو قومی نظریہ اور عبدالحلیم شرر * مسلمانوں کے خلاف ہندوؤں کی جارحیت کی تحریک * ہال گنگا دھر تلک، گنتی میلہ اور شہواجی کا جشن * سر سید کی تعلیمی تحریک اور اس کے اثرات * انجمن حمایت اسلام اور اس کی سیاسی و لسانی خدمات * یوپی میں ہندی کا نفاذ اور لارڈ میکڈانلڈ کی اردو دشمنی * نواب محسن الملک کی قیادت میں اردو ڈیفنس ایسوسی ایشن کا قیام * حکومت کی طرف سے ہندی اور ہندوؤں کی حوصلہ افزائی اور اس کے نتائج * ہنگال کی تقسیم اور مسلمانوں کی اشک شوئی * مسلمانوں میں سیاسی شعور کی بیداری اور مسلم لیگ کا قیام۔

۴۔ ہندی اردو تنازع، افق سیاست پر (۱۹۰۶ء)

تا ۱۹۳۶ء)

۲۳۶ تا ۲۴۲

* مسلم لیگ کے قیام کا پس منظر اور مقاصد * ہندو جارحیت کے خلاف مسلمانوں کی تین اہم تنظیمیں * مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کی اردو خدمات * انجمن ترقی اردو اور اس کے کارنامے * ایجوکیشنل کانفرنس، انجمن ترقی اردو اور مسلم لیگ میں اشتراک عمل

* مسلم لیگ کے قیام و تحریک پر اردو ہندی تنازع کے اثرات * مسلمانوں کی طرف سے جداگانہ انتخاب کا مطالبہ اور کامیابی * تقسیم ہنگال اور جداگانہ انتخاب کے خلاف اشتعال انگیز مظاہرے اور ہندو مسلم لسادات * چھلی بازار کانپور کی مسجد اور مولانا شبلی کا رد عمل * پہلی جنگ عظیم کا آغاز اور میثاق لکھنؤ * ہندو مسلم اتحاد کا طوفانی دور اور تحریک خلافت * آل پارٹیز کانفرنس اور نہرو رپورٹ * مسلمانوں کا رد عمل اور کانگریس کی دھمکیاں * گول میز کانفرنسیں اور ان کے نتائج * ہندو مہاسبھا کی جارحیت اور کانگریس سے اس کا اشتراک * شدھی اور سنگھٹن کی سرگرمیاں * تبلیغ اور تنظیم کا قیام اور ان کی خدمات * ہندی ساہتیہ سمیلن اور ہندی کو قومی زبان بنانے کی کوششیں * فارسی اور ناگری رسم الخط اور گاندھی جی * بھارتیہ ساہتیہ پریشد کا تاریخی اجلاس اور قراردادیں * اردو کے نامور ادیبوں اور عام مسلمانوں کا رد عمل * اردو کے دفاع کی منظم کوششیں * مسلم ایجوکیشنل کانفرنس، انجمن ترقی اردو اور مسلم لیگ کی لسانی سرگرمیوں کا جائزہ * علیگڑھ میں ہمدردان اردو کا خصوصی اجلاس اور تازہ جد و جہد کا آغاز۔

۸۔ ناگری، روسی اور اردو رسم الخط کا قضیہ ۳۲۳ تا ۳۶۳

* رسم الخط کے قضیے کی اہمیت * رسم الخط کا قضیہ اور ہندو مسلم سیاست * رسم الخط کا زبان اور قومی کردار سے تعلق * اردو رسم الخط میں ترمیم و تبدیلی کی بے جا کوششیں * رسم الخط کی ایجاد و مشکلات * رسم الخط اور مختلف زبانوں کے حروف تہجی * اردو

رسم الخط پر اعتراضات کیوں؟ * اردو رسم الخط کی
صوری و معنوی خوبیاں * رومن اور ناگری رسم الخط
کی خامیاں * اردو رسم الخط کو سہل بنانے کی ناقابل
عمل تجویزیں * موجودہ اردو رسم الخط سے دوسری
زبانوں کا رشتہ * اردو رسم الخط میں تبدیلی کی کوشش
اور غلامانہ ذہنیت۔

۹ - ہندی اردو تنازع کے آخری دس سال (۱۹۳۷ء

۳۶۴ تا ۳۷۹

تا ۱۹۴۷ء)

* دو قومی نظریے پر شرعی بحثوں کا آغاز * علمائے کرام
میں اختلاف رائے * قومی زبان کے سلسلے میں علما و
مفکرین کے خیالات * قومیت کے بارے میں مولانا
حسین احمد مدنی کا نقطہ نظر اور علامہ اقبال کا قطعہ
* متحدہ قومیت اور اسلام کے نام سے مولانا مدنی کا
رسالہ * مولانا شبیر احمد عثمانی کا جواب * مسلم لیگ
کی طرف سے منشور کا اجرا * انجمن ترقی اردو کی دہلی
منتقلی اور ”ہماری زبان“ کی اشاعت * گاندھی جی کی
طرف سے ہندی اور ہندوستانی کا شوشہ * ۱۹۳۵ء کے
قانون کے تحت عام انتخابات * کئی صوبوں میں
کانگریسی وزارتوں کا قیام * کانگریس کا تعلیمی منصوبہ
* ڈاکٹر حسین کمپٹی رپورٹ اور واردھا اسکیم * ہندے
ماترم کی حقیقت اور اس کا جبری نفاذ * سی بی میں
ودیا مندر اسکیم اور مسلمانوں کا احتجاج * کانگریسی
عہد وزارت میں ہندو مہاسبھا کی سرگرمیاں * مسلمانوں
پر مظالم اور اردو کو عملاً ہر صوبے سے خارج کر دینے
کے احکامات * پیر پور کمیٹی رپورٹ اور فضل الحق
کا تاریخی مضمون * آل انڈیا مسلم لیگ کا جوش و

(ز)

خروش اور کانگریس کے مظالم کے خلاف غم و غصہ
 * سندھ صوبائی مسلم لیگ کا اجلاس اور قیام پاکستان
 کی قرارداد * مجوزہ پاکستان کے لئے آئینی کمیٹیوں کا قیام *
 ۱۹۴۰ء میں مسلم لیگ کا اجلاس اور قرارداد پاکستان
 * کانگریسی رہنماؤں اور مہاسبہائیوں کا رد عمل
 * جمعیت العلمائے ہند اور جمعیت العلمائے اسلام کے
 مابین بحثیں * دوسری جنگ عظیم اور سیاسی سرگرمیوں
 میں تعطل * مہاتما گاندھی اور قائد اعظم کی تاریخی
 مراسلت * گاندھی جی کی طرف سے قومی زبان کے سلسلے
 میں نیا الجھاوا * ہندی اور ہندوستانی کا شاخسانہ اور
 ماہرین کا تبصرہ * کاکا کالیکر اور مولانا ظفر علی خان کا
 مکالمہ * قومی زبان کے مسئلے پر گاندھی جی کی
 تحریروں کا خلاصہ * ہندو سندر لال کا خط مہاتما گاندھی
 کے نام * کانگریس کی ہٹ دھرمی اور مختلف صوبوں میں
 ہندی کا نفاذ * مولوی عبدالحق اور راجندر پرشاد
 معاہدہ * مولانا آزاد اور مولوی عبدالحق کی بات چیت
 * کانگریسی زعما اور ان کی اردو دشمنی * ریڈیو کی زبان
 اور ہندی اردو کا قضیہ * کانگریس کے اجلاس میں
 اردو کے مسئلے پر اختلاف رائے * ڈاکٹر اشرف اور
 ڈاکٹر علیہم کا نقطہ نظر * مسلم لیگ اور انجمن ترقی
 اردو میں اشتراک و اتحاد عمل * قائد اعظم کی صدارت
 میں مسلم لیگ کا اجلاس اور اردو کی حمایت میں
 قرارداد * شہید ملت کا بیان * تحریک پاکستان کی
 شدت و مقبولیت * زبان کے مسئلے پر گاندھی جی کی
 نئی چال اور اس کی ناکامی * جی رام ناتھن اور جے داس
 گپتا کے خیالات * ہندوستانی پرچارنی سبھا کی بے اثری

(ح)

* ہندو رہنماؤں کی طنز و تعریض اور زبان کے سلسلے میں سازش کرنے کا گاندھی جی کا اعتراف * رسم الخط کی بحث کو دوبارہ زندہ کرنے کی ناکام کوشش * حکومت برطانیہ کی طرف سے برصغیر کو جلد سے جلد آزاد کر دینے کا اعلان * انتخابات اور مسلم لیگ کی شاندار کامیابی * پاکستان کا قیام اور سر سید کی پیشین گوئی کی صداقت ۔

۱۰۔ ضمیمے : ہندی اردو تنازع سے متعلق بعض اہم

۴۵۰ تا ۴۹۳

دستاویزیں

* فارسی کے اخراج کا حکمنامہ (۱۸۳۷ء) * عدالتوں میں اردو کے نفاذ کی سرکاری قرارداد (۱۸۳۹ء) * مسٹر شیکسپیر اور سر سید احمد خاں کی گفتگو (۱۸۶۷ء) * لندن سے سر سید کا خط محسن الملک کے نام (۱۸۷۰ء) * سر سید احمد خاں کی مجوزہ یونیورسٹی کی درخواست (۱۸۶۷ء) * اردو ڈفینس ایسوسی ایشن صدر کمیٹی - الہ آباد (۱۸۷۳ء) کی روئیداد * الہ آباد انسٹیٹیوٹ کے سکریٹری سرودا پرشاد کا خط سر سید احمد خاں کے نام (۱۸۶۸ء) * اردو ڈفینس ایسوسی ایشن ، لکھنؤ کے ابتدائی جلسے کی روئیداد (۱۹۰۰ء) * سنٹرل اردو ڈفینس ایسوسی ایشن ، لکھنؤ (۱۹۰۰ء) کے خصوصی اجلاس میں محسن الملک کی تقریر * مولوی عبدالعق اور بابو راجندر پرشاد معاہدہ (۱۹۳۷ء) * قائد اعظم کی ایک اردو تقریر (۱۹۴۷ء) * قومی زبان کے سلسلے میں قائد اعظم کے ارشادات (۱۹۴۸ء) ۔

۴۹۴ تا ۵۱۵

۱۱۔ کتابیات

۵۱۶

۱۲۔ اشاریہ

کتاب سے پہلے

اس کتاب کا موضوع ، دو خاص عنوانات ، اردو ہندی تنازع اور ہندو مسلم سیاست پر مشتمل ہے ، مراد یہ ہے کہ یہ دونوں باہم دگر کس طرح متاثر رہے ہیں اور ایک دوسرے پر کیا اثر ڈالا ہے ، اس لحاظ سے اس کتاب کا موضوع برصغیر میں ہندو مسلم سیاست کا لسانی جائزہ یا اردو ہندی تنازع کی سیاسی تاریخ ہے ۔ زبان و سیاست کے اس عمل میں ، جس کے جائزے پر یہ کتاب مبنی ہے ، جسے مسلم قومیت کے ظہور اور پاکستان کے حصول کی تاریخ بھی کہہ سکتے ہیں ، پاکستان کی ساری زبانوں نے بقدر چہ حصہ لیا ہے لیکن اردو چونکہ ہر علاقے میں بولی اور سمجھی جاتی تھی ، اس کا علمی و ادبی ذخیرہ اور حلقہٴ اثر بھی وسیع تر تھا ، اور برصغیر میں مسلم ثقافت و تہذیب کا مظہر و مخزن خاص ہونے کے سبب مسلمانوں کے لئے عربی و فارسی کا بدل تھی ، اس لئے مسلم قومیت اور نظریہٴ پاکستان کی تشریح و تشکیل اور تعمیر میں اس کا حصہ دوسری زبانوں کی بہ نسبت بہت زیادہ ہے ۔ اردو صرف یہی نہیں کہ ہندو مسلم سیاست کی ترجمان تھی بلکہ مسلمان ، جس مسلم قومیت اور جس دو قومی نظریے کے تحت آزادی کی جدوجہد کر رہے تھے ، وہ ان کے اجزائے ترکیبی کا اہم عنصر بھی تھی ، یعنی مسلمانوں کے مطالبات اور ان کی نمائندہ سیاسی جماعت ، مسلم لیگ کے منشور میں یہ بات بھی شامل تھی کہ آزادی ملنے کے بعد قومی و سرکاری زبان اردو ہوگی ۔

قومی زبان کے سلسلے میں ، مسلمانوں کا یہ نقطہٴ نظر کسی مذہبی تعصب یا فرقہ وارانہ تنگ نظری کا نتیجہ نہیں بلکہ انصاف اور سچائی کے تقاضوں پر مبنی تھا ۔ اردو کو برصغیر میں ایک مدت سے لنگوا فرینکا کی حیثیت حاصل تھی مدارس میں ذریعہٴ تعلیم ہونے کے ساتھ ساتھ سرکاری دفتروں اور

عدالتوں میں بھی وہ مروج تھی، اس کی ترویج و ترقی میں ہندو مسلمان دونوں نے حصہ لیا تھا اور دونوں ہی کی وہ مشترکہ زبان تھی لیکن اٹھارویں صدی کے آخر میں جیسے ہی، مسلمانوں کے سیاسی اقتدار پر زوال آیا اور انگریزوں کا تسلط قائم ہونے لگا، ہندوؤں میں انگریزوں کے اشارے پر اپنی قومیت کا ایک نیا احساس برتری پیدا ہوا ان کی نظر میں ہر وہ چیز جس کا تعلق مسلمانوں کی ثقافتی و تہذیبی زندگی سے تھا اور جس کو اپنانے میں، اس سے پہلے ہندو خود بھی ایک طرح کا فخر محسوس کرتے تھے قابل ترک قابل نفرت ہو گئی۔ اردو ہر چند کہ خالص دیسی زبان تھی ہندو مسلم ملاپ کے نتیجے میں جنم لیا تھا، اور مسلمانوں نے اپنے ساتھ لائی ہوئی زبانوں عربی فارسی اور ترکی کو خیر باد کہہ کر ہندو مسلم خیر سگالی جذبے کے تحت اسے اپنایا تھا، بایں ہمہ چونکہ اس کی پیدائش و پرورش مسلمانوں کے عہد میں ہوئی تھی اس لئے اس سے بھی بیزاری و نفرت کا اظہار کیا گیا۔ سنسکرت کو دوبارہ زندہ کرنے کا کام، انگریزوں کی سرپرستی میں ایشیائک سوسائٹی بنگال کی معرفت ۱۷۸۴ء ہی سے شروع کر دیا گیا تھا اب فورٹ ولیم کالج (۱۸۰۰ء) میں سنسکرت آمیز ہندی کی تخلیق پر لوگوں کو مامور کیا گیا، ڈاکٹر گلکرسٹ کے کہنے پر لالو لال جی نے ہندی نثر کی پہلی کتاب ”پریم ساگر“ مرتب کی اور یہ ۱۸۰۳ء میں کالج کی طرف سے شائع کی گئی، پھر جیسے جیسے ہر صغیر پر انگریزوں کی گرفت مضبوط ہوتی گئی، حکومت کے سائے میں ہندی کا بھی ہول بالا ہوتا گیا یہاں تک کہ ۱۸۶۷ء میں بنارس کے سربراہ آوردہ ہندوؤں نے، جس میں سر سید احمد خاں کے بعض قریبی دوست بھی شامل تھے، اردو کی جگہ ہندی کو ناگری رسم الخط میں سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں رائج کرنے کا مطالبہ کر دیا، گویا ہندو قومیت کے جوش میں تمدنی زندگی کے اس بنیادی رشتے ہی کو کاٹ کر پھینک دینے کی کوشش کی گئی جس میں ہندو اور مسلمان، ہزار اختلاف کے باوجود کئی صدیوں سے بندھے ہوئے تھے۔ سر سید احمد خاں نے اپنی فراست سے اسی وقت پیشین گوئی کر دی تھی کہ اب یہ دونوں قومیں ایک ساتھ نہیں رہ سکتیں، انہیں ایک نہ

(ک)

ایک دن الگ ہونا ہوگا۔ ہوا بھی یہی، اردو ہندی کے اختلاف کے ساتھ ساتھ دونوں قوموں کے درمیان روز بروز فاصلہ بڑھتا گیا، ہندی، ہندو قومیت کا۔ اور اردو، مسلم قومیت کا لازمی عنصر بن گئی اور ہندی اردو تنازع کو ہندو مسلم سیاست میں ایسی اہم حیثیت حاصل ہو گئی کہ تحریک پاکستان یا تقسیم ہند کی کوئی تاریخ اس کے ذکر کے بغیر مکمل نہیں کہی جا سکتی۔

اس پس منظر میں ہندی اردو تنازع کی تاریخ پورے دو سو سال پرانی ہے یعنی اتنی ہی پرانی جتنی جدید ہندو قومیت کی تاریخ ہے۔ میں نے دو سو سال پر محیط اس طویل تاریخ کو، اس کتاب میں سمیٹنے کی کوشش کی ہے۔ ابتدائی دو باب تمہیدی نوعیت کے ہیں، پہلے میں پاکستان، مسلم قومیت اور اردو کے باہمی رشتوں کی اہمیت کا اجمالی تذکرہ ہے۔ دوسرے میں اردو پر روشنی ڈالی گئی ہے تاکہ ان کے تنازع کو سمجھنے میں آسانی ہو جائے۔ تیسرے باب میں پس منظر کے طور پر ان اہم حالات و واقعات کا مختصر تذکرہ ہے جنہوں نے اردو ہندی تنازع کو جنم دیا۔ چوتھے باب میں اس تنازع کے ابتدائی دس برسوں میں رونما ہونے والی ان اہم لسانی و سیاسی سرگرمیوں کی تفصیل ہے جن کے سبب سر سید احمد خاں کو یہ کہنا پڑا کہ ہندوستان میں ایک نہیں دو قومیں بستی ہیں اور دو قومی نظریہ پہلی بار عوامی و سیاسی سطحوں پر نمودار ہوا۔ پانچواں باب، ہندو قومیت کی ان لسانی و سماجی تحریکات اور سیاسی اقدامات کے ذکر پر مبنی ہے جن کا مسلمانوں پر سخت رد عمل ہوا اور جو دو قومی نظریے کو مسلمانوں کا مستقل سیاسی نقطہ نظر بنانے میں مددگار ثابت ہوئے۔ چھٹا باب ۱۹۰۶ء سے لے کر ۱۹۴۷ء تک کے حالات پر محیط ہے اور اس میں ان لسانی و سیاسی مسائل و مباحث کا تذکرہ ہے جو پہلی بار، سیاسی سطح پر چھیڑے گئے اور کانگریس اور مسلم لیگ، یعنی ہندوؤں اور مسلمانوں کی نمائندہ سیاسی جماعتیں ہندی اردو تنازع میں باقاعدہ فریق بن گئیں۔ اس کے بعد، ناگری اور فارسی رسم الخط کے مسئلے پر، ایک الگ باب میں روشنی ڈالی گئی ہے اس لئے کہ ۱۹۰۶ء اور ۱۹۴۷ء کے درمیان عرصے میں زیادہ بحثیں اسی

موضوع پر ہوئی ہیں۔ آٹھویں باب میں ہندی اردو تنازع کے آخری دس سال کے اہم واقعات کا تاریخی جائزہ ہے آخر میں بعض ایسی تاریخی دستاویزیں محفوظ کر دی گئیں ہیں جو کتاب کے موضوع کے سلسلے میں حد درجہ اہم اور نادر و نایاب ہیں۔

میں نے کتاب کی تسوید و تالیف میں طریقہ کار یہ رکھا ہے کہ موضوع سے متعلق سارے واقعات و مسائل کو ادوار میں تقسیم کر کے تاریخی ترتیب کے ساتھ بیان کرنے کی کوشش کی ہے۔ لسانی اختلافات اور ان کے نتیجے میں رونما ہونے والے مباحث کا تذکرہ، ہر باب میں اہتمام و تفصیل سے کیا گیا ہے اس لئے کہ اس کتاب کا اصل مقصود یہی ہے لیکن اس خیال سے کہ ہندی اردو اختلاف، حقیقت میں ہندو مسلم سیاست ہی کا ایک جزو تھا اور ایک کا اثر دوسرے پر ضرور پڑتا تھا اس لئے لسانی مباحث کے ساتھ ساتھ ہر دور کے اہم سیاسی واقعات کا مختصر ذکر بھی ضروری سمجھا گیا ہے۔ ان مباحث و واقعات کے بیان اور تجزیہ و تحلیل میں یقیناً میرے زاویہ نظر کو بھی دخل ہوگا لیکن میں نے اپنے زاویہ نظر کو معروضی بنانے کی پوری کوشش کی ہے۔ جو بات کہی ہے، دلائل و شواہد کے ساتھ کہی ہے اور جہاں سے جو نکتہ یا خیال ماخوذ ہے، حاشیے میں اس کی نشان دہی کر دی ہے۔ میں یہ دعویٰ تو نہیں کر سکتا کہ تحریک پاکستان یا تقسیم ہند کے تعلق سے لسانی و سیاسی مسائل پر اب تک جو کچھ لکھا گیا ہے وہ سب کچھ میری نظر سے گزرا ہے، البتہ جیسا کہ قارئین کو خود اس کتاب کے مطالعہ سے اندازہ ہوگا، اردو اور انگریزی میں جو اہم کتابیں لکھی گئی ہیں، ان میں سے بیشتر میرے مطالعے میں رہی ہیں، چنانچہ اردو ہندی تنازع سے متعلق ایسا مواد جو ہندو مسلم سیاست سے بھی خاص تعلق رکھتا ہو، یا جس سے سیاسی تحریکیں متاثر ہوئی ہوں، مجھے زیادہ انگریزی کتابوں ہی میں ملا ہے۔ اسی لئے میں نے یہ کتاب اردو اور انگریزی دونوں زبانوں میں بہ یک وقت مرتب کی ہے، سردست یہ اردو میں شائع ہو رہی ہے۔ انگریزی

کتابوں کے اقتباسات کے عام طور پر اردو ترجمے ہی دئے گئے ہیں لیکن کہیں کہیں خاص وجوہ سے میں نے انگریزی ہی کو ترجیح دی ہے۔

رہ گئی اس کتاب کی افادیت، سو، میں کیا عرض کروں اس کے بارے میں، کتاب کے قارئین ہی کی رائے صائب خیال کی جائے گی۔ پھر بھی اتنا کہوں گا کہ جو لوگ قومی زبان اور قومی مسائل سے دلچسپی رکھتے ہیں وہ اسے افادے سے خالی نہ پائیں گے، یہ البتہ ممکن ہے کہ زبان کے حوالے سے کتاب کا مواد، تاریخ اور سیاست، خصوصاً تحریک پاکستان اور دو قومی نظریے سے دلچسپی رکھنے والوں کے لئے جتنا کارآمد ہو، اتنا اردو زبان و ادب کے طالب علموں کے لئے نہ ہو تاہم انہیں یہ ضرور معلوم ہو سکے گا کہ کسی قومی زبان کا اس کی قوم سے کیا رشتہ ہوتا ہے اور اردو زبان نے پاکستانی قوم اور قومیت کی تشکیل و تعمیر میں کیا کردار ادا کیا ہے۔

مجھے افسوس کے ساتھ کہنا پڑتا ہے کہ ہمارے یہاں، اب تک جن لوگوں نے برصغیر کی ہندو مسلم سیاست یا تحریک پاکستان پر قلم اٹھایا ہے ان میں سے چند ایک کے سوا بیشتر نے ہندی اردو تنازع کی اہمیت کو پوری طرح محسوس نہیں کیا۔ بعض نے تو اس مسئلے کا ذکر ہی نہیں کیا، بعض نے کیا بھی ہے تو شاید سیاسی مصلحتوں کی بنا پر بہت سرسری اور ضمنی۔ اس کے برعکس، غیر پاکستانی مصنفین نے اردو ہندی تنازع کو، ہندو مسلم سیاست کا اہم جزو خیال کر کے، اسے اہتمام اور تفصیل سے موضوع گفتگو بنایا ہے۔ پچھلے دو سال میں بعض ایسی کتابیں منظر عام پر آئی ہیں جن میں، ہندو مسلم سیاست کی بحث میں لسانی مسائل پر خاص توجہ دی گئی ہے، ان میں فرانسس رابنسن، پال براس اور سی اے بیلی کی کتابیں خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ بیلی کے بعض بیانات سے تو یہاں تک اندازہ ہوتا ہے کہ مسلم لیگ اور دو قومی نظریے کی تشکیل و مقبولیت میں، اساسی حیثیت، اردو ہندی تنازع کو حاصل رہی ہے ان کی تحقیق کے مطابق ۱۹۰۶ء میں جب مسلم لیگ قائم ہوئی تو اس کے ابتدائی مجبوروں میں بیشتر

(ن)

وہ لوگ تھے جو اردو ڈفینس سوسائٹی الہ آباد (۱۸۷۳ء) اور اردو ڈفینس ایسوسی ایشن لکھنؤ (۱۹۰۰ء) کے ممبر رہ چکے تھے یا پھر وہ لوگ جو ان کے خاندان سے تعلق رکھتے تھے۔ ہندوستانی مصنفین نے اپنی تحریروں میں زبان کے مسئلے کو خاصی اہمیت دی ہے۔ انہیں ایک سہولت یہ بھی حاصل ہے کہ ہندوؤں کے نامور عملی سیاست دانوں میں سے بیشتر نے، خواہ ان کا تعلق کانگریس سے ہو یا ہندو مہا سبھا سے، ہندی کی حمایت اور اردو ہندی تنازع کے سلسلے میں ضرور کچھ نہ کچھ لکھا ہے۔ ڈاکٹر سپورنا نند، پرشوتم داس ٹنڈن، پنڈت جواہر لال نہرو، مہاتما گاندھی، بابو راجندر پرشاد، مدن موہن مالویہ، کاکا کالکر، ساورکر اور بی جی تلک۔ جیسا کہ زیر نظر کتاب میں جا بجا حوالوں سے اندازہ ہوگا، سی بی نے، بار بار اس موضوع پر بیانات دیے ہیں، تقریریں کی ہیں، مضامین لکھے ہیں، اپنی خود نوشتوں میں اس کا باب قائم کیا ہے اور کتابیں مرتب کی ہیں ان امور سے ظاہر ہے کہ یک قومی نظریہ کے پابند ہندو مصنفین اور ان کے ہمنوا بعض دوسرے اہل قلم کو، اس موضوع پر اظہار خیال کرنے اور اپنے قومی نقطہ نظر کے مطابق نتائج اخذ کرنے میں بڑی آسانی ہے۔

پاکستان میں اس طرح کا بنیادی مواد بہت کم ہے، جو کچھ ہے زیادہ تر مسلم لیگ، مسلم ایجوکیشنل کانفرنس اور انجمن ترقی اردو کے سالانہ اجلاسوں کی تقاریر و تجاویز اور قراردادوں تک محدود ہے ہمارے سیاسی رہنماؤں نے اس طرف کوئی خاص توجہ نہیں کی، ممکن ہے اس کی وجہ یہ ہو کہ برصغیر کے عوام کے لئے جدید ہندی ایک نئی اور مصنوعی زبان تھی اور اس کو اردو جیسی مقبول عام زبان کا مد مقابل بنانے کے لئے جس قسم کے سیاسی پروپیگنڈے کی ضرورت ہندی والوں کو تھی، اردو کے حامیوں کو نہیں تھی، لیکن بعد کو بھی ہمارے عملی سیاست دانوں نے جو سوانحی یادداشتیں مرتب کی ہیں ان میں اردو ہندی تنازع کو مناسب جگہ نہیں دی گئی۔ البتہ مولوی عبدالحق نے اور ”ہمایوں“ کے مدیر میاں بشیر احمد نے ہم سب کی طرف سے اس کا کفارہ ادا کر دیا ہے۔ اردو کے دوسرے

رسائل و اخبارات کے مدیروں نے بھی بہت کچھ لکھا ہے لیکن ان دونوں بزرگوں کا حصہ سب سے زیادہ ہے۔ مولوی عبدالحق نے ایک اہم کام یہ کیا کہ اردو ہندی تنازع کے موضوع پر جو کچھ لکھا گیا خواہ وہ اردو کی موافقت میں ہو یا مخالفت میں، اس کا بیشتر حصہ رسالہ ”اردو“ اور ”ہماری زبان“ میں محفوظ کر لیا۔ چنانچہ مجھے اس کتاب کے آخری دو ابواب کے لئے زیادہ مواد اسی سے ملا ہے۔ اردو ہندی تنازع سے متعلق مسلمان رہنماؤں کے بیانات اور سیاسی جماعتوں کی قراردادیں میں نے مسلم لیگ اور ایجوکیشنل کانفرنس کی روئدادوں اور خطبوں سے چھان بین کر کے نکالی ہیں۔ انیسویں صدی کی لسانی بحثوں کا ابتدائی سراغ، مشہور فرانسیسی مستشرق گارمین دتاسی کے سالانہ خطبوں اور مقالوں سے ملا، بعد ازاں اصل مضامین تک رسائی کچھ ایسی مشکل نہ رہی۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی علی گڑھ کے پرنسپل، جن میں اس موضوع سے متعلق ابتدائی بحثیں شائع ہوئی تھیں، کہیں دستیاب نہ تھے، مجھے شفیق خواجہ صاحب نے یہ مشکل بھی آسان کر دی، ان کی توجہ سے علی گڑھ اخبار کے مطبوعہ بیشتر مضامین مجھے دیکھنے کو مل گئے، ان مضامین میں اردو ڈفینس ایسوسی ایشن الہ آباد کی وہ روئداد بھی تھی جو سر سید احمد خان کے دستخطوں سے مرتب کی گئی تھی، اردو ڈفینس ایسوسی ایشن، لکھنؤ، ۱۹۰۰ء کی ایک اور جنرل روئداد، مجھے مسلم لیگ رکارڈ جامعہ کراچی میں مل گئی، یہ دونوں روئدادیں، ضمیمے میں دے دی گئی ہیں۔ ضمیمے میں اور کئی ایسی چیزیں دیکھنے میں آئیں گی جو نادر و نایاب ہیں۔ مختصر یہ کہ میں نے موضوع کے بنیادی ماخذوں تک رسائی حاصل کرنے اور ان سے استفادہ کرنے کی پوری کوشش کی ہے، پھر بھی یہ دعویٰ نہیں کر سکتا کہ یہ کتاب ہر طرح مکمل یا کمزوریوں سے پاک ہے البتہ محدود وسائل اور محدود وقت میں جو کچھ ہو سکتا تھا میں نے اپنے امکان بھر کیا ہے۔

اس کتاب کے سلسلے میں، بہت سے بزرگوں، دوستوں اور شاگردوں نے میری مدد کی ہے۔ میں ان سب کا سپاس گزار ہوں لیکن سچ پوچھیے تو،

(ع)

نہ صرف میری طرف سے بلکہ پوری ملت کی طرف سے، سب سے زیادہ شکر ہے اور مبارکباد کی مستحق قائد اعظم سنٹیری کمیٹی اور حکومت پاکستان ہے جس نے اس موضوع کی اہمیت کو قومی سطح پر محسوس کر کے اس پر کتاب لکھوانے اور شائع کرنے کا اہتمام کیا۔ ابن حسن قیصر صاحب، مشفق خواجہ صاحب اور ڈاکٹر معین الدین عقیل صاحب کا بطور خاص یوں ممنون ہوں کہ ان کے ذاتی کتب خانوں کے دروازے مجھ پر کھلے رہے اور میں نے جس طرح چاہا ان سے استفادہ کیا۔ کتب خانہ جات حکومت پاکستان کے ڈائریکٹر حفیظ اختر صاحب، لیاقت نیشنل لائبریری کے ناظم جناب سیفی صاحب، ڈاکٹر محمود حسین لائبریری، جامعہ کراچی کے مہتمم جناب عادل عثمانی صاحب، مسلم لیگ رکارڈ جامعہ کراچی کے نگراں جناب عقیل الطفر صاحب اور اسٹیٹ بینک آف پاکستان لائبریری کے جناب ریاض الدین صاحب اور سید آباد علی صاحب بھی میرے شکر ہے کے مستحق ہیں کہ کتابوں کے حصول میں ان کا فراخ دلانہ تعاون مجھے ہمہ وقت حاصل رہا۔ کتب خانہ خاص انجمن ترقی اردو اور آل پاکستان مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے ارکان کا بھی شکریہ ادا کرنا ہے کہ انہوں نے بھی میری ہر ممکن مدد فرمائی۔ شہادت علی خان، زاہد علی، محمد عمر، ذاکر علی، ڈاکٹر محمد عبدالعزیز، ڈاکٹر سید معین الرحمن اور اسراؤ طارق خواہ کہیں ہوں، میں ان کی رفاقت اور سہارے کے بغیر نہ تو کوئی کام کر سکتا ہوں اور نہ وہ میری اعانت کرنے سے غافل رہ سکتے ہیں۔ اس کتاب کی ترتیب و تدوین میں بھی وہ برابر میرے معاون و دمساز رہے ہیں، اس لئے اس موقع پر جذبہ خلوص کے ساتھ انہیں بھی یاد کرنا ضروری ہے۔ اس سلسلے میں جناب ذہین عالم صاحب بھی میرے دلی شکر ہے کے مستحق ہیں جنہوں نے طباعت کے مرحلے میں بڑی دیدہ ریزی کے ساتھ تصحیح کی ذمہ داری قبول کی اور ابن حسن قیصر صاحب کا مزید شکریہ اس لئے کہ انہوں نے کتاب کا اشاریہ مرتب کر کے اس کی افادیت میں اضافہ کیا۔ قائد اعظم اکیڈمی کے ڈائریکٹر پروفیسر شریف المجاہد صاحب کا ذکر مجھے سب سے پہلے کرنا چاہئے تھا لیکن بعد میں سہی۔ انہوں نے صرف

(ک)

یہی نہیں کہ کتاب کا خاکہ تیار کرنے میں میری رہنمائی کی ، اور موضوع سے متعلق بعض الجھاوے میرے ذہن سے دور کئے بلکہ مسلسل تقاضوں کے ذریعے ، کتاب کے ہر وقت تکملے میں بھی میری مدد فرمائی ، میں ان سب باتوں کے لئے ان کا دل سے شکر گزار ہوں ۔

فرمان فتح پوری

شعبہ اردو ، جامعہ کراچی

ہفتہ ، ۲۴ جولائی ۱۹۷۶ء

پاکستان، مُسلم قومیت اور اُردو زبان

”پاکستان“ جس میں، آج ہم ایک آزاد قوم اور خود مختار اسلامی مملکت کے وارث کی حیثیت سے رہ رہے ہیں اور جس کی قومی زبان، عربی، فارسی یا ترکی نہیں بلکہ اسی علاقے کی زائیدہ و پرودہ اور مقبول عام زبان ”اردو“ ہے، بظاہر چودہ اگست ۱۹۴۷ء کو وجود میں آیا ہے لیکن جس خاص نقطہ نظر کے تحت پاکستان نے جنم لیا اور جسے بہ مشکل منوانے کے بعد ہمیں قومی آزادی و قومی زبان، میسر آئی اس کی تاریخ نئی نہیں، کئی سو سال پرانی ہے، اتنی ہی پرانی جتنی کہ برصغیر میں مسلمانوں کی آمد۔ اس لحاظ سے قائد اعظم کا یہ فرمانا ان کی بصیرت کا ثبوت ہے کہ ”پاکستان اسی دن وجود میں آگیا تھا جب ہندوستان میں پہلا ہندو، مسلمان ہوا تھا۔ یہ اس زمانے کی بات ہے جب یہاں مسلمانوں کی حکومت بھی قائم نہیں ہوئی تھی۔ مسلمانوں کی قومیت کی بنیاد کلمہ توحید ہے، وطن نہیں اور نہ نسل۔ ہندوستان کا جب پہلا فرد مسلمان ہوا تو پہلی قوم کا فرد نہ رہا ایک جداگانہ قوم کا فرد ہو گیا اور ہندوستان میں ایک نئی قوم وجود میں آ گئی۔“ ۱

ہندو مسلم قومیت کی بنیادی سچائی یہی تھی، اس سے انکار نہیں کہ ہندو اور مسلمانوں کے ہزار سالہ ملاپ نے ایک دوسرے کی زندگی پر گہرا اثر ڈالا، ان کے فکر و نظر، علم و عمل، رهن سہن، اخلاق و اطوار، سماجی رسوم و آداب اور علوم و فنون، سب پر ایک دوسرے کا اثر پڑا اور ان کی زندگی

کا وہ اسلوب قائم نہ رہ سکا جو دونوں قوموں کے ملاپ سے پہلے تھا۔ اس کے باوجود وہ ایک دوسرے سے الگ رہے۔ سرکاری دفاتروں، کاروباری اداروں، نجی محفلوں، بازاروں، تقریبوں اور علمی و ادبی مجلسوں اور تصوف و درویشی کے حلقوں میں ایک دوسرے سے ملتے، گھومتے پھرتے، خاطر مدارات کرتے اور غم و خوشی میں شریک ہوتے لیکن باہم شادی بیاہ اور کھانا پینا ممکن نہ ہوا۔ دونوں کے طور طریقے، دینی عقائد و ملی نظریات اور عبادت و ریاضت کے آداب، ہمیشہ ایک دوسرے سے مختلف رہے۔ بقول جمیل الدین احمد ”ہندو اور مسلم معاشرے مثل دو دھاروں کے رہے، بعض اوقات ایک دوسرے سے ملے لیکن کبھی دوسرے میں ضم نہیں ہوئے، ہر دھارا اپنی راہ پر چلتا رہا،“ آج بھی یہی صورت ہے کہ ایک ایک ہزار سال سے ایک ساتھ رہنے کے باوجود دونوں قوموں کے ذہنی و ثقافتی رویے ایک دوسرے سے نہ صرف مختلف بلکہ یکسر متضاد ہیں، اردو کے مشہور افسانہ نگار کرشن چندر نے اس تضاد کو واضح کرتے ہوئے بڑے دلچسپ انداز میں لکھا ہے کہ،:

”ہندو اسے کہتے ہیں جو مسلمان کا دشمن ہو اور پھر وہ کام کرے جو مسلمان نہ کرتا ہو۔ چنانچہ مسلمان گوشت کھاتا ہے، ہندو ترکاری کھاتا ہے۔ مسلمان سر منڈاتا ہے، ہندو سر پر چوٹی رکھتا ہے۔ مسلمان گائے کو حلال کرتا ہے، ہندو اسے ماتا سمجھ کر پوجتا ہے۔ مسلمان سور کو حرام سمجھتا ہے، ہندو اس کا اچار ڈالتا ہے۔ مسلمان مسجد میں جاتا ہے ہندو مندر میں۔ مسلمان خاموشی سے نماز ادا کرتا ہے، ہندو سنگھ اور گھڑیاں بجا کر آرتی اتارتا ہے۔ ہندو پرتھوی راج چوہان کی عزت کرتا ہے مسلمان شہاب الدین غوری کی۔ ہندو راناسنگا کو پوجتا ہے، مسلمان بابر کی شان میں قصیدہ کہتا ہے۔ ہندو رانا پرتاب کو اکبر سے بڑا خیال کرتا ہے، مسلمان اکبر کو رانا پرتاب پر ترجیح دیتا ہے۔ ہندو کا

ھیرو شیواجی ہے اور مسلمانوں کا اورنگ زیب - ۳۶۶

ہندو مسلم قومیت کا یہی فرق تھا جس نے بعد کو ایک خاص نقطہ نظر کی شکل اختیار کی اور پاکستان کو جنم دیا۔ برصغیر کی ہندو مسلم سیاست کے حوالے سے اس نقطہ نظر کا نام عرف عام میں دو قومی نظریہ ہے۔ دو قومی نظریے کا سادہ سا مفہوم، جیسا کہ قائد اعظم کے مندرجہ بالا فقرے سے ظاہر ہے، صرف اس قدر ہے کہ برصغیر میں ایک نہیں دو بڑی قومیں، ہندو اور مسلمان، آباد ہیں اور قومیت کی ہر تعریف کی رو سے یہ اپنی اپنی جگہ مکمل و منفرد اکائیاں ہیں۔ یہ نہ تو ایک دوسرے میں ضم ہو سکتی ہیں اور نہ ایک دوسرے کے وجود کو خطرے میں ڈالے بغیر متحد ہو سکتی ہیں۔ یہ ایک ایسی سچائی تھی جس کا برملا اظہار مسلمانوں کی طرف سے برصغیر کی سیاسی بساط پر پہلے پہل اگرچہ ۱۸۵۷ء کے بعد کیا گیا لیکن اس کا احساس ہندو اور مسلمان، دونوں میں بہت پہلے سے موجود تھا، فرق یہ ہے کہ ہندوؤں کو روز اول سے احساس تھا۔ چنانچہ البیرونی، اب سے ایک ہزار سال پہلے جب محمود غزنوی کے ساتھ ہندوستان آیا تو ہندوؤں کے متعلق اس نے اپنے خیالات اس طور قلمبند کئے۔

”ہندو دین میں ہم سے کلی مغایرت رکھتے ہیں۔ غیروں کو یہ لوگ ملیچھ یعنی ناہاک کہتے ہیں اور ان کو ناہاک سمجھنے کی وجہ سے ان سے ملنا جلنا، شادی بیاہ کرنا، ان کے قریب جانا، یا ساتھ بٹھانا اور ساتھ کھانا جائز نہیں سمجھتے اور جس چیز میں غیر قوم کی آگ یا پانی سے کام لیا گیا ہے، جن دو چیزوں پر ضرورت زندگی کا مدار ہے اس چیز کو ناہاک سمجھتے ہیں، مزید برآں کسی طریقے سے اصلاح حال کی صورت ہی نہیں ہے اس لئے کہ گو نجس چیز ظاہر سے مل کر ظاہر ہو سکتی ہے لیکن ہندو کسی شخص کو جو ان کی قوم سے نہیں ہے اور ان میں داخل ہونے کی رغبت

۳۔ ”شکست کے بعد“، البیان، چوک انارکلی، ۱۹۶۶ء، ص ۵۰،

بحوالہ برصغیر میں مسلم قومیت کے تصور کا ارتقا

یا ان کے دین کی طرف میلان رکھتا ہے، اپنے اندر داخل کرنے کی مطلق اجازت نہیں دیتے۔“ ۴

البیرونی کے یہ مشاہدات حقیقت پر مبنی تھے۔ ہندوؤں نے مسلمانوں کے خلاف اپنے اس جذبہٴ نفرت کو اگرچہ ایک مدت تک بعض وجوہ سے چھپائے اور دبائے رکھا اور جب تک مسلمانوں کی سیاسی گرفت برصغیر پر مضبوط رہی اسے ظاہر نہ ہونے دیا لیکن جیسے ہی یہ گرفت کمزور ہوئی اور برطانوی تسلط کے امکانات روشن ہوئے وہ مسلمانوں کو حقارت و نفرت کی نگاہ سے دیکھنے لگے۔

مسلمانوں میں البتہ، ملی احساس بہت دیر کو اس وقت پیدا ہوا جب کہ اورنگ زیب کی وفات (۱۷۰۷ء) کے بعد مسلمانوں کا سیاسی شیرازہ منتشر ہو چکا تھا اور ان کے قومی وجود کو سکھوں، مرہٹوں، جاٹوں اور ہندو انگریز گٹھ جوڑ نے خطرے میں ڈال دیا تھا۔ مسلمانوں میں اس ملی احساس کے آثار اگرچہ مجدد الف ثانی کے یہاں بھی مل جاتے ہیں اور بقول شیخ محمد اکرام، ”ان کی نگہ تیز بین نے اندازہ لگا لیا تھا کہ ہندوؤں اور مسلمانوں میں اختلافات اتنے بنیادی ہیں کہ دین الہی کا منصوبہ بنا کر رام اور رحمان کو ایک کہہ کر انہیں جوڑا نہیں جا سکتا، یہ ایک سعی لاحاصل ہے یا خرابیوں کا پیش خیمہ۔ اور بہر کیف اسلام اور مسلمانوں کے لئے ایک خطرہ عظیم ہے۔“ ۵ لیکن مسلم قومیت کی مربوط اور واضح شکل شاہ ولی اللہ (۱۷۰۳ تا ۱۷۶۲ء) کی تحریروں میں نظر آتی ہے، شاہ ولی اللہ کا یہ ملی احساس، برصغیر کے مسلمانوں کے ہر طبقے اور زندگی کے ہر شعبے پر محیط تھا۔ انہوں نے اپنی تحریروں میں مسلمان بادشاہوں، امیروں، وزیروں، فوجیوں، صنعت کاروں، عالموں، صوفیوں، پیروں، پیرزادوں، واعظوں، مولویوں اور گوشہ نشینوں، سب ۴۔ کتاب الہند، حصہ اول، مترجمہ سید اضد علی، انجمن ترقی اردو،

کو مخاطب کیا اور اس انداز سے کہ کم و بیش سبھی، خواب غفلت سے چونک اٹھے۔ ۶۔ انہوں نے نادر شاہ درانی کے حملے پر سخت افسوس کا اظہار کیا کہ اس کا حملہ برصغیر کے مسلمانوں کے حق میں بڑا تباہ کن تھا اور احمد شاہ ابدالی کو ۱۷۶۱ء میں اس لئے حملے کی دعوت دی کہ وہ مسلمانوں کو غیر مسلموں کے مظالم سے نجات دلا سکتا تھا۔ ایسا ہی ہوا۔ احمد شاہ ابدالی کے حملے نے مرہٹوں کی کمر ایسی توڑ دی کہ پھر ان میں کسی پر حملہ آور ہونے کی قوت باقی نہ رہی۔ ان کے سارے نامور جنگجو مارے گئے اور جانبازوں کی پوری نسل کا خاتمہ ہو گیا، ”مشہور مرہٹہ سردار، پیشوا ہونے میں بیمار پڑا ہوا تھا، اس کا بھی اس شکست کے غم میں انتقال ہو گیا،“ ۷۔ یہ الگ بات ہے کہ اس فتح سے مسلمانوں کو بھی کوئی خاص فائدہ نہ پہنچا۔ احمد شاہ ابدالی کے واپس چلے جانے کے بعد مسلمان حکمرانوں میں کوئی ایسا نہ تھا جو اپنے تدبیر سے اس کی فتح ہندی سے فائدہ اٹھا سکتا، نتیجتاً ہندوستان کی سلطنت رفتہ رفتہ ان کے ہاتھوں سے نکل کر انگریز کے ہاتھوں میں چلی گئی۔ لیکن اس سے انکار ممکن نہیں کہ شاہ ولی اللہ کی تحریک نے مسلمانوں میں جو بیداری پیدا کر دی تھی وہ آگے چل کر مسلمانوں کے بڑے کام آئی بقول ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی :

”شاہ ولی اللہ اگرچہ سیاسی انحطاط کے جزر کو روک نہیں سکے مگر انہوں نے قوم کے اندر ایسی سنگین پیدا کردہیں جنہوں نے اسے اس قابل بنا دیا کہ وہ اپنے اخلاقی ذوق و شوق میں سے کچھ دوبارہ واپس لے لے اور اپنے عقائد کی پاکی کو باقی رکھ سکے۔ قوم کے ضمیر، اس کے عقائد اور اس کے اخلاقی مقصد پر ایقان کو اٹھارویں صدی کے سلبے میں سے باہر نکال لینا، بذات خود کوئی معمولی کارنامہ نہیں تھا۔ مگر شاہ ولی اللہ نے اس سے بھی زیادہ کامیابی حاصل کی۔ اپنی تصانیف کے ذریعے انہوں نے مسلم فکر کے بہت سے میدانوں

۶۔ اصول فقہ اور شاہ ولی اللہ، ص ۱۱ تا ۱۵

۷۔ این ایڈوانسڈ ہسٹری آف انڈیا، حصہ دوم، ص ۵۵۲

میں بڑے دیرپا اضافے کئے۔“ ۸

شاہ ولی اللہ کی وفات کے بعد ہر چند کہ ان کے بیٹوں اور شاگردوں، خصوصاً سید احمد شہید بریلوی، شاہ اسماعیل شہید اور شاہ عبدالعزیز، وغیرہ نے ان کی تحریک کو جاری رکھا اور اس میں شبہ نہیں کہ انہی کی جدوجہد آزادی اور کارناموں کی بدولت مسلمانوں میں وہ جذبہ حریت بیدار و متحرک رہ سکا جو آگے چل کر برصغیر کی ملت اسلامیہ کو انگریزوں کی غلامی سے نجات دلانے اور ہندوؤں کی محکومیت سے محفوظ رکھنے میں کارگر ثابت ہوا۔ لیکن، اورنگ زیب کی وفات کے بعد مسلمانوں کی سیاسی قوت پر جو زوال آنا شروع ہوا تھا وہ روکے نہ رکھا۔ ۱۷۶۵ء تک بنگال اور شمالی ہند کا پورا علاقہ ان کے ہاتھ سے نکل کر عملاً ایسٹ انڈیا کمپنی کی نگرانی میں جا چکا تھا۔ جنوبی ہند میں ایک میسور کی مسلم ریاست تھی جسے ٹیپو سلطان کی وجہ سے انگریز اپنے لئے خطرہ سمجھتے تھے، ۱۷۹۹ء میں ٹیپو کی شہادت کے بعد یہ خطرہ بھی باقی نہ رہا، انگریزوں نے پورے برصغیر پر اپنا تسلط قائم کر لیا اور سب سے پہلے مسلمانوں کے نظام تعلیم پر ضرب لگائی گئی۔ ۱۸۰۰ء میں فورٹ ولیم کالج قائم ہوا اور ایشیائک سوسائٹی بنگال میں ولیم جونز کی سربراہی میں قدیم ہندومت اور مردہ سنسکرت زبان کے احیا کی غرض سے جو کام شروع کیا گیا تھا اسے ایک نیا موڑ دے دیا گیا۔ لٹو لال جی سے ”پرہم سبھا“ کے نام سے جدید ہندی میں ایک کتاب لکھوا کر ناگری رسم الخط میں چھاپی گئی۔ یہیں سے اردو کے مقابلے میں ہندی کا نام سننے میں آیا ورنہ اس سے پہلے بقول ڈاکٹر تارا چند: ”جدید ہندی کا کہیں کوئی وجود نہ تھا۔“ ۹

مسلمانوں کے عہد تک پورے برصغیر کی تہذیبی و ثقافتی اور سرکاری و عدالتی زبان فارسی تھی۔ فارسی کو ایک ایسے رابطے کی زبان کی حیثیت حاصل تھی جس کے ذریعے مسلمان اپنے اندر ملی وحدت کو کسی نہ کسی طور پر

۸ - برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۲۷

۹ - دی پرابلم آف ہندوستانی، ص ۳۲

برقرار رکھ سکتے تھے اور اپنے بعض مسائل کا حل بھی تلاش کر سکتے تھے۔ لیکن انگریزوں کا مقصد، ونگہ مسلمانوں کو سماجی اور اقتصادی طور پر کمزور کر کے ان کی انفرادیت و اجتماعیت کو ہر طرح ختم کرنا تھا اس لئے دیسی زبان کو فروغ دینے کے بہانے ۱۸۳۷ء میں فارسی کو ہٹا کر اردو کو سرکاری زبان بنانے کا اعلان کیا گیا۔ یہ محض ایک شعبہ تھا اور اس کا مقصد مسلمانوں کی اس ناراضگی کا سدباب کرنا تھا جو فارسی کو ختم کرنے سے پیدا ہو سکتی تھی، اس لئے کہ جس وقت یہ حکم جاری ہوا اسی وقت سکالے کی وہ تعلیمی یادداشت منظر عام پر آئی جس میں کہا گیا تھا کہ ہندوستان میں ساری تعلیم انگریزی میں ہونی چاہئے اور جس کا مقصد ایک ایسا طبقہ پیدا کرنا تھا جو خون اور رنگ کے اعتبار سے تو ہندوستانی ہو لیکن ذوق، فکر و نظر اور اخلاق و حکمت و دانش کے اعتبار سے انگریز ہو۔ ۱۰ ہندوؤں نے مسلمانوں کے عہد میں، بقول رام گوہال جس طرح فارسی کو اختیار کر لیا تھا اسی طرح انگریزی کو بھی بلا تامل قبول کر لیا۔ لیکن مسلمانوں کے لئے یہ فیصلہ بڑے دور رس نتائج کا حامل تھا، انہوں نے خیال کیا، (یہ خیال کچھ ایسا غلط نہ تھا) کہ انگریزی تعلیم کو رائج کرنا مسلمانوں کی ثقافت کو ختم کرنے اور ان کے مذہب کو آلودہ کرنے کی دانستہ کوشش ہے، چنانچہ وہ انگریزی زبان سے دور رہے۔ اس کا نتیجہ یہ نکلا ۱۸۸۰-۸۱ء میں جہاں انگریزی ہائی اسکولوں میں چھتیس ہزار چھ سو چھیاسی ہندو طلبہ زیر تعلیم تھے وہاں ان کے مقابلے میں مسلمان طلبہ کی تعداد صرف تین سو تریسٹھ تھی۔ ۱۱

مسلمانوں کی بربادی میں جو تھوڑی بہت کسر باقی تھی وہ ۱۸۵۷ء کے ہنگامے نے پوری کر دی۔ مسلمان چونکہ اورنگ زیب سے لے کر ٹیپو سلطان تک، برابر انگریزوں کو ہندوستان سے نکال باہر کرنے کی کوشش کرتے رہے اور ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی میں بھی وہ آگے آگے تھے اس لئے انگریزوں نے سارا

غصہ انہیں پر اتارا۔ ملازمت، تجارت، تعلیم، صنعت و حرفت اور معاش کے سارے دروازے ان پر ایک ایک کر کے بند کر دئے گئے۔ ہندوستان پر ایسٹ انڈیا کمپنی کے بجائے، براہ راست تاج برطانیہ کا راج قائم ہو گیا۔ اب حکومت کی نئی حکمت عملی جن اصولوں کے تحت مرتب کی گئی اس کا صحیح اندازہ کرنے کے لئے ذیل کے دو ایمانات دیکھیے:

گورنر جنرل لارڈ البرا نے کہا:

”میں اس عقیدے کی طرف سے آنکھ نہیں بند کر سکتا کہ یہ قوم (مسلمان) بنیادی طور پر ہماری مخالف ہے، اس لئے ہماری صحیح پالیسی یہ ہے کہ ہم ہندوؤں کو اپنا طرفدار بنائیں“ ۱۲

ڈبلو۔ ڈبلو۔ ہنٹر نے لکھا:

”مسلمانان ہندوستان، اب اور اس سے بہت عرصے پہلے بھی ہندوستان کی انگریزی حکومت کے لئے ایک مستقل خطرہ کی حیثیت رکھتے ہیں۔ کسی نہ کسی وجہ سے وہ ہمارے طور طریقوں سے بالکل الگ تھلگ ہیں اور ان تمام تبدیلیوں کو جن میں زمانہ ساز ہندو بڑی خوشی سے حصہ لے رہے ہیں اپنے لئے بہت بڑی قوسی بے عزتی تصور کرتے ہیں۔“ ۱۳

یہ تھے مسلمانوں کے متعلق انگریزوں کے وہ تصورات جن کو ذہن میں رکھ کر برطانوی سامراج نے ۱۸۵۷ء کے بعد برصغیر پر حکمرانی کی۔ ہندوؤں کو ہر طرح آگے بڑھایا گیا اور مسلمانوں کو دانستہ ہر شعبہ حیات میں نہ صرف نظر انداز کیا گیا بلکہ ان کی زندگی ہر اعتبار سے ضیق میں کردی گئی اور اس حد تک کہ ہنٹر جیسا مسلمان دشمن، انگریز بھی اپنی کتاب کے آخری حصے میں یہ کہنے پر مجبور ہو گیا کہ مسلمانوں کے ساتھ سخت نا انصافی

۱۲۔ حالی کا سیاسی شعور، ص ۳۰

۱۳۔ ہمارے ہندوستانی مسلمان (اردو ترجمہ)، ص ۱۹

کی جا رہی ہے۔ ۱۴ نتیجتاً چند برسوں کے اندر ہی ہندوؤں کی ذہنیت میں کچھ ایسی تبدیلی آگئی اور ان میں حکومت کی شہہ پر کچھ ایسا احساس برتری رونما ہوا کہ وہ خود کو ایک ارفع و اعلیٰ قوم اور مسلمانوں کو ادنیٰ و حقیر خیال کرنے لگے۔ حتیٰ کہ ۱۸۵۷ء کے صرف دس سال بعد ۱۸۶۷ء میں انہوں نے حکومت سے یہ مطالبہ شروع کر دیا کہ سرکاری دفاتروں اور عدالتوں میں اردو کے بجائے ہندی کو ناگری رسم الخط میں رواج دیا جائے۔ اس پر سرسید احمد خان نے جو اس سے پہلے تک ہندو مسلم اتحاد کے سب سے بڑے حامی تھے، تعجب و تاسف کے ساتھ اس بات کا اظہار کیا کہ اب ہندو اور مسلمان قومیں ہندوستان میں مل کر نہیں رہ سکتیں۔ ۱۵ ہمیں سے دو قومی نظریے، قوم، قومیت، متحدہ قومیت، ہندو قومیت اور مسلم قومیت کے موضوعات و مسائل پر بحث کا آغاز ہوا۔

یہ بحث اردو ہندی کے مسئلے سے شروع ہوئی تھی اور آخر تک کسی نہ کسی طور پر اس سے منسلک رہی، وجہ یہ ہے کہ قوم اور قومیت کی تشکیل و تعمیر میں دوسرے عناصر کے ساتھ زبان نہایت اہم کردار ادا کرتی ہے۔ خاص طور پر جمہوری نظام میں جہاں حکومت کا حق انفرادی اکثریت رکھنے والی قوم کو حاصل ہوتا ہے، زبان کی اہمیت اور بھی بڑھ جاتی ہے۔ بات یہ ہے کہ جمہوری نظام کو کامیابی سے چلانے کے لئے ضروری ہوتا ہے کہ جس قوم کے افراد کے ہاتھوں میں حکومت کی باگ ڈور ہو، ان میں ایک طرح کی ذہنی، جذباتی اور ثقافتی یگانگت بھی پائی جاتی ہو۔ اس یگانگت کے بغیر جمہوری حکومت اور اس کے ادارے انتشار اور بے عملی کا شکار ہو جاتے ہیں، ان کے عزائم اور فیصلے بے اثر اور ان کی ترقی کی راہیں مسدود ہو جاتی ہیں لیکن اس قسم کی قومی یگانگت جو آزادی اور آزاد مملکتوں کی ترقی کی ضمانت دے سکے، بالعموم قومی زبان سے پیدا ہوتی ہے۔ قوم، بغیر قومی زبان کے گونگی اور بے وقعت اور زبان، بغیر قوم کے غیر مؤثر و

بے معنی ہو کر رہ جاتی ہے۔ مولوی عبدالحق نے بہت صحیح کہا ہے کہ :

”زبان اگرچہ مخلوق ہے یعنی انسان کے عمل و سعی کا نتیجہ ہے۔

لیکن اس کے ساتھ وہ خالق بھی ہے یعنی وہ خیالات کے پیدا کرنے

اور سمجھانے میں بھی مدد دیتی ہے۔ جن کے پاس زبان نہیں ہے

ان کے پاس خیال بھی نہیں۔ جن کی زبان محدود ہے ان کے خیالات

بھی محدود ہیں۔ اسے معمولی چیز نہ سمجھنا چاہئے یہ ہماری معاشرت

اور تمدن کے ہر شعبے کے رگ و پے میں پڑی ہوتی ہے۔ اگر ہم

اپنے تمدن و تہذیب کو بچانا اور مضبوط کرنا چاہتے ہیں تو ہمیں

اپنی زبان کو بچانا اور مضبوط کرنا لازم ہے۔ اگر ہم اپنے خیالات

کو وسیع اور اعلیٰ بنانا چاہتے ہیں تو زبان کو وسعت اور ترقی دینا

ہمارا فرض ہے۔ یہ قدرت کی ان چند نعمتوں میں سے ہے جو زندگی

کو خوشگوار اور برتر بنانے میں مدد دیتی ہیں۔“ ۱۶

اس لئے انیسویں صدی کی آخری دہائیوں میں جیسے ہی برصغیر

پاک و ہند میں آزادی اور مقامی خود مختاری کے آثار رونما ہونے لگے ، قوم

اور قومی زبان کے سوالات بھی خود بخود پیدا ہو گئے۔

۱۸۸۰ء میں لارڈ ربن ہندوستان کے وائسرائے مقرر ہوئے ، انہوں نے

۱۸۸۲ء میں پہلی مرتبہ حکومت برطانیہ کی طرف سے اعلان کیا کہ :

”ہندوستان کے انگریزی تعلیم یافتہ طبقے ، رفتہ رفتہ حکومت کے کاموں میں

شریک کئے جائیں گے اور مقامی خود مختاری کے اداروں میں انہیں نمائندگی

دی جائے گی۔“ ۱۷ ہندو چونکہ مسلمانوں کی بہ نسبت ، اقتصادی ، سیاسی اور

تعلیمی ہر اعتبار سے زیادہ ترقی یافتہ اور باشعور تھے اس لئے انہوں نے ۱۸۸۲ء

۱۵۔ حیات جاوید ، ص ۱۶۳

۱۶۔ روئداد — کل ہند اردو کانفرنس ، انجمن ترقی اردو ، دہلی ،

۱۹۳۹ء ، ص ۵۲

۱۷۔ دی بیسک ڈاکومنٹس ، ص ۳۳

کے اعلان سے فائدہ اٹھانے کے لئے بہت جلد یعنی ۱۸۸۵ء میں ”آل انڈیا نیشنل کانگریس“ کے نام سے، انگریزوں کے اشارے پر، ایک سیاسی جماعت بنائی۔ ”انڈین نیشنل کانگریس“ میں لفظ ”نیشنل“ کی شمولیت کا مقصد ہندوؤں کے نزدیک پہلے ہی دن سے یہ تھا کہ مسلم قومیت کو کسی طرح ہندو قومیت میں ضم کر دیا جائے تاکہ کسی وقت اگر ہندوستان، جمہوری بنیادوں پر آزاد ہو تو ہندو ہی من حیث القوم اس کے حاکم و وارث قرار پائیں، اور مسلمان اقلیتی فرقے کے طور پر، ان کی محکومیت میں زندگی بسر کریں۔ چنانچہ کانگریس نے یہ دعویٰ کیا کہ ہندوستان میں صرف ایک قوم بستی ہے اور ”انڈین نیشنل کانگریس“ سیاسی و ثقافتی، ہر قسم کے امور میں اس کی نمائندگی کرتی ہے۔ سر سید احمد خان نے اپنی غیر معمولی فراست اور تجربے کی بنا پر، کانگریس کی چال کو شروع ہی میں بھانپ لیا تھا۔ انہوں نے مختلف موقعوں پر کھلے لفظوں میں یہ بات کہی کہ ہندوستان میں ایک نہیں بلکہ ہندو اور مسلمان دو بڑی قومیں بستی ہیں۔ بعد کو ممتاز مسلمان رہنماؤں نے بھی قومیت اور قوم کے بارے میں یہی موقف اختیار کیا۔ لیکن ہندوؤں نے اکثریتی قوت کے زعم اور اپنی سیاسی مصلحتوں کی بنا پر ان کی رائے کی کوئی پروا نہیں کی اور قیام پاکستان کے چند روز پہلے تک کانگریس کے رہنما خود کو ہندو اور مسلمان دونوں کا نمائندہ کہتے رہے حتیٰ کہ ۱۹۴۷ء میں، جبکہ ہندوستان کی آزادی کے دن بہت قریب آگئے تھے، گاندھی جی نے قائداعظم کو ایک خط میں لکھا :

”ہماری گفتگو کے دوران میں آپ نے بڑی سرگرمی کے ساتھ دعویٰ پیش کیا ہے کہ ہندوستان میں دو قومیں آباد ہیں، یعنی ہندو اور مسلمان۔ اور یہ کہ اول الذکر کی طرح، موخر الذکر کے وطنی علاقے بھی ہندوستان میں واقع ہیں۔ یہ استدلال جس قدر آگے بڑھتا ہے اسی قدر آپ کی تصویر میرے لئے تردد انگیز بنتی جاتی ہے۔ اگر یہ تصویر حقیقی ہوتی تو بہت دلکش ہوتی لیکن میرا اندیشہ دن بدن بڑھتا جا رہا ہے کہ یہ تصویر قطعاً غیر حقیقی ہے اور مجھے تاریخ

میں ایسی کوئی مثال نہیں ملتی کہ اپنا مذہب تبدیل کرنے والی کسی جماعت اور اس کی بعد کی نسلوں نے اصل جمعیت سے الگ ایک قوم ہونے کا دعویٰ کیا ہو۔ اگر اسلام سے پہلے، ہندوستان ایک قوم تھا تو اس کے باشندوں کی ایک کثیر تعداد کے مذہب تبدیل کرنے کے باوجود بھی اسے ایک ہی قوم رہنا چاہئے۔ ایک ہندوستانی مسلمان کو کسی دوسرے ہندوستانی سے ممتاز کرنے والی چیز، مذہب کے علاوہ اور کیا ہے، کیا وہ کسی ترک اور عرب سے مختلف ہوتا ہے۔ ۱۸۶۶ء

گاندھی جی کے جواب میں قائد اعظم نے لکھا:

”ہمارا دعویٰ ہے کہ قومیت کی ہر تعریف اور معیار کی رو سے مسلمان اور ہندو، دو بڑی قومیتیں ہیں۔ ہماری قوم دس کروڑ انسانوں پر مشتمل ہے اور مزید برآں یہ کہ ہم ایک ایسی قوم ہیں جو اپنی خاص تہذیب و تمدن، زبان و ادب، فنون و تعمیرات، اسم اصطلاحات، رسم و رواج، نظام تقویم، تاریخ و روایات اور رجحانات و عزائم رکھتی ہے، اور زندگی کے متعلق ہم ایک ممتاز تصور رکھتے ہیں۔ بین الاقوامی قانون کے تمام اصولوں کے مطابق ہم ایک قوم ہیں۔ ۱۹۶۶ء

اس پس منظر میں برصغیر کی ہندو مسلم سیاست میں دو قومی نظریے کے اولین داعی سر سید احمد خاں تھے۔ اور سر سید کی اس دعوت کا اولین محرک ہندی اردو کا وہ تنازع تھا جو ۱۸۵۷ء کے بعد ہندو اور مسلمانوں کے درمیان اختلاف اور تکرار کا خاص موضوع بن گیا تھا۔ بات یہ تھی کہ ہندوستان میں

۱۸۔ جناح گاندھی گفت و شنید، مطبوعہ آل انڈیا مسلم لیگ، دہلی، ۱۹۴۴ء، ص ۵۸ تا ص ۶۵

۱۹۔ جناح گاندھی گفت و شنید، مطبوعہ آل انڈیا مسلم لیگ، دہلی، ۱۹۴۴ء، ص ۵۸ تا ص ۶۵

انگریزوں کے سیاسی تسلط کے بعد، ہندوؤں میں جیسے ہی اپنی قومیت کے احیا کی تحریک شروع ہوئی، انہیں اس قومیت کے لئے ایک جداگانہ قومی زبان کی ضرورت بھی محسوس ہوئی۔ مولوی عبدالحق نے انجمن حمایت اسلام، لاہور، ۱۹۴۱ء کے خطبہٴ صدارت میں صحیح کہا تھا کہ :

”ملک کی بدقسمتی کہ انگریزی تسلط کے بعد بعض اسباب کی بنا پر، جن کی تفصیل کی ضرورت نہیں، ہندی والوں کو ایک نئی قومیت کی سوچھی جس کی بنیاد قدیم تہذیب اور قدیم مذہب و زبان پر تھی۔ اس نئی قومیت کے لئے نئی زبان کی ضرورت داعی ہوئی کیونکہ قومیت کا رشتہ زبان ہی سے مضبوط ہوتا ہے۔“ ۲۰

چنانچہ ہندوؤں نے یہ شوشہ چھوڑ کر کہ اردو صرف مسلمانوں کی زبان ہے۔ اس کے مقابلے میں ہندی کو لا کھڑا کیا ورنہ اردو کو ایک مدت سے جیسا کہ زبان و ادب کے متعدد عالموں نے اعتراف و اظہار کیا ہے، برصغیر پاک و ہند میں لینگوا فرینکا کی حیثیت حاصل تھی۔ اس کی پیدائش چونکہ ہندوؤں اور مسلمانوں کے ملاپ کے نتیجے میں ہوئی تھی اس لئے ہزار اختلاف کے باوجود دونوں قوموں کے درمیان اردو ہی ارتباط و اتحاد باہمی کی سب سے اہم اور واضح نشانی خیال کی جاتی تھی۔ اس کی تعمیر و ارتقا میں ہندو، مسلمان اور دوسری علاقائی قومیتیں برابر کی شریک رہی ہیں اور عملاً آج بھی صورت حال یہی ہے۔ اس کے ادیبوں اور شاعروں کی فہرست میں مسلمانوں کے ساتھ ساتھ، ہندو، عیسائی، جین، سکھ اور دوسرے مذاہب کے لوگوں کے نام بڑی تعداد میں موجود ہیں۔ مولوی وحیدالدین سلیم نے جس تہذیب کو ”ہند المانی“ (ہندو اور مسلمان) تہذیب کا نام دیا تھا اس کی واحد ترجمان اردو ہی تھی۔ اسی کی بدولت ہندو اور مسلمان، دو الگ الگ مذہبی و تہذیبی خصوصیات کے مالک ہوتے ہوئے بھی، تمدنی زندگی کے مضبوط رشتے میں

بندھے ہوئے تھے اور بھائیوں کی سی زندگی بسر کرتے تھے۔ مسلمان حکمران اگرچہ عربی، فارسی اور ترکی بولتے ہوئے ہندوستان میں داخل ہوئے تھے لیکن چونکہ انہوں نے دوسرے فاتحین کے برعکس، یہیں رہنا پسند کیا اور ہندوستان کو اپنا مستقل وطن بنا لیا تھا اس لئے انہوں نے مقامی باشندوں کے ساتھ مل جل کر رہنے کی غرض سے اپنے ساتھ لائی ہوئی زبانوں کو رلتہ رلتہ خیر باد کہا اور روزمرہ کی زندگی میں اس مخلوط زبان کو اپنا لیا جو اردو کے نام سے ہندوستان کی دوسری بولیوں کے طرز پر نمودار ہوئی تھی۔ محکموں کے ساتھ اس قسم کی رواداری اور قربانی کی مثال دوسری حاکم قوموں میں مشکل سے ملے گی۔ لیکن اس رواداری و ایثار کے باوجود چونکہ اردو نے مسلمانوں کے عہد میں جنم لیا تھا، مسلمان کے زیر سایہ پروان چڑھی تھی، اور مسلمانوں کی تہذیبی زندگی کا اس پر گہرا اثر تھا اس لئے ہندوؤں کے بڑھتے ہوئے جذبہ قومیت نے اسے بھی تعصب و نفرت کی نگاہ سے دیکھا اور مسلمانوں کے وجود کے ساتھ ساتھ اردو بھی ان کی نظروں میں کھٹکتے لگی، ورنہ سچ بات یہ ہے اردو کی جتنی ضرورت ہندوؤں کو تھی مسلمانوں کو نہیں تھی۔ مسلمانوں نے صرف رعیت اور انتظامیہ کی سہولتوں کی خاطر یہ ضروری جانا کہ اپنی مادری زبانوں کے علاوہ مقامی زبانیں بھی سیکھیں۔ چنانچہ انہوں نے یہی کیا اور ان کے اس عمل کے نتیجے میں عربی و فارسی اور مقامی زبانوں کے ملاپ سے ایک نئی مخلوط زبان بن گئی۔ یہی زبان آگے چل کر ہندو مسلمان دونوں کی روزمرہ کی زبان قرار پائی۔ بقول ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی، جسے اردو کہتے ہیں وہ نہ تو ”خالص پر اکرت ہے اور نہ خالص فارسی، بلکہ یہ ایک ایسی زبان ہے جو بیرونی اور دیسی زبانوں کے اختلاط سے وجود میں آئی ہے۔“ ۲۱

اس نئی زبان میں بقول ڈاکٹر تارا چند کچھ ایسی کشش تھی کہ وہ بہت جلد سب کی توجہ کا مرکز بن گئی۔ صوفیانے کرام نے اس سے تبلیغ کا کام لے کر اور بھی مقبول بنا دیا، اٹھارویں صدی عیسوی تک اس نے ایسی ترقی

۲۱۔ برغظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، کراچی یونیورسٹی، ۱۹۶۷ء، ص ۱۱۵

کر لی کہ اس کی علمی و ادبی محفلیں ملک کے ہر صوبے اور ہر گوشے میں جم گئیں۔ ۲۲ اردو کی یہ مقبولیت اور ہر دل عزیزانِ ہندوؤں کو بہت شاق گزری جنہوں نے انیسویں صدی کے آغاز میں ہندو قومیت کی جارحانہ تحریکوں کو جنم دے کر ”ہندوستان برائے ہندو“ کا خواب دیکھا۔ اور اردو کے خلاف محاذ قائم کر کے ، ہندو مسلم اتحاد و تہذیب کی اس عمارت ہی کو ڈھا دینے کی کوششیں شروع کر دیں جو صرف اردو زبان کی اساس پر قائم تھی۔ ۲۳ پھر جیسے جیسے اردو ہندی کا تنازع بڑھتا گیا ، مسلمانوں اور ہندوؤں کے درمیان اختلاف کی خلیج بھی وسیع تر ہوتی چلی گئی۔

برصغیر پاک و ہند کی تاریخ کا مطالعہ بتاتا ہے کہ انیسویں صدی کے آغاز تک ، ہندو ، مسلمان ، بھائیوں کی طرح مل جل کر رہ رہے تھے۔ مذہبی عقائد و رسوم اور تہذیب و تمدن کے بعض بنیادی اختلافات کے باوجود وہ نہ تو اپنی مذہبی و ثقافتی برتری ایک دوسرے پر ظاہر کرتے تھے اور نہ فرقہ وارانہ انداز میں ایک دوسرے سے زبرد آزما ہوتے تھے۔ لیکن راہہ رام موہن رائے کی تحریک برہم و سماج ، اور بنکم چندر چٹرجی کے ناول ”آئندہ مٹھ“ اور بعد ازاں اسی طرز کی دوسری تحریکوں اور تحریروں کے زیر اثر، ہندوؤں میں قومی احیا کی جولہ پیدا ہوئی اس نے ان میں مسلمانوں کے مقابلے میں زیادہ شاندار ماضی کے وارث ہونے کا خیال مستحکم کر دیا۔ مسلمانوں کے سیاسی اقتدار تک وہ خاموش رہے، لیکن جیسے ہی انگریز کے ہاتھوں مسلمان مغلوب ہوئے اور ان کی سماجی و سیاسی حیثیت میں ضعف آیا، ہندوؤں کو ان کی اس کمزوری سے فائدہ اٹھانے کا ہر طرح موقع مل گیا۔ ۲۴ چنانچہ ہر جگہ اور ہر موقع پر ہندو قومیت کا راگ الاہا گیا۔ مسلمانوں کی ثقافت کو حقیر اور ان کے عہد حکومت کو جابرانہ و ظالمانہ ٹھہرایا گیا۔ اردو کے مقابلے میں ایک

۲۲۔ اے ہسٹری آف فریڈم موومنٹ ان انڈیا ، جلد اول ، ص ۲۲

۲۳۔ اے ہسٹری آف فریڈم موومنٹ ان انڈیا ، جلد اول ، ص ۲۳

۲۴۔ انڈیاز ہندو مسلم کوئیسچن ، ڈاکٹر بنہی پرشاد ، ص ۳۱

نئی زبان ہندی کے نام سے سامنے لائی گئی اور اردو کو ہر اعتبار سے گردن زدنی قرار دیا گیا۔ ہندی کے ہر چار کے لئے جا بے جا طریقے اختیار کئے گئے۔ جگہ جگہ سبھائیں اور انجمنیں قائم ہوئیں، اردو اور اردو والوں کو مردود و مطعون ٹھہرایا گیا۔ ہندوؤں کے اس رویے نے آگے چل کر ہندی اردو تنازع کی صورت میں، ہندو مسلم سیاست میں ایسی اہمیت حاصل کر لی کہ ہندی، ہندوؤں کے لئے اور اردو مسلمانوں کے لئے ایک طاقتور قومی نشان (Symbol) بن گئی۔ ۲۰

اردو ہندی تنازع نے مسلمانوں کو کس طرح دو قومی نظریے کا احساس دلایا اور بعد کو یہی دو قومی نظریہ کس طرح تحریک پاکستان کی بنیاد بن گیا، اس کی تفصیل میں جانے سے پہلے اردو اور ہندی کا تاریخی جائزہ لینا ضروری ہے، تاکہ اس سے پیدا شدہ مسائل و نتائج کو پوری طرح سمجھا جا سکے۔

اُردو ہندی کا تاریخی جائزہ

(اُردو)

برصغیر پاک و ہند میں زبانوں کا ایک جال سا بچھا ہوا ہے۔ بعض علاقوں میں ایک اور بعض میں کئی کئی زبانیں بولی جاتی ہیں۔ دنیا کا شاید ہی کوئی اور خطہ ہو جس میں زبانوں کی اتنی کثرت ہو، حتیٰ کہ پورے یورپ میں بھی اتنی زبانیں نہیں ہیں۔ اس میں شبہ نہیں کہ ساری زبانیں اپنی اپنی تاریخ اور اپنا اپنا ادب رکھتی ہیں، لیکن جو زبان ہر علاقے، ہر صوبے اور ہر طبقے کے افراد میں بولی اور سمجھی جاتی ہے وہ صرف اردو ہے۔ اردو کو یہ مقبولیت آج سے نہیں، کئی صدیوں سے حاصل ہے۔

سترہویں صدی عیسوی میں اگرچہ ہندوستان کی سرکاری زبان فارسی تھی تاہم بعض شہادتیں اس بات کا قطعی ثبوت فراہم کرتی ہیں کہ روزمرہ کی زندگی میں اردو اس درجہ رچ بس چکی تھی کہ کاروباری ضروریات کے سلسلے میں غیر ملکی تاجروں کے لئے بھی اس سے پوری واقفیت ناگزیر ہو گئی تھی۔ محمد عتیق صدیقی کی تحقیق کے مطابق ”سترہویں صدی عیسوی میں جو یورپین سیاح، مبلغ اور تاجر ہندوستان آئے، ان کے مراسلات اور سفر نامے ہندوستان کی اور زبانوں کے علاوہ ہندوستانی زبان کے وجود کی بھی نشان دہی کرتے ہیں، جسے وہ ”انڈستان زبان“، (Indostan Language) کہتے ہیں۔ جان فریئر، (John Fryer) جس نے سترہویں صدی کی تیسری دہائی میں ہندوستان و ایران

نئی زبان ہندی کے نام سے سامنے لائی گئی اور اردو کو ہر اعتبار سے
 گردن زدنی قرار دیا گیا۔ ہندی کے ہرچار کے لئے جا بے جا طریقے اختیار
 کئے گئے۔ جگہ جگہ سبھائیں اور انجمنیں قائم ہوئیں، اردو اور اردو والوں
 کو مردود و مطعون ٹھہرایا گیا۔ ہندوؤں کے اس رویے نے آگے چل کر ہندی اردو
 تنازع کی صورت میں، ہندو مسلم سیاست میں ایسی اہمیت حاصل کر لی کہ
 ہندی، ہندوؤں کے لئے اور اردو مسلمانوں کے لئے ایک طاقتور قومی نشان
 (Symbol) بن گئی۔ ۲۰

اردو ہندی تنازع نے مسلمانوں کو کس طرح دو قومی نظریے کا احساس
 دلایا اور بعد کو بھی دو قومی نظریہ کس طرح تحریک پاکستان کی بنیاد
 بن گیا، اس کی تفصیل میں جانے سے پہلے اردو اور ہندی کا تاریخی جائزہ
 لینا ضروری ہے، تاکہ اس سے پیدا شدہ مسائل و نتائج کو پوری طرح سمجھا
 جا سکے۔

اُردو ہندی کا تاریخی جائزہ

(اُردو)

برصغیر پاک و ہند میں زبانوں کا ایک جال سا بچھا ہوا ہے۔ بعض علاقوں میں ایک اور بعض میں کئی کئی زبانیں بولی جاتی ہیں۔ دنیا کا شاید ہی کوئی اور خطہ ہو جس میں زبانوں کی اتنی کثرت ہو، حتمی کہ پورے یورپ میں بھی اتنی زبانیں نہیں ہیں۔ اس میں شبہ نہیں کہ ساری زبانیں اپنی اپنی تاریخ اور اپنا اپنا ادب رکھتی ہیں، لیکن جو زبان ہر علاقے، ہر صوبے اور ہر طبقے کے افراد میں بولی اور سمجھی جاتی ہے وہ صرف اردو ہے۔ اردو کو یہ مقبولیت آج سے نہیں، کئی صدیوں سے حاصل ہے۔

سترھویں صدی عیسوی میں اگرچہ ہندوستان کی سرکاری زبان فارسی تھی تاہم بعض شہادتیں اس بات کا قطعی ثبوت فراہم کرتی ہیں کہ روزمرہ کی زندگی میں اردو اس درجہ رچ بس چکی تھی کہ کاروباری ضروریات کے سلسلے میں غیر ملکی تاجروں کے لئے بھی اس سے پوری واقفیت ناگزیر ہو گئی تھی۔ محمد عتیق صدیقی کی تحقیق کے مطابق ”سترھویں صدی عیسوی میں جو یورپین سیاح، مبلغ اور تاجر ہندوستان آئے، ان کے مراسلات اور سفر نامے ہندوستان کی اور زبانوں کے علاوہ ہندوستانی زبان کے وجود کی بھی نشان دہی کرتے ہیں، جسے وہ ”انڈستان زبان“ (Indostan Language) کہتے ہیں۔ جان فریر، (John Fryer) جس نے سترھویں صدی کی تیسری دہائی میں ہندوستان و ایران

کی سیاحت کی تھی، ایک انگریز درویش ٹام کوریٹ (Tom Coryate) کا ذکر کرتا ہے جو ۱۶۱۶ء میں ہندوستان میں تھا اور انگلش فقیر کے لقب سے مشہور تھا۔ اس کو ”انڈستان زبان“، پر پوری قدرت حاصل تھی۔ جان فریر حیرت و مسرت کے ساتھ لکھتا ہے کہ اس زبان میں :

”مغل اعظم کے حضور میں داد خطابت دیتے ہوئے اسے قطعاً جھجھک نہ محسوس ہوئی“۔ ۲

یہ واقعہ جہانگیر کے عہد کا ہے اور اس سے نتیجہ اخذ کرنا غلط نہ ہوگا کہ ہندوستانی (اردو) نے جہانگیر کے عہد میں زبان کا مرتبہ حاصل کر لیا تھا۔ جان فریر اورنگ زیب کے عہد کا ذکر کرتے ہوئے لکھتا ہے :

”دربار کی زبان فارسی ہے اور عوام ’انڈستان زبان‘ بولتے ہیں جس کا باضابطہ رسم الخط ہے“۔ ۳

اس دور میں ہندوستانی زبان (اردو) نے جو اہمیت حاصل کر لی تھی اس کا اندازہ اس سے لگایا جا سکتا ہے کہ ۲۲ دسمبر ۱۶۷۷ء کو انگریزی ایسٹ انڈیا کمپنی کے کورٹ آف ڈائریکٹرز نے اپنے ایک مراسلے میں قلعہ سینٹ جارج (مدراں) کو لکھا کہ :

”اس کا اعادہ کیا جاتا ہے کہ کمپنی کے جو ملازمین فارسی سیکھیں گے ان کو دس ہونڈ، اور جو ’انڈستان زبان‘ سیکھیں گے ان کو بیس ہونڈ بطور انعام دیے جائیں گے۔ نیز یہ کہ اس زبان کی تعلیم دینے والے کسی مناسب آدمی کا تقرر کیا جائے“۔ ۴

۲۔ اے نیوا کاؤنٹ آف ایسٹ انڈیا اینڈ پرسیا، از جان فریر، جلد اول، ص ۲۵۷، بحوالہ گلکرائسٹ اور اس کا عہد، ص ۴۷، مطبوعہ انجمن ترقی اردو، علیگڑھ، طبع اول، ۱۹۶۰ء

۳۔ ایضاً

۴۔ بحوالہ گلکرائسٹ اور اس کا عہد، ص ۴۷-۴۸

اردو کی یہ مقبولیت بے سبب نہیں ہے۔ اردو اپنی ساخت میں ایک مخلوط زبان ہے۔ یعنی اس کی اساس مختلف زبانوں کے الفاظ کے اختلاط پر قائم ہے۔ اس اساس کو ہندو اور مسلمانوں کی سماجی، معاشرتی اور سیاسی ضرورتوں نے جنم دیا اور ان ہی دونوں کی باہمی کوشش سے اس نے ترقی کی راہیں طے کیں۔ لیکن اردو کو مخلوط زبان کہنے کا یہ مطلب ہرگز نہیں کہ دنیا کی اور زبانیں خالص ہیں۔ ایسا نہیں ہے۔ دنیا کی کوئی زبان ایسی نہیں جو خالص ہونے کا دعویٰ کر سکے۔ بات یہ ہے کہ زبان بھی اپنے بولنے والوں کی طرح سماجی و سیاسی عوامل و محرکات کی تابع ہوتی ہے۔ دنیا کی کوئی زبان اپنے گرد و پیش یا سوسائٹی سے ناطہ توڑ کر بہت دنوں تک عملاً زندہ نہیں رہ سکتی، جس طرح کسی فرد یا قوم کے لئے ضروری ہے کہ وہ اپنی بقا و ترقی کے لئے سماج اور دوسری قوموں سے اپنے روابط استوار رکھے بالکل اسی طرح زندہ رہنے والی زبانوں کے لئے لازم آتا ہے کہ دوسری زبانوں سے ان کا ربط و ضبط بڑھتا رہے۔ بغیر اس کے نہ کوئی فرد یا قوم، بین الاقوامی مسائل میں حصہ لے سکتی ہے اور نہ کوئی زبان بین المملکتی تبادلہ خیال کا ذریعہ بن سکتی ہے۔ زبانوں کے لئے ایک دوسرے سے استفادہ کرنا ناگزیر ہے۔ اس نقطہ نظر سے اردو دنیا کی ساری زبانوں میں منفرد ہے۔ یہ اپنے وجود میں مختلف زبانوں کے مرکب کی حیثیت رکھتی ہے۔ یا یوں کہہ لیجیے کہ اس کی بنیاد ہی مختلف زبانوں کے اشتراک پر رکھی گئی ہے۔ زبان کیا ہے اپنے ذخیرہ الفاظ کے لحاظ سے زبانوں کی ایک بین الاقوامی انجمن ہے۔ اس لئے کہ اس میں شرکت کے دروازے ہر زبان کے الفاظ پر ہر وقت کھلے ہوئے ہیں۔ چنانچہ اردو میں ایک فقرہ بھی ایسا نہ ملے گا جس میں دو تین ”زبانوں“ کے الفاظ شامل نہ ہوں، خصوصاً عربی، فارسی، سنسکرت اور پاک و ہند کی دوسری زبانوں مثلاً ہندی، پنجابی، بلوچی، پشتو، برج بھاشا، راجھستانی وغیرہ کے الفاظ تو اتنی کثرت سے شامل ہیں کہ ان زبانوں سے تعلق رکھنے والا ہر شخص، اردو سے ایک طرح کی قربت محسوس کرتا ہے۔ اسی احساس قربت

کے سبب، ہر علاقے کے لوگوں نے اسے اپنی زبان سمجھا، اس کی ترقی میں حصہ لیا اور پاک و ہند کی لینگوا فرینکا قرار دیا۔ ممتاز فرانسیسی مستشرق گارسیس دتاسی نے اپنے سالانہ خطبات و مقالات اور اپنی ”تاریخ ادب ہندوستانی“، ۶ کی مجلدات میں بار بار اس بات کا اظہار کیا ہے کہ:

”ہندوستان کی عام بولیوں میں ہندوستانی (اردو) سب سے زیادہ وسیع البیان اور لچکدار زبان ہے اور اس کا جاننا سب سے زیادہ سود مند ہے۔ وجہ یہ ہے کہ یہاں عموماً یہی زبان استعمال ہوتی ہے۔“ ۷

فورٹ ولیم کالج (۱۸۰۰ء) کلکتہ میں ہندوستانی شعبے کے سربراہ ڈاکٹر گلکرسٹ نے آج سے تقریباً پونے دو سو سال پہلے لکھا ہے کہ:

”چونکہ ہندوستانی، ہندوستان کی سب سے زیادہ عام زبان ہے اور جو ہمیں شب و روز اپنے دیسی افسروں، مدرسوں، ملازموں اور دیگر متعلقین سے گفتگو کرنے میں استعمال کرنی پڑتی ہے اس لئے بخوبی اصول کے ساتھ اسے جس قدر جلد سیکھا جائے اسی قدر بہتر ہے۔“ ۸

”جس طرح یورپ میں ایک تعلیم یافتہ شخص کے لئے بعض جدید و قدیم زبانوں کا علم مفید اور موجب زینت سمجھا جاتا ہے، اسی طرح ہندوستان میں سنسکرت، فارسی، عربی وغیرہ کا علم بھی وہی درجہ

۶۔ ”تاریخ ادب ہندوستانی“ کی پہلی جلد ۱۸۳۹ء، میں دوسری جلد ۱۸۴۷ء میں، اور تیسری جلد ۱۸۷۰ء میں شائع ہوئی

۷۔ مقدمہ تاریخ ادب ہندوستانی (اردو ترجمہ) از لیلیان سکستان، جلد اول، مملوکہ ڈاکٹر محمود حسین لائبریری، کراچی یونیورسٹی،

ص ۵

۸۔ دیباچہ برٹش انڈیا مانیٹر، بحوالہ خطبات عبد الحق، ص ۹۴

رکھتا ہے، لیکن یہ ہمیشہ یاد رکھنا چاہیے کہ یہاں ہر شخص کے لئے ہندوستانی جاننا ایسا ناگزیر ہے جیسا کہ انگلستان والوں کے لئے انگریزی کا جاننا اور اسی لئے ان حضرات کا جو ایسٹ انڈیا کو آنا چاہتے ہیں سب سے ضروری اور بڑا وصف یہی ہونا چاہیے۔ کیونکہ دیر یا سویر ان پر صاف کھل جائے گا کہ ہندوستانی (اردو) کے مقابلے میں یہ علمی زبانیں دوسرے درجے پر ہیں۔“ ۹

”اگرچہ یہ تسلیم کرنا پڑتا ہے کہ ہندوستان کے مختلف اضلاع اور صوبوں میں خاص خاص بولیاں بولی جاتی ہیں لیکن جرات کے ساتھ یہ دعویٰ کر سکتے ہیں کہ اگر فرداً فرداً دیکھا جائے تو ان میں کوئی بھی عام طور پر ایسی مفید اور ضروری نہیں جیسی ہندوستانی۔ یہ ایک ایسا مشترک ذریعہ ہے جس کے توسط سے اہل ملک عموماً اور متعدد غیر ملکوں کے اکثر باشندے، جو اس ملک میں بس گئے ہیں، اپنی ضرورتوں اور خیالات کا ایک دوسرے پر اظہار کرتے ہیں۔ اس بیان کی صداقت کے ثبوت میں ہم خود ایک شہادت ہیں اور ہماری طرح پرتگالی، ولندیزی، فرانسیسی، ڈین، عرب، ترک، یونانی، ایرانی، مغل اور چینی بھی، جو اکثر باہم ہندوستانی میں بات چیت کرتے ہیں کیونکہ ان کی اپنی زبانوں کے مقابلے میں ہندوستان کی یہ لنگوا فرینکا زیادہ سہولت بخش ہے۔۔۔۔ تقریباً کیمپ کیمرون سے لے کر کابل تک سارا ملک جو طول میں دو ہزار میل اور عرض میں ۱۴۰۰ سو میل ہے، اس میں جہاں جہاں گنگا بہتی ہے، شاید ہی کسی بڑے گاؤں، قصبے یا شہر میں کوئی ایسا شخص ملے گا جو اچھی خاصی ہندوستانی نہ جانتا ہو اور گنگا سے بھی بہت پرے نیز مشرقی جزائر کے سواہل پر بھی یہ زبان رائج ہے اور اس قدر معروف ہے کہ بہت آسانی سے سمجھی

جا سکتی ہے۔ “ ۱۰

اردو کی دیرینہ مقبولیت اور ہر دل عزیز کی بارے میں اسی طرح کا اظہار خیال، بہت سے ہندو، مسلمان اور یورپین مورخین اور ماہرین زبان نے کیا ہے۔ سبھی نے اس کا اعتراف کیا ہے کہ اردو، ہندوستان کے ایک سرے سے لے کر دوسرے سرے تک باسانی سمجھی اور بولی جاتی ہے۔ یہ ضرور ہے کہ وہ اپنی چار سو سالہ زندگی میں مختلف ادوار اور مختلف علاقوں میں، مختلف ناموں سے پکاری گئی ہے۔ اول اول اس رعایت سے کہ اس نے ہندوستان میں جنم لیا اور ہندوستان کا علاقہ زمانہ قدیم میں ہند یا ہندو کہلاتا تھا اور اس سے تعلق رکھنے والی ہر چیز ہندی یا ہندوی کہلاتی تھی، اردو کو ہندی اور ہندوی کے نام سے پکارا گیا۔ چنانچہ مسعود سعد سلمان لاہوری، امیر خسرو اور کئی قدیم مصنفین کے یہاں یہی نام ملتا ہے۔ دکن میں اسے دکنی اور گجرات میں گوجری یا گجری کہا گیا ہے۔ دہلوی اور ریختہ بھی اس کے نام رہے ہیں۔ زبان ہندوستان یا ہندوستانی کے نام سے بھی اسے یاد کیا گیا ہے۔ سترھویں صدی عیسوی کے قدیم اردو شاعر و مصنف ملا وجہی نے ”سب رنگ“ میں اسے زبان ہندوستان ہی کہا ہے لیکن ”ہندوستانی“ کا نام بالعموم انگریزوں کی آمد کے بعد ان کے زیر اثر مقبول ہوا ہے۔ بیشتر پرانے یورپین مستشرقین اور انگریز مصنفین نے اردو کو ہندوستانی ہی کا نام دیا ہے۔ ایک زمانے تک اردو کو ”اردوئے معلیٰ“ بھی کہا گیا ہے لیکن یہ سارے نام رفتہ رفتہ متروک ہو گئے صرف اردو رہ گیا۔ ۱۱

اردو کا لفظ اصلی ترکی میں مختلف شکلوں میں ملتا ہے۔ یعنی اوردو، اوردہ، اردہ، اور اوردو، جس کے معنی لشکر اور لشکر گاہ ہیں۔ یہ لفظ ترکوں کے ساتھ پاک و ہند میں داخل ہوا، ترک بابری میں یہ لفظ

۱۰۔ ایسٹ انڈیا گائڈ، بحوالہ خطبات عبد الحق، ص ۹۷-۹۸

۱۱۔ پنجاب میں اردو، حافظ محمود شیرانی، مکتبہ معین الادب، لاہور،

لشکر گاہ کے معنی میں استعمال کیا گیا ہے۔ ہوا یہ کہ دہلی کے جس علاقے یا بازار میں مغل فوجیوں نے شاہی کیمپ، یا چھاوٹی بنائی اس کا نام اردو بازار یعنی لشکر گاہ پڑ گیا۔ شاہجہاں نے اس اردو بازار کو اس کی اہمیت کے پیش نظر اردوئے معلیٰ کا خطاب دیا۔ اس اردوئے معلیٰ یا ذی مرتبت فوجی چھاوٹی میں جو نئی مخلوط زبان عام طور پر بولی اور سمجھی جاتی تھی وہ ”زبان اردوئے معلیٰ“ یا ”زبان اردو“، یعنی لشکری زبان کہلائی۔ میر تقی میر نے ”نکات الشعراء“، مرقومہ ۱۱۹۵ء میں اسے ایک جگہ زبان اردوئے معلیٰ کہا ہے۔ رفتہ رفتہ اس مرکب سے زبان کا لفظ محذوف ہو گیا اور اس اصول پر کہ زبان میں، کبھی جزو بول کر، کل اور کل بول کر، جزو یا ظرف کی جگہ مطروف اور مطروف کی جگہ ظرف مراد لیتے ہیں، اردو، کا لفظ بھی اپنے اصل معنی چھوڑ کر ایک خاص زبان کے معنوں میں استعمال ہونے لگا اور آج کل اردو کے سوا کوئی اور نام اس کے لئے مستعمل نہیں ہے۔ ۱۲

لیکن ہرجموہن دتاتریا کیلئے اردو کی وجہ تسمیہ کے بارے میں ایک اور بات کہی ہے۔ ان کے بیان کے مطابق اردو کا لفظ اصلاً سنسکرت کا بھی ہو سکتا ہے۔ یہ لفظ دراصل ”ارداو“ (Urdaao) ہے ”ار“ کے معنی ہیں دل اور ”داو“، کے معنی ہیں دو۔ چونکہ یہ زبان ہندو مسلم تہذیب کے ملاپ سے وجود میں آئی اس لئے اس کا نام ”ارداو“، یعنی دو دلوں کو ملانے والا پڑ گیا۔ یہی ”ارداو“، بعد کو اردو بن گیا۔ ۱۳

”اردو“، کی وجہ تسمیہ سے متعلق علامہ آئی۔ آئی۔ قاضی کی تحقیق بھی قابل توجہ ہے ان کا خیال ہے کہ :

”لفظ اردو (اڑدو) کو اپنی روزانہ بول چال میں ڈھیر یا بہت سی

۱۲۔ مقالات حافظ محمود شیرانی، جلد اول، مجلس ترقی ادب، لاہور،

۱۹۶۶ء، ص ۱۰

۱۳۔ آداب اردو، گلچین کرنالی، مطبوعہ اردو مینشن، ملتان، ۱۹۶۶ء،

ص ۱۷۰

چیزوں کے جمع ہونے کے معنی میں استعمال کرتے ہیں اور یہ لفظ اس مفہوم میں سندھ میں عربوں کی آمد سے تین ہزار سال پہلے سے رائج ہے۔“

”یہ لفظ ایک وقت اسکندریہ نیویا، فارس اور ہندوستان میں موجود ہاتے ہیں اور یہی تین مقام آریوں کے خاص وطن ہیں۔ قدیم ناروی دیو مالا میں ہمیں لفظ ’اردو‘ یا ارتھر ایک دیوی کے نام کی صورت میں ملتا ہے، اس سے ظاہر ہوتا ہے کہ ہند جرمانی زبان بولنے والی اقوام نے جب اپنا مشترکہ وطن چھوڑ کر مشرق و مغرب کا رخ کیا تو یہ لفظ مروج تھا۔ اگر ہم اوستا کی زبان یا قدیم فارسی دیکھیں تو یہ لفظ وہاں بھی موجود ہے ”شیر اردو بیل اور بادشاہ، ارد شیر“ کے نام اس دور میں اس لفظ کے مستعمل ہونے کے واضح ثبوت ہیں۔ یہ لفظ آج بھی سندھی اور جدید فارسی میں یکساں طور پر فوج، چھاؤنی اور بازار کے معنوں میں موجود اور مروج ہے اور ہم دیکھتے ہیں کہ اس کے معنی میں اجتماع، ڈھیر اور بھیڑ کا مفہوم مشترک ہے۔“ ۱۴

اردو کا لفظ اصلاً ترکی ہو یا سنسکرت سے ماخوذ ہو، اس جگہ ہمیں اس بحث سے زیادہ تعلق نہیں ہے۔ لیکن اس امر پر سب کا اتفاق ہے کہ خاص زبان کے معنی میں یہ لفظ بدیسی نہیں ہے۔ دوسری مقامی زبانوں کی طرح، اردو نے بھی ہندوستان و پاکستان ہی کے علاقوں میں جنم لیا ہے۔ یہیں پروان چڑھی ہے اور ہندو مسلم تہذیب کے اتصال کی یادگار ہے۔ پروفیسر محمود شیرانی کے لفظوں میں :

”ہمیں یہ ماننا پڑے گا کہ یہ زبان ہندوستان میں مسلمانوں کے داخلے اور توطن گزینی کا نتیجہ ہے اور جوں جوں ان کی سلطنت اس

۱۴ - خطبہ صدارت، یوم اردو، منعقدہ خالق دینا ہال، کراچی (۱۵ دسمبر ۱۹۳۸ء)، مشمولہ ”ادبی رابطے، لسانی رشتے“، ترجمہ الیاس عشقی، مطبوعہ مجلس ادب، حیدرآباد، ۱۹۷۶ء، ص ۱۰-۱۲

ملک میں وسعت اختیار کرتی گئی ، یہ زبان بھی مختلف صوبوں میں پھیلتی گئی۔“ ۱۰

اردو کے ایک دوسرے بڑے محقق مولانا استیاز علی خان عرشی نے مئی ۱۹۴۸ء کے اورینٹل کالج میگزین میں اردو اور پشتو کے تعلق پر بحث کرتے ہوئے لکھا ہے :

”اردو زبان ، افغانوں کی آمد ہندوستان کا نتیجہ ہے ۔ نہ یہ منچلے غزنوی ، غوری ، خلجی ، لودھی ، سوری ، ابدالی اور روہیلہ لباس میں جوق در جوق یہاں آ کر بستے اور نہ یہ زبان معرض وجود میں آتی۔“ ۱۶

ڈاکٹر ابواللیث صدیقی لکھتے ہیں کہ :

”اردو ایسی زبان نہیں جسے مسلمان اپنے ساتھ عرب، ایران، افغانستان یا ترکستان سے لائے ہوں ، نہ یہ ایسی زبان ہے جو یہاں پہلے سے موجود تھی، اور مسلمانوں نے اپنی عربی ، فارسی یا ترکی چھوڑ کر اسے اختیار کیا ہو ، بلکہ یہ ہندوؤں اور مسلمانوں کے میل ملاپ ، آمیزش و آسپش اور ربط و ارتباط کا نتیجہ ہے۔“ ۱۷

رہ گئی یہ بات کہ اردو نے پاک و ہند کے کس خاص خطے میں اور کب جنم لیا ہے ، اس کے بارے میں مختلف رائیں ملتی ہیں ، ان میں سے بعض رائیں رد کی جا چکی ہیں اور بعض ہنوز زیر بحث ہیں ، میر امن دہلوی

۱۰۔ مقالات محمود شیرانی ، جلد اول ، مجلس ترقی ادب ، لاہور ، ۱۹۶۶ء ، ص ۵۵

۱۶۔ ”مقالات منتخبہ“ ، اورینٹل کالج میگزین و ضمیمہ ، مرتبہ پروفیسر سید وقار عظیم ، لاہور ، ۱۹۷۰ء ، ص ۱۸۷

۱۷۔ ”ادب و لسانیات“ ، اردو اکیڈمی سندھ ، کراچی ، ۱۹۷۰ء ، ص ۲۰۴

نے لکھا تھا :

”جب اکبر بادشاہ تخت پر بیٹھے تو چاروں طرف کے ملکوں سے سب قوم قدردانی اور فیض رسانی، اس خاندان لاثانی کی من کر، حضور میں آ کر جمع ہوئے لیکن ہر ایک کی گویائی اور بولی جدی جدی تھی۔ اکٹھے ہوئے، آپس میں لین دین، سودا سلف، سوال جواب کرتے ایک زبان اردو مقرر ہوئی۔“ ۱۸

انشا اللہ خان نے رائے ظاہر کی تھی کہ :

”یہاں (دہلی) کے خوش بیانوں نے متفق ہو کر متعدد زبانوں سے اچھے اچھے لفظ نکالے اور بعض عبارتوں اور الفاظ میں تصرف کرکے اور زبانوں سے الگ ایک نئی زبان پیدا کی جس کا نام اردو رکھا۔“ ۱۹

سرسید احمد خاں کا بیان ہے کہ اردو کا ہیولی اگرچہ سلاطین خلجی کے عہد میں تیار ہو چکا تھا جبکہ امیر خسرو نے اس میں دوہوں کی شکل میں پہیلیاں کہنی شروع کیں، لیکن اس نے زبان کی شکل شاہجہاں کے عہد میں اختیار کی۔ ۲۰ محمد حسین آزاد نے اردو کو برج بھاشا سے ماخوذ بتا کر اس کی بنیاد کو کئی سو سال پرانی ظاہر کیا ہے لیکن انہوں نے اس بات کو شاہجہاں کی خوش اقبالی سے تعبیر کیا ہے کہ یہ نئی زبان ان کے عہد میں اردو کے نام سے منسوب ہو گئی۔ ۲۱

۱۸۔ باغ و بہار، مرتبہ ڈاکٹر ابوالخیر کشفی، اردو اکیڈمی سندھ، کراچی، ۱۹۶۵ء، ص ۷۷

۱۹۔ دریائے لطافت، ترجمہ کیفی، مطبوعہ انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۵ء، ص ۳

۲۰۔ آثار الصنادید، مطبع نامی، ۱۹۰۳ء، ص ۱۰۴ اور تذکرہ اہل دہلی، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۶۵ء، ص ۱۴

۲۱۔ آب حیات، شیخ غلام علی اینڈ سنز، لاہور، ۱۹۵۴ء، ص ۲۰

ڈاکٹر گکرسٹ نے لکھا ہے کہ :
 ”جب تیمور نے ہندوستان پر حملہ کیا اسی وقت اردو کی بنیاد قائم
 ہوئی۔“ ۲۲

بعد کے محققین نے اوپر دی ہوئی رایوں کو تقریباً رد کر دیا ہے اور اردو کے ماخذ و پیدائش گاہ کے بارے میں نئے نظریات قائم کئے ہیں۔ پروفیسر حافظ محمود شیرانی کا خیال ہے کہ اردو کا اصل ماخذ پنجابی ہے اور اردو نے اول اول پنجاب کے علاقے میں آنکھ کھولی ہے۔ ۲۳، البتہ اردو شاعری کا آغاز پنجاب میں دکن کے بعد اور دہلی کے ساتھ ساتھ ہوا ہے۔ لیکن ابھی حال میں شاہ حاجی محمد نوشہ متوفی ۱۰۶۴ھ کے کلام کا جو انتخاب شائع ہوا ہے اس سے بقول ڈاکٹر سید عبداللہ یہ بھی تسلیم کرنا پڑتا ہے کہ اردو شاعری ”پنجاب میں دکن کے بعد نہیں بلکہ دکن کے ساتھ ساتھ یا اس سے بھی پہلے شروع ہوئی ہے۔ کیونکہ حاجی محمد نوشہ کے کلام میں محمد قلی قطب شاہ کے کلام سے بھی زیادہ پختہ اور ترقی یافتہ زبان کے نمونے ملتے ہیں۔“ ۲۴ ڈاکٹر محی الدین قادری زور نے ابتداءً یہ خیال ظاہر کیا تھا ۲۵ کہ اردو نے زبان کی صورت گنگ و جمن کے دو آبے میں اختیار کی لیکن بعد کو ان کے نقطہ نظر میں تبدیلی پیدا ہوئی اور پروفیسر محمود شیرانی کی طرح ان کا بھی یہ خیال پختہ ہو گیا کہ اردو کی پہلی جنم بھومی پنجاب ہے۔ ۲۶ مشہور و ممتاز ماہر لسانیات پروفیسر سینیتی کمار چٹرجی نے اپنی کتاب

۲۲۔ ہندوستانی فلاوجی، لندن، ۱۸۱۰ء

۲۳۔ تفصیل کے لئے دیکھیے، ”پنجاب میں اردو“، معین الادب

۲۴۔ انتخاب گنج شریف، مرتبہ سید شرافت نوشاہی، دارالمورخین، لاہور، ۱۹۷۵ء، ص ۱۳

۲۵۔ ہندوستانی لسانیات، ۱۹۳۲ء، ص ۱۱۳

۲۶۔ ”اردوئے معلیٰ“ (لسانیات نمبر) مطبوعہ دہلی، ۱۹۶۲ء،

ص ۵۹، ۶۰

”انڈو آریں اور ہندی“، مطبوعہ ۱۹۴۲ء میں یہ رائے ظاہر کی ہے کہ اردو کی ادبی شکل، دہلی کے نواح میں مرتب ہوئی ہے لیکن اس کی بنیاد پنجاب میں بہت پہلے پڑ گئی تھی اور وہ اہل پنجاب کے ساتھ دہلی کے علاقوں تک پہنچی ہے۔ ۲۶ الف ہندت دتا تربا کیفی کا خیال ہے کہ اردو کی ابتدا ان مسلمانوں کی آمد کے بعد ہوئی جو ۱۱۹۱ء میں فاتحانہ حیثیت سے ہندوستان میں داخل ہوئے اور فاتح و مفتوح کی مغائرت کو متاثر اسی ملک میں رہنے لگے۔ ۲۷ گریسن کے نزدیک اردو، ادبی ہندوستانی کی ایک شاخ ہے اور اس کی ابتدا سلاطین کے شاہی فوج بازاروں میں ہوئی ہے۔ ۲۸ ڈاکٹر گیان چند نے گریسن کی تقسیم کو تسلیم کرتے ہوئے لکھا ہے کہ اردو دراصل کھڑی بولی کی ایک صورت ہے۔ ۲۹ ڈاکٹر مسعود حسین خان نے رائے ظاہر کی ہے کہ اردو کا اصل ماخذ ہریانی زبان ہے اور ہریانی اس قدیم ابھرنش کی ترقی یافتہ صورت ہے جو دہلی پر مسلمانوں کے قبضے سے پہلے آس پاس کے علاقوں میں بولی جاتی تھی اور جس پر راجہستانی کا اثر غالب تھا۔ ۳۰ ڈاکٹر شوکت سبزواری اس نتیجے پر پہنچے ہیں کہ ہالی اور اردو میں گہرا رشتہ ہے اور بہت ممکن ہے اردو کا اصل ماخذ ہالی ہی ہو۔ ۳۱ علامہ سید سلیمان ندوی نے لکھا ہے کہ اردو کا اولین گہوارہ صوبہ سندھ ہے۔ ۳۲ پیر حسام الدین راشدی

۲۶ (الف)۔ بحوالہ اردوئے معلیٰ، ص ۶۳-۶۴

۲۷۔ کیفیہ، مکتبہ معین الادب، لاہور، ۱۹۵۰ء، ص ۳۱

۲۸۔ لینگوئسٹک سروے آف انڈیا، جلد اول اور نہم

۲۹۔ اردوئے معلیٰ، دہلی، ۱۹۶۵ء، ص ۱۲۵

۳۰۔ تفصیل کے لیے دیکھیے ”مقدمہ تاریخ زبان اردو“، مطبوعہ حاسی

پبلیشنگ ہاؤس، دہلی

۳۱۔ تفصیل کے لیے دیکھیے ”اردو زبان کا ارتقا“، ڈھاکہ، ۱۹۵۶ء

۳۲۔ نقوش سلیمانی، مطبوعہ اردو اکیڈمی سندھ، کراچی، ۱۹۶۷ء

نے علامہ ندوی کے نقطہ نظر سے اتفاق کرتے ہوئے یہ رائے ظاہر کی ہے کہ :

”اردو، ہندو مسلمانوں کی وہ مشترک زبان ہے جو مسلمانوں کی ہندوستان میں آمد سے اور حکومت اور تمدنی روابط کی بدولت اس طرح وجود میں آئی کہ اسلامی زبانوں کے ہزاروں الفاظ، ہندی زبانوں میں شامل ہو گئے اور اہل ہند ہندو ہوں یا مسلمان، انہیں سمجھنے اور بولنے لگے۔ بلاشبہ اردو کو اپنی موجودہ معیاری شکل اختیار کرنے میں بہت مدت صرف ہوئی لیکن اگر اس کے وجود میں آنے کا سبب ہندوستان میں مسلمان کی آمد ہے تو پھر یہ بھی مسلمہ حقیقت ہے کہ مسلمان سب سے پہلے سندھ میں آئے اور یہیں۔ ان کی زبان عربی اور پھر فارسی کا ہندی زبانوں سے ارتباط و اختلاط شروع ہوا لہذا یہ ایک واضح اور یقینی امر ہے کہ اردو کا اصل مولد سندھ ہے۔“ ۳۳

ڈاکٹر جمیل جالبی نے بھی اردو اور سندھ کے تعلق پر اسی طرح کا اظہار کیا ہے۔ ۳۴ ڈاکٹر شرف الدین اصلاحی نے اگرچہ علامہ ندوی اور پیر حسام الدین راشدی کے موقف سے اختلاف کیا ہے لیکن یہ بھی تسلیم کیا ہے کہ جن عوامل نے ہندوستان کی ایک آریائی زبان کو اردو کا قالب عطا کیا وہ سب سے پہلے سندھ میں کارفرما ہوئے۔ ۳۵ نصیر الدین ہاشمی نے ابتداً اردو کا مولد، دکن کو قرار دیا تھا بعد میں ان کے نقطہ نظر میں کچھ تبدیلی ہوئی پھر بھی وہ بعض دلائل کی روشنی میں یہی کہتے رہے کہ ”جو دعویٰ ۳۳۔ رسالہ ”اردو“ انجمن ترقی اردو، کراچی، اپریل ۱۹۵۱ء،

ص ۱۶

۳۴۔ ”تاریخ ادب اردو“، ڈاکٹر جمیل جالبی، مجلس ترقی اردو ادب، لاہور، ۱۹۷۵ء، ص ۶۸۰

۳۵۔ اردو سندھی کے لسانی روابط، مرکزی اردو بورڈ، لاہور، ۱۹۷۰ء،

ص ۴۰

اردو کے دکن میں پیدا ہونے کا کیا جاتا ہے وہ بہت بڑی حد تک صحیح ہے۔ “۳۶ ہروفیسر احتشام حسین نے جان یجز کی مشہور کتاب ”ہندوستانی لسانیات کا خاکہ“ کا اردو میں ترجمہ کیا اور اس کے مقدمے میں انہوں نے جان یجز سے اتفاق رائے رکھتے ہوئے کھڑی بولی کو اردو کا ماخذ قرار دیا اور شمالی ہند کے علاقے کو اردو کی پیدائش گاہ بتایا۔ ۳۷ صوبہ سرحد کے ماهر زبان مولانہ عبدالقادر کا قول ہے کہ اردو کا اولین گہوارہ غزنی سے پشاور تک کا علاقہ ہے۔ ۳۸ جہاں فتوحات محمودی نے آبادیوں کے اختلاط کی صورت پیدا کی۔

اس طرح کی اور بہت سی رائیں، اردو زبان کی پیدائش اور پیدائش گاہ کے بارے میں تحقیقی کتب و مقالات میں بکھری پڑی ہیں، ان آرا پر محاکمہ کرنا مقصود نہیں اور نہ اس جگہ اس کی ضرورت و گنجائش ہے البتہ اردو کے مولد کے متعلق جو کچھ لکھا گیا ہے اس سے یہ نتیجہ ضرور نکلتا ہے کہ پاک و ہند کے مورخین و محققین نے اردو کو اپنے اپنے علاقے کی زبان سے رشتہ قائم کرنے اور اسے اردو کا پہلا گہوارہ قرار دینے میں ایک طرح کا فخر محسوس کیا ہے۔ مولوی عبدالحق لکھتے ہیں کہ :

”یہ امر خاص مسرت کا باعث ہے کہ تقریباً ہر صوبہ اس بات کا مدعی ہے کہ اردو زبان نے وہیں جنم لیا۔ اس سے اردو کی مقبولیت اور وسعت کا اندازہ ہو سکتا ہے۔“ ۳۹

اردو کی یہی مقبولیت تھی جس کے سبب وہ بہت جلد پاک و ہند کی سب سے اہم زبان بن گئی۔ اردو کی اس تیز رفتار ترقی اور مقبولیت سے یہ

۳۶۔ ”دکن میں اردو“، اردو مرکز، لاہور، ۱۹۵۲ء، ص ۱۳-۱۴

۳۷۔ مقدمہ ”ہندوستانی لسانیات کا خاکہ“، ادبی پریس، لکھنؤ، ۱۹۳۸ء،

ص ۵۱-۵۹

۳۸۔ انتخاب گنج شریف، دارالمورخین، لاہور، ۱۹۷۵ء، ص ۱۴

۳۹۔ خطبات عبدالحق، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۵۲ء، ص ۸۰

قیاس کرنا کہ حکمرانوں یا مسلمان بادشاہوں کی سرپرستی میں ایسا ہوا، درست نہ ہوگا۔ بقول ڈاکٹر ابواللیث صدیقی: ”یہ زبان کسی پر ٹھونسی نہیں گئی۔ نہ کسی علاقے پر عائد کی گئی، نہ اس کے بولنے اور لکھنے والوں کو انعام و اکرام سے سرفراز کیا گیا اور نہ اسے قبول نہ کرنے والوں سے جواب طلب ہوا، بلکہ یہ سارا عمل نرم روی سے خود اختیاری طور پر ہوتا رہا۔ معاشی اور تمدنی ضروریات نے اسے تقویت پہنچائی اور عوام نے اسے توانائی بخشی۔“ ۴۰ واقعہ یہ ہے کہ اردو کی ترویج و اشاعت میں مسلمان حکمرانوں نے براہ راست کوئی حصہ نہیں لیا۔ مسلمان جب فاتحانہ حیثیت سے ہندوستان میں داخل ہوئے تھے تو وہ اپنی مادری زبانیں یعنی عربی، فارسی اور ترکی ساتھ لائے تھے۔ لیکن حکومت کے ساتھ، استحکام صرف فارسی کو حاصل ہوا۔ سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں وہی مروج رہی اور ہر قسم کی تحریر و تقریر میں اسی سے کام لیا جاتا رہا۔ البتہ معاشرتی اور کاروباری ضرورتوں کے تحت روزمرہ کی گفتگو میں، مسلمانوں کو دیسی الفاظ اور ہندوؤں کو فارسی الفاظ استعمال کرنے پڑتے تھے۔ زبانوں کے اس اختلاط اور عوامی تقاضوں کے نتیجے میں ایک کم نام اور بے نام بولی وجود میں آگئی اور تھوڑے ہی دنوں میں ایک شائستہ اور مستقل زبان بن گئی۔“ ۴۱

اس نئی زبان میں شعرو شاعری کا سلسلہ، جیسا کہ امیر خسرو کی پہیلیوں اور دو سخنوں سے ظاہر ہے، تیرھویں صدی عیسوی کے اواخر ہی سے شروع ہو گیا تھا، سترھویں صدی سے اس میں تصنیف و تالیف کا باقاعدہ کام ہونے لگا۔ نثر و نظم دونوں میں ہر قسم کے موضوعات پر کتابیں لکھی جانے لگیں۔ ۱۸۰۰ء میں فورٹ ولیم کالج نے اپنے چھاپے خانے کا بھی انتظام کیا اور عربی، فارسی اور سنسکرت کے ساتھ کالج میں اردو زبان کا شعبہ بھی بطور خاص کھولا گیا، بہت سی کتابیں لکھوائی گئیں اور دوسری زبانوں سے ترجمہ کروائی گئیں حتیٰ کہ ۱۸۳۷ء میں فارسی کی جگہ اردو کو دفتری اور عدالتی

۴۰۔ ادب و لسانیات، اردو اکیڈمی سندھ، کراچی، ۱۹۷۰ء، ص ۲۰۶۔

۴۱۔ خطبات عبد الحق، ص ۷۶

زبان بنا دیا گیا۔ اسی دوران میں دلی کالج میں، سارے مضامین (بشمول ریاضی اور سائنس) کے لئے اردو کو ذریعہ تعلیم قرار دے دیا گیا، ان اقدامات نے اردو کی ترقی و مقبولیت کی رفتار کو اور تیز کر دیا۔ اس سارے عمل میں ہندو مسلمان دونوں برابر کے شریک رہے اور دونوں نے اسے اپنی زبان سمجھا۔ ڈاکٹر تارا چند نے لکھا ہے کہ :

Urdu, however, was regarded by both Hindus and Musalmans of the 18th Century as their lingua-franca. Bhartendo Harishandra, one of the pioneers of Modern Hindi, acknowledged in the middle of the 19th Century that Urdu was the language of polite speech in the North even among the members of his community (Agarwals). So when the East India Company ordered the establishment of the Fort William College in Calcutta to teach Indian languages to their officers, Urdu was the language for which teachers were appointed, as also for the classical languages, Arabic, Persian and Sanskrit and provincial languages like Bengali and Brajbhasha.⁴²

اردو کی اس مقبولیت اور علمی ترقی سے قطع نظر جیسا کہ پہچلی سطور میں بھی جا بجا اشارے آچکے ہیں، لسانی نقطہ نظر سے بھی وہ پاک و ہند کی سر زمین ہی میں پیدا ہوئی ہے، اور آریائی زبانوں کے اس خاندان سے تعلق رکھتی ہے جسے آریائی یا ہند یورپی خاندان کہا جاتا ہے اور جس کے موٹے موٹے اصول وہی ہیں جو دوسری آریائی زبانوں کے ہیں۔ مولوی وحید الدین سلیم نے آریائی خاندان کی زبانوں کے مشترک اصولوں پر تفصیل سے بحث کی ہے۔ ۴۳ ہرجموہن دتاتریا کیفی نے بھی بعض مشترک اصولوں کی نشاندہی کی ہے۔ ۴۴ راقم الحروف نے بھی اس موضوع پر بعض خیالات پیش کئے ہیں۔ ۴۵ اردو کے مقامی زبان ہونے اور آریائی زبانوں سے اس کے تعلق

۴۲۔ دی پراہلم اف ہندوستانی، الہ آباد، ۱۹۴۴ء، ص ۳۱

۴۳۔ وضع اصطلاحات، انجمن ترقی اردو، کراچی، ص ۱۹

۴۴۔ ”کیفیہ، معین الادب، لاہور، ۱۹۵۰ء

۴۵۔ زبان اور اردو زبان، قمر کتاب گھر، کراچی، ۱۹۷۲ء، ص ۲۲

کے سلسلے میں مشہور ماہر لسانیت پروفیسر سنیتی کمار چٹرجی کا تو یہاں تک خیال ہے کہ :

”اگر مسلمانوں نے ہندوستان میں فتوحات نہ حاصل کی ہوتیں تو بھی جدید ہند آریائی زبانیں بنتیں لیکن انہیں جو باوقار ادبی حیثیت حاصل ہو گئی اس میں ضرور دیر ہوتی۔ اس طرح اردو کے لئے زمین ہموار ہو گئی جس کا رشتہ براہ راست سنسکرت سے نہیں بلکہ اب بھرنش اور بول چال کی شورسینی پراکرت سے ہوتا ہوا اس آریائی ماخذ تک پہنچ جاتا ہے جس نے خود ویدک سنسکرت اور سنسکرت کو جنم دیا۔“ ۳۶

ڈاکٹر رام بابو سکسینہ نے اس پر بحث کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”اردو اپنی اصل نسل کے اعتبار سے یکسر ہندوستانی ہے وہ شورسینی پراکرت سے ماخوذ ہے اور اس کے اصول و قواعد اور محاورے بالکل وہی ہیں جو دوسری ہند آریائی زبانوں کے۔“ ۳۷

مختصر یہ کہ اردو اپنے تاریخی، لسانی اور سماجی پس منظر میں یکسر مقامی زبان ہے۔ آج سے نہیں پچھلی کئی صدیوں سے اسے پاک و ہند میں لینگوا فرینکا کی حیثیت حاصل ہے۔ ہر چند کہ موجودہ ہندوستان میں سرکاری حیثیت سے اردو کو ختم کر دیا گیا لیکن اس کی مقبولیت کی عملی صورت وہاں آج بھی وہی ہے جو قیام پاکستان سے پہلے تھی۔

ایم۔ اے ڈیکوف (M. A. Dayakov) نے اردو کی سیاسی و سماجی حیثیتوں پر روشنی ڈالتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”برطانوی نوآبادیات میں سب سے وسیع حلقہ اردو زبان کا تھا۔ مغلوں کے آخری دور میں، اردو، ہندوستان کے ہر حصے میں پہنچ

۳۶۔ بحوالہ ”اردو معلیٰ“، (لسانیات نمبر)، دہلی، ۱۹۶۹ء، ص ۵۶

۳۷۔ ”تاریخ ادب اردو“، (اردو ترجمہ از مرزا محمد عسکری) نول کشور

پریس، لکھنؤ، طبع سوم، ۱۹۲۹ء، ص ۱-۲

گئی تھی، شمالی ہند کی شہری آبادیوں کے بیشتر طبقوں اور کاروبار کی زبان یہی تھی۔ مغل سپاہیوں اور افسروں کے ذریعے یہ دکن پہنچی اور وہاں مسلم ریاستوں کی سرکاری زبان بن گئی۔

انیسویں صدی تک یہ برابر ترقی کرتی رہی، پنجاب کو فتح کرنے کے بعد برطانوی حکومت نے فارسی کو جو کہ رنجیت سنگھ کے زمانے میں سرکاری زبان تھی، اردو سے بدل دیا۔ ۱۹۴۷ء، یعنی تقسیم پنجاب تک، اردو وہاں کے ہندو اور مسلمان دونوں کا ذریعہٴ اظہار اور ذریعہٴ تعلیم رہی۔ صرف سکھ گورسکھی رسم الخط میں پنجابی کا استعمال کرتے تھے۔ شمالی ہند میں تو اردو عدالتی زبان تھی اور اینگلو انڈین آرہی کی تعلیم و تدریس بھی اسی میں ہوتی تھی۔ ۱۸۶۰ء

مستشرقین اور مسلمان مصنفین سے قطع نظر جیسا کہ اس سے پہلے بعض حوالے دے چکے ہیں بہت سے انصاف پسند اور حق گو ہندو مصنفین مثلاً پریم چند، ڈاکٹر رام بابو سکسینہ، ڈاکٹر تارا چند، پنڈت برجموہن دتاتریا کیفی، ڈاکٹر امبیدکر، پنڈت کشن پرشاد کول، سر تیج بہادر سپرو، سر سندر لال، پنڈت آنند نرائن ملا اور رگھوپت سہائے فراق گورکھپوری وغیرہ نے بھی ایک جگہ نہیں بار بار اس بات کا اظہار کیا ہے کہ اردو، ہندو مسلمان، دونوں کا مشترکہ ورثہ ہے اور اسی کے ذریعے ان دو بڑی قوموں کے درمیان یکجہتی و یک دلی ممکن ہے۔ ڈاکٹر سپرو نے ۲۶ دسمبر ۱۹۲۸ء کے لیڈر اخبار میں یہاں تک لکھا تھا کہ :

”میں ہرگز یہ گوارا نہیں کر سکتا کہ جس زبان کو دہلی اور لکھنؤ کے اساتذہ نے دو ڈھائی سو برس میں مانجھ کر اس مرتبے پر پہنچایا ہے۔ اس کو اس طرح برباد کیا جائے۔ اردو کو میں مسلمانوں کی زبان نہیں سمجھتا، یہ ہندو اور مسلمانوں کی مشترک

زبان ہے۔ اس کی پیدائش و نشو و نما میں دونوں نے یکساں حصہ لیا ہے۔ یہ ہرگز تقسیم نہیں ہو سکتی۔ یہ وہ زبان ہے جس نے سترھویں اٹھارویں اور انیسویں صدی میں ہندو و مسلمانوں میں ایک دوسرے کے خیالات اور مذاق کو سمجھنے کی قابلیت پیدا کی۔ اگر اردو پر یہ اعتراض ہے کہ بعض الفاظ دینہاتیوں کی سمجھ سے باہر ہیں، تو ہندی میں اور خصوصاً اس ہندی میں جو آج بولی جاتی ہے صدها الفاظ ہیں جو اچھے شہری بھی نہیں سمجھ سکتے۔“ ۴۹

حد یہ ہے کہ ایک قومی نظریے کے پرستار اور ہندوستان کے سابق صدر و ماهر تعلیم ڈاکٹر ذاکر حسین نے جب یہ دیکھا کہ ہندوستان کی قومی زبان، جدید ہندی قرار دے دی گئی ہے اور اردو کو جڑ سے کاٹ پھینکنے کی کوششیں ہو رہی ہیں، تو وہ بھی چیخ اٹھے، ڈاکٹر یوسف حسین خان کا بیان ہے کہ :

”لکھنؤ میں اردو کانفرنس اس لئے منعقد ہوئی تھی کہ اردو کی حمایت میں جو بیس لاکھ دستخط ہوئے تھے انہیں محضر کے ساتھ صدر، جمہوریہ ہند، کی خدمت میں پیش کیا جائے۔“

انجمن ترقی اردو کے صدر کی حیثیت سے ڈاکٹر ذاکر حسین نے اس موقع پر جو خطبہ دیا اس میں انہوں نے کہا :

”کیا ستم ہے کہ اردو پر اور اردو کے حامیوں پر کوئی فرقہ پرستی کا الزام لگائے۔ اردو کسی فرقے کی زبان نہیں ہے۔ کسی مذہب کی زبان نہیں ہے، کسی حکومت کی چلائی ہوئی زبان نہیں ہے، یہ تو میل جول کا پھل ہے۔ جتنا کی زبان ہے۔ یہ وسعت قلب کی زبان ہے، روا داری کی زبان ہے۔ محبت اور پریم کی زبان ہے اس ملک کے بسنے والوں کے رابطہ دلی اور رابطہ ذہنی کا نتیجہ ہے اور

ان ہسنے والوں میں ہندو مسلم ، سکھ ، عیسائی کا کوئی امتیاز
نہیں ۔ ” ۵۰

اوپر کی ساری بحث سے جو باتیں نتائج کے طور پر سامنے آتی ہیں وہ یہ
ہیں :

(۱) اردو ، بھی پاک و ہند کی دوسری زبانوں کی طرح مقامی زبان ہے ۔
وہ عرب ، ایران یا ترکی سے نہیں آئی بلکہ یہیں پیدا ہوئی ، یہیں
جوان ہوئی اور یہیں ترقی کی ساری منزلیں طے کیں ۔

(۲) یہ کوئی نئی زبان نہیں ہے اس کی تاریخ اتنی ہی پرانی ہے جتنی
پاک و ہند کے مسلمانوں کی ، اس کے ادب کی تاریخ کم از کم
چار سو سال پر محیط ہے اور اس کا ادبی ذخیرہ اتنا وسیع و کثیر ہے کہ
ہندوستان کی کوئی اور زبان اس کے مقابلے میں نہیں رکھی جا سکتی ۔

(۳) اردو اپنی ساخت میں ایک مخلوط زبان ہے ۔ وہ مختلف زبانوں اور
قوموں کے باہم میل جول ، خصوصاً مسلمانوں اور ہندوؤں کے سماجی
و معاشرتی ملاپ سے وجود میں آئی ہے اور اس کی ترقی میں دونوں
برابر کے شریک رہے ہیں ۔

(۴) لسانی اعتبار سے اردو کا تعلق آریائی خاندان کی زبانوں سے ہے ،
اس کی قواعد ، مرکبات کے اصول ، اور جملوں کی ساخت کا سارا ڈھب
آریائی زبانوں جیسا ہے ۔ اس میں عربی ، فارسی ، ترکی اور انگریزی
وغیرہ کے بھی بے شمار الفاظ شامل ہیں ۔ لیکن ذخیرہ الفاظ کا زیادہ
حصہ جیسا کہ سید احمد دہلوی نے مشہور اردو لغت ” فرہنگ
آصفیہ “ میں بتایا ہے سنسکرت گروپ کی زبانوں کے الفاظ پر مشتمل
ہے ۔ اردو کے بنیادی الفاظ خصوصاً مصادر و افعال اور حروف جار ،

۵۰ ۔ ” یادوں کی دنیا “ ، دارالمصنفین ، اعظم گڑھ ، ۱۹۶۷ء ،

سب کے سب مقامی ہیں ، صرف اسما و صفات عربی ، فارسی یا باہر کی زبانوں سے لئے گئے ہیں ۔

(۵) اردو کو ایک زمانے سے پاک و ہند میں لینگوا فرینکا کا رتبہ حاصل ہے اس کا بین الاقوامی مزاج ، ہر طبقے اور ہر علاقے کے لوگوں کے لئے کشش رکھتا ہے۔ اس کا ذخیرہ الفاظ ، اس کی صوتیات اور اس کے حروف تہجی سب میں ایسے عناصر موجود ہیں کہ اس کے سیکھنے یا بولنے میں غیر زبان کے لوگوں کو چنداں دقت نہیں ہوتی ، ہر شخص بہت جلد یہ محسوس کرنے لگتا ہے گویا یہ اس کی اپنی زبان ہے ۔

(۶) اردو ، ہندو مسلمان کے ملاپ کا حاصل اور دونوں کی تہذیبوں کا سنگم ہے ہندو مسلمان میں ، اتحاد و یگانگت کی جو صورتیں پیدا ہوئیں وہ اسی کی مدد سے پیدا ہوئیں ۔ اس کی پیدائش و ترقی اور مقبولیت میں کسی جبر کو دخل نہیں تھا ۔ ورنہ اگر مسلمان حکمران چاہتے تو اپنے ہزار سالہ دور حکومت میں ہندوؤں کو عربی فارسی یا ترکی سیکھنے پر اسی طرح مجبور کر دیتے جس طرح انگریزوں نے صرف ڈیڑھ سو سال کی حکومت میں ہمیں انگریزی پڑھنے پر مجبور کر دیا تھا ۔ لیکن مسلمانوں نے ایسا نہیں کیا ، بلکہ انہوں نے اپنی زبانوں کو ترک کر کے اپنی رواداری کے ثبوت میں مقامی زبانوں کو ترجیح دی ۔

اردو کی یہ وہ خصوصیات ہیں ، جن کا ذکر سبھی نے کیا ہے اور اپنی انہی خصوصیات کی بنا پر وہ ہر عہد اور ہر علاقے میں ، ہر دل عزیز رہی ہے۔ ہندوؤں نے اردو زبان میں وہی مہارت حاصل کر لی تھی جو انہیں کسی وقت فارسی میں حاصل تھی ۔ حتیٰ کہ انیسویں صدی کے نصف اول میں جب فارسی کی جگہ اردو کو سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں رائج کر دیا گیا تو بھی ، کسی ہندو کی طرف سے انگریزوں کے اس رویے کے خلاف کوئی آواز بلند نہیں کی گئی ۔ سب نے اسے اردو کا حق سمجھا کہ وہ وہ اپنی وسعت و مقبولیت کے

سبب سرکاری منصب پر فائز ہو۔ اردو کی اس حیثیت کے پیش نظر یہ بات بدیہی سمجھی جا رہی تھی کہ اگر کسی وقت ہندوستان آزاد ہوا تو اس آزاد مملکت کی سرکاری اور قومی زبان اردو ہوگی، لیکن مسلمانوں کے اقتدار کے خاتمے پر، ہندوؤں کے سوچنے کا انداز یکسر بدل گیا۔ ان میں ہندو مذہب اور ہندو قومیت کا جذبہ، ایک سیاسی قوت کی شکل میں ابھرنا شروع ہوا اور اتنی شدت کے ساتھ کہ وہی مسلمان قوم، جو کل تک ان کی حاکم تھی اور تہذیبی و ثقافتی ہر اعتبار سے ان سے بہتر و برتر تھی، وہ دیکھتے ہی دیکھتے ان کی نظروں میں کمتر اور ملچھ ہو گئی۔ اب ہر وہ چیز ان کی نظروں میں کھٹکنے لگی جس پر مسلم ثقافت کا سایہ ہو۔ چنانچہ ہندو قومیت کے احیا کے لئے ہندی کے نام سے ایک نئی زبان کا پرچار کیا جانے لگا اور اردو زبان میں ڈھونڈ ڈھونڈ کر کیڑے نکالے گئے۔ کسی نے کہا اردو ہندوستان کی نہیں بدیسی زبان ہے۔ کسی نے کہا چونکہ یہ دائیں سے بائیں کو قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اس لئے صرف مسلمانوں کی زبان ہے۔ کسی نے کہا اس کی پیدائش اور پرورش مسلمانوں اور مسلمان حکمرانوں کے زیر سایہ ہوئی ہے، اور اس پر اسلامی تہذیب کا غلبہ ہے اس لئے یہ ہندوؤں کے لئے قابل قبول نہیں ہو سکتی۔ یہ بھی کہا گیا کہ اردو کا رسم الخط مشکل ہے اس لئے اس کا سیکھنا سکھانا ہر شخص کے بس کی بات نہیں۔ بعض نے یہ الزام لگایا کہ اس کا دائرہ اثر صرف شہروں تک محدود ہے، گاؤں کے لوگ اسے بہت کم سمجھتے ہیں۔ بعض نے دعویٰ کیا کہ اردو، دراصل، ہندی زبان کی بگڑی ہوئی شکل ہے اس لئے بہتر یہ ہوگا کہ مسخ شدہ زبان کے بجائے اصل زبان یعنی ہندی کو بروئے کار لایا جائے۔ اس طرح کے اور نہ جانے کتنے اعتراضات اردو کے خلاف اٹھائے گئے۔ یہ سارے اعتراضات چونکہ بے بنیاد اور سیاسی تعصبات پر مبنی تھے اس لئے ہندو اور مسلمانوں کے اتحاد کا مجروح ہونا لازمی تھا، اختلاف کی خلیج رفتہ رفتہ وسیع ہوتی گئی اور ایک دن وہ آیا کہ دونوں کی سیاسی راہیں اور منزلیں ایک دوسرے سے بالکل الگ ہو گئیں۔ یہ راہیں اور منزلیں کیا تھیں اور اردو ہندی کا تنازع ان میں کس حد تک دخیل ہوا،

اس کی تفصیل میں جانے سے قبل ، اردو کی طرح ، ہندی زبان کی تاریخ پر بھی ایک نظر ڈالنا ضروری ہے ۔

ہندی

ہندی کا لفظ موجودہ ہندی زبان کے معنوں میں نیا ہے انیسویں صدی سے پہلے یہ لفظ ، اس معنی میں کسی جگہ نظر نہیں آتا ۔ اس نے ، دراصل ہندو قومیت کی تحریک کے ساتھ ، مسلمانوں کے سیاسی زوال اور ہندوستان میں انگریزوں کے قدم جما نے کے بعد جنم لیا ہے ۔ یہی کیفیت لفظ ”ہندو“ کی ہے ۔ ایک مخصوص قوم کے معنوں میں یہ لفظ بھی نو مولود اور ہندوؤں کے اس سیاسی شعور کا زائیدہ ہے جس نے اکثریتی قوم کی شکل میں ابھر کر پورے برصغیر پر رام راج قائم کرنے کا خواب دیکھا تھا ۔ اس لئے زبان کی حیثیت سے ہندی پر اظہار خیال کرنے سے پہلے ، ہندی اور ہندو کے الفاظ کی اصل اور ان کے قدیم استعمالات پر ہلکی سی روشنی ڈالنا مناسب ہوگا ۔

”ہندی“ سے پہلے لفظ ”ہندو“ کو لے لیجئے کہ یہی لفظ بعد کو ہندی کی تخلیق کا باعث ہوا ہے ۔ لفظ ”ہندو“ ، ابتداً صرف ایک جغرافیائی اصطلاح تھی اور زمانہ قدیم میں اس سے مراد وہ خطہ زمین تھا جو سات دریاؤں یعنی ستلج ، بیاس ، راوی ، چناب ، جہلم ، سندھ اور سرسوتی سے سیراب ہوتا تھا ۔ اس خطے کا نام ان سات دریاؤں کی رعایت سے شروع میں ”سپتہ سندھو“ تھا ۔ سنسکرت میں ”سپتہ“ کے معنی ہیں سات ، اور ”سندھو“ کے معنی ہیں زمین ، علاقہ یا دیش ۔ قدیم ایرانیوں نے سپتہ سندھو کو ”ہفتہ ہندو“ کر لیا ۔ کیونکہ سنسکرت کا سین ان کے یہاں عام طور پر ہائے ہوز سے بدل جاتا تھا ۔ چنانچہ بہت سے قدیم سنسکرت الفاظ مثلاً شانتی ، واسا ۔ سوما اور اسورا وغیرہ قدیم ایرانی میں علی الترتیب ہانتی ، واہا ، ہوما اور اہورا کی شکل میں ملتے ہیں ۔ یہی ”سپتہ سندھو“ کے ساتھ ہوا ۔ پہلے یہ ”ہفتہ ہندو“ ہوا ، پھر مختصر ہو کر ہندو رہ گیا ، چنانچہ قدیم ایرانیوں کے نزدیک ”ہندو“ کسی مذہب یا قوم کا نہیں بلکہ ایک جغرافیائی حد بندی کا نام تھا اور اس

کی حدود کے اندر رہنے والے سارے باشندوں کو ”ہندو“ کہتے تھے۔
ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی نے لکھا ہے کہ قدیم ایرانیوں کے یہاں ”ہند“
کا لفظ دراصل ”سندھ“ اور اس سے مراد قدیم تاریخ میں وہ علاقہ مراد
ہے جسے آج پاکستان کہتے ہیں۔ ۵۱ شریف الدین پیرزادہ نے ڈاکٹر قریشی
ہی کے ایک حوالے سے لکھا ہے کہ :

”لفظ سندھ کا صوتی تغیر لفظ ہند کے استعمال کا باعث بنا۔ سندھ۔
منسکرت کے لفظ ”سیاند“ سے اخذ کیا گیا ہے۔ جس کے معنی
”بہنے“ کے ہیں، اور ”سندھ“ دریائے سندھ کا نام ہے۔
”سیاند“ سے سندھ اور ہند کے نام نکالے گئے ہیں۔ علم اللسان
کی رو سے ”ہندوستان“ دراصل دریائے سندھ کی سر زمین ہے۔
ایسی مثالیں موجود ہیں کہ ہند اور سندھ کو ہم معنی الفاظ کے
طور پر استعمال کیا ہے۔ ان الفاظ کے درمیان امتیاز اور تفریق
رفتہ رفتہ اور ایک عرصہ بعد ہوئی۔“ ۵۲

لغات میں لفظ ”ہندو“ کے معنی ڈاکو، غلام، چور اور سیاہ رنگ کے
بھی ملتے ہیں۔ شیخ سعدی نے گلستان کی ایک حکایت میں لکھا ہے کہ :
”دو ہندو از مکین گاہ جنست کردہ بر ما هجوم آوردہ۔“

اس فقرے میں ”ہندو“ کے معنی ڈاکو اور چور ہیں، لفظ ہندو کے یہ
معنی اردو فارسی کی ساری مستند لغات میں آئے ہیں۔ حافظ شیرازی کا یہ شعر
بہت مشہور ہے :

اگر آں ترک شیرازی بدست آرد دل ما را

بہال ہندوش بخشم سمرقند و بخارا را

۵۱۔ دی اسٹرگل آف پاکستان، کراچی، ۱۹۷۵ء، ص ۱۶۲

۵۲۔ پاکستان منزل بہ منزل، گلڈ انجمن کتاب گھر، کراچی، ۱۹۶۵ء،

مذہب یا قوم کے معنوں میں یہ لفظ فارسی ادبیات یا کسی اور زبان میں نظر نہیں آتا ، خود پنڈت جواہر لال نہرو کا بیان ہے کہ کسی خاص مذہب یا مذہب کے ماننے والوں کے لئے ”ہندی“ کا لفظ ، پرانی کتابوں میں نہیں ملتا ہے ۔ انہوں نے ہندو اور ہندو ازم کے الفاظ پر تفصیل سے بحث کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ان معنوں میں :

”ہمارے قدیم ادب میں ”ہندو“ کا لفظ کہیں بھی نہیں آیا دربانے سندھ کا پرانا نام سندھو ہے اور یہ لفظ اسی سے نکلا ہے۔ اسی لفظ سندھو سے آگے چل کر ہندو اور ہندوستان ، انڈوس اور انڈیا کے الفاظ بنے۔ ہندو کے لفظ کو ایک خاص مذہب کے لئے استعمال کرنے کا رواج بہت بعد میں ہوا۔“ ۵۳

بالفور ایڈورڈ (Balfore Edward) نے ”لفظ“ ہندو کے ذیل میں لکھا ہے کہ قدیم تاریخوں میں یہ لفظ کہیں نہیں ملتا ، برٹش انڈیا کے بت پرست باشندوں کو عام طور پر ہندو کہا جاتا ہے لیکن یہ اصطلاح قریبی زمانے سے مروج ہوئی ہے۔ جن نسلوں پر یہ لفظ اب منطبق کیا جاتا ہے، وہ طاقتور برٹش حکومت کے ماتحت اب مخلوط اور ایک ہو رہی ہیں ۔ اس سے پہلے ان کے لئے کوئی ایک لفظ مخصوص نہ تھا بالفور کے لفظوں میں :

Hindu is entirely a European conventional term and does not represent a nation, a race, or a religion.⁵⁴

نراد۔ سی۔ چودھری (Nirad C. Choudhary) نے اس سلسلے میں مزید وضاحت سے لکھا ہے کہ جس طرح انگریزی ، فرانسیسی ، امریکن اور جرمن وغیرہ کے نام کسی ملک سے تعلق کو ظاہر کرتے ہیں اسی طرح ہندو کا لفظ صرف ہندوستان سے تعلق کو ظاہر کرتا ہے ۔ اس میں مذہب اور قوم کا مفہوم کہیں نہیں ہے ، یعنی ہندو کے لفظ کا اطلاق پہلے ہندوستان کے

۵۳۔ ”تلاش ہند“ ، جلد اول ، مکتبہ جامعہ ، دہلی ، ص ۱۳۳

۵۴۔ انسائیکلو پیڈیا آف انڈیا ، جلد دوم ، ۱۸۵۸ء ، ص ۵۶

سارے باشندوں پر ہوتا تھا، خواہ کسی عقیدے اور کسی قومیت سے تعلق رکھتے ہوں۔“ ۵۵

ان تفصیلات کی روشنی میں سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ جب ہندو کا لفظ قوم اور مذہب کے معنی میں کسی قدیم لغت یا تاریخ میں موجود نہیں اور خود ہندو مصنفین و مورخین کو اس کا اعتراف ہے کہ یہ لفظ ان کے یہاں موجودہ معنوں میں کبھی مروج نہیں رہا، تو پھر اٹھارویں صدی کے بعد ہندوؤں نے اسے کس طرح اپنا لیا اور ہندو قومیت اور ہندو مذہب کی احيائی تحریکیں کیونکر رونما ہو گئیں۔ اس کا جواب یہ ہے کہ ہندو کا لفظ موجودہ معنی میں جیسا کہ بالفور نے لکھا ہے کہ ”ہندوستان میں برطانوی اقتدار کے مضبوط ہو جانے کے بعد سیاسی اغراض کی خاطر دانستہ اپنایا گیا ہے“۔ اس کے اپنانے کا مقصد، ہندوستان کے مختلف طبقات اور قومیت کے لوگوں کو ایک قوم کے نام پر مجتمع کر کے، مسلمانوں کے مقابلے میں ایک نئی قوم کو ابھارنا تھا۔ اس کے لئے ۱۷۸۳ء میں ایشیائک سوسائٹی آف بنگال کے نام سے ایک انجمن قائم کی گئی۔ شہنشاہ انگلستان اور گورنر جنرل ہند، وارن ہیسٹنگز، اس کے سربراہ سرپرست مقرر ہوئے، دوسرے ارکان بھی حکومت کے خطاب یافتہ اور وظیفہ خوار تھے۔ اس انجمن کے سربراہ سر ولیم جونز (Sir William Jones) اور بعد کو ان کے جانشین میکس مولر (Max Muller) نے ہندوستان کی آریہ قوم کو دنیا کی سہذ ترین قوم ثابت کر کے قدیم ایرانیوں سے ان کا رشتہ قائم کیا، اور زبانوں کے تقابلی مطالعہ کے ذریعے سنسکرت کی قدامت و اہمیت پر خاص طور پر زور دیا۔ ان کی تحریریں ہندوؤں کو من الحیثیت قوم ابھارنے میں معاون ثابت ہوئیں۔ ان میں اپنی برتری کا ایک نیا احساس پیدا کر دیا۔ اس کے بعد کے ہندوستان کی تاریخ بقول ڈاکٹر معین الدین عقیل دراصل دو ملکوں کی تاریخ ہے جس میں ہندو اور مسلمان اپنے اپنے قومی تشخص کے لئے کام کرتے رہے۔ ۵۵ الف ایشیائک سوسائٹی میں سنسکرت کی ساری اہم کتابیں ترجمہ

۵۵۔ کانٹینیٹ آف سیریس ہسٹری، لندن، ۱۹۶۵ء، ص ۳۵

۵۵ الف۔ ”ایشیائک سوسائٹی“ (غیر مطبوعہ مضمون)

کرائی گئیں، اور قدیم آریائی علم و فن کو دنیا کے بیشتر علوم و فنون کا ماخذ قرار دے کر، ہندوؤں کو دنیا کی عظیم ترین قوم ہونے کا احساس دلایا گیا، پھر یہ احساس انیسویں صدی کے آغاز میں، فورٹ ولیم کالج اور راجہ رام موہن رائے کے ہاتھوں ایک مستقل قومیت کے جذبے میں تبدیل ہو گیا۔ یہیں سے ہندو کا لفظ مخصوص قوم اور مخصوص مذہب سے منسلک ہو گیا اور یہیں سے ہندوؤں نے سارے غیر مسلم طاقت کو سمیٹ کر ایک منظم اور بڑی قوم بنانے کی جد و جہد شروع کردی۔ اس کوشش کے نتیجے میں ہندو قومیت کی طرح ہندی نام کی زبان بھی ایجاد کی گئی اور اسے اردو کے مقابلے میں لا کر یہ سمجھانے کی ناکام کوشش کی گئی کہ ہندوستان کی قدیم ترین اور مقبول ترین زبان اردو نہیں ہندی ہے۔

”ہندی“ کا لفظ ایک جداگانہ زبان کے معنوں میں دراصل فورٹ ولیم کالج، کلکتہ (۱۸۰۰ء) کے ارباب حل و عقد کے منشا و اثر سے مستعمل ہوا۔ اس کالج میں ڈاکٹر گلکرائسٹ کی سربراہی میں مشرقی زبانوں یعنی عربی، فارسی، سنسکرت اور اردو کی تعلیم و تدریس کا جو شعبہ قائم کیا گیا اس میں نصابی ضرورت کے لئے مختلف زبانوں کی منتخب کتابیں اردو میں ترجمہ کرائی گئیں۔ ۵۱ مترجمین و مولفین میں ہندو مسلمان دونوں شامل تھے، اور خود گلکرائسٹ کو اس کام سے بہت دلچسپی تھی۔ مسلمان مترجمین میں میر امن، سید حیدر بخش حیدری، بہادر علی حسینی، مرزا علی لطف، کاظم علی جوان، مظہر علی ولا اور ہندوؤں میں نہال چند لاہوری، منشی بینی نرائن جہاں اور لولال جی خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ چونکہ تراجم کا بنیادی مقصد انگلستان کے نووارد انگریزوں کو اردو سکھانا تھا۔ اس لئے گلکرائسٹ کی ہدایت پر آسان سے آسان اردو میں ترجمے کئے گئے۔ میر امن کی مشہور کتاب ”باغ و بہار“ کو ان تراجم کا معیار نمونہ کہہ سکتے ہیں۔ نہال چند لاہوری اور بینی نرائن جہاں کے اردو ترجمے بھی کم و بیش ”باغ و بہار“

۵۶۔ گلکرائسٹ اور اس کا عہد، محمد عتیق صدیقی، علیگڑھ، ۱۹۶۰ء، ص ۱۰۹

ہی کے معیار کے ہیں، لیکن گجراتی برہمن للو لال جی نے جو ترجمے کئے ان کی نوعیت دوسرے ترجموں سے بالکل مختلف ہے۔ للو لال جی نے ”پریم ساگر“ کے نام سے ”بھگوت گیتا“ کے ایک حصے کا ترجمہ کیا اور اسے اردو یعنی فارسی رسم الخط کے بجائے دیو ناگری میں مرتب کیا۔ پریم ساگر کے علاوہ، انہوں نے بعض دوسری کتابیں مثلاً ”سبھاس بلاس“، ”راج نیتی“، ”لطائف ہندی“ اور ”سنگسن بتیسی“ کے نام سے بھی مرتب کیں۔ ان کتابوں میں برصغیر پاک و ہند کی تاریخ میں پہلی دفعہ یہ اہتمام کیا گیا کہ عربی و فارسی کے مروجہ الفاظ سے گریز کر کے دانستہ برج بھاشا اور سنسکرت الفاظ کو جگہ دی گئی، اور فارسی کے بجائے ناگری رسم الخط میں اشاعت کا انتظام کیا گیا۔ بعض کتابیں، مثلاً ”سنگسن بتیسی“، اگرچہ فارسی اور ناگری دونوں رسم الخط میں چھاپی گئیں، پھر بھی اس کی زبان پر برج بھاشا اور سنسکرت کا غلبہ رہا۔ یہ کتابیں ہندوؤں میں بطور خاص مقبول ہوئیں، ہر طرف سے ان کتابوں اور ان کے مرتب کی آؤ بھگت ہوئی، صرف اس لئے کہ ان کے ذریعے اردو سے الگ، ہندی کے نام سے ایک نئی زبان کے رواج اور اس رواج کے ذریعے ہندو قومیت کے فروغ کی ایک صورت پیدا ہوئی تھی۔ خود انگریزوں نے للو لال جی کے اقدامات کو ضرورت سے زیادہ اہمیت دی۔ ”پریم ساگر“ کا پہلا ایڈیشن ۱۸۰۳ء میں چھپا تھا، بعد ازاں اس کے درجنوں ایڈیشن نکلے۔ ۱۸۳۸ء اور ۱۸۶۷ء میں ان کے انگریزی ترجمے بھی شائع ہوئے۔ ۵۷

للو لال جی کے اس کام میں ان کے دو ماتحت، ہندت چتر بھوج مصرا اور سدل مصرا بھی شریک رہے۔ کچھ دنوں بعد یہ ہوا کہ وہی اردو جو فارسی رسم الخط میں ”ہندی“، ہندوستانی، اور ریختہ وغیرہ کے نام سے بھی جانی جاتی تھی، دیو ناگری رسم الخط میں منتقل ہو کر، الگ زبان کی حیثیت سے ایسی ”ہندی“ کہی جانے لگی جس کا اردو سے کوئی رشتہ نہ تھا۔ ایف۔ ای۔ کے (F. E. Key) نے صحیح لکھا ہے کہ :

۵۷۔ ”ارباب نثر اردو“، سید محمد، ایم اے، مکتبہ معین الادب، لاہور،

”للو لال جی، ان کے رفقا اور فورٹ ولیم کالج کے کرتا دھرتا
دراصل ”ہندی“ زبان کے موجد ہیں، ورنہ اس سے پہلے نہ تو
ہندی نام کی کوئی زبان تھی اور نہ اس میں تصنیف و تالیف کا کوئی
نمونہ موجود تھا۔“ ۵۸

مولانا حامد حسن قادری نے ہندی اور اردو کی نثری تاریخ کا جائزہ لیتے
ہوئے لکھا ہے کہ :

”للو لال جی کی پریم ماگر، موجودہ ہندی لٹریچر کا سنگ بنیاد ہے۔
اس سے پہلے ہندی میں کوئی نثری کتاب نظر نہیں آتی۔“ ۵۹

اس سے انکار نہیں کہ ”ہندی“ کا لفظ، فورٹ ولیم کالج کے قیام اور
انگریزی اقتدار کے استحکام سے قبل بھی موجود تھا لیکن للو لال جی نے جس
نوع کی ہندی کی بنیاد ڈالی، اس سے، اس کا کوئی تعلق نہ تھا۔ اس سے قبل،
ہندی کا لفظ دو خاص معنوں میں استعمال ہوتا تھا، ایک وہی جس کا ذکر
پچھلی سطور میں آچکا ہے کہ پرانے زمانے میں دریائے سندھ سے ملحق سارا
علاقہ سندھ یا سندھو کہلاتا تھا، مسلمانوں نے ”س“ کو ہائے ہوز سے بدل کر
ہند اور ہندو کیا۔ پھر اس سے صفت بنائی اور اس علاقے سے تعلق رکھنے والی
ہر چیز کو ہندی یا ہندوی کہنے لگے۔ چنانچہ اسی تعلق کی بنا پر جو زبان
مسلمانوں کی آمد کے بعد سب سے زیادہ بولی اور سمجھی جانے لگی اور جس کا
نام آخر کار اردو ہو گیا اس کو بھی انہوں نے ہندی، زبان ہندی یا ہندوی
کے نام سے پکارا۔ محمد عوفی، جس نے فارسی شعرا کا پہلا تذکرہ، اسی علاقے
میں بیٹھ کر ۸-۱۵۶۱/۱۶۲۱ء میں مرتب کیا جس کا نام آج پاکستان
ہے، مسعود سعد سلمان کے ذکر میں لکھتا ہے کہ :

۵۸۔ ہسٹری آف ہندی لٹریچر، میسور، ۱۹۲۰ء، ص ۸۸

۵۹۔ داستان تاریخ اردو، آگرہ، ۱۹۵۷ء، طبع دوم، ص ۱۳۱

۶۰۔ اردو شعراء کے تذکرے اور تذکرہ نگاری، مجلس ترقی ادب،

لاہور، ۱۹۷۲ء، ص ۱۷

”او را سه دیون است ، یکے بتازی و یکے بہاری و یکے بہ ہندی۔“ ۶۱
حضرت امیر خسرو نے غرۃ الکمال میں اور بعض اشعار میں خود اپنے متعلق
کہا ہے کہ :

” جزو چند نظام ہندی نذر دوستان کردہ است ،
ترک ہندوستانیم ، من ہندوی گویم چو آب
شکر بصری ندارم کز عرب گویم سخن

چو بن طوطی ہندم از راست پرسی
ز بن ہندوی پرس تا نغز گویم

تقریباً سارے محققین کا اس امر پر اتفاق ہے کہ خسرو نے جس زبان کو
ہندوی کہا ہے وہ اردو ہی کا قدیم ترین نام ہے ، بعض کا یہ شبہ کہ اس سے
اردو ہی نہیں کوئی اور علاقائی زبان سمجھی جا سکتی ہے یوں صحیح نہیں
کہ امیر خسرو خود مختلف علاقائی زبانوں سے واقف تھے، اور ان کے فرق کو
سمجھتے تھے۔ اپنی مثنوی ”نہ سپہر“ میں انہوں نے سندھی ، لاہوری ،
کشمیری ، بنگالی ، گجراتی ، گوڑی اور دھلوی ہر ایک کا ذکر الگ الگ
علاقائی بولی کی حیثیت سے کیا ہے۔ اگر ہندی سے ان کی مراد لاہوری ،
کشمیری یا کسی اور زبان سے ہوتی تو وہ ہندی کا لفظ الگ سے استعمال نہ
کرتے۔ اس لئے یہی کہنا پڑتا ہے کہ مسعود سعد سلمان اور امیر خسرو کے
جس کلام کو ہندوی کہا جاتا ہے وہ ان کے زمانے کی دوسری علاقائی زبانوں
سے جدا ایک ایسی نئی زبان میں تھا جس کا حلقہ اثر کئی صوبوں تک پھیلا
ہوا تھا۔ یہ زبان ، لاہور ، دہلی ، کشمیر اور آس پاس کے علاقوں میں یک وقت
بولی اور سمجھی جاتی، تھی اور یہی مسلمانوں کی فتوحات کے ساتھ ساتھ
دور دراز علاقوں تک قدم بڑھاتی گئی۔ اور بالآخر اردو کے نام سے موسوم

ہوئی۔ ۶۲ اردو کے معنوں میں ہندی اور ہندوی کے الفاظ ایک مدت تک استعمال ہوتے رہے ، لیکن اس کا ثبوت کہیں نہیں ملتا کہ ان سے مراد کبھی وہ ہندی زبان تھی جو دیوناگری رسم الخط میں انھارویں صدی کے بعد مروج کی گئی ۔

البتہ ”ہندی“ کا لفظ ایک اور یعنی زبانوں کے خاص گروہ کے معنوں میں بھی استعمال کیا گیا ہے ، لیکن یہ استعمال بھی ڈیڑھ سو سال سے زیادہ پرانا نہیں ہے ۔ یوں سمجھئے کہ ہندوستانی زبانوں کے جس گروہ کو گریسن (Grierson) نے ٹرنٹری پراکرت (Tertiary Prakrits) اور ڈاکٹر سیتی کمار چٹرجی نے ہند آریائی زبانوں (Indo-Aryan Languages) کا نام دیا تھا اسے اردو لسانیات کی بحثوں میں ”ہندی“ کا نام دیا گیا ۔ پھر بھی اتنی بات واضح ہے کہ اس خاص معنی میں بھی ”ہندی“ کا لفظ بطور صفت یعنی ”ہند“ بمعنی علاقہ کے تعلق ہی سے استعمال کیا گیا ہے ۔ پاک و ہند کے جس علاقے میں ہند آریائی زبانیں بولی جاتی تھیں وہ ایک عریض و وسیع علاقہ تھا ۔ اس لئے گریسن اور چٹرجی نے ان زبانوں کو پہلے اندرونی اور بیرونی کے نام سے دو شاخوں میں تقسیم کیا ، پھر انہیں مغربی ہندی اور مشرقی ہندی کے نام سے دو خاص گروہوں میں بانٹ دیا۔ یہ تقسیم اگرچہ لسانی نقطہ نظر سے بھی درست نہیں۔ ۶۳ لیکن یہاں اس کی صحت و عدم صحت سے بحث نہیں ۔ کہنا صرف اس قدر ہے کہ زبانوں کی تقسیم میں بھی ہندی کا لفظ کسی خاص زبان کی نہیں ، بلکہ علاقے کی نسبت سے ، زبانوں کے خاص گروہ کی نمائندگی کرتا ہے ۔

ان دو معنوں کے سوا ، ”ہندی“ کا لفظ کسی مخصوص زبان کے معنی میں نظر نہیں آتا ، جیسا کہ اوپر ذکر آیا ہے ۔ ایک خاص زبان کے معنی میں یہ

۶۲ - ”افکار“ ، امیر خسرو نمبر ، نومبر و دسمبر ، ۱۹۷۵ء ، ص ۱۵۶

۶۳ - ”تاریخ زبان اردو“ ، ڈاکٹر مسعود حسین خان ، حامی پبلشنگ

هاؤس ، دہلی ، ص ۶۳ تا ۶۶

لفظ فورٹ ولیم کالج کے قیام اور پریم ساگر جیسی کتابوں کی اشاعت کے بعد سننے میں آیا۔ ڈاکٹر تارا چند لکھتے ہیں کہ :

”جدید ہندی اس وقت تک نا معلوم تھی، کیونکہ اس کا کوئی لٹریچر موجود نہ تھا۔ ادبی مقاصد کے لئے اس کا استعمال فورٹ ولیم کالج کے قیام کے بعد شروع ہوا۔ کالج کے پروفیسروں نے للو لال جی اور دوسرے اساتذہ کی ہمت افزائی کی کہ وہ تصنیف و تالیف کا کام اسی زبان میں کریں جس میں اردو کے مصنفین کرتے ہیں، لیکن عربی و فارسی کے الفاظ کی جگہ سنسکرت کے الفاظ استعمال کریں، اس طرح ایک نئے اسلوب نے جنم لیا اور ہندوؤں نے اسے اپنی خاص ضرورتوں کے عین مطابق خیال کیا۔ عیسائی تبلیغی جماعتوں نے، اس میں انجیل کا ترجمہ کر کے اور بھی اہمیت بڑھا دی۔ لیکن اس نئے اسلوب کو جسے جدید ہندی کہنا چاہئے، مقبول ہونے میں بڑی دیر لگی۔ حقیقتاً یہ ۱۸۵۷ء کے بعد ہوا کہ ہندی کی طرف لوگوں نے توجہ کرنی شروع کی۔ اس کو مستحکم کرنے کے لئے خاص کوششیں کی گئیں۔ ایمز (Beams) کیلاگ (Kellog) اور بعض دوسروں نے اسی زمانے میں اس کی قواعدیں لکھیں، حتیٰ کہ صوبائی حکومتوں نے بھی لوگوں کو اردو کے استعمال سے روک دیا۔“ ۶۴

ڈاکٹر تارا چند کی رائے بہت صحیح ہے، فورٹ ولیم کالج سے قبل ہندی کا لفظ خاص نہیں، عام تھا یعنی اس کا اطلاق، برج بھاشا اور راجہستانی، ہندی اور اردو وغیرہ پر ہوتا تھا، اور اسی بنا پر اردو بھی ایک زمانے میں ہندی کہلاتی تھی، مگر وہ ہندی جس نے ہندو مسلم اتحاد کو پارہ پارہ کر دیا، اس کی پیدائش بہت بعد کو ہوئی ہے۔ بقول مولوی عبدالحق :

”فورٹ ولیم کے منشیوں نے بیٹھے بیٹھائے بلاوجہ اور بغیر ضرورت یہ شوشہ چھوڑا۔ للو لال جی نے، جو اردو کے زبان دان اور اردو

کتابوں کے مصنف بھی تھے، اس کی بنا ڈالی، وہ اس طرح کہ اردو کی بعض کتابیں لے کر انھوں نے ان میں سے عربی فارسی لفظ چن چن کر الگ نکال دئے اور ان کی جگہ سنسکرت کے ناموس الفاظ جمادئے اس طرح ہندی بن گئی۔ جدید ہندی سے جو لوگ واقف ہیں وہ سب اس پر متفق ہیں کہ اس کی ابتدا اسی طرح ہوئی۔“ ۶۵

کچھ عرصے کے بعد جب اسی ہندی کو ہندو قومیت کی علامت بنا کر ابھارا گیا تو وہ ہندوستان کی دو بڑی قوموں ہندو اور مسلمانوں کے درمیان پھوٹ ڈالنے کا سبب بن گئی۔ وجہ یہ ہے کہ فورٹ ولیم کالج کی معرفت جس طرح جدید ہندی، وجود میں آئی تھی وہ کوئی فطری یا لسانی ارتقا کا نتیجہ نہ تھا، بلکہ سوچے سمجھے منصوبے کے تحت ایک سیاسی حربہ تھا۔ اور ہندوستان کے سارے باشندوں کو ایک قومی نظریے یا ہندو قومیت کے جال میں پھنسانے کے لئے استعمال کیا گیا تھا۔ یہ منصوبہ دراصل مسلمانوں کے خلاف تیار کیا گیا تھا۔ اور اس میں بعض وجوہ سے ہندوؤں کے ساتھ انگریز بھی برابر کے شریک تھے۔ بلکہ بعض کا تو یہاں تک خیال ہے کہ ہندوؤں نے انگریزوں کی سرپرستی میں اور انہی کے اشارے پر ہندی کا شاخسانہ پیدا کیا تھا۔ اس کا ثبوت مشہور زمانہ ماہر لسانیات گریسن کے ان الفاظ سے ملتا ہے :

”بد قسمتی سے، اس زمانے میں، انگریزوں کا طاقتور اثر و رسوخ سنسکرت والوں کی طرف تھا۔ یہ سنسکرت آمیز ہندی بالعموم عیسائی مبلغین استعمال کرتے تھے اور انجیل کے ترجمے بھی اسی میں لکھے گئے تھے۔“ ۶۶

موجودہ ہندی کے بارے میں دوسرے مورخین کی بھی کم و بیش یہی رائے ہے۔ سید ہاشمی فرید آبادی لکھتے ہیں کہ :

”ہندی یا ہندوی بہ اعتبار لغت، ہر اس چیز کو کہیں گے جو

۶۵۔ خطبات عبد الحق، ص ۱۱۶

۶۶۔ لنگوئسٹک سروے آف انڈیا، جلد نہم، حصہ اول، کلکتہ، ۱۹۱۶ء

ہندوستان سے تعلق رکھتی ہو۔ زبان کے حوالے سے اس کا استعمال غزنویوں کے ابتدائی زمانے، اور البیرونی و بیہقی یعنی گیارہویں صدی عیسوی سے لے کر سراج الدین خان آرزو یعنی اٹھارویں صدی تک پایا جاتا ہے۔ مسلمانوں میں یہ لفظ ایسی مخلوط بولی کے لئے مستعمل تھا جو دہلی، پنجاب اور دوآبہ کے علاقوں میں بولی جاتی تھی اور جو آخر آخر مخصوص زبان کے معنوں میں ”اردو“ کے نام سے موسوم ہوئی۔ لیکن ”ہندی“ کے نام سے کسی ایسی زبان کا وجود نہیں ملتا جسے اردو کے مقابلے میں استعمال کیا گیا ہو یا جسے اردو پر برتری حاصل رہی ہو۔ جس ہندی سے اردو کا تنازع ہے اور جو پچھلی صدی کے آغاز میں فورٹ ولیم کالج کلکتہ کے ارباب حل و عقد کے زیر اثر نمودار ہوئی ہے بالکل نئے براند کی ہندی ہے۔“ ۶۷

”تاریخ ادب ہندی“ کے مصنف ایف۔ ای۔ کے (F.E. Key) کا بھی یہی خیال ہے کہ ہندی الگ سے کوئی زبان نہ تھی، یہ اردو کے مقابلے میں عربی و فارسی کو اردو سے خارج کر کے اور ان کی جگہ سنسکرت الفاظ کو داخل کر کے بنائی گئی ہے ان کے الفاظ یہ ہیں :

A literary language for Hindi speaking people which could command itself more to Hindus was very desirable and the result was obtained by taking Urdu and expelling from it words of Persian or Arabic origin and substituting for them words of Sanskrit or Hindi origin.⁶⁸

جدید ہندی کے متعلق اس طرح کا اظہار خیال نیا نہیں ہے، انیسویں صدی کے مورخین کے یہاں بھی اسی قسم کے بیانات ملتے ہیں۔ آر۔ ڈبلو۔ فریزر (R. W. Frazer) نے لکھا ہے :

۶۷۔ اے ہسٹری آف فریڈم موومنٹ، جلد سوم، حصہ دوم، کراچی،

۱۹۶۳ء، ص ۳۰۱

۶۸۔ اے ہسٹری آف ہندی لٹریچر، میسور، ۱۹۲۰ء، ص ۸۸

“High Hindi is purely a book language evolved under the influence of the English who induced native writers to compose works for general use in a form of Hindustani in which all the words of Arabic and Persian origin were omitted, Sanskrit words being employed in its place.”⁶⁹

اس سے انکار نہیں کہ فورٹ ولیم کالج سے باہر رہ کر بھی بعض مصنفین نے بعض کہانیاں ایسی زبان میں لکھی تھیں جن میں عربی و فارسی الفاظ سے شعوری طور پر احتراز کیا گیا تھا۔ مثال کے طور پر ”رانی کیتکی کی کہانی“ پیش کی جاتی ہے۔ اردو کے مشہور شاعر، انشا اللہ خان انشا نے، جن کی ”دریائے لطافت“ اردو زبان و قواعد کے سلسلے کی پہلی اہم تصنیف خیال کی جاتی ہے۔ اپنے کمال زباندانی کے اظہار کے لئے مزاحیہ موڈ میں، یہ مختصر سی کہانی لکھی تھی۔ اس سے ان کا مقصود، جیسا کہ خود دیباچے میں بیان کر دیا ہے تفریح طبع اور لسانی کرتب دکھانے کے سوا کچھ اور نہ تھا۔ اس طرح کے تجربے انہوں نے اور بھی کئے تھے۔ بعض ایسی کہانیاں لکھی تھیں جن میں صرف غیر منقوطہ حروف استعمال کئے گئے تھے اس کی ایک مثال ”سلک گوہر“، ہے البتہ لالو لال جی اور ان کے ساتھیوں نے فورٹ ولیم کالج کے اندر جس نوع کے تجربے کئے وہ انشا اللہ خان انشا کی تحریروں سے بالکل مختلف تھے۔ لالو لال جی کا صریح مقصد اردو کے مقابلے میں ہندی کے نام سے ایک ایسی زبان کو جنم دینا تھا جس میں عربی و فارسی کے آسان اور مقبول عام الفاظ کی جگہ سنسکرت کے نئے اور غیر مانوس الفاظ شامل ہوں۔ چنانچہ انہوں نے ”پریم ساگر“ کے نام سے جو کتاب لکھی وہ اسی خاص طرز کی زبان میں ہے۔ گریسن نے اپنے لسانیاتی جائزے میں، جس کا حوالہ کسی جگہ اس سے پہلے آچکا ہے، پریم ساگر کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ عملاً یہ اردو زبان میں ہے صرف یہ کہ جہاں ایک عام مصنف اردو کے الفاظ استعمال کرتا، وہاں ان کی جگہ لالو لال جی نے سنسکرت کے الفاظ رکھ دئے ہیں۔ اس کا مقصد ہندوؤں کے لئے ایک مشترک زبان مہیا کرنے کے سوا اور کچھ نہیں ہے۔

للو لال جی ، اردو ، جدید ہندی اور برج بھاشا تینوں زبانوں میں لکھتے تھے۔ برج بھاشا کی کئی کہانیوں کو انہوں نے ہندی اور اردو میں منتقل کیا ہے۔ ان میں صرف ”پریم ساگر“ حقیقتاً جدید ہندی میں ہے ، اس کتاب کو بعض حلقوں کی طرف سے اتنی شہرت و اہمیت دی گئی کہ یہ جدید ہندی کی پیدائش و ارتقا کے سلسلے کی پہلی کڑی قرار پائی۔ لال جی نے کالج سے سبکدوش ہونے کے بعد ، کلکتے میں اپنا ایک ذاتی چھاپہ خانہ قائم کیا۔ بعد کو یہ چھاپہ خانہ ، آگرے منتقل ہو گیا اور اس میں جدید ہندی کی کتابوں کی اشاعت کا خاص اہتمام کیا گیا۔ عیسائی پادریوں نے ”پریم ساگر“ کی زبان سے خاص طور پر دلچسپی کا اظہار کیا۔ چنانچہ اس زمانے میں تبلیغی ضرورت کے تحت پادریوں نے اپنے مذہب کے اصولوں کے جو تراجم شائع کئے وہ بالعموم مروجہ اردو میں نہیں بلکہ لال جی کی ہندی میں تھے ، یعنی ان میں عربی و فارسی الفاظ کے بجائے دانستہ سنسکرت کے الفاظ شامل کئے گئے۔ ۷۰۔

اس جگہ ایک اور مغالطے کو دور کرنا ضروری معلوم ہوتا ہے۔ بعض ہندو مصنفین موجودہ ہندی کی قدامت ثابت کرنے کے لئے اس کا رشتہ ، برج بھاشا سے جوڑ دیتے ہیں یہ صحیح نہیں ہے۔ برج بھاشا جیسا کہ خود لال جی کی کتابوں سے ظاہر ہے ، اردو اور ہندی سے الگ ایک زبان تھی۔ اردو نے ، اور بعد کو موجودہ ہندی نے ، یقیناً اس سے اثر قبول کیا ہے ، لیکن برج بھاشا کی ادبی قدامت بھی دہلی میں مسلمانوں کے قدم جمانے یعنی ۱۱۹۲ء سے آگے نہیں بڑھتی۔ علاوہ ازیں برج بھاشا کا ادبی دائرہ صرف شاعری تک محدود تھا۔ یہ شاعری بھی ، جس کی تاریخ میں سور داس ، کبیر داس ، ملک محمد جائسی ، تلسی داس ، عبدالرحیم خاناناں اور بھوشن وغیرہ کے نام

۷۰۔ ”ہندی ادب کی تاریخ“ ، ڈاکٹر محمد حسن ، انجمن ترقی اردو ،

ملتے ہیں، مسلمان حکمرانوں کے عہد میں پروان چڑھی تھی۔ ۱۷- برج میں نثری ادب اس وقت تک ناپید تھا اس لئے جدید ہندی نثر کا ناطہ، قدیم برج بھاشا سے جوڑنا کسی طرح درست نہیں ہو سکتا۔ ہندی اور اس کی نثر نے انیسویں صدی کے شروع میں فورٹ ولیم کالج کے قیام کے بعد جنم لیا ہے اور اس کی ترویج و ترقی میں ہندو اور انگریز ایک دوسرے کے ساتھ سیاسی سازش کے طور پر، برابر کے شریک رہے ہیں۔ ڈاکٹر تارا چند نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

At Fort William College, Calcutta, which was established to teach British Officers, Indian Languages, besides other subjects, a number of them were taken up for study. Among them were Braj + Urdu. Braj, as has been indicated above was the language of poetry and did not lend itself readily for the purposes of prose. Urdu, which was studied by both Hindus and Muslims, was naturally selected as the common language of India. Unfortunately the Zeal of finding distinctions led the professors of the college to encourage attempts to create a new type of Urdu from which all Persian and Arabic words were removed and replaced by Sanskrit words. This was done ostensibly to provide the Hindus with a language of their own. But the step had far-reaching consequences and India is still suffering from this artificial bifurcation of tongues.⁷²

جے۔ داس گہتا نے ہندوستان کے موجودہ لسانی و قومی مسائل پر بحث کرتے ہوئے اپنی کتاب کے ایک باب میں بطور پس منظر، تقسیم ہند سے پہلے کے لسانی اختلافات یعنی اردو ہندی تنازع سے بھی بحث کی ہے، اس میں انہوں نے ہندی کی قدامت ثابت کرنے کے لئے اگرچہ، برج بھاشا اور اردو کے سارے ادب کو بھی ہندی ہی میں شمار کر لیا ہے، تاہم موجودہ یا جدید

۷۱- تفصیل کے لئے دیکھیے ماہنامہ نگار (ہندی شاعری نمبر)، مرتبہ

علامہ نیاز فتح پوری، لکھنؤ، ۱۹۳۶ء، کراچی، ۱۹۶۲ء

۷۲- دی پرائمل آف ہندوستانی، الہ آباد، ۱۹۴۴ء، ص ۵۷-۵۸

ہندی کے بارے میں انہیں بھی اعتراف ہے کہ وہ مسلمانوں کے زوال اور انگریزوں کے عروج کے ساتھ ساتھ وجود میں آئی ہے ، اور اردو ہندی کا تنازع وہیں سے پیدا ہوا ہے ۔ خود انہیں کے لفظوں میں :

The decline of Muslim rule in India and the advent of British rule were accompanied by a corresponding decline of Persianized Urdu. During the early years of the foundation of British rule, Dr. J. B. Gilchrist of Fort William at Calcutta engaged a group of writers to write Hindustani prose. This form of prose was channelled into two distinctly different styles: Hindi, purged as far as possible of Persian words and Urdu, remaining as close as possible to Persianized style. From this time onward, the difference between Hindi and Urdu became increasingly sharper.⁷³

ہندی زبان کی ایجاد و فروغ کے بارے میں اسی قسم کی رائیں دوسرے مصنفین کی بھی ہیں۔ علامہ سلیمان ندوی نے لکھا ہے کہ :

”ہندو اٹھارویں صدی کے آخر میں جس وقت مسلمانوں کی سلطنت کے دباؤ سے آزاد ہو چکے تو ان میں یہ خیال پیدا ہوا کہ اب انہیں اسلامی اثر کی ہر چیز سے آزاد ہونا چاہئے ، اس بنا پر ، انگریزوں کی وہ حکمت عملی ، جس کی بنیاد ’لڑاؤ اور حکومت کرو‘ پر رکھی گئی تھی بہت کارگر ثابت ہوئی، اور سب سے پہلے اس کا اثر زبان کے معاملے میں ظاہر ہوا۔ ہندی کے نام سے ایک نئی زبان کی تبلیغ شروع کر دی گئی۔“^{۷۴}

پنڈت کرشن پرشاد کول کے مطابق :

”اٹھارویں صدی کے آخر میں انگریزی حکومت کی مصلحتوں نے فورٹ ولیم کالج میں پہلے پہل نئی ہندی کی بنیاد اس طرح ڈلوائی

۷۳ - لینگویج کان فلکٹ اینڈ نیشنل ڈیولپمنٹ ، کیلی فورنیا ، ۱۹۷۰ء ،

ص ۵۲

۷۴ - نقوش سلیمانی ، ص ۶۸

کہ للو لال جی سے ”پریم ساگر“، ایسی ہندی زبان میں لکھوائی جس کا تعلق اردو ہی سے تھا نہ برج بھاشا سے، بلکہ کھڑی بولی اور ہندوستانی سے تھا۔ فرق یوں پیدا کیا گیا کہ اس میں سنسکرت کے الفاظ کثرت سے داخل کئے گئے اور یہ قرار دیا گیا کہ جس زبان میں فارسی اور عربی الفاظ، کثرت سے ہوں وہ اردو ہے اور مسلمانوں کی زبان ہے۔ بنیاد تو نئی ہندی کی اس طرح بڑ گئی لیکن بہت عرصے تک یہ بنی نہیں۔ ۱۸۵۷ء کے غدر کے بعد اس نئی ہندی میں کتابیں لکھی جانی شروع ہوئیں، اور جوں جوں ہندو اور مسلمانوں میں قومی اور سیاسی اختلاف بڑھتا گیا، نئی ہندی اسی جوش میں ابھرتی گئی۔ فارسی اور عربی کے وہ الفاظ جو زبان کے روز مرہ میں داخل ہو گئے تھے نکالے جانے لگے، اور ان کی جگہ سنسکرت کے بھاری بھاری الفاظ داخل کئے جانے لگے۔“ ۷۵

ہنڈت کرشن پرشاد کول کا بیان درست ہے، لیکن یہ کہنا کہ جوں جوں ہندو اور مسلمانوں میں سیاسی اختلاف بڑھتا گیا، ہندی والوں کا جوش بھی بڑھتا گیا، زیادہ صحیح نہیں ہے۔ بلکہ سچ یہ ہے کہ جیسے جیسے ہندوؤں میں نئی قومیت کے جوش میں ہندی کا جوش بڑھتا گیا، ویسے ویسے ہندو اور مسلمانوں میں سیاسی اختلاف بھی بڑھتا گیا۔ مولوی عبدالحق لکھتے ہیں کہ :

”انگریزی تسلط کے بعد، بعض اسباب کی بنا پر ہندی والوں کو ایک نئی قومیت کی سوجھی، جس کی بنیاد قدیم تہذیب اور قدیم مذہب اور زبان پر تھی۔ اس نئی قومیت کے لئے نئی زبان کی ضرورت داعی ہوئی، کیونکہ قومیت کا رشتہ زبان ہی سے مضبوط ہوتا ہے۔ اب انہوں نے ان علاقوں میں جہاں ہندی بولیاں رائج تھیں ایک مصنوعی ہندی کو داخل کرنا شروع کیا، اور اردو کو وہاں سے نکالنا شروع کیا۔ اس چیز نے ہندو مسلم اتحاد میں ہمیشہ کے لئے رخنہ ڈالا۔ ادبی و قومی تذکرے، انجمن ترقی اردو، علیگزہ، ۱۹۵۱ء،

ڈال دیا اور دونوں کا سیاسی نقطہ نظر ایسا بدلا کہ ہندو مسلمان

پھر کبھی کسی مسئلے پر متفق نہ ہو سکے۔ ۷۶، ۷۷

اوپر کے مباحث کا خلاصہ یہ بتاتا ہے کہ موجودہ ہندی، کوئی قدیم زبان نہیں ہے، اس کو جنم دینے اور اس کی تبلیغ و ترقی کا کام، ایشیائیک سوسائٹی، بنگال اور فورٹ ولیم کالج، کلکتہ سے شروع ہوا، اور پھر یہ کام انگریزوں کی تعلیمی و لسانی پالیسیوں (جن کی بنا بہر حال سیاسی مقاصد پر رکھی جاتی تھی) کے ساتھ ساتھ آگے بڑھتا گیا۔ ۱۸۳۷ء میں جب فارسی کی جگہ اردو کو سرکاری زبان قرار دیا گیا، اور ۱۸۳۹ء میں جب صدر عدالت دیوانی اور نظامت میں بھی اسے سرکاری حیثیت حاصل ہو گئی، تو بظاہر انگریزی حکومت کا یہ اقدام اردو کے حق میں تھا، لیکن اس تبدیلی سے انگریزوں کی نظر بڑے دور رس نتائج پر تھی، اور یہ نتائج سراسر حکومت کے مفاد میں تھے۔ فارسی کو ختم کر کے انگریزوں نے بڑی خوش اسلوبی سے اس مضبوط و قدیم ثقافتی رشتے کو کاٹ دیا جس میں ہندوستان کے سارے مسلمان، خواہ وہ کسی صوبے اور علاقے کے رہنے والے ہوں، بندھے ہوئے تھے، اور جو مسلمانوں کے حق میں سماجی، سیاسی، اقتصادی، مذہبی اور علمی و ادبی ہر لحاظ سے، زیادہ مفید و کار آمد تھا۔ اردو کی مقبولیت اور جامعیت کے سبب، اسے کچھ عرصے کے لئے انگریزوں نے فارسی کی جگہ رائج تو کر دیا، لیکن اس تبدیلی سے انہیں دھرا فائدہ پہنچا۔ ایک تو یہ کہ انہیں مسلمانوں کی ثقافتی و سماجی شیرازہ بندی کو کمزور کرنے میں آسانی ہو گئی، دوسرے یہ کہ عوام سے رابطہ قائم کرنے اور اس طرح اپنی حکومت کی جڑوں کو مضبوط کرنے کا انہیں موقع مل گیا۔ علاوہ ازیں ۱۸۳۷ء اور ۱۸۳۹ء میں فارسی کی جگہ اردو کو رواج دینے کے سلسلے میں جو احکامات جاری کئے گئے تھے، ان میں ایسی شقیں بھی موجود تھیں جن کی آڑ لے کر، انگریز اپنے مقبوضہ علاقوں میں کسی بھی دیسی زبان کو رائج کر سکتے

۷۶۔ خطبات عبد الحق، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۵۲ء،

تھے۔ ۷۷ چنانچہ آگے چل کر، انگریزوں نے اس سے ہورا ہورا غائبہ اٹھایا اور مختلف صوبوں میں مختلف زبانوں کو فروغ دے کر مسلمانوں کے اس ثقافتی اتحاد کو پارہ پارہ کرنے کی کوشش کی گئی جو فارسی کے سبب قائم تھا۔ بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ یہ کام اردو کو سرکاری زبان بنانے کے ساتھ ساتھ شروع کر دیا گیا تھا، اس لئے کہ ۱۸۳۳ء میں جو تعلیمی کمیٹی لارڈ میکالے کی سربراہی میں قائم کی گئی تھی اس نے ۱۸۳۵ء میں انگریزی کو ہر سطح پر ذریعہٴ تعلیم قرار دینے کے ساتھ ہی، انگریزی تعلیم کی غرض و غایت بھی ان الفاظ میں واضح کر دی تھی کہ :

”ہمارا مقصد بہر طور ایک ایسا اقلیتی طبقہ پیدا کرنا ہے جو ہمارے اور کروڑوں کی اس مخلوق کے درمیان، جس پر ہم حکمران ہیں، ترجمان بن جائے۔ ایسے لوگوں کا طبقہ جو نسل و رنگ کے لحاظ سے ہندوستانی، مگر اپنے رجحانات، خیالات، اخلاق اور فکر کے لحاظ سے انگریز ہو۔“ ۷۸

لیکن پروفیسر حمید خان نے انگریزوں کی اس تعلیمی حکمت عملی کو ۱۸۳۵ء سے بھی پرانی بتایا ہے، انہوں نے لکھا ہے کہ :

”یہ خیال کہ اہل پاکستان و ہند اپنے قدیم علوم سے قطع نظر کر لیں، صرف یورپی علوم پڑھیں اور ذریعہٴ تعلیم انگریزی ہو، اس کا پہلا تحریری سراغ ۱۸۲۴ء کے ایک سرکاری مراسلے میں ملتا ہے۔ ۱۸۳۵ء میں میکالے کی مشہور سرکاری قرارداد نے اس نئی تجویز کو قطعی صورت دے دی۔“ ۷۹

۷۷۔ انگریزوں کی لسانی پالیسی، سید مصطفیٰ علی بریلوی، کراچی،

۱۹۷۰ء، ص ۷۹-۸۱

۷۸۔ بیسک ڈاکومنٹ، کرسٹائن ڈوبن، لندن، ۱۹۷۰ء، ص ۱۸

۷۹۔ تعلیم و تہذیب، مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۷۰ء، ص ۷۷

اس سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ فارسی کو ختم کرنے اور اس کی جگہ اردو کو عارضی طور پر سرکاری زبان بنانے کا اصل مقصد، اردو کو یا مسلمانوں کو فائدہ پہنچانا نہ تھا، بلکہ اس طرح انگریزی اور بعض دوسری زبانوں، مثلاً ہندی کو فارسی اور اردو کے مقابلے میں آگے بڑھانا تھا، ایچ۔ ایم۔ متین کے نزدیک فارسی کا ہٹانا، زبان کے سلسلے میں انگریزوں کی پہلی سازش تھی۔ اس سازش کا مقصد ملک میں زیادہ سے زیادہ زبانوں اور ولیوں کو ابھار کر ان کے ہولنے والوں میں انتشار کی راہ ہموار کرنی تھی۔ ۸۰۔

اب ان حقائق کی روشنی میں کسی کا یہ دعویٰ کہ موجودہ ہندی اردو سے قدیم تر زبان ہے، یا یہ کہ اردو ہدیسی زبان ہے اور اس کا ہندوستان سے نہیں عرب و ایران سے تعلق ہے، یا یہ کہ اردو صرف مسلمانوں کی زبان ہے اور ہندوؤں یا ہندوستان سے اس کا کوئی تعلق نہیں ہے، کسی طرح بھی درست نہیں سمجھا جا سکتا۔ اصل واقعہ یہ ہے کہ جیسے جیسے ہندو قومیت کے احیا کی تحریک آگے بڑھی اور جیسے جیسے ہندو رہنما، مسلمانوں کے خلاف اپنا سیاسی محاذ مضبوط تر بناتے گئے، اسی نسبت سے، ہندی زبان کی تبلیغ و ترقی کا کام بھی آگے بڑھتا گیا، اور ایک وقت وہ آیا کہ کانگریس کے ممتاز ترین لیڈروں اور بعض ممتاز ہندو اسکالروں نے بھی، اردو کو ہدیسی اور مسلمانوں کی زبان قرار دے کر، ہندی کو قومی زبان کے سلسلے میں ترجیح دینا شروع کر دیا۔ پروفیسر امرناتھ جھا نے لکھا :

”صرف ہندی زبان ایسی ہے جسے ہندوستان کی قومی زبان بننے کا اعزاز ملنا چاہیے، یہ منسکرت سے ماخوذ ہے، اس کا ملک سے جذباتی رشتہ ہے، ملکی ثقافت اس کے رگ رگ میں رچی بسی ہے، اور ملک کی ساری اہم زبانوں سے اس کا گہرا تعلق ہے۔“ ۸۱۔

۸۰۔ نیشنل لینگویج آف پاکستان، کراچی، ۱۹۵۳ء، ص ۲۱۱۔

۲۱۳-۲۲۹

۸۱۔ لیڈر، ۲۳ مارچ ۱۹۴۲ء، بحوالہ دی ہیرالڈ آف ہندوستانی، ص ۱۰۹،

یہاں ”ہندی“ کے بارے میں پہلا دعویٰ یہ کیا گیا ہے کہ وہ سنسکرت سے ماخوذ ہے۔ تاریخ اور لسانیات کی روشنی میں یہ دعویٰ بے بنیاد ہے، ہندی جیسا کہ اوپر تفصیل دی جا چکی ہے ایک طرح کی اردو ہی ہے۔ اور اس کا ماخذ سنسکرت نہیں بلکہ وہ اب بھرنشیں یا قدیم بولیاں ہیں جن سے خود اردو ماخوذ ہے۔ سنسکرت الفاظ کو اردو میں داخل کرنے کا معاملہ بہت بعد کا ہے اور اس کا تعلق لسانی حقائق سے نہیں صرف سیاسی چالوں اور متعصبانہ کارروائیوں سے ہے۔

دوسری بات پروفیسر جہا نے یہ کہی ہے کہ ہندی مقامی ثقافت کی وارث و ترجمان ہے، اور آخر میں یہ کہا ہے کہ ہندی کا ہندوستان کی دوسری بڑی زبانوں سے گہرا رشتہ ہے۔ ان میں سے کوئی خصوصیت ایسی نہیں جس کا اطلاق اردو پر نہ ہوتا ہو، بلکہ سچ یہ ہے کہ یہ اردو ہی کی خصوصیات ہیں جنہیں پروفیسر جہا نے جدید ہندی پر منطبق کر دیا ہے۔ ہندی کے بارے میں اس طرح کے دعوے بالکل بے دلیل اور کمزور ہیں۔ ہندی، نہ صرف یہ کہ ادبی سرمائے، بلکہ عوامی مقبولیت، مقامی تہذیبوں کی نمائندگی، اور حلقہ اثر کی وسعت کے لحاظ سے بھی اردو کے مقابلے میں بہت کمتر درجے کی زبان ہے، اور قدامت کے لحاظ سے تو وہ اردو سے بہت ہی کم عمر ہے۔ اس لئے کہ ہندی نے ۱۸۰۰ء کے لگ بھگ یا اس کے کچھ بعد جنم لیا ہے، اس کے برعکس اردو ایک پختہ زبان کی حیثیت سے کم و بیش چار سو سال پرانی ہے۔ ڈاکٹر تارا چند لکھتے ہیں کہ :

Some recent Hindi writers have protested against this account of the origin of Modern Hindi, but so far as I can see their protests do not seem to hold much water. It appears to me that a dispassionate study of the origin—growth of Modern Hindi—can lead only one conclusion namely that the language is only 135 years old and perhaps not even that.⁸²

جب اردو اور ہندی کی قدامت اور ان کی لسانی و ادبی اہمیت کے متعلق حقائق اس طور پر ہوں جیسے کہ اوپر بیان کئے گئے ہیں، تو پھر سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ اردو کے مقابلے میں ہندی کیوں ایجاد کی گئی؟ اسے اردو سے قدیم تر اور جامع زبان کہہ کر، کیوں برصغیر پاک و ہند کی قومی زبان بنانے کا منصوبہ بنایا گیا؟ اردو پر ہدیسی یا صرف مسلمانوں کی زبان ہونے کی تہمت کیوں لگائی گئی، اور اردو کے رسم الخط کو بدل کر دیوناگری کو رواج دینے کی کوشش کیوں کی گئی، ان سب باتوں کا جواب تفصیل سے آئندہ ابواب میں آنے گا۔

ہندی اُردو تنازع کا تاریخی پس منظر

اردو، نتیجہ ہے ہندوستان میں مسلمانوں کی آمد و قیام کا اور اس آمد و قیام کی تاریخ نئی نہیں خاصی پرانی ہے۔ پروفیسر آرنلڈ کے مطابق آٹھویں صدی عیسوی میں چند مسلمان جنہیں موہلا قوم اپنا بزرگ مانتی ہے عراق سے آئے اور جنوبی ہند کے ساحلوں پر آباد ہو گئے۔ گرم سالوں، ہاتھی دانت اور جواہرات وغیرہ کی تجارت سینکڑوں برس سے ہندوستان اور یورپ کے درمیان عربوں اور ایرانیوں کے توسل سے جاری تھی۔ اس لئے اسلام کا اثر بھی جنوبی ہند کے مغربی ساحلوں پر پہنچتا رہا۔ باہر مسلمانوں کی کثرت آمد و رفت سے مغربی ساحل کے تجارتی شہروں کی آبادی خلط ملط ہو گئی اور اکثر لوگ آدھے ہندو، آدھے عرب اور آدھے ایرانی ہو گئے۔ مسلمان تاجروں اور ہندو راجاؤں میں تعلقات بڑھتے گئے۔ والیان ملک نے تجارت کا بازار گرم رکھنے کے خیال سے اور ملک کی ترقی کو جو مسلمان سوداگروں کی بود و باش کا نتیجہ تھی مد نظر رکھ کر، مسلمانوں کو اپنی حفاظت میں لے لیا اور ان کی دعوت اسلام میں کوئی مزاحمت نہ کی۔^۱ نتیجتاً مسلمانوں کی آبادی تیزی سے بڑھتی رہی، تھوڑے ہی دنوں میں مالا بار کے ساحلوں پر جا بجا مسلمانوں کی بستیاں نظر آنے لگیں۔ بمبئی کے آس پاس کے ضلعوں میں مسلمان عالموں کے مرکز اور اسلامی مدرسے قائم ہو گئے تھے۔ ڈاکٹر تارا چند کا بیان ہے کہ ”منگلور میں مسلمانوں کی آبادی چار ہزار تھی جن میں فارس

۱۔ ”دعوت اسلام“، (پریچنگ آف اسلام کا اردو ترجمہ) محمد عنایت اللہ دہلوی، مسعود پبلشنگ ہاؤس، کراچی، ۱۹۶۳ء،

اور یمن کے تاجر بھی تھے۔ ان کی مسجد کا ایک بیت المال بھی تھا اور مسجد میں کافی تعداد میں طلبہ تھے قریب کے دوسرے مقامات پر بھی مسلمانوں کے محلے آباد تھے اور ہر محلے میں مسجد تھی۔ کالی کٹ (Calicut) میں مسلمانوں کی ایک بڑی تعداد مستقل باشندوں کی حیثیت سے رہتی تھی، انہوں نے دو جامع مسجدیں بھی بنائی تھیں جن میں جمعہ کی نماز ہوتی تھی۔ کالی کٹ کا راجہ ہندو تھا لیکن سوداگروں اور تاجروں کا سربراہ ابراہیم شاہ ہندو نامی ایک مسلمان تھا۔ کولام (Colam) میں بھی بہت سے مسلمان تاجر آباد تھے اور کئی مسجدیں تھیں، ایک جامع مسجد تعمیر کے لحاظ سے لائق تحسین تھی۔ یہاں کا راجہ مسلمانوں کا احترام کرتا تھا۔ ۲۷۷ اس لئے یہ خیال کہ اسلام کا اثر ہندوستان پر بزور شمشیر قائم کیا گیا یا یہ کہ مسلمانوں نے اہل ہند کو جبراً مسلمان بنایا کسی طرح درست نہیں ہے۔ انہوں نے تلوار کے زور سے نہیں عموماً اپنے حسن کردار اور کاروباری مہارت اور تجارت کے ذریعے مقامی باشندوں کو اپنا گرویدہ بنایا تھا۔ ہندوستان میں مسلمانوں کی فتوحات اور حاکمیت کا باقاعدہ سلسلہ ۱۲۷۷ء سے سندھ پر محمد بن قاسم کے حملے کے بعد شروع ہوتا ہے۔ بقول علامہ نیاز فتح پوری بجز اس امر کے کہ صحرا و ریگستان ہونے کے لحاظ سے، سندھ و عرب میں آب و ہوا کا اشتراک پایا جاتا ہے اور کوئی بات ایسی نہ تھی جو ان دونوں کے باشندوں کو ایک دوسرے سے ملا دیتی۔ اگر فتح مند عرب چاہتے تو مقامی باشندوں کو ہمیشہ کے لئے ختم کر دیتے لیکن انہوں نے ایسا نہیں کیا بلکہ ملک کا سارا انتظام جو عربوں کے حملے سے قبل پایا جاتا تھا اسی طرح قائم رہنے دیا اور ایک آدمی کو بھی اپنی جگہ سے نہیں ہٹایا۔ جب راجہ داہر قتل ہوا تو محمد بن قاسم نے اس کے وزیر کو اپنے عہدے پر بحال رکھا تاکہ جو حقوق رعایا کو پہلے سے حاصل تھے ان کی حفاظت کرے۔ ٹیکس وصول کرنے کے

۲۔ ”تمدن ہند پر اسلامی اثرات“، (انفلوئنس آف اسلام آن انڈین

کلچر کا اردو ترجمہ) محمد مسعود احمد، مجلس ترقی ادب، لاہور،

لئے صرف سندھی برہمنوں کو مامور کیا اور ایک عرب کو بھی یہ خدمت سپرد نہیں کی گئی۔ تجارت کے متعلق بھی عربوں نے بہت وسعت نظر سے کام لیا۔ سندھ اس سے قبل بھی تجارتی ملک تھا لیکن عربوں نے تجارت کو بہت ترقی دی۔ خراسان اور سندھ کے درمیان کابل کے راستوں سے تجارتی قافلوں کی آمد و رفت شروع ہو گئی۔ مذہبی معاملات میں بھی حد درجہ نرمی کا طرز عمل اختیار کیا گیا۔ مقامی لوگوں کو عام اجازت دی گئی کہ وہ اپنے مندروں کی مرمت کرائیں اور آزادی سے پرستش کریں۔ مسلمانوں کے حملے سے قبل سندھ میں جو معاشرتی قوانین رائج تھے ان میں بھی کوئی مداخلت نہیں کی گئی۔ ہر چند کہ سندھ میں بھی اسلامی قانون رائج کیا گیا اور قاضی مقرر کئے گئے تاکہ وہ شرع کے مطابق معاملات کو طے کریں لیکن ہندوؤں کو مجبور نہیں کیا گیا کہ وہ بھی اسلامی قوانین کو تسلیم کریں۔ وہ اپنے تمام معاملات و مسائل جن کا تعلق حکومت سے نہ ہوتا تھا پنچایت کے ذریعے طے کرنے کے مجاز تھے۔ ۳

حسن اخلاق اور حسن انتظام کا یہ طرز عمل صرف محمد بن قاسم تک محدود نہ تھا بعد کے فاتحین نے بھی ان روایات کو برقرار رکھا۔ اس لحاظ سے ہندوستان پر مسلمانوں کی حکمرانی، جبر و تشدد کی نہیں، خیر و برکت کی پیغامبر تھی۔ انہوں نے اگرچہ ایک ہزار سال تک حکومت کی اور دہلی و آگرہ کے گرد و نواح میں ان کے مرکز قائم رہے پھر بھی ان علاقوں میں مسلمانوں کی آبادی چودہ فی صد سے آگے نہ بڑھ سکی۔ اصل سبب یہی تھا کہ مسلمانوں نے اشاعت مذہب کے سلسلے میں کبھی کسی قسم کی سخت گیری سے کام نہیں لیا۔ علاوہ ازیں تبلیغ اسلام کے سلسلے میں جو کام بھی ہوا وہ حاکموں نے نہیں صوفیائے کرام نے کیا۔ اور وہ بھی اس طرح کہ انہوں نے اپنے کردار اور اپنے اقوال و اطوار سے مقامی باشندوں کے دل جیت لئے بعض علاقوں مثلاً بنگال، پنجاب اور سندھ کے صوبوں میں مسلمانوں کی آبادی یقیناً قدرے تیزی

۳۔ نگار، لکھنو ”جوبلی نمبر“، بابت جنوری، فروری ۱۹۴۸ء،

سے بڑھی، اس کی ایک وجہ تو یہ تھی کہ ان علاقوں میں، مسلمان صوفیوں نے زیادہ وقت صرف کیا، دوسرے یہ کہ ان علاقوں میں عام طور سے نیچ ذات کے ہندو یا بدھ آباد تھے جو کہ برہمنیت کے ہاتھوں پہلے ہی سے بیزار تھے۔ چنانچہ مسلمانوں کے مذہب نے جب عملاً یہ ثابت کیا کہ اس میں ذات پات کی تفریق نہیں ہے۔ تمدنی زندگی میں سب کو برابر کے حقوق حاصل ہیں اور سب کو مسجد میں جانے اور عبادت کرنے کی اجازت ہے تو ان کے دل خود بخود اسلام کی حقانیت کی طرف کھینچنے لگے۔ لوگ، جوق در جوق، دائرۂ اسلام میں داخل ہونے لگے لیکن صرف اس لیے کہ برہمنی راج اور ان کی مذہبی سخت گیری سے نجات ملتی تھی۔ رام گوہال کے الفاظ میں :

”ہندوستان کی مسلم آبادی میں بہت بڑی تعداد، ان نو مسلموں کی ہے یا ان کے خاندان کے لوگوں کی، جو مسلمانوں کی تبلیغی سرگرمیوں کے زیر اثر دائرۂ اسلام میں داخل ہوئے تھے۔ یہ لوگ، ہندوؤں کے ان نچلے طبقوں سے تعلق رکھتے تھے، جنہیں، اسلام کے طفیل، آن کی آن میں سماجی زندگی میں مساوات کے ایسے حقوق حاصل ہو گئے تھے جن سے انہیں برہمنیت نے ایک مدت سے محروم کر رکھا تھا۔“ ۴

مسلمانوں نے صرف یہی نہیں کہ ہندوستان کے سارے طبقوں کو ایک نظر سے دیکھا اور سب کو اسلامی مساوات کی بنیادوں پر سماجی حقوق دینے بلکہ انہوں نے اپنے آبائی وطنوں کو خیر باد کہہ کر، ہندوستان ہی کو اپنا وطن جانا۔ یہیں شادی بیاہ کرنا اور مرجانا پسند کیا۔ یہیں کمایا یہیں لگایا اور یہیں کی طرز ماند و بود کو قبول کر لیا۔ انگریزوں کی طرح ہندوستان کی دولت نہ تو انہوں نے ایران و توران بھیجی نہ انگلستان۔ بلکہ جو کچھ بچایا، وہ ہندوستان ہی کی ترقی پر صرف کیا۔ یہی نہیں، رعیت کی دلجوئی کی خاطر، انہوں نے بعض ایسے تمدنی شعائر اختیار کر لئے جو ان کے عقائد اور مذہب کے

خلاف تھے اس کشادہ قلبی اور رواداری کے نتیجے میں ایک نئے تمدن نے جنم لیا اور اس کو ہندو مسلم یا ہند اسلامی تمدن کا نام دیا گیا۔ ۵۔ محمود غزنوی سے لے کر عہد تغلق تک مسلمانوں نے سیاسی حکمت میں، نظام حکومت، جنگی محاذ، اور علم و فن، سب میں ہندوؤں کو برابر کا شریک رکھا اور اختلاف مذہب کی بنا پر کسی کے ساتھ کوئی مغائرت نہیں برتی۔ ۶۔

مغلوں کا دور تو عملاً ہندوؤں کا دور تھا۔ مغل سلاطین کے درباروں سے کئی ہندو راجہ وابستہ تھے اور سفرو حضر میں بادشاہ کے ساتھ رہتے تھے۔ مغل حکمرانوں کا سلوک، ہندو امرا سے بالکل ایسا ہی تھا جیسا مسلمان امرا سے۔ ہندوؤں کو فوج میں بھی وہی مقام حاصل تھا جو مسلمانوں کو۔ عہدوں اور منصبوں کی تقسیم میں رنگ و نسل یا مذہب کو دخل نہ ہوتا تھا۔ حتیٰ کہ اورنگ زیب عالمگیر جس کے عہد حکومت کو بعض ہندو اور انگریز مورخین نے حد درجہ مطعون کیا ہے، غیر مسلموں کے ساتھ حد درجہ منصفانہ برتاؤ کرتا تھا۔ پروفیسر آرنالڈ نے اس کے عادلانہ عہد حکومت کے ثبوت میں ایک تاریخی واقعہ اس طور پر بیان کیا ہے :

”عالمگیر کو کسی نے عرضی دی کہ دو پارسی ملازموں کو جو تشخواہ تقسیم کرنے پر مقرر تھے، برخاست کر دیا جائے کہ وہ آتش پرست ہیں اور ان کی جگہ کسی مسلمان کو مقرر کیا جائے۔ کیوں کہ

= ”تمدن ہند پر اسلامی اثرات“، ڈاکٹر تارا چند، ترجمہ محمد

سعود احمد، مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۴ء، ص ۲۲۶

۶۔ تفصیل کے لیے دیکھیے :

(الف) ہندوستان کے عہد وسطی کی ایک جھلک، از صباح الدین

عبدالرحمن، اعظم گڑھ

(ب) برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، از ڈاکٹر اشتیاق حسین

قریشی، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ، کراچی یونیورسٹی،

قرآن شریف میں آیا ہے ”اے ایمان والو میرے اور اپنے دشمنوں کو دوست مت جانو۔“

عالمگیر نے عرضی پر حکم لکھا کہ مذہب کو دنیا کے کاروبار میں دخل نہیں ہے اور نہ ان معاملات میں تعصب کو جگہ مل سکتی ہے۔ جو آیت عرضی نویس نے نقل کی ہے اگر یہی حکومت کا دستور العمل ہوتا تو ہم کو چاہئے تھا کہ اس ملک کے سب راجاؤں اور ان کی رعیت کو غارت کر دیتے مگر یہ کس طرح ہو سکتا ہے۔ بادشاہی نوکریاں لوگوں کو ان کی لیاقت اور قابلیت کے موافق ملیں گی اور کسی لحاظ سے ہمیں مل سکتیں۔ ۷۔ بیشتر مسلمان حکمرانوں کی اس رواداری اور منصفانہ طرز عمل کا یہ نتیجہ ہوا کہ مقامی باشندوں میں سے بہتوں نے اپنی مرضی سے اسلام قبول کر لیا اور جنہوں نے ایسا نہیں کیا وہ بھی بغیر کسی امتیاز کے ہر قسم کی مراعات اور جملہ شہری حقوق کے مستحق ٹھہرے۔ چنانچہ مسلمان بادشاہوں کے اس نرم اور انصاف پر مبنی رویے اور وسیع النظر انداز جہاں بانی نے ہندوستانیوں کے سارے شعبہ ہائے زندگی پر نہایت خوشگوار اور دیرپا اثرات ڈالے۔ ان کے ذہن، مزاج، رہن سہن اور انداز فکر سب میں ایسی تبدیلیاں رونما ہوئیں جو انہیں متمدن و شائستہ قوم بنانے میں معاون ثابت ہوئیں۔ ان مثبت اثرات کا تذکرہ صرف مسلمان مورخوں کے یہاں نہیں بلکہ بہت سے غیر مسلم مورخوں کے یہاں بھی آیا ہے۔ ۸۔ اور اس امر کا اعتراف کیا گیا ہے کہ :

۷۔ دی پریچنگ آف اسلام (اردو ترجمہ دعوت اسلام)، ص ۲۱۲

۸۔ بطور مثال دیکھیے :

- (الف) انفلوئنس آف اسلام آن انڈین کلچر، ڈاکٹر تارا چند
- (ب) انڈیا تھرو دی ایجز، پروفیسر جے۔ این۔ سرکار
- (ج) کنٹری بیوشن آف اسلام ٹو انڈین کلچر، این۔ سی مہتا
- (د) ٹرولرس ان دی مغل امپائر، ڈاکٹر برنیر
- (ک) دی پریچنگ آف اسلام، از پروفیسر تھامس آرنالڈ
- (ل) دی ریلیجس پالیسی آف دی مغل، از سری رام شرما

”ہندوستانی سماج کی نئی تشکیل پر بھی اسلامی اثر کے بالواسطہ نتائج کچھ کم اہم نہ تھے۔ اسلام اور ہندو مت کے اتصال سے ہندو مت میں خاصا اہم انقلاب آگیا۔“ ۹۷

ولیم ہنٹر جس نے مسلمانوں کے خلاف زہر اگنے کا کوئی موقع ہاتھ سے نہیں جانے دیا، اس سلسلے میں لکھتا ہے کہ :

”مسلمان جہاں بھی گئے، اپنے مذہب کی اشاعت کرتے رہے۔ کچھ تو بذریعہ تلوار لیکن زیادہ تر انسانی فطرت کے دو نہایت ہی اہم احساسات کو ابھارنے سے، ہندوؤں نے دھانہ گنگا کی قدیم اقوام کو کبھی اپنی برادری میں شامل نہیں کیا تھا۔ مسلمانوں نے جملہ انسانی مراعات کو برہمنوں اور اچھوتوں دونوں کے سامنے یکساں طور پر پیش کیا۔ ان پرجوش مبلغوں نے ہر جگہ پیغام سنایا کہ ہر شخص کو خدائے بزرگ و برتر کی بارگاہ میں جھک جانا چاہیے۔ خدائے واحد کے سامنے تمام انسان برابر ہیں اور مٹی کے ذروں کی طرح ان سب کو اللہ تعالیٰ نے پیدا کیا ہے۔“ ۱۰۷

بقول ڈاکٹر ریاض الاسلام دراصل مسلمانوں ہی کے اثرات کا نتیجہ تھا کہ، تھوڑے ہی عرصے بعد، ہندوؤں میں مذہبی اور سماجی اصلاح کی نئی نئی تحریکیں پیدا ہوئیں اور آگے چل کر انہیں تحریکوں نے ان میں ہندو قوم اور ہندو قومیت کا ایک نیا احساس پیدا کر دیا۔ بھگتی تحریک کے نام سے ملک کے ہر حصے میں رامانج، نانک، چٹینیہ، کبیر اور رامانند کے سے مصلحین اٹھے اور لوگوں کو ذات پات کے نظام کی سختی کے خلاف تلقین کرنے لگے، ان بزرگوں نے اونچی ذات پات کے بجائے اچھے اعمال کو انسانی عظمت کا معیار

۹۔ ثقافت پاکستان، شیخ محمد اکرام، ادارہ مطبوعات پاکستان،

کراچی، ص ۲۵

۱۰۔ ہمارے ہندوستانی مسلمان، مترجمہ ڈاکٹر صادق حسین،

لاہور، ۱۹۵۵ء، طبع دوم، ص ۲۲۵

ٹھہرایا۔ ۱۱ مشہور ہندو رفاہر جسٹس رانا دے نے ۱۹۰۰ء میں سوشل کانفرنس کے ایک سالانہ جلسے میں یہ حیثیت صدر، مسلمانوں کی ہزار سالہ تاریخ اور ہندوستان پر اثرات سے متعلق ایک عالمانہ مقالہ پڑھا تھا۔ اس میں انہوں نے کہا :

”علاوہ سرچشمہ قوت ہونے کے اسلامی حکومت نے سینکڑوں طریقوں سے ہندوؤں کے آداب و اطوار اور ذوق لطیف کے بنانے میں مدد دی ، مسلمان ، حکومت کے فن کو پرانے ہندو حکمرانوں سے بہتر سمجھتے تھے۔ فن جنگ ، مسلمانوں کی آمد سے قبل نہایت ناقص تھا۔ بارود اور توپ و تفنگ کا استعمال ان کی بدولت رائج ہوا ، بہت سی دستکاریوں میں وہ جدت و ایجاد کو کام میں لائے ، ان کے نام اور ان کی اصطلاحیں جو غیر ہندو ہیں یہ بتاتی ہیں کہ ان کی اصل بدیسی ہے انہوں نے شمع ، کاغذ ، گھر کے سازو سامان اور زینت ، وغیرہ کو رواج دیا۔ انہوں نے موسیقی اور طب اور ہیئت کے علم میں بہت بڑا اضافہ کیا اور ان کی تقلید میں ہندوؤں نے بھی ان دونوں علوم اور نجوم و کیمیا میں اصلاح و ترقی کی اور مسلمانوں ہی کی بدولت جغرافیہ اور تاریخ پہلی بار علم و ادب کے شعبے قرار پائے۔ انہوں نے سڑکیں ، پل ، نہریں ، کارواں سرائیں اور ڈاکخانے بنائے اور فن تعمیر کے اعلیٰ نمونہ پیش کئے اور فن باغبانی کو ترقی دی۔ نیز ہمیں نئے پھلوں اور پھولوں سے آشنا کیا۔ نظام مالگزاری ، جو اکبر کے زمانے میں توڈر مل نے رائج کیا تھا ، موجودہ طریقہ مالگزاری کی بنیاد اسی پر ہے۔ وہ تمام تجارت سمندر کے راستے دور دراز ملکوں سے کرتے تھے انہوں نے اہل ہند کے دل میں یہ احساس پیدا کیا کہ ہندوستان بھی آباد دنیا کا ایک حصہ ہے اور دوسرے ممالک سے تعلق رکھتا

۱۱۔ اسلامک ہسٹری (اے ہسٹری آف مسلمس ان انڈو پاکستان سب

کانٹی نٹ) ، نیشنل ٹیکسٹ بک کارپوریشن ، لاہور ، ۱۹۶۱ء

ص ۱۲۶ تا ۱۲۹

ھے اور معاشرتی لحاظ سے دوسروں سے منقطع نہیں۔ ان تمام اعتبارات سے مسلمانوں اور ہندوؤں کی متحدہ قوتوں کا تمدن جس کے نمائندے دہلی کے مغل تھے، ایسی نمایاں ترقی کا حامل تھا جس کا وجود میں آنا دسویں صدی عیسوی کے قبل ممکن نہ تھا۔ ۱۲۶۶

مولوی عبدالحق اس بیان پر اظہار خیال کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ :

”جسٹس رانا ڈے نے، ان ہرکات کا جو مسلمانوں کی بدولت ہندوؤں کو نصیب ہوئیں یا جو ہندو مسلم اتحاد سے وجود میں آئیں بڑی تحقیق سے اور نہایت بے لاگ طور پر بیان کی ہیں، لیکن یہ ایک بات جو خاص طور پر قابل ذکر تھی وہ بھول گئے۔ جسٹس رانا ڈے اس میں بے قصور ہیں۔ یہ شکایت مجھے ان تمام مورخوں سے ہے جنہوں نے ہندوستان کی تاریخ پر کتابیں لکھی ہیں۔ وہ بادشاہوں اور راجاؤں کے شجروں اور نسب ناموں یا ان کی لڑائیوں اور فتوحات، ان کے درباروں اور جشنوں، ان کے جلوں اور تفریحوں کے حالات بڑی آب و تاب سے بیان کرتے ہیں۔ لیکن ذکر نہیں کرتے تو اس چیز کا جو تاریخی اور سیاسی، معاشرتی اور تہذیبی اعتبار سے ہندو، مسلمانوں کے اتحاد اور یک جہتی کی سب سے اہم اور عظیم الشان یادگار ہے۔ یوں تو ہماری بہت سی یادگاریں ہیں، لیکن ان میں سے بعض مٹ گئیں یا مٹنے والی ہیں۔ بعض ایسی ہیں جنہیں لوگ بھول جائیں گے اور کچھ ایسی ہیں جو پرانے آثار کے کھوج لگانے والوں اور قدیم تاریخ کے محققوں تک رہیں گی۔ لیکن اردو زبان دونوں قوموں کی شرکت اور اتحاد اور دونوں قوموں کی معاشرت و تہذیب کے میل کی ایسی یادگار ہے جسے زمانہ کبھی نہیں بھلا سکتا۔ ۱۳۶۶

۱۲۔ خطبات عبدالحق، (انگریزی سے اردو میں ترجمہ) ص ۱۷۷-۱۷۸

۱۳۔ خطبات عبدالحق، ص ۱۷۹

ہندوستان پر اسلامی اثرات کے سلسلے میں جو باتیں اوپر کہی گئی ہیں وہ مشتمل از خروارے ہیں، ان میں بے شمار باتوں کا اضافہ کیا جا سکتا ہے اور ثبوت میں مآخذ کے حوالے دیئے جا سکتے ہیں لیکن اس جگہ ان کے تذکرے سے کوئی فائدہ نہیں۔ کہنا صرف یہ تھا کہ ان اثرات میں مسلمان حکمرانوں کی تلوار کو اتنا دخل نہیں تھا جتنا کہ ان کی رواداری، حسن انتظام، ثقافتی برتری، فراخ دلی، انسان دوستی، اور سیاسی و سماجی طرز فکر کو تھا۔ مسلمانوں کی ہزار سالہ تاریخ میں ایک بھی ایسا اہم واقعہ نہیں ملتا جس کی بنا پر کہا جا سکے کہ ہندو اور مسلمانوں کے باہمی تعلقات پر عقائد کے اختلاف نے کوئی خراب اثر ڈالا ہے یا یہ کہ ثقافتی و مذہبی بعد کے سبب وہ ایک دوسرے سے برسر پیکار ہوئے ہیں۔ ہندوستان پر جب تک مسلمانوں کی سیاسی گرفت مضبوط رہی، اور انتظامی اختیار ان کے ہاتھ میں رہے انہوں نے ہندوؤں سے یا کسی غیر مسلم سے، اختلاف مذہب کی بنیاد پر کبھی کوئی تعرض نہیں کیا۔ سب کو آزادانہ اپنے عقائد کے مطابق زندگی بسر کرنے کی اجازت رہی۔ حکومت، تجارت، سیاست، ملازمت اور عسکری نظام سب میں انہوں نے دوسروں کو برابر کا شریک رکھا۔ ہندوستان کی تاریخ بتاتی ہے کہ ہندو بھی عام طور پر مسلمانوں کے طرز حکومت اور حسن سلوک سے ہر طرح مطمئن اور خوش و خرم رہے۔ انگریزوں کے آغاز اقتدار سے قبل تک ہندوؤں کو مسلمانوں سے کوئی شکایت نہ تھی۔ بقول رام گوپال :

”ہندو اور مسلمان نہایت ہر امن و خوشگوار ماحول میں ساتھ ساتھ رہتے تھے۔ ایک دوسرے کے رسوم و آداب کے لئے دل میں جگہ رکھتے تھے اور عقائد و اطوار کے امتیاز کی بنا پر باہم اختلاف کی اجازت نہ دیتے تھے۔“ ۱۴۶

لیکن اورنگ زیب کی وفات ۱۷۰۷ء کے بعد جوں جوں مسلمان، سیاسی طور پر کمزور ہوتے گئے، ہندوؤں کے رویے میں تبدیلی پیدا ہونی شروع ہو گئی اس تبدیلی کے کئی اسباب تھے۔ اورنگ زیب کے بعد، مغل سلطنت کو

کمزور ہوتے دیکھا تو ایسٹ انڈیا کمپنی کے انگریز ملازمین ، تجارت کے ساتھ ساتھ ، ہندوستان کے سیاسی مسائل سے بھی باقاعدہ دلچسپی لینے لگے اور انگریزی تسلط قائم کرنے کا خواب دیکھنے لگے ۔ خواب کی پہلی تعبیر ۱۷۵۷ء میں پلاسی کی جنگ کے موقع پر ظاہر ہوئی، جس میں بنگال کے ہندو سیٹھوں اور میر جعفر کی غداری کے سبب سراج الدولہ کو انگریزوں کے مقابلے میں شکست ہوئی اور ایسٹ انڈیا کمپنی کے تاجر ، ہندوستان کے ایک حصے کے حاکم و مالک بن بیٹھے ۔ ۱۷۶۴ء میں بکسر کی جنگ ہوئی اس میں دہلی کے مغل بادشاہ شاہ عالم کی فوجیں بھی میر قاسم کی حمایت میں شریک ہوئیں اور شکست کھائی ۔ نتیجتاً ، دہلی کی مرکزی حکومت بھی سیاسی طور پر انگریزوں کے زیر اثر آ گئی ۔ ۱۷۶۵ء میں شاہ عالم نے کٹرا اور الہ آباد کے صوبوں کی دیوانی چھتیس لاکھ روپے سالانہ کے عوض ، انگریزوں کے ہاتھوں مجبوراً فروخت کر دی چنانچہ شاہ عالم کے بعد جب اکبر شاہ ثانی تخت نشین ہوا تو دلی اس کے ہاتھوں سے تقریباً نکل چکی تھی ۔ صرف لال قلعہ پر بادشاہ کا قبضہ تھا ۔

اس اثنا میں میسور کے حکمران حیدر علی اور اس کے بیٹے ٹیپو سلطان نے انگریزوں سے ہندوستان کو نجات دلانے کی کوشش کی لیکن نظام حیدر آباد کی غداریوں کے سبب ایسا نہ ہو سکا ۔ میسور کی سلطنت تباہ ہو گئی ۔ ۱۷۹۹ء میں ٹیپو سلطان انگریزوں سے مقابلہ کرتا ہوا شہید ہو گیا۔ اب دیسی حکمرانوں میں ایک بھی ایسا نہ تھا جو انگریزوں سے مقابلہ کرنے کی ہمت کرتا ۔ نتیجتاً انیسویں صدی کا آغاز ، دراصل انگریزوں کے سیاسی تسلط کے قیام اور ہندوستان میں مسلمانوں کی سیاسی برتری کے خاتمے کا اعلان تھا ۔ اس کے بعد انگریزوں کی سیاسی سرگرمیاں تیز ہو گئیں ۔ سندھ کا علاقہ اب تک آزاد تھا ۔ ۱۸۴۳ء میں اسے بھی انگریزوں نے اپنے زیر نگیں کر لیا ۔ ۱۸۴۹ء میں پنجاب کی سکھ حکومت کو انگریزوں کے مقابلے میں شکست ہوئی اور پنجاب کا علاقہ بھی انگریزی عملداری کا حصہ بن گیا ۔

اب انگریزوں نے اپنے استحکام کے لئے زندگی کے ہر شعبے میں اصلاحات اور

قوانین کے نام سے تبدیلیاں لانا شروع کیں۔ ان سب کا مقصد در پردہ سیاسی گرفت کو مضبوط سے مضبوط تر بنانا تھا۔ چنانچہ ۱۸۵۶ء میں لاولدیت کو بھانہ بنا کر، انگریزوں نے نواب واجد علی شاہ کو بھی معزول کر دیا اور اودھ کی سلطنت کو برطانوی مقبوضات میں لے لیا۔ اس طرح کے توسیع پسند ہتکنڈوں اور جارحانہ عزائم نے عوام میں انگریزوں کے خلاف ایک طرح کی نفرت پیدا کر دی۔ آخر کار ۱۸۵۷ء میں انہوں نے آزادی ہندوستان کی خاطر اس تاریخی جدوجہد سے کام لیا جس کا نام انگریزوں نے غدر رکھا۔ لیکن اس آخری معرکے میں بھی، مجاہدوں کو غیر منظم ہونے کے سبب شکست ہوئی۔ مغل سلطنت کے آخری تاجدار بہادر شاہ بغاوت کے جرم میں گرفتار کر لئے گئے۔ دہلی کی برائے نام مغل حکومت بھی، ہمیشہ کے لئے ختم ہو گئی۔ اب پورے ہندوستان پر انگریزوں کا قبضہ تھا۔ اس لئے اس کا کنٹرول، ایسٹ انڈیا کمپنی کے بجائے براہ راست تاجدار برطانیہ کے ہاتھوں میں چلا گیا۔ لارڈ کیننگ ہندوستان کے وائسرائے مقرر ہوئے۔ انہوں نے الہ آباد میں ایک دربار منعقد کیا اور یکم نومبر ۱۸۵۸ء کے اعلان کے ذریعے ہندوستان کو باقاعدہ، برطانوی سلطنت کا ایک حصہ قرار دے دیا گیا۔ ۱۰

۱۷۵۷ء سے لے کر ۱۸۵۷ء تک، سو سال میں جو سیاسی تبدیلیاں ہوئیں وہ بالعموم مسلمانوں کے خلاف اور ہندوؤں کے موافق تھیں۔ خصوصاً ٹیپو سلطان کی شہادت ۱۷۹۹ء سے بہادر شاہ کی گرفتاری ۱۸۵۷ء تک کے درمیانی پچاس سال میں جو کچھ ہوا وہ مسلمانوں کی سیاسی و سماجی اور اقتصادی و تہذیبی زندگی پر ضرب کاری کی حیثیت رکھتا ہے، یوں کہنا چاہئے کہ انیسویں صدی کی ابتدائی چھ سات دہائیوں کا زمانہ **ہندوستانی مسلمانوں کے لئے سخت آزمائش و اجلا کا زمانہ تھا۔**

برطانوی اقتدار سے پہلے تک، ہندوستان کی سیاسی و سماجی زندگی جیسی کچھ بھی تھی اس میں بہر حال ایک طرح کا ٹھہراؤ اور ایک طرح کی وحدت ۱۰۔ پاکستان منزل بہ منزل، شریف الدین پیرزادہ، گلد اشاعت کٹر۔

قائم تھی۔ مختلف فرقوں نے جو اس ملک میں بستے آنے تھے، رہنے سمنے ک ایک مشترک طریقہ مرتب کر لیا تھا۔ اس میں ہر شخص دوسرے کے سہارے کا محتاج تھا۔ ہر ذات یا ہر جماعت اپنے پیشہ میں لگی رہتی تھی۔ بایں ہمہ، ہر جماعت پورے معاشرے کا ایک اہم فرد تھی۔ پیشوں کے اختلاف کے سبب وہ مقابلے یا مجادلے سے بچتے تھے اور سماجی ڈھانچے کے تعمیری پروگراموں میں مذہب کسی طرح کی کوئی رکاوٹ نہ پیدا کرتا تھا لیکن برطانوی تسلط نے اس وحدت اور اس ڈھانچے کو توڑ دیا۔ لوگ ایک دوسرے سے الگ اور دور ہونے لگے۔ ان کے درمیان مغائرت اور طبقاتی فاصلے پیدا ہونے لگے۔ یہ مغائرت اور دوری دراصل برطانوی حکمرانوں کی اس سیاسی حکمت عملی کا نتیجہ تھا جو انہوں نے ’تقسیم کرو اور حکومت کرو‘ کے اصول کو سامنے رکھ کر اپنایا تھا۔ چنانچہ انگریزوں کی خارجہ حکمت عملی کے ایک ذمہ دار رکن سر جان مینرڈ (Sir John Mynard) کا قول ہے کہ :

”یہ یقیناً صحیح ہے کہ برطانوی اقتدار نہ تو قائم ہو سکتا تھا اور نہ آج ہی برقرار رہ سکتا ہے اگر وہ انتشاری میلان جس کا ایک مظہر ہندو مسام مخالفت ہے، یہاں نہ پایا جاتا۔ نیز یہ بھی حقیقت ہے کہ ہندو مسام عوام کی رقابت کی ابتدا، برطانوی دور حکومت سے ہوئی ہے۔“ ۱۶۶

لیکن، ہندو اور مسلمانوں کے درمیان جو تفرقہ انگریزوں نے پیدا کیا، اس سے ہندوؤں کو نہیں، سارا نقصان مسلمانوں کو پہنچا۔ وجہ یہ تھی کہ اس تفرقے کی بنیاد بھی، مسلمان کے مقابلے میں ہندوؤں کو مجتمع کرنے، اقتصادی طور پر ان کو طاقتور بنانے اور ان کے تمدن کو ممتاز ترین و قدیم تر ثابت کرنے، نظم و نسق میں بڑے بڑے عہدوں پر فائز کرنے اور اس طرح کی بہت سی حوصلہ افزا سرعات پر قائم تھی۔ چنانچہ ہندوؤں نے ہر موقع پر

۱۶۔ ہندو مسلم کچنل اکارڈ، سید محمود، ص ۶۴، بحوالہ حالی کا سیاسی شعور، ڈاکٹر معین احسن جذبی، لاہور، ۱۹۶۳ء، ص ۲۸

انگریزوں کی اس حکمت عملی سے پورا فائدہ اٹھایا اور مسلمانوں کے خلاف ،
انگریزوں کی ہر سازش میں شامل ہو کر انہیں نقصان پہنچایا ۔

انگریزوں اور ہندوؤں کے اس ملاپ اور گٹھ جوڑ کا بھی خاص سبب تھا ۔
انگریز اپنے سیاسی تسلط اور اس کے استحکام کے سلسلے میں جتنا خوف زدہ اور
چوکنہ مسلمان کی طرف سے تھے ہندوؤں کی طرف سے نہ تھے ۔ انہوں نے
ایسٹ انڈیا کمپنی کے ساتھ عہد اکبری ۱۵۵۹ء تا ۱۶۰۵ء کے آخری زمانے
میں ہندوستان میں قدم رکھا تھا ۔ مغلوں کے اقتدار اور دہدہ کو اپنی آنکھوں
سے دیکھا تھا ۔ مسلمانوں کے سیاسی اور تہذیبی کارناموں کی پوری تاریخ ان کے
سامنے تھی ۔ مسلمان کی شجاعت و جان بازی سے بھی ان کا براہ راست ٹکراؤ
ہو چکا تھا ۔ وہ عملاً اس تجربے سے گذر چکے تھے کہ ان کے سیاسی تسلط کی
راہ میں جتنی رکاوٹیں مسلمانوں نے ڈالی تھیں اور جس بے جگری سے ان کا مقابلہ
کیا تھا ، اس کے مقابلے میں ہندوؤں نے کچھ نہیں کیا تھا ۔ ان حالات میں
ان کی سیاسی حکمت عملی کا پہلا اصول یہ تھا کہ مسلمانوں کو جس قدر
کمزور بنایا جا سکتا ہے بنایا جائے ۔ اس کے برعکس ، ہندوؤں کو ہر قسم کی
مراعات دے کر ، اپنا حریف اور مسلمانوں کا حریف بنا دیا جائے ۔ بات یہ ہے
کہ انگریزوں نے ہندوستان کا اصل سیاسی اقتدار ، ہندوؤں سے نہیں مسلمانوں
سے چھینا تھا ۔ انہیں ہندوستان میں قدم جمانے کے لئے سب سے پہلے مسلمانوں
ہی سے لڑنا پڑا تھا ۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی میں بھی ان کا اصل معرکہ ،
مسلمانوں ہی کے ساتھ ہوا تھا ۔ چنانچہ ان مزاحمتوں نے انہیں سمجھا دیا تھا
کہ ان کے اصل دشمن ، ہندو نہیں مسلمان ہیں اس لئے جب تک مسلمانوں
کو پوری طرح قابو نہ کر لیا جائے وہ اطمینان سے حکومت نہیں کر سکتے ۔
۱۸۵۳ء میں ہندوستان کے گورنر جنرل لارڈ الہنرا نے اس سلسلے میں صاف صاف
لکھا ہے کہ :

”میں اس عقیدے کی طرف آنکھیں بند نہیں کر سکتا کہ یہ قوم
(مسلمان) بنیادی طور پر ہماری مخالف ہے اس لئے ہماری پالیسی

ہے کہ ہم ہندوؤں کو اپنا طرفدار بنائیں۔ ۱۷۱۱ء

برطانوی فوج کے ایک اعلیٰ افسر نے ، ڈیوک آف ولنگٹن (Duke of Willington) کو ایک خط میں لکھا تھا :

”مجھے یقین ہے کہ جو لوگ (مسلمان) ہماری نگرانی میں رہ رہے ،
ہیں وہ ہمارے بھی خواہ نہیں ہیں ۔ اس کے برعکس ہم یہ دیکھتے
ہیں کہ ہندو ہماری کلیسیائیوں پر بہت خوش ہیں ۔ جب ہمیں
مسلمانوں کی دشمنی کا جن کی افرادی طاقت آبادی کے دسویں حصے
کے برابر ہے یقین ہے تو پھر کوئی وجہ نہیں کہ آبادی کے اس
نو ہٹا دس حصے کی جو ہمارا خیر خواہ اور وفادار ہے ، ہم دل کھول
کر کیوں مدد نہ کریں۔“ ۱۸۴۰ء

انگریزوں کی یہ مسلمان دشمن حکمت عملی ، پوری انیسویں صدی میں
جاری و ساری رہی ولیم ہنٹر ، اپنی کتاب برقبہ ۱۸۷۰ء میں لکھتا ہے کہ :

”مسلمانان ہندوستان ، اب بھی اور اس سے بہت عرصے پہلے بھی ،
ہندوستان کی انگریزی حکومت کے لئے ایک مستقل خطرے کی حیثیت
رکھتے ہیں ۔ کسی نہ کسی وجہ سے وہ ہمارے طور طریقوں سے بالکل
الگ توہمگ رہے اور ان تمام تبدیلیوں کو جن میں زمانہ ساز ہندو
بڑی خوشی سے حصہ لے رہا ہے ، اپنے لئے بہت بڑی قومی بے عزتی
تصور کرتے ہیں۔“ ۱۹۴۰ء

چنانچہ ہمیشہ اور ہر موقع پر انگریزوں نے اپنے دور اقتدار میں ہندوؤں
کے ساتھ ترجیحی سلوک کیا ۔ حالانکہ وہ اچھی طرح جانتے تھے اور بعض کو

۱۷۔ بحوالہ ہندو مسلم کنچرل اکارڈ ، سید محمود ، ص ۶۵

۱۸۔ بحوالہ ”مسلم انڈیا“ ، محمد نعمان ، کتابستان ، الہ آباد ، ۱۹۷۲ء ،

ص ۲۹

۱۹۔ ”عمارے ہندوستانی مسلمان“ ، ترجمہ صادق حسین ، قومی

کتاب خانہ ، ریلوے روڈ ، لاہور ، ۱۹۵۵ء ، ص ۱۹

اس کا اعتراف بھی تھا کہ عزم ، تعلیم اور ذہنی صلاحیت کے لحاظ سے مسلمان ہندوؤں سے کہیں زیادہ فائق ہیں اور ہندو ان کے سامنے نسبتاً طفل مکتب معلوم ہوتے ہیں علاوہ اس کے مسلمانوں میں انتظامی کاموں کی صلاحیت بھی زیادہ ہوتی ہے ۔ ۲۰

اس کے باوجود عدم توجہ اور ظلم کا نشانہ ، مسلمانوں ہی کو بنایا گیا ۔ ہندوؤں کو طرح طرح سے مسلمانوں کے خلاف بھڑکانے کی کوشش کی گئی۔ ایسی تاریخیں لکھی اور لکھوائی گئیں جن میں ، مسلمانوں کے عہد حکومت کو ہندوؤں کے حق میں عذاب ظاہر کیا گیا ۔ مثلاً اس زمانے کے ایک انگریز مورخ سر ہنری ایلٹ (Sir Henry Elliot) کا ذکر کافی ہوگا ۔ سر ہنری ایلٹ ، ایسٹ انڈیا کمپنی میں ایک معزز عہدے پر فائز تھے۔ آخر میں گورنمنٹ آف انڈیا کے فارن سکرٹری ہو گئے تھے ، انہوں نے کئی جلدوں میں برصغیر کی تاریخ مرتب کی۔ اس کی پہلی جلد ۱۸۴۹ء میں شائع ہوئی۔ اس تاریخ میں موصوف نے بن گھڑت واقعات کے ذریعے مسلمانوں سے ہندوؤں کو جس طرح متنفر کیا ہے ، اس کا صحیح اندازہ ، اس کے مطالعہ کے بعد ہی کیا جا سکتا ہے ۔ ۲۱ ، طفیل احمد سنگلوری ۲۲ اور لالہ رجبت رائے ۲۳ نے اس تاریخ کے کئی اقتباسات و اقوال نقل کئے ہیں اور مسلمانوں کے خلاف ، انگریز مورخوں کی زہرناکیوں پر حیرت کا اظہار کیا ہے ۔

انگریزوں کی اس مسلمان دشمنی کا ثبوت بعد کے واقعات سے بھی ملتا ہے ۔ ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی میں اگرچہ ہندو مسلمان دونوں شریک تھے لیکن

۲۰۔ مسلمانوں کا روشن مستقبل ، طفیل احمد سنگلوری ، نظامی پریس ،

بدایوں ، ۱۹۳۸ء ، ص ۱۵۲

۲۱۔ دی ہسٹری آف انڈیا ایز ٹولڈ بائی اٹس اون ہسٹورین (دی محمدن

نیرڈ) جلد سوم ، لندن ، ۱۸۶۹ء

۲۲۔ مسلمانوں کا روشن مستقبل ، ص ۲۲۵ تا ۲۵۹

۲۳۔ آن عجیب انڈیا ، ص ۷۰۸

انگریزوں نے سارا غصہ مسلمانوں پر اتارا ، انہیں بغاوت کا ذمہ دار نہمہرایا کر ہر طرح کچلنے کی کوشش کی ، صرف اس لئے کہ انہیں ہندوستان پر دوبارہ قابض ہو جانے کا جو خطرہ مسلمانوں کی طرف سے تھا وہ سکھوں یا مرہٹوں سے نہیں تھا ۔ ۲۴۔ سر سید احمد خاں نے صحیح کہا تھا کہ ۱۸۵۷ء کے جنگاں کی ابتدا اگرچہ ہندوؤں کی جانب سے ہوئی ، لیکن مسلمان اس آگ میں کود پڑے اور ہندو گنگا نہا کر الگ ہو گئے ۔ سارا نقصان مسلمانوں کو اٹھانا پڑا ۔

ابھی حال میں سر سید احمد خاں کی سیاسی زندگی پر ایک کتاب چھپی ہے ، اس میں سر سید احمد خاں کو انگریزوں کا خوشامد اور ان کی قومی تحریک کو کم رتبہ ثابت کرنے کی ناکام کوشش کی گئی ہے ، صرف اس لئے کہ سر سید احمد خاں نے کانگریس کی ہر زور اور برملا مخالفت کی تھی ۔ لیکن مصنف اس نکتے کو نظر انداز کر گئے ہیں کہ جس وقت سر سید احمد خاں نے کانگریس کی مخالفت کی تھی اس وقت یہ مخالفت ، انگریزوں کی ناراضگی مول لینے کے مترادف تھی ۔ ۲۵۔ وجہ یہ ہے کہ خود کانگریس ، ابتدا میں حکومت کی ہتھو جماعت تھی اور حکومت ہی کے اشارے اور ارکان کی مدد سے وجود میں آئی تھی ۔ بایں ہمہ ، اس کتاب میں بعض حقائق کا اعتراف کیا گیا ہے ، شاید اس لئے کہ اس کے بغیر چارہ نہ تھا ۔ چنانچہ ڈاکٹر اشوک مہتہ اور بعض دوسروں کے حوالے سے مصنف نے لکھا ہے کہ :

“The Mutiny was not a rebellion of one community, it was a rebellion joined by Hindus and Muslims alike, and both had in view the restoration of the Mughals and the deliverance of the country from the British. But the Muslims for historical and ideological reasons, were more violently anti-British than the Hindus. Therefore after the collapse of the Mutiny, the heavy hands of the British fell upon Muslims and the repression of the Muslim was so ruthless and callous, that even the British authorities could not fail to confess it. Then vindictive policy of the British was now so ruthlessly

۲۶۔ انڈین مسلمس ، ص ۲۶

۲۷۔ موج کوثر ، شیخ محمد اکرام ، فیروز سنز ، ۱۹۶۸ء ، ص ۱۰۰

carried out that the proud Muslims were reduced to great straits, with their heart broken in despondency and their pride humbled in the dust. The sufferings were tremendous. Their property was totally confiscated and nothing was left with them. The aristocrats deprived of all fief, possession and influence, appeared to be moving corpses. The Hindus were permitted to return to Delhi within a few months after the reoccupation of Delhi, but the Mohammadan population was not allowed to come back till 1859.”²⁶

گریز، مسلمان کے درپے آزار تو تھے ہی۔ ۱۸۵۷ء کے واقعہ کے بھانے ان کی جائدادیں اور جاگیریں ضبط کر لی گئیں، ان کی عزت نفس پر حملے ہوئے، خواتین کی عصمتیں لوٹی گئیں، ننگے جسموں پر کوڑے برسائے گئے۔ ان کی لاشیں گدھوں کو کھلانی گئیں۔ انہیں خونخوار جانوروں سے روندایا گیا۔ ان کی ماؤں، بہنوں، بیٹیوں اور بیویوں کو ان کے سامنے ننگا کر کے انہیں خوار کیا گیا۔ کسی کو گولی مار دی گئی کسی کو پھانسی کے تختے پر لٹکا دیا گیا۔ بعض کو برہنہ کر کے پہلے زمین پر لٹایا گیا، پھر ان کی **مشکیں کسی** گئیں اور ان کے جسم کو تانبے کی گرم سلاخوں سے داغا گیا۔ سکھ اور انگریز فوجیوں نے بہت سے مسلمانوں کو آگ میں زندہ جلا دیا اور بعض کو سور کی کھال میں بند کر کے نذر آتش کر دیا۔ بعض کو مجبور کیا گیا کہ وہ ایک دوسرے کے ساتھ غیر فطری عمل کے مرتکب ہوں۔ سینکڑوں مسلمانوں کو ایک چھوٹے سے برج میں بند کر دیا گیا اور جب انہیں قتل کرنے کے لئے باہر نکالا گیا تو پچاس آدمی گرمی کی شدت اور حبس کی **وجہ سے** دم توڑ چکے تھے۔ بہتوں کو اس جرم میں پھانسی دی گئی کہ انگریزی فوج کے مارچ کے وقت ان کے چہرے دوسری طرف کیوں تھے، ان پھانسی ہانے والوں اور ظلم کا نشانہ بننے والوں میں عوام الناس کے ساتھ اہل علم و فضل بھی تھے، سردار و رئیس بھی تھے۔ شہزادے اور جاگیردار بھی تھے۔ دلی اور اس کے نواح میں جتنے شہزادے پکڑے گئے سب

۲۶۔ سر حید احمد خاں (اسے پولیٹیکل بایوگرافی): شان محمد، لاہور،

پہانسی ۷۔ لنکا دئے گئے۔ ۲۶ الف بادشاہ کے تین بیٹوں کو پہلے ننگا کیا گیا، پھر برسر عام انگریزی فوج کے افسروں نے انہیں گولی کا نشانہ بنایا۔ ان کی لائیں کوتوالی کے سامنے لٹکوا دی گئیں جہاں ان کی بوئیاں گدھے اور کتے انی دن تک بوجھتے رہے۔ ۲۷ ہزاروں خواتین عصمت دری کے خوف سے انویں میں کود گئیں، شہر پر قبضے کے بعد فوجی افسروں ہر طرح آزاد کر دیا گیا۔ ہر طرف لوٹ کھسوٹ کا بازار گرم ہوا۔ مکانوں کے صحن اور دیواروں کو کھود کھود کر دینے نکالے گئے، قیمتی ساز و سامان کے ساتھ ساتھ چھتوں کی کڑیاں، تختے اور کواڑ تک نہیں چھوڑے گئے۔ بعض مسجدوں کو مسمار کر دیا گیا اور ان کے قیمتی پتھر نکال لئے گئے۔ دہلی کی شاہی مسجد کو اصطبل میں تبدیل کر دیا گیا۔ سکھ اور انگریز فوجی اس میں گھوڑے باندھتے تھے شراب پیتے تھے اور سور کو ذبح کر کے پکاتے تھے۔ ایک دہلی کا نہیں ہر شہر کا کم و بیش یہی حال تھا۔ ہر جگہ مسلمانوں کو چن چن کر لوٹا، مارا اور قتل کیا گیا، صرف اس لئے کہ انگریزوں کی نظر میں ۱۸۵۷ء کی بغاوت کے اصل ذمہ دار صرف مسلمان تھے۔ ۲۷ الف

مختصر یہ کہ قتل و غارت اور بربریت و سفاکی کی جتنی ممکن صورتیں ہوسکتی تھیں سب کو مسلمانوں پر آزمایا گیا، ظلم و ستم کی اس بارش میں عالم، جاہل، عورت، مرد، بوڑھے، جوان، امیر، غریب اور مجرم و بے گناہ میں فرق نہ کیا جاتا تھا، صرف مسلمان ہونا کافی تھا۔ چنانچہ شاعروں اور ادیبوں تک کو نہ چھوڑا گیا۔ امام بخش صہبانی مارے گئے۔ مولانا فضل حق خیر آبادی کو کالے ہاسی کی سزا ہوئی، نواب آرزو کی جائداد کی ضبطی کا حکم ہوا۔

۲۶ الف - تاریخ عروج سلطنت انگلشیہ، مولانا ذکا اللہ، شمس المطابع،

دہلی، ۱۹۰۴ء، ص ۷۰۸

۲۷ - حصر التواریخ، جلد دوم، کمال الدین، نول کشور، لکھنؤ،

۱۹۰۰ء طبع سوم، ص ۳۰۳

۲۸ الف - دی اسٹرگل فار پاکستان، کراچی، ۱۹۷۲ء، ص ۱۰۰

اسد اللہ خان غالب بغاوت کے جرم میں ساخوذ ہوئے اور بہت سے اہل علم و اہل سخن کو بے گناہ سزائیں دی گئیں - ۸ -

انگریز کا پنجہ اتنا جابر اور سارا ساحول کچھ ایسا بھیانک تھا کہ اس بربریت و تشدد کے خلاف زبان کھولنے کی کسی میں ہمت نہ تھی۔ لیکن سرسید احمد خاں، ہزار سختیوں اور پابندیوں کے باوجود خاموش نہ رہ سکے۔ انہوں نے ”اسباب بغاوت ہند“ لکھ کر اس ظلم و ستم کے خلاف ایک طرح کی آواز بلند کی اور نہایت قوی دلائل کے ذریعے بعض مہملات میں مسلمانوں کو سرے سے بے تصور اور حکومت کو ذمہ دار ٹھہرایا۔ لیکن سرسید احمد خاں کی آواز، نقار خانے میں طوطی کی آواز ہو کر رہ گئی۔ انگریزوں پر اس کا کوئی خاص اثر نہ ہوا۔ ہر انگریز مورخ، اور مصنف، ۱۸۵۷ء کے ہنگامے کی ساری ذمہ داری، مسلمانوں پر ڈالتا رہا چنانچہ انگریزوں نے مسلمانوں کے سر پر ظلم و ستم کی جو تلوار ۱۸۵۷ء کے واقعات کے بہانے لٹکا دی تھی

۸ - تفصیل کے لئے دیکھئے :

(الف) غالب کے خطوط کے مجموعے، اردوئے معلیٰ اور عود ہندی

(ب) داستان غدر، اطہر دہلوی، طبع جدید، لاہور، ۱۹۵۵ء

(ج) ۱۸۵۷ء کے مجاہد شعرا، از امداد صابری، کلکتہ شاعرا،

دہلی، ۱۹۵۹ء

(د) ”کمپنی کی حکومت“، باری، مکتبہ اردو، لاہور،

۱۹۵۷ء، طبع سوم

(س) سن ستاون، از سندرن لائی، انجمن ترقی اردو ہند، دہلی،

۱۹۵۷ء

(ط) ۱۸۵۷ء کا تاریخی روز نامہ، از خلیق نقاسی، مدوۃ المصنفین،

دہلی، ۱۹۵۹ء

(ل) جنگ آزادی ۱۸۵۷ء، خورشید مصطفیٰ رضوی، مکتبہ

برہان، دہلی، ۱۹۵۹ء

وہ ایک مدت تک لٹکتی رہی، نتیجہ یہ ہوا کہ مسلمان سیاسی و اقتصادی ہر اعتبار سے مغلوب ہو کر رہ گئے۔

مسلمانوں پر انگریزوں کا تشدد، سیاسی سطحوں تک محدود نہ تھا۔ انہوں نے تجارت، ملازمت اور معاش کے وسائل بھی مسلمانوں سے چھین لئے۔ پچھلے باب میں بیان کیا جا چکا ہے کہ انگریزوں نے کس طرح فورٹ ولیم کالج میں، ایک نئی زبان ہندی کو جنم دیا اور ایشیائیک سوسائٹی ککتنہ نے سنسکرت کی تعلیم و تحقیق کی آڑ میں ہندوستان اور ہندوؤں کی لسانی و علمی برتری کا سکھ جما یا۔ پہلے فارسی کو ختم کیا گیا، پھر اردو کو ہٹا کر انگریز، کو ہر سطح پر ذریعہ تعلیم و تدریس بنا دیا گیا۔ سرکاری دفتروں اور عدالتوں کی کارروائیاں فارسی اور اردو کے بجائے انگریزی میں ہونے لگیں تو انگریزی تعلیم کی کمی اور حکومت کی بے اعتنائی کے سبب، معاش کے دروازے مسلمانوں پر ایک ایک کر کے بند ہونے لگے۔ چھ برس پہلے تک جو لوگ ہندوستان کے حاکم اور سب سے مقتدر طبقے میں شمار ہوتے تھے وہ دیکھتے ہی دیکھتے حثیر و بے وقعت ہو گئے۔ ۱۸۵۷ء کے واقعات نے انہیں تباہی کی آخری منزل تک پہنچا دیا۔ یہ تباہی ایسے خوفناک اور بے رحمانہ رویوں کا نتیجہ تھی کہ اپنے تو اپنے ہیں، غیروں کو بھی اس تباہی پر رونا آ گیا۔ پتھر تک پیسیج گئے۔ ولیم ہنٹر کی کتاب مصنفہ ۱۸۷۰ء اگرچہ سراسر مسلمانوں سے بغض و عناد پر مبنی تھی اور مسلمانوں کے خلاف اس میں جتنا زہر اگلا گیا ہے شاید ہی کسی اور جگہ نظر آئے لیکن اس میں مسلمانوں کی تباہی کا باب مطالعہ کے لائق ہے ۲۹۔ اس نے کئی جگہ اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ ”جب ہندوستان ہمارے قبضے میں آیا تو مسلمان ہی سب سے اعلیٰ قوم تھی، وہ دل کی مضبوطی اور بازوؤں کی توانائی میں برتر نہ تھے بلکہ سیاست اور حکمت عملی کے علم میں بھی سب سے افضل تھے لیکن اس کے باوجود مسلمانوں پر حکومت کی ملازمتوں کا دروازہ بالکل بند ہے، غیر سرکاری ذرائع زندگی میں

۲۹۔ ”ہمارے ہندوستانی مسلمان“، باب چہارم، ترجمہ صادق حسین

یہی انہیں کوئی نمایاں جگہ حاصل نہیں۔ ۳۰۔

چنانچہ اپنی حکومت سے شکایت کرتے ہوئے وہ بطور تنبیہ لکھتا ہے کہ :

”اس حقیقت سے چشم پوشی ہے سود ہے کہ مسلمان ہم پر کیسے کیسے شدید الزام عائد کرتے ہیں۔ ایسے الزام جو شاید ہی کسی حکومت پر لگائے گئے ہوں، وہ ہمیں اس بات کا ملزم ٹھہراتے ہیں کہ ہم نے ان پر ہر قسم کی باعزت زندگی کا دروازہ بند کر دیا ہے۔ ہم نے ایک ایسا طریقہ تعلیم رائج کر دیا ہے جس سے ان کی قوم بہرہ ور نہیں ہو سکتی اور جو ان کی ذلت و خواری کا سبب بن گیا ہے۔ وہ ہمیں یہ بھی الزام دیتے ہیں کہ ہم نے مسلمان قاضیوں کی برطرفی سے ہزارہا خاندانوں کو مبتلائے آفات کر دیا ہے۔ ہمارا بڑا جرم ان کے نزدیک یہ ہے کہ ہم نے مسلمانوں کے مذہبی اوقات میں بد دیانتی سے کام لیتے ہوئے ان کے سب سے بڑے تعلیمی سرمائے کا غلط استعمال کیا ہے۔ ان مخصوص الزامات کے علاوہ جن کے متعلق ان کو یقین ہے کہ آسانی ثابت کئے جا سکتے ہیں، اور بھی بہت سی شکایات ہیں جو جذبات پر مبنی ہیں اور شاید انگریزوں کے تصور سے قاصر دماغ پر کوئی اثر نہ ڈال سکیں وہ علی الاعلان کہتے ہیں کہ ہم نے ہنگال میں قدم رکھا تو مسلمانوں کے ملازمین کی حیثیت سے، لیکن اپنی فتح و نصرت کے وقت ان کی مطلق پروا نہ کی اور نودولت طبقے کی گستاخانہ ذہنیت کے ساتھ اپنے سابق آقاؤں کو پاؤں تلے روند ڈالا۔ مختصر یہ کہ ہندوستانی مسلمان، برطانوی حکومت کو غفلت اور بے اعتنائی کا مجرم، جذبات شجاعت سے معرا، اور سرمایہ سین کمینوں کی طرح بد دیانتی سے کام لینے والے، اور دیگر بڑی بڑی نا انصافیوں کا جن کا سلسلہ سو سال تک پھیلا ہوا ہے، مرتکب ٹھہراتے ہیں۔“ ۳۱، ۳۲

۳۰۔ ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۱۷

۳۱۔ ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۱۷-۱۸

مسلمانوں کی اقتصادی بد حالی اور سماجی انحطاط کے بارے میں اس دور کا ایک فارسی اخبار لکھتا ہے کہ :

”آہستہ آہستہ مسلمانوں سے ہر قسم کی ملازمت، خواہ چھوٹی ہو یا بڑی، چھینی جا رہی ہے، اور دوسری قوموں کو دی جا رہی ہے۔ لیکن وقت ایسا آ گیا ہے کہ وہ اپنے گزٹ میں اس بات کا خاص طور پر اعلان کرتی ہے کہ مسلمانوں کو سرکاری نوکری نہیں دی جائے گی۔ ابھی ابھی سندر بن کے دفتر میں چند آسامیاں خالی ہوئی تھیں اس افسر نے سرکاری گزٹ میں اشتہار دیتے ہوئے صاف صاف لکھ دیا تھا کہ یہ ملازمتیں سوائے ہندوؤں کے اور کسی کو نہیں دیں گی۔“ ۳۲

اس تباہی میں جیسا کہ سارے مورخین نے بیان کیا ہے، زیادہ مبالغہ اگرچہ انگریزوں کی مسلمان دشمن حکمت عملی کا تھا لیکن کہنا پڑتا ہے کہ اس میں خود مسلمان بھی بے قصور نہ تھے، ان کا قصور یہ تھا کہ سیاسی طور پر تباہ ہو جانے کے باوجود ان کے دل و دماغ سے وہ خونی حکمرانی اور وہ احمق برتری نہ گیا تھا جو پچھلی کئی صدیوں تک حکمران طبقے کے سبب ان میں پیدا ہو گیا تھا۔ ان کو یہ غم کھائے جاتا تھا کہ کی وہ اس مایکے کے حاکم تھے اور آج غلام ہیں۔ لیکن مشکل یہ تھی کہ اس غم کو دور کرنے کے سلسلے میں وہ جذبات کے سوا عقل و تدبیر سے کام نہ لیتے تھے۔ وہ افلاس، اندر فاقے کی زندگی کو اس امر پر ترجیح دیتے تھے کہ انگریزوں کی ملازمت کی جاسے یا ان سے سیاسی و سماجی روابط پیدا کئے جائیں اور ان کے تعلیمی و اقتصادی منصوبوں سے فائدہ اٹھایا جائے۔ پچھلے سو سال میں انگریزوں نے ان کو جس قسم کی شدید ضربیں لگائی تھیں ان سے وہ نڈھال ہونے کے ساتھ ساتھ ہر درجہ بد دل بھی ہو چکے تھے جیسا کہ مولانا حالی نے اپنے مشہور سلسلے

۳۲۔ ”دوربین“ (کلکتہ) ۱۰، ۱۱، ۱۲ جولائی ۱۸۶۹ء۔ بحوالہ ابن

مسلمین، رام گوپال، ص ۲۷۰، ”اور“ شمارے شہرستانہ مسلمان

”مد و جزر اسلام“ میں بیان کیا ہے۔ انگریزوں کے مظالم کے نتیجے میں مسلمانوں میں جو تعصب اور مغربی علوم و فنون سے جو تنفر پیدا ہو گیا تھا، وہ انہیں آگے قدم بڑھانے سے روکتا تھا، نتیجتاً وہ زندگی کی دوڑ میں پیچھے رہ گئے۔ انگریزی عملداری کی سرکاری ملازمتوں میں ان کا تناسب ہندوؤں کے مقابلے میں روز بروز کم ہوتا گیا اور ایک دن وہ آیا کہ ان کی سماجی و اقتصادی حیثیت صفر کے برابر رہ گئی۔ ہنٹر کا بیان ہے کہ :

”مسلمانوں کی دولت کے دو بڑے ذرائع یعنی فوج اور محکمہ دیوانی کے متعلق ہم نے جو طرز عمل اختیار کیا، اس طرز عمل سے مسلمان گھرانے بالکل تباہ ہو گئے، فوج سے بے دخلی مسلمانوں کے نزدیک سب سے بڑی قوسی ناانصافی، اور ان کے برائے نظام مالیات سے ہمارا انحراف، صریحاً وعدہ خلافی ہے۔“

”ان کی عظمت کا تیسرا بڑا ذریعہ قانونی اور سیاسی یعنی دیوانی ملازمتوں کی اجارہ داری تھی، حالات و واقعات پر زور دینا واجب ہے لیکن پھر بھی سوچنا چاہئے کہ جتنے ہندوستانی سول سروس میں داخل ہوتے ہیں یا ہائی کورٹ کے جج بنتے ہیں ان میں سے ایک بھی مسلمان نہیں۔ یہاں تک کہ ڈسٹرکٹ کلکٹری میں بھی بہت کم مسلمان ہیں۔“ ۳۳۶

”ایک صدی قبل حکومت کے تمام ذمہ دار عہدوں پر مسلمانوں کا مکمل قبضہ تھا، اب مسلمانوں اور ہندوؤں کا تناسب ایک اور سات کا ہے۔ ہندوؤں اور یورپین کا تناسب ایک اور دو کا، مسلمانوں اور یورپین کا تناسب ایک اور چودہ کا۔ تمام نظام حکومت میں اس قوم کا تناسب جو آج سے ایک صدی پہلے ساری حکومت کی اجارہ دار تھی، ایک اور تیس کا رہ گیا ہے۔ پریذیڈنسی شہر کے دفتر کی معمولی ملازمتوں میں مسلمانوں کا حصہ تقریباً معدوم ہے۔ سرکاری

دفتر میں مسلمان اب اس سے ہڑھ کر اور کوئی امید نہیں رکھ سکتے کہ قلی اور چہرہ راسی، دواتوں میں سیاہی ڈالنے والا یا قلموں کو ٹھیک کرنے کے سوائے کوئی اور ملازمت حاصل کر سکیں، ۳۴، ۳۵ سرکاری ملازمتوں سے کہیں زیادہ سختی کے ساتھ مسلمانوں پر قانون کا دروازہ بند کر دیا گیا ہے۔ بنگال میں دو ہندو جج ہیں اور مسلمان ایک بھی نہیں۔ کلکتہ یونیورسٹی سے طبی سند حاصل کرنے والوں میں چار ڈاکٹر تھے تین ہندو ایک انگریز، لیکن مسلمان سرے سے ندارد، ۳۵، ۳۶

ہنٹر نے اپنی کتاب میں، حکومت کے ہر شعبے سے متعلق، مسلمان ملازموں کی تعداد اور دوسری قوموں کے ملازمین کے ساتھ ان کے تناسب پر بڑی تفصیل سے گفتگو کی ہے۔ آخر میں ایک گوشوارہ بھی دے دیا ہے ۳۶ تاکہ پوری کیفیت کا بہ یک نظر اندازہ کیا جاسکے۔ ہنٹر نے سرکاری ملازمتوں سے متعلق جو اعداد و شمار دئے ہیں وہ ۱۸۷۰ء کے ہیں لیکن انیسویں صدی کے آخر تک اس میں کوئی خاص تبدیلی نظر نہیں آتی ۳۷۔ محمدن ایجوکیشنل کانفرنس کا آٹھواں سالانہ اجلاس دسمبر ۱۸۹۳ء میں بمقام علی گڑھ منعقد ہوا تھا۔ اس میں سر سید احمد خاں کے علاوہ نواب محسن الملک ۳۸۔ اور سید محمود نے بھی مسلمانوں کے تعلیمی مسائل پر مقالات پڑھے تھے۔ آخر الذکر دونوں نے اپنے اپنے مقالوں میں مرکزی اور ہندوستان کی ساری صوبائی ملازمتوں کے متعلق نہایت کارآمد گراف اور گوشوارے دئے ہیں، یہ گوشوارے ۱۸۹۳ء

۳۴ - ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۴۶

۳۵ - ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۳۸

۳۶ - ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۵۲

۳۷ - ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۴۵

۳۸ - دیکھئے محسن الملک کا خطبہ مشمولہ "مسلمانوں کی قسمت ۵"

فیصلہ ۱۱۲، مطبع مفید عام، آگرہ، ۱۸۹۳ء، ص ۲۵ تا ص ۱۱۲

سے تعلق رکھتے ہیں اور ان کے دیکھنے سے اندازہ ہوتا ہے کہ تعلیم کے لحاظ سے ہندوستان کے مسلمان ہندوؤں کے مقابلے میں اس وقت تک کتنے دس بارندہ تھے۔ ۳۹

ان باتوں سے باسانی اندازہ لگایا جا سکتا ہے کہ سرکاری دفتروں میں مسلمانوں کی کیا حیثیت تھی۔ انیل سیل (Anial Seal) کے الفاظ میں :

“By sweeping away the old structure of administration, Cornwallis and his successors had edged Muslims out of the revenue-collecting system. For a time Muslims continued to hold their own in the judicial services and the law, so long as Persian and Urdu, around which their traditional education had been built, continued to be the language of British Administration. But when English was needed in the public services and the High Courts they began to be squeezed out. In 1867 Muslims held 11.7 per cent of government jobs in Bengal staffed by Indians; twenty years later they had less than 7 per cent. In 1871 they had about 12 per cent of the gazetted appointments; a decade later, their share had dropped to just over 8 per cent. In 1886-87, there were only fifty Muslim Officers in the uncovenanted judicial and executive service of Bengal, or one in twelve among Indians. In the law, ‘the only secular profession open to well-born Mohammadans’ Muslims had been in a relatively strong position during the first half of the century. Until 1851 there had been more Muslim pleaders in Calcutta than Hindus and Christians combined. Between 1852 and 1863, however, not one of the pleaders admitted to the rolls of the high courts in Calcutta was a Muslim. In 1869 among the attorney, proctors and solicitors there were twenty-seven Hindus, but there were no Muslims. In both the administration and the professions, Muslims were being forced out.”⁴⁰

ڈاکٹر امجد کر نے صحیح لکھا ہے کہ ساری انتظامی اور قانونی تبدیلیاں جو حکومت کی طرف سے عمل میں لائی گئیں وہ مسلمانوں پر مسلسل ضربیں

تھیں۔ ۴۱

۳۰۔ دیکھئے سید محمود کا خطبہ مع ضمیمہ، مطبع منید عام، آگرہ۔

۱۸۹۶ء تا ۱۸۹۷ء

۳۱۔ دی اموجنس آف انڈین نیشنلزم، نیسرج، ۱۹۷۱ء، ص ۳۰۳، ۳۰۴

۳۲۔ مسلمان یا ناریشن آف انڈیا، ص ۳۰

لیکن جیسا کہ اوپر کہا گیا ہے مسلمانوں کے اس انحطاط و زوال میں حکومت کی بے اعتنائی کے ساتھ ساتھ خود ان کی اپنی اناہیت، تنگ نظری اور ناعاقبت اندیشی کو بڑا دخل تھا۔ پرانے خیال کے علما نے مسلمانوں کے ذہن میں یہ بات بٹھا دی تھی کہ انگریزوں کا لایا ہوا، نظام عدالت، نظام طب، نظام تعلیم، نظام حکومت، نظام قانون ان کے مذہبی عقائد اور نظام شرعی کے بالکل خلاف ہے۔ اس لئے انہیں، اس سے گریز کر کے، انگریزوں اور ان کی عملداری سے الگ تھلگ رہنا چاہئے۔ ۴۲ لیکن ہندوؤں کا نقطہ نظر انگریزوں اور ان کے نظام حکومت کے بارے میں مسلمانوں سے بالکل مختلف تھا۔ کچھ تو ان کی غلامانہ ذہنیت اور کچھ زمانہ شناسی نے انہیں اس بات پر رضامند کر لیا تھا کہ وہ دل و جان سے حکومت کے ساتھ تعاون کریں اور اس سے پورا فائدہ اٹھائیں۔ بقول ہنٹر، ”مسلمان ہر بات میں کسی نہ کسی وجہ سے الگ تھلگ رہتے ہیں اور جن تبدیلیوں میں زمانہ ساز ہندو بڑی خوشی سے حصہ لے رہے ہیں، مسلمان ان میں بھی شریک ہونا اپنے لئے قومی ذلت خیال کرتے ہیں۔“ ۴۳ ہندو اور مسلمانوں کے نقطہ نظر کے اس فرق نے، ظاہر ہے کہ ہندوؤں کو مغربی علوم و فنون اور انگریزوں کی حکمت عملی سے بہت جلد، قریب تر کر دیا۔ انہیں، نئے قوانین، نئے نظام تعلیم، نئی تہذیب اور نئے حاکموں سے مطابقت پیدا کرنے میں دیر نہ لگی۔ ہندوؤں اور مسلمانوں کے ذہنی فرق کا اندازہ اس بات سے لگایا جا سکتا ہے کہ ۱۸۲۴ء میں جب انگریزوں نے کلکتہ میں ایک سنسکرت کالج کھولنے کا ارادہ کیا تو ہندوؤں نے ایک درخواست کے ذریعہ حکومت سے مطالبہ کیا کہ انہیں سنسکرت کالج کے بجائے انگریزی کالج چاہئے، اس کے برعکس اس کے گیارہ سال بعد ۱۸۳۵ء میں جب انگریزوں نے انگریزی تعلیم کو رواج دینے کا منصوبہ بنایا تو مسلمانوں نے ان منصوبوں کے خلاف آواز بلند کی اور اسے اپنے لئے ضرر رساں

۴۲۔ انڈین مسلمین، ص ۲۸

۴۳۔ ہمارے ہندوستانی مسلمان، ص ۲۵۷

جانا۔ چنانچہ انگریزی حکومت سے مفاہمت و مطابقت پیدا کرنے کے سلسلے میں یہ خیال لفظ بہ لفظ درست ہے کہ :

“Hindus, in this respect, were distinctly different from Muslims. During the six hundred years of Muslim rule, they had made themselves remarkably adaptable. During Muslim rule, they not only learnt Persian and Urdu with equanimity but produced eminent scholars and poets. The subordinate revenue service and clerical jobs being open to them under the Muslim rulers, Hindus learnt the official language without allowing any thought to enter their minds that they were doing something offensive to their religion. The Hindu priesthood did not withhold Hindus from Persian schools and service under the Muslim rulers. With the Muslims the case was different. Whether Persia, or as invaders, rulers or administrators in India, they were never faced with an occasion to make a departure from the traditional way of life.”⁴⁵

ہندوؤں کے اس غلامانہ طبعی رجحان اور سیاسی سوچہ بوجھ کا نتیجہ ظاہر تھا۔ انہوں نے جس طرح مسلمانوں کے عہد حکومت میں خود کو ان کے منشا کے مطابق ڈھال لیا تھا، بالکل اسی طرح بہت جلد، برطانوی حکومت سے بھی مطابقت پیدا کر لی، اس مطابقت کے صاف معنی یہ تھے کہ انگریزوں نے مسلمانوں کے خلاف جس طرح کی پالیسی اختیار کر رکھی تھی ہندو، اس میں ہر طرح ان کا ساتھ دیں۔ چنانچہ انہوں نے یہی کیا۔ بدلتے ہوئے سازگار حالات کے ساتھ ساتھ، سماجی اصلاحات کے نام سے احیا مذہب کی تحریکوں کو جنم دیا۔ اس سلسلے کی پہلی قابل ذکر تحریک ”برہمو سماج“ کے نام سے بنگال میں رونما ہوئی۔ راجہ رام موہن رائے نے تصوف، فلسفہ اور مذاہب کا خاص طور پر مطالعہ کیا تھا، قرآن اور ویدوں پر بھی ان کی گہری نظر تھی۔ سنسکرت، عربی، فارسی اور انگریزی چاروں زبانوں میں دسترس رکھتے تھے۔ اسلامی تصوف اور معاشرتی قوانین سے وہ خصوصاً متاثر تھے بلکہ یہ کہنا چاہیے کہ ان کی تحریک دراصل، اسلام ہی کے زیر اثر وجود میں آئی تھی

۴۴۔ سرسید احمد خان، شان محمد، لاہور، ۱۹۷۶ء، ص ۵۴

۴۵۔ انڈین مسلمین، بمبئی، ۱۹۵۹ء، ص ۲۸

لیکن اپنی روح میں یہ تحریک سراسر ہندومت اور ہندو قومیت کی تولید و تشکیل کی تحریک تھی۔ بقول پروفیسر شریف المجاہد :

”Raja Ram Mohan Roy had been deeply influenced by his study of Islamic works (including Quran) and by Sufi ideas, and had become culturally Moslemised; he even went to England as the Ambassador of the last Moghal Emperor to plead his cause. Yet at heart he was a staunch Hindu, couched in Liberal terms as were his religious teachings, his deepest yearnings as exemplified in his activities, were to turn the Hindus back to Vedas.”⁴⁶

خرد راجہ رام موہن رائے کی بعض تحریروں سے بھی صاف پتہ چلتا ہے وہ دوسرے مذاہب کے مقابلے میں ہندومت کو واضح طور پر ترجیح دیتے تھے۔ انہوں نے ایک جگہ لکھا ہے کہ :

”اگر مذہب ذاتی وقوف اور ذات باری اور اس کی صفات کی نسبت . اعلیٰ خیالات کا نام ہے تو میں بلاشبہ ویدوں کو ترجیح دیتا ہوں، ”ہندو مذہب بردباری اور اس کا مذہب ہے جس کی مسیح نے بھی اپنی شاگردوں کو ہدایت کی تھی لیکن اس کے پیروں نے اس کو بھلا دیا۔“⁴⁷

ڈاکٹر آر سی موجددار نے لکھا ہے کہ :

It must be remembered that Ram Mohan Roy never regarded himself as anything but a Hindu and stoutly denied upto the last day of his life, the allegation that he was founding a different sect. The detailed programme of his weekly service in what then called Brahma Sabah included the recitation of the Vedas by orthoox Brahmans and non-Brahman was not allowed in the room. The Raja Ram Mohan Roy himself wore the sacred thread of the Brahmans upto his death.⁴⁸

۴۶ - انڈین سیکولزم ، کراچی ، ۱۹۷۰ء ، ص ۸۱

۴۷ - سوانح راجہ رام موہن رائے ، مشی تھو رام ، خادم التعليم پنجاب ،

لاہور ، ۱۸۹۳ء ، ص ۲۷۰-۲۷۱

۴۸ - این ایڈوانسڈ ہسٹری آف انڈیا ، ص ۸۷۷

اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ راجہ رام موہن رائے اپنی وسیع النظری اور روشن خیالی کے باوصف، ایک ہندو برہمن تھے اور اسلامی و مغربی افکار سے بناثر ہو کر انہوں نے ”برہمو سماج“ کے نام سے جو اصلاحی تحریک شروع کی تھی، وہ بنیادی طور پر ہندویت کے احیا کی تحریک تھی۔ انہیں ہندو قوم پرستی کی تحریک میں وہی مرتبہ حاصل ہے جو انیسویں صدی کے آخری نصف میں مسلمانوں میں سرسید احمد خاں کو حاصل ہوا لیکن مذہبی وسیع النظری کے لحاظ سے، سرسید احمد خاں کا مرتبہ راجہ رام موہن سے بڑا تھا، اول اس لئے کہ برہمو سماج بہت جلد مذہبی تعصبات کا شکار ہو گئی۔ اور بابو کشیش چندر وغیرہ نے عملاً اس تحریک اور اس کے بانی کو، رسمی ہندویت کے نقطہ نظر سے دیکھنا شروع کر دیا۔ خود راجہ رام موہن نے سروجہ ہندو مذہب کی ایسی روایتی چیزوں کو اپنانے رکھا جن کو ختم کرنے کے لئے انہوں نے برہمو سماج کی بنیاد ڈالی تھی۔ بقول علامہ عبداللہ یوسف علی انہوں نے اپنا جنیو قائم رکھا اور عملی طور پر مقدس گتیری کی پوجا کرتے رہے۔ ویدوں کی کتھا باقاعدہ ایک ایسے کمرے میں ہوتی تھی جہاں عملی طور پر شودروں کی رسائی نہ ہوتی تھی۔ ۴۹ دوسرے اس سبب سے کہ راجہ رام موہن نے کلکتے میں جو ہندو کالج قائم کیا وہ سرتا سرفرقہ وارانہ بنیادوں پر تھا اس لئے کہ صرف ہندو طلبہ کو داخلہ ملتا تھا۔ اس کے برعکس، سرسید کے بنا کردہ علی گڑھ کے دروازے سب پر یکساں کھلے ہوئے تھے اور پہلے ہی دن سے اس کے طلبہ و اساتذہ میں ہندو، مسلم اور عیسائی بھی شریک تھے۔

راجہ رام موہن رائے نے ۱۸۰۵ء میں ایک کتاب ”تہذیب الموحدين“ کے نام سے لکھی تھی۔ اس کا سارا متن فارسی زبان میں تھا لیکن دیباچہ عربی زبان میں تھا۔ اس میں انہوں نے مختلف مذاہب کے لئے ایک ہی مرکز کی نشان دہی کرتے ہوئے لکھا ہے :

”آج کل ہندو مذہب کی جس شکل میں پیروی کی جا رہی ہے وہ

۴۹۔ انگریزوں کے عہد میں ہندوستان کے تمدن کی تاریخ، تریب سنز،

کراچی، ۱۹۶۷ء، ص ۱۹۰

ہندوؤں کے سیاسی مقاصد کے لئے غیر مفید ہے۔ ذات بات کی تفریق نے ان میں ان گنت طبقے پیدا کر دیئے ہیں۔ اس فرقہ بندی نے، ان کو قوم پرور جذبات سے غاری بنا دیا ہے۔ میں سمجھتا ہوں کہ کم از کم ان کی سیاسی فلاح اور سماجی آسودگی کے لئے ان کے مذہب میں کسی نہ کسی قسم کی تبدیلی پیدا کرنا ضروری ہے۔“ ۵۰

راجہ رام موہن رائے نے انہیں مقاصد کی اشاعت کی خاطر، برہمنو سماج کے قیام (۱۸۲۸) سے بھی پہلے ۱۸۲۲ء میں ”سراۃ الاخبار“ جاری کیا۔ کلکتے کا ہندو کلچر بھی جس کا ذکر ابھی اوپر آیا ہے اور جس کے بانی خود راجہ رام موہن رائے تھے، ان کے انہیں مقاصد کی تکمیل کی ایک کوشش تھی۔ بہ کالچ، ہندوؤں کی مشترکہ کوششوں سے، انیسویں صدی کے نصف اول تک۔ ہر طرح ان کی تعلیم و ترقی کا مظہر اور علمبردار بن گیا تھا کیپٹن ٹرنر (Captain Turner) نے ۲۴ مارچ ۱۸۳۲ء میں اس کلچر کے قیام کے پس منظر پر روشنی ڈالتے ہوئے پارلیمنٹ کی کمیٹی کے سامنے بیان دیا تھا کہ :

”کلکتے کے ہندوؤں نے انگریزی جاننے میں بے پناہ دلچسپی کا اظہار کیا ہے اور اس کے لئے اخراجات برداشت کرنے سے بھی گریز نہیں کیا۔ چنانچہ اسی مقصد کے لئے ان کو اساتذہ کے حصول میں خاص مشکلات کا سامنا کرنا پڑا۔ انہوں نے ۱۸۱۶ء میں بغیر سرکاری امداد کے خود اپنے خرچ سے انگریزی تعلیم کے لئے ایک کالج کی بنیاد رکھ دی۔“ ۵۱

اس سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ مسلمانوں کے برعکس ہندوؤں میں انگریزی سیکھنے اور اس طرح نئی حکومت اور نئے حکمرانوں سے فائدہ اٹھانے کا

۵۰۔ بنگالی مسلمانوں کی صد سالہ جہد آزادی (۱۸۵۷ء-۱۸۵۷ء)

عبد اللہ ملک، مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۷ء، ص ۳۶۔

۵۱۔ صد سالہ جہد آزادی، ص ۶۰۔

کتنا گہرا جذبہ پیدا ہو گیا تھا۔ ہر چند کہ انگریزی حکومت اور اس سے پہلے بھی ہندوؤں کے ذریعہ معاش کے تین خاص پیشے تھے ایک تجارت، دوسرے سود پر رویہ اٹھانا، تیسرے ملازمت۔ تینوں سے انہوں نے خوب کمایا اور ہر زمانے میں اقتصادی طور پر مضبوط رہے۔ لیکن مسلمانوں کے سیاسی زوال، اور ایسٹ انڈیا کے جمتے ہونے قدم کے ساتھ، انہیں دونوں ہاتھوں سے پیسہ بٹورنے اور جائز و ناجائز طریقوں سے دولت جمع کرنے کا موقع مل گیا۔ ہندوؤں کی شروع سے یہ کوشش رہی کہ زندگی کے مختلف شعبوں پر مسلمانوں کا جو تھوڑا بہت اثر و رسوخ باقی ہے۔ اسے کسی نہ کسی طرح ختم کر دیا جائے، تاکہ ان کے لئے لوٹ کھسوٹ کی راہیں اور کشادہ ہو جائیں۔ چنانچہ جب ایسٹ انڈیا کمپنی نے بنگالی کاشتکاروں کی شکایت پر، بعض انگریزوں اور ہندو آڑھٹیوں کی اجارہ داریوں کو روکنا چاہا تو ہندوؤں نے اس کے خلاف سخت احتجاج کیا۔ دسمبر ۱۸۳۹ء میں کلکتہ کے ٹاؤن ہال میں ایک جلسہ عام منعقد کیا گیا۔ اس جلسے کے داعیان میں سربراوردہ ہندو دوارکا ناتھ ٹیگور، رام موہن رائے، وادھا مہا دیو منرجی، رگھو رام گھوش، پرما ناتھ دیو، رام رتن بوس، رام چندر بوس، رادھا کرشنا، کرشنا موہن داس بورال، کالی ناتھ رائے اور رام ناتھ ٹیگور وغیرہ شامل تھے۔ اس میں دوارکا ناتھ نے جو تقریر کی تھی، اس کی چند سطریں دیکھئے :-

”نیل کی کاشت سے زمیندار اور کاشتکار دونوں کو فائدہ پہنچا ہے یہ درست ہے کہ بعض انگریز زمینداروں نے جو نیل کے کھیتوں کے مالک تھے زیادتیوں کی ہیں لیکن ایسے زمینداروں کی تعداد بہت ہی کم ہے۔ اور مجہوعی طور پر ان کی وجہ سے فائدہ ہی پہنچا ہے۔ نیل کی کاشت اور اس کی تجارت سے خود ان کو اور ان کے کئی عزیزوں کو بہت فائدہ پہنچا ہے اس لئے اگر انگریز تاجروں پر سے پابندیاں اٹھا لی جائیں اور انگریزوں کے سرمایہ ڈھانت اور ان کی صنعتی استعداد کو پوری طرح بروئے کار آنے کا موقع دیا جائے تو اس سے کہیں زیادہ فائدہ پہنچ سکتا ہے لیکن یہ اسی صورت میں ہو

سکتا ہے کہ یورپی لوگوں کو یہاں آنے کی اور کاروبار کرنے کی پوری آزادی ہو۔“ ۲۰

اس جلسے میں ایک قرار داد اس امر کی منظور کی گئی کہ انگریزوں کو ہندوستان میں تجارت کرنے کے لئے ہر قسم کی آزادی اور سہولت دی جائے۔ اسی جلسے میں راجہ رام موہن رائے نے تقریر کرتے ہوئے کہا کہ یورپین کو ہندوستان میں آنے اور کاروبار کرنے کی جتنی آسانیاں ہوں گی، اتنا ہی ہمیں سماجی، ثقافتی اور سیاسی طور پر فائدہ پہنچے گا۔ اس سے واقعی ہندوؤں کو فائدہ پہنچا۔ انگریزوں اور ہندوؤں نے مشترکہ سرمایہ کاری سے تجارتی کمپنیاں قائم کرنی شروع کر دیں۔ سب سے پہلے ایک ہندو تاجر دوارکا ناتھ نیگور ہی نے ”نیگور اینڈ کمپنی“ کے نام سے کلکتہ میں، انگریزوں کے اشتراک سے ایک تجارتی ادارہ قائم کیا۔ یہ اس علاقے کا ذکر ہے جہاں انگریزوں کا تسلط پوری طرح مستحکم ہو گیا تھا۔ جیسے جیسے یہ بیرونی اقتدار ہندوستان کے مختلف علاقوں میں قدم جما رہا گیا ویسے ویسے اس علاقے کے ہندوؤں کے تعلقات، حکومت کے ساتھ استوار ہوتے گئے اور ۱۸۵۷ء سے لے کر ۱۸۵۷ء تک کے درمیانی سو سال میں، انگریزوں کی درپردہ اور کھام کھلا طرفداری و اعانت کے سبب، ہندو، ہر اعتبار سے اتنے طاقتور ہو گئے کہ مسلمان، ان کی نگاہوں میں حقیر و بے وقعت ہو گئے، مسلمانوں کے ساتھ جن کا رویہ ایک عینی شاہد اور سندھیا دربار کے ریزیدینٹ ٹی۔ ڈی۔ بروگٹن (T. D. Broughton) کی تحریر مرقومہ ۱۸۰۹ء کے مطابق ۱۸۵۷ء سے پہلے تک یہ تھا کہ :

”مرہٹے محرم کا تمہوار، احترام کے ساتھ منایا کرتے تھے جب فروری ۱۸۰۹ء میں ہولی کا تمہوار محرم کے دنوں میں پڑا تو اس موقع پر انہوں نے ناچ بچرا سے احتراز کیا، جو ہولی کا ایک لازمہ تھا۔ ریاست کا ہر باشندہ جس میں خود سہاراجہ بھی شامل تھا۔ ایک فقیر کی طرح محرم میں سبز رنگ کا لباس پہنتا تھا اور تعزیه دیکھنے

۵۲۔ انڈین گزیٹیر، کلکتہ آف ۳ دسمبر، ۱۹۳۹ء، بحوالہ صد سالہ

جہد آزادی، ص ۲۲۵

جا یا کرتے تھے۔ -۱۱۰-

وہی ہندو۔ مسلمانوں کے عہد حکومت اور ان کے وجود کو ہندوستان میں عذاب سے تعبیر کرنے لگے۔ عام ہندوؤں سے قطع نظر راجہ رام موہن رائے جیسے روشن خیال ہندوؤں نے بھی یہی رویہ اختیار کیا۔ انہوں نے ۱۸۲۳ء میں دوسرے ہندوؤں کی طرح، مسلمانوں کی سیاسی برتری سے کئی طور پر نجات پانے کے لئے شاہ برطانیہ کے حضور میں، مسلمانوں کے خلاف ایک عرضداشت گزاری اس میں انہوں نے لکھا :-

”ہندوستان کا بڑا حصہ کئی صدیوں سے مسلمان حکمرانوں کے زیر نگیں چلا آ رہا ہے اور اس حکومت میں ہندوستان کے اصل باشندوں کے شہری حقوق اور مذہبی حقوق کو پاؤں تلے روندنا جا رہا ہے۔ بالآخر مسلمان حکمرانوں کے ان مظالم سے تنگ آ کر دکن اور پنجاب میں سرھٹوں اور سکھوں نے بغاوتیں کر دیں اور اپنی حکومتیں قائم کر لیں۔ لیکن ہنگامی چونکہ جسمانی طور پر کمزور تھے وہ اسلحہ اٹھانے سے گریز کرتے تھے اس لئے وہ اس پورے دور میں مسلمان حکومتوں کے وفادار رہے حالانکہ ان کی جائدادیں تباہ و برباد کی جاتی رہیں۔ ان کے مذہب کی توہین ہوتی رہی۔ ان کے بے گناہوں کا خون بہایا جاتا رہا۔ بالآخر قدرت نے رحم کیا۔ اور انگریزوں کو مامور کیا۔ وہ ہنگالیوں کو اس غلامی سے نجات دلانے اور اپنی پناہ میں ان کو لے لیں۔ میں اپنے مضمون کو ختم کرنے سے پہلے، خدا کا شکر ادا کرنا چاہتا ہوں کہ اس نے خلاف توقع، اس ملک کو پہلے حاکموں سے نجات دلانی اور انگریزوں کے ماتحت کیا۔ ایک ایسی قوم کے ماتحت جو شہری اور سیاسی آزادی کی حاسی ہی نہیں بلکہ اس کا مقصد سیاسی اور معاشرتی مسرتوں میں اضافہ کرنا ہے اور علوم و مذاہب میں آزادانہ تحقیق و تدقیق کو رواج دینا

-۱۱۰- انگریزی عہد میں ہندوستان کے تمدن کی تاریخ، العلامة عبد اللہ

یوسف علی، کراچی، سنز، ۱۹۶۶ء، ص ۱۰۱

اس طرح کے اور نہ جانے کتنے الزامات ہیں جو انگریزوں اور ہندوؤں کی طرف سے ، مسلمانوں پر ان کی سیاسی و اقتصادی بد حالی کے سبب لگائے گئے ہیں ورنہ یہی انگریز تھے جنہوں نے اورنگ زیب عالمگیر سے دست بستہ اپنے قصور کی معافی چاہی تھی اور بڑی خوشامدوں کے بعد مغل حکمرانوں سے کاروبار کرنے کی اجازت حاصل کی تھی اور وہی ہندو تھے جنہوں نے پچھلے ہزار برسوں میں مسلمانوں کی حکومت کو اپنے لئے رحمت جانا تھا اور ہر موقع پر ان کے گن گاتے تھے لیکن مسلمانوں کے حالات اب بدلے ہوئے تھے اس لئے ہندوؤں کو بھی بدلتے ہوئے دیر نہ لگی ، پہلے جو مسلمانوں کی خیر خواہی پر فخر کرتے تھے وہ اب انگریزوں کا دم بھرنے لگے ، اور ان کی خوشنودی اور اپنی منفعت کی خاطر ، مسلمانوں کے بد خواہ بن گئے ۔

مسلمانوں کا معاملہ ، اس کے برعکس تھا ۔ وہ ہندوستان کے حاکم رہ چکے تھے اور انگریزوں نے ہندوستان کی سلطنت انہیں سے چھینی تھی ۔ اس لئے ان کا غم تازہ اور ان کا مزاج شاہانہ تھا ، ان کا دل ، انگریزوں کی غلامی پر رضامند ہونے کو تیار نہ تھا اور اگر بعض سازشی اور غدار بنگالی ہندو سراج الدولہ کو سنہ ۱۸۵۷ء میں دھوکا نہ دیتے تو شاید ہندوستان میں انگریزوں کی حکومت ہی قائم نہ ہوتی ، لیکن اب جو کچھ ہونا تھا وہ ہو چکا تھا انگریزوں اور ہندوؤں کی متحدہ سازش نے انہیں ہر اعتبار سے کچل کر رکھ دیا تھا ۔ سنہ ۱۸۵۷ء کے بعد تو مسلمانوں کے سامنے تا حد نظر اندھیرا تھا ۔ بے بسی اور مایوسی کا اندھیرا ۔ اس اندھیرے میں جو شخص سب سے پہلے روشنی کی کرن بن کر رونما ہوا وہ سر سید احمد خاں تھے ۔

سر سید احمد خان (۱۸۱۷ء - ۱۸۹۸ء) نے برصغیر کی تاریخ کا گہری نظر سے مطالعہ کیا تھا ۔ ان کی نظر اس سلسلے میں بڑی دور رس اور دور بین تھی مسلمانوں کی ہمدردی اور عام انسانوں کی یہی خواہی بھی ان کے مزاج میں

طبعی تھی۔ وہ اسٹ انڈیا کمپنی کے ملازم تھے اور سنہ ۱۸۵۷ء کے ہنگامے کے آغاز کے وقت بجنور میں تھے۔ بغاوت کے جرم میں ہندوستانیوں خصوصاً مسلمانوں پر جو ظلم و ستم ڈھایا جا رہا تھا، اسے وہ اپنی آنکھوں سے دیکھ چکے تھے۔ ان کے خاندان کے بہت سے لوگ اس میں مارے گئے تھے اور وہ خود بھی موت کے منہ سے بال بال بچے تھے۔ صورت حال کچھ اتنی بھیانک اور سفاک تھی، اس کے خلاف آواز اٹھانے کی کسی میں ہمت نہ تھی۔ لیکن سر سید احمد خان کا دل ہم وطنوں کی تباہیوں پر تڑپ اٹھا۔ انھوں نے سرکاری ملازمت کے چھٹنے کا خوف کئے بغیر بڑی دانش مندی اور جرأت سے انگریزوں کے انتقامی جذبات کو دبانے کی کوشش کی۔ جب انھوں نے دیکھا کہ انگریز بغیر کسی تحقیق کے اور بغیر کسی جرم کے، عورتوں، بچوں اور معذوروں، سب کو قتل کرنے پر آمادہ ہیں تو انھوں نے اس کی سخت مخالفت کی اور انگریزوں کو اس بات پر رضامند کر لیا کہ سزا صرف انہیں ملنی چاہئے جو اب بھی بغاوت پر آمادہ ہیں۔ باقی کو بے قصور ٹھہرا کر امن و سکون سے اپنے گھروں میں رہنے کی اجازت دی جائے۔ اس طرح ہر وقت مداخلت کر کے انھوں نے بے شمار ہم وطنوں کی جان بچائی۔ دوسرا جرأت مندانہ کام انھوں نے یہ کیا کہ سنہ ۱۸۵۹ء میں ”اسباب بغاوت ہند“ کے نام سے ایک رسالہ لکھا اور اس میں انھوں نے دلائل سے یہ ثابت کیا کہ سنہ ۱۸۵۷ء کے واقعہ کی ذمہ داری، عوام سے کہیں زیادہ حکومت پر عائد ہوتی ہے۔ اس سلسلے میں انھوں نے کئی واقعات اور کئی اہم نکتے بطور دلیل پیش کئے۔ مسلمانوں کی طرف سے، انگریزوں کو جو بدگمانیاں پیدا ہو گئی تھیں ان کا خاص طور پر ازالہ کیا۔

اس کے بعد سر سید احمد خان نے، قومی خدمت کو اپنی زندگی کا مشن بنا لیا ان کی زیادہ توجہ اس ضمن میں تعلیم کی اشاعت کی جانب رہی اس لئے کہ ان کے نزدیک تعلیم کے بغیر، سچی قومی یا ملکی ترقی ممکن نہ تھی۔ چنانچہ انھوں نے سنہ ۱۸۶۲ء میں سائنٹفک سوسائٹی قائم کی۔ ۱۸۶۶ء میں علی گڑھ انسٹی ٹیوٹ گرٹ کے ناد سے ایک ہفتہ وار اخبار نکالا، اور اسی سال

برٹش انڈین ایسوسی ایشن کے نام سے ایک انجمن کی بنیاد رکھی۔ ۵۵۔ ان سب کا مقصد، نسل و مذہب کا امتیاز کٹے بغیر عوام کی خدمت تھا اور ان سب میں ان کی کوششوں سے ہندو مسلمان دونوں برابر کے شریک رہے۔ لیکن اسی اثنا میں یہ ہوا کہ ہندوؤں نے اپنی ابھرتی ہوئی قومیت کے جوش اور انگریزوں کی خدمت و خوشامد کے بدلے حاصل کی ہوئی طاقت کے زعم میں اردو کی مخالفت شروع کر دی۔ وہی اردو جسے ایک مدت سے ہندوستان کی لنگوا فرینکا کی حیثیت حاصل تھی اور جسے ہندی مسلم تہذیب کا سنگم و ستون خیال کیا جاتا تھا، سیاسی اغراض کے پیش نظر، ہندوؤں کی نظر میں کھٹکنے لگی۔ ۱۸۵۷ء کے بعد جیسے ہی ہندوستان پر ایسٹ انڈیا کمپنی کے بجائے تاج برطانیہ کا سایہ ان کے سروں پر قائم کیا، عدالتوں اور سرکاری دفتروں میں اردو کی جگہ ہندی کو رائج کرنے کی کوششیں شروع کر دی گئیں۔

یہ کوششیں، صرف رجعت پسند یا پرانے خیال کے ہندوؤں کی طرف سے نہ تھیں بلکہ اس کام میں وہ انگریزی تعلیم یافتہ پیش پیش تھے جنہیں وسیع النظر اور روشن خیال سمجھا جاتا تھا۔ حتیٰ کہ ان میں وہ لوگ بھی شریک تھے جو خود اردو کے ادیب و مصنف تھے، کچھ دنوں پہلے تک، اردو کو ہندو اور مسلمان دونوں کی مشترک زبان جانتے تھے اور اس میں قابلیت پیدا کرنے پر فخر محسوس کرتے تھے، لیکن سیاسی حالات کی تبدیلی کی بدولت ان میں ہندو قومیت کا جو نیا احساس پیدا ہو چلا تھا، اس نے انہیں ہندی کے نام سے ایک قومی زبان کو بھی جنم دینے کی ترغیب دلائی۔ گونا فورٹ ولیم کالج میں اردو کے خلاف اور ہندی کی ایجاد و ترویج کے سلسلے میں جو کام درپردہ شروع ہوا تھا وہ پچاس سال کے بعد بالاعلان ہندوؤں کی سیاسی و قومی اغراض کے حصول کا وسیلہ بن گیا۔

اردو کے خلاف، ہندی کی یہ تحریک پہلے پہل بنارس کے ہندوؤں کی طرف سے اٹھائی گئی اور وہیں اس تحریک کا پہلا مرکز قائم ہوا۔ سر سید احمد خاں

اس زمانے میں بنارس ہی میں تھے اور بڑھے لکھے ہندوؤں نے اردو کے خلاف جو شورش بہا کر رکھی تھی وہ اسے اپنی آنکھوں سے دیکھ رہے تھے۔ اس سے پہلے ان کا خیال تھا کہ ہندو اور مسلمانوں کے درمیان جو اختلاف پیدا ہو گئے وہ ماضی قریب کے سیاسی و اقتصادی حالات کے تغیر کا نتیجہ ہیں جیسے ہی حالات معمول پر آئیں گے دونوں قوسیں، پہلے کی طرح پھر ایک ہو جائیں گی۔ لیکن جب ہندوؤں کی طرف سے ایک جانی بوجھی سیاسی چال کے تحت، اردو کو ہٹا کر ہندی کو سرکاری کرسی پر بٹھانے کی کوششیں شروع ہوئیں اور ان کوششوں نے ہر طرف سے زور پکڑا تو ہندو مسلم اتحاد کی طرف سے وہ مایوس ہو گئے۔ ان کو یقین ہو گیا کہ اب وہ ساتھ ساتھ نہیں رہ سکتے اور ان میں یگانگت و اشتراک عمل کی وہ صورت زیادہ عرصے تک برقرار نہیں رہ سکتی جو ایک مدت سے چلی آرہی تھی۔ چنانچہ سرسید کے سوانح نگار و رفیق کار اور حد درجہ معتبر و ثقہ راوی مولانا الطاف حسین حالی نے، اس سلسلے میں سرسید کا ایک قول نقل کرتے ہوئے لکھا ہے :

”سنہ ۱۸۶۷ء میں بنارس کے بعض سربراہان ہندوؤں کو یہ خیال پیدا ہوا کہ جہاں تک ممکن ہو تمام سرکاری عدالتوں میں سے اردو اور فارسی خط کے موقوف کرانے میں کوشش کی جائے اور بجائے اس کے بھاشا زبان جاری ہو جو دیوناگری میں لکھی جائے۔

سرسید کہتے تھے ”یہ پہلا موقع تھا جبکہ مجھے یقین ہو گیا تھا کہ اب ہندو مسلمانوں کا بطور ایک قوم کے ساتھ چلنا اور دونوں کو ملا کر سب کے لئے ساتھ ساتھ کوشش کرنا محال ہے،،۔ ان کا بیان ہے : ”انہیں دنوں جب یہ چرچا بنارس میں پھیلا، ایک روز مسٹر شیکسپیئر سے جو اس وقت بنارس میں کمشنر تھے میں مسلمانوں کی تعلیم کے باب میں کچھ گفتگو کر رہا تھا اور وہ متعجب ہو کر میری گفتگو سن رہے تھے۔ آخر انہوں نے کہا کہ آج یہ پہلا موقع ہے کہ میں نے تم سے خاص مسلمانوں کی ترقی کا ذکر سنا ہے اس سے پہلے تم ہمیشہ ہندوستانیوں کی بھلائی کا خیال ظاہر کرتے تھے۔

میں نے کہا کہ اب مجھ کو یقین ہو گیا ہے کہ دونوں قومیں کسی کام میں دل سے شریک نہ ہو سکیں گی ابھی تو بہت کم ہے ۔ آگے آگے اس سے زیادہ مخالفت اور عناد ان لوگوں کے سبب جو تعلیم یافتہ کہلاتے ہیں بڑھتا نظر آتا ہے جو زندہ رہے گا دیکھے گا ۔ انہوں نے کہا اگر آپ کی یہ پیشین گوئی صحیح ہوئی تو نہایت افسوس ہے ۔ میں نے کہا مجھے بھی نہایت افسوس ہے مگر اس پیشین گوئی پر مجھے پورا یقین ہے ۔ ۶۰

سر سید احمد خاں نے یہ بات ہندوؤں کے ساتھ رہ کر برسوں کام کرنے، ان کی سیاسی اور لسانی سرگرمیوں کے گہرے مشاہدے، اور ذاتی تجربے کی بنا پر کہی تھی ۔ اردو کی مخالفت، جیسا کہ خود سر سید احمد خاں اور حالی نے اوپر اشارہ کیا ہے ۔ عام ہندو کی طرف سے نہیں بلکہ اس خاص طبقے کی طرف سے کی جا رہی تھی جو اعلیٰ تعلیم یافتہ ہونے کے سبب، اردو کی مقبولیت، اس کی ہمہ گیری اور تہذیبی قوت سے خوب واقف تھا، وہ یہ بھی جانتا تھا کہ اردو کے مقابلے میں ہندی، کم سن و کم سواد ہے ۔ اس کے باوجود اکثریت کے زعم اور حکومت کی شہ پر، وہ ہندی کو عدالتی اور سرکاری زبان بنانا چاہتے تھے ۔ ہندی کے حامی اس خاص طبقے میں سر سید کے وہ ہندو احباب بھی شامل تھے جو روشن خیال کہلاتے تھے ۔ صبح و شام سر سید کے ساتھ رہتے تھے اور ان کی بنا کردہ رفاہی انجمنوں کے سرگرم رکن تھے ۔ چنانچہ اردو کی مخالفت میں پہلا پتھر، سر سید احمد خاں کے ایک رفیق کار بابو شیو پرشاد کی طرف سے پھینکا گیا ۔ بابو شیو پرشاد، سر سید احمد خاں کی سائنٹفک سوسائٹی کے ایک معتبر محرر تھے ۔ انہی نے سب سے پہلے اس بات کا مطالبہ کیا کہ سائنٹفک سوسائٹی کے اجلاسوں کی روئدادیں اور کارروائیاں، ہندی میں شائع کی جائیں، نیز ہندی کے فروغ کے لئے سوسائٹی کی جانب سے ایک رسالہ جاری کیا جائے، پھر انہی کی کوششوں اور انہی کے منشا سے،

صوبہ شمالی و مغرب میں ہندی کے زواج کے لئے متعدد عرضداشتیں حکومت کو بھیجی گئیں۔ ۵۷

بابو شیو پرشاد، کئی زبانوں میں لکھتے تھے۔ ۱۸۵۷ء کے بعد جب ۱۸۵۴ء کے تعلیمی مراسلے (Wood Despatch) پر مبنی تعلیمی پالیسی کو عملی جامہ پہنانے کا وقت آیا اور برطانوی حکومت نے اپنی سیاسی ضرورتوں کے تحت، انگریزی تعلیم کے ساتھ، مقامی زبانوں خصوصاً اردو کو بھی اہمیت دی تو ابتدائی و ثانوی مدارس میں اردو کو دوبارہ ذریعہ تعلیم بنانے کے لئے جدید طرز کی نصابی کتابوں کی ضرورت بھی محسوس کی گئی۔ چنانچہ سائنٹفک سوسائٹی اور بعض دوسرے اداروں کی طرف سے اس سلسلے میں جو کتابیں مرتب کی گئیں یا جن کے ترجمے کئے گئے ان میں سب سے زیادہ کتابیں تنہا بابو شیو پرشاد کی تھیں۔ ۵۸ یہی شیو پرشاد بعد کو کھل کر سامنے آ گئے۔ انہوں نے ہندی زبان میں ہندوستان کی ایک تاریخ ۱۸۶۳ء میں لکھی تھی۔ اس تاریخ میں اور اس کے بعد ۱۸۸۲ء میں تعلیمی کمیشن کے سامنے انہوں نے ہندی کی حمایت اور اردو کی مخالفت میں جو کہا اس کا خلاصہ فرانسس رابنسن (Francis Robinson) نے اپنی معرکہ آرا تازہ کتاب مطبوعہ ۱۹۷۳ء میں دے دیا ہے نیز اس کی بھی وضاحت کر دی ہے کہ یہ نقطہ نظر صرف شیو پرشاد کا ہے۔ بیشتر ہندو اس سے مختلف رائے رکھتے تھے۔ بابو شیو پرشاد کے نقطہ نظر کے مطابق :

“For Hindus and Muslims, the question of Language and Script had a more than ordinary significance. For Hindus, Hindi was a language purged of all the Arabic and Persian accretions which served to remind them of the Muslims supremacy while the Nagri Script had a religious significance as the character which Brahmins used and in which Sanskrit was written. For Muslims on the other hand Hindi was dirty and they thought most degrading to learn it. Muslims did not particularly like Urdu, that is Hindi with Arabic and Persian accretions, but in the second half of 19th Century,

۵۷۔ دی سلسلس آف برٹش انڈیا، کیمبرج، ۱۹۷۳ء، ص ۱۰۰

۵۸۔ سپرٹازم انگ انڈین سلسلس، ص ۳۶

Urdu and the Persian Script in which it was written became a symbol of Muslim power and influence; and they came to bestow upon it an almost religious significance. It was the dominant language. In 1837 it had given a great phillip when replaced Persian as the language of Govt. Indeed so rapid was its growth that by 1863, out of twenty three newspapers published in the province, seventeen were in Urdu and only four in Hindi and a Hindu revivalist School Inspector was compelled to admit that Urdu is now becoming our mother tongue."⁵⁹

یہاں شیو پرشاد نے یہ ظاہر کر کے کہ ”صوبے کے تیس اخباروں میں سترہ اردو کے اور صرف چار ہندی کے ہیں،“ اور یہ کہہ کر ”اردو اپنی برتری و اہمیت کی بنا پر ہندوؤں کی مادری زبان بننے والی ہے۔“ خود بھی اس بات کا واضح اعتراف کیا ہے کہ اردو کی مقبولیت، ہندی کے مقابلے میں بہت زیادہ ہے۔ اس کے باوجود، ان کی مذہبی و قومی تنگ نظری نے انہیں اس بات کی اجازت نہ دی کہ وہ اردو کو اس کی ہر دل عزیز کی بنا پر ہندو اور مسلمانوں کی مشترک زبان مان لیتے۔ چنانچہ یہی کہنا پڑتا ہے کہ شیو پرشاد نے صرف قومی تعصبات کی بنا پر ہندی کی طرفداری اور پرچار کا بیڑہ اٹھایا، انہوں نے اس سلسلے میں جس ہندو قوم پرست انسپکٹر آف اسکول کا ذکر کیا ہے وہ بھی غالباً خود انہی کی ذات تھی اس لئے کہ بنارس کے سرکل میں وہی اس عہدے پر فائز تھے۔ ۶۰۔

سر سید کے قریبی ہندو دوستوں میں راجہ جے کشن داس بھی اردو کی مخالفت میں بہت سرگرم تھے۔ راجہ کشن داس علی گڑھ میں ڈپٹی کلکٹر تھے اور سر سید احمد خان ان پر اس قدر اعتماد کرتے تھے کہ جب ان کا تبادلہ اگست ۱۸۶۷ء میں جج کی حیثیت میں علی گڑھ سے بنارس ہو گیا تو وہ سائنٹفک سوسائٹی کا سارا کاروبار راجہ صاحب کے سپرد کر گئے۔ ۶۱۔ بعد کو

- ۵۹۔ سیپریٹڈ ازم اینگ انڈین سلسلس، کیمبرج، ۱۹۷۴ء، ص ۷۰
 ۶۰۔ سیپریٹڈ ازم اینگ انڈین سلسلس، کیمبرج، ۱۹۷۴ء، ص ۷۲
 ۶۱۔ حیات جاوید، مولانا حالی، ص ۱۵۷۔ اور ”سر سید احمد خان“

یہی جے کشن داس تھے جنہوں نے اردو ہندی کے تنازع میں مجتہدانہ انداز سے ہندی کی طرفداری کی۔ رابنسن کے الفاظ ہیں :

“Raja Jai Kishan Das, the acting Secretary of the Aligarh Scientific Society, and one of Syed Ahmed Khan's closest friends, began to urge the cause of Hindi and the Nagri Script in every possible way; he pressed for abolition of Urdu in Government Offices; he placed a Pandit at the Service of the Aligarh High School, and he campaigned for the establishment of Sanskrit College. Eventually, he resigned from the Aligarh Scientific Society on the grounds that he was about to be stationed at Allahabad, but this did not prevent him from becoming Secretary of the Indian Sanskrit Association at Hathras, a few miles from Aligarh.”⁶²

سر سید احمد خاں ۱۵ - اگست ۱۸۶۷ء سے لے کر اپنی ملازمت کے آخری زمانے یعنی جولائی ۱۸۷۶ء تک قیام انگلستان کے ڈیڑھ سال کو چھوڑ کر، بنارس ہی میں رہے۔ ۶۳ - اور اپنے سارے اہم کاموں کا آغاز یہیں سے کیا۔ ان کے قابل اعتماد ہندو دوست بھی بیشتر یہیں تھے، اور انہی دوستوں سے وہ توقع رکھتے تھے کہ وہ اپنی روشن خیالی کے سبب، ہندو مسلم اتحاد کے ذریعے، آئندہ ہندوستان کی فلاح کے لئے کوشش کریں گے، لیکن بہت جلد انہوں نے یہ محسوس کر لیا کہ یہ محض ان کی خوش گمانی ہے۔ اس لئے کہ بنارس، رفتہ رفتہ ان سازشوں اور سرگرمیوں کا مرکز بنتا جا رہا تھا جو ہندوستان کے مختلف علاقوں میں مسلمانوں اور اردو کے خلاف جاری تھیں، اور ان سرگرمیوں میں ان کے قریب ترین ہندو دوست بھی شریک تھے۔ اس سلسلے میں ان کو پہلا ذاتی تجربہ غالباً ورناکولر یونیورسٹی کی تحریک کے موقع پر اس وقت ہوا جب ۱۸۶۷ء میں سر سید احمد خاں نے وائسرائے اور گورنر جنرل کو ایک درخواست برٹش انڈین ایسوسی ایشن کی طرف سے بھیجی۔ اس درخواست کا خلاصہ یہ تھا کہ ایک اعلیٰ درجے کا ایسا تعلیمی ادارہ قائم کیا جائے جس میں بڑے بڑے علوم و فنون کی تعلیم و امتحان کا انتظام مقامی زبان میں ہو، اور

۶۲ - سپیریٹازم اینگ انڈین سلسلے، ص ۳۰

۶۳ - حیات جاوید، ص ۱۰۸

جس میں اسی قسم کی غلطی اسناد دی جایا کریں جیسی انگریزی خواں طلبہ کو دی جاتی ہیں یا یہ کہ ایک اردو فیکلٹی، کلکتہ یونیورسٹی میں قائم کی جائے یا شمالی مغربی اضلاع میں ایک جدا یونیورسٹی دیسی زبان کی قائم ہو۔ اس درخواست میں یہ بھی لکھا تھا کہ اس غرض کے لئے انگریزی سے اردو میں ترجمہ کرنے کا کام جہاں تک ممکن ہوگا سائنسفک سوسائٹی، علی گڑھ، انجام دے گی۔ ۶۳

اس درخواست پر بہت سے ہندوؤں کے بھی دستخط تھے، اور جن خاص خاص آدمیوں نے انگریزی سے اردو میں ترجمہ کرنے کی حاسی بھری تھی ان میں بھی بابو شیو پرشاد، جے کشن داس، ماسٹر پیارے لال اور دھرم نرائن وغیرہ شامل تھے۔ اس درخواست پر حکومت نے خاصی توجہ دی تھی، لیکن بعض دوسری باتوں کے ساتھ بڑی رکاوٹ یہ پیدا ہو گئی کہ بنارس کے ہندوؤں کی طرف سے اس کی مخالفت شروع ہو گئی۔ اردو کے مخالفین نے اخبارات میں اس بات کا مطالبہ کر دیا کہ اس مجوزہ یونیورسٹی میں مسلمانوں کے لئے اردو زبان اور ہندوؤں کے لئے ہندی زبان مخصوص کی جائے۔ اگرچہ بقول مولانا حالی یہ بات درخواست دینے سے پہلے ہی طے پا چکی تھی کہ ہندی زبان، سرمدست علمی و ادبی کتابوں کے ترجموں کی، صلاحیت نہیں رکھتی اور اس میں اعلیٰ درجے کی تعلیم و تدریس نہیں ہو سکتی۔ اس کے باوجود ناگہاں ہندی کا مطالبہ کیا گیا۔ ۶۵ ظاہر ہے کہ یہ مطالبہ کسی طرح بھی قابل قبول اور قابل عمل نہ بن سکتا تھا، اس لئے اردو یونیورسٹی کی تحریک بھی، ہندوؤں کی رخنہ اندازی کے سبب، کھٹے میں پڑ گئی۔ البتہ اس قسم کے واقعات سے سر سید احمد خاں کو ہندوؤں کے تعصب کا پورا اندازہ ہو گیا، اور انہیں ۱۸۶۷ء میں، بنارس کے کمشنر مسٹر شیکسپیئر کے سامنے، اپنے اس یقین کا اظہار کرنا پڑا کہ اب دونوں قومیں کسی کام میں دل سے شریک نہ ہو سکیں گی۔ ۶۶

۶۴۔ حیات جاوید، ص ۱۵۸

۶۵۔ حیات جاوید، ص ۱۶۱

۶۶۔ حیات جاوید، ص ۱۶۴

اوپر بیان کئے ہوئے اس پس منظر میں ۱۸۶۷ء کا سال ، ہندی اردو تنازع کے آغاز کا سال قرار پاتا ہے ۔ اس سے انکار نہیں کہ اردو کی مخالفت اور ہندی کے پرچار کا درپردہ کام اگرچہ پچاس ساٹھ سال پہلے شروع ہو گیا تھا لیکن اجتماعی سطح پر ہندوؤں کی طرف سے اس کا اظہار اس سے پہلے نہ ہوا تھا ۔ اس کا پہلا بیج ، بنارس کی سرزمین پر بویا گیا اور اس بیج سے اختلاف کا جو درخت نمودار ہوا وہ سب سے پہلے ۱۸۶۷ء میں سر سید احمد خاں کی توجہ کا مرکز بنا ۔

ہندی اردو تنازع کا آغاز اور

قومی نظریے کی پہلی نمود

(۱۸۵۷ء تا ۱۸۷۰ء)

اردو ہندی قضیے کے نتیجے میں، سر سید احمد خان نے، ہندو مسلم اتحاد کی طرف سے مایوس ہو کر، ۱۸۶۷ء میں جو پیشین گوئی کی تھی وہ لفظ بہ لفظ صحیح ثابت ہوئی۔ جیسے جیسے اردو ہندی کا اختلاف بڑھا، ہندو اور مسلمانوں کے درمیان، فاصلہ بھی بڑھتا گیا۔ دیکھتے ہی دیکھتے، جن دو تہذیبی دھاروں نے ہزار سال کے ملاپ کے نتیجے میں ایک سنگم کی صورت اختیار کر لی تھی، الگ الگ بہنے لگے، ہندو اور مسلمان، دو مختلف قوموں کے نمائندے ہونے کی حیثیت سے، زندگی کے ہر شعبے میں ایک دوسرے کے مد مقابل بن گئے، اس دوری اور صف آرائی کے ذمہ دار، مسلمان نہیں، سراسر ہندو تھے، اس لئے کہ اردو ہندی کے جھگڑے کی ابتدا انہیں کی طرف سے ہوئی تھی، اور ہندو مسلم اتحاد کے سبب سے قدیم و مضبوط رشتے ”اردو“ کو توڑنے بلکہ کاٹ کر پھینکنے کی کوشش انہی کی جانب سے کی گئی تھی۔ یہ کوششیں چونکہ خاص سیاسی مصلحتوں کی بنا پر، حکومت کے اشارے پر کی جا رہی تھیں، اس لئے مسلمانوں، خصوصاً سر سید احمد خاں کی صلح جویانہ کوششوں کا بھی کوئی نتیجہ نہ نکلا اور اردو کی مخالفت اور ہندی کی حمایت میں ۱۸۵۷ء کے بعد جو تحریک ہندوؤں کی طرف سے شروع کی گئی، اس میں روز بروز شدت پیدا ہوتی چلی گئی۔

اردو کے خلاف ابتدائی مرکز، بنارس میں قائم ہوا پھر اس مرکز کی شاخیں مختلف علاقوں اور صوبوں میں قائم کی گئیں۔ تھوڑے ہی دنوں میں،

جگہ جگہ ، اردو کے خلاف ہندی کے حمایتی ادارے وجود میں آ گئے ، یہ کام اگرچہ پچھلے کئی برسوں سے کیا جا رہا تھا لیکن جب بنارس کے ہندوؤں نے اجتماعی حیثیت سے قومی مسئلے کے طور پر ، اردو کی مخالفت میں تقریر و تحریر کا سلسلہ شروع کیا تو سر سید احمد خاں اور ان کی معرفت پر بعض دوسرے مسلمانوں کو ہندوؤں کی اس جارحیت کے خلاف آواز بلند کرنی پڑی ۔ لیکن ہندوؤں نے مسلمانوں کے احتجاج کی کوئی پروا نہیں کی ۔ اردو کے خلاف ان کی شورشیں برابر بڑھتی گئیں ، چنانچہ ۱۸۹۰ء اور ۱۹۰۰ء کے درمیانی چالیس برسوں میں ، اردو ہندی تنازع کے سوا ، اور کوئی ایسا مسئلہ یا موضوع نظر نہیں آتا جو ہندوؤں اور مسلمانوں کے درمیان اتنی شدت سے مسلسل زیر بحث رہا ہو ، چونکہ یہ بحث ہندوؤں کی ہٹ دھرمی کے سبب علمی و لسانی دائروں سے آگے بڑھ کر ، سیاسی رنگ اختیار کر گئی تھی ، اس لئے ہندوؤں اور مسلمانوں کے باہمی تعلقات پر اس نے گہرا اثر ڈالا ۔ دونوں کے سوچنے کا انداز ایسا بدلا کہ ان کی سیاسی منزلیں ایک دوسرے سے بالکل الگ ہو گئیں ۔

سر سید احمد خاں نے ۱۸۶۷ء میں جس ہندی اردو قضیے کی طرف اشارہ کیا تھا ، اس میں ، ہندوؤں کی طرف سے بحث میں حصہ لینے والے خصوصیت سے اعلیٰ تعلیم یافتہ ہندو تھے اور ان سب نے اس کام کے لئے خود کو ایک تنظیم کی صورت میں ڈھال لیا تھا ۔ مسلمانوں میں البتہ ، اس مسئلے کی اہمیت اور نزاکت کو محسوس کرنے والا ، سر سید کے سوا کوئی نہ تھا ۔ سر سید ہی نے مسلمانوں کی طرف سے سب سے پہلے ، ہندوؤں کی اس سیاسی چال یا لسانی تحریک کو سمجھا اور اس کی بھنوں میں حصہ لیا ۔ لیکن اپریل ۱۸۶۹ء میں سر سید احمد خاں ، ہونے دو برس کے لئے انگلستان چلے گئے ۔ ان کے جانے سے مسلمانوں ، خصوصاً اردو کے حامیوں میں ایک خلا سا پیدا ہو گیا ۔ ہندوؤں نے اس زمانے میں بڑے طوفان مچا کئے ۔ مولانا الطاف حسین حالی کا بیان ہے کہ :

”بنارس میں ، بابو فتح نرائن سنگھ کے مکان پر اردو کے خلاف پہلی مجلس قائم ہوئی ، یہیں سے چھیڑ چھاڑ شروع ہوئی ، رفتہ رفتہ اس کے لئے کمیٹیوں ، مجلسیں اور سبھائیں مختلف ناموں سے قائم ہو گئیں ۔

ایک صدر مجلس الہ آباد میں قائم کی گئی جس کے ماتحت تمام مذکورہ بالا اور سبھائیں قائم ہوئیں۔“

لیکن ”ہندو قومیت کے احیا کی وہ سبھائیں جن کی توجہ دلانے پر، ایک قومی زبان کی ضرورت محسوس کی گئی اور اردو کے بجائے ہندی کو سرکاری دفتروں میں رائج کرنے کی کوشش کی گئی، ان سبھاؤں میں قدیم ترین راجہ رام موہن رائے کی برہمو سماج تھی جو ۱۸۲۸ء میں قائم ہوئی تھی، پچھلے باب میں، راجہ رام موہن رائے اور ان کارناموں کا ذکر، قدرے تفصیل سے کیا جا چکا ہے۔ فرانسس رابنس نے انیسویں صدی کی ہندو تحریکوں کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

“From the early nineteenth century, Hindus in different parts of India had been attempting to reinterpret and reform their religion and reinforce and reform their society in the light of the new world of learning and the spirit with which they came into contact through the state education system and the activities of Christian missionaries. The movements inspired by these Hindus, and the reactions they stimulated among orthodox Hindus, were the basis of Hindu revivalism.

Major organisations representing various solutions to the intellectual and spiritual Problems set by British rule developed in different places. They also developed at different times, a new organisation often being stimulated by contact with reforming influences from another part of India. The first was the Brahmo Samaj founded in Calcutta in 1828. In 1867, the sermons of the Samaj's leader, Keshub Chandra Sen, had a hand in inspiring the formation of Bombay city's Partharna Samaj which pressed eagerly for social reform but, unlike its Bengal counterpart, was not prepared to move outside Hinduism.”²

دسمبر ۱۸۶۸ء کے خطبے میں گارسین دتاسی نے لکھا ہے کہ :

”برہمو سماج کی اہمیت ہر سال بڑھتی جا رہی ہے اور اس کا حلقہ

۱۔ حیات جاوید، ص ۶۴

۲۔ سیپریتازہ امنگ انڈین سلسلے، ص ۶۶

اثر وسیع ہوتا جا رہا ہے۔ یہ ہندوؤں کی اصلاحی انجمن ہے جس کا مقصد قدیم ہندوستان کے اصل معتقدات کو پھر سے زندہ کرنا ہے۔“

اس قسم کی تحریکوں نے بعد میں ہندی زبان کی تحریکوں کو جنم دیا۔ لیکن ۱۸۵۷ء سے پہلے تک کسی باقاعدہ ہندی تحریک کا سراغ نہیں ملتا، مولانا حالی نے اردو کے خلاف کام کرنے والی، بنارس کی جس پہلی مجلس کی طرف اشارہ کیا ہے، وہ ۱۸۶۱ء میں قائم ہوئی تھی۔ اس کے سرپرست مہاراجہ بنارس تھے۔ بعد میں اسی ادارے کا نام بنارس انسٹی ٹیوٹ ہو گیا۔ اس کے اجلاسوں میں ہندو مسلمان دونوں شریک ہوتے تھے۔ ادارہ پانچ خاص شعبوں میں تقسیم تھا ایک شعبہ تعلیم کا تھا، دوسرا عمرانی ترقی کا، تیسرا فلسفہ و ادب سے متعلق تھا، چوتھا علوم و فنون سے اور پانچواں قانون سے۔ خاص بات یہ تھی کہ اس کے ہر شعبے کا صدر کوئی نہ کوئی انگریز تھا اس کے اجلاسوں میں، دوسرے علوم و فنون کے علاوہ، لسانی مسائل پر خاص طور پر توجہ دی جاتی تھی، اردو اور ہندی کے آغاز و ارتقا، ہندی زبان کی اہمیت، فارسی رسم الخط کی خامی، اور دوسرے لسانی مسائل پر مضامین لکھے اور لکھوائے جاتے تھے اور ان پر بحث مباحثہ کیا جاتا تھا۔ اس بحث مباحثے میں عموماً جدید تعلیم یافتہ لوگ شریک ہوتے تھے۔ مسلمانوں میں اس طرح کے لوگ چونکہ کم تھے اس لئے اردو کی مخالفت اور ہندی کی حمایت ہی میں تقریریں ہوتی تھیں۔ بیشتر انگریز، لسانی بحثوں میں ہندوؤں کی ہم نوائی کرتے تھے۔ اس ہم نوائی کی وجہ یہ تھی کہ اردو کے خلاف جو تحریک شروع کی گئی تھی، اسے حکومت کی حمایت حاصل تھی۔ گارسن دناسی نے اردو ہندی کے قضیے پر بحث کرتے ہوئے دسمبر ۱۸۶۹ء کے خطبے میں لکھا ہے کہ :

”برطانوی حکومت اس تحریک کے موافق معلوم ہوتی ہے۔ حکومت

۲۔ خطبات گارسن دناسی، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۷۴ء۔

ضلع دوم، حصہ دوم، ص ۱۰۔

۳۔ خطبات گارسن دناسی، کراچی، ۱۹۷۴ء، حصہ دوم، ص ۱۸۳۔

کے خیال ہے کہ ہندی کی موافقت سے ہندو لوگ خوش ہو جائیں گے، اور چونکہ ہندوستان کی آبادی کی اکثریت انہیں پر مشتمل ہے اس لئے ہندی کی تائید ملکی مصالح پر مبنی ہے۔ صوبہ جات شمالی و مغربی، اودھ اور پنجاب میں دفاتر اور عدالتوں میں ہندی رائج کرنے سے جو سیاسی فوائد حاصل ہوں گے ان کے متعلق انڈین ڈیلی نیوز کے ایک مقالے میں تفصیلی ذکر کیا گیا ہے۔ یہ مقالہ ۲۷ - جنوری ۱۸۶۹ء کے ”انڈین میل“ میں بھی نقل کیا گیا ہے۔“

اردو کے مخالف اداروں میں بنارس انسٹی ٹیوٹ کے بعد جو ادارہ پیش پیش رہا، وہ الہ آباد انسٹی ٹیوٹ تھا۔ یوں تو ۱۸۷۰ء اور ۱۸۸۰ء کے درمیان، ہندوؤں کی کئی مذہبی و سماجی انجمنیں الہ آباد میں اپنا اپنا کام کر رہی تھیں، لیکن جس میں جدید تعلیم یافتہ افراد شریک ہوتے تھے اور علمی و ادبی موضوعات پر تبادلہ خیال ہوتا تھا، وہ الہ آباد انسٹی ٹیوٹ تھا۔ اگرچہ یہ ایک سیکولر ادارہ تھا، لیکن عام طور پر اس میں غیر مسلم ہی شریک ہوتے تھے۔ چنانچہ ۲۶ - اپریل ۱۸۶۸ء کے اجلاس کی مطبوعہ رپورٹ سے پتہ چلتا ہے کہ اس کے ۲۶ شرکا میں، صرف ایک مسلمان مولوی زین العابدین شامل تھے جو کہ الہ آباد میں سول مجسٹریٹ تھے اور مراد آباد کے رہنے والے تھے۔

۱۸۶۸ء میں جب ایک سرکار اس طرح کا جاری کیا گیا کہ ہوم گورنمنٹ ملک کی تمام عدالتوں میں کسی خاص مقامی زبان کو رائج نہیں کرنا چاہتی بلکہ اس کی رائے کے موافق، ہر عدالت میں وہ دیسی زبان رائج ہونی چاہئے جو اس ضلع کی زبان ہو، تو الہ آباد انسٹی ٹیوٹ کے ہندو ممبر بھی اردو کے خلاف اور ہندی کی حمایت میں اٹھ کھڑے ہوئے۔ چنانچہ ۱۸۶۸ء ہی کے ایک اجلاس میں اردو ہندی کے مسئلے پر گرم گرم بحث ہوئی، جس کی

۵ - خطبات کرسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۷۰۔

۶ - دی لوک روٹس آف انڈین پالیٹکس، سی - اے - بیلی، آکسفورڈ

یونیورسٹی پریس، ۱۹۷۵ء، ص ۱۱۸ - ۱۱۹

تفصیلات ۲۴ - نومبر ۱۸۹۸ء کے اودھ اخبار (لکھنؤ) میں شائع ہوئیں۔ بحث اس مسئلے سے شروع ہوئی کہ گذشتہ اجلاسوں میں طے پایا تھا کہ انسٹیٹیوٹ کی کارروائی دیسی زبان میں لکھی جائے گی۔ مگر سوال پیدا ہوا کہ دیسی زبان سے کیا مراد ہے، اردو یا ہندی۔۔۔ ایک ہندو ممبر نے کہا ”ہندی ملک کی اصلی زبان ہے اس کی طرف سے جو بے اعتنائی برتی جا رہی ہے وہ افسوسناک ہے، حکومت سے رجوع کرنا چاہئے کہ دفاتر اور عدالتوں میں اردو کے بجائے ہندی کو رواج دیا جائے اور اسے فارسی رسم الخط کی جگہ دیوناگری میں لکھا جائے۔ دوسرے ہندو ممبر نے اس تجویز کی تائید کرتے ہوئے یہ مطالبہ کیا کہ ”یہی نہیں بلکہ سنسکرت کو دوبارہ زندہ کیا جائے، یہ بھی اٹھارویں صدی سے نظر انداز کی جا رہی ہے، اس میں تازہ روح پونکنے کی ضرورت ہے۔“ ایک اور صاحب کھڑے ہوئے اور انہوں نے اپنی تقریر میں کہا کہ ”اردو کی جگہ ہندی کو رائج کرنے کے سلسلے میں صرف رسم الخط کی تبدیلی کافی نہیں، الفاظ و عوارض کا بدلنا بھی ضروری ہے۔ اس واسطے کہ اردو میں عربی و فارسی کے بے شمار الفاظ استعمال ہوتے ہیں اور ہندی جو کہ خالص ہندوستانی زبان ہے، ان کا بار نہیں اٹھا سکتی۔“

گارسین دتاسی کے بیان کے مطابق، الہ آباد انسٹیٹیوٹ میں، ہندی اردو کے موضوع پر پہلی اختلافی بحث نومبر ۱۸۹۸ء کے ایک اجلاس میں ہوئی تھی، اس کے بعد اردو کے خلاف تقریر و تحریر کا ایک بڑا محاذ قائم ہو گیا، بے در پے اردو کے خلاف مضامین لکھے گئے اور اب یہ بحث الہ آباد تک محدود نہ رہی بلکہ اخبارات و رسائل کی معرفت ہندوستان گیر ہو گئی۔ ۲۵ - دسمبر ۱۸۹۸ء کے اجلاس میں جب انسٹیٹیوٹ نے یہ طے کر دیا کہ دیوناگری رسم الخط کو بہر حال رواج دینا ہے اور اجلاس کی روئداد ہندی میں مرتب ہوئی تو اس بحث میں شدت و وسعت پیدا ہو گئی اور اردو ہندی کی موافقت و مخالفت میں، مضامین کی اشاعت کا طویل سلسلہ قائم ہو گیا۔ بیشتر مضامین سائنٹفک سوسائٹی اخبار علی گڑھ، تہذیب (لکھنؤ) اودھ اخبار،

نورالابصار، اور بنارس گزٹ میں شائع ہوئے۔ اس اثنا میں الہ آباد انسٹی ٹیوٹ کے سکریٹری منشی سرودا پرشاد سنڈل اور سرسید احمد خاں کے درمیان اس موضوع پر مراسلت بھی ہوتی رہی اور اخبار سائنٹفک سوسائٹی علی گڑھ میں چھپتی رہی۔ لیکن ۲۰ - نومبر ۱۸۶۸ء کو منشی سرودا پرشاد سنڈل نے، اردو ہندی قضیے سے متعلق، سرسید احمد خاں کے نام جو طویل خط لکھا وہ بعض وجوہ سے خاص اہمیت رکھتا ہے۔ اس خط کے آخر میں انہوں نے سرسید احمد خاں سے یہ بھی گزارش کی تھی کہ :

”جس طرح سے آپ نے ہماری باہمی خط و کتابت کو اس مقدمے میں پہلے، اخبار سائنٹفک سوسائٹی میں چھاپا ہے، میری التماس و التجا ہے کہ اس چٹھی کو مع اپنے جواب کے آپ اخبار مذکور میں چھاپ دیں۔“ ۸۶

چنانچہ سرسید نے اس چٹھی کو ۱۹ فروری ۱۸۶۹ء کے اخبار سائنٹفک سوسائٹی علیگڑھ میں شائع کر دیا۔ منشی سرودا پرشاد سنڈل نے اس طویل خط میں ہندی اور دیونا گری رسم الخط کی تعریف اور فارسی رسم الخط کی تنقید میں لکھا کہ :

”جو اعتراض کہ آپ نے ناگری کے حرفوں کی بابت وارد کیا ہے اس کی بنیاد صرف آپ کی زبان پر ہے باقی کسی دلیل سے اس کی تائید نہیں کی گئی۔ پس اس کا جواب دینے کی حاجت نہیں ہے۔ اور اگر یہ بات بخوبی روشن نہ ہوتی کہ آپ کی رائے میں عالی حوصلگی اور فراخی پائی جاتی ہے تو اعتراض آپ کا ایک تعصب سمجھا جاتا آپ اس بات سے ضرور ہی واقف ہوں گے کہ ہندی کے حرفوں کی قوت شاید دنیا کی تمام زبانوں کی قوت سے برتر ہے اس لئے کہ اس سے تمام مختلف آوازیں اور بولیاں جو انسان کی زبان سے

نکتنی ممکن ہیں بخوبی ظاہر ہوتی ہیں حالانکہ فارسی حروف میں علاوہ اس دقت کے جو شکستہ حروفوں میں پیش آتی ہے اور برسوں کی نخت سے بھی رفع نہیں ہو سکتی ان حروفوں سے بشمار لفظوں کا اظہار جو زبان میں رائج و مروج ہیں بغیر اس کے بالکل نہیں ہو سکتا کہ قوت تلفظ میں دست اندازی نہ کی جاوے۔ اس ذاتی بے قوتی کے نقص کو پورا کرنے کے واسطے ایک مصنف کو اکثر بے دھنگی تدبیریں اختیار کرنی پڑتی ہیں۔ وہ اسے لفظوں کی ایک بہت بڑی فہرست پیش کر سکتا ہوں جو اس ملک میں معمول اور مستعمل ہیں اور فارسی حروفوں میں بالکل نہیں لکھیے جا سکتے ہیں اور اس وجہ سے بجائے ان کے مشابہہ معنی کے اور لفظ قائم کئے جا سکتے ہیں۔

آپ کے اس قول سے مجھ کو بہت تعجب ہوا کہ عدالتوں کی زبان ایسے حروفوں میں تحریر ہونی چاہیے جو قانون داں یعنی وکیلوں کے استعمال میں ہوں گویا کہ کسی حروف کا ان کی جانب سے استعمال ہونا عدالتوں میں اس کے رواج کے لئے دوسرے حروفوں پر ترجیح کی ایک وجہ متصور ہونی چاہیے گو دوسرے حرف اس ملک کے لوگوں کے واسطے کیسی ہی مفید اور آسانش کی بات ہوں جس کی بھلائی اور بہبودی تمام عدالتوں اور گورنمنٹوں کا منشا اور مقصود ہوتا ہے لوگ یہ بھی کہتے ہیں کہ ناگری کے حروف، کارسکاری میں حرج و تاخیر کا باعث ہوں گے مگر یہی اعتراض ہنگالی زبان پر بھی اس سے پہلے کیا گیا تھا کہ رواج اس کا ہنگال کی سرکاری عدالتوں میں ہوا۔ ۹۶۶

سرودا پرشاد کے اس مضمون کا ذکر، گارسین دتاسی نے ایک نقاد کی

۹۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگزہ، بابت ۱۹ فروری ۱۸۶۹ء۔

حیثیت سے اپنے ۱۹ویں خطبے میں اس طور پر کیا ہے :

”بابو سرودا پرشاد نے دیوناگری رسم خط کی بہت تعریف کی ہے اور یہ دعویٰ کیا ہے کہ دنیا بھر کی زبانوں میں صرف دیوناگری رسم خط ایسا ہے جس میں یہ صلاحیت بدرجہ اتم پائی جاتی ہے کہ صوت انسانی کے ہر نازک فرق کو واضح کر سکے۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ خود اردو میں ایسے حروف قابل لحاظ تعداد میں نہیں موجود ہیں جنہیں دیوناگری حروف سے نہیں ادا کیا جا سکتا، چنانچہ ح خ ص ط ع غ اور ق کا اظہار نہیں کیا جا سکتا۔ مضمون نگار (سرودا پرشاد) نے دیوناگری رسم خط کی تعریف کے بعد خط شکستہ یعنی زود نوشتہ عربی فارسی خط کی برائیاں گنوائی ہیں اور یہ بھی لکھا ہے کہ اس خط پر پوری قدرت حاصل کرنے کے لئے سالہا سال محنت کرنے کی ضرورت ہے۔ یہ درست ہے کہ اردو خط شکستہ کا پڑھنا دشوار ہے اس لئے کہ سب حروف صاف صاف نہیں ظاہر کئے جاتے لیکن ناگری خط جو خاص کر، ساہوکاری اور تجارتی ضروریات کے لئے استعمال ہوتا ہے اور جسے کانستہی ناگری کہتے ہیں اس کا پڑھنا نا ممکن ہے جب تک کہ پڑھنے والا پہلے سے مضمون سے واقف نہ ہو۔“ ۱۰

سرسید احمد خاں نے سرودا پرشاد کے مضمون کے جواب میں ایک مضمون ۱۲ مارچ ۱۸۶۹ء کے اخبار سائنٹفک سوسائٹی میں شائع کیا۔ ۱۱ لیکن اس سے پہلے بھی اس موضوع پر کئی مضمون لکھے جا چکے تھے۔ ۵ مارچ ۱۸۶۹ء کے اخبار سائنٹفک سوسائٹی میں اس بحث کے سارے پہلوؤں پر محیط ایک مقالے میں یہ خیال ظاہر کیا گیا ہے کہ ”یہ تحریک دراصل سیاسی ہے۔ مذہبی اعتبار سے مسلمانوں کی زبان عربی اور ہندوؤں کی

۱۰۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۳-۲۲۲

۱۱۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۲۷۶

سنسکرت ہے۔ اردو، ہندی کو مذہب سے کوئی واسطہ نہیں۔ کہا جاتا ہے کہ ہندو عوام، اردو نہیں سمجھتے لیکن دنیا کے ہر ملک میں کم و بیش یہی حالت نظر آنے لگی، فرانس کے بعض صوبوں کے لوگ، فرانسیسی زبان نہیں سمجھتے تو کیا محض اس وجہ سے فرانسیسی کو ان صوبوں کی دفتری اور عدالتی زبانوں سے خارج کر دینا کوئی معقول بات ہوگی۔ اردو کے خلاف اس اعتراض کے جواب میں کہ وہ خالص نہیں مخلوط زبان ہے، انہوں نے کہا کہ خالص سے خالص ہندی میں بھی عربی اور فارسی کے الفاظ ضرور ملتے ہیں۔ ان الفاظ کی جگہ دوسرے الفاظ کو رواج دینا نا ممکن ہے۔ بہت سے ہندو راجاؤں نے جو اپنے ہاں سرکاری طور پر ہندی رائج کر سکتے تھے، اپنی مرضی اور اختیار سے اردو کو ترجیح دی ہے، الور، گوالیار، جے پور، اندور اور بیانہ وغیرہ کے رجواڑوں کی سرکاری زبان اردو ہے۔ اس کے علاوہ یہ بھی غور کرنے کی بات ہے کہ جس وقت ۱۸۳۷ء میں برطانوی حکومت نے اعلان کیا کہ فارسی ہر طرف اور اس کی جگہ اردو، سرکاری طور پر تسلیم کی جائے گی تو اس وقت یہ آواز کسی ہندو کی طرف سے کیوں نہ اٹھائی گئی کہ حکومت کو اردو کے بجائے ہندی کی سرپرستی کرنی چاہیے؟ جس زمانے میں فارسی (انگریزی عملداری میں) دفتری زبان تھی اس وقت بھی کسی نے مخالفت نہیں کی حالانکہ وہ اردو کی بہ نسبت ہندی سے دور کا بھی کوئی واسطہ نہیں رکھتی تھی، پھر کیا بات ہے کہ آج بعض ہندو، ایک دم سے اردو کے خلاف چیخ و پکار کر رہے ہیں۔ اردو کے خلاف الزام دھرا جاتا ہے کہ وہ ایک مخلوط زبان ہے۔ درست ہے لیکن کیا خود عربی میں سربانی، عبرانی، اور یونانی الفاظ کی آمیزش نہیں ہے۔ کیا فارسی میں عربی الفاظ بھرے نہیں ہوئے، اور کیا یہ صحیح نہیں کہ دنیا کی بیشتر زبانوں میں دوسری زبانوں کے الفاظ کا میل پایا جاتا ہے۔ اگر اردو میں عربی فارسی کے بہت سے الفاظ استعمال ہوتے ہیں تو اسی کے ساتھ یہ بھی ماننا پڑے گا کہ ہندی میں سنسکرت کے بکثرت الفاظ گھل مل گئے ہیں۔ رہ گیا لکھنے کا سوال، اردو صرف دو طریقوں سے لکھی جاتی ہے ایک محتاط جسے نستعلیق کہا جاتا ہے

دوسرے زود نوشتہ یعنی شکستہ --- لیکن ہندی لکھنے کے طریقے بکثرت ہیں ”ان کو وہی شخص پڑھ سکتا ہے جس نے ان کا بطور خاص مطالعہ کیا ہو۔ سنسکرت کے فاضل تک ان تحریروں کو نہیں سمجھ سکتے اپنے خط کا پڑھنا خود ہندوؤں کے لئے سخت دشوار ہوتا ہے اور ایسا معلوم ہوتا ہے گویا وہ کوئی اجنبی زبان ہے۔ وہ زود نوشتہ دیوناگری رسم خط جسے ناگری بھی کہتے ہیں اور جس کو اردو رسم خط کی جگہ رائج کرنے کی کوشش ہو رہی ہے ایسا ہے کہ اس سے نفرت ہونے لگتی ہے۔ اردو، ہندوستان کے سارے شہروں بلکہ سارے دیہات میں جہاں بعض دوسری بولیاں بولی جاتی ہیں، سمجھی جاتی ہے۔ صوبہ جات شمالی و مغربی اور اودھ میں تو صرف اردو ہی بولی جاتی ہے۔ ان تمام فوائد کے پیش نظر ہندوؤں کیوں اردو کو ترک کر کے، ہندی کو اختیار کیا جائے جس میں بہت سی قباحتیں ہیں اور جسے عرصے سے اہل ہند چھوڑ چکے ہیں“۔ ۱۲

۱۳ مارچ ۱۸۶۸ء کے مضمون میں دوجری باتوں کے ساتھ ساتھ سرسید احمد خان نے یہ بھی لکھا کہ ”یہ اعتراض بھی لغو ہے کہ اردو رسم خط روزمرہ کی چیزوں کے لئے موزوں نہیں کیونکہ ”مطالعات“، ”رسیدیں“، اور ”پروانے“ اتنے معروف ہیں کہ کسی کو زحمت نہیں ہوتی بلکہ ان میں تبدیلی کرنا ہی سخت باعث زحمت ہوگا۔ دفاتر اور عدالتوں میں جہاں اردو لکھنے میں عدالت کو ایک منشی درکار ہوتا ہے، ہندی میں دو منشی درکار ہوں گے کیونکہ ہندی لکھنے میں بہت زیادہ وقت ضائع ہوتا ہے۔“ ۱۳

الہ آباد انسٹیٹیوٹ میں ہندو اردو کی بحث چھڑنے اور منشی سرودا پرشاد اور سرسید احمد خان کے درمیان خط و کتابت اور ان کے مضامین کی اشاعت کے بعد ۱۸۶۸ء اور ۱۸۷۱ء کے درمیانی عرصے میں اس موضوع پر مختلف

۱۲۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ، بابت ۵ مارچ ۱۹۶۹ء، بحوالہ

خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۷۵-۷۴

۱۳۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۷۶-۷۵

اخبارات و رسائل میں سینکڑوں مضامین شائع ہوئے، بنارس انسٹیٹیوٹ اور الہ آباد انسٹیٹیوٹ کے ہندو محبروں کی توجہ خصوصاً اس طرف مرکوز رہی اور انہوں نے ہندی کی حمایت اور اردو کی مخالفت میں ایک ملک گیر مہم شروع کر دی۔ بات نجی محفلوں اور محدود علمی و ادبی حلقوں سے نکل کر عوام تک پہنچ گئی۔ اور ہندو اپنی اکثریت کے دل ہوتے پر سرکاری دفتروں اور عدالتوں میں ہندی کو نافذ کرانے کے لئے جائز و ناجائز کوششیں کرنے لگے۔ چنانچہ میرٹھ کے ”جلوہ طور“ میں ایک مضمون ”جس کی لالہی اس کی بھینس“ کے عنوان سے شائع ہوا۔ یہ بعد کو ۷ مئی ۱۸۶۸ء علیگڑھ اخبار میں بھی نقل ہوا۔ اس میں مضمون نگار نے واضح طور پر اس بات کا دعویٰ کیا کہ:

”چونکہ ہندو لوگ ہندوستان میں اکثریت میں ہیں اس لئے وہ اپنے حسب خواہش تبدیلیاں کرنے کے مجاز ہیں۔“ ۱۴

مذہبی تعصبات اور سیاسی اغراض کی بنا پر، اردو اور مسلمانوں کے عہد حکومت پر، اس زمانے میں کیسے کیسے بے بنیاد اور پوچ الزامات لگائے گئے، اس کا صحیح اندازہ ان مقالات کو دیکھنے ہی کے بعد ہو سکتا ہے جو ہندوؤں کی طرف سے شائع کئے گئے تھے۔ بنارس گزٹ کی ایک اشاعت میں اردو کی مخالفت میں ایک مضمون شائع ہوا جو بعد کو ۲۲ جنوری ۱۸۶۹ء کے اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ میں بھی چھپا۔ اس میں مضمون نگار نے لکھا:

”واضح ہو کہ جس وقت سے مسلمان اس ملک میں آئے اور ان کی قوت اور حکومت کو وسعت ہوئی، تو انہوں نے ہندی حروف کو یک قلم اپنی سرکار سے دور رکھا بلکہ زبان بھی فارسی ہی قائم کی، جس کا اثر یہاں تک پہنچا کہ جو فرقے بالتخصیص مسلمان کی سرکار میں محوری کا کام کرتے تھے ان میں یہ زبان بطور

دیسی زبان کے جاری ہو گئے یعنی اب وہ آپس میں بھی خط و کتابت کرتے تھے تو فارسی ہی زبان میں کرتے تھے بلکہ اب بھی ایسے لوگ اسی طریقہ پر چلتے ہیں اور اسی وجہ سے بہتیرے ان میں سے ایسے ہو گئے کہ اب وہ اپنی دیسی زبان اور حروف کو پڑھ اور لکھ نہیں سکتے۔

جاننا چاہیے کہ یہ سب باتیں جب تک مسلمان اس ملک پر حاکم تھے، جس طرح پر ہو، لیکن اچھی قرار دی جا سکتی تھیں۔ پر اب ہم کو وہ کام کرنا چاہیے جو کہ زمانہ حال کے مطابق ہو اور جو جو قباحتیں کہ ہوں ان کو رفع کر دینا چاہئے۔

ہر ایک ملک میں بالعموم دو زبانوں کا رواج ہونا چاہئے۔ اول جو کہ دیسی ہو، دوم جو کہ اس ملک کے حاکم کی ہو۔ اور جس ملک میں کہ دو ایسی زبانیں جاری ہوں جو کہ باہم کم مختلف ہوں ان کی ترقی میں اس طرح پر سعی ہونا چاہئے کہ درحقیقت اصل کون ہے، اور وضع تحریر و صحیح پڑھنے کا سہل طریقہ کس میں ہے اور دیسی زبان کس میں درست لکھی جا سکتی ہے، اور اس زبان میں کس سے زیادہ مدد مل سکتی ہے، اور وہ عوام میں کس طرح پر خاطر پذیر ہے۔

خیال کرنا چاہئے کہ اردو زبان ہندوستان میں اگرچہ کم تاہم بیشتر عام میں جاری ہے لیکن یہ زبان نہ تو حاکم کی ہے اور نہ ہندوستان کی دیسی زبان سے تعلق رکھتی ہے، اور وضع تحریر اس کی فارسی ہے اور یہ سب اس لئے کہ فارسی میں ایسے حروف بہت کم ہیں کہ جس سے ہندوی لفظوں کو ٹھیک ٹھیک لکھ سکیں، اس وجہ سے اس کے پڑھنے میں نہایت قباحت ہوتی ہے اور ان کے لکھنے میں بیشتر غلطی واقع ہوتی ہے، جس سے بڑی دقت اور خرابی ہوتی ہے۔ ہندی کے حروف اس ملک کی زبان کے لکھنے کے واسطے بہ نسبت فارسی حروف کے کم ہیں مفید اور افضل ہیں اور ٹھیک ٹھیک تلفظ

الفاظ بھی ہو سکتا ہے۔ اب صرف اس کو لکھنا ضرور ہے کہ بالعموم یہ کس طرح پر رائج ہے اور اس کی مدد کے واسطے کون سی زبان زیادہ تر بہتر ہے۔ حقیقت میں ہندی زبان ہمارے ملک میں بہ نسبت اردو کے کہیں زیادہ بروج ہے اور اگر اوسط نکالا جاوے تو اغلب ہے کہ فیصدی بیس اردو کے خواہان پائے جاویں گے اور فی صدی ۸۰ ہندی کے خواستگار پائے جاویں گے۔

عام دیہات کے رہنے والے شہر کے باشندوں کی بہ نسبت کہیں زیادہ ہیں۔ اور ان کی عام کارروائی ہندی زبان میں اور ناگری یا کیتھی وغیرہ میں ہوتی ہے۔ بلکہ دیہات میں سرکاری کاروبار بھی ہندی ہی حروف میں ہوتے ہیں اور شاذ و نادر ہی فارسی کے حروف وہاں پر سرکار اور عوام کے کاموں میں آنے ہوں۔

اس زبان کو زیادہ تر مدد سنسکرت سے مل سکتی ہے اور چاہے ہماری اس بات کو بہت لوگ نہ قبول کریں لیکن ہم ٹھیک کہتے ہیں کہ ہندی درحقیقت بگڑی ہوئی سنسکرت ہے اور یہی سبب ہے کہ ہندی میں سنسکرت ملنے سے اس کو زیبائش ہوتی ہے اور علاوہ اس کے سنسکرت نہایت پر مایہ زبان ہے نظر برآں ہماری دانست میں ہندی زبان اور حروف سرکاری اور نیز عام کاروبار میں استعمال کرنا چاہئے جس وقت سرکار نے یہ حکم دیا کہ فارسی زبان سرکاری کاموں میں مستعمل نہ ہو اس وقت ہم نے یہ تصور کیا تھا کہ رفتہ رفتہ ہماری ہندی زبان بھی ساتھ ہندی حروف کے جاری ہو جاوے گی اور جس طرح کہ زبان اٹھا دی گئی اسی طرح پر ایک نہ ایک دن حروف بھی باقی نہ رہیں گے لیکن اب جو ہم دیکھتے ہیں کہ جا بجا یہ تجویز ہو رہی ہے کہ اردو کی یونیورسٹی قائم ہو اور یہی زبان اور یہی وضع تحریر بالعموم جاری کی جاوے تو ہم کو نہایت افسوس ہوتا ہے کہ ہندوستان کے حق میں لوگ

کیا کر رہے ہیں۔“ ۱۰

ناگری رسم الخط کی حمایت میں اس طرح کے متعدد مضامین ، علیگڑھ اخبار میں شائع ہوئے۔ ان میں ایک قابل توجہ مضمون ”عدالتوں میں ناگری خط کی ضرورت“ ہے۔ اس میں پچھلے مضمون سے بھی زیادہ سخت، الفاظ میں اردو اور مسلمانوں پر الزامات عائد کئے گئے ہیں اور ناگری کی جذباتی انداز میں موافقت کی گئی ہے۔ اس مضمون کا ایک اقتباس بطور مثال دیکھئے :

”جب سے ہندوستان میں مسلمانوں کا تسلط ہوا اس وقت سے ہندوؤں کے مذہبی معاملات میں ایسی سختی برتی گئی جس کے سبب سے ان کے دل نہایت افسردہ و پژمردہ ہو گئے۔ اور ایسے سخت مواقع پیش آئے کہ ان کا سلسلہ مذہبی تمام درہم برہم ہو گیا اور رفتہ رفتہ یہاں تک نوبت پہونچی کہ سنسکرت کا قدیمی علم صرف برائے نام رہ گیا اور اس پر طرہ یہ ہوا کہ کاروبار عدالت بھی فارسی میں دفعتاً شروع ہو گئے چنانچہ رفتہ رفتہ اس کا یہ نتیجہ ہوا کہ علم سنسکرت ہندوستان میں کالعدم ہو گیا۔ اور دنیوی ضرورت کے باعث سے متعدد روزگار پیشہ نے اپنا علم چھوڑ کر فارسی ، عربی کی طرف توجہ کی ، اور جو لوگ تجارت یا زراعت پیشہ تھے وہ محض بے علم ہو گئے۔ اور چند روزگار پیشہ نے صرف اس قدر سمہارت بہم پہونچائی جو دفتر کے کاروبار کے واسطے ضروری تھی۔ الغرض ایسے ایسے وجوہ سے بجاتے روشن ضمیری و استعداد علمی کے ہندوستان میں تاریکی جہالت طاری ہو گئی۔ البتہ جب سے عملداری گورنمنٹ برطانیہ کی ہندوستان میں ہوئی ، اس وقت سے وہ ظاہری تشدد و سختی تو رفع ہو گئی مگر باوجود توجہ گورنمنٹ روشنی علم جیسی کہ چاہئے نہیں پھیلی۔ گو

زمانہ سابق سے اب، زمین آسمان کا فرق ہو گیا ہو اور وجہ اس کی یہی ہے کہ دفتر کے کاروبار فارسی خط میں جاری ہوئے۔ پس خلاصہ کلام یہ ہے کہ اس زمانہ میں جو لوگ روزگار پیشہ ہیں اور ان کے خاندان میں تجارت یا زراعت کا پیشہ نہیں ہوتا، وہ بقدر ضرورت بلکہ اس سے بھی کم استعداد اردو بہم پہنچاتے ہیں اور اسی پر اکتفا کرتے ہیں۔ اور منشا اس کا یہی ہے کہ قانون قدرت کے مطابق ان کو فارسی و عربی مرغوب نہیں ہے اور جو لوگ تجارت و زراعت پیشہ ہیں وہ اس کو محض لغو و فضول جانتے ہیں۔ اور اسی وجہ سے دیہات میں اس کا رواج نہیں ہے۔ اور اگر ہے تو بہت ہی کم، اور شاذ و نادر بلکہ اکثر شہروں میں بھی یہی حال ہے۔ چنانچہ شاہ جہان آباد میں جس کو اردو کا ماں باپ کہنا چاہئے یہی کیفیت تھی اور ہے، اور نہ ہونے کی کوئی وجہ نہیں۔ غرضیکہ امور مذہبی کی تو یہ کیفیت ہوئی کہ استعداد و انقلاب زمانہ کی وجہ سے اس کے اصول نسیاً و منسیاً ہو گئے اور دینی ضرورت سے عموماً بایں لحاظ رہے پروانی برتی گئی کہ تمام لوگ روزگار پیشہ نہیں ہیں اور یہ ایک شان کبریائی ہے کہ باوجود اس اس قدر انقلاب کے ہندو طبیعتوں میں مادہ تحصیل علم باقی ہے اور وہ ادنیٰ تحریک سے اپنی اصلی قوت پیدا کر سکتا ہے۔ اور وہ یہی تحریک ہے کہ کاروبار عدالت ناگری حروف میں جاری کئے جاویں، تاکہ اس کے تعلق سے ہندوؤں کی طبیعتیں پھر اسی علم سنسکرت کی جانب راغب ہو جاویں جس کے وہ مستحق ہیں، ورنہ اس سد سکندری کی وجہ سے ہم کو اندیشہ ہے کہ گورنمنٹ اپنے اس عمدہ و نیک ارادہ میں زہار کامیاب نہ ہوگی جس میں اس نے سوائے صرف زر کثیر کے توجہ جسمانی و روحانی بھی عامہ خلائق کی بھلائی کے واسطے جو کہ فی نفسہ قانون قدرت کے موافق اس کا فرض ہے، مبذول فرمائی ہے، یعنی تمام ہندوستانیوں کو زیور علم و

ہنر سے آراستہ و پیراستہ کرنے کا قصد کیا ہے اور اسی غرض سے
سر رشتہ تعلیم جاری کیا ہے۔ ۱۶۶

راجہ شیوراج سنگھ رئیس کاشی پور کا بھی ایک مضمون بہ عنوان
”عدالتوں میں بچائے فارسی حروف کے ، ناگری اور انگریزی حروف جاری ہونے
چاہئیں“ ۲ جولائی ۱۸۶۹ء کے علیگزٹھ اخبار میں شائع ہوا۔ اس میں انہوں
نے جیسا کہ عنوان سے ظاہر ہے ، رومن یا ناگری کو فارسی رسم الخط پر
ترجیح دی ، ان کے مضمون کا آغاز اس طور پر ہوتا ہے :

”میں بلا تامل اس بات کا سوید ہوں کہ عدالتوں میں بچائے فارسی
حروف کے جو آج کل علی العموم کل تحریروں میں جاری ہیں ، ناگری
حرف ہونے چاہئیں ، کیونکہ یہ تبدیلی نہایت مناسب ہوگی اور اگر
حالات زمانہ پر نظر کی جاوے تو واقعی اس تبدیلی کی بہت ضرورت ہے
بلکہ سچ پوچھنے تو اب تک اس باب میں نہایت تاخیر ہوئی اور
عرضہ ہوا کہ بنگالہ میں اس قسم کی تبدیلی پر عملدرآمد بھی ہو
گیا۔ گو احاطہ بنگال تمام سلطنت میں از بس ترقی یافتہ ملک ہے
مگر ہم کو بھی یہ زبانا نہیں ہے کہ ہم اپنی ترقی میں پست پڑے
رہیں۔“

ان تمہیدی سطور کے بعد مضمون نگار نے جو باتیں کہی ہیں وہ مختصراً
یہ ہیں :

۱۔ اگر فارسی حروف کی بجائے ناگری حروف جاری کئے جاویں تو
اس تغیر و تبدل سے کوئی دقت نہ پیش آوے گی۔ اس لئے
کہ اب بھی اردو زبان اکثر ناگری حروف میں لکھی جاتی ہے
اور ناگری حروف میں لکھنے سے وہ ٹھیٹھ ہندی نہیں بن جاتی
بلکہ نہایت صاف اردو رہتی ہے چنانچہ میری آبائی ریاست

۱۶۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی ، علیگزٹھ ، بابت ۲۳ اپریل ۱۸۶۹ء ،

کماؤں میں ہمیشہ اردو، ہندی حروف میں لکھی جاتی ہے۔ اور یہ اعتراض کہ بعض فارسی اور عربی کے الفاظ اپنے لہجہ کے ساتھ اس زبان میں نہیں آ سکتے بالکل بے اصل ہے جو ناگری حروف ہمارے آباؤ اجداد چھوڑ گئے تھے ان میں صرف ایک ایسے حرف کی کمی تھی جس کی صورت عربی کے لفظ ذ۔ض۔ظ یا انگریزی کے زیڈ کی مانند ہو پس اس حرف کے نہونے سے جو دقت پیش آتی تھی اس کو اس طرح پر رفع کیا گیا کہ حرف جے کی مقابل جو ہندی میں ایک حرف ہے اس پر ایک خط کھینچ دیا جاتا ہے پس اب اردو زبان ہندی حروف میں بے تکلف جاری ہو سکتی ہے۔

۲۔ ناگری بھی اسی آسانی اور سرعت کے ساتھ لکھ سکتے ہیں، جیسے فارسی لکھی جاتی ہے۔ اور جو لوگ اس باب میں تامل کرتے ہیں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ان کی نظر سے ناگری کا شکستہ خط نہیں گزرا، سوائے اس کے جلدی لکھنا کچھ پسندیدہ بات نہیں ہے۔ اس واسطے کہ جس قدر لکھتے وقت جلدی ہوتی ہے اس سے زیادہ پڑھنے میں وقت ضائع ہوتا ہے۔

۳۔ بندوبست اور عوام کے فائدے کے لحاظ سے اس باب میں ایک ہی طرح کی گفتگو کی جاتی ہے اور یہ دونوں صورتیں حقیقت میں ایک ہیں۔ ہندی حروف کے جاری ہونے سے اس ملک کے بندوبست اور لوگوں کو نہایت فائدہ حاصل ہوگا، اس لئے کہ ناگری اس ملک کی زبان ہے اور قدیم زمانہ میں سب لوگ یہی بولتے تھے۔ اور غالب ہے کوئی زبان اس ملک میں سبقت نہ لے جاوے گی اس واسطے کہ وہ اس ملک کے لوگوں کے مذہب کا ایک جزو ہے۔ جب مسلمان لوگ فتحیاب ہوئے تو ان کے ساتھ گویا فارسی حروف کی شکل ناگری کے واسطے ایک سخت مخالفت چیز اس ملک میں آئی اور گو اس

عرصہ میں ناگری بالکل نیست و نابود نہوئی مگر عدالتوں اور لشکروں اور قضا کے دفتروں میں سے بالکل خارج کر دی گئی۔

۴۔ اگر بہ تحقیق دریافت کیا جاوے تو معلوم ہوگا کہ ناگری لکھنے والے اب فارسی لکھنے والوں سے بہت زیادہ ہیں۔ کل آبادی میں بہ نظر تعداد ہندو زیادہ ہیں اور ہندوؤں میں اکثر لوگ لکھتے پڑھتے ہیں۔ اگر سو ہندو لکھنے پڑھے ہیں تو ان میں فیصدی پانچ ایسے ہوں گے جو ہندی نہ جانتے ہوں اور کسان لوگ بھی اکثر ہندو ہیں اور وہ شہریوں کی نسبت زیادہ ہندی جانتے ہیں۔ ہندوہست کی قباحت، اکثر کسانوں کے حق میں زیادہ مضر ہوتی ہو اور قطع نظر ان خرابیوں کے جو ناقص اور اس کی ناقص تعمیل کے سبب سے تمام رعایا اور خصوصاً غربا کو ایذا پہونچتی ہے تمام ملک پر یہ فارسی حرف اور ایک سنگ گراں ہیں۔ ان حرفوں کے سبب سے غریب آدمیوں کو بڑی بڑی خرابیاں پیش آتی ہیں۔

۵۔ عرصہ ہوا کہ احاطہ بنگال میں اسی قسم کی ترمیم کی گئی اور حقیقت میں اس سے نہایت عمدہ عمدہ نتیجے پیدا ہوئے اور بیچارے کسان اس وقت سے بالکل محفوظ ہو گئے کہ ان کو اطلاع نامہ پڑھوانے کے واسطے صدر مقام جانا پڑتا تھا اور پھر تاریخ معینہ پر حاضر ہوتے تھے۔“ ۱۷

اس سے پہلے بھی ۱۱ جون ۱۸۶۸ء کے اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگزہ میں، ایک مضمون اردو کی مخالفت میں شائع ہوا تھا اس میں بھی اسی بات پر زور دیا گیا تھا کہ اضلاع شمالی و مغربی کی عدالتوں

۱۷۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگزہ، بابت ۲ جولائی ۱۸۶۹ء،

میں ہندی زبان کو رائج کیا جائے۔ مضمون نگار کے بقول ہندی اور اردو زبان میں کوئی خاص فرق نہیں ہے صرف ان دونوں کے حروف تہجی میں اختلاف ہے، چونکہ ہندی کا رسم الخط اردو کی بہ نسبت آسان ہے اس لئے ناگری ہی کو رائج ہونا چاہئے کہ وہی لوگوں کی سہولت و اطمینان کا باعث ہوگا، لیکن اس قسم کے جتنے مضامین اردو کے خلاف اور ہندی کی موافقت میں لکھے گئے، اول تو وہ دلائل کے لحاظ سے غیر معمولی نہ تھے، سب میں ایک ہی قسم کی باتیں، الفاظ کے الٹ پھیر کے ساتھ کہی گئی تھیں۔ دوسرے یہ کہ ان کے جوابات نہ صرف یہ کہ مسلمانوں، بلکہ انصاف پسند اور غیر متعصب ہندوؤں کی طرف سے بھی۔ حد درجہ مدلل اور مستحیدہ انداز میں، دئے گئے۔

اردو کی حمایت میں لکھے جانے والے مضامین میں ایک قابل ذکر مضمون مولوی تفضل حسین کا ہے جو پہلے نورالابصار میں چھپا، پھر اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ میں شائع ہوا۔ مضمون کا عنوان تھا ”بحث اس باب میں کہ رواج تحریر اردو کا سر رشتہ جات سرکاری میں بحال رہنا چاہئے یا نہیں۔“ اس میں مقالہ نگار نے ہندی اردو کے حروف تہجی، ان کی آوازوں اور تحریر میں ان سے پیدا ہونے والے التباسات کو موضوع گفتگو بنایا ہے اور آخر میں یہ نتیجہ نکالا ہے کہ اردو کی جگہ ہندی اور ناگری کو رواج دینا کسی طرح بھی حکومت و عوام کے حق میں مفید نہیں ہو سکتا۔

۱۸۶۹ء کے آخر میں ایک اور اہم مضمون بہ عنوان ”ہندی زبان کیا چیز ہے“ اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ میں شائع ہوا۔ اس مضمون کا گارین دتاسی نے بھی ۱۸۷۰ء کے مقالے میں اس طور پر ذکر کیا ہے:

”علیگڑھ اخبار مورخہ ۳ دسمبر ۱۸۶۹ء میں، اس بحث کے متعلق ایک نہایت معقول مضمون شائع ہوا ہے جس کا عنوان ہے ”ہندی زبان کیا چیز ہے ۱۸،“

۱۸۔ مقالات گارین دتاسی، حصہ اول، انجمن ترقی اردو، دہلی،

اس مضمون کا آغاز، اس طرح ہوتا ہے :

جس گفتگو کی ابتدا الہ آباد انسٹیٹیوٹ سے اس باب میں ہوئی تھی کہ عدالتوں میں عموماً اردو زبان جاری ہونی چاہئے یا ہندی جاری ہونی چاہئے وہ گفتگو اب کسی قدر بڑھ گئی ہے۔ چنانچہ اضلاع شمال مغرب کی عدالت ہائی کورٹ کے ایک عزلت نشین جج نے بھی اخبار ہال مالی میں خاص اس امر کی نسبت اپنی رائے ظاہر کرنے کو کچھ اپنی شان کے خلاف نہیں سمجھا اور اس کے سوائے اور کل اطراف عالم میں سنسکرت کے معاونین نہایت سرگرمی کے ساتھ اپنی اپنی رائے ظاہر کر رہے ہیں۔“

اس کے بعد مقالہ نگار نے ہندی اردو کے مسئلے پر دنیا کی اور زبانوں کے حوالے سے گفتگو کی ہے، اور ان کی افادیت کا جائزہ لیا ہے۔ پوری بحث کا لب لباب مضمون نگار ہی کے لفظوں میں یہ ہے کہ :

”ہندی کے سب سے ایک ایسی زبان کے خواہاں ہیں جس کے ذریعہ سے ہندوستانی زبان کے قواعد تصریف بدستور باقی رہیں۔ اور صرف عربی اور فارسی لفظوں کی جگہ، جو آج تک زبان مذکور میں داخل ہیں سنسکرت کے الفاظ قائم ہو جاویں پس یہ بات کہ ایسی زبان صرف تعلیم یافتہ ہندو اپنے واسطے قائم کر لیں ایک ایسی بات ہے کہ نہ تو سزاوار الزام ہے اور نہ کچھ قابل تحسین ہے البتہ اس میں صرف ایک یہ قباحت ہے کہ قوم کی عام علمی ترقی اور شیفگی سے کنارہ کش ہونے میں ہندوستانیوں کا اصلی مطلب یعنی ان کا ایک قوم بنے رہنا اور بھی زیادہ دیر میں حاصل ہوگا اور یہ خیال کرنا کہ ایسی علمی زبان ان زمینداروں اور کاشتکاروں کے حق میں مفید ہوگی جو سلطنت انگریزی کے قانون کے تابع ہیں اور عدالتوں میں آتے جاتے ہیں ہمارے نزدیک علانیہ لغو اور بیمودہ ہے، اس لئے کہ عدالت کی زبان اپنی خصوصیت کی وجہ سے کسی وقت بھی اپنی خاص اصطلاحات سے خالی نہیں رہ سکتی، اور تمام عام محاورات اپنے مختلف

تعلقات کے سبب سے ہمیشہ ایسی حالت میں ہوتے ہیں کہ ان سے قانونی صحت کے لئے کوئی ایسا طریقہ قائم ہو سکے جو ادائے مطلب میں کامل اور غیر مبدل ہو اور عدالتوں کی یہ اصطلاحیں جیسا کہ ایکٹ - مدعی - مدعا علیہ - صیغہ دیوانی - صیغہ فوجداری وغیرہ ہیں ، ہمیشہ رائج رہیں گی اور یہ اصطلاحیں جیسا کہ قیاس چاہتا ہے بلا شبہ ان لوگوں کی سمجھ میں نہ آویں گی جو خالص قانونی مطالب کی تحصیل نہیں کرتے اور قانونی معاملوں سے نا واقف ہوتے ہیں - اب تک یہ اصطلاحیں فارسی اور عربی زبانوں سے برابر لی گئی ہیں - اور جس قدر لوگوں کو ان کا علم ہے وہ علم صرف انہیں لفظوں پر محدود ہے اور ان کے کامل معنی کو ہر ایک شخص اب تک نہیں سمجھتا اور ہندی کی تحریک کے معاونوں کا صرف یہ منشا معلوم ہوتا ہے کہ یہ تمام اصطلاحات جن سے لوگ اب عموماً کسی قدر واقف ہو گئے ہیں بالکل بیکار ہو جاویں اور حتی الامکان اجنبی اور عجیب سنسکرت کے الفاظ ان کی جگہ قائم ہو جاویں اور سبب اس کا یہ بیان کرتے ہیں کہ قوم کا بہت بڑا حصہ ہندو ہے اور ہزار برس شاید اس سے بھی زیادہ عرصہ ہوا کہ زبان سنسکرت، عام زبان تھی۔ اگر بعض انگریزی کے عالم یہ تقریر کریں کہ انگریزی زبان میں سے تمام روسی اور فرانسیسی الفاظ خارج کئے جاویں اور ان کی جگہ ایسے الفاظ قائم کئے جاویں جو بادشاہ ایلفریڈ اور بیرولف کے عہد کی زبان میں سے لئے گئے ہوں تو ان کی خواہش بھی ایسی ہی معقول اور بجا ہوگی جیسے کہ ہندی کے مؤیدوں کی۔

القصد عدالتوں میں ہندی زبان کے رائج ہونے اور سر رشتہ تعلیم میں اس کے داخل کرنے کی تحریک جو ہاں عنوان کی گئی ہے کہ ہندوؤں کی پہلی حالت دوبارہ قائم کی جاوے اور عدل و انصاف بخوبی ہو ایک ایسی تجویز ہے جس کا منشا بالکل ایک نئی زبان اور نئی

قوم اور نئی تربیت کا پیدا کرنا معلوم ہوتا ہے۔ - ۱۹

گارسین دتاسی کا بیان ہے کہ ۲ فروری ۱۸۶۹ء کے اودھ اخبار میں ، ہندی کی حمایت میں جو مضمون شائع ہوا تھا اس میں یہ عوی کیا گیا تھا کہ اردو میں عربی ، فارسی کے جو الفاظ استعمال ہوتے ، سنسکرت میں ان کے متبادل بڑی آسانی سے مل جائیں گے اس لئے صرف یہی نہیں کہ ناگری خط کو اختیار کیا جائے بلکہ عربی و فارسی کے الفاظ سے احتراز کر کے سنسکرت الفاظ کو جگہ دی جائے ، اس مضمون کو مقالہ نگار کی خواہش کے مطابق اودھ اخبار کے مدیر نے چھاپ تو دیا لیکن بعد میں اس کے استدلال کی دھجیاں بکھیر دیں ، اور تمام دلائل کو محض لفاظی قرار دیا ۔ ۲۰

۱۲ جولائی ۱۸۶۹ء کے اودھ اخبار میں ایک اور قابل ذکر مضمون شائع ہوا۔ اس میں مخالفین اردو کے اعتراضات کے مسکت جوابات دیے گئے۔ مضمون نگار نے اردو کے حامیوں کی توجہ اس امر کی طرف بھی مبذول کرانی کہ اردو کے بچائے دیوناگری رسم خط کو اختیار کرنے کا مطلب صرف یہ نہیں سمجھنا چاہئے کہ محض طریقہ تحریر بدل گیا، بلکہ اس کا لازمی نتیجہ یہ ہوگا آپ ایک متمول اور وسیع زبان کو ترک کر کے ، ایک کم مایہ اور ناقص زبان کو اختیار کر لیں گے۔ ہندی رسم خط کو اردو پر فوقیت دینے سے اور کئی خرابیاں پیرا ہوں گی۔ اردو رسم خط کے ذریعہ سنسکرت کے ان تمام الفاظ کا پوری طرح اظہار کیا جا سکتا ہے جو ہندی میں مستعمل ہیں۔ چونکہ اردو ، مختلف زبانوں کے میل سے بنی ہے اس لئے اس کے بولنے والوں کو دوسری زبانیں بولنے میں بہت سہولت ہوتی ہے ہمیں اپنی زبان (اردو) کی حفاظت کے لئے کوشش کرنی چاہئے اس لئے کہ وہ ہماری قومیت کی نمائندہ ہے۔ ۲۱

اردو ہندی کے قضیے میں دلی کالج کے پروفیسر منشی حکیم چند کا بھی ایک مضمون جون ۱۸۷۰ء کے ”اتالیق پنجاب“ میں شائع ہوا۔ اس میں

۱۹۔ اخبار سائنٹفک سوسائٹی ، علیگڑھ ، بابت ۳ دسمبر ۱۸۶۹ء

۲۰۔ خطبات گارسین دتاسی ، حصہ دوم ، ص ۲۷۱

۲۱۔ خطبات گارسین دتاسی ، حصہ دوم ، ص ۲۸۰

انہوں نے ہندی کے حامیوں کے اس دعوے کو کہ ہندوستان کے دیہاتوں میں اردو نہیں عام طور پر ہندی ہی سمجھی اور بولی جاتی ہے ”مختلف دلائل“ سے باطل ٹھہرایا۔ ان کے خیال میں ”جس طرح بچوں کی زبان اکھڑی اکھڑی ہوتی ہے اور ان کے فقرے بے ربط ہوتے ہیں“ اسی طرح گاؤں کے رہنے والے، شہر والوں کے مقابلے میں اپنا مالی الضمیر، صفائی اور صراحت سے نہیں بیان کر سکتے۔ ان کی زبان ناقص ہوتی ہے، وہ اپنے مطلب کے لئے ٹھیک لفظ اور اصطلاح استعمال کرنا نہیں جانتے۔ دنیا کی تمام زبانوں میں آپ یہی حالت پائیں گے۔ اس میں کسی ایک زبان کو دوسری پر فوقیت حاصل نہیں ہے۔ جب تک کہ کوئی زبان مکمل نہ ہو جائے اس کے خد و خال نمایاں نہیں ہوتے اور اسے ہم اعلیٰ درجے کی زبان نہیں کہہ سکتے۔ اگر ہم اپنی زبان میں لفظ ”پانی، آب یا واٹر“ استعمال کریں، تو مطلب سب لفظوں سے ایک ہی ہوگا لیکن ان میں سے ایک لفظ کو ہم فصیح کہتے ہیں اور دوسرے کو غیر فصیح۔ دراصل ہمیں الفاظ پر نہیں جانا چاہئے غور طلب اس پر یہ ہے کہ دنیا میں سن و سامان قائم ہونے کی بدولت بعض زبانوں کو نشوونما کا پورا موقع ملا اور انہوں نے اپنی ایک مخصوص صورت اختیار کر لی۔ مثلاً عربی، سنسکرت اور یونانی اپنے مخصوص خد و خال رکھتی ہیں اور ان میں فصاحت و بلاغت کے خزانے پوشیدہ ہیں۔ ہر زبان میں آپ ترقی یا زوال کا رجحان پائیں گے اور دونوں حالتوں میں ان میں تبدیلیاں پیدا ہونا لازمی ہے ہر صدی کے مشہور مصنفین اپنے زمانے کے ذوق کے ساتھ مطابقت پیدا کر لیتے ہیں چنانچہ گذشتہ صدی کے مشہور شعرا میر تقی اور رفیع سود نے جو محاورے اور الفاظ استعمال کئے ان میں سے بعض کو اس زمانے کے شعرا نے متروک قرار دیا ہے۔ کوئی زبان اپنی اصلی حالت پر قائم نہیں رہ سکتی ہر زبان میں بعض لفظ متروک ہوتے ہیں اور ان کی جگہ دوسرے الفاظ رواج پاتے ہیں۔

میری سمجھ میں نہیں آتا کہ خالص زبان اور میل والی زبان میں کیا خاص فرق ہے اور اول الذکر کو ثانی الذکر کے مقابلے میں کیوں خاص اہمیت دی جاتی ہے۔ میں پوچھتا ہوں کہ دنیا میں کوئی ایک زبان بھی ایسی کہی

جا سکتی ہے جس میں بدیسی الفاظ شامل نہ ہو گئے ہوں؟ اگر کوئی ایسی زبان موجود ہو تو اس کو ترجیح کی کوئی وجہ نہیں۔ سبیل والی زبان میں اجنبی الفاظ کچھ عرصے کے استعمال کے بعد کھپ جاتے ہیں اور مقامی رنگ اختیار کر لیتے ہیں اور اس سبیل والی زبان کو بھی ہم خالص زبان کہہ سکتے ہیں۔ دراصل یہ تمام اسور اردو زبان کی بحث سے خارج ہیں اس واسطے کہ اردو ایک زندہ زبان ہے اور اس قدر زمانے سے ہندوستان میں استعمال کی جا رہی ہے کہ اب اس کو ترک کرنے کا سوال ہی نہیں اٹھایا جا سکتا۔ یہ بحث بالکل بے نتیجہ ہے کہ آیا اردو ایک خالص زبان ہے یا اس میں دوسری زبانوں کا بھی سبیل ہے۔ اب ہندو لوگ یہ چاہتے ہیں کہ اس کی جگہ ہندی کر رواج دیں جس کا استعمال عرصے سے ترک کر دیا گیا ہے اور جس کی حیثیت ایسی ہے جیسے سنسکرت کی۔ ایک زمانہ تھا جب دلی والے جامہ پہنا کرتے تھے لیکن اب لوگوں نے یہ لباس ترک کر دیا۔ اگر کوئی یہ لباس پہن کر بازار میں جائے تو لوگ کیا کہیں گے؟ اکثر لوگ اس کو بھروپ سے تعبیر کریں گے۔ زبانوں کا بھی یہی حال ہے اب اگر آپ ”بدن“ کی جگہ ”شریر“ آسمان کی جگہ ”اکاس“ اور ”شیر“ کے بجائے ”سنگھ“ استعمال کریں تو لوگ آپ کی ہر بات سمجھنے سے قاصر رہیں گے۔ فارسی رسم الخط کی جگہ جو ناگری رسم الخط استعمال کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے اس کا بھی یہی حال ہے۔ دراصل ایک دفعہ اگر بدیسی الفاظ کسی زبان میں چالو ہو جائیں تو اس زبان کو خالص بنانے کے لئے ان کو بے دخل نہیں کیا جا سکتا اور نہ رسم الخط کو بدلا جا سکتا ہے۔ فردوسی نے شاہ ناسے میں عربی الفاظ بالکل استعمال نہیں کئے۔ لیکن کیا دوسرے فارسی شعرا جیسے خاقانی، انوری، اور نظامی وغیرہم اس کا تتبع کر سکتے؟ بر خلاف اس کے ان شعرا کے یہاں کثرت سے عربی الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ اسی اصول پر ہم اردو میں عربی اور فارسی الفاظ استعمال کرتے ہیں۔ اور کیوں نہ کریں؟ اردو شہری زبان ہے، ہندی دیہاتوں میں استعمال ہوتی اور اس میں بھی بہت سے عربی الفاظ رائج ہو گئے ہیں۔ شہروں میں چھوٹا بڑا اردو بولتا ہے اور

سرکاری دفاتر میں بھی اس کا استعمال ہوتا ہے۔ اردو میں اخبارات کی بڑی تعداد شائع ہوتی ہے اور ان کی تعداد میں ہر روز مزید اضافہ ہو رہا ہے۔ اردو میں دوسری زبانوں کے مطالب ادا کرنے کی بھی بہ درجہ اتم صلاحیت پائی جاتی ہے۔“ - ۲۲

اسی اثنا میں اردو کی حمایت میں سید وارث علی کا بھی ایک مضمون شائع ہوا اس میں انہوں نے ہندی کے حامیوں کے، اس دعویٰ کو کہ ”ہندی الفاظ کو اردو رسم الخط میں ادا نہیں کیا جا سکتا“، بے معنی قرار دیا اور لکھا، عربی، فارسی کے البتہ بہت سے الفاظ ایسے ہیں جن کو صحت تلفظ کے ساتھ ہندی میں نہیں لکھا جا سکتا مثال میں انہوں نے تین لفظ، ”ضلع“، ”فیض آباد“، اور ”زبان“ پیش کئے کہ اگر انہیں ہندی رسم الخط میں لکھا جائے گا تو ”جلا“، ”فیجا آباد“ اور ”جیان“ ہو جائیں گے۔ اسی طرح ناگری میں ”غ“، اور ”ف“، وغیرہ کی آوازیں بھی نہیں پیدا کی جا سکتیں۔ ۲۳

ہندی اردو کے مسئلے کو ہندوؤں نے اتنی ہوا دی اور اردو کے خلاف اتنا زبردست پروپیگنڈا شروع کیا کہ اسے پورے ہندوستان کے لئے ہندو مسلم مسئلہ بنا دیا۔ اخبار و رسائل، اور علمی و ادبی مجلسوں سے لے کر نجی محفلوں، تعلیمی محکموں اور سرکاری دفتروں تک یہی موضوع گفتگو رہا۔ بقول گارسین دتاسی یہ ہوا کہ :

”علیحدہ علیحدہ جماعتیں قائم ہو گئیں، ایک ہندوؤں کی دوسری مسلمانوں کی۔ قضیہ اس قدر عام ہو گیا اور اتنی اہمیت اختیار کر گیا کہ اس کے بارے میں نوجوانوں سے امتحانات میں سوالات پوچھے جانے لگے۔ چنانچہ ۱۸۷۰ء میں، لکھنؤ کے محکمہ تعلیم نے جو امتحان لیا اس میں بعض جماعت کے طلبہ سے مندرجہ ذیل سوالات

۲۲ - مقالات گارسین دتاسی، حصہ اول، ص ۱۷ تا ص ۲۰

۲۳ - خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۸-۷۷

بوچھے گئے۔

۱۔ واضح کرو کہ اودھ کی عدالتوں میں اردو کا (فارسی رسم الخط) یا ہندی کا (ناگری رسم الخط) استعمال مفید اور قرین انصاف ہوگا۔

۲۔ اردو اور ہندی کی خوبیاں اور نقائص بیان کرو اسی طرح فارسی اور ناگری رسم الخط کی خوبیاں اور نقائص بیان کرو۔ عوام الناس کے لئے ان دو زبانوں میں سے کس زبان کے استعمال میں زیادہ سہولت ہے :

۳۔ اردو اور ہندی سے کیا مراد ہے ؟ ان دونوں کا فرق واضح کرو۔
۴۔ اردو اور ہندی سے کون سی زبانیں مراد ہیں ؟ تم کن تصانیف کو اردو کی اور کن کو ہندی کی کہو گے ؟

اردو ہندی کے تنازع کے سلسلے میں مسلسل بحثوں کا نتیجہ یہ ہوا کہ ان کے حامیوں کے درمیان بھی ایک طرح کی کشاکش شروع ہو گئی۔ خالص لسانی اور تعلیمی موضوع کو، ہندوؤں نے اپنے لئے قومی اور جذباتی مسئلہ بنا لیا۔ تقریر و تحریر میں، نہ صرف اردو پر بلکہ مسلمانوں کی تہذیب و ثقافت اور برصغیر میں ان کے دور حکومت پر رکبک حملے کئے جانے لگے۔ ۶ دسمبر ۱۸۶۹ء کے خطبے میں گارسین دتاسی لکھتا ہے کہ :

”اردو اور ہندی کا جھگڑا بدستور چلا جا رہا ہے، چنانچہ اس سال ہندوؤں اور مسلمانوں نے اس جھگڑے میں نہایت گرم جوشی کے ساتھ حصہ لیا، بالخصوص ہندو اس معاملے میں تعصب سے کام لے رہے ہیں۔ وہ اپنے حب وطن کے مبالغہ آمیز جوش میں ان تمام چیزوں کو پس پشت ڈالنا چاہتے ہیں جن سے ہندوستان میں مسلمانوں کی سابقہ حکومت کی یاد تازہ ہوتی ہے۔ چنانچہ ہندو لوگ کھلم کھلا برطانوی حکومت کو مسلمانوں کی حکومت پر ترجیح دیتے ہیں۔“ ۲۳

۲۴۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۲۶۶

لکھنؤ کے مولوی محمد حسین ”انجمن تہذیب“ کے روح و رواں تھے۔ انہوں نے اردو ہندی قضیہ کے سلسلے کی ساری بحثوں کا ایک خلاصہ، کتابچے کی صورت میں شائع کیا تھا، اس میں مخالف و موافق تقریروں کے سارے اہم نکات کو سمیتے ہوئے انہوں نے اردو پر کئے جانے والے جملہ اعتراضات کے جوابات بھی دئے تھے، آخر میں انہوں نے لکھا تھا کہ:

”اردو زبان اپنی وسعت، حسن اور شیرینی میں اپنی نظیر آپ ہے، اس کے ذریعے سے قانونی، ادبی، اور علمی مطالب، پوری طرح ادا کئے جا سکتے ہیں۔ یہ زبان سارے ملک میں استعمال ہوتی ہے اس کو کسی ایک دعوے سے مختص نہیں کر سکتے۔“ ۲۵

لیکن، اردو کے مقابلے میں، ہندی کو رواج دینے اور دیوناگری میں لکھنے کا مسئلہ جس کے بارے میں ۱۸۶۸ء اور ۱۸۷۱ء کے درمیان میں بے شمار مضامین لکھے گئے، تقریریں ہوئیں اور اردو بحث سباحثے کا بازار گرم رہا، نیا نہیں تھا، جیسا کہ پچھلے باب میں کہا گیا ہے اس کی ابتدا فورٹ ولیم کالج ہی میں پڑ گئی تھی، ۱۸۵۸ء کے بعد، ہندوؤں کی سیاست آلود مذہبی اور سماجی تحریکوں نے اس کو تقویت بہم پہنچائی اور انیسویں صدی کی چھٹی دہائی میں، اس نے ہندو اکثریت کے ہاتھوں ایک مطالعے کی صورت اختیار کر لی۔ اردو کے عیوب اور ہندی کے محاسن، ہر محفل اور ہر ادارے میں گونانے جانے لگے۔ چنانچہ بابو راجندر لال مترا ۱۸۶۳ء ہی میں یہ دعویٰ کر چکے تھے کہ:

”ہندوستانی (اردو) کی ابتدائی صورت ہندی ہے جو عام طور پر ہندو لوگ، بولتے ہیں، مسلمانوں کی اردو، ہندی ہی سے نکلی ہے۔ اس وقت ہندوستان میں جتنی زبانیں رائج ہیں ان سبہوں میں ہندی سب سے زیادہ اہم ہے۔“

”ہندوستان کی مشترک زبان کی حیثیت سے پشاور کے کوہستان سے

لے کر آسام تک اور کشمیر سے لے کر راس کماری تک اس زبان کا
سکہ بٹھا دیا ہے۔ اس کے ادب کا مقابلہ، ہندوستان کی اور کوئی زبان
نہیں کر سکتی۔ ،، ۲۶

یہ دعویٰ سرے سے بے دلیل ہے۔ جس ہندی کے بارے میں ۱۸۶۳ء
میں یہ دعویٰ کیا گیا ہے، اس کی اصل کیفیت، انیسویں صدی کے آخر
تک کیا تھی اور اس کی وسعت و مقبولیت کا کیا حال تھا اس کا اندازہ اس
بات سے لگایا جا سکتا ہے کہ صرف صوبہ متحدہ آگرہ اور اودھ میں :

” ۱۸۸۶ء میں چونستھ اخبار اردو زبان میں، پانچ ہندی اور اردو
میں، دو اردو اور انگریزی میں، بارہ ہندی میں، ایک ہندی
اور انگریزی میں، دو انگریزی میں اور ایک ہندی اور بنگالی میں
نکلتا تھا۔ صرف اردو اخباروں کی اشاعت بارہ ہزار ایک سو دس اور
باقی کی چار ہزار آٹھ سو چوبیس تھی۔ ،، ۲۷

یہ ۱۸۸۶ء کا حال ہے اس سے پہلے تو ہندی کی یہ کیفیت تھی کہ
۱۸۴۸ء اور ۱۸۵۳ء کے درمیان صوبہ شمالی و مغربی میں جو چھبیس اخبار
نکلتے تھے ان میں صرف تین ہندی میں تھے، بقیہ تیس میں سے انیس اردو
میں تین فارسی میں اور ایک بنگالی میں تھا۔ ہندی کے تین اخباروں میں
” سدھاکر“، ہفتہ وار تھا اور بنارس سے نکلتا تھا۔ ۱۸۴۸ء میں اس کے کل
چوہتر ہرچے چھپے تھے اور ۸۵۱ء میں یہ تعداد کم ہو کر صرف چالیس رہ
گئی تھی۔ یہ مطبع سدھاکر سے شائع ہوتا تھا۔ اس کے ایڈیٹر پہلے ہندت رتن
کشور تیواری اور بعد کو بندرا بن تیواری تھے۔ یہ اخبار ”ابتداء“، صرف
ہندی میں نہ تھا بلکہ سرکاری رپورٹ کے مطابق :

” اس کی زبان میں ہندی سے زیادہ اردو کی آمیزش ہوتی ہے پہلا

۲۶۔ جرنل آف ایشیائیک سوسائٹی آف بنگال، نمبر ۱۵، ۱۸۶۳ء، بحوالہ

خطبات گارسین دتاسی، انجمن ترقی اردو، ۱۹۳۵ء، ص ۴۰

۲۷۔ سپیریٹازم سنگ انڈین مسلمس، حاشیہ ص ۳۲

مضمون ہندی میں ہوتا ہے۔ گذشتہ سال (۱۸۵۰ء) کچھ دنوں تک، اس کے ایک ہی صفحے پر اردو اور ہندی دونوں زبانوں میں خبریں چھپتی تھیں لیکن اب صرف ہندی میں نکلتا ہے اس کی ہندی مغلق اور سنسکرت آمیز ہوتی ہے۔ چنانچہ اس کی اشاعت صرف انہی لوگوں تک محدود ہے۔ جو اس طرح کی ہندی سمجھ لیتے ہیں۔ ۲۸

گارسین دتاسی نے بھی ۱۸۵۲ء کے خطبے میں اس ہندی اخبار کا سرسری ذکر کیا ہے۔ ۲۹ ۱۸۶۹ء کے خطبے میں اس نے یہاں تک لکھا ہے کہ:

”جدید تصانیف اور اخبارات کی اشاعت سے معلوم ہوتا ہے کہ اردو کے خلاف جو تحریک اٹھی ہے اس کا ان پر کوئی اثر نہیں ہوا۔ اگرچہ ہندو بہت شیخی بگھار رہے ہیں۔ لیکن ایسا معلوم ہوتا ہے کہ عملاً اس کا اثر، کم ہوتا ہے، اس کا مشاہدہ خاص کر اخبارات کے سلسلے میں ہوتا ہے، چنانچہ اس سال جو نئے اخبارات شائع ہونا شروع ہوئے ہیں، ان میں سے بیشتر اردو میں ہیں۔“ ۳۰

گارسین کا بیان حقائق پر مبنی ہے، ۱۸۴۸ء اور ۱۸۵۳ء کے درمیان نکلنے والے ایک ہندی اخبار کا ذکر اوپر کی سطروں میں ابھی کیا گیا ہے، اس عہد کے دوسرے ہندی اخبار ”بنارس اخبار“ کے مدیر ”بابو رگھو ناتھ ٹانھے“ تھے۔ یہ بھی ہفتہ وار تھا اور ”مطبع بنارس اخبار“ سے چھپتا تھا۔ اس کے معیار و تعداد اشاعت کے بارے میں سرکاری رپورٹ میں لکھا ہے کہ:

”بنارس اخبار کی زبان بھی اردو ہی ہوتی ہے۔ مگر رسم الخط

۲۸۔ صوبہ شمالی و مغربی کے اخبارات و مطبوعات (۱۸۴۸ء تا ۱۸۵۳ء)، محمد عتیق صدیقی، انجمن ترقی اردو، علیگڑھ، ۱۹۶۲ء، ص ۸۲

تا ص ۸۳

۲۹۔ خطبات گارسین دتاسی، ۱۹۳۵ء، ص ۳۳

۳۰۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۲۸۱

ناگری ہے اور لیتھو میں چھپا ہے ، دھرم شاستر اور اس قسم کی دوسری سنسکرت کتابوں کے ترجمے بالعموم ، اڈیٹر شائع کرتا ہے۔ اس کے علاوہ ، مقامی خبروں کے سوا اور کچھ نہیں ہوتا اور وہ دوسرے اخباروں سے نقل کی جاتی ہیں۔“ ۳۱

ہندی زبان کا تیسرا اخبار ”شملہ اخبار“ تھا یہ مطبع شملہ سے شائع ہوتا تھا۔ اس مطبع کے مالک بابو شیو پرشاد تھے اور اخبار کے اڈیٹر شیو عبداللہ تھے۔ یہ لیتھو سے ناگری رسم الخط میں چھپتا تھا ، زبان اگرچہ اردو ہی ہوتی تھی لیکن گرد و نواح کے راجگان اور دوسرے لوگوں کی سر پرستی حاصل کرنے کے لئے دیوناگری رسم الخط میں جھاپا جاتا تھا ، تعداد اشاعت صرف باون پرچوں تک محدود تھی۔ ۳۲

ہندوؤں کی لگاتار کوششوں کے باوجود ، اگلے دس سال میں ہندی کی مقبولیت میں کوئی قابل ذکر اضافہ نہیں ہوا ، خود بابو شیو پرشاد نے ، جن کی کوششوں سے اردو کی مخالفت کے لئے ایک زبردست محاذ قائم ہو گیا ، اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ :

”۱۸۶۳ء میں ، صوبہ جات شمالی و مغربی میں تئیس اخبار چھپتے تھے جن میں سترہ اردو کے اور صرف چار ہندی کے تھے۔“ ۳۳

گارسین دتاسی ، ۱۸۷۲ء کے مقالے میں رقمطراز ہے کہ ”صوبہ جات شمالی و مغربی (یوپی) کے ہندوستانی اخبارات کی تعداد ۱۸۶۱ء میں چھبیس تھی ، ۱۸۷۰ء میں تئیس تھی ، اور اب اس سے بھی زیادہ ہو گئی ہے۔ ان تئیس اخباروں میں سے بیس اخبار اردو میں تھے چھ ہندی میں اور پانچ ہندی اردو دونوں میں تھے۔“ ۳۴

- ۳۱۔ صوبہ شمالی و مغربی کے اخبارات و مطبوعات ، ص ۸۴-۸۵
- ۳۲۔ صوبہ شمالی و مغربی کے اخبارات و مطبوعات ، ص ۱۲۰-۱۲۱
- ۳۳۔ بحوالہ سپریمٹ ازم امنگ انڈین سلسلے ، ص ۷۰-۷۱
- ۳۴۔ مقالات گارسین دتاسی ، حصہ اول ، ص ۲۱۵

مولوی عبدالحق نے اس سلسلے میں جو سروے کیا تھا اس کے مطابق ۱۸۵۱ء میں ہندی اردو کی کل ۱۲۶ کتابیں شائع ہوئیں، جن میں ۸۴ اردو کی تھیں۔ ۱۸۶۸ء کے میٹریکولیشن کے امتحان میں ۲۵۲ طلبہ اردو کے اور ۲۸ ہندی کے تھے۔ ۱۸۶۹ء کے ۳۱ اخباروں میں سے ۲۶ اردو کے تھے اور پانچ ہندی کے۔ ۱۸۷۴ء میں آگرہ اور اودھ سے ۲۵ اخبار اردو کے اور صرف ۹ ہندی کے نکلتے تھے۔ ۱۸۷۵ء میں ۳۰ نئے اخبار شائع ہوئے تھے جن میں ۱۸ اردو کے تھے اور دو ہندی کے۔ ڈائریکٹر تعلیمات صوبہ پنجاب کی رپورٹ ۱۸۶۷ و ۱۸۶۸ء سے معلوم ہوتا ہے کہ کل ۱۵۲ کتابیں شائع ہوئیں، ان میں ۱۱۹ کتابیں اردو کی تھیں اور ۳۳ ہندی کی۔ ۱۸۷۶ء میں اردو ہندی کے ۵۲ اخبار اور رسالے نکلتے تھے، ان میں ۴۴ اردو کے تھے اور ۸ ہندی کے۔ ۸ مئی ۱۸۷۲ء کے گورنمنٹ گزٹ میں انعامی کتابوں کی جو فہرست چھپی ہے اس میں ۱۹ کتابیں اردو کی ہیں ۴ ہندی کی۔ ہندی کتابوں پر ادبی انعام پچاس پچاس روپے کا دیا گیا۔ اردو کتابوں پر چار چار ہزار روپے کا۔ اردو کتابوں کے مصنفین میں سے ۷ ہندو، ایک انگریز، اور ۸ مسلمان تھے۔ ۱۸۷۳ء میں ۲۹ کتابوں پر انعام دیا گیا، ان میں ۲۲ کتابیں اردو کی تھیں اور ۷ ہندی کی۔ ہندی کتابوں کے لکھنے والے سب کے سب ہندو تھے اور اردو کتابوں کے مصنف ۱۰ ہندو، ایک انگریز اور ۱۱ مسلمان تھے۔ ۱۸۷۳ء میں درسی کتابوں کے علاوہ جو کتابیں شائع ہوئیں ان میں ۴۵ اردو کی تھیں، ۵ ہندی کی۔ ۱۸۷۴ء کی انعامی کتابوں میں ۱۶ اردو کی تھیں، ۲ ہندی کی ۱۸۷۴ء میں چیف کمشنر، اودھ، نے اردو ہندی کی بحث میں ایک جٹوں شائع کی تھی۔ اس میں لکھا ہے کہ:

”تمہا لکھنؤ میں اردو کی ۱۷۲ کتابیں شائع ہوئی ہیں اور ہندی کی

صرف ۴۱۔“ ۳۵

ان اعداد و شمار اور حقائق کی روشنی میں بابو راجندر لال مہتر کا یہ دعویٰ

۳۵۔ خطبات عبدالحق، ص ۲۶۵-۲۶۶

کہ ہندی کو اردو کی بہ نسبت زیادہ مقبولیت و اہمیت حاصل ہے بے بنیاد ٹھہرتا ہے البتہ اردو کے متعلق یہ سچ ہے کہ انگریزوں اور ہندوؤں کی متحدہ مخالفت کے باوجود اس کی ہر دل عزیزی میں کوئی فرق نہیں آیا ، دلی کالج کے پرنسپل مسٹر ہوترو نے ۱۸۴۱ء میں کہا تھا ”اردو نے دو تین سال میں ایسی اہمیت حاصل کر لی ہے جو اس سے پہلے نہ تھی۔ یہ بہار اور مغربی صوبوں سے لے کر ہردوار تک سرکاری زبان بن گئی ہے۔ مزید برآں یہ زبان سارے ہندوستان میں سمجھی جاتی ہے۔“ ۳۶۔ بمبئی کے ایک پادری ربونڈر براون جس نے اس کماری سے لے کر ہمالیہ تک اور گنگا کے دھانے سے لے کر دریائے سندھ تک کا سفر کیا تھا ۱۸۷۱ء میں اس امر کا اعتراف کیا ہے کہ ہندوستان کے ہر حصے میں اردو زبان اپنی وسعت کی بنا پر سب سے زیادہ مفید و مقبول ہے۔ ۳۷۔

اس طرح کی اور نہ جانے کتنی باتیں ہیں جو اس بات کے ثبوت میں پیش کی جا سکتی ہیں کہ اردو ہر دور میں ہندی کی بہ نسبت زیادہ مقبول رہی ہے ، انیسویں صدی کی آخری چار دہائیوں کا زمانہ گو کہ اردو کی شدید مخالفت اور ہندی کی حمایت کا زمانہ ہے ، اس کے باوجود ہندوستان کی لینگوائینکا اردو ہی رہی ہے۔ ہر جگہ اور ہر علاقے میں اسے قبول عام حاصل رہا ہے۔ اس زمانے کی تفصیلات گارسین دتاسی کے خطبات و مقالات میں محفوظ ہیں ، اس نے ۱۸۶۵ء کے خطبے میں لکھا ہے کہ :

”لوگوں کا خیال ہندوستانی (اردو) کی نسبت چاہے کچھ ہو لیکن اس سے کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ وہ سارے ہندوستان کی مشترک زبان بن گئی ہے۔ دن بدن جو اس کی ترقی ہو رہی ہے اس کی وجہ سے وہ پورے دیس کی زبان کہی جا سکتی ہے۔“ ۳۸۔

مرکزی حکومت کے ایک ذمہ دار افسر کپتان ایچ ، مور نے اسی سال اردو

۳۶۔ بحوالہ مقالات گارسین دتاسی ، حصہ اول ، ص ۶۰۔

۳۷۔ بحوالہ مقالات گارسین دتاسی ، حصہ اول ، ص ۶۰۔

۳۸۔ خطبات گارسین دتاسی ، ۱۹۳۵ء ، ص ۴۵۷۔

کے بارے میں گارسین دتاسی کو لکھا :

” بلاشبہ ، کچھ عرصے بعد اردو ، مشرق کی ایک نہایت اہم زبان کی حیثیت اختیار کر لے گی ، اسی زبان کے توسط سے لاکھوں اہل مشرق تبادلہ خیال کرتے ہیں ۔ ریل کی وجہ سے جو اندرونی ملک میں ہزار میل کی مسافت تک پھیل گئی ہے اور بھی ہندوستان اور وسط ایشیا کے لوگوں کو ملنے جلنے کا موقع ملا ہے ۔ چنانچہ جب یہ لوگ ملتے ہیں تو ایک مشترک زبان کی ضرورت کو محسوس کرتے ہیں ۔ اردو زبان ، اس مقصد کو بطریق احسن پورا کرتی ہے اس لئے کہ اس کی ساخت میں ہندی ، فارسی اور عربی کے عناصر شامل ہیں ۔ اس زبان میں بدرجہ اتم یہ صلاحیت پائی جاتی ہے کہ ہندو اور مسلمان دونوں کے مقاصد کو پورا کرے ۔ “ ۳۹

۷۔ جنوری ۱۸۶۵ء کو پنجاب کے لفٹننٹ گورنر نے لاہور میں اپنی روانگی سے قبل ایک دربار منعقد کیا ، جس میں لاہور اور امرتسر کے ان مجسٹریٹوں کو بلایا گیا تھا جنہیں وائسرائے کی طرف سے خطابات ملے تھے ۔ اس میں بہت سے امرا ، رؤسا اور کئی راجاؤں نے بھی شرکت کی اور لفٹننٹ گورنر نے انگریزی کی بجائے انہیں اردو میں خطاب کیا ۔ فروری کے مہینے میں لکھنؤ میں چیف کمشنر کے زیر صدارت ایک جلسہ ہوا جس میں انہوں نے اودھ کے تعلقہ داروں کے رو برو اردو میں ایک لمبی تقریر کی ۔ مہاراجہ گوالیار نے ۱۶۔ اکتوبر کو اپنے ولی عہد کا اردو ، فارسی اور مرہٹی زبانوں میں امتحان لیا اور کامیابی پر انہیں جانشین مقرر کیا ۔ ۴۰

” اردو کی ترقی کا اظہار اس سے بھی ہوتا ہے کہ ہر سال اس کے اخباروں کی تعداد میں اضافہ ہو رہا ہے ۔ پچھلے سال ، کئی نئے اخباروں کا اضافہ ہوا ہے ۔ صوبہ شمالی و مغربی کے بعض شہروں میں جہاں سے ایک اخبار بھی نہ نکلتا تھا

۳۹۔ خطبات گارسین دتاسی ، ۱۹۳۵ء ، ص ۴۵۸

۴۰۔ خطبات گارسین دتاسی ، ص ۴۶۶

اب وہاں سے کئی کئی اخبار نکلتے ہیں۔ یہی حال پنجاب، اودھ اور بمبئی کا ہے۔ افغانستان اور سندھ سے بھی اردو اخبارات نکلتا شروع ہو گئے ہیں۔ ۱۰۰۔
 ”جنوری سے ’پنجاب ایجوکیشنل میگزین‘ کے نام سے ایک انگریزی ماہنامہ اس غرض سے جاری کیا گیا کہ اردو کی اشاعت و ترقی میں کام لیا جائے۔ اور اس میں ہر مہینے، مختلف تعلیمی و ادبی انجمنوں کی روئداد چھاپی جائیں۔“ ۲۲، ۶۔

”۲۵ فروری کو لاہور میں طلبہ کے ایک تقسیم انعامات کے جلسے میں حلقہ لاہور کے انگریز ناظر تعلیمات اور سرکاری کالج کے یورپین پرنسپل نے اردو زبان میں خطاب کیا۔“ ۳۳، ۶۔

گارسین نے اردو ہندی کے تنازع کی طرف اشارہ کرتے ہوئے ۶۔ دسمبر ۱۸۶۹ء کے خطبے میں یہاں تک لکھا ہے کہ :

”جس طرح یورپ میں ایک تحریک اٹھی ہے کہ از منہ‘ وسطیٰ کی طرف رجوع کیا جائے اور ان زبانوں کو زندہ کیا جائے جو اب بولیاں ہو کر رہ گئی ہیں اسی طرح ہندوستان میں بھی از منہ‘ وسطیٰ کو زندہ کرنے کی کوشش ہو رہی ہے۔ اس وقت ہندی کی حیثیت ایک بولی کی سی ہے جو ہر گڑوں میں الگ الگ طریقوں سے بولی جاتی ہے۔ ہندوؤں کی کوشش ہے کہ اردو کے بجائے ہندی کو فروغ دیا جائے، حالانکہ اردو بہ نسبت ہندی کے شستہ ہے لیکن ہندی ان کے نزدیک خالص ہندوستان کی زبان ہے اس لئے کہ وہ سنسکرت سے نکلی ہے۔ ان کو یہ نہیں سوچتا کہ اردو زبان میں عربی اور فارسی کی ساری خوبیاں جمع ہو گئی ہیں۔“ ۳۳، ۶۔

۳۱۔ خطبات گارسین دتاسی، ص ۶۸

۳۲۔ خطبات گارسین دتاسی، ص ۷۱-۷۶

۳۳۔ خطبات گارسین دتاسی، ص ۹۲

۳۴۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۷۷

گارسین دتاسی کا انیسویں صدی کے وسط میں یہ کہنا کہ اردو میں عربی و فارسی کی ساری خوبیاں جمع ہو گئیں ہیں، بے سبب نہیں تھا۔ اردو پچھلے تین سو سال میں ارتقا کی مختلف منزلیں طے کر کے فی الواقع، زبان و ادب کی بلند معیاری سطح اور ہر دل عزیز مقام پر پہنچ گئی تھی، یہ سارے برصغیر کی لینگوا فرینکا تھی۔ چالیس کروڑ آدمی اسے بولتے اور سمجھتے تھے ولی، خواجہ میر درد، سودا، میر تقی میر، میر حسن، آتش، ناسخ، دیا شنکر نسیم، ذوق، غالب، سوسن، دبیر و انیس، اکبر الہ آبادی جیسے ہا کمال شاعر پیدا ہو چکے تھے۔ ملا وجہی، میر امن، رجب علی بیگ سرور، غلام غوث بے خیر، غالب، سر سید احمد خاں، محمد حسین آزاد، مولانا حالی، رتن ناتھ سرشار، ڈپٹی نذیر احمد اور مولانا شبلی جیسے صاحب طرز ادیب و نثر نگار کے سینکڑوں علمی و ادبی مقالات اور تحقیقی و تنقیدی کتابیں منظر عام پر آچکی تھیں۔ اردو شعرا کے درجنوں تذکرے مرتب کئے جا چکے تھے اور مرتبین میں ہندو، مسلمان اور یورپین سبھی شامل تھے۔ ۳۵ مختلف زبانوں میں اردو کی ایک سے ایک قواعدیں لکھی جا چکی تھیں۔ ۳۶ خط و کتابت سے لے کر روز مرہ کی گفتگو تک بالعموم اردو ہی میں ہوتی تھی۔ فارسی کے بعد، اس کا جاننا اور اس میں مہارت حاصل کرنا، فخر کی بات اور شرافت کی نشانی سمجھا جاتا تھا۔ فارسی کے ساتھ ساتھ اردو کی تعلیم و تدریس کا بھی ایک باقاعدہ نظام برسوں سے قائم تھا۔ دکن میں وہ ایک زمانے میں سرکاری و رہبری زبان رہ چکی تھی، شمالی ہندوستان میں بھی اسے اپنی ہمہ گیری و قبولیت کی بنا پر یہی مقام حاصل ہو گیا تھا اور ان لوگوں کے ہاتھوں حاصل

۳۵۔ تفصیل کے لئے دیکھئے راقم الحروف کی کتاب ”اردو شعرا کے

تذکرے اور تذکرہ نگاری“، مجلس ترقی ادب لاہور، ۱۹۷۲ء

۳۶۔ تفصیل کے لئے دیکھئے۔ (الف) مقدمہ قواعد اردو از مولوی

عبدالحق، انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۵۱ء

(ب) جامع القواعد (باب سوم)، از ڈاکٹر ابواللیث صدیقی، مرکزی

اردو بورڈ، لاہور، ۱۹۷۱ء

ہوا تھا جو سیاسی مصلحتوں کے سبب بعد کو خود اردو کے مخالف اور ایک نو ایجاد زبان ہندی کے حاسی بن گئے۔

اردو کو مختلف اسکولوں اور کالجوں میں ذریعہٴ تعلیم بنا کر بھی آزمایا گیا۔ دلی کالج میں آرٹس کے مضامین کے ساتھ اس وقت کے سائنسی علوم کو بھی اردو میں پڑھایا گیا اور اس کامیابی کے ساتھ کہ غیر ملکی ناظمین تعلیمات کو بھی اس بات کا اعتراف کرنا پڑا کہ مشرقی شعبے کے طلبہ، بلحاظ صلاحیت و معیار، مغربی شعبے کے طلبہ سے بہتر ہیں۔ ۴۷ نصابی ضرورتوں کو پورا کرنے کے ساتھ ساتھ، مختلف علوم و فنون کی سینکڑوں کتابیں دوسری زبانوں سے اردو میں ترجمہ و تصنیف کی گئیں۔ طب اور قانونی زبان کے متعدد معیاری ترجمے اردو میں شائع کئے گئے۔ تھوڑے دنوں کے لئے جب اردو کو دفتروں اور عدالتوں میں باریابی حاصل ہو گئی تو اس کی قانونی اصطلاحات، زبان زد خلائق ہو گئیں۔ انڈین پینل کوڈ، ایویڈنس ایکٹ اور کریمنل پروسیجر کوڈ کی جگہ تعزیرات ہند، قانون شہادت اور قانون ضابطہ فوجداری نے لے لی۔ یہ کتابیں آج کی نہیں ہیں اب سے سو سال پہلے، ڈپٹی نذیر احمد اور بعض دوسروں نے مل کر ان کا اردو میں ترجمہ کیا تھا اور حکومت برطانیہ نے ان تراجم کو بلند پایہ اور معیاری قرار دیا تھا۔ یہ تراجم اور ان کی اصطلاحات آج تک ہماری عدالتوں میں مقبول و مستعمل ہیں۔ لیکن انگریزی سے اردو میں قانونی کتابوں کے ترجمے کا اس سے بہت پہلے آغاز ہو چکا تھا۔ تنہا دلی کالج میں ۱۸۴۱ء اور ۱۸۴۵ء کے درمیان تقریباً ڈیڑھ سو نصابی کتابیں تالیف و ترجمہ کی جا چکی تھیں جن میں بائیس کتابیں قانون کے موضوعات

۴۷۔ مرحوم دہلی کالج، مولوی عبدالحق، انجمن ترقی اردو، دہلی،

پر تھیں۔ ۴۸۔ یہ سارا کام فارسی رسم الخط میں ہوا اور اس میں ہندو، مسلمان اور انگریز سبھی شریک رہے۔

بال براس نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

In the eighteen and nineteen centuries, especially a large and vital body of literature was written in Urdu in Persian script. It is important to recognize that both Hindus and Muslims contributed to this literature. Although a division gradually developed between Hindus who preferred to write Hindi-Urdu in Deonagri on the one hand and Hindus and Muslims who wrote Hindi-Urdu in Persian script, this division was not initially entirely a communal one. Only Hindus used the Deonagri, but both Hindus and Muslims used the Persian script.⁴⁹

لیکن ہندوؤں نے ان حقائق سے دانستہ گریز کیا، وہ اردو کی وسعت و مقبولیت کو اپنی آنکھ سے دیکھ رہے تھے، اسے عملی زندگی میں ایک مدت سے برت رہے تھے، اس کے باوجود ان کی سیاسی مصلحتیں، انہیں سچائی کے اعتراف کی اجازت نہ دیتی تھیں۔ انہوں نے جان بوجھ کر اردو اور اس کے رسم الخط پر اعتراضات کئے۔ یہ اعتراضات جیسا کہ اوپر کی تفصیلات سے عیاں ہے، لسانی نہیں سراسر سیاسی تھے اور ہندوستان میں برطانوی اقتدار کے مستحکم ہونے کے بعد، ہندوؤں کے ذہن میں آئے تھے۔ مولوی عبدالحق نے انیسویں صدی کی سیاسی تبدیلیوں کا تجزیہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ۱۸۵۷ء میں ایسٹ انڈیا کمپنی برخاست ہوئی انگریزی راج آیا، جدید قانون نافذ ہوئے۔ جو آگے تھے پیچھے، جو پیچھے تھے آگے ہو گئے۔ چند ہی سال بعد قومیت کا خیال، جو سارے یورپ پر چھایا ہوا تھا، اڑتا ہوا یہاں بھی پہنچا۔ ریل اور تار ۴۸۔ تفصیل کے لئے دیکھئے۔

(الف) مرحوم دہلی کالج، انجمن ترقی اردو، دہلی، ۱۹۴۵ء

(ب) قدیم دہلی کالج (دہلی کالج میگزین)، ۱۹۵۳ء

(ج) کراچی لا جرنل، (ایس ایم کالج میگزین)، ۱۹۶۴ء

۴۹۔ لینگوئج، ریلیجن اینڈ پالیٹکس ان نارٹھ انڈیا، کیمبرج، ۱۹۷۴ء،

کی حیرت انگیز اختراعات، مغربی تعلیم، آزادی اور حب وطن کی تقریروں اور تحریروں اور انگریزوں کی انصاف پسندی پر اعتقاد نے قومیت اور وطنیت کے جذبے کو بھڑکایا۔ خاص کر ہندو اس سے بہت متاثر ہوئے۔ وہ اس نئے دور کو اپنے حق میں آزادی کا دور سمجھے۔ اس کے ساتھ ہی اپنی قومیت اور ماضی کے فخر نے بھی ان کے دلوں میں نیا جوش پیدا کر دیا۔ جسے میکس ملر (Max Muller) نے اور بھی ابھارا، مذہبی و سماجی تحریکوں نے اس میں استحکام پیدا کیا۔ ہندو طرح طرح سے اپنی نئی حیثیت اور انفرادیت جتانے لگے اور جس طرح ایک بیوقوف عورت نے اپنی خوبصورت انگوٹھی دکھانے کی خاطر گھر کو آگ لگا دی تھی، انھوں نے بھی بنے بنائے گھر کو بگاڑنا شروع کر دیا۔ سب سے پہلے نزلہ اردو زبان پر گرا، اس کا سب سے بڑا قصور یہ تھا کہ یہ عہد اسلامی کی پیداوار تھی۔ ۵۰ چنانچہ اسے مسلمانوں کی زائیدہ و پروردہ بتا کر طرح طرح کے الزامات و اعتراضات کا نشانہ بنایا گیا۔

ابو نوبین چند نے اردو کی مخالفت کرتے ہوئے ایک جلسے میں کہا :

”اھل ہند کو اپنی جدید ادبیات کے لئے اپنی حقیقی قومی زبان استعمال کرنی چاہئے نہ کہ اردو جو مسلمانوں کی زبان ہے اس لئے کہ مسلمان فاتحوں نے اپنی اصلی زبانوں کے لاتعداد الفاظ اس میں شامل کر لئے ہیں۔“ ۵۱

اردو پر اس طرح کے الزامات بے بنیاد تھے اور بقول گارسین دتاسی انگریزوں کے ایک خاص طبقے کے اشارے پر کئے گئے تھے، ان الزامات کا جواب دیتے ہوئے جے۔ بیمز (J. Beames) نے اپنے ایک مضمون میں لکھا تھا کہ :

”آج کل عام طور پر اس زبان (اردو) کے خلاف پروپیگنڈا کیا جا رہا ہے جو عدالتوں اور دفاتروں میں رائج ہے۔ کہا جاتا ہے کہ اردو جن عناصر سے مرکب ہے وہ اجنبی ہیں اور آپس میں میل نہیں کھاتے۔“

۵۰۔ خطبات عبدالحق، ص ۱۰۹

۵۱۔ خطبات گارسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۹۶

میں اپنے سات سال کے تجربے کی بنا پر کہتا ہوں کہ اردو ہی سب سے زیادہ ترقی پسند اور سب سے زیادہ مہذب زبان ہے۔ زبان کی یہ واحد شاخ ہے جو یہاں کے باشندوں کی ضروریات کو پورا کر سکتی ہے۔ اردو سے عربی فارسی الفاظ کا خارج کرنا ایسا ہے جیسے انگریزی زبان سے لاطینی الفاظ نکالنے کی کوشش کی جائے اور یہ چاہا جائے کہ اس میں صرف سکسن (Saxon) اصل کے الفاظ باقی رہیں۔ زبانیں اس طرح بالارادہ نہیں بنائی جاتیں بلکہ وہ رفتار و حالات کا ساتھ دیتی ہیں، اردو میں عربی فارسی سے جو الفاظ مستعار لئے گئے ہیں وہ مطالب کو خالص دیسی زبان کے مقابلے میں زیادہ اچھی طرح واضح کرتے ہیں۔ ۵۲

لیکن اس جگہ ایک اور بات کی وضاحت ضروری ہے، اردو کی ایجاد یا اس میں عربی فارسی الفاظ کی شمولیت کی ذمہ داری اتنی مسلمانوں پر نہیں ہے جتنی کہ خود ہندوؤں پر ہے۔ سب جانتے ہیں کہ اردو ایک مخلوط زبان ہے، مخلوط زبانوں کے وجود میں آنے کے کئی اسباب بیان کئے جاتے ہیں۔ ان میں سے ایک سبب بقول مولوی عبدالحق ملک گیری ہے۔ ملک گیری کی بھی کئی صورتیں ہو سکتی ہیں، ایک تو یہ ہوئی کہ فاتح لوٹ کھسوٹ کے چل دیا، دوسرے یہ کہ فاتح، مفتوحہ علاقوں میں ہمیشہ کے لئے آکر رہ بس جاتا ہے۔ اس صورت میں فاتح اور مفتوح کی زبانوں اور تہذیبوں میں ٹکراؤ ہوتا ہے اور اس سے ایک نئی زبان اور نئی تہذیب پیدا ہو جاتی ہے۔ اردو نے اسی طرح جنم لیا، مقامی زبان فارسی سے مخلوط ہو کر ایک نئی زبان بن گئی، لیکن مقامی زبان میں فارسی کو مخلوط کرنے والے مسلمان نہیں ہندو تھے۔ بات یہ ہے کہ جب کبھی ہم غیر زبان کے سیکھنے یا بولنے کی کوشش کرتے ہیں تو اس بات کا خیال رکھتے ہیں کہ ہماری زبان کا کوئی لفظ نہ آنے پائے،

۵۲۔ جرنل آف ایشیائیک سوسائٹی، کلکتہ، شمارہ نمبر ۱، ۱۹۶۶ء،

بحوالہ خطبات گرسین دتاسی، حصہ دوم، ص ۹۹

مثلاً جب کوئی پاکستانی یا ہندوستانی، انگریزی بولنا یا لکھنا ہے تو وہ اسکاں بھر یہ کوشش کرتا ہے کہ اپنی زبان کا کوئی لفظ نہ آنے پائے، جہاں تک ممکن ہو انگریزوں کی تقلید کی جائے۔ کبھی کبھی فاتح کی زبان کے الفاظ بے ارادہ بھی مفتوح کی زبان پر چڑھ جاتے ہیں جیسا کہ ہم اپنی گفتگو میں بہت سے انگریزی کے الفاظ استعمال کر جاتے ہیں۔ بالکل یہی صورت، ہندوستان میں مسلمانوں کے عہد حکومت میں پیش آتی، اہل ہند نے اپنی ضرورت کے تحت فارسی میکھنی شروع کی اور اپنی زبان میں بلا تامل فارسی کے الفاظ داخل کرنے شروع کر دیے۔ ۵۳ مولانا محمد علی جوہر نے اردو میں عربی و فارسی الفاظ کے اختلاط اور اردو کو مسلمانوں کی زبان کہنے پر جولائی ۱۹۱۲ء کے کامریڈ میں بہت صحیح لکھا ہے کہ :

“It is worthwhile considering the origin of Urdu because in some quarters it is understood to be a language essentially and peculiarly Muslim. Nothing, however could be farther from truth. In the first case, the Muslims are neither a race nor confined to the geographical limits of single country. There is no such thing as Islamistan or Islamic race. In the Quran Islam and its Prophet are referred to as blessings for the two worlds and for the whole of mankind. There could, therefore, be no Islamic Language, and as a matter of fact, the three hundred millions of Muslims scattered over the whole of the eastern hemisphere use a large variety of languages.

The only conclusion at which we can arrive is that neither in the matter of language nor in that of script can the Muslims afford to concede more than what they had already done in adopting Urdu as their only vernacular or their second vernacular, and retaining the script that is practically common to the Islamic world.”⁵⁴

بیان کیا جا چکا ہے کہ ۱۸۶۸ء، ۱۸۶۹ء اور ۱۸۷۰ء کے سال اردو ہندی قضیے کے سلسلے میں بڑے گہما گہمی کے سال تھے، اس زمانے میں جو

۵۳ - خطبات عبدالحق، ص ۶۷-۶۸

۵۴ - سلیکٹڈ رائٹنگز اینڈ اسپیچز آف مولانا محمد علی، جلد اول، افضل اقبال،

لاہور، ۱۹۶۹ء، ص ۲۹-۵۰

لوگ اردو کی مخالفت میں پیش پیش رہے اور برابر کچھ نہ کچھ لکھتے رہے۔ ان میں بابو سرودا پرشاد منڈل، بابو نوہن چند، بابو راجندر لال متر، بابو شیو پرشاد، جے کشن داس، ایف۔ ایس گمروز، مسٹر کیپسن، مسٹر کیمبل اور میکڈانلڈ خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ ان کی تردید میں بہت سے لوگوں نے قلم اٹھایا، جن میں سر سید احمد خاں، پروفیسر حکیم چند اور گارمین دتاسی کی تحریریں اہم ہیں۔ جن اخبارات و رسائل میں یہ بحثیں عام طور پر شائع ہوئیں ان میں بنارس گزٹ، نورالابصار، اودھ اخبار، علی گڑھ اخبار، انڈین گزٹ، ایشیائک جرنل اور رسالہ جلسہ تہذیب وغیرہ کے نام آتے ہیں۔ اسی درمیان میں الہ آباد انسٹی ٹیوٹ کے سکریٹری منشی سرودا پرشاد اور سر سید احمد خاں کے درمیان اردو ہندی کے موضوع پر مراسلت بھی ہوئی اور علی گڑھ اخبار میں چھپتی رہی۔ یکم اپریل ۱۸۶۹ء کو سر سید احمد خاں انگلستان چلے گئے اور تقریباً ڈیڑھ سال بعد ۲۔ اکتوبر ۱۸۷۰ء کو واپس آئے۔ ۵۰ اس دوران میں اردو کے خلاف جو شورشیں بہا کی گئیں ان کا اجمالی ذکر پہچلی سطور میں آچکا ہے۔ سر سید احمد خاں، اخبارات و رسائل اور احباب سے مراسلات کے ذریعے ان شورشوں سے پوری طرح باخبر رہے۔ ہر چند کہ وہ زبان کے مسئلے پر ہندو مسلم اختلاف کی بنا پر ۱۸۶۷ء میں مسٹر شیکسپیئر سے اپنے اس خیال کا اظہار کر چکے تھے کہ اب ہندو اور مسلمان ایک ساتھ نہیں رہ سکتے، لیکن جب ان کی عدم موجودگی میں اردو کے خلاف ہندوؤں نے جگہ جگہ محاذ قائم کئے اور اردو سائنٹیفک سوسائٹی کے رکن اور سر سید احمد خاں کے دوست اور رفیق کار بابو شیو پرشاد نے عدالتوں اور سرکاری دفاتروں میں اردو کے بجائے ہندی کو رواج دینے کے لئے حکومت کو ہزاروں ہندوؤں کے دستخط سے، بے در پی عرضداشتیں بھیجوانی شروع کیں تو سر سید احمد کا یہ خیال کہ ہندو اور مسلمان متحد نہیں رہ سکتے، ہمیشہ کے لئے پختہ ہو گیا۔ چنانچہ انھوں نے انگلستان سے ۲۹۔ اپریل ۱۸۷۰ء کے ایک خط میں نواب محسن الملک کو لکھا:

”ایک اور مجھے خبر ملی ہے جس کا مجھے کمال رنج اور فکر ہے کہ بابو شیو پرشاد صاحب کی تحریک سے عموماً ہندو لوگوں کے دل میں جوش آیا ہے کہ زبان اردو و خط فارسی جو مسلمانوں کی نشانی ہے مٹا دیا جائے۔ میں نے سنا ہے کہ انہوں نے سائنٹیفک سوسائٹی کے ہندو ممبروں سے تحریک کی ہے کہ بجائے اخبار اردو، ہندی ہو۔ ترجمہ کتب بھی ہندی میں ہو۔ یہ ایک ایسی تدبیر ہے کہ ہندو مسلمان میں کسی طرح اتفاق نہیں رہ سکتا۔ مسلمان ہرگز ہندی پر متفق نہ ہوں گے اور اگر ہندو بضد ہوئے اور ہندی پر اصرار کیا تو وہ اردو پر متفق نہ ہوں گے اور نتیجہ اس کا یہ ہوگا کہ ہندو علیحدہ اور مسلمان علیحدہ ہو جائیں گے۔ یہاں تک تو کچھ اندیشہ نہیں بلکہ میں سمجھتا ہوں کہ مسلمانوں کو زیادہ فائدہ ہوگا اور ہندو نقصان میں رہیں گے۔“ ۵۶

یہ خط اور سر سید کی مسٹر شیکسپیئر سے گفتگو جس کا حوالہ پہچھیہ دستور میں آچکا ہے دراصل، ہندوستان میں دو قومی نظریے کے ابتدائی نقوش ہیں، اردو ہندی تنازع کے نتیجے میں سر سید احمد خاں نے ہندو مسلم اتحاد کے پارہ پارہ ہونے اور جداگانہ قومیتوں کے تشکیل پانے کا جو امکان ظاہر کیا تھا، وہ آگے چل کر پورا ہوا۔ جیسا کہ سر سید احمد خاں نے اپنے خط میں کہا تھا نہ تو ہندوؤں نے ہندی کو چھوڑا اور نہ مسلمانوں نے اردو کو۔ نتیجہ یہ ہوا کہ لسانی اختلاف کی بدولت ہندوؤں اور مسلمانوں کے دو الگ محاذ ایک دوسرے کے مقابل قائم ہو گئے، اس مقابلہ آرائی نے دو قومی نظریے کو جنم دیا اور آگے چل کر یہی دو قومی نظریہ، مسلم لیگ کے پلیٹ فارم سے برصغیر کے مسلمانوں کا اجتماعی سیاسی شعور کہلایا اور تحریک پاکستان اور قیام پاکستان کا باعث بنا۔ اس پس منظر میں دو قومی نظریے کا محرک اول، اردو ہندی کا تنازع، اور اس نظریے کے اولین داعی سر سید احمد خاں تھے۔

بعض نے اردو ہندی تنازع کے آغاز کا الزام سر سید احمد خاں کے سر تھوپا

۵۶ - سر سید احمد خاں کے خطوط، مرتبہ وحید الدین سلیم، حالی پریس،

ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ جب سر سید احمد خاں نے انڈین نیشنل کانگریس کی مخالفت کی تو اردو ہندی کا جھگڑا شروع ہوا۔ ۷۰ء یہ خیال صحیح نہیں ہے۔ بقول مولوی عبدالحق، جب یہ جھگڑا اٹھا تو اس وقت کانگریس کا وجود بھی نہ تھا۔ اس کے متعلق خود سر سید نے علی گڑھ کے تعلیمی سروے میں ایک جگہ لکھا ہے کہ :

”تیس برس کے عرصے سے مجھ کو ملک کی ترقی اور اس کے باشندوں کی فلاح کا، خواہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان، خیال پیدا ہوا اور ہمیشہ میری خواہش تھی کہ دونوں مل کر، دونوں کی فلاح میں کوشش کریں۔ مگر جب ہندو صاحبوں کو یہ خیال پیدا ہوا کہ اردو زبان اور فارسی کو جو مسلمانوں کی حکومت اور ان کی شہنشاہی ہندوستان کی باقی ماندہ نشانی ہے، مٹا دیا جائے۔ اس وقت مجھے یقین ہو گیا کہ اب ہندو مسلمان باہم متفق ہو کر ملک کی ترقی اور اس کے باشندوں کی فلاح کا کام نہیں کر سکتے۔ میں نہایت درستی اور اپنے تجربے اور یقین سے کہہ سکتا ہوں کہ ہندو مسلمانوں میں جو نفاق شروع ہوا ہے، اس کی ابتدا اسی سے ہوئی ہے۔ ۸۶ء“

پھر جیسے جیسے اردو ہندی کا تنازع بڑھتا گیا، ہندوؤں اور مسلمانوں کے درمیان اختلاف کی خلیج بھی وسیع اور گہری ہوتی چلی گئی، کے - کے - عزیز نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

As political and cultural rivalry increased the two languages began to fall apart. The supporters of Hindi claim for it a national status; the Muslims hotly denied it. As the controversy spread, the two languages became more and more exclusive. Hindi was made 'pure' by the progressive incorporation of Sanskrit words. The Urdu enthusiasts went more often to Persian and Arabic for vocabulary as well as syntax. Though Urdu was in its origin neither the language of Muslims nor a Muslim Language, it gradually became so. Soon it assumed a place in their tradition 'second-only

۷۰ - دی علیگڑھ موومنٹ، ایم - ایس جین، آگرہ، ۱۹۶۵ء، ص ۹-۱۳۸

۵۸ - خطبات عبدالحق، ص ۱۱۲

to their religion'. Thus linguistic conflict added to Indian disunity and helped the formation of more than one nationalism, the more the Hindus laid stress on Hindi the greater emphasis, the Muslim put on Urdu. The Hindi-Urdu controversy was by now an integral part of the Hindu-Muslim questions.⁵⁹

۱۸۶۷ء اور اس کے بعد زبان کے سلسلے میں جو اختلافی مسائل پیدا ہوئے، ان کا تجزیہ کرتے ہوئے عزیز احمد نے بھی یہی خیال ظاہر کیا ہے کہ دو قومی نظریے کی بنا، سر سید ہی کے زمانے میں انہی کے ہاتھوں پڑ گئی تھی۔ خود ان کے الفاظ میں :

By 1867 emphasis had already began to shift from the use of Hindi as the exclusive language of north Indian Hindus to propaganda and pressure for its exclusive use, at the expense of Urdu, as the language of administration at the lower levels. The movement originated at Banaras and Babu Fateh Chand organised committee with this intent. The early political eclecticism of Syed Ahmed Khan received a shock when Babu Shiv Prashad, himself a writer of Urdu, pushed his dislike of the former Muslim rule in India and its heritage to the extent of pressing the Hindu members of Syed Ahmed Khan's Scientific Society to replace Urdu by Hindi as the language of transactions in the Society. The main opposition to Syed Ahmed Khan's plans for a Muslim University came from the Hindu supporters of Hindi. These developments lit the first spark of modern Muslim Separatism in the mind of Syed Ahmed Khan, who in an interview with Shakespeare, then the Commissioner of Banaras, talked for the first time of the separate political evolution of Muslims, and expressed a prophetic regret that the two nations, Hindu and Muslim, would not seriously work together for a composite growth.⁶⁰

اردو ہندی تنازع اور سر سید کے حوالے سے ، دو قومی نظریے کے آغاز اور مسلم قومیت کی پہلی نمود کے بارے میں کم و بیش اسی طرح کا اظہار خیال ، تحریک و قیام پاکستان پر لکھی جانے والی بیشتر کتابوں میں ملتا ہے ۔ بعض نے سر سید احمد خاں پر تنقید کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ان کے تصور قومیت

۵۹۔ دی میکنگ آف پاکستان ، لاہور ، ۱۹۶۷ء ، ص ۱۲۶

۶۰۔ اسٹڈیز ان اسلامک کلچر ان دی انڈین سوسائٹی ، آکسفورڈ

میں زبان کے مسئلے کو اتنا دخل نہ تھا جتنا کہ مذہب کو تھا۔ دلیل یہ دی گئی ہے کہ بنگال میں ہندی اردو کا مسئلہ نہ تھا پھر بچی وہاں دو قومی نظریہ پروان چڑھا۔ اس سے انکار نہیں کہ اردو زبان کے لئے جو خطرہ پیدا ہوا وہ بالواسطہ مسلمانوں کے مذہب اور ان کی مذہبی و ثقافتی اقدار کے لئے بھی خطرہ تھا، اس لئے کہ قومی زبان کے بغیر کسی قومی تہذیب و ثقافت کا تصور بے معنی ہے، لیکن برصغیر میں ہندو اور مسلمانوں کے درمیان ابتداءً جو چیز اختلافی اور فاصلے کا سبب بنی وہ مذہب نہیں زبان تھی۔ جب تک زبان کا مسئلہ نہ پیدا ہوا تھا دونوں قومیں اختلاف مذہب کے باوجود امن و سکون سے رہ رہی تھیں۔ اس لئے یہ خیال کہ بنگال میں زبان کا مسئلہ نہ تھا پھر بھی وہاں دو قومی نظریے نے فروغ پایا، درست نہیں ہے۔ اول یوں کہ بنگال میں جس وقت فارسی کو ہٹا کر بنگالی کو سرکاری زبان بنایا گیا ہندو ضرور خوش ہوئے لیکن مسلمان عام طور پر اس تبدیلی کے خلاف تھے۔ انہوں نے اپنی اقتصادی و معاشی اور تعلیمی و ذہنی ہستی کے سبب اس تبدیلی کو مجبوراً قبول تو کر لیا تھا، لیکن ان کی رائے اور رضا کو اس میں دخل نہ تھا۔ دوسرے یہ کہ پہلے بنگالی کے لئے اہل بنگال، عربی رسم الخط ہی استعمال کرتے تھے۔ ۱۸۷۱ء تک اس امر کا دستاویزی ثبوت ملتا ہے کہ مسلمانوں میں عربی رسم الخط میں بنگالی رائج تھی۔ بنگالی زبان کا موجودہ رسم الخط بالکل نیا ہے اور اس کا وجود ۱۸۷۸ء سے پہلے نہیں ملتا۔ مروجہ رسم الخط کی پہلی کتاب ۱۸۷۸ء میں لکھی گئی۔ اس کے بعد بنگالی ہندوؤں نے انگریزوں کی مدد سے عربی رسم الخط کو مٹانے کی مہم چلائی اور وہ اس میں کامیاب ہوئے۔ ۶۱۔ ورنہ تحریک پاکستان کے مطالعہ سے پتہ چلتا ہے کہ بنگال کے ہا شعور مسلمان رہنماؤں نے ہندی کے مقابلے میں شروع ہی سے اردو زبان کی حمایت کی ہے۔

انیسویں صدی کے بنگالی مسلمانوں کی رہنمائی جسٹس امیر علی اور

۶۱۔ انگریزوں کی انسانی پالیسی، سید مصطفیٰ علی بریلوی، آل پاکستان

ایجوکیشنل کانفرنس، کراچی، ۱۹۷۰ء، ص ۱۵۱-۱۵۲

عبداللطیف کر رہے تھے۔ دونوں اردو کے حامی اور ہندی کے مخالف تھے۔
ڈاکٹر موجددار نے بنگالی مسلمانوں کے سلسلے میں لکھا ہے کہ :

Their leaders like Amir Ali and Abdul Latif insisted that Urdu and not Bengali was the language of Bengali Muslims and that instructions either be given in Urdu or in a highly Persianised Bengali. Though the Government remained somewhat indifferent to this demand, the Muslims took it up seriously till the formation of Pakistan. 62

جسٹس امیر علی نے ۱۵ - نومبر ۱۸۷۱ء کو لندن کی ”انجمن فنون“ میں
ایک مضمون پڑھا تھا اور یہ اخبار الاخیار میں چھپا تھا۔ اس میں انھوں نے
اردو کے متعلق کہا تھا :

”مجھے جن زبانوں کا علم ہے ان میں ایک بھی ایسی نہیں جو
فصاحت و بلاغت میں ہندوستانی (اردو) کا مقابلہ کر سکے یا جس کا
ذخیرہ الفاظ اس کی طرح سالا سال ہو۔ پنجاب سے لے کر بنگال تک
وہ بولی جاتی ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اردو صرف مسلمانوں کی نہیں
اکثر ہندوؤں کی بھی زبان ہے۔ بنگال کے اکثر شمالی اضلاع میں اردو
زبان بولی جاتی ہے اگرچہ ظاہر ہے کہ وہ دہلی اور لکھنؤ کی
اردو کی طرح فصیح نہیں۔ مشرقی بنگال کے مسلمان بھی اکثر اردو
بول سکتے ہیں۔“ ۶۳

کے۔ کے عزیز نے جسٹس امیر علی کے بارے میں لکھا ہے کہ :

Urdu was the language of the Indian Muslims and any interference with its use and extension was unwelcome to Ameer Ali. In the Nagri-Urdu controversy, which raged in Bihar in the 1880's, he took no active part, but he strongly urged the British Government to withdraw the order substituting the Nagri character for the Persian in the Bihar courts, because it irritated and alarmed the Musalmans without satisfying the Hindus. 64

۶۲۔ دی ایڈونٹ آف انڈیپینڈنس، اے۔ کے۔ موجددار، ص ۵۵۔۵۶

۶۳۔ مقالات گارمین دتاسی، حصہ اول، ص ۶۶۔

۶۴۔ امیر علی، ہنز لائف اینڈ ورک، لاہور، ۱۹۶۱ء، ص ۳۸۔

مولوی فضل الحق نے ۱۹۳۷ء کے کانگریس راج پر تنقید کرتے ہوئے اردو کے متعلق جو کچھ کہا تھا اس سے بھی یہی ہتہ جلتا ہے کہ بنگال کے مسلمان موجودہ سنسکرت آسز بنگالی کے حق میں نہ تھے۔ ۶۵۔ یہ الگ بات ہے کہ ہندوؤں کے پروپیگنڈے اور زبردستیوں کے آگے ان کی نہ چل سکی، چنانچہ پال براس نے بھی یہ موقف اختیار کیا ہے کہ سرسید احمد خاں کے تصور قومیت میں مذہب اور زبان دونوں برابر کے شریک تھے۔ یہ خیال بڑی حد تک صحیح ہے لیکن تاریخی حقائق یہ بھی بتاتے ہیں کہ سرسید احمد خاں کا تصور قومیت جس عنصر کی بدولت حرکت و عمل میں آیا وہ اردو زبان تھی شاید اسی لئے براس کو بھی اکثریت کی رائے کا حوالہ دیتے ہوئے لکھنا پڑا کہ :

The Hindi-Urdu controversy of the late 19th Century was the critical factor in the development of Muslim separatism and Hindu-Muslim conflicts from that time forward. It is frequently asserted particularly that the Hindi-Urdu controversy was responsible for a fundamental change in the attitudes of Syed Ahmed Khan and his followers towards Hindu-Muslim Unity, of which they despaired when the movement to replace Urdu by Hindi as the Court language of the northern provinces began. It is known that Syed Ahmed and his followers played the key role in the defence of Urdu during this Period.⁶⁶

جے۔ داس گپتا نے بھی یہی خیال ظاہر کیا ہے کہ :

In North India one of the first open rivalries between Hindus and Muslims, during the late nineteenth century, found a political expression in the rivalry between Hindi and Urdu.⁶⁷

مختصر یہ کہ سرسید کو جس چیز نے سب سے پہلے ہندوؤں سے بدظن کیا اور اس حد تک کہ وہ مسلمانوں کو ہندوؤں سے الگ قوم خیال کرنے

۶۵۔ ہماری قومی جدوجہد ۱۹۳۹ء، عاشق حسین بنالوی، لاہور،

۱۹۶۸ء، ص ۳۷۔

۶۶۔ اینگلوچ۔ ریلیجن اینڈ پالیٹکس ان نارتھ انڈیا، ص ۱۳۷۔

۶۷۔ اینگلوچ کنفلکٹ اینڈ نیشنل ڈیولپمنٹ، ص ۱۰۱۔

لگے، وہ اردو ہندی کا قضیہ تھا۔ بقول گارمیں دتاسی بابو شیو ہرشاد نے جو پتھر پھینکا تھا وہ مسلمانوں کے سر پر بہت زور سے لگا تھا۔ خاص طور پر سر سید احمد خاں تلملا اٹھے تھے۔ ان کے اندر سویا ہوا قومی جذبہ، پوری طرح جاگ اٹھا تھا اور تقریر و تحریر، میں اس کا برملا اظہار بھی ہونے لگا تھا۔ مولانا حالی نے سر سید کے سیاسی نقطہ نظر کا جائزہ لیتے ہوئے لکھا ہے :

”اس میں شک نہیں کہ ہندوستان میں قومی اختلاف کا خیال زیادہ تر ان کو اس وقت ہوا جب کہ ۱۸۶۷ء میں مسلمانوں کے خلاف شمال و مغرب کے بعض سربراہان ہندوؤں کی طرف سے نہایت سرگرمی کے ساتھ اس باب میں کوشش شروع ہوئی کہ تمام سرکاری دفتروں اور کچہریوں میں اردو زبان اور فارسی خط کی جگہ ہندی بھاشا اور ناگری خط جاری کیا جائے۔ پھر جس قدر ہندوؤں کی طرف سے وقتاً فوقتاً مخالفتیں ظہور میں آتی گئیں اسی قدر وہ خیال زیادہ پختہ ہوتا گیا اور آخر کار ان کو یقین ہو گیا کہ ہندوستان کی موجودہ حالت اس قابل نہیں کہ اس میں ریپریزنٹیشن کے اصول پر عمل درآمد ہو سکے۔“ ۶۸

ہندی اردو تنازع اور مسلم قومیت کی تشکیل و تعمیر

(۱۸۷۰ء تا ۱۹۰۴ء)

انیسویں صدی کی ساتویں دہائی میں ، اردو کی مخالفت میں ہندوؤں کی طرف سے اپنے قومی و سیاسی مفادات کی خاطر جس قسم کی شدت اختیار کی گئی وہ ہر صغیر کے مسلمانوں کے حق میں تازیانہٴ بیداری ثابت ہوئی۔ بات یہ ہے کہ اردو کی جگہ ہندی اور ناگری کے رواج سے مسلمانوں کے حق میں جو مضر نتائج مرتب ہونے والے تھے اور ان کے اجتماعی جنے ہر جس قسم کی ضرب پڑنے والی تھی انہیں اس کا احساس و ادراک ہو چلا تھا۔ تعلیمی ہستی اور اقتصادی بد حالی کے با وصف ، ان میں سیاسی شعور جاگ اٹھا تھا اور اب وہ اپنے ملی وجود کی حفاظت کے لیے فرداً فرداً سرجنے کے بجائے اجتماعی سطح پر غور کرنے لگے تھے ، خصوصاً سرسید احمد خاں کو اس بات کا پورا یقین تھا کہ اردو ہر جو وار کیا جا رہا ہے وہ دراصل مسلم قومیت اور مسلم تہذیب پر وار ہے۔ اگر اردو مٹ گئی تو پھر مسلمان بھی ایک منفرد قوم کی حیثیت سے زندہ نہ رہ سکیں گے۔ اس لئے انہوں نے اردو کی حفاظت و مدافعت کو قومی فریضہ جانا۔ جب تک رہے اردو کے لئے لڑتے رہے۔ اردو کے مخالفین سے بحث مباحثے کئے ، خط و کتابت کی ، مضامین لکھے ، جگہ جگہ اردو کی حمایت میں انجمنیں قائم کرائیں ، مسلمانوں کو مسئلے کی اہمیت و نزاکت کا احساس دلایا اور ہندوؤں کی تردید میں حکومت کو درخواستیں اور عرضداشتیں بھیجوائیں۔

لیکن مرید کی کوئی کوشش اور مسلمانوں کا کوئی احتجاج ، اردو ہندی قضیے کے سلسلے میں فوری طور پر کارگر ثابت نہ ہوا۔ حکومت کے جبر اور ہندوؤں کی ضد کے آگے کسی کی نہ چلی۔ ابھی اردو ہندی کے مسئلے پر بحث و مباحثہ شدت سے جاری ہی تھا کہ بنگال کے لفٹیننٹ گورنر مسٹر جی کیمبل (G. Camble) ۷ نومبر ۱۸۷۱ء کو ایک تعلیمی عمارت کا سنگ بنیاد رکھنے کے لیے مظفر پور (بہار) آئے۔ جلسے میں تقریریں ہوئیں۔ ڈاکٹر فیلن اور کیمبل نے انگریزی میں اور جلسے کے سیکرٹری مولوی امداد علی نے اردو زبان میں ، کیمبل صاحب کی خدمت میں سپاسنامہ پیش کیا۔ ظاہر ہے کہ اس قسم کے سپاسناموں میں کچھ نہ کچھ پر تکلف انداز اختیار کرنا پڑتا ہے۔ اسلوب کو پر زور و پر شکوہ بنانے میں روز مرہ کی بول چال کے بھانے ، عربی و فارسی کے الفاظ زیادہ جگہ پا جاتے ہیں لیکن مسٹر کیمبل کو اس سپاسنامے کی زبان پسند نہ آئی۔ انہوں نے مولوی امداد علی کا شکریہ ادا کرنے کے بعد ، اردو کے خلاف بڑی زہر آلود تقریر کی۔ انہوں نے کہا جس زبان میں یہ ایڈرس پڑھا گیا یہ ہرگز ملکی زبان نہیں اور یہ بہار میں جاری نہیں رہ سکتی۔ ۱۰ چند ہی روز بعد ۴ دسمبر ۱۸۷۱ء کو مسٹر کیمبل نے اردو کو سرکاری دفتروں اور عدالتوں سے خارج کرنے کے لیے ایک عجیب و غریب حکمنامہ جاری کر دیا۔ اس حکمنامے میں اس نے جو کچھ لکھا ، اس کے بعض ٹکڑے بطور نمونہ اس جگہ نقل کیے جاتے ہیں :

”فارسی زبان کو جو کہ ہندوستان کے قدیم حکمرانوں کی پرانی زبان تھی ، کلیتاً ترک کر دیا گیا ہے۔ سرکاری زبان کی حیثیت سے میرے (لفٹیننٹ گورنر بنگال) ہندوستان آنے سے قبل یہ زبان ترک کر دی گئی تھی۔ میری خدمت کے ابتدائی ایام میں اس بات کی پوری طور پر کوشش کی گئی کہ سرکاری قوانین میں اس دوغلی زبان کے الفاظ مستعمل نہ ہوں جو فارسی انشا پردازوں کو بہت عزیز

تھے۔ ۲۔ ا خیال تھا کہ یہ زبان بالکل متروک ہو چکی ہے اور ہمیں ایسا کرنے میں کامیابی حاصل ہوئی ہے لیکن بچھلے دنوں جب مجھے بہار جانے کا اتفاق ہوا تو مجھے یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ یہ دوغلی زبان بھل بھول رہی ہے اور ہمارے قوانین میں اس کے لفظ استعمال ہوتے ہیں اور مدرسوں میں بھی اس کی تعلیم کا انتظام ہے۔ بہار میں میں نے جو زبان سنی وہ نہایت خراب اور مصنوعی تھی، ایسی مصنوعی زبان میں نے پہلے کبھی نہیں سنی تھی۔ مجھے یہ دیکھ کر تعجب ہوا کہ اس قسم کی زبان کو ہمارے مدارس میں دبسی زبان (ورنیکولر) کہا جاتا ہے۔ مولوی لوگ جو زبان مروجہ زبان کی بجائے ہمارے مدارس میں سکھاتے ہیں وہ زبان کہلانے کی مستحق ہی نہیں ہے۔ اس زبان کے لیے ”اردو“ کا لفظ بنگال کے محکمہ تعلیمات نے رائج کیا ہے، یہ ایک ایسا لفظ ہے جس کے معنی متعین نہیں کیے جا سکتے۔ کتابوں میں چاہے اس زبان کے متعلق کوئی کچھ لکھے لیکن حقیقت یہ ہے کہ اردو زبان اہل دربار اور دہلی کی طوائفوں کی زبان ہے۔ اس کو ملک کی مروجہ زبان نہیں کہہ سکتے۔ میں نے پورا ارادہ کر لیا ہے کہ جہاں تک میرا بس چلے گا اس زبان کی تعلیم کو جو ہمارے مدرسوں میں دی جاتی ہے روکنے کی کوشش کروں گا۔ میں فارسی زبان کے مداحوں میں ہوں۔ یہ ایک نفیس اور پر تکلف زبان ہے اگر فارسی زبان کی تعلیم دی جائے تو مجھے کوئی اعتراض نہیں، بشرطیکہ حالات ایسا کرنے کے موافق ہوں، لیکن بگڑی ہوئی عربی اور بگڑی ہوئی فارسی کے میل سے جو زبان تیار کی گئی ہے جس میں ہندوستانی کے کچھ تھوڑے سے

۲۔ ان الفاظ سے ہندوستانی (اردو) کے الفاظ مراد ہیں لیکن اس کو کیا کیجیے کہ خود انگریزی زبان کے اکثر الفاظ دوغلی ہیں جیسا کہ گلکرسٹ نے بار بار کہا ہے۔ اس اعتبار سے انگریزی بھی دوغلی زبان ہوئی۔

افعال و حروف فجائیہ شامل کر لیے گئے ہیں ، جسے اردو کہتے ہیں ، ہرگز اس قابل نہیں کہ اس کی تعلیم دی جائے۔“
 ”میں ناظم تعلیمات کی توجہ مندرجہ ذیل امور کی جانب مبذول کراتا ہوں :

۱۔ اردو زبان ہمارے مدرسوں اور تعلیمی اداروں میں قطعی طور پر متروک ہو چکی ہے۔

۲۔ ناظم تعلیمات اور مہتممان تعلیمات کو ہدایت کی جاتی ہے کہ وہ اس بات کو دیکھیں کہ ہمارے مدرسوں میں کوئی ایسی کتاب تو نہیں پڑھائی جاتی جو ملک کی اصلی اور خالص زبان میں نہیں لکھی گئی ہے جس کے متعلق اوپر ذکر کیا جا چکا ہے۔

۳۔ اس قسم کی کتابیں جو نصاب میں شامل کی جائیں ان کی فہرست مجھے بھیجی جائے۔

۴۔ اگر تعلیمات کے کسی شعبے میں ایسی کتب موجود نہ ہوں جو مروجہ زبان میں لکھی گئی ہوں تو اس کے متعلق مجھے خاص رپورٹ بھیجنی چاہئیے میں ان کتب کی فراہمی کا انتظام کروں گا۔“

”میں نے اوپر جو کچھ ہدایات دی ہیں ان کی تعمیل تمام سرکاری عہدہ داروں پر عائد ہوتی ہے تاکہ وہ اپنے دفاتر میں سوائے مروجہ زبان کے دوسری زبان کا استعمال نہ ہونے دیں ، سوائے انگریزی زبان کے۔ انگریزی زبان جن دفاتر میں استعمال ہوتی ہے وہاں علیٰ حالہ رہے گی۔ مجھے توقع ہے کہ ہائی کورٹ بھی اس بارے میں ہمارا ہاتھ بنائے گا۔ مجھے پورا یقین ہے کہ ہائی کورٹ کے جج میری طرح دیسی زبانوں کے غلط استعمال کے خلاف ہوں گے۔“ ۲

۳۔ مقالات گارسین دتاسی ، حصہ اول ، ص ۱۷۶ تا ۱۸۳

گارسین دتاسی نے کیمبل کے اس اقدام کے متعلق لکھا ہے کہ :

” ان کے اس حکمنامے کا ہر طرف مذاق اڑایا جا رہا ہے ، انڈین ڈیلی نیوز نے بھی اس کو کوئی اہمیت نہیں دی ۔ سٹرکیمبل کے احکام کی بلا چوں و چرا پابندی کی جائے اور بہار کے مدارس میں اردو کو ختم کر دیا جائے لیکن اور دوسرے مقامات پر اس زبان کے رواج کو کوئی نہیں روک سکتا ۔ “ ۴

مولوی عبدالحق کا خیال ہے کہ کیمبل ایک تو پہلے ہی مسلمانوں اور اردو کا دشمن تھا، دوسرے یہ کہ اس وقت بہار میں ڈاکٹر فیلن بہ حیثیت سہتم مدارس اور انتھونی میکڈانلڈ بہ حیثیت ککٹر موجود تھے ۔ یہ دونوں اردو کے سخت مخالف تھے، چنانچہ انہوں نے لفٹیننٹ گورنر کیمبل صاحب کے کان بھرے ۔ اور انہوں نے ۴ دسمبر ۱۸۷۱ء کو سرکاری دفاتروں سے اردو کو خارج کرنے کی ہدایت جاری کر دی ۔ اس ہدایت نامے میں اردو کے بارے میں جس قسم کی بے بنیاد اور مسلمانوں کے سلسلے میں دل آزار باتیں کہی گئی ہیں ، ان سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ سٹرکیمبل کو اردو اور مسلمانوں سے کتنی نفرت تھی ۔ وہ کھلم کھلا ہندی اور ہندوؤں کی طرف داری کر رہے تھے اور حاکم ہونے کے زعم میں مسلمانوں کی زبان و ثقافت پر ضرب کاری لگا رہے تھے ۔ ۵

بنگل اور بہار سے اردو کو خارج کرانے میں ، ہندوؤں کو جو کامیابی ہوئی تھی ، اس سے ان کا حوصلہ بڑھ گیا ، چنانچہ اب انہوں نے اردو کی مخالفت اور ہندی کی حمایت کا پروپیگنڈا ، یوپی اور پنجاب کے اضلاع میں بھی شروع کر دیا ۔ ہر شہر میں ہندو سبھا اور ہندی سبھا کے نام سے انجمنیں بنائی گئیں ، الہ آباد اور لاہور کی ہندی پرچارنی سبھائیں اس سلسلے

۴ ۔ مقالات گارسین دتاسی ، حصہ اول ، ص ۱۸۳

۵ ۔ سرسید احمد خان ، مولوی عبدالحق ، انجمن ترقی اردو ، کراچی ،

۱۹۰۱ء ، ص ۶۱ تا ۶۴

میں بڑی فعال تھیں اور ہندوؤں کی مذہبی تحریکوں کی مدد سے ان کا حلقہٴ اثر روز بروز بڑھتا جا رہا تھا۔ گارسین دتاسی ۱۸۷۱ء کے واقعات پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتا ہے کہ :

”اردو اور ہندی کے متعلق لسانی بحث مباحثے کا سلسلہ بہ دستور جاری ہے۔ ہندوستان کے ایک اخبار میں پڑھنے میں آیا ہے کہ صوبہ شمال مغرب کے دو لاکھ رجعت پسند ہندوؤں کے دستخط سے کلکتہ کی انگریزی حکومت کے رو بہ رو ایک معروضہ پیش کیا گیا ہے۔ جس میں یہ درخواست کی گئی ہے کہ تمام سرکاری کارروائیاں بجائے عربی رسم خط کے جس میں اردو لکھی جاتی ہے، دیوناگری رسم خط میں ہونی چاہیے، جس میں سنسکرت لکھی جاتی ہے۔ میرا خیال ہے کہ اس بیان میں کچھبالغہ سے کام لیا گیا ہے غالباً مذکورہ بالا معروضے سے وہ یادداشت مراد ہے جو بابو شیو پرشاد نے حکومت کو بھیجی تھی اور جس پر ۵ ہزار اشخاص کے دستخط تھے جن میں مدرسے کے طلباء، بابو شیو پرشاد کے ماتحت اور ان کے احباب شامل تھے۔ بابو شیو پرشاد مہتمم تعلیمات ہیں اور ہندی زبان کے زبردست حمایتی ہیں۔“ ۶

بابو شیو پرشاد، مہتمم مدارس تھے یعنی محکمہٴ تعلیم کے سارے اساتذہ اور طلبہ براہ راست، ان کے حکم کے تابع تھے، چنانچہ اردو کے خلاف ان کی مرتبہ و سلسلہ یادداشت پر دستخط کرنے والوں میں زیادہ تعداد، اساتذہ و طلبہ ہی کی تھی، بابو شیو پرشاد کی درخواست اور اردو کے خلاف دوسرے مضامین کے جواب میں ایک مدلل مضمون ۲۰ ستمبر ۱۸۷۲ء کے ”اخبار انجمن پنجاب“ میں شائع ہوا۔ اس میں بابو شیو پرشاد کی درخواست کے حوالے سے مقالہ نگار نے لکھا ہے کہ :

”اس خبر وحشت اثر نے سارے ہندوستان میں کھلبلی مچا دی ہے

۶۔ مقالات گارسین دتاسی، حصہ اول، ص ۱۶۰

۷۔ مقالات گارسین دتاسی، حصہ اول، ص ۱۶۱

کہ بابو شیو پرشاد نے جو پتھر پھینکا ہے وہ مسلمانوں کے سر پر بہت زور سے لگا ہے۔ کچھ عرصہ سے مسلمانوں کو کچھ امید پیدا ہو چلی تھی لیکن اب ان کی امید کا درخت جس کی شاخیں سرسبز ہو رہی تھیں پھر سے خشک ہونے لگا ہے۔“

”کیا اردو زبان کو سرکاری دفاتر اور عدالتوں سے خارج کر دیا جائے گا اور اس کی جگہ دیونا گری کو دی جائے گی جو مسلمانوں کے لیے کبھی بھی قابل قبول نہ ہوگی۔ مسلمانوں کو انگریزی زبان سیکھنے کی اس واسطے ضرورت ہے کہ یہ حکومت کی زبان ہے۔ اب کیا ان کے لیے یہ بھی لازمی ہوگا کہ وہ ان کی زبان سیکھیں جو ان کے ایک زمانے کے محکوم تھے؟ ہندی زبان کا رسم خط بدنام اور بھدا ہے، اس میں سنسکرت کے الفاظ ٹھونسے جاتے ہیں جو ایک مردہ زبان ہے اور جسے مردہ زبان ہوئے ایک ہزار سال سے بھی زائد ہوئے۔ ہندی کو ترقی دے کر اردو کو فنا کیا جا رہا ہے جس کی آبیاری عربی اور فارسی جیسی زندہ زبانوں کے سرچشموں سے ہوتی ہے اور جس کا خوش نما رسم خط آسانی سے سیکھا جاسکتا ہے اور جو سینکڑوں برسوں سے ہندوستان کے ہر گوشے میں قبولیت حاصل کر چکا ہے۔ لیکن ایسا کرنے میں کاسیابی حضرت مسیح کے معجزوں سے کم نہ ہوگی۔ اگر انگریزی حکومت یہ سمجھتی ہے کہ ہندی کو رواج دے کر وہ ہندوؤں کی خواہش کی ترجمانی کر رہی ہے، تو اس کو چاہیے کہ اضلاع کے مجسٹریٹوں کے ذریعے کمیٹیاں قائم کرا کے اس امر کی تحقیقات کرائے کہ آیا واقعی ہندوؤں کی اکثریت دیونا گری رسم خط کو اختیار کرنے کے موافق ہے۔ لیکن اگر ان چند ہزار اشخاص کے علاوہ جنہوں نے بابو شیو پرشاد کی عرضداشت پر دستخط کیے ہیں، دوسرے ہندو لوگ دیونا گری کی تائید میں نہیں ہیں تو حکومت کو اس کی موافقت کرنے کی کوئی ضرورت نہیں۔ بابو صاحب اور ان کے ہم خیال اشخاص پر یہ ذمہ داری عائد ہوتی

ہے کہ وہ یہ ثابت کریں کہ ہندوستان کی ۱۴ کروڑ مخلوق میں سے اکثریت یا کم از کم ۶ یا ۷ کروڑ دیوناگری رسم خط کی حمایت میں ہیں، اس لیے کہ صرف مدرسوں کے طلباء کے دستخطوں سے ایسے اہم معاملے کا فیصلہ نہیں ہونا چاہیے۔ بہر حال اس میں شبہ کی گنجائش نہیں کہ اگر حکومت نے دیوناگری رسم خط کی حمایت کا تمبیہ کر لیا تو مسلمانوں کو اس سے بڑا نقصان پہنچے گا اور وہ جمہالت کے دلدل میں پھنس جائیں گے۔ اردو کے توسط سے وہ عربی اور فارسی کے سرچشموں تک بہ آسانی پہنچ جاتے ہیں جو ان کے نزدیک نہایت اہم زبانیں ہیں اور حقیقت تو یہ ہے کہ بہت سے ہندو بھی جو اردو زبان اور اردو رسم خط کے عادی ہیں ان درختوں کے مماثل ہو جائیں گے جن کی جڑیں کسی نے اکھاڑ دی ہوں۔“

”یہ دھوی بلند آہنگی کے ساتھ کیا جاتا ہے کہ دیوناگری رسم خط بہ نسبت اردو رسم خط کے زیادہ واضح ہوتا ہے اور اس میں جعل سازی بہت دشوار ہے۔ اس کا جواب یہ ہے کہ اردو رسم خط میں ہر طرح کی سہولت نہ ہوئی تو صدیوں سے اس کو استعمال نہیں کیا جاتا۔ دراصل دیوناگری رسم خط میں طوالت ہوتی ہے اور اس کی تحریر میں بہت زیادہ وقت صرف ہوتا ہے، جس تحریر کے لئے اردو میں ایک منٹ درکار ہوتا ہے اس تحریر کے لئے دیوناگری میں چھ منٹ صرف ہوتے ہیں۔ اور جو لوگ جعل سازی کرتے ہیں انہیں نہ اردو تحریر میں ایسا کرنے سے کوئی روک سکتا ہے اور نہ دیوناگری میں۔ اگر اردو کی جگہ دیوناگری رسم خط حکومت نے اختیار کر لیا تو مسلمانوں کے لیے سرکاری دفاتر میں ملازمتیں باقی نہیں رہیں گی، ویسے بھی سرکاری دفاتر میں مسلمانوں کی تعداد بہت کم ہے اور جو مسلمان سرکاری ملازمت میں ہیں وہ ادنیٰ خدمات پر فائز ہیں۔ اگر دیوناگری کی تجویز منظور

ہو گئی تو ان کی تعداد سرکاری دفاتر میں اتنی بھی باقی نہ رہے
گی۔ ۸

لیکن اس قسم کے انفرادی جوابی مضامین کا جب کوئی اثر کسی پر نہ
ہوا تو مسلمانوں نے اس مسئلے پر اجتماعی طور پر سوچنا شروع کیا۔ سرسید
احمد خاں کی زیر ہدایت، ۹ دسمبر ۱۸۷۳ء کو اردو کی حمایت میں ایک بڑا
جلسہ ہوا اور اردو کے دفاع کے لیے ایک صدر کمیٹی الہ آباد میں قائم کی گئی،
جس کے سکریٹری سرسید احمد خاں مقرر ہوئے۔ گارسین دتاسی نے ۱۸۷۳ء
کے مقالے میں سید عبداللہ کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”الہ آباد میں ۸ دسمبر ۱۸۷۳ء کو مولوی فرید الدین، پلیڈر، ہائی
کورٹ، کے ساتھ مل کر، انہوں (سید عبداللہ) نے ایک جلسہ منعقد
کیا جس کے صدر جعفر علی تھے جس میں الہ آباد کے مشہور مسلمان
شریک ہوئے تھے، جلسے کا مقصد یہ تھا کہ ممتاز ہندوؤں کی
حکومت کے نام اس درخواست کے خلاف احتجاج کیا جائے، جس
میں دفاتر اور مدارس میں دیو ناگری رسم الخط کے رواج کا مطالبہ
کیا گیا تھا۔ اس موضوع پر مباحثے کے بعد یہ طے کیا گیا کہ
الہ آباد میں ایک مرکزی کمیٹی قائم کی جائے جس کے سکریٹری
سید احمد خاں ہوں اور وہ مجلس کی تجویزات کے مطابق عمل
کریں۔ ۹

ڈفینس سوسائٹی، الہ آباد، کا جلسہ ۸ دسمبر کو نہیں ۹ دسمبر کو ہوا
تھا اور اس سلسلے میں جو صدر کمیٹی بنائی گئی تھی اس میں الہ آباد کے
تمہتر ممتاز شہری شامل تھے۔ ان میں سے بیشتر کا تعلق زمینداروں اور

۸۔ مقالات گارسین دتاسی، حصہ اول، ص ۱۶۰ تا ص ۱۶۳

۹۔ مقالات گارسین دتاسی، حصہ دوم، انجمن ترقی اردو، دہلی،

۱۹۳۳ء، ص ۳

وکیلوں کے طبقے سے تھا۔ ۱۰ الہ آباد کے جلسے کی پوری روئداد و قرار داد، ۱۲ دسمبر ۱۸۷۳ء کے علیگزہ اخبار میں شائع ہوئی تھی۔ وہ اس وقت میرے سامنے ہے، اس میں صدر کمیٹی کے عہدیداروں کی تفصیل اس طور پر ملتی ہے۔

۱۔ پیٹرن یعنی سرپی کمیٹی : نواب مظفر حسین خان صاحب، رئیس
'تعلقہ دار'، الہ آباد۔

۲۔ صدر انجمن : سید جعفر علی صاحب، رئیس و تعلقہ دار،
الہ آباد۔

۳۔ شریک صدر انجمن : مولوی محمد حیدر حسین صاحب، رئیس
جونپور و وکیل ہائیکورٹ۔

۴۔ نائب صدر انجمن : مولوی سید فرید الدین صاحب، رئیس
کٹرہ و وکیل ہائیکورٹ۔

۵۔ سکریٹری : سید احمد خاں، خان بہادر، سی۔ ایس۔ آئی

۶۔ جوائنٹ سکریٹری : منشی محمد ذکا اللہ صاحب، پروفیسر
ورنیکولر، سائنس اینڈ لٹریچر، میور سنٹرل کالج، الہ آباد۔

اردو ڈفینس کمیٹی کیوں بنائی گئی تھی؟ اس کی تفصیل، روئداد کے
شروع میں اس طور پر بہ عنوان ”اطلاع“ دی ہوئی ہے۔

”یہ بات معلوم کر کے کہ تھوڑا عرصہ گزرا جو ایک عرضی ہاستدعائی
جاری کیے جانے دیو ناگری کے سرکاری دفتروں اور مدرسوں میں
ممالک مغربی و شمالی میں ہندوؤں کے دستخط ہونے کے لیے پھرائی
گئی تھی وہ عنقریب گورنمنٹ کے حضور میں پیش ہونے والی ہے
اور نیز اس خیال سے کہ صوبہ بہار کے اردو کے طرف داروں کے

۱۔ دی لوکل روٹس آف انڈین پالیٹکس (الہ آباد)، سی۔ اے۔ بیل،

ستعد اور آمادہ نہ ہونے کے سبب سے دیوناگری کے جاری ہو جانے کا حکم اس ملک میں صادر ہونے تک کوئی عرضی نہ گزر سکی ، ان صاحبوں نے جو اضلاع شمالی و مغربی میں اردو کو بحال رکھنا چاہتے ہیں۔ تاریخ نویں دسمبر ۱۸۷۳ء کو الہ آباد میں اس غرض سے ایک جلسہ کیا کہ کسی طرح یہ کارروائی کی جائے اور اس جلسہ کے صدر انجمن سید جعفر علی صاحب ، رئیس و تعلقہ دار ، الہ آباد تھے ۔

اس جلسے میں یہ طے پایا کہ ایک صدر کمیٹی الہ آباد میں قائم کی جائے اور اس کے سکرٹری سر سید احمد خاں ہوں اور جو باتیں اردو ڈپنس کے سلسلے میں طے پائی ہیں ، ان کو ایک سرکرہ کی صورت میں بطور اطلاع ، صوبہ جات شمال و مغرب کے ہر ضلع میں خاص خاص لوگوں کے پاس بھیجا جائے تاکہ ہر ضلع میں ماتحت کمیٹیاں ، قائم کی جائیں اور صدر کمیٹی کی ہدایات کے مطابق کام کریں ۔ غرض یہ تھی کہ اردو کی حمایت میں جس **وقت حکومت کو درخواست دینے کا موقع ہو** ، لوگوں سے دستخط کرانے میں دیر نہ لگے ۔ اس سلسلے میں جو سرکرہ تیار کیا گیا وہ خاصا تفصیلی ہے ، اس کے آغاز میں مندرجہ ذیل وہ تین نکتے بیان کئے گئے ہیں جن کے سبب دیوناگری کا اجرا مسلمانوں کے نزدیک اعتراض کے قابل تھا :

اول : تعلیم یافتہ مسلمانوں کو اس سے نہایت سخت ضرر پہنچے گا۔

دوم : اس کے ساتھ زبان تبدیل ہوگی جس سے غالباً مروجہ زبان میں بہت زیادہ خرابی اور نقصان پیدا ہوگا ۔

سوم : عام کاروبار میں سخت دقت پیش آئے گی ۔

اس کے بعد ، ان ہی نکتوں کی وضاحت کی گئی ہے اور دیوناگری کے رواج سے جس قسم کے نقصانات ، مسلمانوں کو اٹھانے پڑیں گے ان کا تجزیہ کیا ہے ۔

اردو ڈیفنس سوسائٹی، الہ آباد اور اس کے تحت ہر ضلع میں بنائی جانے والی کمیٹیوں کی کوششیں، اردو کے خلاف ہندوؤں کے اٹھائے ہوئے طوفان کو تو نہ روک سکیں لیکن اس کے زور کو کم کرنے میں مددگار ثابت ہوئیں۔ بہار میں بھی حکومت کے احکام پر آسانی سے عمل درآمد نہ ہو سکا۔ مسلمانوں کی طرف سے بہار، سی ہی اور بنگال میں، اردو کی دیرینہ حیثیت کو بحال کرانے کی برابر کوششیں ہوتی رہیں۔ ان کوششوں کا کوئی مثبت اور دیرپا نتیجہ یوں نہ نکل سکا کہ ہندوؤں سے کہیں زیادہ خود حکومت، اردو اور مسلمانوں کے درمیان آزار تھی اس کا مقصد، ہندی کی طرفداری کر کے اکثریتی طبقے کو خوش کرنا اور مسلمانوں کے اس پندار کو توڑنا تھا جو کبھی سراج الدولہ، کبھی ٹیپو سلطان، کبھی ۱۸۵۷ء کی جنگ آزادی اور کبھی وہابی تحریک کی شکل میں ان کی مزاحمت کرنے سے نہ چوکتا تھا۔ چنانچہ اس کھلی حقیقت کے باوجود کہ اردو، برصغیر پاک و ہند کی سب سے زیادہ متمول اور مقبول زبان تھی اور ہندی کا اس سے کوئی مقابلہ نہ تھا، انگریزوں نے برطانوی مقبوضے کے ہر علاقے میں دانستہ ایسے اقدام کیے جن سے اردو کو نقصان اور ہندی کو فائدہ پہنچا۔ مسلمانوں کی مزاحمت کے سبب، ان اقدامات کو عملی جامہ پہنانے میں البتہ دیر لگی اور جارج کیمبل نے بہار کے دفتروں سے اردو کو خارج کرنے کے لیے جو ہدایت نامہ ۱۸۷۳ء میں جاری کیا تھا وہ ۱۸۸۱ء سے پہلے عملاً نافذ نہ ہو سکا۔ ۱۱

پھر بھی بنگال، سی ہی اور بہار میں، ہندوؤں کو ناگری کو جاری اور فارسی کو بے دخل کرانے میں جو کامیابی ہوئی تھی، اس نے ان کے حوصلے بڑھا دیے تھے، انہوں نے اردو کے خلاف، اپنی مبہم پوری لوت کے ساتھ جاری رکھی۔ البتہ ان کی مبہم کا رخ اب یوپی، پنجاب، سندھ اور سرحد کی طرف

مڑ گیا تھا ، اس لیے کہ ان علاقوں میں اردو اور فارسی کے اثرات اب بھی بہت گہرے تھے اور ان میں فارسی رسم الخط ہی مروج و مستعمل تھا ۔ ہندوؤں کا خیال تھا کہ تعلیم کی کمی اور اقتصادی کمزوری کے سبب وہ مسلمانوں کو آسانی سے اپنی راہ پر لگا لیں گے۔ لیکن سرسید کی علیگڑھ تحریک کے زیر اثر ان علاقوں میں اسلامیہ اسکول اور اسلامیہ انجمن کے ناموں سے جدید تعلیم کی تحصیل کے ایسے ادارے قائم ہو گئے تھے جن کی معرفت وہاں مسلمانوں میں سیاسی سوجھ بوجھ پیدا ہو چلی تھی ۔ نتیجتاً کسی علاقے میں بھی ہندی کے سلسلے میں ہندوؤں کا خواب شرمندہ تعبیر نہ ہو سکا ۔ ہندوؤں کا یہ خیال تھا کہ ناگری کے اجرا میں اگر انہیں پنجاب اور یوپی میں کاسیابی حاصل ہو گئی تو پھر دوسرے علاقوں میں کاسیاب ہونے میں دیر نہ لگے گی ۔ غالباً اسی خیال سے ان کی ساری توجہ یوپی اور پنجاب پر مرکوز ہو گئی ، دونوں جگہ ان کا مقابلہ سخت تھا ، یوپی میں مسلمان اقلیت میں تھے ، اس لیے وہاں تو تقریباً بیس سال بعد انتھونی میکڈانلڈ کی صریح نا انصافی اور مسلمان دشمنی کی وجہ سے ہندوؤں کو کچھ کاسیابی ہو گئی ، اس کاسیابی کی تفصیل آئندہ اوراق میں آئے گی لیکن پنجاب میں ، آخر تک بھی ہندوؤں کی کوششوں کا کوئی نتیجہ نہ نکلا ۔

اس ناکامی کے دو خاص سبب معلوم ہوتے ہیں ۔ اول یہ کہ صوبہ پنجاب میں اتفاق سے ڈاکٹر لائٹز جیسے بعض ایسے صاحب اثر اور انصاف پسند یورپین افسر ، محکمہ تدریس و تعلیم میں موجود تھے ، جن کے ہمیشہ نظر ہندوستان کی سیاست نہیں بلکہ فی الواقع علمی و ادبی خدمت تھی ۔ وہ اپنی آنکھوں سے دیکھ رہے تھے اور ان کا یقین تھا کہ برصغیر کی لینگوا فرینکا صرف اردو ہے ۔ اس لئے اس کے فروغ کی جانب قدم بڑھانے میں وہ خود کو حق بجانب سمجھتے تھے ۔ اسی کے ساتھ ساتھ انہیں مشرقی زبانوں ، خصوصاً عربی و فارسی سے بھی گہری دلچسپی تھی اور وہ ان زبانوں کو زندہ رکھنا نہ صرف مسلمانوں بلکہ ہندوستان کی پوری تہذیبی و سماجی زندگی کے لیے ضروری خیال کرتے تھے ۔ پنجاب میں اردو کے مخالفین کی ناکامیابی کا دوسرا سبب یہ تھا

کہ اہل پنجاب دوسرے علاقے کے لوگوں کی بہ نسبت مشرقی زبانوں خصوصاً اردو کے دفاع میں زیادہ سرگرم اور ہر جوش تھے۔ ہر چند کہ انیسویں صدی کے ربع آخر میں آریہ سماجی ہندوؤں نے لاہور کو اپنی سرگرمیوں کا مرکز بنا لیا تھا اور پنجاب کے اضلاع میں جگہ جگہ ان کی شاخیں قائم تھیں لیکن اہل پنجاب نے اپنے صوبے کے مسلمانوں پر کوئی خاص اثر نہیں پڑنے دیا۔ وجہ صرف یہ تھی کہ انہوں نے زبان و ثقافت اور مذہب و سیاست کے باب میں ہندوؤں کی بددیتی کو پوری طرح بھانپ لیا تھا اور اپنے تحفظ و دفاع میں ہر جگہ ہندو سبھاؤں کے متوازی اپنی الگ انجمنیں بنا لی تھیں۔

پنجاب گزیٹیر برائے ۱۸۸۸-۹ء کے دیکھنے سے پتہ چلتا ہے، اس وقت صوبہ پنجاب کے ضلعوں میں بعض بڑی تنظیموں مثلاً آریہ سماج لاہور، انجمن پنجاب لاہور، اور انجمن حمایت الاسلام لاہور کے علاوہ سکھوں، ہندوؤں اور مسلمانوں کی مندرجہ ذیل دو درجن سماجی و ادبی انجمنیں کام کر رہی تھیں :

۱۔ گرو سنگھ سبھا، لاہور: یہ سکھوں کی انجمن تھی اور ان ہی کے حقوق کی حفاظت اور مذہبی عقاید کی اشاعت کے لیے بنائی گئی تھی زرعی اور تعلیمی مسائل سے بھی اسے خاص دلچسپی تھی، چنانچہ زرعی ترقی اور تعلیم نسوان کے لیے اس نے خاصا کام کیا، مذہبی عقاید کے سلسلے میں گرو نانک کی تعلیم و زندگی پر کتب و مقالات شائع کرنا بھی اس کے مقاصد میں شامل تھا۔ ہفتہ وار، ”پنجابی جرنل“ اس سوسائٹی کا ترجمان تھا اور سوسائٹی دراصل ”انجمن پنجاب“ سے منسلک تھی۔

۲۔ انجمن اسلامیہ، لاہور: ۱۸۶۹ء میں قائم ہوئی اور انجمن پنجاب کی مدد سے اس نے ایک اینگلو محمدن اسکول قائم کیا تھا، اس کا بنیادی مقصد، پنجاب کے مسلمانوں کی تعلیمی و سماجی خدمت انجام دینا تھا۔ لیکن اس کے دائرہ خدمت میں دوسرے مسلمان بھی شامل تھے، چنانچہ اس نے ترکی کے مصیبت

لوگوں کے لیے بیس ہزار روپے کی رقم جمع کی تھی۔ لاہور کی مسجدوں کی تعمیر اور مرمت کا کام بھی اس نے اپنے ذمہ لے رکھا تھا۔ اس کے جلسوں میں ہر طبقے کے مسلمان شریک ہوتے تھے اور ان کی سرگرمیوں کی روئداد ”رسالہ“ انجمن پنجاب“ میں شائع ہوتی تھی۔ اس انجمن کا مقصد خاص، حکومت تک مسلمانوں کی آواز پہنچانا اور ان کے حقوق کے تحفظ کے لیے مناسب ذرائع اختیار کرنا تھا۔

۳۔ ست سبھا، لاہور : اس کا مقصد ہندوؤں میں تعلیم کو عام

کرنا اور ان کے اخلاقی و سماجی حالات کو بہتر بنانا تھا۔

۴۔ انجمن ہمدرد اسلامیہ، لاہور : ۱۸۸۰ء میں قائم ہوئی تھی۔

اس کے مقاصد کم و بیش وہی تھے جو انجمن پنجاب کے تھے۔ اس کی رکنیت کے دروازے ہر عقیدے کے لوگوں پر کھلے ہوئے تھے۔ مذہبی اصلاح کے لئے ”اشاعت السنّت“ کے نام سے ایک ماہوار رسالہ بھی اس انجمن کی طرف سے نکلتا تھا اور اس کی روئداد، اسی میں یا انجمن پنجاب میں شائع ہوتی تھی۔

۵۔ ہندو سبھا، لاہور : یہ انجمن ۱۸۸۲ء میں بنی تھی، اس

میں مذہبی و سماجی مسائل پر بحثیں ہوتی تھیں اور اس کے اجلاس راجہ ہرنیس سنگھ کے مکان پر ہوا کرتے تھے۔

۶۔ سنسکرت پرچاری سبھا : اس کا خاص مقصد ہندوؤں میں

سنسکرت زبان کو رواج دینا تھا، یہ بھی ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی۔

۷۔ بھاشا پرچاری سبھا، لاہور : یہ ہندی زبان کی ترقی و اشاعت

کے لیے ۱۸۸۲ء میں بنائی گئی تھی۔

۸۔ انجمن حمایت اردو، لاہور : جیسا کہ نام سے ظاہر ہے، یہ

اردو کے دفاع کے لیے ۱۸۸۲ء میں وجود میں آئی تھی۔

- ۹۔ دی انڈین ایسوسی ایشن، لاہور : یہ کاکتہ کی ”انڈین نیشنل ایسوسی ایشن“ کی ایک شاخ کی حیثیت سے کام کر رہی تھی۔
- ۱۰۔ انجمن قصور : ۱۸۷۰ء میں غلام نبی اور منشی قادر بخش نے قائم کی تھی۔ اس کا مقصد تعلیم کا فروغ اور دیسی صنعتوں کی ترقی تھا۔ اس کی طرف سے اردو کا ایک رسالہ بھی نکلتا تھا۔
- ۱۱۔ انجمن اسلامیہ، گجراتوالہ : یہ ۱۸۷۵ء میں قائم ہوئی تھی اور اس کا مقصد مسلمانان پنجاب کی سماجی و تعلیمی بہبود کے لیے کام کرنا تھا۔ مدرسہ اسلامیہ کے نام سے اس کا ایک تعلیمی ادارہ بھی تھا جس میں لاہور اور پٹنیل کالج کے نصاب کے مطابق مشرقی علوم و السنہ کی تعلیم ہوتی تھی۔
- ۱۲۔ انجمن عام، گجراتوالہ : یہ رفاہی انجمن ۱۸۶۶ء میں بنی تھی۔ اس کے بانیوں میں کرنل ہابیج اور رائے گوپال داس شامل تھے۔ اس نے ایک کتب خانہ اور عجائب گھر قائم کیا تھا۔ دونوں ادارے معیاری تھے۔
- ۱۳۔ سوشل کلب : فیروز پور میں یہ ایک چھوٹا سا کلب تھا جس کا مقصد، سماجی خدمت تھا۔ ہر ہفتے اس کے اجلاس ہوتے تھے اور تقریر و تحریر کے ذریعے اس میں علمی و ادبی اور تعلیمی و سماجی مسائل زور بحث آتے تھے۔
- ۱۴۔ انجمن اسلامیہ، امرتسر : ۱۸۷۳ء میں قائم ہوئی تھی اور اس کا مقصد مسلمانوں میں مذہبی تعلیم کے ساتھ ساتھ انگریزی تعلیم کو بھی رواج دینا تھا۔ اس میں شہر کے سارے ممتاز و مقتدر مسلمان شریک ہو کر اپنے مشترک مسائل پر غور کرتے تھے۔ اس انجمن نے ایک اسکول بھی بچوں کے لیے قائم کیا تھا۔
- ۱۵۔ مجلس اسلامیہ، امرتسر : یہ موحدین کی بنا کردہ انجمن تھی اور ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی۔

۱۶۔ ہندو سبھا، اسرترس : ۱۸۸۲ء میں بنی تھی اور اس کا اصل مقصد سنسکرت کو ہر دلعزیز بنانا اور ہندوؤں کی سماجی خدمت تھا۔

۱۷۔ مجلس اخلاقیہ، اسرترس : یہ ایک علمی و ادبی مجلس تھی اور ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی۔ ہر شخص اس کا ممبر ہو سکتا تھا اور اس کا مقصد، عوام کی سماجی خدمت تھا۔ اردو میں ایک رسالہ بھی اس انجمن کی طرف سے نکلتا تھا۔

۱۸۔ آریہ سماج، اسرترس : ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی خاص مقصد، ویدمت کی تعلیمات کو عام کرنا تھا۔

۱۹۔ یونین کونسل، اسرترس : یہ انجمن ۱۸۸۷ء میں قائم ہوئی تھی۔ اس کے ممبر، سماجی مسائل کے حل پر غور کرتے تھے۔

۲۰۔ سنگھ سبھا، اسرترس : اس کا مقصد سکھ عقائد کی تبلیغ و اصلاح تھا۔ اس کے اجلاس دربار صاحب میں ہوتے تھے۔

۲۱۔ انجمن رفاہ عام، اسمعیل خان : یہ فروری ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی۔ اس کے جلسے ہفتہ وار ہوتے تھے اور ان میں عوام کی اخلاقی و سماجی اصلاح کے بارے میں تبادلہ خیال ہوتا تھا۔ مضامین پڑھے جاتے تھے اور ان پر بحث و مباحثہ ہوتا تھا۔

۲۲۔ انجمن پشاور : یہ پشاور ضلع کی واحد انجمن تھی اور چند برس پہلے قائم ہوئی تھی، ”اخبار انجمن پشاور“ کے نام سے اس کا اخبار بھی نکلتا تھا۔

۲۳۔ انجمن ہزارہ : یہ بھی ضلع ہزارہ کی واحد انجمن تھی اور اس کے مقاصد وہی تھے جو انجمن پنجاب کے تھے۔

۲۴۔ انجمن رفاہ عام، انبالہ : اس انجمن کا مقصد، لوگوں کی ذہنی، اخلاقی، سماجی اور سیاسی، ترقی کے لیے کام کرنا

تھا۔ ۱۸۸۲ء میں قائم ہوئی تھی۔ اس میں مذہبی مباحث پر گفتگو ممنوع تھی۔ انجمن اپنے ممبروں کے لیے انگریزی اور اردو کے اخبار بھی منگواتی تھی۔ مقامی زبانوں کے لیے ایک پریس قائم کرنے اور اردو کا ایک اخبار نکالنے کی تجویزیں بھی اس انجمن کے زیر غور تھیں۔ ۱۳۰۰

ان میں سے بیشتر انجمنیں، ۱۸۸۰ء اور ۱۸۸۲ء کے درمیان قائم ہوئی تھیں، ان میں قابل توجہ بات یہ ہے کہ مسلمانوں اور ہندوؤں کی انجمنیں تعداد میں تقریباً برابر تھیں۔ مسلمانوں کی انجمنوں میں سبھی نے کچھ نہ کچھ اردو کے سلسلے میں کام کیا ہے لیکن جن کا حلقہ اثر، صوبہ گیر تھا یا اس سے بھی آگے بڑھ کر، دوسرے صوبوں تک پھیل رہا تھا۔ ان میں انجمن پنجاب اور انجمن حمایت الاسلام کے نام آتے ہیں، اس جگہ انہی دونوں کا ذکر قدرے تفصیل سے کیا جائے گا۔

پنجاب ۱۸۴۹ء میں سکھا شاہی سے نجات پا کر برطانوی عملداری میں آیا تھا۔ مسلمانوں کے عہد اقتدار سے یہاں کی سرکاری زبان فارسی چلی آ رہی تھی۔ سکھوں نے بھی اسے اپنے دور حکومت میں برقرار رکھا۔ لیکن ۱۸۴۹ء کے بعد، بعض دوسرے برطانوی مقبوضات کی طرح پنجاب میں بھی فارسی کی جگہ اردو نے لے لی، مدارس میں بھی اردو ہی کو ذریعہ تعلیم و تدریس قرار دیا گیا۔ ۱۸۵۴ء میں وڈ براسلہ (Wood Despatch) کے تحت، باقاعدہ تعلیمی محکمے وجود میں آئے اور ۱۸۵۸ء میں ان کی عملی صورتوں پر غور کیا گیا۔ ۱۳۔ ۱۸۶۴ء میں گورنمنٹ کالج، لاہور قائم ہوا اور نصاب و امتحانات کے سلسلے میں کلکتہ یونیورسٹی سے منسلک رہا۔ ڈاکٹر لائنز گورنمنٹ کالج،

۱۲۔ گریٹر آف دی پنجاب پراونشل وائیوم، ۱۸۸۸ء، مرتبہ و مطبوعہ حکومت پنجاب

۱۳۔ اسٹوڈنٹ ہسٹری آف ایجوکیشن ان انڈیا (۱۸۰۰-۱۹۴۷ء)، نور اللہ اینڈ ٹائٹل، سکملن اینڈ نمپنی، بمبئی، ۱۹۵۵ء، ص ۱۳۰

لاہور کے پہلے پرنسپل مقرر ہوئے لیکن وہ اس نصاب اور پنجاب کے نظام تعلیم سے مطمئن نہ تھے۔ ان کی نظر میں اہل پنجاب کی لسانی و تعلیمی ضرورتیں، کچھ اور تھیں۔ چنانچہ انہوں نے ان ضرورتوں کے پیش نظر ”انجمن پنجاب“ کی بنیاد ڈالی۔ انجمن کا پورا نام ”انجمن اشاعت مطالب ملیدہ پنجاب“ تھا لیکن سہولت کی خاطر یہ ”انجمن پنجاب“ کہلائی۔ ۲۱ جنوری ۱۸۶۵ء کو لاہور میں اس کا ابتدائی جلسہ ہوا۔ ڈاکٹر لائٹز اس کے صدر اور منشی سکھ رائے اور بابو نویں چندر اس کے سکرٹری مقرر ہوئے۔ اس کے مجبوروں میں بیشتر تعداد ہندوؤں کی تھی وجہ یہ تھی اس وقت صرف انگریزی تعلیم یافتہ اور سرکاری عہدیدار ہی اس کے مجبور ہو سکتے تھے۔ دوسرے علاقوں کی طرح چونکہ پنجاب کے مسلمان بھی ہندوؤں کے مقابلے میں پس ماندہ تھے اور سرکاری محکموں میں ان کی تعداد انگلیوں پر گنی جا سکتی تھی اس لئے انجمن پنجاب پر بھی ہندو ہی چھائے ہوئے تھے۔ انجمن کے بنیادی مقاصد پانچ تھے۔

۱۔ قدیم مشرقی علوم کا احیا

۲۔ باشندگان ملک میں دیسی زبانوں کے ذریعے علوم مفیدہ کی ترویج

۳۔ صنعت و تجارت کا فروغ

۴۔ علمی و ادبی اور معاشرتی و سیاسی مسائل پر بحث

۵۔ صوبے کے با رسوخ اہل علم حضرات اور حکومت کے افسران میں رابطہ

ڈاکٹر لائٹز اس انجمن کے سب سے اہم اور فعال رکن تھے۔ وہ پنجاب میں ایک ایسی یونیورسٹی قائم کرنا چاہتے تھے جو قدیم و جدید علوم کا سنگم ہو اور جس میں تعلیم ہانے والوں کی ذہنی و اخلاقی سطح، ایک عالم جیسی ہو۔ اس کوشش میں انہیں فوری کامیابی تو نہ ہوئی البتہ ”پنجاب یونیورسٹی کالج“ کے نام سے ایک تعلیمی ادارہ دسمبر ۱۸۶۹ء میں قائم کر دیا گیا۔ اس کے سینٹ کا پہلا اجلاس جنوری ۱۸۷۰ء میں ہوا اور ڈاکٹر لائٹز جو کہ

انجمن پنجاب کے صدر اور گورنمنٹ کالج، لاہور کے پرنسپل تھے۔ اس کے پہلے رجسٹرار مقرر ہوئے۔ ۱۴

لیکن ڈاکٹر لائٹز اور ”انجمن پنجاب“ کے ارکان کے ذہن میں مشرقی زبانوں کے احیا و فروغ کا جو پروگرام تھا، اس سے وہ غافل نہیں رہے۔ اس لیے انجمن کے جلسوں کے لیے انہوں نے ایک شرط یہ رکھی کہ اس میں جو مقالات پڑھے جائیں یا تقریریں کی جائیں وہ اردو میں ہوں اور اگر کوئی چیز انگریزی میں پڑھی جائے تو بحث کے لئے اس کا خلاصہ پہلے ہی سے اردو زبان میں بتا دیا جائے۔ اردو کے سلسلے میں انجمن کا دوسرا قابل ذکر کام ”رسالہ انجمن پنجاب“ کے نام سے ایک ماہوار رسالہ کا اجرا ہے، بعد کو ایک رسالہ اگرچہ انگریزی زبان میں بھی نکلنے لگا تھا لیکن انجمن کا ترجمان خاص اردو رسالہ تھا۔ ۱۵ اس میں انجمن کی ہندوہ روزہ اجلاس کی روئداد کے علاوہ مختلف موضوعات پر مضامین شائع کیے جاتے تھے۔

انجمن کا جلسہ ہر ہندوہویں دن ہوتا تھا، اور اس میں تبادلہ خیال کے لیے کوئی نہ کوئی علمی و ادبی یا معلوماتی مضمون پڑھا جاتا تھا۔ مختلف زبانوں کے لیے الگ الگ کمیٹیاں قائم تھیں۔ عربی کمیٹی کے صدر ڈاکٹر لائٹز، فارسی کے نوازش علی، سنسکرت کے پنڈت رادھا کشن۔ اردو کے

۱۴۔ تاریخ اورینٹل کالج، لاہور، ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار، لاہور، ۱۹۶۲ء، ص ۱۷

۱۵۔ ”انجمن پنجاب“ کی مزید تفصیل کے لیے دیکھیے :

(الف) صحیفہ، لاہور، بابت اپریل ۱۹۷۲ء، ص ۱ تا ۱۷

(ب) مقالات منتخبہ اورینٹل کالج میگزین، لاہور (۱۹۲۵ء تا

۱۹۷۰ء)، پروفیسر وقار عظیم، لاہور، ۱۹۷۰ء

ص ۱۱۹ تا ۱۸۶

(ج) ”انجمن پنجاب، تاریخ و خدمات“، (پی۔ ایچ۔ ڈی کا

مقالہ قلمی)، از ڈاکٹر صفیہ تمنائی۔

دیوان بیچ ناتھ اور ہندی کمیٹی کے صدر بابو نوہین چندر تھے، بابو نوہین چندر، سنسکرت کمیٹی کے بھی رکن تھے۔ اردو کی مخالفت اور ہندی کی حمایت میں ان کی سرگرمیاں حد سے بڑھی ہوئی تھیں۔ بلکہ یوں کہنا چاہیے کہ پنجاب کے علمی و ادبی حلقوں میں اردو کے خلاف، سب سے پہلے انہی نے آواز بلند کی۔ ۲۴ فروری ۱۸۹۵ء کو انجمن پنجاب کے اجلاس میں انہوں نے ایک مقالہ یہ عنوان ”فائدہ اچرانے علم ہندی در ملک پنجاب“ پڑھا تھا۔ رونداد میں یہ ظاہر کیا گیا ہے کہ یہ ہندی کے بارے میں پہلا مقالہ ہے جو اس انجمن میں پڑھا جانے لگا۔ نوہین چندر نے اپنے مقالے میں یہ موقف اختیار کیا ہے کہ :

”اردو کی طرح ہندی کو بھی پنجاب کے سرکاری دفتروں میں رائج کیا جائے اور جس طرح اردو میں عربی، فارسی کے الفاظ بکثرت مستعمل ہیں اسی طرح ہندی میں زیادہ سے زیادہ سنسکرت کے الفاظ داخل کیے جائیں۔“

بابو نوہین چندر کے مضمون کا جواب گجرات کے اسسٹنٹ کمشنر ہادی حسین نے اگے جلسے میں دیا تھا۔ گرسین دتاسی نے ان کی باتوں کا ذکر کیا ہے۔ ۱۶۔ انجمن پنجاب کے ایک اور جلسے میں بھی بابو نوہین چندر نے اردو کے خلاف مضمون پڑھا اس میں انہوں نے ایک دعویٰ تو یہ کیا کہ :

”جو زبان (اردو) اتنے مختلف عناصر پر مشتمل ہو وہ اہل ہند کے یہاں اچانے علم کا ذریعہ نہیں ہو سکتی۔ وہ صرف دفتری، انتظامی ضرورتوں کے لیے موزوں ہے۔ اہل ہند کو اپنے جدید ادبیات کے لیے اپنی حقیقی قومی زبان استعمال کرنی چاہیے نہ کہ اردو جو کہ مسلمانوں کی زبان ہے، کیونکہ مسلمان فاتحوں نے اپنی اصلی زبانوں کے لا تعداد الفاظ داخل کر دیے ہیں۔“

دوسری بات نوین چندر نے اپنے مضمون میں یہ کہی کہ :

”اردو میں صرف عشق عاشقی کی مضامین کے ترجمانی ہو سکتی ہے ، منجیدہ علمی مضامین اس میں جگہ نہیں پا سکتے ، اس لیے اردو کے بجائے ہندی کو رواج دینا اور ناگری میں لکھنا ضروری ہے ۔“

گارسین دتاسی نے نوین چندر کی دلیلوں کو رد کرتے ہوئے ۱۸۶۶ء کے خطبے میں لکھا ہے کہ :

”ترجیح صرف اردو کو دینی چاہیے ، اس لیے کہ وہ خالص ہندوستانی زبان نہیں ہے بلکہ اسلام اور ہندو دھرم کے درمیان ایک طرح کا رشتہ اتحاد قائم کئے ہوئے ہے ۔“ ۱۷

اردو میں عشق و عاشقی کے مضامین کے سلسلے میں گارسین دتاسی نے لکھا :

”یہ قصور زبان کا نہیں بلکہ اہل زبان کا ہے ، کیا ہم بابو صاحب سے دریافت کر سکتے ہیں کہ ہندی میں سوائے ہمہ اوستی فلسفہ کی خیال آرائیوں کے ، جو لا تعداد رسالے ہیں وہ واقعی ایسے ہیں کہ اس بنا پر ثانی الذکر کو اول الذکر پر فوقیت حاصل ہو؟ بابو صاحب نے کبیر داس اور نانک کے کلام کا ذکر کیا ہے ، لیکن ان کے ہاں بھی کم و بیش اسی ہمہ اوستی فلسفے کے متعلق اظہار خیال ہے ، کہیں ذرا دلچسپ ہے اور کہیں خشک و بے مزہ ۔ مالوہ اخبار کے مدیر نے اس امر کی جانب توجہ مبذول کرائی ہے کہ ہندی میں بھی عشق و عاشقی کے مضامین نادر نہیں ہیں ۔ انصاف کا تقاضا یہ ہے اگر آپ ”بدر منیر“ اور ”دریائے عشق“ کو مخرب اخلاق خیال کرتے ہیں تو ”پریم ساگر“ اور ”مدہ مالت“ کے متعلق بھی یہی حکم لگائیے ۔“

”ہاؤ صاحب ایک کٹر ہندو کی حیثیت سے فارسی رسم خط کو پسند نہیں کرتے۔ میرے خیال میں ہندی اردو کا جھگڑا کوئی اتنی اہمیت نہیں رکھتا۔ مشکل یہ آ پڑی ہے کہ اس مسئلے پر جب بحث کی جاتی ہے تو محض نحو پر گفتگو نہیں ہوتی، بلکہ سمجھا جاتا ہے کہ ہندی ہندو دھرم کی نمائندہ ہے۔ وہ ہندو دھرم جس میں بت پرستی اور اس کے بدبختانہ لوازمات بنیادی عقیدے کی حیثیت رکھتے ہیں۔ اس کے برعکس اردو، اسلامی تہذیب و تمدن کی علمبردار ہے اور چونکہ اسلام میں ساری عناصر شامل ہے اور توحید اس کا اصل عقیدہ ہے اس لیے اسلامی تہذیب میں یورپین یا مسیحی تہذیب کی خصوصیات پائی جاتی ہیں۔“ ۱۸

پنجاب میں اردو پر اس طرح کے اعتراضات برابر ہوتے رہے اور ہندوؤں کی مسلسل یہ کوشش رہی ہے کہ ہندی اور دیو ناگری کو اردو کا منصب مل جائے لیکن ایسا نہ ہو سکا۔ وجہ یہ تھی کہ پنجاب کے مسلمانوں کی کوششیں، اردو کے سلسلے میں صرف تقریر و تحریک تک محدود نہ تھیں بلکہ عملاً بھی وہ اس کے لیے بہت کچھ کر رہے تھے، خاص طور پر ”انجمن پنجاب“ اس سلسلے میں بڑی جرات سے کام کر رہی تھی۔ انجمن نے پہلا کام یہ کیا کہ ۱۸۶۵ء میں علوم شرقیہ کی ترویج کے لیے ایک مدرسہ قائم کیا اور لاہور شکم سبھانے ۱۸۶۳ء میں جو پائٹھ شالا قائم کیا تھا اسے اپنی تحویل میں لے کر، عربی، فارسی اور اردو کی تعلیم کا آغاز کر دیا۔ ۱۸۶۶ء میں تجربے کے طور پر اس میں کالج کے درجے بھی کھول دیے گئے، لیکن مالی مشکلات کی بنا پر ۱۸۶۸ء میں اسے بند کر دینا پڑا۔ پھر بھی ایک قرارداد کے ذریعے انجمن نے یہ طے کر دیا کہ جب بھی حالات سازگار ہوں، مجوزہ اورینٹل کالج کے مقاصد کے مطابق، اس میں مدرسے اور کالج کی کلاسیں شروع کر دی جائیں۔ اسی اثنا میں ایک خوش آئند بات یہ ہوئی کہ ۱۸۷۰ء میں خود حکومت کی طرف سے ”پنجاب یونیورسٹی اورینٹل اسکول“ قائم کر دیا گیا۔ یہ ادارہ

اگرچہ ”انجمن پنجاب“ کے اس کالج کے مقاصد کے مطابق نہ تھا، جو ۱۸۶۸ء میں بند کر دیا گیا تھا، تاہم اس سے اسی قسم کی اغراض پوری ہوتی تھیں یعنی اس میں عربی، فارسی اور اردو کی تعلیم و تدریس کا باقاعدہ انتظام تھا۔ پہلے یہ اورینٹل اسکول کہلاتا تھا۔ ۱۸۷۳ء کے بعد اورینٹل کالج کہلایا۔ ڈاکٹر لائنز اس کے پہلے اعزازی پرنسپل مقرر ہوئے۔ ۱۸۸۲ء میں پنجاب یونیورسٹی قائم ہوئی اور اورینٹل کالج اس کا ایک جزو بن گیا۔ ۱۹

پنجاب میں جیسے جیسے عربی، فارسی اور اردو کی اشاعت و ترقی کے امکانات روشن ہوتے جاتے تھے، ویسے ویسے اردو کے خلاف ہندوؤں کی سرگرمیاں تیز تر ہوتی جاتی تھیں۔ چنانچہ ۱۸۸۲ء میں جب تعلیمی سروے کے لیے ہنٹر کمیشن قائم کیا گیا تو اردو کے خلاف، ہزاروں کے دستخط سے متعدد عرضداشتیں، کمیشن کے سامنے پیش کی گئیں۔ یہ سہم یوپی اور پنجاب، دونوں جگہ بہ یک وقت چلائی گئی۔ ہال براس نے پنجاب کے سلسلے میں لکھا ہے کہ :

The Hindi movement in the 19th Century in the Punjab was led both by Hindi speaking and Punjabi speaking urban Hindus whose higher education had been in Urdu and English. In its origin, it was clearly a religio-political or communal movement, promoted by the Arya Samaj to displace Urdu in Persian script as the official language of the province because Urdu was associated with Muslim dominance and Hindi with Hindu religious reform and political aspirations. The Hindi-Urdu controversy in the Punjab arose for the first time in 1882, a year after the decision to substitute Hindi in the Devnagri script for Urdu in Persian script in Bihar. The demand in the Punjab by the urban, was the same and it was seen by both sides as an aspect of Hindu-Muslim communal conflicts. The Anjuman-i-Islamiya of Lahore protested against the movement which it saw as aiming a death-blow to the prospects of the Moham-madans. The famous Arya Samaj leader and Punjab politician late Lajpat Rai, who actually did not know the Hindi alphabets, entered political life in this controversy because he

came to believe that Hindi could be the foundation for the edifice of Indian nationality. Lala Lajpat Rai learnt his first lesson in "Hindu rationalism" and became convinced that political solidarity demanded the spread of Hindi and Devanagari.²⁰

”انجمن پنجاب“ کی ایک رپورٹ، انگریزی زبان میں بہ اہتمام ہرکشن داس، ۱۸۸۶ء میں شائع ہوئی تھی۔ اس کے دو حصے ہیں۔ پہلا حصہ انجمن کے قواعد و ضوابط اور انتظامی امور سے متعلق ہے۔ دوسرا حصہ ۲۸ مارچ ۱۸۸۲ء کے سالانہ اجلاس کی رونمائی پر مشتمل ہے۔ اشفاق انور نے اس رپورٹ کا اردو ترجمہ جولائی ۱۹۶۷ء، جنوری، اپریل اور جولائی ۱۹۶۸ء کے، ”صحیفہ“ (لاہور) میں شائع کر دیا ہے۔ اس کے دیکھنے سے بھی اس کا ثبوت ملتا ہے کہ پنجاب کے ہندو ۱۸۸۲ء کے ایجوکیشن کمیشن کے روبرو اردو کے خلاف بہ حیثیت گواہ پیش ہوئے تھے اور ہندی کو پنجاب میں رائج کرانے کی جان توڑ کوشش کی گئی تھی۔ منشی نوین چندر، جو کہ انجمن پنجاب کے ایک ممتاز و سرگرم رکن ہونے کے ساتھ ساتھ، اس کی انگریزی اور ہندی کمیٹی کے صدر، مالیاتی، تعلیمی اور سنسکرت کمیٹی کے رکن، اور انجمن کے انگریزی جریدہ کے مدیر بھی تھے۔ ۲۱ تنہا انہوں نے ۱۸۸۱ء اور ۱۸۸۲ء کے دوران میں پنجاب کے تعلیمی نظام اور ہندی کے موضوع پر، آدھے درجن مضامین لکھے تھے۔ ان میں ایک مضمون تھا ”ہندوؤں کی زبان جس سے سرکاری اسکولوں میں بے اعتنائی برتی جا رہی ہے۔“ ۲۲ علاوہ ازیں انہوں نے ”ہاشا پرچاری سبھا، لاہور“، کی جانب سے ایک یادداشت اردو کے خلاف، اپنے خط کے ساتھ تعلیمی کمیشن کے صدر ڈاکٹر ڈبلو ہنٹر کو بھیجوائی تھی۔ یادداشت پر، ہندو طبقے کے بہت سے فرد کے دستخط تھے اور اس میں **یہ تجویز پیش** کی گئی تھی کہ ”پرائمری اسکولوں میں اردو اور گورنمنٹی کی جگہ، ہندی

۲۰۔ لیننگوئج، ریلیجن اینڈ پالیٹکس، ص ۲۸۷

۲۱۔ صحیفہ، لاہور، جنوری ۱۹۶۸ء اور جولائی ۱۹۶۸ء

۲۲۔ صحیفہ، لاہور، جولائی ۱۹۶۸ء، ص ۸۹

کو رائج کیا جائے ، خصوصاً کھتری اور برہمن طبقے کے بچوں کو ابتدائی تعلیم ، ہندی اور دیو ناگری رسم الخط کے ذریعے دی جائے ۔ ایسے امور میں آبادی کی تعداد مثلاً کسی خاص گاؤں کی اکثریت کی زبان کو مدنظر رکھا جائے کثیر آبادی والے علاقوں کے موجودہ پرائمری اسکولوں میں جہاں اردو اور فارسی کی تعلیم دی جاتی ہے ایک ہندی اور ایک گورسکھی پڑھانے والے استاد کا اضافہ ، خواہ وہ حکومت کے خرچ سے ہو یا سینوسپل کمیٹیوں اور دیگر مقامی اداروں کی طرف سے ، کچھ زیادہ اخراجات کا باعث نہ ہوگا کیونکہ ایسے اساتذہ ہر جگہ تھوڑی تنخواہوں پر رکھے جا سکتے ہیں ۔ ۲۳

اس عرضداشت اور خط کے جواب میں ڈاکٹر ہنٹر نے نوین چندر کو حسب ذیل مضمون کا ایک خط لکھا :

”بھاشا ہرجارنی سبھا ، لاہور کی طرف سے ایک یادداشت کے ساتھ آپ کا خط ، بابت ۱۴ تاریخ ماہ حال ، کل مجھے موصول ہوا ۔ یہ وہی مسئلہ ہے جس میں تعلیمی کمیشن نے گہری دلچسپی لی ہے ۔ متعلقہ یادداشت ، میں نے اپنے رفقاء کے کار کو دکھائی اور اس کے ترجمے کی نقول ان کو فراہم کیں ۔ میں بھاشا ہرجارنی سبھا ، لاہور کے اس واضح اور عالمانہ بیان کے لیے ان کا شکر گزار ہوں اور آپ کو یقین دلانا ہوں کہ کمیشن اس یادداشت پر پوری توجہ سے غور کرے گا۔“

اس کمیشن کے لیے پنجاب کی صوبائی رپورٹ کی تیاری کا کام زیادہ تر مسٹر پیٹرسن ، انسپکٹر مدارس برائے حلقہ انبالہ کے سپرد ہوگا ۔ میں یہ تجویز کروں گا کہ اگر سبھا اس سلسلے میں مزید سلسلہ جنبانی کرنا چاہے تو اسے اپریل میں موصوف کی پنجاب میں واپسی پر ان سے براہ راست رابطہ قائم کرنا چاہیے ۔ ۲۴

۲۳ - صحیفہ ، لاہور ، جولائی ۱۹۶۸ء ، ص ۶۰

۲۴ - صحیفہ ، لاہور ، جولائی ۱۹۶۸ء ، ص ۷۰

نوبین چندر نے اس طرح کی یادداشتیں ، ہنٹر کمیشن کے دوسرے ارکان کو بھی بھیجوائیں تھیں ۔ ان میں ہندی کو دوسری زبانوں پر ترجیح دیتے ہوئے کہا گیا تھا کہ ” ہندی بھاشا “ سے مراد پنجاب کی عوامی زبان ہے جسے دیو ناگری رسم الخط میں لکھا جانا چاہیے ۔ لیکن انگریز مجبوروں کی طرف سے جواب دیا گیا کہ ” ہندی بھاشا کو پنجاب کی عوامی زبان سے کوئی تعلق نہیں ہے “، اس خیال کی تائید میں بعض ہندوؤں ، مثلاً رائے مول سنگھ ، نے بھی یہی کہا کہ ہندی بھاشا پنجاب کی بولی سے جسے پنجابی کہا جاتا ہے زیادہ مشکل ہے ۔ ۲۵

غرض کہ نوبین چندر اور ان کے ساتھیوں کو اپنے مقصد میں کوئی کامیابی نہ ہوئی ۔ اول اس لیے کہ پنجاب کے مسلمان ، اردو کے سلسلے میں ہر محاذ پر چوکنا اور مستعد رہے ۔ دوسرے اس لیے کہ محکمہ تعلیم پنجاب کے انگریز افسروں نے اس موقع پر مسلمان دشمنی سے کام نہ لیا اور اپنی رپورٹوں میں وہی لکھا جو عوامی ضرورتوں اور انصاف کا تقاضا تھا ۔ تیسرے اس لیے کہ ” انجمن پنجاب “ کے علاوہ بھی ، اردو کی حمایت میں کئی انجمنیں قائم تھیں اور یہ سب کچھ نہ کچھ اپنے موقف کے دفاع میں کر رہی تھیں ۔ یوپی میں ۱۸۸۲ء کے ایجوکیشن کمیشن سے اردو کے لیے جو خطرہ پیدا ہو گیا تھا، وہ بھی وقتی طور پر ٹل گیا ۔ وجہ یہ ہوئی کہ مسلمانوں نے متحد ہو کر اردو کے مسئلے سے گہری دلچسپی لی، دوسرے یہ کہ اس وقت اتفاق سے سرسید احمد خاں وائسرائے کونسل کے ممبر تھے ۔ انہوں نے ہنٹر کمیشن کے ارکان پر پہلے ہی واضح کر دیا تھا کہ اردو ہندی کا قضیہ ایک سیاسی قضیہ ہے ، تعلیمی کمیشن کو اس سے کوئی تعلق نہ ہونا چاہیے ۔ ۲۶ ایجوکیشن کمیشن نے یہی کیا اور ہندوؤں کا ایجیٹیشن کامیاب نہ ہو سکا ۔

لیکن مسلسل ناکامیوں کے باوجود ہندوؤں نے اردو کی مخالفت میں اپنی مہم کسی نہ کسی شکل میں جاری رکھی ۔ اس سلسلے میں اب ان کی سرگرمیاں

صرف ہندی کو آگے بڑھانے، یا اردو کو نقصان پہنچانے تک محدود نہ رہیں، بلکہ انیسویں صدی کی آخری دہائیوں میں انہوں نے متعدد ایسی مذہبی و سماجی تحریکوں کو جنم دیا جن کا مقصد بھی واضح طور پر ہندو کلچر کا احیا، ہندی کی ترویج، اردو کی مخالفت اور ہندوؤں کو ایک طاقتور قوم کی حیثیت سے ابھار کر، ہمیشہ کے لیے مسلمانوں پر مسلط کرنا تھا۔ اس تحریک میں قدیم ترین سماجی تحریک راجہ رام موہن رائے کی برہمو سماج (۱۸۲۸ء) تھی، جس کا تھوڑا سا ذکر پچھلے باب میں ہو چکا ہے۔ برہمو سماج کے ایک رہنما کیشوب چندر سین کی تقریروں کے زیر اثر وہابی میں ”ہرارتھنا سبھا“ قائم کی گئی، برہمو سماج اور ہرارتھنا سبھا سے متاثر ہو کر ۱۸۷۵ء میں دیانند سرسوتی نے آریہ سماج کی بنیاد ڈالی، یہ خالصاً ہندو جماعت تھی اور کسی غیر ہندو کو اس کا ممبر بننے کی اجازت نہ تھی۔ سارے پروگرام مذہبی تعصبات پر مبنی ہوتے تھے۔ اس جماعت کا بنیادی مقصد، ہندو مذہب کو ویدوں کے مطابق ڈھالنا اور ہندوؤں کو طاقتور بنا کر، غیر ہندو کے خلاف انہیں جنگ پر آمادہ کرنا تھا۔ دیانند سرسوتی نے سنسکرت آمیز ہندی میں ایک کتاب بھی ”ستیا رتھ پرکاش“ کے نام سے لکھی۔ اس کتاب کے ذریعے ایک طرف انہوں نے جدید ہندی کو تقویت پہنچائی، دوسری طرف مسلمانوں کے خلاف ہندوؤں میں مذہبی اشتعال پیدا کیا۔ عزیز احمد نے دیانند سرسوتی کے متعلق لکھا ہے کہ :

It is interesting that the first work written in 'pure' and highly sanskritized (Sanskrit-Nistha) Hindi, was the *Satyartha Prakash* of Dayanand Saraswati, the founder of the aggressive revivalist Arya Samaj, who was the first to give a conscious and definite expression to the view that Hindi should be the 'Pan-Hindu Language of India'. Not very different was the analysis of Moulana Mohammad Ali arrived at from the opposite point of view: 'Hindi is the constructive work of the Advocate of Pan-Hinduism. . . . ; its first creation is the result not of comprehension and inclusion, but of elimination and exclusion.' Whereas the Arya Samajist Dayanand considered it the religious duty of every Hindu to promote Hindi, the *Arya Bhasha* (the

Aryan language), the more moderate and traditionalist movement of Hindu revivalism, the Sanatan Dharam, led by Pandit Sharda Ram, also recommended its use.²⁷

”ستیا رتھ پرکش“ نامی کتاب کی صرف یہی خصوصیت نہیں ہے کہ بہ منسکرت آمیز ہندی میں ہے یا اس میں ہندو مت کی اہمیت و بزرگی بیان کی گئی ہے بلکہ اس میں دیگر مذاہب بالخصوص اسلام پر رکیک حملے بھی کئے گئے ہیں۔ دیا نند سرسوتی نے بعد کو واضح طور پر اعلان کیا کہ ہندوستان صرف ہندوؤں کے لئے ہے۔ مسلمانوں کو یا تو ہندوستان چھوڑ کر چلے جانا چاہئے، یا ہندو ہو جانا چاہئے۔ غرضیکہ دیا نند سرسوتی کی ”آربہ سماج“ ہندوؤں کی ایک کٹر اور مسلمان دشمن جماعت تھی۔ مسلمانوں کے خلاف اس کا پروپیگنڈا اتنا منظم اور اتنی وسعتیں لئے ہوئے تھا کہ ہندوستان سے باہر بھی اس کا ایک حلقہ اثر پیدا ہو گیا تھا۔ فرانسس رابنسن نے برہمو سماج اور پرارتھنا سماج کا ذکر کرتے ہوئے لکھا ہے :

Both these societies contributed much to the formation of a third organisation, which had its greatest impact in the Punjab, the Arya Samaj. Founded by Dayanand Saraswati in 1875, it aimed at purging Hinduism of its degenerate forms by establishing virtually a new religion which was based on a reasoned interpretation of the Vedas and supported all those social reforms urged by Western-educated Hindu Society. Saraswati's teaching so impressed the leaders of the Theosophical Society founded in New York in 1875 that, with the aim of amalgamating their movement with the Arya Samaj, they came to India. The connection with the Samaj was brief and ended in tears. In the 1880s and 1890s Arya Samajist attacked the Muslims with increasing intensity. The Leader of the crusade, Pandit Lakh Ram, condemned all forms of Islam, particularly the "Naturalist Muhammadis" that is Syed Ahmed Khan's Aligarh movements, and demanded that the Muslims should be either expelled from India or converted to Arayanism. The crusade lost vigour only after

۲۷۔ اسٹڈیز ان اسلامک کلچر ان دی انڈین انوائٹمنٹ، آکسفورڈ،

Lakh Ram's assassination in 1897. Such antiagonism towards the Muslims and Muslim culture resulted, almost inevitably, from the growth of a new sense of Hindu identity. It had impotant political implications. 27a

۱۸۸۲ء میں دیا زند سروسوتی ہی نے گنو رکھشا سبھا (سوسائٹی فار دی پروٹیکشن آف کاؤز) قائم کی اور گاؤ ذبیحہ کے بھانے ہندوؤں کو مسلمانوں کے خلاف بھڑکانے کے لئے، گائے کے احترام کے بارے میں اصول و قوانین شائع کئے۔ اور آخر آخر شدھی کے نام سے انھوں نے غیر ہندو کو فرداً فرداً ہندو بنانے کی تحریک چلائی۔ ۲۸

جس سال ”گنو رکھشا سبھا“ قائم ہوئی اسی سال یعنی ۱۸۸۲ء میں ایک بنگالی ہندو بینکم چندر چٹرجی نے ایک ناول ”آندھنی“، یعنی ”سمرت کی خاتون“ کے نام سے لکھا۔ ۲۹ جس میں، مسلمانوں اور ہندوستان میں ان کے عہد حکومت کے خلاف، جی کھول کر زہر اگلا گیا۔ ہندوؤں کا قومی ترانہ ”بندے ماترم“، اسی ناول کا حصہ ہے۔ یہ ناول، صرف بینکم چندر چٹرجی یا ان کے عہد کی ہندو ذہنیت کا ترجمان ہی نہیں ہے، بلکہ اس سے یہ بھی پتہ چلتا ہے کہ پچھلے ڈیڑھ دو سو سال سے، مسلمانوں کے بارے میں ہندو، کس طرح سوچ رہے تھے۔ اس نام و نہاد تاریخی ناول میں، واقعات کو توڑ مروڑ کر کس طرح پیش کیا گیا ہے اور ہندو جتنا کر مسلمانوں کے خلاف کس طرح اکسایا گیا ہے، اس کا اندازہ کرنے کے لئے اس کے پلاٹ کی ایک جھلک دیکھئے:

”بنگال میں مسلمانوں کی حکومت کا آخری زمانہ ہے۔ ایک شخص بھوانند، مسلمانوں کا تختہ الٹنے کے لئے ہندوؤں کی فوج جمع کرنے نکلتا ہے، اس کی ملاقات ایک اور شخص، مہندر نامی سے ہوتی ہے۔

۲۷ (الف)۔ سیپرٹازم امنگ انڈین مسلمس، ص ۶۶ تا ۶۹

۲۸۔ انڈین سیکولرزم، پروفیسر شریف المجاہد، ص ۳۳

۲۹۔ دی میننگ آف پاکستان، ایف کے درانی، لاہور، ۱۹۶۶ء، ص ۷۶

بھاوا نند، مہندر کو بندے ماترم کا گیت سناتا ہے۔ مہندر، خود تو اس گانے کو نہ سمجھ سکا لیکن بھاوا نند نے اسے سمجھایا کہ اس گانے میں ”ماں“ کا لفظ جو بار بار آتا ہے اس کا اشارہ ماں کی طرف ہے، اور گانے کا مفہوم یہ ہے کہ ہمیں خود کو مسلمانوں سے آزاد کرانے کے لئے مسلح بغاوت کرنی چاہئے۔

جب مہندر، بزدلانہ انداز میں جواب دیتا ہے کہ یہ ناممکن ہے، تو بھاوا نند غصے سے جھلا کر کہتا ہے، ہمارا دھرم گیا، ہماری ذات بات گئی، ہماری عزت و آبرو گئی، ہماری جانیں بھی خطرے میں ہیں۔ میں کہتا ہوں جب تک مسلمانوں کو ختم نہیں کیا جائے گا ہندو دھرم محفوظ نہیں رہ سکتا۔ مہندر جواب دیتا ہے۔ کیا تم اکیلے مسلمانوں کو نکال سکتے ہو۔ بھاوا نند کہتا ہے کہ جس وقت سات کروڑ ہندو نعرہ لگائیں گے اور چودھا کروڑ ہاتھوں میں تلواریں ہوں گی تو کیا اس وقت بھی تم ماں کو کمزور خیال کرو گے؟

مہندر، پھر بھی بغاوت پر آمادہ نہیں ہوتا اور کہتا ہے کہ ایسا نہیں ہو سکتا، مسلمان بڑے جنگجو ہیں۔ بھاوا نند اس کی ہمت بڑھاتے ہوئے کہتا ہے ”مسلمان تو انتہائی بزدل ہیں، انگریز میدان چھوڑ کر نہیں بھاگتے، چاہے ان کو جان کا خطرہ کیوں نہ ہو، لیکن مسلمان تو معمولی خطرے میں بھی پیٹھ دکھا جاتا ہے۔ اگر ایک گولہ بھی ان کے قریب گر جائے تو پوری قوم جان بچا کر بھاگ نکلتی ہے۔“

مہندر، اس پر بھی رضامند نہ ہوا۔ اب بھاوا نند، اسے آئندہ مٹھ میں لے جاتا ہے اور برہمچاری کی معرفت مندر میں داخل کر دیتا ہے۔ مندر میں ہر طرف اندھیرا چھایا ہوا ہے۔ مہندر کو اچانک وشنو کا بڑا بت نظر آتا ہے۔ اس کے چار لمبے لمبے بازو ہیں، ہاتھوں میں

ایک سنگھ، ایک چکر، ایک ڈنڈا، ایک کنول کا پھول اور گود میں ایک خوبصورت بت ہے۔ سامنے دو کٹے ہوئے خون آلود سر بڑے ہیں۔ دائیں بائیں سرستی اور لکشمی کی مورتیاں ہیں۔ برہمچاری، مہندر سے پوچھتا ہے کہ یہ بت جو وشنو کی گود میں ہے جانتے ہو کہ اصل میں کیا ہے؟ مہندر، نفی میں جواب دیتا ہے تو برہمچاری کہتا ہے کہ یہ ہماری ماں ہے اور ہم سب اس کے بچے ہیں۔

اب برہمچاری، مہندر کو دوسرے کمرے میں لے جاتا ہے۔ جہاں جگ دھرتی کا ایک بڑا ہی خوبصورت بت رکھا ہے۔ برہمچاری بتاتا ہے کہ ہندوستان میں مسلمانوں کی آمد سے پہلے ماں کی یہ شان و شوکت تھی۔ اس پر مہندر بڑے ادب سے دھرتی ماتا یعنی ماں کو پرنام کہتا ہے۔ اس کے بعد برہمچاری، مہندر کو ایک ایسی تاریک اور بھیانک کوٹھڑی میں لے جاتا ہے جہاں ایک برہنہ بت رکھا ہے، برہمچاری، کہتا ہے دیکھو، مسلمانوں نے ”ماں“، یعنی وطن کا کیا حال کر دیا ہے۔ مہندر پوچھتا ہے کہ دیوی ماتا نے اپنے ہاتھ میں یہ ہتھیار کیوں اٹھا رکھے ہیں۔ برہمچاری جواب دیتا ہے کہ ہم ماتا کے بچے ہیں، ہمیں نے اس کو ہتھیاروں سے مسلح کیا ہے، کہو بندے ماترم۔

بعد ازاں، مہندر ایک اور کمرے میں داخل ہوا۔ اس میں دس بازوؤں والی ”درگا دیوی“ کا بت رکھا ہے۔ برہمچاری بت کی طرف اشارہ کر کے مہندر سے کہتا ہے کہ جب ہم اپنے دشمن مسلمانوں کے سر کچل ڈالیں تو ماں (وطن) پر دوبارہ یہ جوبن آجائے گا۔ مہندر، آخر کار، بھاوا نند کا ہم خیال ہو جاتا ہے۔ دونوں مل کر فوج تیار کرتے ہیں تاکہ ماں یعنی وطن کو دشمنوں (مسلمانوں) سے آزاد کرایا جا سکے۔ فوج کے تمام سپاہی، مسلمانوں کا خاتمہ کرنے کے لئے حلف اٹھاتے ہیں اور مستی میں بندے ماترم کا گانا گاتے ہیں۔

بہز ہندوؤں کی مسلح فوج، نہتے مسلمانوں پر ٹوٹ پڑتی ہے۔ ہر طرف قتل و غارت کا بازار گرم ہوتا ہے۔ مسلمان، ادھر ادھر، جان بچانے کے لئے مارے پھرتے ہیں۔ ہندو، ان کے گھروں کو لوٹتے ہیں اور آگ لگاتے ہیں۔ خوشی میں ناچتے گاتے ہیں اور روشنوں کے مندر میں جا کر ماں کی خدمت کا از سر نو حلف اٹھاتے ہیں۔ جیسے ہی ہندو فوج مسلمانوں کا تختہ الٹنے کے لئے بغاوت کرتی ہے، ایسٹ انڈیا کمپنی کی فوج اس بغاوت کو فرو کرنے کے لئے سامنے آجاتی ہے۔ باغی ہندوؤں کا سرغنہ ”ستیا نند“ تھا، اس کی ملاقات، ایک وید (طیب) سے ہوتی ہے جو حقیقت میں ایک ہندو اوتار ہے ستیا نند، اس طیب سے نا اسیدی کے عالم میں پوچھتا ہے، گرو جی کیا ہو رہا ہے، ہم نے مسلمانوں کو تو ہر طرح تباہ کر دیا لیکن ہندو راج قائم نہ ہو سکا، مسلمانوں کے ہجائے، ککھتے پر انگریز قابض ہیں۔

طیب جواب دیتا ہے کہ ہندو راج ابھی قائم نہیں ہوگا۔ ستیا نند گھبرا کر پوچھتا ہے۔ سہاراج بتائیے پھر ہم پر کون راج کرے گا؟ کہیں مسلمان تو دوبارہ حاکم نہیں بن جائیں گے۔ طیب جواب دیتا ہے ”گھبرانے کی بات نہیں، انگریز تو ہمارے دوست اور خیر خواہ ہیں۔ مسلمان تباہ ہو چکے ہیں اب وہ دوبارہ برسر اقتدار نہیں آسکتے۔ قسمت میں یہ لکھا ہے کہ پہلے کچھ مدت انگریز حکومت کریں گے اس کے بعد حکومت، ہندوؤں کے ہاتھ میں آجائے گی۔“ ۳۰

۳۔ (الف) ہماری قومی جدوجہد (۱۹۳۸ء)، ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی،

لاہور، ۱۹۶۳ء، ص ۲۳۸ تا ۲۵۲

(ب) دی میننگ آف پاکستان، ایف کے درانی، لاہور،

۱۹۶۰ء، ص ۷۰ تا ۷۱

پورے ناول میں مسلمانوں کو جی کھول کر گالیاں دی گئی ہیں۔ ان کے خلاف نفرت پھیلائی گئی ہے ، اور انگریزوں کی تعریف و خوشامد کی گئی ہے ۔ اس طرح کی باتیں بار بار کہی گئی ہیں کہ :

”مجھے مذہب کی تجدید کی اس وقت تک امید نہیں کی جا سکتی جب تک کہ اہل برطانیہ کا اقتدار ہم پر مستحکم نہ ہو جائے ، ان ملچھوں (مسلمانوں) نے ہمارے مذہب کا نام ہندو رکھا ہے ، انگریز سائنس میں بہت ترقی یافتہ ہیں اور قابل استاد ہیں ، اس لئے ان ہی کو ہمارا بادشاہ ہونا چاہئے ۔ جب تک ہندو علم ، صداقت اور طاقت میں اوج کمال کو نہ پہنچ جائیں اس وقت تک برطانوی سلطنت کو قائم رکھنا ضروری ہے ۔ اس کے ماتحت عوام بسرت کی زندگی بسر کریں گے اور بغیر مداخلت اپنے مذہبی شعائر کو پورا کر سکیں گے ۔ ہمارا دشمن (اسلامی عہد حکومت) اب کہاں ہے ، وہ ختم ہو چکا ہے برٹش اقتدار ہمارا دوست ہے ۔“ ۳۱

لیکن پلاٹ اور واقعات سے کہیں زیادہ ہندوؤں کی فرقہ وارانہ ذہنیت کا غماز ، اس ناول کا وہ گانا ہے جو ”ہندے ماترم“ کے نام سے مشہور ہوا اور بعد کو ہندوؤں کا قومی ترانہ قرار پایا ، ”ہندے ماترم“ کا مطلب ہے ”مادر وطن شاد باد“ ۔ لوٹ کے نزدیک مادر ، استعارہ ہے دراصل کالی دیوی کا اور اس سے کالی دیوی کی دھرتی مراد ہے ۔ بینکم چندر چٹرجی نے اس کو اپنے وطن خاص سے تعبیر کیا ہے ۔ اس گانے میں ، کالی دیوی یعنی دھرتی ماتا کو اس طور پر مخاطب کیا گیا ہے ۔

”نہ ہمارا کوئی باپ ہے نہ ماں ۔ نہ بیوی ہے نہ بچہ ۔

نہ ہمارے پاس طاقت ہے نہ گھر ۔

ہمارے پاس کچھ نہیں ہے

-- اے عسری آف دی انڈین نیشنل موومنٹ ۔ ورنی سوٹ ۔ لندن ۔

ہمیں بچالو، دھرتی ماتا

ہم آپ کے بھجن گاتے ہیں ،

آپ ہمارا دھن ہیں ،

آپ ہمارا دل ہیں ،

ہماری زندگی ، ہماری روح ، سب آپ کی ہے ،

ہماری روح ، ہمارا جذبہ پرستش ، ہمارا علم و فن

سب آپ کے قدموں پر نچھاور ہیں ۔“ ۳۲

بہ گانا، جیسا کہ ان سطور سے ظاہر ہے ، مسلمانوں کے عقاید کے بالکل خلاف تھا، اس میں بت پرستی کی کھلی ہوئی ترغیب ہے ۔ جس ناول کا یہ جزو ہے ، وہ صریحاً ایسے واقعات و جذبات پر مبنی ہیں جو مسلمانوں میں اشتعال پیدا کرنے والے ہیں ۔ باہن ہمہ ہندوؤں کی تقریباً ساری مذہبی، سماجی اور سیاسی جماعتوں نے اسے اپنا قومی نغمہ قرار دیا اور اس نغمے کو برصغیر کے گلی کوچوں میں مسلمانوں کے جذبات سے کھیلنے کے لئے گایا گیا ۔ ہر چند کہ کانگریس کو دعویٰ تھا کہ وہ ایک سیکولر جماعت ہے اور ہندو مسلمان دونوں کی نمائندگی کرتی ہے ، لیکن خود اس نے بھی ، مسلمانوں کے جذبات کا لحاظ کئے بغیر ، ہندے ماترم کو قومی نغمے کے طور پر اپنا لیا اور جیسے ہی بر سر اقتدار آئی ، اسے سرکاری حیثیت دے دی ۔ حیرت ہوتی ہے کہ بولانا ابوالکلام آزاد اور بعض دوسرے مسلمان بزرگوں نے بھی ، کانگریس کے رکن اور عہدیدار کی حیثیت میں ، ہندے ماترم کو خوش دلی کے ساتھ گایا اور عام مسلمانوں کو اس کو گانے کی ترغیب دیتے رہے ۔ حالانکہ بینکم چندر چٹرجی کا ناول ”آئندہ منہ“ جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا ہے ، سراسر مسلمان دشمنی پر مبنی تھا۔ گاندھی جی، ہنڈت جواہر لال نہرو اور دوسرے ہندو زعما اگرچہ معصوم بن کر یہی سمجھاتے رہے کہ ہندے ماترم میں کوئی بات مسلمانوں کے خلاف نہیں ہے ۔ لیکن اس میں ہندو غیر ہندو کا سوال نہیں ۔

خود ناول کا ہلات اور اس کی کہانی ، پکار پکار کر کہہ رہی ہے کہ وہ ہندوؤں میں مسلمانوں کے خلاف نفرت و اشتعال پھیلانے کے لئے لکھی گئی ہے ۔ خود وزیر ہند لارڈ زٹ لینڈ (Lord Zetland) نے وائسرائے ہند کے نام ایک خط میں ۱۱ جنوری ۱۹۳۰ء کو لکھا تھا کہ :

”بینکم چندر چٹرجی نے جب یہ گیت اپنے ناول آئند سنہ میں گویا ہے تو یہ چھپانے کی ہرگز کوشش نہیں کی گئی کہ یہ ایک ”دھارمک“، بھجن (مذہبی دعا) ہے ، گیت نہیں ہے ۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ گیت بھی نہیں بلکہ اعلان جنگ ہے جو ہندوؤں نے مسلمانوں کے خلاف اپنی تحریک چلانے کے لئے وضع کیا تھا۔ ناول پڑھ لیجئے ، یہ بات واضح ترین الفاظ میں عیاں ہو جاتی ہے کہ جب ہندوؤں نے اپنے غنیم پر فتح پائی تو اس رات ، ملک کا وہ حصہ ہری رام کے نعروں سے گونج اٹھا اور ہر شخص کی زبان پر تھا کہ مسلمانوں کو شکست ہوئی اور ملک ہندوؤں کو واپس مل گیا۔ کہو ”ہری ہزی ۔“ ۳۳

ہندوؤں کی اس قسم کی تحریکیں ، جن کا مقصد بظاہر مذہب کی اصلاح اور حقیقت میں ہندو قومیت کا سیاسی فروغ تھا ، یکے بعد دیگرے وجود میں آ رہی تھیں کہ انگریزوں کی حسب منشا ایک رٹائرڈ انگریز آئی۔ سی۔ ایس۔ ایمر ہسٹر ہیوم (Hume) کی تجویز پر ۱۸۸۵ء میں انڈین نیشنل کانگریس کے نام سے ہندوؤں کی ایک ملک گیر سیاسی جماعت بھی منظر عام پر آ گئی ۔ اگرچہ بقول مولانا حسن رباغی ”ہندوؤں کے پاس پہلے ہی سے بہت سی انجمنیں تھیں۔ مثلاً انڈین ایسوسی ایشن بمبئی، مدراس میں سہاجن سبھا اور پونا میں سروجنک سبھا۔ ہندوؤں میں تعلیم یافتہ لوگ بھی تھے جو انجمنیں قائم کر رہے تھے اور چلا رہے تھے ، مگر سب صوبائی ، پورے ہندوستان کی ایک

انجمن کوئی نہ تھی۔ ۳-۱۱ کانگریس کے فیاض نے اس کمی کو پورا کر دیا ، کانگریس نے کیوں اور کس پس منظر میں جنم لیا اس کا احوال خود کانگریس کے ممتاز لیڈر ، ہناہنی سیتا رسیا نے اس طور پر بیان کر دیا ہے :

”مسٹر ہیوم برطانوی ہمدہ دار تھے ، ان کو یہ معلوم ہوا کہ ملک میں سیاسی بے چینی ہے اور خفیہ سازشیں ہو رہی ہیں ۔ کہیں یکایک شورش پھیل جائے ، پھر لوگوں کے تعاون سے قومی بغاوت کی جائے۔ اس پر ہیوم کو خیال پیدا ہوا کہ کوئی ایسا نظام قائم ہونا چاہئے جس سے برطانوی حکومت ان سازشوں سے محفوظ رہ سکے۔“ ۳۰

کانگریس کا پہلا اجلاس ۱۸ دسمبر ۱۸۸۵ء کو بمبئی میں ہوا۔ اس میں ستر ہندو اور صرف ایک مسلمان نے شرکت کی۔ اس اجلاس میں جی کھول کر انگریزوں کی تعریف کی گئی۔ ہونا بھی یہی چاہئے تھا اس لئے کہ کانگریس کا وجود ، انگریزوں ہی کا مرہون بنت تھا۔ ہیوم کے علاوہ اس زمانے کے کئی ممتاز انگریز جو کہ برطانوی پارلیمنٹ کے رکن یا ہندوستان میں افسر اعلیٰ رہ چکے تھے ، کانگریس کی تحریک و تنظیم میں شریک تھے۔ شروع میں کئی سال تک ، سالانہ جلسوں کی صدارت بھی یہی انگریز کیا کرتے تھے۔ جب کوئی ممتاز انگریز ، انگلستان سے آتا تھا تو اس کو شاندار استقبال دیا جاتا تھا اور بعض انگریز محسنوں مثلاً لارڈ ربن کی سالگرہ منائی جاتی تھی اور مبارکباد کا ریزولوشن منظور کیا جاتا تھا۔ ۳۱

سرسید احمد خاں چونکہ ہندوؤں کی چالوں سے اچھی طرح واقف تھے ، اس لئے انہوں نے مسلمانوں کو کانگریس سے علیحدہ رہنے کا مشورہ دیا۔ اس سلسلے میں ان پر خود غرضی اور برطانیہ نوازی کے بے بنیاد الزامات لگائے گئے ،

۳۲۔ ”پاکستان ناگزیر تھا ،، ، شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ ، کراچی

یونیورسٹی ، اشاعت دوم ، ۱۹۷۰ء ، ص ۱

۳۳۔ دی ہسٹری آف دی کانگریس ، جلد اول ، مدراس ، ۱۹۳۵ء ، ص ۸

۳۴۔ دی ہسٹری آف دی کانگریس ، جلد اول ، ص ۷۹

اور بعض دوستوں نے انہیں مختلف طریقوں سے کانگریس کا ہم نوا بنانے کی کوشش کی، لیکن انہوں نے اپنے دلائل سے سب کو لا جواب کر دیا۔ سر سید کا اختلاف بے سبب نہیں تھا، وہ جانتے تھے کہ کانگریس کے سامنے دو بنیادی مقاصد ہیں:

۱۔ برصغیر کے مارے باشندوں کو خواہ وہ بلحاظ مذہب و عقیدہ اور تہذیب و ثقافت ایک دوسرے سے کتنے ہی مختلف کیوں نہ ہوں، ایک قومیت کے نام سے ہندو قومیت میں ضم کرنا۔

۲۔ ایک قومی نظریے اور مخلوط طریقہ انتخاب کے ذریعے مقامی خود مختاری کے اداروں میں اور مقابلے کے امتحان کے ذریعے سرکاری دفتروں میں، ہندوؤں کو زیادہ سے زیادہ داخل کر کے، حکومت میں شریک ہونا۔

یہ دونوں باتیں مسلمانوں کے حق میں نقصان دہ تھیں، برصغیر میں اکثریت چونکہ ہندوؤں کی تھی اس لئے مخلوط انتخاب کے ذریعے، کسی مسلمان کا منتخب ہونا مشکل تھا اور اگر کوئی ہوتا تو وہ ہندوؤں کے زحم و کرم کی بدولت ہوتا۔ مقابلے کے امتحانات میں عام طور پر ہندو ہی کامیاب ہوتے، اس لئے کہ اس وقت امتحانات انگریزی زبان میں لئے جاتے تھے، اور ہندوؤں کی یہ نسبت مسلمان جدید تعلیم میں اتنے پس ماندہ تھے کہ وہ ہندوؤں کا مقابلہ نہ کر سکتے تھے۔ ایسی صورت میں مناسب یہی تھا کہ آبادی کی نسبت سے خود مختار اداروں اور سرکاری دفتروں میں مسلمانوں کا جو حصہ بنتا تھا، وہ ان کو دے دیا جاتا اور کانگریس کے تجویز کردہ مخلوط انتخاب اور مقابلے کے امتحانات کی زد سے ان کو بچایا جاتا، سر سید احمد خاں نے یہی کیا۔ انہوں نے لکھنؤ میں ۲۸ دسمبر ۱۸۸۷ء کی ایک تقریر میں کہا:

”آپ خیال کریں، کیا حال انتخاب کا ہے؟ کسی ضلع میں ہندو مسلمان برابر نہیں ہوتے، آپ کہہ سکتے ہیں کہ مسلمان، ہندوؤں کو دبا دیں گے اور سیلف گورنمنٹ کے مالک ہو جائیں گے۔ ابھی کلکتے میں ایک بڑے بزرگ، خاندانی داڑھی والے مسلمان مجھ سے

ملے اور انہوں نے کہا۔ غضب ہو گیا ہمارے شہر میں میونسپل کونسل کے لئے اٹھارہ مسلمان ممبر منتخب ہونے والے تھے کوئی منتخب نہ ہوا۔ سب ہندو منتخب ہو گئے۔ اب گورنمنٹ سے کسی مسلمان کا تقرر ہونا چاہئے۔ یہی حال سب شہروں کا ہے۔ علی گڑھ میں اگر ایک خاص قاعدہ مقرر نہ ہو جاتا تو ہمارے مولوی خواجہ محمد یوسف بھی جو نہایت معزز ہیں بہ مشکل اپنے منتخب ہونے کے لئے ووٹ حاصل کر سکتے اور آخر کو گورنمنٹ کی طرف سے تقرر کے متوقع رہتے۔

اگر کونسل کے ممبر انتخاب سے مقرر ہوں تو کسی طرح مسلمانوں کی تعداد، ہندوؤں کے برابر نہیں ہو سکتی کیونکہ ہندوؤں کی تعداد ہندوستان میں بمقابلہ مسلمانوں کے چوگنی ہے پس جو طریقہ انتخاب کا قرار دیا جائے گا اس سے اگر ایک مسلمان ممبر ہوگا تو چار ہندو ہوں گے اور بفرض مثال دونوں قوموں کے برابر رہیں تو موجودہ حالت میں ایک مسلمان بھی ایسا نہ نکلے گا جو وائسرائے کی کونسل میں بمقابلہ ہندوؤں کے کام کرنے کے قابل ہو۔

مقابلے کا امتحان اس ملک میں ہو سکتا ہے جہاں اعلیٰ سے لے کر ادنیٰ تک سب ایک قوم کے آدمی ہوں یا مختلف قومیں بہ سبب تعلیم و تربیت مل جل کر ایک ہو گئی ہوں، مگر ہندوستان میں جہاں مختلف قومیں آباد ہیں اور ایک قوم دوسری قوم سے بالکل مختلف ہے، کسی طرح مقابلے کا امتحان قرین مصلحت نہیں۔ پھر تعلیم و تربیت کے لحاظ سے ہندوستان کی حالت اس قدر متضاد ہے کہ بہت سی قومیں جیسے مسلمان، راجپوت، سکھ اور جاٹ وغیرہ موجودہ حالت میں کبھی مقابلے کے امتحان سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے۔“ ۳۷

اسی طرح ۱۶ مارچ ۱۸۸۸ء میں لکھنؤ کی ایک تقریر میں سر سید نے کہا:

”آپ سب صاحبوں کو معلوم ہے کہ مدت سے ہمارے بنگالی (ہندو)

دوست ہولینکل معاملات میں نہایت گرم جوشی ظاہر کر رہے ہیں۔
تین برس ہوئے کہ انہوں نے بہت بڑی مجلس قائم کی ہے جس کا
جا بجا اجلاس ہوتا ہے اور اس کا نام انہوں نے نیشنل کانگریس
رکھا ہے۔

ہماری قوم اب تک چپ چاپ بیٹھی تھی، اس کو غرض نہیں کہ
ہنگال کے ہاؤ اور شمالی و مغربی اضلاع کے ہندو کیا کر رہے، ہیں۔
مگر انہوں نے بعض اضلاع میں مسلمانوں پر کانگریس میں شریک
ہونے کے لئے دھاوا ڈالا ہے۔

کون شخص ہے جو اس بات کو نہیں جانتا کہ دو چار مسلمان جو
سوالک مغربی و شمالی کے ان کے ساتھ ہوئے، وہ کون ہیں، ان کی
حقیقت بجز اس کے کچھ نہیں کہ وہ کرانے کے آدمی ہیں۔ ۳۸،

۱۸۸۸ء ہی کے دوران میں مسٹر ہیوم اور طیب جی نے سر توڑ کوشش
کی کہ سر سید احمد خاں، کانگریس میں شریک ہو جائیں۔ ۳۹ لیکن سر سید
کو وہ قائل نہ کر سکے، چنانچہ سر سید احمد نے طیب جی کو ایک خط کے
جواب میں لکھا :

”میں نیشنل کانگریس کے الفاظ کا مفہوم سمجھنے سے قاصر ہوں۔
کیا یہ فرض کر لیا گیا ہے کہ ہندوستان میں جو مختلف ذاتیں،
فرقے اور مذاہب کے افراد رہتے بستے ہیں، ایک قوم کے افراد ہیں یا
یہ کہ ایک قوم بن سکتے ہیں، اور ان کے مقاصد و اغراض دینی و ملی
بہی یکساں اور ایک ہی ہو سکتے ہیں۔ میں سمجھتا ہوں کہ یہ
چیز بالکل نا ممکنات میں سے ہے اور جب یہ ناممکن ہے تو پھر
نیشنل کانگریس جیسی بھی کوئی چیز نہیں ہو سکتی، نہ یہ ساری
قوموں کے لئے یکساں طور پر سود مند ہو سکتی ہے۔ آپ غلط نام

۳۸۔ سر سید کے لیکچروں کا مجموعہ، ص ۳۰۱

۳۹۔ پاکستان منزل بہ منزل، ص ۶۹

یائند بیسنل کانگریس کی سرگرمیوں کو ہندوستان کے لئے سود مند تصور کرتے ہیں۔ لیکن بڑے افسوس کے ساتھ یہ کہنا چاہتا ہوں کہ ان سرگرمیوں کو میں نہ صرف اپنے ہم مذہبوں کے لئے سہلک اور مشرت رساں سمجھتا ہوں بلکہ ہندوستان کے لئے بھی من حیث المجموع، باعث زیاں ہی خیال کرتا ہوں۔ میں ہر اس کانگریس کا مخالف ہوں خواہ وہ کسی حیثیت اور وضع کی ہو جو ہندوستان کو ایک قوم واحد قرار دیتی ہو۔“۔۔

آگے چل کر ۱۸۹۳ء میں، سرسید احمد خاں نے، اپنے سیاسی خیالات کی مزید وضاحت اس طور پر کر دی کہ :

Long before the idea of founding the Indian National Congress was mooted, I had given thought to the matter whether representative Government is suited to the conditions of India. I studied John Stuart Mill's views in support of representative Government. He has dealt with this matter exceedingly well in great detail. I reach the conclusion that the first requisite of a representative government is that the voters should possess the highest degree of homogeneity. In a form of Government which depends for its functioning upon majorities, it is necessary that the people should have no differences in the matter of nationality, religion, ways of living, customs, modes, culture and historical traditions. These things should be common among the people to enable them to run a representative Government properly. Only when such homogeneity is present can a representative government work or prove beneficial. It should not even be thought of when these conditions do not exist.

In a country like India where homogeneity does not exist in any of the fields, the introduction of representative government cannot produce any beneficial results; it can only result in interfering with the peace and prosperity of the land. I sincerely hope that whichever party comes into power in Great Britain—be they the Conservatives, the Liberals, the Unionists, or the Radicals—they will remember

۔۔۔ انڈین مسندس، ص ۶۶، بحوالہ پاکستان منزل بد منزل، ص ۶۹

that India is a continent, it is not a small and homogeneous country like England, Scotland, Wales or Ireland. India is inhabited by different peoples, each one of whom is numerically large and different from the others in its culture, its moral code, its social organisation, its political outlook, its religion, its physique, and its historical associations. These peoples have never been united since the downfall of the Muslim Empire. Instead of being able to organise some other form of Government they have just indulged in mutual fighting and internecine wars.

The aims and objects of the Indian National Congress are based upon an ignorance of history and present day realities; they do not take into consideration that India is inhabited by different nationalities; they presuppose that the Muslims, the Marathas, the Brahmins, the Kashatriyas, the Banyas, the Sudras, the Sikhs, the Bengalees, the Madrasees and the Peshawarees can all be treated alike and all of them belong to the same nation. The Congress thinks that they profess the same religion, that they speak the same language, that their way of life and customs are the same, that their attitude to History is similar and based upon the same historical traditions I considered the experiment which the Indian National Congress wants to make, fraught with dangers and sufferings for all the nationalities of India, specially for the Muslims. The Muslims are in minority, but they are a highly united minority. Atleast traditionally they are prone to take the sword in hand when the majority oppresses them The Congress cannot rationally prove its claim to represent the opinions, ideals and aspirations of the Muslims.⁴¹

سر سید کے کانگریس سے الگ رہنے اور دوسروں کو الگ رکھنے کا سبب یہ ہوا کہ کانگریس شروع ہی سے عملاً ایک ہندو جماعت رہی . عام مسلمانوں نے کبھی اسے اپنی نمائندہ جماعت نہیں سمجھا ۔ کچھ مسلمان البتہ کسی نرغیب یا جبر سے اس کے ممبر بن گئے تھے ، ورنہ سر سید کے پرانے دوستوں اور مسلمانوں کے ملی رہنماؤں میں ، سبھی نے کانگریس کی مخالفت کی — بولانا حالی ، محسن الملک ، ڈپٹی نذیر احمد اور وقار الملک نے قوم اور قومیت

۱۔ بیسک ڈاکومنٹس ان دی ڈیولپمنٹ آف ماڈرن انڈیا اینڈ پاکستان ،

کے سلسلے میں سرحد احمد کی پیروی کی۔ صرف یہی نہیں کہ انڈین نیشنل کانگریس کو صرف ہندوؤں کی نمائندہ جماعت جانا، بلکہ ہندوؤں سے الگ، مسلمانوں کو ایک قوم کی حیثیت سے منظم و مضبوط کرنے کی صورتوں پر بھی غور کرنا شروع کر دیا۔ مولانا حالی کی مشہور سہدس ”مدوجزر اسلام“ جسے ہندوستان کے مسلمانوں کا مرثیہ کہا جاتا ہے اور جس میں انہوں نے مسلمانوں کو غیرت دلا کر دوبارہ زندہ کرنا چاہا ہے، حقیقت میں اسی پر آشوب دور کی یادگار ہے۔ جس میں انگریز اور ہندوؤں کی متحدہ سازش نے مسلمانوں کی جان ضیق میں کر دی تھی۔ مولانا حالی نے اپنی کئی نظموں میں اس طرف اشارہ کیا ہے، ان کی مشہور نظم ”شکوہ ہند“ جو ۱۸۸۸ء میں یعنی سہدس کے دس سال کے بعد لکھی گئی۔ ۴۲ بے اور جس کا ذکر، حالی کے مبصروں اور تذکرہ نگاروں نے، ان کے احوال میں بہت کم کیا ہے، خاص طور پر مطالعہ کے لائق ہے۔ اس نظم کا پہلا ہی شعر:

رخست ! اے ہندوستان اے ہستان بے خزاں

رہ چکے تیرے بہت دن ہم ہدیسی میہماں

اس سارے تاریخی ماحول کی ایک جھلک دکھا دیتا تھا، جس میں اردو کی جگہ ہندی، فارسی رسم الخط کی جگہ دیوناگری کو رائج کرنے، ذبیحہ گو پر پابندی لگوانے، سیاسی طور پر مسلمانوں کو پوری طرح مغلوب کرنے، اور آریہ سماج بیسی بعض کٹر جماعتوں کی طرف مسلمانوں کو ہدیسی ثابت کرنے کی کوششیں شد و مد سے جاری تھیں۔ مولانا حالی عملاً کوئی سیاسی شخصیت نہ تھے۔ ان کے دوست دشمن، سب نے یکساں طور پر اعتراف کیا ہے کہ وہ حد درجہ شریف النفس، صلح جو اور انسان دوست تھے۔ اپنی اس خوبی کی بدولت وہ ہر حال اور ہر ماحول میں آسانی سے مطابقت پیدا کر لیتے تھے اور لوگوں کی چہرہ دستیوں سے بے نیازانہ گذر جاتے تھے۔ لیکن ان کی اردو شاعری جسے قومی شاعری بھی کہہ سکتے ہیں، ظاہر کرتی ہے کہ وہ اندر

سے کتنی چوٹ کھائے ہوئے تھے اور مسلمانوں پر جو کچھ بیت رہی تھی اس سے وہ کتنے برگشتہ خاطر اور مضمحل تھے۔ مثال میں ان کا مسدس اور ان کی مشہور نعت و مناجات :

اے خاصہ خاصانِ رسل وقت دعا ہے
است پہ تیری آگے عجب وقت پڑا ہے۔ ۴۳

بہنی پیش کی جا سکتی ہے لیکن اس جگہ صرف ان کی طویل نظم ”شکوۂ ہند“ کے چند اشعار دیکھئے :

رخسخت اے ہندوستان ! اے بوستانِ بے خزاں
رہ چکے تیرے بہت دن ، ہم بدبسی میہماں
نقش ہیں دل پر ہمارے سب مداراتیں تیری
ہم نہ بھولیں گے کبھی دن تیرے اور راتیں تیری
تھی ہماری قوم و ملت ، رسم و عادت سب جدا
رشتہ و پیوند کوئی ہم میں اور تجھ میں نہ تھا
بول چال اپنی الگ تھی اور زباں تیری الگ
تجھ سے ہم تھے اجنبی ، اور ہم سے تو نا آشنا
ہم میں اے ہندوستان گو ہوئے جنسیت نہ تھی
تو نے لیکن اپنی آنکھوں پر لیا ہم کو بننا
نبیہ سکیں لیکن نہ آخر تک بد خاطر داریاں
جو دیا تھا تو نے وہ آخر کو مہم رکھوا لیا
یاد ہوگا تجھ کو یاں آنے تھے ہم کس شان سے
تجھ کو سو گند اپنے ست جگ کی بتا ایمان سے
ترکمانی صولت اور مغلی جلال ہم میں تھی
عزم کردی ہم میں تھا، بدوی حمیت ہم میں تھی

ضرب کراری و حرب خالدي رکھنے تھے ہم
 سطوت حمزی و فاروقی جلالت ہم میں تھی
 بھوٹ سے واقف نہ تھے ہم سیری اے ہندوستان
 احمدی اخلاق و اسلامی اخوت ہم میں تھی
 چھین لی سب ہم سے یاں شان عرب آن عجم
 تو نے اے غارت گر اقوام و اکال الامم
 سیرتیں تو نے بدل دیں مسخ کر دیں صورتیں
 آبرو تو نے ڈبو دی کھو دیا تو نے وقار
 کر دیا شیروں کو تو نے گوسفند اے خاک ہند
 جو شکار افغن تھے آ کر ہو گئے یاں خود شکار
 تھا یقین ہم کو، کہ شامت رفتہ رفتہ آئے گی
 ہم کو تو اے خاک ہند آخر یونہی کھا جائے گی
 دیکھتے ہیں اب وہی آنکھوں سے صبح و شام ہم
 جو سداراتوں کا سمجھے تھے تری انجام ہم
 توڑ ڈالے جلد تو نے عہد اور پیمان سب
 بے وفا سنتے تھے سچ اے ہند تیرا نام ہم
 جب تک اے ہندوستان ہندی نہ کہلاتے تھے ہم
 کچھ ادب آپ میں، سب سے جدا پاتے تھے ہم
 حال اپنا، سخت عبرت ناک تو نے کر دیا
 آگ تھے اے ہند، ہم کو خاک تو نے کر دیا
 تیرے سائے سے رہے اے ہند جب تک دور ہم
 اپنی بک رنگی رہی، ضرب المثل بین الامم
 تھی ہماری دولت، اے ہندوستان، فضل و ہنر
 آگیا تیری بدولت اپنی دولت کو زوال

ہم کو ہر جوہر سے یوں بالکل معرا کر دیا
 تو نے اے آب و ہوائے ہند یہ کہا کر دیا
 ہمیں یہ باتیں بھول جانے کی مگر کیوں کر کوئی
 بھول جائے رات کا سب صبح ہوتے ہی سماں
 بزم کو برہم ہوئے مدت نہیں گزری بہت
 اٹھ رہا ہے گل سے شمع بزم کے اب تک دھواں
 کہہ رہے ہیں نقش ہانے رھرواں، اے خاک ہن
 یاں سے گذرا ہے ابھی اک با تجمل کارواں
 گو بقیں ہے، رفتہ رفتہ یاد ابام سلف
 دل سے چھوڑے گی مٹا کر گردش دور زماں
 بھول جائیں گے کہ تھے کن ذالیوں کے ہم ثمر
 بوٹ کر آئے کہاں سے اور بکے جا کر کہاں
 ہر زمانے میں رہیں گے، تا قیامت بادگر
 جو کئیے برناؤ تو نے ہم سے اے ہندوستان
 ماحرا ہوگا ہمارا، عبرت اوروں کے لئے
 جیت جائیں گے بہت سن کر ہمارے داستان
 سانپ سے جس طرح رہتا ہے سمیرا دور دور
 حکمران تیرے بونہی تجھ سے رہیں گے برکراں
 برکتیں یاں چھوڑ کر ہم اپنی جائیں گے بہت
 ہم نہ ہوں گے پر نصیحت ہم سے پائیں گے بہت

اگر آدمی کو انیسویں صدی کے آخری ایام کے تاریخی و سیاسی حالات کا
 علم ہو تو پھر ان اشعار کے حقیقی مفہوم تک پہنچنے میں دقت نہیں ہو سکتی۔
 اس نظم میں، مولانا حالی نے جس ترش و تلخ لہجے سے، ہندوستان و اہل

ہم - کائنات نسہ حالی، جسہ دوم، ص ۱۰۰

ہندوستان کو مخاطب کیا ہے ، وہ مولانا حالی کے جذبہ ملی اور اس کی شدت کا صاف پتہ دیتا ہے ورنہ اس لہجے میں بات کرنا ان کی طبیعت کا جزو نہ تھا۔ اپنے مشہور سلسلے میں بھی انہوں نے حد درجہ نرم اور المیہ لہجہ اختیار کیا تھا لیکن اس نظم میں ان کے یہاں غم و غصہ اور ہندوستان سے بیزاری کی لہر پائی جاتی ہے۔ یہ لہر یقیناً وہی ہے جو ۱۸۸۵ء یعنی کانگریس کے قیام کے بعد ہندوؤں کی مسلم دشمنی کے سبب مسلمانوں میں پیدا ہو چکی تھی۔

تحریک آزادی ، دو قومی نظریہ اور کانگریس سے سرسید احمد کے اختلاف پر قلم اٹھانے والوں نے عموماً ڈپٹی نذیر احمد کے نام کو بھی نظر انداز کیا ہے، حالانکہ نذیر احمد بھی کانگریس کے مخالفین میں تھے ، انہوں نے ایک ہورا لکچر اس موضوع پر دیا تھا کہ مسلمانوں کو کانگریس سے کس کس قسم کے نقصانات ہو سکتے ہیں ، یہ لکچر ۱۸۸۸ء کا ہے اور اسی سال ”لکچر در مخالفت و اظہار مضرت انڈین نیشنل کانگریس“ کے عنوان سے چھپا ہے ، اس کی ایک کاپی آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس کراچی کے کتب خانے میں موجود ہے۔ اس میں انہوں نے کہا :

”کانگریس کی شرکت ہم مسلمانوں کے حق میں مہلک ہے۔ خرابی اور بڑی خرابی ہم مسلمانوں کی ہے کہ ہم مذہب رکھتے ہیں محکم ، مضبوط اور استوار کہ انقلاب دنیا کی آندھیاں اس کو جنبش بھی نہیں دے سکتیں ہمارے پاس لٹریچر ہے جس نے ایک وقت تمام روئے زمین کو ہلا مارا وہ ہمارے دلوں کی تسلی ہے ، ہماری جان کی توانائی ، ہماری آنکھوں کا نور ہماری روحوں کا سرور۔ ہمارے پاس علوم ہیں۔ اگرچہ ان میں سے اکثر انگریزوں نے اپنی زبان میں ترجمہ کر لئے ہیں۔ مگر سچے نہیں۔ میرا اثر ہلیف (دلی یقین) ہے اور یہ سببی ہے ساری عمر کے تجربے پر کہ کارفرمائی جیسی ایک

=۔ لکچر در مخالفت و اظہار مضرت ، انڈین نیشنل کانگریس ۔

ڈپٹی نذیر احمد ، مئی عام ، آگرہ ، ۱۸۸۸ء ص ۱۱ تا ۱۱۔

مسلمان کر سکتا ہے ہندوؤں سے نہیں ہو سکتی، ہو گز نہیں۔
 ہمارا کیس ایک اسپیشل کیس ہے اس کی رونداد، کسی طرح
 ہندوؤں کی رونداد سے نہیں ملتی۔ ہندو جب زور دیں گے کثرت
 اور انگریزی دانی پر۔ پس ہم کو ہندوؤں کی رفاقت ضرر پہنچائے گی۔
 نیشنل کانگریس کا انجام کچھ ہی کیوں نہ ہو ہماری حمایت تو
 گوارا نہیں کر سکتی کہ ہندوؤں کے طفیلی بن کر کوئی دنیوی
 مفاد حاصل کریں۔ گو، وہ مفاد کتنا ہی بڑا کیوں نہ ہو۔“ ۳۶۔

نواب محسن الملک تو کھل کر اور شروع ہی سے کانگریس کے سلسلے میں
 سرسید کے ہم خیال تھے، چنانچہ ایک دفعہ حیدرآباد دکن کے ایک اخبار میں
 جب یہ خبر غلطی سے شائع ہو گئی کہ وہ کانگریس میں شامل ہو گئے ہیں
 تو انہوں نے محمد اسماعیل خاں کے ذریعہ اس کی تردید شائع کرائی اور کہا
 کہ کوئی ذی عقل اشراف مسلمان نیشنل کانگریس کو پسند نہیں کر سکتا
 اور نہ اس میں شریک ہو سکتا ہے۔ ۳۷۔

محسن الملک کی طرح نواب وقار الملک نے بھی کانگریس میں مسلمانوں کی
 شرکت کو بلی مفادات کے خلاف قرار دیا انہوں نے ایک تقریر میں کہا تھا
 کہ :

”سر سید مرحوم نے نیشنل کانگریس کے بڑھتے ہوئے اثر سے متاثر ہو کر
 نہایت زور کے ساتھ اس بات کی کوشش کی کہ مسلمانوں کی بہتری
 اور ان کی حفاظت اس میں ہے کہ وہ اپنے آپ کو کانگریس میں
 شریک ہونے سے باز رکھیں اور یہ رائے اس قدر صائب تھی کہ

۳۶۔ لیکچر درمخالت و اظہار مضرت، انڈین نیشنل کانگریس، ڈہلی

نذیر احمد، مفید عام، آگرہ، ۱۸۸۸ء، ص ۱ تا ۱۷

۳۷۔ تاریخ نظریہ پاکستان، پیام شاہجہان پوری، لاہور، ۱۹۷۰ء،

مسلمانوں کی عام رائے اس وقت وہی ہے۔“ ۳۸

اسی زمانے میں، اردو کے نامور ادیب ناول نگار، مورخ اور ”دلگداز“ و ”مہذب“ کے مدیر، مولانا عبدالعلیم شرر نے ہندوؤں کی بے در پے زیادتیوں کے پیش نظر ۱۸۹۰ء میں یہاں تک لکھ دیا کہ :

”اوقات کچھ ایسے ہیں کہ ایک قوم کی مذہبی عبادات، اس وقت تک ادا نہیں کی جا سکتیں جب تک کہ دوسری قوم کے زود اثر جذبات کو ٹھیس نہ لگائیں اور نہ صبر و تحمل کا ایسا کوئی عنصر موجود ہے جو اہانت کو نظر انداز کرے۔ اگر نوبت یہاں تک پہنچ چکی ہے تو پھر عقلمندی کا تقاضا یہ ہے کہ ہندوستان کو ہندو صوبوں اور مسلمان صوبوں میں منقسم کر دیا جائے اور آبادیوں کا تبادلہ ہو جائے۔ ہندو بظاہر اس خیال کے حامی نظر آتے ہیں کہ انہیں مسلمانوں کو بہ حیثیت پڑوسی رہنے کی اجازت نہیں دینی چاہئے۔ نہ ہی انہیں یہ بات پسند ہے کہ ان کے مندروں کے ناقوس کی آوازیں، مسلمان کافروں کے کانوں میں گونجیں اور نہ وہ خود اذان کی آواز سننا پسند کرتے ہیں۔ یقیناً یہ حل مسلمانوں کے لئے قابل قبول ہوگا۔ اس لئے کہ وہ بھی ہندوؤں سے غالباً تنگ آچکے ہیں۔“ ۳۹

شرر کے اس بیان سے ہتھ چلتا ہے کہ سرسید احمد خاں نے اردو ہندی تنازع کے حوالے سے ۱۸۶۷ء میں جس دو قومی نظریے کی طرف اشارہ کیا تھا وہ انیسویں صدی کے آخر تک، پورے طور پر ایک اہم سیاسی مسئلہ بن چکا تھا اور اس مسئلے کے حل کی عملی صورتوں پر غور کیا جانے لگا تھا۔

۳۸۔ وقار حیات، ص ۶۷۳، اکرام اللہ خان ندوی، مطبع مسلم یونیورسٹی، علیگڑھ، ۱۹۲۵ء

۳۹۔ پاکستان منزل بہ منزل، ص ۷۶-۷۷، از شریف الدین پیرزادہ، کلا انجمن کتاب گھر، ۱۹۶۵ء

بیان کیا جا چکا ہے کہ مسلمانوں کے سیاسی و اقتصادی حالات کچھ اس طرح کے تھے کہ وہ ہندوؤں سے یا ہندوؤں کی سرپرست برطانوی حکومت سے صف آرائی کی سکت نہ رکھتے تھے۔ اس لئے وہ بہ حیثیت مجموعی صلح و مفاہمت ہی کی کوششیں کرتے رہے۔ مسلمانوں کی اس صلح جوئی کا کوئی نتیجہ نہ نکلا، ہندوؤں کی جارحیت روز بروز بڑھتی گئی، وجہ یہ تھی کہ ہندوؤں نے نیشنل کانگریس کے نام سے جس نئی تنظیم کو ۱۸۸۵ء میں جنم دیا تھا اور جسے ہندوستان کی پوری آبادی کی نمائندہ ظاہر کیا جا رہا تھا وہ بھی اپنی روح میں ہندو قومیت اور اس کی جارحانہ ذہنیت ہی کی ترجمان تھی، ایف۔ کے درانی نے کانگریس کے سلسلے میں ہٹا بھائی سیتارسیہ کے حوالے سے لکھا ہے کہ :

It was admittedly a culmination of Hindu revivalism. Pattabhai Sitaramayya, writing as late as 1938, says:

“All these movements (*viz.*, Brahmo Samaj, Prarthana Samaj, Arya Samaj, Mrs. Besant's Theosophical Movement with its centre at Benares, the holy city of India, and the Ramakrishna Mission) were really so many threads in the strand (*sic*) of Indian Nationalism, and the Nation's duty was to evolve a synthesis so as to be able to dispel prejudices and superstition, to renovate and purify the old faith, the Vedantic idealism, and reconcile it with the Nationalism of the new age. The Indian National Congress was destined to fulfil this great mission”.

Clearly then, it was a Hindu Organisation with ideals of purely Hindu Nationalism, for the realisation of which it would have been wholly irrelevant and absurd for the Muslims to join it.⁵⁰

”مسلمانوں کے خلاف اس جارحیت کی ایک مثال مشہور کانگریس لیڈر بال گنگا دھر تلک کی وہ تحریک ہے جو ۱۸۹۳ء میں نمودار ہوئی۔ ۵۱ گنگا دھر تلک صرف ہندوؤں کو ہندوستان کا

۵۰۔ دی میننگ آف پاکستان، ص ۷۰، ۷۱

۵۱۔ انڈین مسلمس (ایسے پولیٹیکل ہسٹری)، ص ۷۸

باشندہ اور مسلمانوں کو غیر ملکی یا بدیسی سمجھتے تھے۔ انہوں نے ہندوؤں میں مسلمانوں کے خلاف، نفرت اور جنگی جذبہ پیدا کرنے کی غرض سے ہر سال ہندو دیوتا گنیش کی پوجا کا میلہ لگانا شروع کیا۔ یہ میلہ جو کہ گنپتی میلہ (Ganpati Mela) کہلاتا تھا دس دن تک جاری رہتا تھا۔ اس میں اس قدر اشتعال انگیز، تقریروں، ڈراموں اور نعرہ بازیوں سے کام لیا جاتا تھا کہ ہندو، مشتعل ہو کر مسلمانوں پر حملے شروع کر دیتے تھے۔ چنانچہ اس میلے کے سبب مختلف شہروں میں بلوے ہوئے، مسلمانوں کو قتل و غارت کا نشانہ بنایا گیا اور مسجدوں کی بے حرمتی کی گئی۔ ۵۲

بہی نہیں تلک نے ایک اور تحریک شروع کی اور وہ یہ تھی کہ انہوں نے شیواجی کو ہندوؤں کا ہیرو قرار دیا۔ اس کے سواہ کی برمت کرائی اور شیواجی نے مسلمانوں کے خلاف، بدعہدی اور فریب دہی کے جو کام کئے تھے، انہیں اس کے مثالی کارناموں سے تعبیر کیا گیا۔ تاریخی واقعہ یہ ہے کہ شیواجی نے دوستی کے رنگ میں افضل خان کو بغل گیر ہوتے ہوئے دھوکا دے کر قتل کر ڈالا تھا۔ تلک نے شیواجی کے اس ہزدلانہ اور غیر اخلاقی فعل کا جواز یہ کہہ کر پیدا کر لیا کہ اگر چور گھر میں گھس آئے اور اس کا مقابلہ نہ کیا جا سکے تو اسے گھر میں بند کر کے جلا دینے میں کوئی مضائقہ نہیں۔ انہوں نے انسداد گاؤ کشی کے لئے بھی ایک سوسائٹی قائم کی اور ذبیح گاؤ کے خلاف تحریک چلائی۔ اپنے ان پروگراموں کو کامیاب بنانے کے لئے دو اخبار بھی نکالے۔ ایک کیسری (Kesari) کے نام سے مرہٹی زبان میں، دوسرا انگریزی میں ”دی مرہٹہ“، (The Maratha) کے نام سے ۵۳ دونوں میں مذہبی تعصبات پر مبنی اشتعال انگیز مضامین شائع کئے جاتے تھے۔ لیکن بال گنگا دھر تلک کا بنا کردہ گنپتی میلہ، ہندوؤں کے قومی و مذہبی تعصبات کے مظاہروں کے سلسلے میں نیا نہ تھا۔ اس سے بہت پہلے بنگال کے

۵۲۔ مسلمانوں کا روشن مستقبل، ص ۲۰۔

۵۳۔ اے ہسٹری آف دی انڈین نیشنلسٹ موومنٹ، ص ۸۔

ہندوؤں نے اسے شروع کر دیا تھا اور انڈین نیشنل کانگریس کے وجود میں آنے سے کئی سال قبل سے خود کو ایک الگ اور برتر قوم متصور کرنے لگے تھے۔ ڈاکٹر اشوک موجددار کا بیان ہے کہ :

“Rajnarayin Bose initiated the Hindu-Mela which met annually from 1867 to 1880 and for which Tagore wrote two charming songs. Inspired by the Hindu-Mela, the “National Society” was founded in 1870 to promote unity and national feelings among the Hindus. When objection was taken to the use of word ‘National’ for ‘Hindu Organisation’, the “National Paper”, the organ of the Hindu-Mela replied: “We do not understand why our correspondent takes exception to the Hindus who certainly form a nation by themselves and as such a society established by them can very properly be called a National Society.”⁵⁴

جس سال گنگا دھر تلک نے گنتی میلہ کی بنا ڈالی ، اسی سال کانگریس کے ایک اور مشہور لیڈر پنڈت مدن موہن مالویہ نے بنارس میں ناگری ہرچارنی سبھا ، قائم کی ، جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے اس کا مقصد ناگری کی حمایت اور اردو کی مخالفت کا پروپیگنڈا تھا ، ہندو قومیت اور اس کے نقطہ نظر کو قبول عام بنانا بھی اس کے دائرہ عمل کا ایک حصہ تھا ۔ ۵۵ غایت یہ تھی کہ جلد سے جلد برصغیر پر ہندوؤں کا سیاسی تسلط قائم کر کے ، مسلمانوں کی ثقافتی اور ملی انفرادیت کو ختم کر کے واحد قومیت میں ضم کر دیا جائے ۔

ہندوؤں کی ان سیاسی و سماجی اور مذہبی انجمنوں نے ، مسلمانوں کو مغلوب کرنے کی کوشش میں ، انہیں بیدار بھی کر دیا ۔ چنانچہ مسلمانوں نے بھی اپنی علمی و ادبی اور ثقافتی و مذہبی روایات کو برقرار رکھنے کے لئے ملی ادارے اور انجمنیں بنانا شروع کیں ۔ سرسید احمد خان کی تعلیمی تحریک کے زیر اثر جگہ جگہ اسلامیہ اسکول اور کالج قائم ہوئے جن میں مذہبی تعلیم

۵۴ - اڈونٹ آف انڈینڈنس ، ص ۳۹-۴۰ ، بحوالہ ماڈرن مسلم انڈیا اینڈ

دی برتھ آف پاکستان ، ص ۳۴۵

۵۵ - سرپٹرازم سنگ انڈین مسلمس ، ص ۶۷

کے ساتھ انگریزی پڑھانے کا بھی انتظام کیا گیا۔ اس قسم کی انجمنوں میں پنجاب کی ”انجمن حمایت اسلام“ کی خدمات خاص طور پر قابل ذکر ہیں کہ اس کا حلقہ اثر صرف پنجاب تک محدود نہ تھا بلکہ برصغیر کے ہر علاقے کے مسلمانوں کو اس نے متاثر کیا تھا اور سب اس کے ہمیں خواہ تھے۔ انجمن کی مذہبی و سماجی اور تعلیمی و سیاسی سرگرمیوں کے پیش نظر بعض کا یہ خیال کہ ”اس انجمن نے سابق پنجاب میں وہی کام کیا ہے جو شمالی ہند میں سرسید احمد خاں اور ان کی تحریک نے“ بڑی حد تک درست ہے۔ ۵۶ ایسا ہونا شاید اس لئے بھی ممکن ہوا کہ یہ انجمن سرسید تحریک کے اثر سے وجود میں آئی تھی اور پنجاب میں اسی لگن سے کام کر رہی تھی جس طرح شمالی ہند میں سرسید کر رہے تھے۔ ڈاکٹر رضی واسطی نے انجمن حمایت اسلام کے قیام کو سرسید کی تعلیمی و قومی کوششوں کا بدیہی نتیجہ قرار دیا ہے اور بجا قرار دیا ہے۔ ۵۷ اپریل ۱۹۰۴ء میں انجمن کے سالانہ اجلاس میں، جس میں علامہ اقبال بھی شریک تھے، سولانا حالی نے ”انجمن حمایت اسلام“ کے عنوان سے ایک نظم پڑھی تھی اس کے ایک شعر میں انہوں نے انجمن کو مسلمانوں کی دایہ اور پنجاب کی ماں قرار دیا تھا۔

تجہ سے اسیدیں ہیں وابستہ بہت احباب کی
قود کی دایہ ہے تو اور ماں ہے تو پنجاب کی ۵۸

مولوی عبدالحق نے اپنی ایک تقریر میں اہل پنجاب کو مخاطب کر کے کہا تھا کہ :

۵۶۔ تاریخ نظریہ پاکستان، ص ۱۲۹، از پیام شاہجہان پوری،
مطبوعہ انجمن حمایت اسلام، لاہور، ۱۹۷۰ء

۵۷۔ دی بولیکل ٹرائی اینگل ان انڈیا (۱۸۵۸ء تا ۱۹۲۰ء)، ص ۲۷،
مطبوعہ پپل پبلیشنگ ہاؤس، لاہور، ۱۹۷۶ء

۵۸۔ کلیات نظم حالی، جلد دوم، ص ۲۸۱، مرتبہ ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی، مطبوعہ مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۷۰ء

”یہ انجمن آپ کی سرزمین پر اہر رحمت کی طرح چھائی ہوئی ہے۔ اس کے ادارے بڑھتے جاتے ہیں۔ اس کے کارنامے ترقی پر ہیں۔ اس کے مقاصد میں وسعت پیدا ہو جاتی ہے اور اس کا اثر اور اس کی وقعت مسلم ہے۔“ ۵۹

انجمن حمایت اسلام، اس خاص زمانے میں قائم کی گئی جبکہ عام ہندوؤں نے اردو کے خلاف، ہر طرف سے شور غوغا بلند کر رکھا تھا اور مسلمانان پنجاب، تعلیمی و معاشی کمزوریوں کے سبب، ان کی چیرہ دستیوں کا شکار ہو رہے تھے حتیٰ کہ ۱۸۸۳ء میں پنجاب کی ایک سید زادی نے اپنے تین بچوں کے ساتھ، عیسائی مذہب قبول کر لیا۔ اس واقعہ نے مسلمانوں کی ملی حیمیت و اسلامی غیرت کے لئے تازیانے کا کام کیا۔ چنانچہ وہ اپنا دفاع کرنے کے لئے مجبور ہو گئے۔ ۶۰

خواجہ محمد حیات نے انجمن کے قیام کے بارے میں لکھا ہے کہ :
 ”چودھویں صدی ہجری کا پہلا سال یعنی ۱۳۰۱ھ میں مسلمانان پنجاب کی تعلیمی ترقی کی تاریخ میں زریں حروف سے لکھا جائے گا کیوں کہ اس سال شروع ماہ جمادی الاول مطابق مارچ ۱۸۸۴ء میں لاہور کے چند مسلمان جن کے دل قومی درد اور اسلامی جذبے سے معمور تھے ایک جگہ اکٹھے ہوئے تاکہ عیسائی مشنریوں کی مخالف اسلام ریشہ دوانیوں اور نئی جاری شدہ آریہ سماج کی تازہ معاندانہ سرگرمیوں کی روک تھام کا انتظام کیا جائے اور اس کے ساتھ ہی مسلمانان ہندوستان کے قائداعظم جناب سر سید احمد خاں بہادر علیہ الرحمہ کی اٹھائی ہوئی آواز پر کہ ”قوم کی ہستی کا علاج دینی تعلیم کے ساتھ ساتھ مروجہ تعلیم کے اجرا میں مضمر ہے“ شور کیا جائے۔ اس مجلس مشاورت کا نتیجہ ایک جماعت کی تشکیل

۵۹۔ خطبات عبدالحق، ص ۴۳

۶۰۔ برصغیر پاک و ہند کے علمی و ادبی اور تعلیمی ادارے، ص ۱۳۱

ہو جس کا نام انجمن حمایت اسلام لاہور رکھا گیا۔ ۶۱،۶۲

انجمن حمایت اسلام کے بانی، ڈاکٹر خلیفہ شجاع الدین کے دادا قاضی حمید الدین تھے، انہی نے انجمن کے قیام کی غرض سے مارچ ۱۸۸۴ء میں لاہور کے ممتاز مسلمانوں کا ایک جلسہ بلا یا تھا اس میں دوسروں کے علاوہ ان کے شاگرد اور ریاست فرید کوٹ کے وزیر مالیات غلام اللہ قصوری نے بھی شرکت کی تھی۔ ۶۲ اور حویلی کرنل سکندر خان میں ایک چھوٹا سا مکان ڈھائی روپے ماہوار کرائے پر لے کر انجمن کے قیام کا باقاعدہ اعلان ایک ہبلک جلسے میں ستمبر ۱۸۸۴ء میں کیا گیا۔ قاضی حمید الدین اس کے پہلے صدر، غلام اللہ قصوری جنرل سکریٹری اور منشی عبدالرحیم خازن منتخب ہوئے۔ ساتھ ہی تبلیغ اسلام کے لئے دہلی کے سید احمد علی شاہ کو بہ حیثیت مبلغ، ملازم رکھا گیا۔ ایک سال کے اندر اس انجمن کے ممبروں کی تعداد دو سو سے بڑھ کر چھ ہزار ہو گئی۔ ۶۳

ابتدا میں جن لوگوں نے اس کے قیام و استحکام میں خصوصی دلچسپی کا اظہار کیا ان میں مذکورہ بالا عہدیداروں کے علاوہ منشی چراغ دین، خلیفہ عماد الدین، میان کریم بخش، میان نظام الدین، ڈاکٹر محمد الدین ناظر، منشی نجم الدین، شیخ خدا بخش، مولوی احمد دین وکیل، شمس الدین شائق، سید امیر شاہ، مولوی عبداللہ وغیرہ کے نام قابل ذکر ہیں۔ ۶۴ جن لوگوں نے عیسائیوں اور آریہ سماجیوں کے مقابلے میں انجمن حمایت اسلام کے نمائندگان

۶۱۔ مختصر تاریخ انجمن حمایت اسلام، بحوالہ تاریخ نظریہ پاکستان،

ص ۱۰۹

۶۲۔ اے ہسٹری آف دی فریڈم موومنٹ، جلد سوم، ۱۹۰۶ء تا ۱۹۳۶ء،

حصہ دوم، ص ۳۲۱-۳۲۲، مطبوعہ پاکستان ہسٹاریکل سوسائٹی،

کراچی، ۱۹۶۳ء

۶۳۔ تاریخ نظریہ پاکستان، ص ۱۳۰

۶۴۔ دی پولیٹیکل ٹرائی اینگل ان انڈیا، ص ۲۸

خاص کی حیثیت سے تبلیغ اسلام میں نمایاں حصہ لیا ان میں مولوی سید احمد علی، منشی شمس الدین، مولانا عبدالمجید دہلوی، مولانا غلام محی الدین، صوفی مولوی عبداللہ دہلوی، مولانا محمد ابراہیم، میان اللہ دیا، سید محمد شاہ گیلانی اور مولوی محمد مبارک وغیرہ کے نام آتے ہیں۔ ان بزرگوں نے مذہبی امور پر غیر مسلم مبغین سے مناظرے کئے، ان کے استدلال کی تردید میں تقریریں کیں، مقالے اور کتابچے لکھے اور مسلمانوں کو عیسائیت اور ہندو مت کے اثرات سے محفوظ رکھا۔

انجمن حمایت اسلام، حسب ذیل مقاصد کے تحت وجود میں آئی تھی۔

الف۔ اسلام کی تبلیغ کرنا اور اسلام پر اعتراض کرنے والوں کو تقریر و تحریر کے ذریعے مدلل جواب دینا۔

ب۔ مسلمان لڑکے لڑکیوں کی مروجہ اور اسلامی تعلیم کا معقول و مناسب انتظام کرنا۔

ج۔ نادار اور یتیم مسلمان بچے بچیوں کی تعلیم و تربیت کا مناسب انتظام کر کے، انہیں دوسروں کے دست نگر ہونے سے بچانا اور خود کفیل بنانا۔

د۔ مسلمانوں کی سماجی و ذہنی ترقی کے لئے راہیں ہموار کر کے ان میں بھائی چارہ کا جذبہ پیدا کرنا اور اتحاد باہمی کو مستحکم کرنا۔

ان مقاصد کے حصول کے لئے انجمن نے طے کیا کہ وہ اشاعت اسلام کے مبلغین کا ایک عملہ رکھے گی۔ تعلیمی ادارے اور یتیم خانے کھولے گی، ایک ماہانہ رسالہ جاری کرے گی، عام مسلمانوں میں تبلیغی اشتہارات اور کتابچے تقسیم کرے گی، جلسے جلوس کے ذریعے تقریر و وعظ کا اہتمام کرے گی اور اس طرز کے بعض دوسرے اشاعتی وسائل کو کام میں لائے گی۔ انجمن نے ان مقاصد کو فی الواقع پورا کیا۔ چند برسوں میں اس کا حلقہ اثر بہت وسیع

ہو گیا۔ اور سورہ پنجاب سے آگے بڑھ کر وہ برصغیر کے سارے مسلمانوں کی توجہ کا مرکز بن گئی۔ ہر علاقے کے مسلمانوں نے اپنی بساط بھر اس کی مالی مدد کی اور اس کے منصوبوں کو کامیاب بنانے میں ہاتھ بٹایا۔ مسلمان، راجہ، نواب، امرا، رؤسا، علما و ادبا، مزدور و کسان، شاعر و صحافی اور اساتذہ و طلبہ سب نے اس کے کاموں میں دلچسپی لی۔ نتیجتاً، انجمن حمایت اسلام پنجاب میں عیسائی اور ہندو مذہبی جماعتوں کی اسلام دشمن سرگرمیوں کا سد باب ثابت ہوئی۔ صرف یہی نہیں کہ بھولے بھالے غریب و جاہل مسلمان، گمراہ ہونے سے محفوظ ہو گئے بلکہ، انجمن نے تبلیغ اسلام اور اشاعت تعلیم کا کام کچھ ایسے سلیقے اور بلند سطح سے کیا کہ بعض ممتاز، غیر مسلم بھی مسلمان ہو گئے۔ مثال کے طور پر ملتان کے دیوان مولراج کے خاندان کے ایک رکن دیوان رام سروپ ۱۹۲۹ء میں مسلمان ہو گئے۔ ان کا اسلامی نام صوفی غلام محی الدین رکھا گیا اور انھوں نے اپنی ساری زندگی انجمن کی خدمت کے لئے وقف کر دی۔ اس واقعہ کا یہ اثر ہوا کہ جو غریب مسلمان اسلام سے منحرف ہو گئے تھے وہ پھر مسلمان ہو گئے۔ ۶۵ عیسائی مشنریوں نے اپنی بعض رپورٹوں میں انجمن کے ان اثرات کا بطور خاص ذکر کیا ہے اور اس کی کوششوں کو اپنے حق میں نقصان دہ قرار دیا ہے۔ ۶۶

انجمن حمایت اسلام نے اپنی سرگرمیوں کے لئے دو خاص رخ متعین کر لئے تھے ایک تعلیمی، دوسرا تبلیغی۔ تعلیم کے سلسلے میں جگہ جگہ دینی مدرسے قائم کئے گئے پھر ان میں مروجہ تعلیم کو داخل کر کے مڈل اسکول، ہائی اسکول اور کالج تک پہنچایا گیا۔ چونکہ عیسائی مشنری کی شکار عام طور پر جاہل عورتیں ہو رہی تھیں اس لئے انجمن نے لڑکوں کی تعلیم کے ساتھ ساتھ، تعلیم نسوان کی طرف بھی پوری توجہ دی اور مسلمان بچے بچیوں کے لئے الگ الگ مدرسے قائم کئے۔ دو تین سال کے اندر ان مدرسوں کی تعداد پچاس کے اوپر ہو گئی اور ایک اسکول، جو بعد کو اسلامیہ ہائی اسکول

۶۵ - ڈی پولیٹیکل ٹرائی اینگل ان انڈیا، ص ۳۰

۶۶ - ڈی پولیٹیکل ٹرائی اینگل ان انڈیا، ص ۳۱

شیرانوالہ گٹ کے نام سے مشہور ہوا ۱۸۸۹ء میں ہائی اسکول ہو گیا۔
 سنہ ۱۸۹۲ء میں طلبہ کے لئے ایک اسلامیہ کالج قائم کیا گیا اور سنہ ۱۹۰۷ء
 میں افغانستان کے اسیر حبیب اللہ خان نے اس کی نئی عمارت کا سنگ بنیاد رکھا۔
 یہ اسلامیہ کالج ریلوے روڈ کے نام سے مشہور ہوا۔ سنہ ۱۹۰۰ء میں جب یہ
 ڈگری کالج ہو گیا تو اس میں شیخ سر عبد القادر، میان عبد العزیز، شیخ عبد العزیز
 وغیرہ نے اعزازی لکچر دئے، بعد کو علامہ علاؤ الدین صدیقی، علامہ عبد اللہ
 یوسف علی، ڈاکٹر تاثیر، پروفیسر ایم۔ ایم شریف، پروفیسر علم الدین سالک،
 خواجہ دل محمد، خواجہ عبدالحئی فاروقی اور پروفیسر حمید احمد خان جیسی
 ممتاز شخصیتوں نے اس کالج میں بہ حیثیت استاد کام کیا۔ شیخ عبد اللہ (کشمیر)
 سردار ابراہیم اور خواجہ دل محمد وغیرہ اس کے طالب علم رہے۔ ۶۷ بعد کو اس
 انجمن نے مدرسوں کے علاوہ زنانہ کالج، یتیم خانے، انڈسٹریل ہوم، عربی
 مکتب اور حافظ خانے بھی قائم کئے اور پنجاب کے مسلمانوں کی دینی و دنیاوی
 تعلیمی ترقی کے لئے پورے جوش و خروش کے ساتھ سرگرم عمل رہی۔

تبلیغی کاموں کے سلسلے میں انجمن نے، مبلغین کے تقرر کے ساتھ ساتھ
 دینیات کی کتابیں بھی مرتب کروائیں اور اپنے مدرسوں کے لئے اپنا نصاب
 خود مقرر کیا۔ اسلامی تاریخ، سیرت، سوانح، تعلیم اور تہذیب و ثقافت کے
 موضوعات پر مقالے اور کتابیں لکھوا کر شائع کرائیں۔ سنہ ۱۸۸۵ء میں
 ”حمایت اسلام“ کے نام سے ایک ماہنامہ جاری کیا۔ سنہ ۱۹۲۶ء سے یہ
 ہفت روزہ ہو گیا۔ سالانہ جلسوں کے لئے خصوصی اہتمام کیا گیا اور ملک کے
 گوشے گوشے سے شرکت کے لئے اکابر ملت کو دعوت دی گئی۔ چنانچہ اس
 کے سالانہ جلسوں میں سرسید احمد خان، مولانا حالی، ڈپٹی نذیر احمد،
 نواب محسن الملک اور علامہ اقبال جیسی عظیم شخصیتوں نے شرکت کی۔

ملک کے نامور صحافی، ادیب اور شاعر مثلاً ابوالاثر حفیظ جالندھری،
 سعادت حسن منٹو، رشید اختر ندوی، وقار انبالوی، نشتر جالندھری، مولانا

۶۔ نقوش، لاہور نمبر ۱، بابت فروری ۱۹۶۲ء، مرتبہ محمد طفیل،

صلاح الدین احمد، ابو صالح اصلاحی اور شور محمد اختر وغیرہ، انجمن کے رسالے حمایت اسلام کے شعبہ ادارت سے منسلک رہے۔ ۶۸ قاضی خلیفہ حمید الدین، شیخ خدا بخش، مفتی عبداللہ ٹونکی، سر محمد شفیع، سر شیخ عبدالقادر، ڈاکٹر سر محمد اقبال، ڈاکٹر شجاع الدین اور غلام محی الدین خان قصبوری جیسے صاحبان فکر و نظر، انجمن حمایت اسلام کے صدر رہے انجمن کا ایک اعزاز خاص یہ بھی ہے کہ اس کے بنا کردہ اسلامیہ کالج کے طلبہ مارچ ۱۹۴۰ء میں قائد اعظم کو ایک شاندار جلوس کی شکل میں منٹو پارک تک لے گئے۔ قائد اعظم نے پاکستان کے مجوزہ پرچم کو لہرانے کی رسم اسلامیہ کالج گراؤنڈ میں ادا کی۔ پنجاب مسلم اسٹوڈنٹ فیڈریشن کی تشکیل و تعمیر میں بھی اسلامیہ کالج کے طلبہ نے خاص کردار ادا کیا۔ ۶۹

مختصر یہ کہ انجمن حمایت اسلام نے برصغیر کے مسلمانوں خصوصاً پنجاب کے مسلمانوں کی سیاسی و سماجی بیداری میں گراں قدر خدمات انجام دیں۔ ان خدمات کی اہمیت تاریخ میں یوں اور بڑھ جاتی ہے کہ یہ اس وقت انجام دی گئیں جبکہ برصغیر کے مسلمان بے دلی، مایوسی، ذہنی ہستی، تعلیمی ہسماندگی، اقتصادی بد حالی اور مذہبی گمراہی کا شکار ہو رہے تھے۔ ان کے دین، ان کے عقائد، ان کی ثقافت، ان کا مذہب اور ان کے علوم و فنون کو ہندو قومیت کی تحریکوں نے چاروں طرف سے نرغے میں لے رکھا تھا لیکن انجمن حمایت اسلام کے مستعد و محنتی اور غلصہ و جاں باز کارکنان نے، مخالفین کو ہر محاذ پر شکست دی۔ ۷۰ کم از کم پنجاب کے مسلمانوں کو تو انہوں نے ہندو تحریکوں کی زد سے ہوری طرح بچا لیا۔ ہندوؤں نے پنجاب کے

۶۸۔ تاریخ نظریہ پاکستان، ص ۳۲

۶۹۔ حصول پاکستان، ص ۶۰، از پروفیسر احمد سعید، مطبوعہ

ایجوکیشنل ایسپوریم، لاہور، ۱۹۷۰ء

۷۰۔ تعلیمی مسائل (پس منظر و پیش منظر)، ص ۸۴، از سید الطاف علی

بریلوی، مطبوعہ آل پاکستان ایجوکیشن کانفرنس، کراچی

سرکاری دفتروں اور عدالتوں سے اردو کو خارج کرانے اور اس کی جگہ ہندی اور ناگری کو رواج دینے کی سر توڑ کوشش کی تھی لیکن انجمن پنجاب اور انجمن حمایت اسلام کی سرگرمیوں اور مزاحمتوں کے سبب انہیں کامیابی نہ ہوئی۔

اب ہندو تحریکوں کے تشدد و جارحیت کا نشانہ صرف یوپی کا علاقہ تھا۔ بنیادی اور نمایاں اختلاف کا سبب، وہی ہندی اردو کا قضیہ تھا۔ ہندو چاہتے تھے کہ سی بی اور بہار کی طرح، یوپی میں بھی اردو کی جگہ ہندی کو سرکاری اور عدالتی زبان بنا دیا جائے۔ اس کے لئے ان کی کوششیں پچھلے چالیس سال سے جاری تھیں لیکن ۱۸۸۵ء میں کانگریس کے قیام کے بعد، ان کوششوں میں مزید تیزی و توانائی پیدا ہو گئی۔ مدن موہن مالویہ کی ”ناگری پرچارنی سبھا“ سب سے زیادہ فعال اور جارح تھی اور اسے انڈین نیشنل کانگریس کی حمایت و ہمدردی بھی حاصل تھی۔ ہندت مدن موہن مالویہ، ایک طرف کانگریس کے انتہا پسند ممبر تھے دوسری طرف ”ناگری پرچارنی سبھا بنارس“ کے بانی اور پرجوش کارکن بھی۔ انہوں نے اردو کے خلاف ایسا زبردست پروپیگنڈا شروع کیا اور اکثریت کی بنیاد پر ہندوؤں کو اتنا بدظن و مشتعل کیا کہ جگہ جگہ ناگری پرچارنی سبھا کی شاخیں قائم ہو گئیں اور اردو کو دفتروں اور اسکولوں سے خارج کر کے ہندی کو ناگری رسم الخط میں، جگہ دینے کا مطالبہ کیا جانے لگا۔ اتفاق سے اسی زمانے یعنی ۱۸۹۵ء میں اردو کے جانی دشمن اور مسلمانوں کے مخالف انتھونی میکڈانلڈ، صوبہ شمالی و مغربی واوڈہ کے لفٹنینٹ گورنر ہو گئے۔ اب کیا تھا۔ ہندوؤں کی دلی مراد پر آئی۔ انہوں نے میکڈانلڈ سے مل کر اردو کے خلاف ایسا زبردست دھماکہ کیا کہ جس نے نہ صرف یوپی بلکہ برصغیر کے سارے مسلمانوں کو ہلا کر رکھ دیا۔ مولانا حالی کا بیان ہے کہ میکڈانلڈ کے آتے ہی ہندوؤں کی طرف سے اردو کی مخالفت اور ہندی کی حمایت میں پھر آواز اٹھائی گئی اور مارچ ۱۸۹۸ء میں ایک طویل محضر نامہ لفٹنینٹ گورنر کو اس عرض سے پیش کیا گیا کہ عدالت اور سرکاری دفتروں میں اردو زبان اور فارسی رسم الخط

ہجائے ہندی اور ناگری رسم الخط کو رائج کیا جانے - ۱۷

مارچ ۱۸۹۸ء میں جبکہ یہ محضر نامہ حکومت کو پیش کیا گیا ، سر سید احمد خاں اگرچہ بستر مرگ پر تھے ، پھر بھی انہوں نے اردو پر جو بے جا الزامات لگائے گئے تھے ، ایک طویل مقالے کی صورت میں ان کا جواب لکھا۔ یہ مقالہ ان کی وفات سے صرف نو دن پہلے ۱۹ - مارچ ۱۸۹۸ء کے انسٹی ٹیوٹ گزٹ علی گڑھ میں شائع ہوا۔ علاوہ ازیں الہ آباد میں اردو کے لئے جو ڈفنس کمیٹی بنائی گئی تھی اسے بھی سر سید احمد نے کچھ مفید مشورے دیے۔ اپنے مضمون کے شروع میں سر سید احمد خاں نے لکھا :

”غالباً اس وقت ، ان کے (ہندوؤں کے) اس جوش سے انہیں ک سبب یہ ہے کہ اس صوبے کے ہزار لفظنٹ گورنر بہادر ، اس زمانے میں جبکہ صوبہ بہار میں کیتھی حروف اور بہاری زبان ، بعض اردو زبان اور فارسی خط کے جاری ہوئی تھی ، کاکٹر و مجسٹریٹ ، معاون اس تجویز کے تھے۔ پس ان صوبوں میں بھی ہندی و ناگری حروف جاری ہوئے ہیں۔ تامل نہ فرمائیں گے اور شاید یہ غلط خیال بھی اس پرانے مردہ مضمون کے انہانے کا باعث ہوا کہ ان دونوں گورنمنٹ کی نظر عنایت ، مسلمانوں کی نسبت کم ہے اور وہ ان کو نا شکرا سمجھتی ہے۔“ ۱۷

ان ابتدائی سطور کے بعد سر سید احمد خاں نے ، اردو پر کئے جانے والے اعتراضات کے سبب و مدلل جوابات دیے۔ اس سلسلے میں اور بھی مضامین مختلف اخبارات و رسائل میں شائع ہوئے ، لیکن مولوی وحید الدین سلیم نے جو ایک ، ماہوار علمی رسالہ ”معارف“ کے نام سے علی گڑھ سے نکالا تھا اور جو یکم جولائی ۱۸۹۸ء تا دسمبر ۱۹۰۱ء یعنی صرف ساڑھے تین سال جاری رہ سکا۔ ۱۸ اس میں کئی نہایت اہم مضامین شائع ہوئے۔ خود وحید الدین سلیم نے بھی اپنا ایک جامع مضمون بہ عنوان ”ہندی کے حاسیوں کا مغالطہ“

۱ - حیات جاوید ، ص ۱۶۵

۲ - حیات جاوید ، ص ۱۶۶

ستمبر ۱۹۰۰ء کے پرچے میں شائع کیا۔ ان مضامین میں ایک مضمون مولوی رشید احمد سالم کا ہے اور اپریل ۱۸۹۹ء کے شمارے میں چھپا ہے۔ یہ مضمون دس صفحوں پر مشتمل ہے۔ اس میں فاضل مقالہ نگار رشید احمد سالم نے یہ عنوان ”اردو ناگری بحث اضلاع شمال و مغرب و اودھ“ پہلے، ہندوؤں کی عرشداشت کے اعتراضات اور دعوے، مختصراً نقل کئے ہیں پھر ایک ایک دعوے اور اعتراض کا مدلل جواب لکھا ہے، بحث کی اہمیت کے پیش نظر اس مقالے کے خاص خاص نکتے حد درجہ اختصار کے ساتھ اس جگہ درج کئے جا رہے ہیں۔

عرشداشت میں ایک دعوئی کیا گیا تھا کہ جن وجوہ کی بنا پر بہار اور ممالک متوسط (سی۔ پی) میں ناگری حروف، ہدانتوں میں جاری کئے گئے ہیں وہی دلائل اضلاع شمال و مغرب و اودھ کے لئے قابل تسلیم اور قابل عمل ہیں۔ اس کے جواب میں مقالہ نگار نے لکھا کہ :

”یہ کسی طرح صحیح نہیں ہے، خود گورنر کے قول کے مطابق بہار میں اردو رسم الخط کی جگہ کیتھی حروف کو جاری کرنے میں خاصا وقت لگا ہے اور یہ طول اہل ہر شخص کے لئے بہت تکلیف دہ تھا۔ یہ اس علاقے کے متعلق بات تھی، جہاں اردو اور فارسی خط کی قدامت و اہمیت، یوپی کے مقابلے میں بہت کم تھی۔ اس لئے ظاہر ہے کہ صوبہ متحدہ میں ایسا کرنے سے سعت دلت اور مشکل پیش آنے کی، علاوہ ازیں، بموجب اصول علم اللسان کے دو زبانوں کے درمیان اگر گرامر کا بین اختلاف ہے تو ان میں سے ہر زبان مستقل سمجھی جائے گی اور اگر ایسا اختلاف نہیں ہے تو ان دونوں زبانوں کو ایک ہی زبان کی دو شاخیں تصور کریں گے۔ انگلستان کی نسبت کون انکار کر سکتا ہے کہ وہاں اس سرے سے اس سرے تک

۷۳۔ وحید الدین سلیم: حیات اور ادبی خدمات، (پی۔ ایچ۔ ڈی کا مقالہ)،

۱۵ کٹر منظر عباس نقوی، مطبوعہ علیکڑہ یونیورسٹی، ۱۹۶۹ء۔

ص ۲۹ تا ص ۳۱

انگریزی زبان مستعمل ہے حالانکہ اس ملک کے ہر ضلع میں ایک دوسرے سے مختلف بولیاں بولی جاتی ہیں مگر ان کو انگریزی زبان سے علیحدہ کوئی زبان تصور نہیں کیا گیا بلکہ وہ انگریزی ہی کی شاخیں قرار دی گئی ہیں۔ انگریزی میں عام زبان کو لینگویج اور اس کی شاخوں کو جن میں گرامر کا بین اختلاف نہیں پایا جاتا ڈائی لیکٹ (بولی) کہتے ہیں۔ پس صوبہ متحدہ کی لینگویج یعنی عام زبان اردو ہے اور وہ زبانیں جن کو ڈاکٹر گریسن ہندی یا ہندی جیسی کوئی زبان خیال کرتے ہیں اردو زبان کی ڈائی لیکٹ یعنی مختلف بولیاں ہیں۔ شہروں میں بڑے لکھوں کی زبان جن میں عربی اور فارسی الفاظ کی زیادہ آمیزش ہے۔ شہسہ مہذب اور خالص اردو سمجھی جاتی ہے جبکہ دیہات اور قصبات کے جاہلوں کی زبان، غیر شہسہ بے محاورہ اور غیر خالص اردو خیال کی جاتی ہے۔ ان دونوں قسم کی زبانوں میں باعتبار بناوٹ اور صرف و نحو کے کوئی بین فرق نہیں ہے اور اسی لئے وہ علیحدہ اور مستقل زبانیں نہیں ہیں۔ بلکہ ایک ہی زبان کی دو شاخیں ہیں، جن میں سے ایک اعلیٰ اور ایک ادنیٰ ہے، جب یہ امر پایہ ثبوت کو پہنچ گیا کہ صوبہ جات متحدہ کی عام زبان اردو ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ ممالک متوسط اور بہار کی نسبت جو دلائل پیش کئے جائیں وہ ان صوبجات کی حالت پر صادق آئیں۔“

عرضداشت میں دوسری بات یہ کہی گئی تھی کہ :

عدالتوں کی کارروائی اور بحث کو آسان بنانے کے لئے ناگری خط کو

عدالتوں میں جاری کیا جائے اور سوجہ زبان سے عربی و فارسی کے

سارے الفاظ نکال دئے جائیں کیونکہ ان کے پڑھنے میں تمام آدمیوں

کو فطرت ہوئی ہے۔“

اس کے جواب میں کہا گیا کہ :

ہمارے نزدیک ناگری حروف کو عدالتوں کی کارروائی کے لئے پسند

کرنے کی وجہ بھی کافی نہیں کیونکہ عدالتوں کی کارروائیاں جس زبان میں لکھی جاتی ہیں وہ قانونی زبان ہے۔ قانونی زبان عام بول چال سے ہمیشہ علیحدہ سمجھی جاتی ہے اور اس کو وہی لوگ سمجھتے ہیں جو اس کو سمجھنا چاہیں اور جن کو اس کے سمجھنے کی ضرورت پیش آئے۔ کسی ملک کے عام آدمی قانون یا سیاسی یا علمی زبان کو عام طور پر نہ بول چال میں استعمال کرتے ہیں نہ اس کو سمجھ سکتے ہیں۔ جس طرح ہر انگریز انگریزی زبان کی قانونی اصطلاحات سے واقف ہونے کا مدعی نہیں ہو سکتا اسی طرح صوبہ جات متحدہ کا ہر باشندہ اردو کی قانونی کارروائیوں اور قانونی الفاظ سے آگاہ تصور نہیں کیا جا سکتا۔ یہ اسر بھی مسلم ہے کہ علمی یا قانونی الفاظ اگر عام بول چال سے اخذ کئے جائیں تو ان کے وہی معنی عام طور پر سمجھے جائیں گے جو بول چال میں سمجھے جاتے ہیں نہ کہ وہ معنی جو علما یا واضعان قانون قرار دیتے ہیں۔ اسی بنا پر یورپ کے علما اور واضعان قوانین نے علمی اور قانونی الفاظ کا ان زبانوں سے لینا اختیار کیا ہے جو مردہ ہو چکی ہیں اور جن کے الفاظ کے اصلی معنی لوگوں کے ذہنوں اور دماغوں میں گردش نہیں کرتے۔ اردو زبان میں بھی، عربی اور فارسی سے قانونی علمی الفاظ لئے گئے ہیں۔ اگر عدالتوں کی زبان وہی ہو جو جاہلوں یا بڑھے لکھوں کی عام بول چال ہے تو قانونی کارروائیوں کے سمجھنے میں نہایت پیچیدگی پیش آئے گی۔ اردو زبان میں تمام قوانین سروجہ کا ترجمہ ہو چکا ہے اور قانونی اصطلاحیں مقرر ہو چکی ہیں ہندی بھاشا جس کے زندہ کرنے کا خیال چند صاحبوں کو منظور ہے نہ اتنی وسیع ہے نہ اتنی نازک و بلیغ کہ قانون کی باریکیوں اور عدالتوں کی موشگافیوں کو کماحقہ ادا کر سکے۔ اور اگر سنسکرت کی مدد سے اس کا دائرہ وسیع کیا جائے گا تو جدید اصطلاحوں کے قائم کرنے میں عدالتوں اور ان لوگوں کو جن کو عدالتوں سے سابقہ پڑتا ہے عام اس سے کہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان، نہایت تکلیف اور

انگریزی زبان مستعمل ہے حالانکہ اس ملک کے ہر ضلع میں ایک دوسرے سے مختلف بولیاں بولی جاتی ہیں مگر ان کو انگریزی زبان سے علیحدہ کوئی زبان تصور نہیں کیا گیا بلکہ وہ انگریزی ہی کی شاخیں قرار دی گئی ہیں۔ انگریزی میں عام زبان کو لینگویج اور اس کی شاخوں کو جن میں گرامر کا بین اختلاف نہیں پایا جاتا ڈائی لیکٹ (بولی) کہتے ہیں۔ پس صوبہ متحدہ کی لینگویج یعنی عام زبان اردو ہے اور وہ زبانیں جن کو ڈاکٹر گریسن ہندی یا ہندی جیسی کوئی زبان خیال کرتے ہیں اردو زبان کی ڈائی لیکٹ یعنی مختلف بولیاں ہیں۔ شہروں میں بڑے لکھوں کی زبان جن میں عربی اور فارسی الفاظ کی زیادہ آمیزش ہے۔ شستہ مہذب اور خالص اردو سمجھی جاتی ہے جبکہ دیہات اور قصبات کے جاہلوں کی زبان، غیر شستہ بے محاورہ اور غیر خالص اردو خیال کی جاتی ہے۔ ان دونوں قسم کی زبانوں میں باعتبار بناوٹ اور صرف و نحو کے کوئی بین فرق نہیں ہے اور اسی لئے وہ علیحدہ اور مستقل زبانیں نہیں ہیں۔ بلکہ ایک ہی زبان کی دو شاخیں ہیں، جن میں سے ایک اعلیٰ اور ایک ادنیٰ ہے، جب یہ امر پایہ ثبوت کو پہنچ گیا کہ صوبہ جات متحدہ کی عام زبان اردو ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ ممالک متوسط اور بہار کی نسبت جو دلائل پیش کئے جائیں وہ ان صوبجات کی حالت پر صادق آئیں۔“

عرضداشت میں دوسری بات یہ کہی گئی تھی کہ :

عدالتوں کی کارروائی اور بحث کو آسان بنانے کے لئے ناگری خط کو عدالتوں میں جاری کیا جائے اور مروجہ زبان سے عربی و فارسی کے سارے الفاظ نکال دئے جائیں کیونکہ ان کے پڑھنے میں تمام آدمیوں کو دقت ہوتی ہے۔“

اس کے جواب میں کہا گیا کہ :

”ہمارے نزدیک ناگری حروف کو عدالتوں کی کارروائی کے لئے پسند

کرنے کی وجہ بھی کافی نہیں کیونکہ عدالتوں کی کارروائیاں جس زبان میں لکھی جاتی ہیں وہ قانونی زبان ہے۔ قانونی زبان عام بول چال سے ہمیشہ علیحدہ سمجھی جاتی ہے اور اس کو وہی لوگ سمجھتے ہیں جو اس کو سمجھنا چاہیں اور جن کو اس کے سمجھنے کی ضرورت پیش آئے۔ کسی ملک کے عام آدمی قانون یا سیاسی یا علمی زبان کو عام طور پر نہ بول چال میں استعمال کرتے ہیں نہ اس کو سمجھ سکتے ہیں۔ جس طرح ہر انگریز انگریزی زبان کی قانونی اصطلاحات سے واقف ہونے کا مدعی نہیں ہو سکتا اسی طرح صوبہ جات متحدہ کا ہر باشندہ اردو کی قانونی کارروائیوں اور قانونی الفاظ سے آگاہ تصور نہیں کیا جا سکتا۔ یہ اسر بھی مسلم ہے کہ علمی یا قانونی الفاظ اگر عام بول چال سے اخذ کئے جائیں تو ان کے وہی معنی عام طور پر سمجھے جائیں گے جو بول چال میں سمجھے جاتے ہیں نہ کہ وہ معنی جو علما یا واضعان قانون قرار دیتے ہیں۔ اسی بنا پر یورپ کے علما اور واضعان قوانین نے علمی اور قانونی الفاظ کا ان زبانوں سے لینا اختیار کیا ہے جو مردہ ہو چکی ہیں اور جن کے الفاظ کے اصلی معنی لوگوں کے ذہنوں اور دماغوں میں گردش نہیں کرتے۔ اردو زبان میں بھی، عربی اور فارسی سے قانونی علمی الفاظ لئے گئے ہیں۔ اگر عدالتوں کی زبان وہی ہو جو جاہلوں یا پڑھے لکھوں کی عام بول چال ہے تو قانونی کارروائیوں کے سمجھنے میں نہایت پیچیدگی پیش آئے گی۔ اردو زبان میں تمام قوانین سروجہ کا ترجمہ ہو چکا ہے اور قانونی اصطلاحیں مقرر ہو چکی ہیں ہندی بھاشا جس کے زندہ کرنے کا خیال چند صاحبوں کو منظور ہے نہ اتنی وسیع ہے نہ اتنی نازک و بلیغ کہ قانون کی باریکیوں اور عدالتوں کی موشگافیوں کو کماحقہ ادا کر سکے۔ اور اگر سنسکرت کی مدد سے اس کا دائرہ وسیع کیا جائے گا تو جدید اصطلاحوں کے قائم کرنے میں عدالتوں اور ان لوگوں کو جن کو عدالتوں سے سابقہ پڑتا ہے عام اس سے کہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان، نہایت تکلیف اور

مصیبت کا سامنا کرنا ہوگا۔ اگر یہ کہا جائے کہ ناگری حروف جاری کرنے میں بھی وہی عربی اور فارسی کی قانونی اصطلاحات قائم رکھی جائیں گی جو اس وقت تک قائم ہو چکی ہیں، مگر عام زبان جس میں مقدمات کی تسلیں مرتب کی جاتی ہیں اب کی نسبت زیادہ سہل اور زیادہ عام فہم ہو جائیں گی تو یہ خیال صحیح نہیں ہے کیونکہ عربی اور فارسی کے الفاظ کو کثرت سے استعمال کرنے والے زیادہ تر وہی لوگ ہیں جو تعلیم یافتہ اور سہذب ہیں۔ اگر عربی اور فارسی کے قانونی الفاظ ناگری حروف میں لکھے جائیں گے تو ان حروف کے لئے جو سیمینک زبانوں سے مخصوص ہیں مثلاً ث، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق نئے حروف ناگری ایجاد کرنے پڑیں گے حالانکہ ناگری کی نسبت دعویٰ کیا گیا ہے کہ وہ ان تمام آوازوں کو ادا کر سکتی ہے جو انسان کے گمے سے نکلی ممکن ہیں۔“

اس شکایت کے جواب میں کہ فارسی حروف میں لکھے ہوئے، استغاثوں، درخواستوں اور دستاویزوں کو بیشتر لوگ نہیں پڑھ سکتے اس لئے کہ فارسی حروف گورکھ دھندے کے مثل ہیں۔ مضمون نگار نے لکھا ہے کہ :

”ناگری حروف کی تائید اس سے بھی نہیں ہوتی کیونکہ استغاثوں، درخواستوں اور دستاویزوں اور سمنوں کے پڑھنے کے لئے، پڑھا لکھا ہونا ضروری ہے خواہ یہ کاغذات فارسی حروف میں ہوں یا ناگری میں۔ اس وقت اس کا علاج یہ نہیں کہ ناگری حروف جاری کئے جائیں بلکہ اصل علاج یہ ہے کہ تعلیم کو وسعت کے ساتھ جاری کرنے کی کوشش کریں۔“

گارسین دتاسی کا بیان ہے کہ :

”اردو میں دو قسم کا خط ہوتا ہے۔ ایک خوشخط دوسرا شکستہ۔ مگر ہندی میں علاوہ ان خطوں کے جو ایک ہی قسم کی زبانوں سے مخصوص ہوتے ہیں، کئی قسم کے خط ہوتے ہیں خود ہندوؤں

کو اپنی خاص تحریر پڑھنے میں ایسی ہی دقت معلوم ہوتی ہے گویا وہ غیر زبان کے پڑھنے کی کوشش کر رہے ہیں۔ (اردو کا) شکستہ خط تھوڑی سی مشق سے پڑھ لیا جاتا ہے اور اس کے جاننے والے ہر عدالت میں موجود ہیں، ہم نے کبھی نہیں سنا کہ کسی فیصلے کی اپیل اس بنا پر کی گئی ہو کہ کاغذات مقدمہ میں کوئی لفظ صحیح نہیں پڑھا گیا۔ کوئی عبارت کیسی ہی شکستہ خط میں کیوں نہ ہو اس کا سیاق و سباق خود بتا دیتا ہے کہ اس کے الفاظ کیا ہیں اور وہ کس مطالب کے لئے لکھے گئے ہیں۔“

عرضداشت میں ایک دعویٰ یہ بھی کیا گیا تھا کہ فارسی رسم الخط، تعلیمی ترقی کی راہ میں رکاوٹ ہے، صوبہ بہار اور ممالک متوسط میں جب سے ناگری حروف جاری ہوئے ہیں وہاں کے اسکولوں میں طلبہ کی تعداد بڑھ گئی ہے، اس کے جواب میں مقالہ نگار نے لکھا ہے کہ :

”ہر صوبے میں دیسی زبان اور دیسی خط کا رواج نہیں ہے اور تعلیم کی ترقی یا تنزل کے اسباب مختلف ہیں۔ اگر صوبہ بہار اور ممالک متوسط میں، جہاں ناگری حروف عدالتوں میں جاری کئے گئے ہیں، ابتدائی تعلیم کی ترقی کا اندازہ اس وقت سے نہ کیا جائے جبکہ وہاں سرشتہ تعلیم قائم ہوا تو یہ اس پایہ ثبوت کو پہنچ جائے گا کہ ناگری حروف کے اجرا سے پہلے اور بعد کے زمانے میں ابتدائی تعلیم کی رفتار میں اسی قدر زیادتی ہوئی ہے جس قدر کہ ہر صوبے میں بلحاظ مقامی اسباب اور اقتضائے زمانہ کے ہونی چاہئے۔“

اپریل ۱۸۹۹ء ہی کے ’معارف‘ میں خلیفہ محمد حسین، ممبر لیجسلیٹو کونسل، صوبہ پنجاب اور فارن سنسٹر ریاست پٹیالہ کا بھی ایک مضمون اردو ہندی قضیے پر شائع ہوا ہے عنوان وہی ہے۔ جو مولوی رشید احمد سالم کے مضمون

میں ہے۔ ”معارف“، علیگڑھ، شمارہ نمبر ۱۰، جلد اول، بابت اپریل

۱۸۹۹ء، مطبع سفید عام، آگرہ، ص ۲۹۸ تا ۳۰۷

کا ہے ، فرق یہ ہے کہ سالم کے مضمون کا تعلق یوپی کے مسائل سے اور خلیفہ سید محمد حسین کے مقالے کا صوبہ پنجاب سے ۔ یہ مضمون اٹھارہ صدیوں میں پھیلا ہوا ہے اور اس میں فاضل مقالہ نگار نے پنجاب کے مختلف ضلعوں میں زبان کی صورت حال کے پیش نظر ، اردو کی حمایت اور ناگری کے رد میں نہایت قوی دلیلیں دی ہیں ۔ ” معارف “ کے مدیر مولوی وحید الدین سلیم نے اس مضمون پر نوٹ دیتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”اردو ہندی یا ناگری کی بحث کئی دفعہ اب سے پیشتر ، اضلاع شمال و مغرب و اودھ اور صوبہ پنجاب میں ایک ساتھ چھڑی تھی اور اگرچہ اس وقت تک یہ بحث اضلاع شمال و مغرب و اودھ ہی تک محدود ہے مگر ممکن ہے کہ پنجاب میں بھی اس کے بعد اس قسم کی درخواست پیش کی جائے اس لئے مضمون مندرجہ ذیل جو نہایت کاوش و تحقیقات سے لکھا گیا ہے ، معارف میں درج کرنا مناسب معلوم ہوتا ہے ۔ اگر پنجاب میں یہ بحث دوبارہ زندہ کی گئی تو یہ مضمون خاص کر اہل پنجاب کے لئے مفید ہوگا ورنہ بہت سے دلائل اس میں ایسے ہیں جو اضلاع شمال و مغرب و اودھ کے لئے بھی کارآمد ہو سکتے ہیں ۔“ ۷۶

ہندوؤں کی عرضداشت کے جواب میں اس طرح کے متعدد مقالے چھپے ، کئی درخواستیں حکومت کو مختلف علاقوں سے بھجوانی گئیں ۔ احتجاجی جلسے ہونے اور اردو ہندی ، ناگری کے رواج سے پیدا ہونے والی ، قباحتوں کی طرف ارباب اقتدار کی توجہ مبذول کرانی گئی لیکن حکومت اور میکڈانلڈ پر کسی چیز کا کوئی اثر نہ ہوا ۔ لٹینیٹ گورنر میکڈانلڈ نے ۱۸ اپریل ۱۹۰۰ء کو ہندوؤں کے مطالبے کو تسلیم کر لیا ، ہندی اور ناگری کو عدالت میں بازیابی حاصل ہو گئی ۔ ۷۷ میکڈانلڈ کے اس فیصلے نے مسلمانوں میں غم و غصہ کی ایک

۷۶۔ ” معارف “ ، علیگزہ ، شمارہ نمبر ۱۰ ، جلد اول ، بابت اپریل

۱۸۹۹ء ، ص ۳۰۷ تا ص ۳۲۶

۷۷۔ حیات جاوید ، ص ۱۰۶

نمبر سی دوڑا دی۔ محمد امین زبیری کے الفاظ میں : سبب یہ تھا کہ :

”مسلمانوں کے لئے من حیث القوم یہ ریزولوشن (سیکڈانڈ کا حکمنامہ) سخت مضر تھا تعلیم اور وسیع و ترقی پذیر لٹریچر، عدالتی و تجارتی اور تمدنی کاروبار، ہندو مسلم اتحاد، غرض سب ہی اس کی زد میں تھے۔“ ۷۸

مجبوراً سر سید احمد خاں کے بعد، ان کے رفقا، اور دوسرے مسلمان، سینہ سپر ہو کر اردو اور مسلمانوں کے دوسرے قومی مفادات کے تحفظ کے لئے میدان میں آ گئے۔ نواب محسن الملک نے اپنی کوٹہنی پر ایک مختصر سا جلسہ ۲ مئی ۱۹۰۰ء کو منعقد کیا۔ ۷۹ جس میں آئندہ کے لئے پروگرام طے کیا گیا اور اس کے مطابق ۱۳ مئی ۱۹۰۰ء کو علی گڑھ میں نواب لطف علی خاں کی صدارت میں ایک عظیم الشان جلسہ ہوا۔ اس میں نواب محسن الملک نے ایک پرزور و پرجوش تقریر کی جس کی تمہید میں حاضرین کو اعتدال و صبر و تحمل اور ادب و احترام کو ملحوظ رکھ کر کارروائی کرنے کی ہدایت کی گئی۔ آخر میں انہوں نے کہا :

”میں نہیں کہتا نہ کہہ سکتا ہوں کہ جو کوشش کی جائے گی، اس میں پوری پوری کامیابی ہوگی یا ہمارے خیالات سے گورنمنٹ کے خیالات، ہر بات میں متفق ہوں گے۔ کیونکہ ممکن ہے کہ بوجہ اس کے کہ اس معاملے میں ہمارے اغراض شامل ہیں رائے قائم کرنے میں ہم سے خطا ہو یا بعض دلائل ہمارے ضعیف ہوں مگر اس بقولہ کو ہمیشہ یاد رکھو کہ ہمارا کام ہے کوشش کرنا اور خدا کا کام ہے اس کو پورا کرنا، پس ہم سب کو چاہئے کہ اس قومی کام کو دانشمندی اور استقلال سے کریں اور بذریعہ ایک معزز

۷۸۔ حیات محسن، مسلم یونیورسٹی پریس، علی گڑھ، ۱۹۳۷ء، ص ۱۵۳

۷۹۔ تذکرہ محسن، ص ۹۵، محمد امین زبیری، دہلی، ۱۹۳۵ء

ڈپوٹیشن کے ایک میموریل ہزار سر انتھونی میکڈانلڈ ہی کے حضور
میں پیش کریں۔ اگر ہم کامیاب ہونے تو فہم والہ مراد۔ اگر ناکام رہے
تو ہمارا دل اس خیال سے مطمئن رہے گا کہ ہم نے اپنا حق ادا
کیا اور آئندہ آنے والی نسلیں اس بات کو دیکھ کر ہماری شکر
گزار ہوں گی کہ ہم نے ان کی بہبودی کے لئے کوشش کا کوئی
دقیقہ اٹھا نہ رکھا۔

پس اے مسلمانو آؤ اور خدا کے کرم اور گورنمنٹ کے انصاف پر
بھروسہ کر کے اس قومی کام میں بلا خیاں اس کے کہ تم جیتو گے
یا ہارو گے آخری کوشش کرلو تاکہ کہنے کو یہ بات رہ جائے کہ :
شکست و فتح نصیبوں سے ہے ولی اے میر
مقاہلہ تو دل ناتواں نے خوب کیا،، ۸۰

علی گڑھ کے جلسے میں نواب محسن الملک کی تقریر کے بعد، اس سلسلے
میں ایک عرضداشت مرتب کرنے اور لکھنؤ میں مسلمانوں کے جلسہ عام بلانے
کی تجویز منظور ہوئی یہ کام بھی نواب محسن الملک ہی کے سپرد ہوا۔ ۸۱
میکڈانلڈ کو علی گڑھ کا یہ احتجاجی جلسہ اور اس کی کارروائی بہت
ناگوار گزری انھوں نے اپنی تقریر اور بعض خطبوں میں اس پر سخت نکتہ چینی
کی اور اس میں شریک مسلمانوں کو مختلف طریقوں سے ڈرایا دھمکیا۔ چنانچہ
اس کے بہت سے شرکا نواب محسن الملک اور ان کے مرتب کئے ہوئے پروگرام
سے علیحدہ ہو گئے۔ ۸۲۔ ان سرعوب شدہ اشخاص میں علی گڑھ والے جلسے کے
صدر نواب لطف علی خان خاص طور پر قابل ذکر ہیں۔ انھوں نے لفٹیننٹ گورنر
سے معذرت کرتے ہوئے کہا :

۸۰۔ حیات محسن، ص ۱۵۵

۸۱۔ میچ کوثر، شیخ محمد اکرم، فیروز سنز نمینڈ، لاہور، ۱۹۶۸ء

ص ۱۶۶

۸۲۔ تذکرہ محسن، ص ۱۰۲

”چونکہ ان کو واقعات غلط بتائے گئے تھے اس لئے انہوں نے پریسڈنسی منظور کی تھی، مگر جب ان کو اصل واقعات معلوم ہو گئے تو انہوں نے استعفیٰ دے دیا اور اپنا تعلق ہر قسم کی کمیٹی سے الگ کر لیا۔ ۸۳۶۶

لکھنؤ کے جلسے میں نواب محسن الملک نے نواب لطف علی خان کے اس بیان کو صریح جھوٹ قرار دیا اور اس کا پس منظر بیان کرتے ہوئے کہا :

”علی گڑھ میں جو جلسہ اس ریذولیوشن (میکڈانلڈ کے بیان) کی مخالفت میں گذشتہ مئی میں ہوا تھا اس کے صدر انجمن ایک معزز رئیس بنائے گئے تھے پھر وہ مستعفی ہو گئے۔ ان کے علیحدہ ہونے کا چرچا ہوا تو انہوں نے ہز آنر سے کہا کہ ان کو واقعات غلط بتائے گئے تھے اس لئے انہوں نے صدارت قبول کی تھی مگر اصل واقعات معلوم ہو گئے تو استعفیٰ دے دیا۔ یہ بات لائق افسوس ہے۔ اصل واقعہ یوں ہے کہ اس ریذولیوشن کے متعلق کارروائی کرنے کے لئے ایک مجلس سیرے مکان پر منعقد ہوئی۔ میں نے خاص خاص لوگوں کو رقعے بھیجے۔ یہ رقعہ نواب لطف علی خان کے نام بھی گیا وہ تشریف لائے اور مجلس کا چیئرمین بننا قبول کیا۔ اس میں صرف یہ طے ہوا کہ ۱۳ مئی کو علی گڑھ ہال میں ایک جنرل میٹنگ کی جائے۔ چنانچہ ۱۳ مئی کو جلسہ ہوا۔ اس میں وہی صاحب (نواب لطف علی خان) صدر انجمن تجویز ہوئے۔ انہوں نے خوشی سے منظور کیا۔ ساری کارروائی ان کے سامنے ہوئی اسی دن تار، ہز آنر کو بھیجا گیا اس تار کا جواب آنے پر ۱۶ مئی کو ایک اجلاس تار کا جواب لکھنے کے لئے بلایا گیا۔ تار کا جواب بھی نواب لطف علی خان صاحب نے منظور کیا۔ ۸۳۶۶

۸۳ - حیات محسن، ص ۱۵۶

۸۴ - مجموعہ لیکچرز و اسپیچز، حصہ اول، نواب محسن الملک، مرتبہ فضل دین

ککے زئی، نول کشور پریس، لاہور، ۱۹۰۷ء، ص ۳۷۹ تا ص ۳۹۳

وجہ کچھ بھی رہی ہو نواب محمد لطف علی خان کا استعفیٰ اردو کے بھی خواہوں کے لئے بہر حال ایک حوصلہ شکن واقعہ تھا لیکن نواب محسن الملک پر اس کا یا سیکڈانلڈ کی دھمکیوں کا کوئی اثر نہیں ہوا۔ انہوں نے حکومت کی ناراضگی کے باوجود لکھنؤ میں ۱۸ اگست ۱۹۰۰ء کو ایک عظیم الشان جلسہ منعقد کیا اس میں پہلے انہوں نے ایک ریزولوشن، سیکڈانلڈ کے حکمنامے کے سلسلے میں منظور کروایا۔ ریزولوشن یہ تھا :

”اس مجمع کی یہ ہرگز رائے نہیں ہے کہ سر انتھونی سیکڈانلڈ صاحب بہادر نے ریزولوشن مورخہ ۱۸ اپریل ۱۹۰۰ء در بارہ نفاذ ناگری عمدہ کسی فریق کی طرفداری یا کسی نا منصفانہ کارروائی سے دانستہ اعلیٰ اسلام کو ضرر پہنچانے کی نیت سے پاس کیا ہے۔ بلکہ جیسا کہ صاحب ممدوح کے بیان سے ظاہر ہوگا ان کا ریزولوشن صرف کثرت اٹالیاں شمالک مغربی و شمالی و اودھ کے فائدے پر مبنی ہے، گو یہ جلسہ ہزاروں کی رائے سے متفق نہیں ہو سکتا۔“ ۸۰

اس ریزولوشن کے الفاظ سے اس خوف و ہراس کا اندازہ کرنا مشکل نہیں رہ جاتا جو سیکڈانلڈ کی دھمکیوں کے سبب مسلمانوں پر چھایا ہوا تھا اس کے باوجود نواب محسن الملک نے صدر جلسہ کی حیثیت سے ایک طویل اور بر جوش تقریر کی۔ اس تقریر کے بعض ٹکڑے دیکھئے :

”یہ ریزولوشن بھی جو گورنمنٹ نے جاری کیا ہے۔ ایسا ہی ہے کہ مسلمانوں کو اس کی شکایت ہے۔ اور ہم اس میں اپنا نقصان دیکھتے ہیں اور ہم اس پر اعتراض کرنے کو آمادہ ہیں۔ یہ سچ ہے کہ ہم مسلمان تعلیم میں دوسری قوموں سے کم ہیں۔ مگر

۸۰ - (الف) مجموعہ لیکچر و اسپیچز، حصہ اول، ص ۲۷۹

(ب) تذکرہ محسن، محمد امین زبیری، دہلی، ۱۹۳۵ء

اور ہاتھوں میں جن سے گورنمنٹ وقت پر ہم سے کام لے سکتی ہے ۔
کم نہیں ہیں ۔

گو ہمارے ہاتھ میں قلم نہیں ۔ اور ہمارے قلم میں زور نہیں ۔
اور اسی وجہ سے ہم دفتروں میں کم نظر آتے ہیں ۔ مگر ہمارے
ہاتھ میں تلوار پکڑنے کی قوت ابھی باقی ہے ۔“ (جینرز)

مجھے ہرگز یقین نہیں ہے کہ گورنمنٹ ہماری زبان کو سرنے دے گی ۔
بلکہ اس کو زندہ رکھنے گی اور وہ کبھی سرنے نہ پائے گی ۔ اگر اس
میں کچھ شبہ نہیں کہ جو کوشش اس کے مارنے کی دوسری طرف
سے ہو رہی ہے اگر وہ برابر جاری رہی تو آئندہ کسی وقت ہماری
زبان کو صدمہ پہنچے گا ۔ یہی خوف ہے ، جس کے لئے یہ کوششیں
ہو رہی ہیں تاکہ ہم اپنی زبان کو زندہ رکھ سکیں ۔ اور اگر
خدا نخواستہ وہ وقت آوے ، کہ اس کو زندہ نہ رکھ سکیں اور
اس کا جنازہ دھوم سے نکالیں ۔

عاشق کا جنازہ ہے ذرا دھوم سے نکلتے ۔“

میں اس موقع پر سرسید مرحوم کے ایک ریمارک کو نقل کرنا کافی
سمجھتا ہوں ۔ جو انھوں نے ۱۸۷۳ء کے ایک سرکریس میں شائع کیا تھا ۔ ہمارے
معزز لیڈر نے لکھا کہ :

”تعلیم یافتہ مسلمانوں کو ناگری حروف اور ہندی زبان جاری ہونے
سے بڑا نقصان ہوگا ۔ درحقیقت جس قدر نقصان کہ مسلمانوں کو ہونا
ممکن ہے وہ ہوگا کہ اس سے بڑھ کر بجز دین سے محروم کر دینے
کے اور کوئی نقصان نہیں ہو سکتا ۔“ ۸۶

۸۶۔ مجموعہ لیکچرز و اسپیچز، حصہ اول، نواب محسن الملک

سید سہدی علی خان، مرتبہ ملک فضل دین ککے زئی،

نول کشور پریس، لاہور، ۱۹۰۳ء، ص ۳۹ تا ص ۳۹۴

نواب محسن الملک کی تقریر اور اردو کی مدافعت میں ان کی دوسری کوششوں سے میکڈانلڈ سخت برہم ہو گئے، وہ خود علی گڑھ گئے اور ۲۶ اگست ۱۹۰۰ء میں علی گڑھ مسلم کالج کے ٹرسٹیوں کا جلسہ طلب کیا۔ تقریر فرمائی اور اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کے خلاف ناراضگی کا اظہار کیا۔ یہ الزام لگایا کہ اس تحریک کی تائید میں کالج کے طلبہ سے پروپیگنڈا کرایا گیا۔ کالج کے اساتذہ، آنریری سکریٹری اور بعض ٹرسٹیوں نے اس میں نمایاں حصہ لیا۔ بالآخر یہ دھمکی دی کہ اگر یہ طریقہ جاری رہا تو کالج کو گورنمنٹ سے جو امداد ملتی ہے وہ بند کر دی جائے گی۔ صرف یہی نہیں انہوں نے صوبے کے بعض اضلاع کا دورہ کر کے مسلمان رئیسوں کو تنبیہ کی اگر انہوں نے اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کی تائید کی تو ان کے لئے اچھا نہ ہوگا۔ کالج کو حکومت کے قہر سے بچانے کے لئے نواب محسن الملک نے آنریری سکریٹری کے عہدے سے استعفیٰ دے دیا۔ ۸۷ لیکن کالج کی خاطر، مسلمانوں کے اصرار سے استعفیٰ واپس لے لیا اور اردو ڈفینس ایسوسی ایشن سے مستعفی ہو گئے۔

اوپر نواب محسن الملک کی جس تقریر کا حوالہ دیا گیا ہے اس کا نمبر ان کے مجموعہ "تقاریر میں ۵۲ ہے اور اس کا عنوان اس طور پر درج ہے :

”اسپیچ جو ۱۸ اگست ۱۹۰۰ء کو سنٹرل اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کے اجلاس اول لکھنؤ میں بہ حیثیت پریذیڈنٹ ہونے کے ریزولوشن نمبر ۱ کی تحریک کرتے ہوئے فرمائی۔“ ۸۸

اس عنوان اور دوسری متعدد شہادتوں سے یہی پتہ چلتا ہے کہ لکھنؤ کے جلسہ عام کی صدارت نواب محسن الملک نے کی تھی۔ لیکن بعض نے یہ خیال ظاہر کیا ہے کہ لکھنؤ کے جلسے کی صدارت میر انیس کے بیٹے میر خورشید علی نفیس نے کی تھی۔ ۸۹ یہ بات یکسر بے بنیاد معلوم ہوتی ہے البتہ یہ ممکن

۸۷ - پاکستان ناگزیر تھا، ص ۳۷

۸۸ - مجموعہ لیکچرز و اسپیچز، ص ۳۷۹

۸۹ - مقدمہ انگریزوں کی لسانی پالیسی، ص ۲۲

ہے کہ نفیس نے اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کے سلسلے کے کسی اور مقامی جلسے کی صدارت کی ہو اس لئے کہ اردو ڈفینس ایسوسی ایشن پیچھلے کئی برسوں سے قائم تھی اور اس کی بنیاد سر مفید احمد خاں نے ۱۸۷۳ء میں بمقام الہ آباد ڈالی تھی اور اس کی شاخیں جگہ جگہ قائم کی گئی تھیں۔ علاوہ ازیں ۱۸ اگست ۱۹۰۰ء میں سنٹرل اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کی طرف سے جو بڑا جلسہ لکھنؤ میں ہوا تھا اور جس میں میکڈانلڈ کے حکمنامے کے خلاف قرارداد منظور کی گئی تھی، اس سے بہت پہلے بھی، لکھنؤ میں اردو ایسوسی ایشن کے جلسوں کے انعقاد کا سراغ ملتا ہے۔ چنانچہ ۳۰ اپریل ۱۹۰۰ء کے اجلاس کی روئداد دیکھنے سے پتہ چلتا ہے اس کی صدارت شیخ علی عباس کی تحریک اور احتشام علی کی تائید پر جلال الدین شاہ اسماعیل مرزا صفوی نے کی تھی اور اتفاق رائے سے چھ آدمیوں کو ”ابتدائی کمیٹی حمایت اردو“ کا جوائنٹ سکریٹری مقرر کیا گیا تھا۔ ان چھ میں ایک نام عبدالحلیم شرر کا بھی تھا۔ اس میں بالاتفاق رائے یہ امور بھی طے پائے تھے کہ :

(۱) جہاں جہاں کمیٹیاں، حمایت اردو کے واسطے قائم ہوئی ہیں وہاں خط و کتابت کر کے تمام حالات دریافت کئے جائیں تاکہ ان کمیٹیوں میں اتحاد پیدا کیا جائے اور بعد دریافت حالات، یہ تجویز کیا جائے کہ یہ کمیٹی سنٹرل کمیٹی قرار پائے کہ جس کے ماتحت اور کمیٹیاں رہیں یا یہ کہ یہ کمیٹی خود کسی اور سنٹرل کمیٹی کے ماتحت ہو۔

(۲) صوبہ اودھ کے خاص سربر آوردہ اصحاب سے کمیٹی کی ممبری کی درخواست کی جائے اور جو ان میں منظور کریں انہیں ممبر کیا جائے۔

(۳) جو تار حسب تجویز جلسہ، بخمدت لفٹیننٹ گورنر بحضور وائسرائے ہند بھیجے گئے ہیں ان کے مضامین پڑھے گئے اور منظور ہوئے۔

- (۴) اس کمیٹی میں سات آدمیوں کا کورم ہو۔
 (۵) جو تار بھیجے گئے ہیں ان کے مصارف کے لئے چندہ کیا جائے اور
 جمیع ممبران کی خدمت میں فہرست چندہ بھیجی جائے۔
 (۶) سید ظہور احمد صاحب جوائنٹ سکریٹری کو ٹریزرار مقرر کیا گیا۔
 (۷) اگلا جلسہ اس کمیٹی کا ۱۵ مئی کو بوقت ۵ بجے شام اسی مقام
 پر ہو۔“ ۹۰

۳۔ اپریل ۱۹۰۰ء کی سندرچہ بالا روئداد کی پیشانی پر جلسہ ”ابتدائی
 کمیٹی اردو“ درج ہے لیکن اس کے علاوہ ایک اور اجلاس کی نامکمل رپورٹ
 سے پتہ چلتا ہے کہ شیخ رضا حسین کی تجویز اور نواب مہدی حسن فتح نواز
 جنگ بیرسٹراٹ لا اور نواب سید مہدی حسین کی تائید پر ایک تجویز یہ
 قرار پائی تھی کہ :

”ایک خاص کمیٹی اس غرض سے منتخب کی جائے کہ وہ ان تمام
 امور کا انتظام و انصرام کرتی رہے جو خاص مسئلہ ناگری و اردو کے
 متعلق پیش آتے ہیں یا ضروری سمجھتے ہیں۔“

اس کمیٹی میں اڑتیس آدمیوں کے نام دئے ہوئے ہیں۔ پہلا نام نواب
 مہدی حسین فتح نواز جنگ کا ہے اور آخری سید خورشید حسن کا۔ اس کمیٹی
 کو یہ بھی اختیار دیا گیا تھا کہ :

”وہ حسب ضرورت اس کے ممبروں میں اضافہ کر سکتی ہے۔ نیز نواب
 مہدی حسین کی تحریک پر یہ طے پایا تھا کہ ایک جلسہ کمیٹی
 منتخب شدہ کا، کل پانچ بجے شام مکان انجمن رفاہ عام میں
 ابتدائی اصول طے کرنے کے لئے منعقد ہو اور جلسہ کمیٹی میں
 پانچ حاضرین کا کورم ہو۔“

- ۹۔ سیاسی تنظیموں کی ابتدائی روئدادیں، جلد اول، بابت ۱۹۰۰ء،
 ۱۹۰۳ء اور ۱۹۰۴ء، ”مخزنہ آرکائیوز آف فریڈم موومنٹ“، کراچی
 یونیورسٹی، ص ۱۰

جس اجلاس کا یہ ذکر ہے وہ لائل ٹاؤن ہال میں ہوا تھا۔ ۹۱۔
لیکن تاریخ و دیگر تفصیلات کا پتہ یوں نہیں چلتا کہ روئداد نامکمل ہے
اور اس کے صرف دو صفحات محفوظ ہیں۔ ایک جلد لائل ٹاؤن ہال
میں ۳۰ اپریل ۱۹۰۰ء کو ہوا تھا اسے جلد دوم کمیٹی حمایت اردو
کا نام دیا گیا ہے لیکن چند ناموں کے علاوہ کوئی چیز رپورٹ میں محفوظ
نہیں ہے۔ ۹۲۔

اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کی طرف سے یہ ساری کارروائیاں حقیقت میں
نواب محسن الملک کی ہمت اور قیادت کے سبب عمل میں آسکیں۔ انہوں نے
صرف جلسے جلوس اور یاد داشت بھیجنے پر اکتفا نہیں کی بلکہ ایک وفد کی
صورت میں لفٹیننٹ گورنر سے ملنے اور صورت حال کی وضاحت کرنے کی اجازت
بھی چاہی۔ لیکن میکڈانلڈ نے اس کی اجازت نہ دی اور سکرپٹری سے کہلوا
دیا کہ خط و کتابت ہی کافی ہے۔ ہر چند کہ یہ عمل، حد درجہ
توہین آمیز تھا اور اس سے میکڈانلڈ کی خفگی بھی ظاہر ہوتی تھی لیکن
محسن الملک، اس کی پرواہ نہ کر کے اردو کے دفاع کے لئے ہر ممکن کوشش
کرتے رہے۔ میکڈانلڈ نے ان پر الزام لگایا کہ انہوں نے حکومت کو اطلاع
کئے بغیر اور عام مسلمانوں کی رائے معلوم کئے بغیر، ان کے حکم کے خلاف
ایجی ٹیشن شروع کر دیا۔ ساتھ میں گورنر نے ان کے نام کے ساتھ
”محسن الملک“، لکھنا بھی چھوڑ دیا، حالانکہ یہ خطاب انہیں ۱۸۸۷ء میں
گورنر جنرل کی طرف سے ملا تھا اور سرکاری مراسلات میں ان کے نام کے ساتھ
برابر استعمال ہوتا تھا اور میکڈانلڈ کو اسے مخدوف کرنے کا اختیار نہ تھا۔ ۹۳۔

۹۱۔ سیاسی تنظیموں کی ابتدائی روئدادیں، مخزونہ آرکائیوز آف فریڈم

موومنٹ، کراچی یونیورسٹی، ص ۱۰۔

۹۲۔ سیاسی تنظیموں کی ابتدائی روئدادیں، مخزونہ آرکائیوز آف فریڈم

موومنٹ، کراچی یونیورسٹی، ص ۱۰۔

۹۳۔ مائڈن مسلم انڈیا اینڈ دی برتھ آف پاکستان، لاہور، ۱۹۶۵ء،

یہ سب کچھ نواب محسن الملک اور دوسرے مسلمانوں کو خوف زدہ کرنے اور اردو ڈفینس ایسوسی ایشن کو ختم کرنے کے لئے کیا جا رہا تھا لیکن ایسا نہ ہو سکا۔ نواب محسن الملک وقتی طور پر، اردو ایجی ٹیشن سے کنارہ کش تو ہو گئے لیکن جیسے ہی حالات بدلے اور میکڈانلڈ صاحب صوبہ شمال اور مغرب و اودھ سے گئے وہ اردو کی حمایت میں پھر اٹھ کھڑے ہوئے۔ اب انہوں نے اس سے زیادہ مضبوط و دیرپا دفاعی صورتوں پر غور کرنا شروع کیا، شیخ محمد اکرام لکھتے ہیں کہ :

“Mohsin-ul-Mulk also did not allow his love for Urdu to die out. When the angry heat of personal controversy had subsided and Sir Anthony MacDonald had left the province, he organized Anjuman-e-Taraqqi-e-Urdu as a wing of Mohamadan Educational Conference.”⁹⁴

اتنا کچھ ہونے کے بعد بھی اردو کے سلسلے میں مسلمانوں کی جدوجہد کا کوئی خاطر خواہ نتیجہ نہ نکلا۔ میکڈانلڈ نے ہندی اور ناگری کے حق میں جو حکم صادر کر دیا تھا وہ بحال رہا۔ صرف اس قدر ہوا کہ ہندی اور ناگری کے ساتھ اردو اور اس کا رسم خط بھی عدالتوں اور سرکاری دفاتروں میں برقرار رکھا گیا۔ اس لحاظ سے ۱۸۹۷ء اور ۱۹۰۰ء کے درمیان ہندوؤں کی طرف سے مسلمانوں کی تہذیبی زندگی اور اس کے ترجمان اردو زبان پر جو بے در پے حملے کئے گئے تھے وہ نتائج کے اعتبار سے کارگر ثابت ہوئے۔ ۱۸۵۰ء سے پہلے، ہندی اور ناگری کا عملی زندگی میں کہیں کوئی وجود نہ تھا، اب پنجاب کو چھوڑ کر بنگال، بہار، سی بی اور یوپی ہر جگہ ہندی اور ناگری کا راج تھا۔ بعد ازاں اگرچہ ہندوؤں نے پنجاب اور سندھ میں بھی ناگری رسم الخط کو رواج دینے کی کوششیں جاری رکھیں لیکن انہیں کامیابی نہ ہوئی۔ پنجاب میں اردو ہی کا سکھ چلتا رہا اور سندھی کے لئے بھی فارسی رسم الخط ہی مقبول رہا۔

اردو کی جگہ ہندی اور ناگری برصغیر کے کئی صوبوں میں رواج تو پا گئی لیکن پچھلے پچیس برسوں میں حکومت نے ہندو اکثریت کو خوش رکھنے کے لئے زبان کے قضیے کے سلسلے میں جس صریح نا انصافی اور طرفداری سے کام لیا۔ اس نے نہ صرف بنگال، بہار، میہی اور یوپی کے مسلمانوں کو حد درجہ مضطرب و کبیدہ خاطر کیا بلکہ برصغیر کے سارے مسلمانوں کو زبان کے مسئلے نے دل برداشتہ کر دیا۔ اول اس لئے کہ جو صوبے دیوناگری کی زد سے محفوظ رہ گئے، وہاں بھی ہندو اسے جاری کرنے کی پوری کوششیں کر چکے تھے۔ دوسرے یہ کہ اردو ان کے لئے فارسی کا بدل اور باہم رابطہ خیال کا واحد وسیلہ تھی اور ان کے علمی و ادبی کارنامے اور مذہبی و ثقافتی آثار و نقوش سب سے زیادہ اردو ہی زبان میں محفوظ تھے۔

مسلمانوں کے برعکس زبان کے مسئلے میں حکومت کی طرفداری اور کاسیابی کے سبب ہندوؤں کے حوصلے بڑھ گئے، آریہ سماج، برہمو سماج، گنو رکھشا سبھا، گنتی میلہ اور اس طرح کی دوسری ہندو جماعتیں، ہندو قومیت کو فروغ دینے کے لئے ایسے فرقہ وارانہ اقدامات سے کام لے رہی تھیں جو مسلمانوں کے عقائد کے خلاف اور ان کے لئے دل آزار تھے۔ ہندوؤں کی سیاسی تنظیم ”کانگریس“ کی عمر بھی اب پندرہ سال ہو چکی تھی اور وہ مقامی خود مختاری کے اداروں اور صوبائی کونسلوں میں مقامی باشندوں کی نمائندگی کے سوال پر حکومت سے سودے بازی کرنے لگی تھی۔ لیکن صرف مذکورہ بالا سیاسی و سماجی جماعتوں کو کافی نہیں سمجھا گیا بلکہ اسی سال یعنی ۱۹۰۰ء میں جبکہ اردو کے سلسلے میں مسلمان احتجاج کر رہے تھے ہندوؤں کی ایک اور مذہبی جماعت ”بھارت منڈل“ کے نام سے وجود میں آ گئی، ۹۵ء اس کے روح رواں ابتداً مہاراجہ دربننگہ تھے بعد میں یہی جماعت ”ہندو مہاسبھا“ میں ڈھل گئی اور کانگریس کے تقریباً سارے اہم لیڈروں کی ہمدردیاں اس کے ساتھ رہیں۔ غرضیکہ مسلمانوں کے مفادات کے خلاف ہندوؤں نے حکومت کے ساتھ گٹھ جوڑ کر کے جو محاذ قائم کر لیا تھا وہ

بیسویں صدی کے ابتدائی برسوں تک مضبوط تر ہو گیا۔

اس درمیان میں حکومت نے اپنی انتظامی ضرورتوں کے لئے ایک کام ضرور ایسا کیا جو کسی نہ کسی طور پر مسلمانوں کے اطمینان کا سبب ہوا۔ بنگال ایک بہت لمبا چوڑا صوبہ تھا اور ایک صوبائی انتظامیہ کے تحت اسے بحسن و خوبی چالنا وقت طلب تھا۔ اس لئے اس کو دو حصوں میں بانٹ دینے پر پہلے کئی برسوں سے غور ہو رہا تھا، آخر کار ۱۹ جولائی ۱۹۰۵ء کو لارڈ کرزن کے حکم سے اس کو دو صوبوں میں تقسیم کر دیا گیا۔ ۹۶

(۱) مشرقی بنگال اور آسام، جس کا دارالخلافہ ڈھاکہ قرار پایا۔

(۲) مغربی بنگال جس کا دارالخلافہ ککٹہ ہی رہا۔

اس تقسیم سے یہ ہوا کہ مشرقی بنگال کے صوبے میں بلحاظ آبادی مسلمانوں کی اکثریت ہو گئی اور ایک ایسا صوبہ وجود میں آ گیا جہاں خود مختار اداروں کی انتظامیہ پر مسلمان غالب رہ سکتے تھے۔ لیکن ہندوؤں نے صرف اس بنا پر کہ اس سے مسلمانوں کے حقوق ہندو اکثریت کے ہاتھوں پامال ہونے سے محفوظ رہتے تھے، تقسیم بنگال کی مخالفت کی اور اس میں کانگریسی اور غیر کانگریسی سازے ہندو شریک رہے اس مخالفت سے مسلمانوں کو پورا اندازہ ہو گیا کہ صرف زبان کے مسئلے میں نہیں بلکہ ہندوستانی امت کے ہر شعبے میں ہندوؤں کا نقطہ نظر اور طرز عمل سراسر غیر جمہوری اور غیر منصفانہ رہے گا، ان کی کوششوں کا بنیادی مقصد یہ ہے کہ ہندوستان کے علاقے کے مسلمانوں پر برہمنائے اکثریت انھیں غالبہ حاصل رہے اور جو ضرورت کے اس اصول کے تحت جس میں بقول علامہ اقبال۔

ہندوؤں کو گنا کرتے ہیں تو لا نہیں کرتے

انھیں مسلمانوں پر حکومت کرنے کا موقع مل جائے ہر چند کہ سرسید احمد خاں کو ان خطرات کا اندازہ بہت پہلے ہو گیا تھا اور انھیں خطرات کی بنا پر

انہوں نے ۱۸۶۷ء میں اردو ہندی تنازع کے حوالے سے جو یہ کہا تھا کہ ”اب ہندو اور مسلمان مل کر نہیں رہ سکتے اور مسلمانوں کا فائدہ اس میں ہے کہ وہ ہندوؤں سے الگ رہ کر کام کریں۔“ بالکل صحیح کہا تھا۔

اس لئے اب مسلمانوں میں اپنے حقوق کی حفاظت کا ایک نیا احساس پیدا ہوا۔ انہوں نے ضروری جانا کہ ہندوؤں کے جارحانہ عزائم اور متعصبانہ طرز عمل کی زد سے بچنے کے لئے ایک باقاعدہ سیاسی تنظیم قائم کی جائے جو مسلمانوں کی نمائندہ و ترجمان ہو۔ چھوٹے پیمانے پر اگرچہ اس طرح کا کام بعض رہنماؤں کی طرف سے پہلے بھی کیا گیا تھا لیکن دیرپا ثابت نہ ہوا۔ اب کے ملک گیر پیمانے پر مسلمانوں کو ایک سیاسی پلیٹ فارم پر جمع کرنے اور اس کے ذریعے اپنے حقوق کے لئے جدوجہد کرنے کے لئے ایک سیاسی تنظیم کی بنیاد ڈالی گئی۔ ۳۰ دسمبر ۱۹۰۶ء کو محمدن ایجوکیشنل کانفرنس کے سالانہ اجلاس کے موقع پر ڈھاکہ میں مسلمانان برصغیر کا ایک اجتماع ہوا۔ نواب سلیم اللہ خان آف ڈھاکہ نے اس اجتماع کے لئے پروگرام مرتب کیا۔ نواب وقار الملک نے جلسے کی صدارت کی اور اس میں مسلمانوں کی پہلی سیاسی جماعت آل انڈیا مسلم لیگ کا قیام عمل میں آیا۔ ۹۷ مسلم لیگ کا پہلا سالانہ اجلاس دسمبر ۱۹۰۷ء کو کراچی میں ہوا۔ ۹۸ اور جس تنظیم کی بنا ڈھاکے میں ڈالی گئی تھی وہ اپنے پورے لوازم کے ساتھ تکمیل کو پہنچ گئی۔ اب برصغیر کی سیاسی بساط پر ہندوؤں کی نمائندہ جماعت کانگریس اور مسلمانوں کی نمائندہ جماعت مسلم لیگ تھی۔ چنانچہ ۱۹۰۶ء کے بعد ہندو مسلم سیاست اور اردو ہندی تنازع کی ساری جنگ انہیں دو پلیٹ فارموں سے لڑی گئی۔

مولوی محمد بشیر الدین نے جو کہ اردو ہندی تنازع سے گہری دلچسپی لے رہے تھے اور جنہوں نے سیکڈانڈ کے حکم نامے کے رد عمل میں اردو کی ۹۷۔ مسلم لیگ یسٹرڈے اینڈ ٹوڈے، اے بی راجپوت، لاہور،

موافقت اور ناگری کی مخالفت میں متعدد مضامین اپنے رسالہ ”البشیر“ اناوہ میں چھاپے تھے۔ ۹۹ مسلم لیگ کے جواز و قیام کے سلسلے میں لکھا ہے کہ :

”میکڈانلڈ بہ حیثیت پیٹرن ، مہمڈن کالج ، علیگزہ آنے اور انہوں نے ٹرسٹیوں کو جمع کر کے اس ایجی ٹیشن پر جو اردو ڈفینس کے ذریعے سے کی جاتی تھی ۔ سخت ناراضگی کا اظہار کیا ۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اردو ڈفینس ایسوسی ایشن بند ہو گئی ، تاہم میکڈانلڈ کی مخالفت زبان اردو ، اور نیز مسلمانوں کو ملازمت نہ دینے کی پالیسی کا یہ نتیجہ ہوا کہ مسلمانوں میں سیاسی بیداری پیدا ہوئی اور اسی وقت پولیٹیکل ایسوسی ایشن قائم کرنے کی بحث بھی اخبارات میں شروع ہوئی جس کا نتیجہ مسلم لیگ کی صورت میں ظاہر ہوا۔“ ۱۰۰

نواب وقار الملک کے متعلق بھی ان کے تذکرہ نگار محمد امین زبیری نے یہی لکھا ہے کہ :

” ۱۹۰۰ء میں جب صوبہ متحدہ کی گورنمنٹ نے ہندی کے اجرا کے متعلق اپنا ریزولوشن صادر کیا تو نواب صاحب اس سے بہت متاثر ہوئے اور اب ان کے لئے زمانہ کے تغیرات اور سیاسی خیالات و حالات سے بے تعلق رہنا دشوار ہو گیا اور اس ریزولوشن کی احتجاجی کارروائیوں میں سرگرمی کے ساتھ حصہ لیا۔ لکھنؤ کی مشہور میٹنگ میں شریک ہوئے پر زور تقریر کی اور اسی وقت سے ان کو قومی حقوق کے تحفظ کا خیال پیدا ہو گیا۔ ایک پولیٹیکل آرگنائزیشن کو قائم کرنے کی تحریک شروع کر دی۔“ ۱۰۱

۹۹۔ حیات محسن ، حاشیہ ص ۱۵۹

۱۰۰۔ حیات محسن ، حاشیہ ص ۱۶۰

۱۰۱۔ تذکرہ وقار الملک ، مطبوعہ اسلامیہ ہائی اسکول ، اناوہ ، ۱۹۴۵ء

سر رضا علی نے بھی یہی خیال ظاہر کیا ہے کہ :

”اردو کے سلسلے میں سیکڈانڈ کے رویے کو مسلمانوں میں سیاسی
بیداری کا اصل سبب اور آل انڈیا مسلم لیگ قائم ہونے کی بنیاد
سمجھنا چاہئے۔“

۱۹۰۰ء میں سیکڈانڈ نے جو بیچ بویا تھا۔ اس نے چھ سال کے
عرصے میں زمین کے اندر جڑ پکڑ لی اور ۱۹۰۹ء میں ایک ہودے
کی صورت میں ظاہر ہوا۔“ ۱۰۲

ہندی اردو تنازع ، اُفقِ سیاست پر

(۱۹۰۶ء تا ۱۹۳۶ء)

۱۹۰۶ء میں آل انڈیا مسلم لیگ کے نام سے ، مسلمانانِ پاک و ہند کی جو قومی جماعت وجود میں آئی تھی اس کے دو خاص مقصد تھے ، ایک سیاسی دوسرا ثقافتی ۔ سیاسی مقصد کی غایت یہ تھی کہ مقامی خود مختاری کے اداروں میں ، مقامی باشندوں کو جو نمائندگی دی جا رہی ہے وہ مخلوط انتخاب کے ذریعے نہیں ، جداگانہ انتخاب کی بنیاد پر دی جائے یعنی مسلمانوں کو ہندوؤں سے الگ ایک قوم تسلیم کر کے نمائندگی کے لئے ایسا طریقہ اختیار کیا جائے جس میں ہندوؤں کو صرف ہندو اور مسلمانوں کو صرف مسلمان ووٹ دے سکیں یا پھر ملک کی آبادی کے تناسب سے ، ہندو اور مسلمانوں کی نشستیں ، ہر ادارے کے لئے محفوظ کر دی جائیں ۔ دوسرا اہم مقصد یہ تھا کہ اس جمہوری نظام میں جس کے آثار بر صغیر میں پیدا ہو چلے تھے اور جس میں اہم سے اہم ملکی و قومی فیصلے اکثریت کی رائے سے ہوتے ہیں ، اس میں مسلمانوں کے مذہب ، ان کے عقاید ، ان کے ملی ڈھانچے ، ان کی تعلیم و تاریخ ، ان کی تہذیبی زندگی ، ان کے رسوم و آداب ، ان کی ثقافتی اقدار اور زبان و ادب کے تحفظ و ترقی کی آزادانہ کوشش کی جا سکے ۔ غور کیا جائے تو یہ دوسرا مقصد جسے سہولت کے لئے ثقافتی کہا گیا ہے دراصل ، سیاسی مقاصد ہی کے تابع تھا اس لئے کہ سیاسی مقاصد کے حصول کے بغیر ثقافتی مقاصد کی حفاظت و ترقی کا خیال عملاً ایک بے معنی سی بات تھی ۔

مسلمانوں کے یہ مقاصد ، جنہیں لے کر مسلم لیگ آگے بڑھی تھی ، نہ تھے بلکہ بچھلے پچاس سال سے ان کے حصول کی کوشش ہو رہی تھی ۔ خاص طور پر ۱۸۶ء کے بعد ہندی اردو تنازع نے جو صورت اختیار کر لی تھی ،

اس سے سرسید احمد خاں بہت بد دل تھے اور انہوں نے مسلمانوں کے سیاسی و ثقافتی مقاصد کے حصول کے لئے اسی وقت سے کچھ نہ کچھ کرنا شروع کر دیا تھا۔ اس نوع کی کوششوں میں سب سے اہم اور دور رس نتائج کا حامل کام ”محمدن ایجوکیشنل کانگریس“ کا قیام تھا۔

”مسلم ایجوکیشنل کانفرنس“ ۱۸۸۶ء میں یعنی آل انڈیا نیشنل کانگریس (۱۸۸۵ء) سے ایک سال بعد قائم ہوئی اور جیسا کہ اس کے نام سے ظاہر ہے۔ اس کا بنیادی مقصد، مسلمانوں کو تعلیم کی طرف توجہ دلانا تھا لیکن اس سے سیاسی مقاصد کے حصول کی صورتیں بھی پیدا ہو گئیں۔ اس لئے کہ یہی پہلی ملک گیر جماعت تھی جس میں مختلف علاقے کے مسلمانوں کو ایک ساتھ مل بیٹھنے اور اپنے مشترک مقاصد پر تبادلہ خیال کا موقع ملتا تھا۔ مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا پہلا اجلاس دسمبر ۱۸۸۶ء میں بمقام علی گڑھ سمیع اللہ خان کی زیر صدارت ہوا تھا۔ اس میں سرسید نے اپنے خطبے میں کانفرنس کے مقاصد پر روشنی ڈالتے ہوئے کہا تھا۔

”اس وقت ہمارا یہ حال ہے کہ گو، ہم ایک قوم مسلمان کہلاتے ہیں، مگر ایک جگہ کے رہنے والے، دوسری جگہ کے رہنے والوں سے ایسے نا واقف ہیں جیسے کوئی اجنبی قوم، ایک دوسرے کے حال سے نا واقف ہو، ہم نہیں جانتے کہ پنجاب کے لوگوں کا قومی تعلیم اور قومی ترقی کی نسبت کیا خیال ہے اور انہوں نے کیا کیا ہے اور کیا کرنا چاہئے، پنجاب تو ایک دوسرا صوبہ ہے ہم کو اپنے ہی صوبے کے ایک ضلع کے رہنے والے، دوسرے ضلع کے رہنے والوں کے حال سے محض نا واقف ہیں۔ کوئی ذریعہ ہمارے پاس نہیں کہ مختلف اضلاع کے لوگ کسی موقع پر آپس میں ایک جگہ جمع ہوں۔“

۱۔ ابتدائی نام بھی تھا بعد میں ”محمدن“، کا لفظ ”مسلم“ سے اور ”کانگریس“ کا لفظ ”کانفرنس“ سے بدل دیا گیا اور پورا نام ”مسلم ایجوکیشنل کانفرنس“ ہو گیا۔

ایک کے حال سے دوسرے کو آگاہی ہو، ہم مل جل کر اپنے خیالات، جو قومی تعلیم اور قومی ترقی کی نسبت ہوں، دوسروں پر ظاہر کر سکیں، ایک دوسرے کے خیالات سے تبادلہ ہو۔ ان ہی خیالات سے تجویز پیش کی گئی ہے کہ ہر سال مسلمانوں کی تعلیم و ترقی پر غور کرنے کے لئے ایک جگہ جمع ہوا کریں اور ایک صوبے اور ایک ضلع کے لوگوں کے ذریعے سے دوسرے صوبے اور ضلع کے مسلمانوں کو حالات معلوم ہوتے رہیں اور جو تدابیر ان کی بھلائی اور ترقی کی نسبت سوچی جائیں ان پر بحث مباحثہ ہو کر جو تدبیر عمدہ قرار پائے اختیار کی جائے۔“ ۲

واقعہ یہ ہے کہ کانفرنس کا قیام، سرسید کے خواہوں کی عملی تعبیر ثابت ہوا۔ مسلمان کو، کانفرنس میں پہلی بار اس کا موقع ملا کہ وہ باہم تبادلہ خیال کے ذریعے اپنے قومی مسائل کا حل تلاش کر سکیں۔ اس یکجائی کا نتیجہ یہ ہوا کہ مسلمانوں کی قومی زندگی میں ایک انقلاب اور ان کے سیاسی شعور میں ایک تحرک پیدا ہو گیا۔ بقول الطاف علی بریلوی :

”ایجوکیشنل کانفرنس نے برصغیر پاک و ہند کے مسلمانوں میں قومی یکجہتی و ہم آہنگی کا وہ صور پھونکا کہ تمام ملک خواب غفلت سے بیدار ہو گیا اور از بنگال تا سرحد اور از پنجاب تا مدراس و دکن، مسلمانوں کو اپنی قومی و اجتماعی تعلیم و ترقی کا احساس ہو گیا اور اسی بیداری کے نتیجے میں آگے چل کر ملکی سیاست اور تحریک آزادی میں مسلمانوں نے بڑھ چڑھ کر حصہ لیا۔ کانفرنس نے علاقائی، صوبائی اور طبقاتی حد بندیوں کو نظر انداز کر کے ملک گیر قومی احساس پیدا کیا۔ ملک کے منتخب اہل الرائے اور مشاہیر نے کانفرنس کے پلیٹ فارم سے اپنے خیالات کا اظہار کیا۔

۲۔ علیگزہ تحریک اور قومی نظمیں، سید الطاف علی بریلوی،

اکیڈمی آف ایجوکیشنل ریسرچ، ۱۹۷۰ء، ص ۲۰

اس کے اجلاس یوپی، دہلی، پنجاب، بنگال، سندھ، بمبئی، سی بی، مدراس، بہار، اجمیر تمام صوبوں میں منعقد ہوئے اور ہر علاقے ہر طبقے کے مسلمان مشاہیر نے اس کے اجلاسوں کی صدارت کی۔ ۳۶

مسلم لیگ کا قیام، دراصل اسی مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا توسیعی عمل تھا، جو لوگ اس کانفرنس کے تخیل کے محرک و بانی تھے اور جن کی کوششوں سے یہ ایک فعال جماعت بن گئی تھی ان ہی کی توجہ اور ان ہی کے ہاتھوں مسلم لیگ وجود میں آئی۔ اسی لئے دونوں جماعتیں ایک دوسرے کے شانہ بشانہ چلتی رہیں اور بہت دنوں تک ان کے سالانہ اجلاس بھی ایک جگہ اور ایک ہی وقت میں منعقد ہوتے رہے۔ مسلم لیگ کے قیام سے تین سال پہلے یعنی ۱۹۰۳ء میں مسلم ایجوکیشنل کانفرنس نے اپنی ایک اور شاخ ”شعبہ علمیہ“ کے نام سے قائم کر دی تھی اور مقصد کی صراحت کے لئے اس کا نام ”انجمن ترقی اردو“ رکھا تھا۔ انجمن ترقی اردو کے پہلے سکرٹری مولانا شبلی نعمانی اور پہلے صدر ٹامس آرنلڈ تھے۔ ۳۷ ”انجمن ترقی اردو“ کا قیام دراصل میکڈانلڈ کے اس قہر و غضب کا عملی جواب تھا جو اس نے اردو کے حق میں بھا کر رکھا تھا۔ مولانا شبلی کے اثر سے بہت سے اہل قلم انجمن کے رکن بن گئے اور وہ اردو کی مدافعت و ترقی کے لئے ایک محاذ کے طور پر کام کرنے لگے لیکن اس میں جان اس وقت پیدا ہوئی جب ۱۹۱۲ء میں مولوی عبدالحق اس کے سکرٹری مقرر ہوئے اور اس نے مسلم ایجوکیشنل کانفرنس سے الگ ایک مستقل ادارے کی صورت اختیار کر لی۔

اب برصغیر کے مسلمانوں کے پاس بعض صوبائی تنظیموں کے علاوہ قومی

۳۔ مقدمہ علیگڑھ تحریک اور قومی نظمیں، سید الطاف علی بریلوی،

’کیڈمی آف ایجوکیشنل ریسرچ‘، کراچی، ۱۹۷۰ء، ص ۲۰

۴۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ہاشمی فرید آبادی،

مطبوعہ انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۵۳ء، ص ۱۳

سطح پر تین بڑی جماعتیں تھیں :

(۱) مسلم ایجوکیشنل کانفرنس (۱۸۸۹ء)

(۲) انجمن ترقی اردو (۱۹۰۳ء)

(۳) مسلم لیگ (۱۹۰۶ء)

ان میں بنیادی ادارہ مسلم ایجوکیشنل کانفرنس تھا ، ابتداً قومی سطح کے مسائل پر مسلمانوں نے اسی کے سالانہ اجلاسوں میں غور و فکر کیا ، جب مسائل پیچیدہ سے پیچیدہ تر ہونے لگے اور کانفرنس پر کام کا بوجھ بہت ہو گیا تو ہر مسئلے کے حل کے لئے الگ الگ اداروں کے قیام کا سوال پیدا ہوا۔ ہندی اور اردو کے قضیے میں حکومت کی کھلی ہوئی نا انصافی ، ہندو اکثریت کی جارحیت اور ہندی پرچارنی مہا بنارس کی بڑھتی ہوئی سرگرمیوں کے نتیجے میں ”۱۹۰۳ء میں انجمن ترقی اردو قائم ہوئی اور اردو کی ترقی و ترویج اور حفاظت کا کام اس کے سپرد ہوا۔“ کانگریس کی سیاسی زیادتیوں اور چیرہ دستیوں سے نمٹنے کے لئے ”مسلم لیگ“ وجود میں آئی اور تعلیمی ترقی کے سلسلے کی ذمہ داریاں دستور مسلم ایجوکیشنل کانفرنس پورا کرتی رہی لیکن ان اداروں یعنی کانفرنس، مسلم لیگ اور انجمن ترقی اردو میں جو رشتہ اتحاد پہلے دن قائم ہو گیا تھا وہ آخر تک برقرار رہا۔ بہت دنوں تک مسلم لیگ اور کانفرنس کے سالانہ جلسے ساتھ ساتھ ہوتے رہے اور انجمن ترقی اردو جیسا کہ ابھی کہا گیا کانفرنس کی ذیلی شاخ کی حیثیت ہی سے بہت دنوں تک کام کرتی رہی۔

سچ یہ ہے کہ اردو، ہندی تنازع میں اردو کی اہمیت اور قومی زبان کی حیثیت سے اس کو اپنانے کا احساس مسلمانوں میں اول اول مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے سالانہ اجلاسوں کی معرفت میں پیدا ہوا، صرف یوپی، دہلی یا بہار کے مسلمانوں میں نہیں، برصغیر کے ہر صوبے کے مسلمانوں نے جداگانہ قومیت کے ساتھ ساتھ ایک قومی زبان کی ضرورت محسوس کی، ہندی کے حامیوں اور اردو کے خلاف حکومت کے رویوں نے خاص طور پر انہیں چونکا دیا۔

چنانچہ فارسی کے ختم ہو جانے کے بعد ان کی توجہ اردو پر مرکوز ہو گئی۔ اردو ایک ترقی یافتہ زبان تھی فارسی رسم الخط میں لکھی جاتی تھی، برصغیر کے مسلمانوں کی تہذیبی زندگی اور ثقافتی ورثے کی ترجمان تھی اور باہم تبادلہ خیال کا وسیلہ ہونے کے سبب سب میں مقبول تھی۔ اس لئے ہر صوبے کے مسلمانوں نے اردو کو باہمی افہام و تفہیم کی غرض سے اپنا لینے اور پورے برصغیر کی مشترکہ زبان (لینگوائینکا) بنوانے پر زور دیا۔

۱۸۹۹ء کے سالانہ اجلاس میں جسٹس سید امیر علی نے کہا :

”یہ امر جس کو میں ضروری سمجھتا ہوں وہ یہ ہے کہ اردو زبان کو ہنگال اور بہمنی کے اسکولوں میں بطور اختیاری زبان کے رہنا چاہئے۔“ ۵

۱۹۰۸ء میں کانفرنس کا جو اجلاس امرتسر میں زیر صدارت نواب سلیم اللہ خان منعقد ہوا اس میں رسالہ ”محزن“ کے مدیر سر شیخ عبدالقادر نے پنجاب سے متعلق اردو کے بارے میں حسب ذیل تجویز پیش کی :

”اس کانفرنس کی رائے میں، اردو صوبہ پنجاب میں تعلیمی اغراض کے لئے بالعموم اور ابتدائی تعلیم کے لئے بالخصوص نہایت مناسب اور سوزوں زبان ہے اور یہ حیثیت زبان درسی جو مرتبہ اسے مدارس میں حاصل ہے، اسے قائم رکھنا ترقی کے لئے ضروری ہے۔“ ۶

یہ ریزولوشن نتیجہ تھا، اس شور و غوغا کا، جو پنجاب کے ہندوؤں خصوصاً آریہ سماجیوں نے اس زمانے میں اردو کے خلاف برپا کر رکھا تھا اور جس کا مقصد اردو کی جگہ ہندی کو ناگری رسم الخط میں رائج کروانا تھا۔ اسی اجلاس میں سر محمد شفیع نے ایک اور تجویز

۵۔ خطبات عالیہ، جلد اول، مسلم یونیورسٹی پریس، علیگڑھ، ۱۹۲۷ء،

ص ۱۴۱

۶۔ ٹینیگز تحریک اور قومی تنظیمیں، ص ۲۴

پیش کی :

”یہ کانفرنس ڈاکٹر بی۔ سی چٹرجی سی۔ آئی۔ ای کی اس تجویز سے جو انہوں نے حال میں پنجاب یونیورسٹی کے جلسہ کانووکیشن میں پیش کی ہے کہ زبان پنجابی کا کورس صوبے میں بجائے اردو کے رواج دیا جائے، اختلاک کرتی ہے اور اس تجویز کو بلحاظ قلت لغات پنجابی و اختلاف محاورہ نا ممکن العمل اور اس صوبے کے حق میں سخت مضر سمجھتی ہے۔“ ۷

کلکتہ کے ایک اور اجلاس میں مولوی محمد اسماعیل حاجی برہان کی تجویز پر اور فضل رحیم کی تائید سے یہ تجویز منظور ہوئی :

”یہ کانفرنس تجویز کرتی ہے کہ جن طلبہ کی مادری زبان اردو نہیں ہے، ان کے لئے بطور سیکنڈ لینگویج صوبہ بنگال و بمبئی میں اردو کو لینگویج کی لہرست میں شامل کیا جائے۔“ ۸

غرض کہ جن صوبوں کی عام زبان اردو نہ تھی، وہاں اردو کو مقبول بنانے میں مسلم ایجوکیشنل کانفرنس برابر کوشاں رہی۔ لیکن ان باتوں کے علاوہ ایک اور بڑا لائدہ اردو کو مسلم کانفرنس سے پہنچا۔ چونکہ اس کے جلسوں کی ساری کارروائی اردو میں ہوتی تھی یعنی تجاویز، خطبات، سرکار، نظمیں سب اردو میں پڑھی جاتی تھیں اور بعد کو تبادلہ خیال بھی اردو میں ہوتا تھا اور چونکہ تبادلہ خیال کے لئے جو مسائل و مباحث پیش ہوتے تھے وہ ٹھوس علمی و ثقافتی اور تعلیمی و سیاسی موضوعات سے متعلق ہوتے تھے اس لئے اردو نثر کا دامن اظہار خیال کے لئے وسیع سے وسیع تر اور وسیع سے وسیع تر ہوتا رہا۔ نیز کانفرنس کی کوششوں سے برصغیر کے مختلف علاقوں میں

۷۔ علیگزہ تحریک اور قومی نظمیں، ص ۲۴

۸۔ خطبات عالیہ، حصہ اول، مرتبہ انوار احمد زبیری، ۱۹۲۷ء،

ص ۲ تا ص ۱۸

مسلمانوں کے لئے بہت سے مدرسے قائم کئے گئے ، اخبار جاری ہوئے اور مختلف صوبوں میں اردو کی ترقی اور رواج کی راہیں ہموار ہو گئیں ۔ ۹

انجمن ترقی اردو کی الگ حیثیت قائم ہو جانے اور مسلم لیگ کے وجود میں آنے کے بعد یہ ضرور ہوا کہ مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کی زیادہ توجہ اپنے اصل کام یعنی مسلمانوں میں تعلیمی ترقی کی طرف مبذول رہی لیکن چونکہ کانفرنس کے بنیادی کاموں میں تعلیم کی ہر سطح پر اور ہر جگہ اردو کو ترقی دینے اس کو ذریعہ تدریس بنانے اور اس کے علمی و ادبی معیار کو بلند کرنے کی ذمہ داریاں بھی شامل تھیں اس لئے کانفرنس کا کوئی عمل اور کوئی اقدام اردو کے دفاع اور اشاعت کی کوششوں سے خالی نہ تھا ، البتہ اردو کی لسانی اور تاریخی حیثیتوں کو متعین کرنے ، اس کے علمی و ادبی ذخیرے میں تیزی سے اضافہ کرنے ، سیاسی نوعیت کی تحریکات و اصلاحات میں اردو کو جائز مقام دلوانے اور اسے اس کے دشمنوں سے بچانے ، نیز عوامی سطح پر ہندی اردو تنازع میں اردو کی وکالت و پیروی کرنے کی بھاری ذمہ داریاں انجمن ترقی اردو کو سونپی گئیں ، جنہیں مولوی عبدالحق نے ۱۹۱۲ء کے بعد بدرجہ اتم پورا کیا ۔ سر سید احمد خاں کی طرح مولوی عبدالحق بھی اردو کے لئے عمر بھر لڑتے رہے ۔ یوں بھی کہہ سکتے ہیں کہ اردو ہندی کا جو قضیہ ، سر سید کے زمانے میں اٹھا تھا اور اس کی ابتدائی منزلوں میں سرسید نے جس سرگرمی سے حصہ لیا تھا ، مولوی عبدالحق نے اسی سرگرمی سے اس قضیے کے آخری مرحلوں میں حصہ لیا اور جس مشن کو سرسید نے شروع کیا تھا ، اسے مولوی صاحب نے تکمیل کو پہنچایا ۔

مسلم ایجوکیشنل کانفرنس ، اور انجمن ترقی اردو کے ساتھ ساتھ خالص سیاسی سطح پر ، اردو کے مفاد کے پیروی مسلم لیگ نے اپنے ذمے لی ۔ ۱۹۰۶ء میں جن لوگوں نے مسلم لیگ کی بنا ڈالی تھی اور جو لوگ اس کے پہلے اجلاس میں شریک ہوئے اور شروع شروع میں بڑے ذوق و شوق سے

اس کے رکن بنے ، ان میں بیشتر وہ تھے جو مسلم لیگ کے قیام سے پہلے ہی اردو کی حمایت میں پیش پیش رہ چکے تھے اور جنہوں نے اردو کے خلاف ہندو اور انگریز کی متحدہ کوششوں کا مقابلہ کیا تھا ، بعد ازاں جب ملک گیر پیمانے پر مسلم لیگ کی تنظیم کی گئی اور اس کی شاخیں مختلف صوبوں اور ضلعوں میں قائم کی گئیں تو ان ضلعی اور صوبائی مسلم لیگ کمیٹیوں کے اولین ارکان میں بہت سے وہی یا ان کے خاندان کے وہ لوگ تھے جو ۱۸۷۳ء میں اردو ڈیفنس ایسوسی ایشن ، الہ آباد اور ۱۹۰۰ء میں اردو ڈیفنس ایسوسی ایشن ، لکھنؤ میں سرگرم حصہ لے چکے تھے ۔ سی ۔ اے ۔ بیلی نے ہندو مسلم سیاست کی جڑوں کو الہ آباد کے ضلع میں تلاش کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

Syed Ahmad's Urdu Defence Association of 1873 had a central council composed of seventy-three Allahabad professional men and middling land owners. It claimed Government favour because of the historical importance of the community. This organisation was significant because some of the descendants of the members of the central council of 1873 were associated with the Urdu Defence Association of 1899 and at least fifteen with Allahabad district Muslim League, after 1906.¹⁰

اردو ڈیفنس ایسوسی ایشن ، الہ آباد اور لکھنؤ کا ذکر پچھلے باب میں قدرے تفصیل سے آچکا ہے ، ان کے بعض اجلاسوں کی رونمائی اور ابتدائی ممبروں کی فہرست بھی ہماری نظر سے گزری ہے ، ان کے بعض اجزاء من و عن تاریخی دستاویز کے طور پر اس کتاب کے آخر میں بطور ضمیمہ بھی دے دیے گئے ہیں ان کے دیکھنے اور آل انڈیا مسلم لیگ کے ابتدائی اجلاسوں اور ان کے ممبروں پر نظر ڈالنے سے اندازہ ہوتا ہے کہ سی ۔ اے ۔ بیلی نے جو کچھ لکھا صحیح لکھا ہے ۔ وہ ایک جگہ اور الہ آباد ضلع مسلم لیگ کے ذکر میں قدرے وضاحت سے لکھتا ہے کہ :

۱۔ دی لوکل روٹس آف انڈین پالیٹکس (الہ آباد ، ۱۸۸۰ء تا ۱۹۲۰ء) ،

آکسفورڈ ، ۱۹۷۰ء ، ص ۶۶

“Its antecedents were the Urdu Defence Association of 1873, and 1900. Indeed, with the exception of Abdul Baqi Khan, contractor, and two others, the forbearers of all the thirteen men who appeared as patrons of the local league in 1912, had been members of the central committee of Urdu Defence Association of 1873.”¹¹

ان باتوں سے پتہ چلتا ہے کہ مسلم لیگ کو مسلمانوں میں مقبول اور ہر دلچیز بنانے میں ابتداً زیادہ تر انہی لوگوں نے حصہ لیا ہے جو اس سے پہلے اردو کے دفاع میں بھی سامنے رہ چکے تھے۔ ہونا بڑی بھی چاہئے تھا اس لئے کہ مسلمانوں نے مسلم لیگ کے ذریعے سیاسی سطح پر ہندوؤں سے یا آل انڈیا نیشنل کانگریس سے قومیت کے جس مسئلے کو بنیاد بنا کر اختلاف رائے کیا تھا اس میں مسلم قومیت کے ثقافتی و تہذیبی عناصر کو بڑا دخل تھا اور ان عناصر کی ترجمان و محافظ چونکہ عام طور پر اردو زبان تھی اس لئے ضروری تھا کہ برصغیر کے مسلمان اپنی جداگانہ قومیت کو سنوانے اور اسے برقرار رکھنے کے لئے ہر سطح پر اردو کے تحفظ کو اپنے مقاصد کا جزو خاص بناتے۔ مسلم لیگ نے بھی کیا۔ سیاسی سطح پر وہ اردو کے سلسلے میں آخر تک لڑتی رہی اور اس مسئلے پر انجمن ترقی اردو اور مسلم ایجوکیشنل کانفرنس سے اس کا رشتہ اتحاد ایسا استوار رہا کہ اس میں کبھی کمزوری پیدا نہیں ہوئی، تینوں ادارے اپنی اپنی سطح پر اردو کے لئے جو کچھ بن سکا کرتے رہے۔ چنانچہ ۱۹۰۶ء سے لے کر ۱۹۳۷ء کے کانگریس راج سے قبل تک تیس سال میں ان میں سے ہر ادارے نے غیر معمولی خدمات انجام دیں۔ ہم ان خدمات کا ذکر کریں گے لیکن مناسب یہ ہوگا کہ پہلے ان سیاسی تبادلہوں اور ہندوؤں کی ان سیاسی و سماجی سرگرمیوں کا مختصر جائزہ لے لیا جائے جن سے مسلمانوں کا اس عرصے میں سامنا رہا۔

انیسویں صدی کے آخری پچاس سال مسلمانوں کے لئے سخت آزمائش و ابتلا کے سال تھے لیکن اس سے یہ ہوا کہ وہ خواب غفلت سے جاگ اٹھے

اور بیسویں صدی کے ابتدائی برسوں تک، ان میں قومی حیثیت سے خود کو منظم اور اپنا دفاع آپ کرنے کا شعور پیدا ہو گیا۔ بیسویں صدی کا آغاز بھی میکڈانلڈ کی اردو دشمنی کے سبب مسلمانوں کے لئے بڑا حوصلہ شکن اور صبر آزما تھا پھر بھی دو واقعات ایسے رونما ہوئے جو کسی نہ کسی طور پر ان کی تقویت و خوشی کا باعث ہوئے۔ ایک واقعہ تو وہی بنگال کی تقسیم کا تھا جس کے ذریعے ۱۹۰۵ء میں ”مشرقی بنگال“ کے نام سے وہاں کے مسلمانوں کو اپنی اکثریت کا ایک صوبہ ہاتھ آیا تھا اور جس کا ذکر پچھلے باب میں آچکا ہے۔ دوسرا اہم واقعہ یہ ہوا کہ مقامی خود مختاری کے اداروں اور صوبائی و مرکزی کونسلوں میں مقامی باشندوں کی نمائندگی کے لئے جداگانہ انتخاب کا جو مطالبہ مسلمانوں کی طرف سے پچھلے کئی برسوں سے کیا جا رہا تھا، اسے ۱۹۰۹ء میں منٹو مارلے اصلاحات کے تحت برطانوی حکومت نے تسلیم کیا۔ ۱۲ اس طرح وہ دو قومی نظریہ، جس کا ذکر پہلے پہل سر سید نے ہندی اردو تنازع کے سلسلے میں کیا تھا اور جسے مسلمان اپنی سیاسی حکمت عملی کا بنیادی اصول بنائے ہوئے تھے۔ ہندو مسلم سیاست کی بساط پر کھلی اور ٹھوس حقیقت کی شکل میں سامنے آ گیا۔

یہ دونوں واقعات، ہندوؤں کو اور ان کی قومی سیاسی جماعت آل انڈیا انڈین نیشنل کانگریس کو بڑے گراں گذرے اور انہوں نے اسی وقت سے کسی نہ کسی بہانے ان کی مخالفت شروع کر دی، بنگال کی تقسیم اگرچہ مسلمانوں کے مطالبے پر نہیں بلکہ خود انتظامیہ کی ضرورتوں کے تحت عمل میں آئی تھی، لیکن چونکہ اس سے بنگال کے مسلمانوں کو اکثریت کا ایک صوبہ مل جاتا تھا اور اس میں انہیں ہندوؤں کے سیاسی و اقتصادی شکنجوں سے نجات حاصل ہو رہی تھی، اس لئے جمہوری اصولوں کو یکسر نظر انداز کر کے ہندوؤں نے تقسیم بنگال کی بڑی شد و مد سے مخالفت شروع کر دی۔ مخالفانہ پروپیگنڈے کو موثر اور تیز تر بنانے کے لئے متعدد محاذ لائے گئے۔ جس

دن بنگال تقسیم ہوا، اسی دن یعنی ۱۶ اکتوبر ۱۹۰۵ء کو ہندوؤں نے قومی پیمانے پر غم منایا۔ دو سو پچاس سے زیادہ تعداد میں صرف بنگال میں احتجاجی جلسے ہوئے۔ ہندوؤں نے ماتمی لباس پہنا۔ کاروبار بند رکھا۔ ہرم و اتحاد کو مضبوط کرنے کے لئے راکھی بندھن کی رسم ادا کی گئی۔ بی این دت (B.N. Dutt) نے ”یوگا منتر“ نام کا ایک اخبار نکالا۔ اس میں ہندوؤں کو مذہبی اور سیاسی ہدایات کے لئے مسلسل کالم لکھے گئے اور تقسیم بنگال کی تنسیخ کے لئے چھ نکاتی پروگرام مرتب کیا گیا۔ ۱۲ ایک ہندو لیڈر مہاراجہ مہندرا چندر نے کہا :

”اس نئے صوبے میں مسلمانوں کی اکثریت ہوگی اور بنگالی ہندو اقلیت میں ہو جائیں گے، ہم اپنے شہر میں اجنبی بن جائیں گے۔ میں اس کے اثرات سے بے حد خائف ہوں اور اپنی قوم کے بارے میں تشویش محسوس کرتا ہوں۔“ ۱۴

سریندر ناتھ بنرجی نے کہا :

”ہم یہ محسوس کرتے ہیں کہ ہماری توہین کی گئی ہے، ہمیں ذلیل کیا گیا ہے اور لربے سے کام لیا گیا ہے۔ ہم نے یوں محسوس کیا ہے جیسے ہمارا مستقبل خطرے میں پڑ گیا ہے اور بنگالی زبان بولنے والوں کے ہندار اور ان کے اڑھتے ہوئے اتحاد کو ضرب لگائی گئی ہے۔“ ۱۵

آل انڈیا نیشنل کانگریس کے ایک سالانہ اجلاس میں تقسیم بنگال کو ہندو قومیت کے حق میں ضرب کاری اور پہلے سے سوچی سمجھی ایک نامعقول اسکیم سے تعبیر کیا گیا، انتہا پسند کانگریسی لیڈروں کی طرف سے تو ایسی ۱۳۔ ٹو نیشن تھیوری، ڈاکٹر شفیق اللہ خان، مرکز شعور و ادب، حیدرآباد دکن، ۱۹۷۳ء، ص ۴۴

۱۴۔ ہسٹری آف فریڈم موومنٹ، جلد سوم، حصہ دوم، کراچی، ۱۹۶۳ء، بحوالہ حصول پاکستان، ص ۸۰

طعن و تعریض اور بیہودہ گوئی و تحقیر کے ساتھ مسلمانوں پر حملے کئے گئے کہ انصاف پسند ہندو اسکالروں کو بھی یہ کہنا پڑا کہ بنگال کی تقسیم کا واقعہ ہندو ذہنیت اور اس کی بڑھتی ہوئی قومی طاقت کے اظہار و احتجاج کے لئے محض ایک بہانہ تھا - ۱۶

اس کے بہانے ہندوؤں نے مسلمانوں کو پھر چرکے لگانا شروع کئے ایک طرف بنگالی مسلمانوں میں یہ کہہ کر پھوٹ ڈالنے کی کوشش کی گئی کہ بنگال کی تقسیم ان کے قومی اتحاد کے لئے مضر ہے ، دوسری طرف اپنی تنظیموں میں اتحاد پیدا کر کے جائز و ناجائز طریقوں سے حکومت پر دباؤ ڈالا گیا اور مسلمانوں کو مختلف طریقوں سے خوف زدہ کیا گیا - ایک تحریک ”سودیشی تحریک“ کے نام سے سامنے لائی گئی - اس کا مقصد برطانوی مصنوعات و پارچہ جات کا بائیکاٹ کر کے حکومت سے اپنے مطالبات کو منوانا تھا ، چنانچہ سودیشی تحریک کے کارکنوں کی طرف سے مانچسٹر چیمبرز آف کامرس کو ایک تار اس مضمون کا دیا گیا کہ :

”اگر وہ برطانوی مصنوعات کے لئے برصغیر میں اپنا بازار قائم رکھنا چاہتے ہیں تو انہیں تقسیم بنگال کی تنسیخ میں مدد کرنی چاہئے -“ ۱۷

اخبارات میں ایسے مضامین شائع کئے گئے جو مسلمانوں کے لئے بڑے تکلیف دہ اور دل آزار تھے - ایسے موائگ اور ایسے ڈرامے دکھانے کا سلسلہ شروع کیا گیا جن سے مسلمانوں میں خواہ مخواہ کا اشتعال پیدا ہوتا تھا -

۱۵ - اے نیشن ان دی میکنگ، سریندر ناتھ بنرجی، آکسفورڈ، ۱۹۲۵ء،

ص ۱۸۸-۱۸۷

۱۶ - اے سروے آف انڈین ہسٹری، کے ایم ہانیکر، دہلی، ۱۹۵۷ء،

ص ۲۱۹

۱۷ - مسلم سپیریٹ ازم ان انڈیا اینڈ پاکستان، عبدالحمید، لاہور،

۱۹۶۷ء

بینکم چندر چڑھی کا پرانا ناول جس میں مسلمانوں کے خلاف زہر اگلا گیا ہے اور جس کا ذکر پہلے بھی کسی باب میں آچکا ہے مسلمانوں کا دل جلانے کے لئے جگہ جگہ پڑھا اور سنایا جاتا اسکول کے چھوٹے بچوں تک کو مسلمانوں کے خلاف ورغلايا جاتا اور ان کے دلوں میں مسلمان دشمنی کا بیج بویا جاتا۔ نرادمی چودھری نے ذاتی مشاہدے اور تجربے کی بنا پر لکھا ہے کہ :

” ہم ابھی پڑھنا بھی نہیں جانتے تھے کہ ہمیں بتلایا جاتا تھا کہ مسلمانوں نے ہم پر حکومت کی تھی اور ہم پر بے حد مظالم ڈھائے تھے۔ انہوں نے اپنے مذہب کو ایک ہاتھ میں تلوار اور ایک ہاتھ میں قرآن لے کر پھیلايا ہے۔ مسلمان حکمرانوں نے ہماری عورتوں کو اغوا کیا، ہمارے بندروں کو منہدم کیا اور ہماری مذہبی عبادت گاہوں کی بے حرستی کی لیکن ۱۹۰۶ء کے آخر میں مسلمانوں کے خلاف نفرت کی ایک نئی شکل ہمارے سامنے آئی، ہم اپنے بزرگوں سے یہ سنتے لگے کہ مسلمان اعلانیہ طور پر تقسیم ہنگال کی حمایت کر رہے ہیں اور برطانیہ کے ساتھ ہیں۔ نواب سلیم اللہ خان کو خاص طور تمسخر و استہزاء کا نشانہ بنایا گیا جن کو ہم حقارت سے کانا کہتے تھے۔ ہمارے بزرگ حقارت سے یہ قصہ سناتے تھے کہ جونہی ایک ہندو کے گھر سے نواب پر فائر کیا گیا وہ اپنی جان بچا کر ڈھا کہ بھاگ گیا۔ مسلمانوں کے خلاف نفرت ہمارے دلوں میں گھر کر چکی تھی جس نے ہمارے اور ان کے درمیانی تعلقات کو یکسر ختم کر دیا تھا اور اس کی واضح مثال کشور گنج میں پیش آئی جہاں اسکول کے ہندو طلبہ نے مسلمان طلبہ کے ساتھ بیٹھنے سے انکار کر دیا چنانچہ کلاس کو دو حصوں میں تقسیم کر دیا گیا۔“ ۱۸

۱۸۔ دی آئوبائیوگرافی آف این ان نون انڈین، لندن، ۱۹۵۱ء، بحوالہ

”حصول پاکستان“، ص ۸۳

صدر دار علی نے تقسیم بنگال کے سلسلے میں ہندوؤں کے مسلسل احتجاج اور ہنگاموں کے متعلق بہت صحیح لکھا ہے کہ :

” یہ تمام شور و غل جو تقسیم کے خلاف بچایا جا رہا ہے اور یہ تمام محب وطن تحریکیں جو شروع کی گئی ہیں ان کا اس کے سوا کوئی اور مقصد نہیں کہ اس صوبے میں جہاں ہندو اقلیت میں ہیں وہاں ان کی طبقاتی برتری کو بحیثیت ایک جماعت کے برقرار رکھا جائے۔ ان تحریکوں کا مادر وطن سے کوئی تعلق نہیں۔“ ۱۹۶۰

ہندوؤں کے اٹھائے ہوئے اس طوفان کو مشرقی بنگال کے گورنر سر ہمپٹیل فلر نے روکنے کی کوشش کی ، تو حکومت پر دباؤ ڈال کر اسے استعفیٰ دینے پر مجبور کر دیا گیا ، آخر کار ۱۲ دسمبر ۱۹۱۱ء کو یعنی صرف چھ سال بعد بنگال کی تقسیم کا حکم واپس لے لیا گیا اور ہندوؤں کو دوبارہ پورے بنگال میں وہی برتری حاصل ہو گئی جو اس سے پہلے حاصل تھی۔ بنگالی ہندو اس فیصلے سے اتنے خوش ہوئے کہ جب جارج پنجم اس اعلان کے بعد کلکتہ پہنچے تو بعض اخباروں نے یہاں تک لکھا کہ :

”بادشاہ اور ملکہ کو ہندوؤں کے مقدس دیوتاؤں میں شامل خیال کیا جائے۔“ ۲۰۶۰

تسلیخ تقسیم بنگال کے سلسلے میں ہندوؤں خصوصاً کانگریس کے رویے نے مسلمانان برصغیر کو حد درجہ ہد دل کیا۔ ہندوؤں کے ساتھ اتحاد و یگانگت کی جو امید کبھی کبھی بندھتی تھی وہ پکسر ختم ہو گئی۔ حکومت نے بے وقت اور بے ضرورت تقسیم بنگال کو کالعدم قرار دے کر مسلمانوں کو بدظن اور مایوس کیا۔ مولانا محمد علی نے اس سلسلے میں کہا کہ :

۱۹۔ انڈیا آف ٹوڈے ، بمبئی ، ۱۹۰۸ء ، بحوالہ حصول پاکستان ، ص ۸۱

۲۰۔ انڈیا انڈر منٹو مارلے ، ایم این داس ، لندن ، ۱۹۶۳ء ، بحوالہ

حصول پاکستان ، ص ۸۷

”تاریخ میں بے وفائی اور غداری کی اس سے ذلیل تر مثال ملنا مشکل ہے جس میں وفاداری کا بدلہ نئے حاصل شدہ حقوق کی محرومی سے ملا ہو اور قناعت کی سزا ایک بدترین جرم سمجھ کر دی گئی ہو۔“ ۲۱

وقار الملک نے کہا :

”یہ تو نصف النہار کی طرح اب روشن ہے کہ ان واقعات کے بعد جو اس وقت مشاہدے میں آئے ہیں یہ مشورہ دینا کہ مسلمانوں کو گورنمنٹ پر بھروسہ کرنا چاہئے، لا حاصل مشورہ ہے۔ اب زمانہ اس قسم کے مشوروں کا نہیں رہا۔ خدا کے فضل و کرم کے بعد جس پر ہم کو بھروسہ کرنا ہے وہ ہماری قوت بازو ہے اور اس کی نظیر جو ہمارے قابل احترام اہنائے وطن نے پیش کی ہے ہمارے سامنے موجود ہے۔“ ۲۲

نواب سلیم اللہ خان نے ۱۹۱۲ء کے آل انڈیا مسلم لیگ کے اجلاس کی صدارت کرتے ہوئے کہا :

”ہم مسلمانوں کے لئے تسلیخ کا مطلب یہ ہے کہ ہم کو اپنی ترقی کے جو مواقع ملے تھے وہ ختم کر دئے گئے اور اس نقصان نے ہم کو بہت رنج پہنچایا ہے اور خاص طور سے اس لئے کہ یہ تبدیلی جو کچھ بھی ہوئی ہم کو نہ تو اس کا وہم و گمان تھا اور نہ ہم کو بتلایا گیا اور نہ ہم سے پوچھا گیا۔ اگر مشرقی بنگال کے مسلمان بھی اسی قسم کی ایک شورش برپا کر دیتے تو بادشاہ معظم کا

۲۳۔ ”سلیکنڈ رائٹنگز اینڈ اسپرچز آف محمد علی، لاہور، ۱۹۳۳ء، بحوالہ حصول پاکستان، ص ۹۱

۲۴۔ وقار حیات۔ اکرام اللہ ندوی۔ مطبوعہ علیگڑھ، ۱۹۲۵ء،

یہ اعلان بے کار ہو جاتا۔ “ ۲۳

لارڈ منٹون نے جن کے زمانے میں بنگال کو یکسر انتظامی بنیادوں پر تقسیم کیا گیا تھا ایوان زیریں میں اس فیصلے کے خلاف سخت تنقید کرتے ہوئے کہا :
 ” ہندوستانی ماہرین سیاست میں کسی ایک شخص نے بھی تقسیم بنگال کی تسمیح کا خیال نہ کیا ہوگا مگر تسمیح بنگال نے یہ ثابت کر دیا کہ یہ بھی انسانی اسکان میں تھا۔ “ ۲۴

اسی طرح کا رد عمل برصغیر کے سارے مسلمانوں کی طرف سے ہوا۔ بڑی بے چینی اور بد دلی پیدا ہوئی لیکن اس سے دو فائدے ہوئے ایک تو یہ کہ ان پر کانگریس کا بھرم کھل گیا اور وہ سمجھ گئے کہ کانگریس صرف ایسی جمہوریت کی تلاش میں ہے جس میں ہندوؤں کی اکثریت ہو اور ان کے مفادات کو مسلمانوں کے مفادات پر برتری حاصل رہے۔ دوسرے یہ کہ اب تک مسلمان حکومت پر ضرورت سے زیادہ بھروسہ کر رہے تھے ، تقسیم بنگال کی تسمیح کے بعد ان کی اس روش میں تبدیلی پیدا ہوئی اور انہوں نے حکومت کے رحم و کرم پر جانے کے بجائے اپنے زور بازو سے بھی کام لینا شروع کیا۔

ہندو اور کانگریسی لیڈر ۱۹۰۹ء کی منٹون مارلے اصلاحات سے بھی خوش نہ تھے۔ ان اصلاحات میں جو بات انہیں سب سے زیادہ ناگوار تھی وہ مسلمانوں کے لئے جداگانہ انتخاب کو تسلیم کرنا تھا۔ چنانچہ اس کی مخالفت میں بھی ہر طرف سے شور مچا دیا گیا ، عام ہندوؤں سے لے کر ، ہندو سیاسی رہنماؤں اور مفکروں تک نے جداگانہ انتخاب کو نا پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھا۔ کے ایم پانیکر نے جداگانہ انتخاب پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا :

The institution of separate electorates for the Muslims, was the first expression of the pernicious Two-Nation Theory, which ultimately resulted in the foundation of Pakistan.

۲۳۔ تاریخ مسلم لیگ ، مرزا اختر حسین ، بمبئی ، ۱۹۴۰ء ، ص ۶۶

۲۴۔ سیاست ملیہ ، محمد ابن زبیری ، آگرہ ، ۱۹۴۰ء ، ص ۸۹ تا ص ۹۱

India took over 40 years to get rid of this vicious system and that too at the cost of a partition.”²⁵

گندھی جی نے جداگانہ انتخاب کے بارے میں کہا کہ :

” اس نے ہمیں تباہ کر دیا اگر یہ نہ ہوتا تو اب تک ہمارے مسائل

حل ہو جاتے۔“^{۲۶}

ہندت جواہر لال نہرو نے برصغیر کی سیاست میں جداگانہ انتخاب کو سد راہ قرار دیتے ہوئے اس کو ہندوؤں کے ساتھ مسلمانوں کے لئے بھی مضر ثابت کرنے کی کوشش کی۔^{۲۷} کانگریس کے پلیٹ فارم سے تقریروں اور قرار دادوں کی صورت میں بار بار جداگانہ انتخاب کے اصول کو مطعون کیا گیا۔ ۱۹۰۹ء سے لے کر ۱۹۱۴ء تک لگا تار کانگریس کے سالانہ اجلاسوں میں اس کے خلاف تجویزیں منظور کی گئیں۔^{۲۸} اور اسے جلد سے جلد منسوخ کرانے کی کوشش تیز سے تیز تر کر دی گئیں۔

اسی دوران یعنی ۱۹۱۳ء میں پچھلی بازار کانپور کی مسجد کا ایک حصہ سڑک چوڑی کرنے کے بہانے حکومت کے حکم سے منہدم کرا دیا گیا۔ چونکہ یہ اقدام ہندوؤں کے دباؤ سے سڑک پر واقع ایک مندر کو ہچانے کے لئے کیا گیا تھا، اس لئے مسلمانوں نے اس کی مزاحمت کی، حکومت نے گولی چلانے کا حکم دے دیا اور بہت سے مسلمان شہید کر دئے گئے۔ اس واقعہ نے برصغیر کے مسلمانوں کو ہلا کر رکھ دیا۔ علما، وکلا، سیاسی رہنما اور صحافی و ادیب سارے مسلمانوں نے اس واقعے کے خلاف احتجاج کیا۔ حادثے کے زخمیوں کے لئے طبی اور شہیدوں کے ورثا کے لئے مالی امداد کے

۲۵۔ ایشیا اینڈ ویسٹرن ڈامیننس، لندن، ۱۹۵۹ء، ص ۱۲۰

۲۶۔ کانسیٹی ٹیوشنل ہسٹری آف انڈیا، وی ڈی مہاجن، دہلی، ۱۹۶۲ء،

ص ۷۲

۲۷۔ دی ڈس کوری آف انڈیا، ص ۳۰۶ تا ۳۰۷

۲۸۔ ٹو نیشن تھیوری، ص ۷۵۰

انتظامات کئے گئے۔ مسلم لیگ کی طرف سے مولانا محمد علی اور سید وزیر حسن اس معاملے کو پارلیمنٹ کے ارکان تک پہنچانے کے لئے انگلستان گئے۔ ۲۹ لیکن کسی بات کا کوئی خاطر خواہ نتیجہ نہ نکلا۔ بجز اس کے کہ حکومت کی مسلمان دشمنی کے سبب مسلمانوں کے دل میں نفرت کے جذبات زیادہ گہرے ہو گئے۔ بقول سر رضا علی اس واقعہ سے مسلمانوں پر ثابت ہو گیا کہ حکومت صرف یہی نہیں کہ :

”ان کے ساتھ نا انصافی کرتی ہے بلکہ انہیں دوسری قوموں کے سامنے ذلیل و خوار بھی کرنا چاہتی ہے۔“ ۳۰

مولانا شبلی نے حادثہ کانپور سے متاثر ہو کر متعدد قطعات اور نظمیں کہی تھیں۔ ۳۱ ان میں سے ذیل کی مختصر نظم جس کے بعض اشعار اور مصرعے ضرب المثل بن چکے ہیں، واقعات کی منظر کشی اور اثر پذیری کے لحاظ سے بڑی دل دوز ہے اور ہماری ملی شاعری کی تاریخ میں ہمیشہ یادگار رہے گی :

کل مجھ کو چند لاشہ بنے جاں نظر پڑے
دیکھا قریب جا کے تو زخموں سے چور ہیں

کچھ طفل خورد سال ہیں جو چپ ہیں خود مگر
بچپن یہ کہہ رہا ہے کہ ہم نے قصور ہیں

آئے تھے اس لئے کہ بنائیں خدا کا گھر
نیند آ گئی ہے منتظر نفع صور ہیں

کچھ نوجواں ہیں بے خبر نشہ شباب
ظاہر میں گرچہ صاحب عقل و شعور ہیں

۲۹۔ پاکستان ناگزیر تھا، ص ۶۳

۳۰۔ اعمال نامہ، دہلی، ۱۹۴۵ء، ص ۳۰۹

۳۱۔ کلیات شبلی (اردو)، مرتبہ علامہ سلیمان ندوی، معارف پریس،

اعظم گڑھ، ۱۹۴۰ء، ص ۵۶ تا ص ۱۰۶

اٹھتا ہوا شباب یہ کہتا ہے بے دریغ
 مجرم کوئی نہیں ہے مگر ہم ضرور ہیں
 سینہ پہ ہم نے روک لئے ہرجیہوں کے وار
 از بسکہ مست بادۂ ناز و غرور ہیں
 ہم آپ اپنا کاٹ کے رکھ دیتے ہیں جو سر
 لذت شناس ذوق دل نا صبور ہیں
 کچھ پیر کہنہ سال ہیں دلدادہ فنا
 جو خاک و خون میں بھی ہمہ تن غرق نور ہیں
 پوچھا جو میں نے کون ہو تم؟ آنی یہ صدا
 ہم کشتگان معرکہ کانپور ہیں ۳۲

اسی دوران میں جبکہ تقسیم بنگال کی ناکہاں تہذیب اور حادثہ کانپور کے
 صدموں سے مسلمان نڈھال تھے، بیرون ملک بھی بعض ایسے واقعات رونما
 ہوئے جو حکومت کے خلاف مسلمانوں کی بے اطمینانی و اضطراب کا سبب ہوئے۔
 ستمبر ۱۹۱۱ء میں اٹلی نے طرابلس پر جہاں تیرہ سو سال سے ترکوں کی حکومت
 قائم تھی، بغیر کسی سبب کے اچانک حملہ کر کے قبضہ کر لیا۔ برصغیر کے
 مسلمانوں نے ترکوں کی ہمدردی میں اٹلی کے سامان کا ہائیکاٹ کیا، اخبارات
 میں کالم اور مضامین لکھے، مالی امداد کے لئے چندہ جمع کیا، ابھی طرابلس
 کے سلسلے میں ترکی اور اٹلی کی جنگ جاری ہی تھی کہ ۱۹۱۲ء میں بلقان کی
 ریاستوں نے متحد ہو کر ترکی پر حملہ کر دیا، مقصد یہ تھا کہ ترکی اور
 اسلام کو یورپ کی سر زمین سے بالکل خارج کر دیا جائے۔ ترکی پر یہ حملے
 یورپین ریاستوں اور برطانیہ کی ساز باز سے ہوئے تھے اس لئے ترکی کے خلاف
 حکومت کا یہ اقدام مسلمانوں کی ناراضگی کا سبب ہوا۔ اس موقع پر بھی
 برصغیر کے مسلمانوں نے ترکوں کی ہمدردی اور برطانیہ کے رویے کے خلاف آواز

ہند کی ۔ مولانا شوکت علی نے مولانا عبدالباری کے تعاون سے ۱۹۱۳ء میں ”خدام کعبہ“ کے نام سے ایک انجمن کی بنیاد ڈالی ، جس کا حقیقی مقصد یہ تھا کہ ”اسلام کے اماکن مقدسہ ، مکہ مدینہ اور بیت المقدس کو غیر مسلموں کے ہاتھوں میں جانے سے بچائے اور اگر ایسا موقع آجائے تو اس مقصد کے حصول کے لئے ہر طرح کی قربانیاں پیش کرنے کے عزم صمیم پر مسلمانوں کو متحد کرے ۔“ ۳۳

۱۹۱۴ء میں برطانیہ اور جرمنی کے درمیان پہلی عالمگیر جنگ چھڑ گئی جس میں ترکی باقاعدہ جرمنی کا حلیف بن گیا۔ ۳۵ گویا بالواسطہ برطانیہ اور ترکی کے درمیان بھی جنگ کا آغاز ہو گیا ۔ اس سے مسلمانان برصغیر بڑے اضطراب میں مبتلا ہو گئے ۔ اس موقع پر لندن ٹائمز نے ”ترکوں کی ہسند“ کے عنوان سے ایک مضمون شائع کیا اور اس میں ترکی کو حد درجہ توہین آمیز لہجے میں جنگ سے الگ رہنے کا مشورہ دیا اس کے جواب میں ”کاسریڈ“ کے ایڈیٹر مولانا محمد علی جوہر نے اسی عنوان سے ایک بھرپور مقالہ لکھا اور ترکوں کو اپنے موقف میں حق بجانب بتایا ، ۳۶ اس پر مولانا جوہر کو گرفتار کر لیا گیا ۔ دوسرے مسلمان رہنماؤں کے ساتھ بھی یہی سلوک روا رکھا گیا ۔ مسلمانوں کے اہم اخبارات مثلاً کاسریڈ ، ہمدرد ، زمیندار ، الہلال اور البلاغ سب بند کر دیے گئے ۔ اس تشدد کا نتیجہ یہ ہوا کہ مسلمان ، انگریزوں سے متنفر ہوتے گئے اور اس طرح خود بخود ہزار اختلاف کے باوجود ہندو اور مسلمان کے درمیان اتحاد کی راہ ہموار ہو گئی اگرچہ یہ اتحاد دیرپا ثابت نہ ہوا ۔ ۱۹۱۵ء میں بمقام بمبئی کانگریس اور مسلم لیگ کے اجلاس منعقد ہوئے اور آئندہ برصغیر کی آزادی کے لئے مل کر کام کرنے کی تجویزیں طلب کی گئیں ۔ نومبر ۱۹۱۶ء میں ان تجویزوں کو کلکتہ میں آخری شکل

۳۳ - پاکستان ناگزیر تھا ، ص ۶۱

۳۴ - برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ ، ص ۳۵

۳۵ - پاکستان ناگزیر تھا ، ص ۶۳

۳۶ - برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ ، ص ۶۳

دی گئی اور دسمبر ۱۹۱۶ء میں کانگریس اور مسلم لیگ نے اپنے اپنے سالانہ اجلاسوں منعقدہ لکھنؤ میں ان تجویزوں کو اتفاق رائے سے منظور کر لیا۔ یہی معاہدہ تحریک پاکستان کی تاریخ میں ”میثاق لکھنؤ“ یا ”لکھنؤ پیکٹ“ کے نام سے مشہور ہے اس معاہدے کی دو دفعات مسلمانوں کے نقطہ نظر سے بہت اہم تھیں :

الف - مرکزی اسمبلی کے منتخب ممبروں میں ایک تمثیلی ارکان مسلمان ہونگے۔

ب - ممبروں کا انتخاب جداگانہ انتخاب کے اصول پر ہوگا اور مسلمان اپنے نمائندوں کا انتخاب خود کریں گے۔

ان میں آخری دفعہ کی اہمیت یوں اور بھی بڑھ جاتی ہے کہ حکومت نے اگرچہ جداگانہ انتخاب کے اصول کو ۱۹۰۹ء میں مان لیا تھا لیکن کانگریس اور ہندو رہنما، برابر اس کی مخالفت کر رہے تھے۔ برصغیر کی سیاسی تاریخ کا یہ پہلا موقع تھا کہ کانگریس نے بھی ”میثاق لکھنؤ“ کے ذریعے مسلمانوں کے اس پرانے مطالبے کو تسلیم کر لیا۔ یہ مسلمان کی سیاسی جدوجہد کی دوسری بڑی کامیابی تھی۔

میثاق لکھنؤ کے بعد ہندو اور مسلمان کی کوششوں سے برصغیر کے مطالبہ آزادی میں تازہ جان پیدا ہو گئی۔ جنگ عظیم کے موقع پر، مقامی باشندوں نے اس وعدے پر برطانیہ کے ساتھ تعاون کیا تھا اور اس کی فوجی مہمات میں حصہ لیا تھا کہ جنگ کے بعد اہل ہند کو حق خود اختیاری دینے میں تاہل نہ کیا جائے گا، لیکن لڑائی میں جرمنی کی شکست کے بعد حکومت کی نظریں بدل گئیں، آئینی اصلاحات جاری کرنے کی تجویزیں، پارلیمنٹ میں ضرور پیش ہوئیں اور جون ۱۹۱۹ء میں مانٹیگو چیفس فورڈ اصلاحات یا ”قانون حکومت ہند“ کے نام سے انہیں جاری بھی کر دیا گیا لیکن جو مراعات دی گئی تھیں وہ ہندو اور مسلمان دونوں کی توقعات سے بہت کم تھیں، اس لئے ان سے عوام بین حکومت کا اعتماد کیا بحال ہوتا، الٹا بد دلی اور نفرت میں

اضافہ ہو گیا۔ اصلاحات کے نفاذ سے چند روز پہلے، حکومت کا ایک اور بل پارلیمنٹ میں پیش ہوا اور یہ باشندگان برصغیر کے لئے جون ۱۹۱۹ء کی اصلاحات سے بھی زیادہ نفرت انگیز ثابت ہوا۔ یہ بدنام زمانہ بل ”رولٹ ایکٹ“ کے نام سے جاری ہوا۔ یہ ایک طرح کا ڈیفنس ایکٹ تھا اور اس کا مقصد بظاہر برصغیر میں برطانیہ کے خلاف خفیہ سازشوں کا پتہ لگانا اور بغاوتوں کا سد باب کرنا تھا لیکن حقیقت میں اس ایکٹ کے بہانے، اہل ہند کو ان سرگرمیوں کی سزا دینا تھا جو انھوں نے جنگ عظیم کے درمیان روا رکھی تھیں اور جن سے مجبور ہو کر حکومت نے ان سے حق خود اختیاری اور دوسری مراعات کا وعدہ کیا تھا۔ چونکہ رولٹ ایکٹ اور ۱۹۱۹ء کی اصلاحات تقریباً ساٹھ ساٹھ سال سے انہیں اس لئے حکومت کے خلاف نفرت دہنے اعتمادی کے جذبات کو بھڑکانے کے باب میں دو آتشہ ثابت ہوئیں۔ ہندو اور مسلمان اس موقع پر متحد تھے ہی، ہر طرف سے احتجاج و بغاوت کے نعرے بلند ہونے لگے۔ اس سلسلے کا سب سے دل دوز اور سنگین واقعہ امرتسر میں رونما ہوا۔ پنجاب کے دو مشہور لیڈر ڈاکٹر سیف الدین کچلو اور ڈاکٹر ستیہ پال کو رولٹ ایکٹ کے خلاف ہونے والے ہنگاموں کے بہانے گرفتار کر لیا گیا۔ ۳۷ عوام نے اس کے خلاف احتجاجی جلسے کئے اور جلوس نکالے۔ ایک بڑا اجتماع ۱۳ اپریل ۱۹۱۹ء کو جلیانوالہ باغ میں ہوا۔ جنرل ڈائر نے ایک فوجی دستے کو نہتے اور بے گناہ مجمع پر گولی چلانے کا حکم دے دیا۔ سینکڑوں ادبی مارے گئے، ہزاروں زخمی ہوئے، بے شمار آدمیوں کو بغاوت کے جرم میں سزائیں دی گئیں اور طرح طرح کی جسمانی و روحانی اذیتیں پہنچائی گئیں۔ پورا پنجاب، جلیانوالہ باغ کے واقعات کے زیر اثر مشتعل ہو گیا اور مارشل لا کے تحت وہاں کے مسلمانوں پر ایسے مظالم ڈھائے گئے کہ ہلاکو اور چنگیز خان کی بربریت کو مات کر گئے۔

انہیں ایام میں ترکی خلافت کو بحال کرانے اور مسلمانوں کے مقدس مقامات کو بے حرمتی سے ہجانے کے لئے خلافت کمیٹی قائم کی گئی۔ خلافت کمیٹی

اپنے خاص عہد میں ، مسلم لیگ اور کانگریس سے بھی زیادہ فعال جماعت رہی اور دو سال کی قلیل مدت میں ، ہندو مسلم اتحاد اور ہندوستان کی آزادی کے سلسلے میں ایسا اہم کردار ادا کیا کہ برطانوی حکومت اسے اپنے حق میں ایک طرح کا خطرہ محسوس کرنے لگی۔ خلافت کمیٹی کا پہلا اجلاس مولوی فضل الحق کی صدارت میں بمقام دہلی نومبر ۱۹۱۹ء میں ہوا تھا۔ ۳۸ اس میں کہا گیا کہ جرمنی اور ترکی کے خلاف برطانیہ کے جشن فتح مندی میں مسلمان اس وقت تک شریک نہیں ہوں گے جب تک ان کے مطالبات تسلیم نہ کر لئے جائیں۔ چونکہ مسلمانوں کے ساتھ ، اس تحریک میں ہندی بھی شریک ہو گئے تھے اور ترک موالات کے ریزولیشن کے تحت کانگریس بھی حکومت سے عدم تعاون کر رہی تھی اس لئے خلافت تحریک نے حکومت کو ہلا کر رکھ دیا۔ اسی زمانے میں برصغیر کے بعض حریت پسندوں مثلاً مولانا عبید اللہ سندھی ، مولانا محمود الحسن شیخ الجامعہ دیوبند ، مولوی برکت اللہ ، شام جی کرشن ورما ، لالہ ہر دیال اور سہندر پرتاب وغیرہ نے ہندوستان سے باہر جا کر دوسرے ملکوں کی مدد سے ہندوستان کو حکومت برطانیہ کی غلامی سے نجات دلانے کی کوششیں کیں۔ یہ کوششیں اس وقت تو بظاہر ناکام رہیں تاہم اس سے انکار نہیں کیا جا سکتا کہ ان کوششوں کے نتیجے میں آگے چل کر برصغیر کی آزادی کے لئے راہیں تیزی سے ہموار ہو سکیں۔ بقول مولانا حسن ریاض :

”اس تحریک سے برصغیر کے مسلمانوں نے حکومت کے مقابلے میں اپنے دعووں پر اصرار کرنا سیکھا۔ ان میں سیاسی فکر پیدا ہوئی۔ ان کے مذہبی تصورات بیدار ہوئے۔ غیر ممالک کے مسلمانوں کے ساتھ ان کے روابط قائم ہوئے اور بیرونی ممالک میں ان کا وقار بڑھا۔ اردو زبان ، ہندوستان کے بعید ترین گوشوں میں بولی اور سمجھی جانے لگی اور ہندوستان کے مختلف علاقوں کے مسلمانوں کے درمیان اس سے رشتہ اخوت استوار ہو گیا۔“ ۳۹

۳۸۔ پاکستان ناگزیر تھا ، ص ۸۶

۳۹۔ پاکستان ناگزیر تھا ، ص ۱۲۳

لیکن ہندو اور مسلمانوں کا یہ اتحاد زیادہ عرصے تک قائم نہ رہ سکا۔ خلافت تو یوں دم توڑنے لگی کہ خود ترکی حکومت نے مصطفیٰ کمال پاشا کی قیادت میں اپنے یہاں سے خلافت کا خاتمہ کر دیا۔ دوسری طرف تحریک خلافت اور ترک موالات کی تحریکات نے عوام کو اتنا ہرجوش بنا دیا تھا کہ موہلوں کی بغاوت اور چورا چوری کا حادثہ رونما ہو گیا۔ موہلے، بمبئی کے ساحلی علاقے مالا بار کے عربی النسل باشندے ہیں۔ خلافت تحریک میں انہوں نے بڑی گرم جوشی سے حصہ لیا اور جب حکومت نے پکڑ دھکڑ شروع کی تو وہ حکومت کے خلاف نبرد آزمائی کے لئے میدان میں نکل آئے۔ ان کی تعداد بھی تھوڑی تھی اور اسلحہ بھی نہ تھا۔ حکومت نے فوجی کارروائیوں کے ذریعے انہیں کچل کر رکھ دیا۔ ادھر گورکھپور کے ایک موضع چورا چوری کے عوام نے اشتعال میں آ کر ایک پولیس چوکی کو آگ لگا دی اور اس میں کئی سپاہی جل کر خاک ہو گئے۔ ان تشدد آمیز واقعات کی طرف حکومت نے سختی سے توجہ کی اور بے شمار آدمیوں کو مختلف قسم کی سزائیں دی گئیں۔ گاندھی اور کانگریس کے دوسرے رہنماؤں نے ان واقعات کو بھانا بنایا اور انگریزوں کے اشارے پر، ترک موالات و عدم تعاون کی تحریک سے یوں ہاتھ کھینچ لیا کہ حکومت نے بڑی گہری سیاسی چالوں کے ساتھ، ہندو مسلم اتحاد کے زمانے میں برطانیہ کے خلاف ہونے والے ہنگاموں اور واقعات کی ساری ذمہ داری مسلمانوں پر ڈال دی اور ہندو زعماء نے اس موقع سے فائدہ اٹھانے کے لئے حکومت کی ہم نوائی شروع کر دی۔ دیکھتے ہی دیکھتے وہی ہندو جو ہندو مسلم اتحاد کا دم بھرتے تھے اور جن پر اعتماد کر کے، بعض سے مسجدوں میں تقریروں کروائی گئی تھیں، مسلمانوں کے خون کے پیاسے ہو گئے۔

ہندو مسلم اتحاد کی علامت کے طور پر کانگریس اور مسلم لیگ کے سالانہ اجلاس ۱۹۱۵ء سے ۱۹۲۲ء تک ساتھ ساتھ ہوئے۔ ۴۰ لیکن اب یہ صورت باقی نہ رہی، کانگریس اور مہا سبھا کے بعض لیڈروں کی انتہا پسندانہ کارروائیوں نے مسلمانوں اور ان کی نمائندہ جماعت مسلم لیگ کو اپنی صفوں کو

دوبارہ اپنے طور پر منظم کرنے پر مجبور کر دیا۔ حکومت کی سختیوں کے سبب ، عوام میں برطانوی اقتدار سے نفرت بڑھتی گئی اور ہر سیاسی جماعت کی طرف سے آزادی کا مطالبہ شدت اختیار کرتا گیا ، چنانچہ میامی اصلاحات کے مسئلے پر غور کرنے کے لئے حکومت نے مائمن کمیشن قائم کیا چونکہ اس کمیشن میں کوئی مقامی ممبر شامل نہ تھا اس لئے ہر سیاسی جماعت نے اس کا ہائیکٹ کیا ، اس پر برطانوی وزیر ہند لارڈ رکن ہیڈ نے ، ہندوستانیوں کو یہ دعوت دی کہ حکومت کی جاری کردہ اصلاحات پر ہمیشہ تنقید کرنے کے بجائے وہ خود کوئی دستور بنا کر پیش کریں۔ اس دعوت کو قبول کر لیا گیا اور مارچ ۱۹۲۸ء میں پہلی آل پارٹیز کانفرنس دہلی میں طلب کی گئی ، کچھ اسور طے پائے اور کچھ پر غور کرنے کے لئے ملتوی شدہ اجلاس ۱۹ مئی ۱۹۲۸ء کو بمبئی میں بلایا گیا ، اس میں مسلمان مجبوروں کی مخالفت کے باوجود ، ہندوستان کا آئندہ دستور مرتب کرنے کے لئے ہنڈت موتی لال نہرو کی صدارت میں ایک کمیٹی مقرر کر دی گئی۔ اس کمیٹی کی رپورٹ جو کہ ”نہرو رپورٹ“ کے نام سے مشہور ہے ، جیسے ہی مکمل ہوئی اگست ۱۹۲۸ء میں اس پر غور کرنے کے لئے پھر آل پارٹیز کانفرنس طلب کی گئی ، مسلمانوں کے دونوں اہم رہنما یعنی مولانا محمد علی جوہر اور محمد علی جناح انگلستان میں تھے ، پھر بھی مولانا شوکت علی اور مولانا حسرت نے اس کانفرنس کے مباحث میں حصہ لے کر مسلمانوں کی نمائندگی کا حق ادا کر دیا۔ دونوں نے نہرو رپورٹ کو مسلمانوں کی توقعات کے بالکل برعکس بتایا۔ بایں ہمہ نہرو رپورٹ من و عن منظور کر لی گئی اور اس کی توثیق کے لئے کلکتے میں آل پارٹیز کنونشن بلایا گیا اس میں مولانا جوہر نے خلافت کمیٹی کے نمائندے اور محمد علی جناح نے مسلم لیگ کے نمائندے کی حیثیت سے شرکت کی اور بہت سی ترمیموں کے لئے تجویزیں پیش کیں ، لیکن ایک بھی نہ سنی گئی۔ دونوں ، نہرو رپورٹ سے مدد درجہ مایوس ہوئے۔ بعد میں آل پارٹیز مسلم کانفرنس میں مسلم لیگ ، خلافت کمیٹی ، جمیعۃ العلما ہند اور دوسری مسلم جماعتوں کی طرف سے متفقہ طور پر ، نہرو رپورٹ کو مسلمانوں کے مفادات کے خلاف بتایا گیا۔

نہرو رپورٹ سے مسلمانوں کے اختلاف کا خاص سبب یہ تھا کہ مولانا محمد علی جوہر اور قائد اعظم کی کوششوں سے مختلف مکتبہ خیال کے مسلمانوں نے اتفاق رائے سے جو چودہ نکات آئینی اصلاحات میں شمولیت کے لئے منظور کئے تھے اور جنہیں آل انڈیا کانگریس کمیٹی نے بھی ۱۵ مئی ۱۹۴۷ء کے اجلاس (بمبئی) میں تسلیم کر لیا تھا۔ وہ نکات، کانگریس کے اجلاس منعقدہ مدراس (دسمبر ۱۹۴۷ء) میں گاندھی جی کے اشارے پر نظر انداز کر دیئے گئے اور بعد میں آل پارٹیز کانفرنس اور نہرو رپورٹ میں بھی انہیں لائق توجہ نہیں سمجھا گیا۔ ایسا دو سبب سے ممکن ہو سکا ایک یہ کہ مسلمانوں کی صفوں میں اس وقت سخت انتشار تھا اور ان کی سب سے بڑی سیاسی جماعت مسلم لیگ، خود بھی دو ٹکڑوں میں بٹی ہوئی تھی، دوسرے یہ کہ آل انڈیا مہاسبھا، اس وقت تک مضبوط سیاسی جماعت کی حیثیت سے سامنے آگئی تھی اور انڈین نیشنل کانگریس نے مسلم لیگ کے بجائے مہاسبھا کی سیاسی قوت کا سہارا لینا مفید و ضروری خیال کیا تھا۔ ۳۱ لیکن کانگریس اور ہندو مہاسبھا کا یہ گٹھ جوڑ جو ”نہرو رپورٹ“ کی شکل میں سامنے آیا، مسلمانوں کو چونکانے میں مددگار ثابت ہوا۔ اس رپورٹ پر غور کرنے کے لئے آل پارٹیز مسلم کانفرنس کے مختلف اجلاس بے دریغ طلب کئے گئے اور نہرو رپورٹ کو متحدہ طور پر رد کر کے، قائد اعظم کے پیش کردہ چودہ نکات کو تسلیم کرنے کی سفارش کی گئی لیکن مسلمانوں کے اس متعہ مظالم کو ہندو اکثریت اور اس کی نمائندہ کانگریس نے کوئی اہمیت نہ دی، نتیجہ یہ ہوا کہ ہندو مسلم اتحاد جو پچھلے چند برسوں میں مثالی صورت اختیار کر گیا تھا ہمیشہ کے لئے پارہ پارہ ہو گیا، کے کے عزیز نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

”خلافت تحریک کے ختم ہوتے ہی ہندوؤں اور مسلمانوں کا مختصر
ہنی مون (Honey Moon) ختم ہو گیا اور مخالفت و عناد نے ایک بار

۳۔ دی آل انڈیا مسلم کانفرنس (۱۹۳۸ تا ۱۹۳۵ء)، مرتبہ کے کے

عزیز، نیشنل پبلشنگ ہاؤس، کراچی، ۱۹۷۲ء، ص

پھر سر اٹھایا لیکن اب کے اس میں شدت زیادہ تھی اور دوبارہ یکجا ہونے کے امکانات نہ تھے۔ نہرو رپورٹ نے اس کشیدگی پر مہر لگا دی اور ہندوستان میں امن ہمیشہ کے لئے ختم ہو گیا۔ ۱۹۴۷ء

ادھر کانگریس نے یہ اعلان کیا کہ اگر ”نہرو رپورٹ“ کو حکومت نے نا منظور کیا تو پورے ملک میں سول نافرمانی شروع کر دی جائے گی، چنانچہ مارچ ۱۹۴۰ء میں گاندھی جی کی قیادت میں اس تحریک کا آغاز ہو گیا، بہت سے سیاسی رہنما جیل گئے اور پورے ملک میں ایک شورش برپا ہو گئی لیکن مسلم لیگ اور اس کے رہنما اس سے الگ تھلگ رہے۔ اب برطانوی حکومت نے سائنس کمیشن کی رپورٹ اور نہرو کمیٹی کی رپورٹ کی روشنی میں کسی تصفیے تک پہنچنے کے لئے نومبر ۱۹۴۰ء میں ایک گول میز کانفرنس طلب کی۔ کانگریس نے اس کا بائیکاٹ کیا، البتہ دوسری گول میز کانفرنس میں جو کہ ۷ ستمبر ۱۹۴۱ء سے یکم دسمبر ۱۹۴۱ء تک جاری رہی، کانگریس نے شرکت کی۔ لیکن گاندھی جی کی ضد کے سبب یہ گول میز کانفرنس بھی نتیجے کے اعتبار سے ناکام رہی، اب حکومت نے اپنے طور پر اگست ۱۹۴۲ء کو ”کمیونل ایوارڈ“ کے نام سے ایک آئینی اصلاحی ڈھانچے کا اعلان کر دیا۔ اس میں مسلمانوں کے پرانے مطالبے ”جداگانہ انتخاب“ کو برقرار رکھا گیا اور جن صوبوں میں مسلمان یا ہندو اقلیت میں تھے وہاں وہاں انہیں ویٹو کے تحت زیادہ نمائندگی دے دی گئی اس پر بھی کانگریس کی طرف سے شور غوغا بلند ہوا۔ گاندھی جی نے مرن برت رکھا، آخر کار نومبر ۱۹۴۲ء میں تیسری گول میز کانفرنس بلائی گئی، کانگریس نے اس میں بھی شرکت نہ کی تو حکومت نے تینوں کانفرنسوں کی سفارشات پر مبنی جولائی ۱۹۴۵ء میں ایک آئین جاری کر دیا جو ”ایکٹ آف ۱۹۴۵ء“ کے نام سے مشہور ہوا۔

اس ایکٹ میں چونکہ گورنر جنرل اور صوبائی گورنروں کو لامحدود اختیارات حاصل تھے۔ اور مرکزی و صوبائی قانون ساز اسمبلیوں کو ان کے

رحم و کرم پر چھوڑ دیا گیا تھا اس لئے کوئی سیاسی جماعت اس ایکٹ سے خوش نہ تھی لیکن ہندو مسلم اختلاف نے ایسی شدت اختیار کر لی تھی کہ حکومت اس سے پورا فائدہ اٹھا رہی تھی اور زیادہ لچکنے کو تیار نہ تھی اس لئے چار و ناچار اسے قبول کرنا پڑا۔ مارچ ۱۹۴۷ء میں صوبائی اسمبلیوں کے انتخابات ہوئے، کانگریس اور مسلم لیگ دونوں نے حصہ لیا۔ مسلم لیگ کے مقابلے میں کانگریس کو نمایاں کامیابی حاصل ہوئی، ہندوؤں میں اکثریتی قوت کا نشہ پہلے کیا کم تھا اور زیادہ ہو گیا۔ پنڈت نہرو نے اعلان کیا کہ :

”ہندوستان میں صرف دو جماعتیں ہیں ایک کانگریس، دوسری برطانوی حکومت۔“

اس کے جواب میں قائد اعظم نے کہا :

”ایک تیسری جماعت بھی ہے اور وہ مسلمان ہیں۔“ ۴۳

لیکن طاقت کے غرور نے اس تیسری جماعت کو درخور اعتنا نہیں جانا۔ کانگریس کسی صوبے میں بھی جہاں اس کی اکثریت تھی مخلوط وزارت بنانے پر رضا مند نہیں ہوئی نتیجتاً ہندوستان کے گیارہ صوبوں میں سے آٹھ صوبوں میں جولائی ۱۹۴۷ء میں ان کی من مانی حکومت قائم ہو گئی اور سوا دو سال کے قریب یعنی اکتوبر ۱۹۴۹ء تک قائم رہی۔ یہ سوا دو سال برصغیر کی ہندو مسلم سیاست کی تاریخ میں کانگریس راج کے نام سے مشہور ہیں اور اپنے اثرات و نتائج کے اعتبار سے غیر معمولی اہمیت رکھتے ہیں ان کا تفصیلی ذکر آئندہ باب میں آئے گا۔

اب تک جن اہم واقعات کا مختصراً ذکر کیا گیا، ان کا تعلق عام طور پر حکومت کے آئینی اقدامات اور اہل ہند پر ان کے رد عمل سے تھا۔ ہندو اور مسلمانوں کے باہمی تعلق کے حوالے سے ۱۹۱۸ء اور ۱۹۲۲ء کے درمیانی چار سال اگرچہ تاریخ میں یادگار رہیں گے لیکن سچ یہ ہے کہ جن بنیادوں

۴۳ - برصغیر میں مسلم قومیت کے تصور کا ارتقاء، محمد الیاس فارانی، ادارہ

پر یہ رشتہ اتحاد قائم کیا گیا تھا وہ اصلاً بہت کمزور تھا۔ کانگریس نے وقتی مصلحتوں اور بعض مجبوریوں کے تحت خلافت تحریک میں مسلمانوں کا ساتھ دیا تھا لیکن ان کے سیاسی عزائم مسلمانوں کے خلاف وہی رہے جو پہلے دن تھے۔ ایک طرف کانگریس خود آئینی مسائل کی بحثوں میں ہمیشہ مسلمانوں کے حقوق و مفادات کو نقصان پہنچانے کی کوشش کرتی رہی، دوسری طرف جس سال مسلمانوں کی سیاسی جماعت ”مسلم لیگ“ قائم ہوئی، اسی سال ”ہندو مہا سبھا“ کے نام سے اس کے مقابلے میں ایک اور ہندو سیاسی جماعت منظر عام پر آ گئی۔ ۱۹۰۶ء میں یعنی مسلم لیگ کے قیام اور اس کی سرگرمیوں کے دوش بدوش، ”ہندو مہا سبھا“ کو زبردست پروپیگنڈے کے ساتھ بروئے کار لانے کا خاص مقصد تھا۔ مسلمان شروع ہی سے ”کانگریس“ کو صرف ہندوؤں کی نمائندہ سیاسی جماعت کہتے تھے، وہ اس بات کو ماننے کو تیار نہ تھے کہ کانگریس مسلمانوں کی بھی نمائندہ ہے۔ اس کے برعکس کانگریس اس بات کی مدعی تھی کہ وہ ایک سلک گیر قومی جماعت ہے اور مذہبی عقاید و ثقافتی اقدار سے قطع نظر برصغیر کے سارے باشندوں کی نمائندہ ہے چنانچہ جب ”مسلم لیگ“ قائم ہوئی تو ہندوؤں نے لفظ ”مسلم“ کی آڑ لے کر اسے فرقہ وارانہ جماعت سے موسوم کیا اور ”ہندو مہا سبھا“ کو جنم دے کر یہ باور کرانے کی کوشش کی گئی کہ ”مسلم لیگ“ بھی ”ہندو مہا سبھا“ کے طرز کی ایک فرقہ وارانہ جماعت ہے۔ حالانکہ ہندو مہا سبھا کوئی نئی جماعت نہ تھی۔ ”مہا منڈل“ کے نام سے یہ ۱۹۰۰ء سے قائم تھی۔۔۔ صرف یہ ہوا کہ مسلم لیگ کے قیام کے بعد اس نے اپنے نام میں تبدیلی کر لی تھی اور مسلمانوں کے خلاف اس کی سرگرمیاں زیادہ شدید اور تیز ہو گئی تھیں۔

”ہندو مہا سبھا“ نے کھلم کھلا اس بات کا اعلان کرنا شروع کر دیا کہ برصغیر صرف ہندوؤں کے لئے ہے۔ آزادی لانے پر یہاں صرف ہندوؤں کی حکومت قائم کی جائے گی اور قومی زبان ہندی ہوگی۔ حقیقت میں یہی عزائم

کانگریس کے تھے۔ اپنی سیاسی حکمت عملی کے لحاظ سے ہندو مہاسبھا، کانگریس سے مختلف نہ تھی، کئی ہندو لیڈر کانگریس اور مہاسبھا دونوں کے سرگرم رکن تھے۔ پنڈت مدن موہن مالویہ جنہیں کانگریس میں امتیازی مقام حاصل تھا مہاسبھا کے بانیوں میں تھے۔ ابتداً ان ہی کی کوششوں سے مہاسبھا کو سیاسی و سماجی مسائل میں اہمیت حاصل ہوئی۔ سر بی سی چٹرجی، لالہ لال چند، لالہ لاجپت رائے، پنڈت موتی لال نہرو اور دوسرے کئی کانگریسی رہنما اس کے معاونوں میں تھے، خود گاندھی جی نے اس کی ایک شاخ ”بھارت ورشیہ ہندو سبھا“ کے سالانہ اجلاس منعقدہ ہردوار میں جس کی صدارت مدن موہن مالویہ نے کی تھی شرکت کی۔ ۴۰ مالویہ جی مسلمانوں کے متعلق کس قسم کی رائے رکھتے تھے اس کا اندازہ اس بیان سے کیا جا سکتا ہے کہ :

”میں یورپین اور مسلمانوں پر چماروں کو ترجیح دیتا ہوں اگر مجھے کسی ایسے ملک میں جانے کا اتفاق ہو جہاں اچھوتوں اور مسلمانوں اور یورپینوں کے بغیر اور کوئی نہ ہو تو میں یورپین اور اور مسلمانوں کے ہاتھ کا پانی پینے کے بجائے چماروں اور اچھوتوں کا پانی پینا پسند کروں گا کیونکہ اچھوت میرے دھرم بھائی ہیں۔“ ۴۱

پنڈت مدن موہن مالویہ کے ساتھ دوسرے اہم مہاسبھائی لیڈروں نے بار بار اس طرح کے بیانات شائع کئے کہ :

”جب تک ہندوؤں کو فوجی تربیت دے کر ہندو راج نہ قائم کیا جائے گا اور سرحد و افغانستان کے علاقوں کو فتح کر کے وہاں کے مسلمانوں کو ہندو نہ بنالیا جائے گا، ہندوؤں کا مستقبل تاریک رہے

۴۰۔ روزنامہ ملاپ، بابت ۵ اگست ۱۹۲۵ء، بحوالہ تاریخ نظریہ پاکستان، ص ۱۴۷

۴۱۔ روزنامہ ملاپ، بابت ۱۹ مارچ ۱۹۲۶ء، بحوالہ تاریخ نظریہ پاکستان، ص ۱۴۷

۵۔ مسلمانوں کو اسی صورت میں یہاں رہنے کی اجازت دی جا سکتی ہے کہ وہ ہندووانی نام اختیار کریں ہندوؤں کی مذہبی تقریبوں میں شرکت کریں ، ہندوؤں کے قومی ترانے گائیں، ہندووانی لباس پہنیں ، ان کی رسومات کو اپنائیں اور خود کو مسلمان کہلوانا چھوڑ دیں ۔ اس کے باوجود اگر وہ اپنے مذہبی عقاید پر قائم رہنا چاہیں تو انہیں اپنے طریقہ پر عبادت کرنے کی اجازت دی جا سکتی ہے لیکن انہیں ”محمدی“ ہندو کہا جائے گا۔“ ۳۷

ہندو مہاسبھا اور کانگریس کا اصل روپ ، تحریک خلافت اور ترک موالات کی ناکامی کے بعد دیکھنے میں آیا ، لالہ لاجپت رائے اور پنڈت مدن موہن مالویہ نے مسلمانوں کے خلاف اشتعال و نفرت کو از سر نو ہوا دی ، ڈاکٹر مونجے اور شردھانند نے مسلمانوں کو مشتعل و مضطرب کرنے کے لئے ہر قسم کا حربہ استعمال کیا ۔ تقریر ، تحریر اور احتجاجی مظاہرے اور فسادات ۱۹۲۳ء کے بعد آئے دن کا معمول بن گئے ۔ بات یہ ہے کہ اس سے پہلے تک ہندو مہاسبھا عملاً ایک مذہبی جماعت تھی ۔ ۱۹۲۳ء میں اس نے اپنے دائرہ عمل میں سیاست کو بھی داخل کر لیا اور ۱۹۲۶ء میں کانگریس کے بعض امیدواروں کو انتخاب میں شکست دے کر ہندوؤں کی سب سے زیادہ طاقتور جماعت بن گئی تھی ۔ کانگریس کے کئی بڑے لیڈر پہلے ہی اس کے مددگار تھے انتخاب میں کامیابیوں کے بعد کانگریس بھی مارے خوف کے اس کی گود میں آگری اور دونوں کی حکمت عملی میں کوئی فرق نہ رہا ۔ ۳۸

برہمنوں کے رہنما ڈاکٹر مونجے نے ۱۹۲۲ء میں سنگھٹن کے نام سے مسلمانوں کے خلاف ایک تحریک چلائی ۔ ۳۹ اس کا مقصد یہ تھا کہ

۴۰۔ تحریک آزادی، صلاح الدین ناسک، عزیز بک ڈپو، لاہور، ۱۹۷۲ء،

ص ۳۲۹

۴۱۔ تحریک پاکستان ، صاحبزادہ عبدالرسول ، ایم آر برادرز، لاہور،

۱۹۷۲ء، ص ۱۵۰

۴۲۔ برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ ، ص ۳۳۳

ہندوؤں کو اچھی طرح منظم کر کے ایک طاقتور قوم بنا دیا جائے۔ ظاہر یہ کیا جاتا تھا کہ یہ تحریک انگریزوں کے خلاف کام کر رہی ہے لیکن حقیقت یہی ایسا نہیں تھا، بقول ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی اس تنظیم نے جس لائحہ عمل کی پیروی کی اس کو دیکھ کر ذہن میں ذرہ بھر شبہ باقی نہیں رہ سکتا کہ یہ تحریک مسلمانوں کے خلاف نہ تھی۔ ہندوؤں کو ایسے املحہ کے استعمال کی تربیت دی گئی جو مسلمانوں کے خلاف فسادات میں ہر وقت کد آسکتے تھے۔ مثلا لائٹیاں، اینٹوں کے ٹکڑے اور ہنوٹ، اس کے ساتھ ساتھ مسلم دکانداروں، دست کاروں اور کاریگروں کا معاشی مقاطعہ شروع کر دیا گیا۔ ۵۰ شہروں میں ہر جگہ کلب قائم کئے گئے جن میں جسمانی ورزش کا اہتمام ہوتا۔ نوجوانوں کو لائٹی اور خنجر کے استعمال کی مشق کرائی جاتی۔ مسلمانوں کے خلاف بڑا مکروہ پروپیگنڈا کیا جاتا، انہیں بدنام کرنے کے لئے ان کی تاریخ کو مسخ کر کے پیش کیا جاتا۔ انہیں جرائم پیشہ اور ظالم قوم بتایا جاتا۔ گڈو رکھشا کو ہندوؤں کا مذہبی فریضہ بتا کر ہندوؤں کو مسلمانوں کے قتل و غارت پر آمادہ کیا جاتا۔ سنگھن تحریک کے سربراہ ڈاکٹر مونجے برملا کہتے کہ :

”جس طرح انگلستان انگریزوں کا، فرانس فرانسیسیوں کا اور جرمن جرمنیوں کا ہے، اسی طرح ہندوستان صرف ہندوؤں کا ہے۔“ ۱۰۰

سنگھن کے ساتھ ساتھ ایک اور ہندو تحریک ”شدھی“ کے نام سے قائم کی گئی، اس کے بانی بنارس کے ایک ہندو اور پولیس کے رٹائرڈ تھانیدار سوامی شردھا ند تھے۔ یہ وہی شردھا ند ہیں جنہیں رولٹ ایکٹ کے خلاف احتجاج کے وقت مسلمان اپنے کاندھوں پر دہلی کی جامع مسجد میں لے گئے تھے

۵۰۔ برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۳۶۳

۵۱۔ عشتری آف فریڈم موومنٹ، ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی،

حوالہ تحریک پاکستان، ص ۱۰۸

اور ان سے منبر پر تقرر کروائی تھی۔ ۷۲

”شدھی“ کا مطلب نو مسلموں کو ہندو بنانا تھا، چنانچہ اس کم کو آگرے کے نواحی علاقے ”ملاکنہ“ سے شروع کیا گیا۔ ”شدھی“ تحریک کے ترجمان روزنامہ پرتاب نے اپنی ۱۰ جنوری ۱۹۲۷ء کی اشاعت میں لکھا :

”اس ملک میں حکومت کی بنیاد تعداد پر ہے۔ شدھی ہندوؤں کے نئے زندگی اور موت کا مسئلہ بن گئی ہے۔ مسلم قوم کی تعداد بڑھ کر سات کروڑ ہو چکی ہے۔ سات کروڑ مسلمانوں کی وجہ سے بائیس کروڑ ہندوؤں کا جینا دوپہر ہو گیا ہے۔ اگر ان کی تعداد مزید بڑھ گئی تو خدا ہی جانتا ہے کیا ہوگا۔“ ۷۳

ہندو سہا سہا اور آریہ سماجی نقطہ نظر کے ترجمانی کرنے والے اخبارات ارجن دہلی (ہندی)، تیج، دہلی، ملاپ، لاہور اور پرتاب، لاہور میں اس طرح کے بیانات اور خبریں برابر شائع ہوتی تھیں اکثر بیانات شردھانند اور بعض دوسرے لیڈروں کے دستخط کے ساتھ شائع ہوتے تھے۔ ہردبال نے اپنے ایک بیان میں کہا تھا کہ :

”ہندوستان کی ہندو نسل اور پنجاب کا مستقبل ان چار ستونوں پر قائم ہے :

۱۔ ہندو سنگھن

۲۔ ہندو راج

۳۔ مسلمانوں کی شدھی

۴۔ افغانستان اور سرحد کے علاقے کی فتح اور شدھی۔

جب تک یہ چار چیزیں حاصل نہیں ہو جاتیں ہندوؤں کی آئندہ

۵۲۔ (الف) مارشل لا سے مارشل لا تک، ص ۸۸

(ب) برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۶۵

۵۳۔ مسٹری آف فریڈم موومنٹ، بحوانہ تحریک پاکستان، ص ۸۸

نسل خنٹنے میں رہے گی۔ ~

چونکہ شدھی تحریک کے بانی شردھانند نے آنحضرت کی شان میں گستاخیاں شروع کر دی تھیں اس لئے عبدالرشید نامی ایک مسلمان نے مشتعل ہو کر انہیں قتل کر دیا۔ ہنڈت جواہر لال نہرو نے ان کی موت پر اظہار افسوس کرتے ہوئے کہا تھا :

”ان کی تصویر میری آنکھوں کے سامنے رہتی ہے اور میرے دل میں گھر کر چکی ہے۔“ ۵۵

اسی دوران میں لاہور کے ایک آریہ سماجی پروفیسر نے ”رنگیلا رسول“ کے نام سے ایک کتاب لکھی اور اس میں حضور کی ذات مبارک پر رکیک حملے کئے۔ یہ کتاب راج پال نامی ناشر نے شائع کی تھی اس لئے اس کے خلاف مقدمہ دائر کیا گیا لیکن ہندوؤں کے زیر اثر عدالت نے اسے بری کر دیا، نتیجتاً اسے بھی علم الدین نامی ایک مسلمان نے جذبات سے مغلوب ہو کر موت کے گھاٹ اتار دیا۔

اس طرح کے اور نہ جانے کتنے واقعات ہیں جو ۱۹۰۶ء اور ۱۹۳۵ء کے درمیانی عرصے میں مسلمانوں کی دل آزاری کا سبب بنے۔ ہندوؤں نے اکثریت کے زعم میں جگہ جگہ مسلمانوں پر حملے کئے، گٹھو رکھشا کے بھانے مسلمانوں کے گھروں کو لوٹا۔ آگ لگائی اور ان کے خون سے ہولیاں کھیلیں۔ ہندوستان کے طول و عرض میں فرقہ وارانہ فسادات ہوئے، تاریخی شہادتوں کے مطابق پہلا ہندو مسلم بلوہ ۱۹۰۹ء میں بنارس میں ہوا تھا۔ ۵۶ اس وقت سے یہ سلسلہ کسی نہ کسی طور پر جاری رہا۔ ۱۹۱۷ء میں بہار کے اضلاع اور شاہ آباد کے اندر مسلمانوں پر عام اجتماعی حملے ہوئے۔ ۱۹۱۸ء میں ~ - برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی، ص ۳۶۴ (حاشیہ)

۵۵ - میری کہانی، حصہ اول، ص ۲۷۲

۵۶ - برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۳۶۳

ہردوار میں کئی مسلمانوں کو زندہ جلا دیا گیا۔ ۱۹۲۱ء میں موہلوں کی بغاوت کو بہانا بنا کر امرتسر، صہارنپور اور مالا بار کے علاقوں کے مسلمانوں کو لوٹا مارا گیا۔ ۱۹۲۲ء میں ملتان میں فساد ہوا۔ ۱۹۲۳ء میں ایک سنگین واقعہ کوھاٹ میں ہوا، جس میں مسلمانوں کو شدید جانی و مالی نقصان اٹھانا پڑا۔ ۱۹۲۶ء میں چھتیس بلوے مختلف جگہوں پر ہوئے۔ پھر یہ تعداد سال بہ سال بڑھتی گئی۔ ۱۹۲۹ء میں بمبئی میں سخت قسم کا فساد اور ۱۹۳۱ء میں کانپور میں ہنگامہ ہوا اور کئی دن تک جاری رہا۔ ان ہی فسادات کے دوران ۱۹۲۶ء میں ہندوؤں کی خفیہ جنگ جو جماعت راشتریہ سیوک سنگھ کے نام سے وجود میں آئی، اس میں اسکول اور کالجوں کے طلبہ کو مجبور بنایا جاتا تھا اور وقت آنے پر مسلمانوں کے خلاف لڑنے اور ان پر حملہ کرنے کی تربیت دی جاتی تھی۔ یہ جماعت پہلے زمین دوز رہ کر اپنا کام کرتی رہی، قیام پاکستان سے کچھ دنوں پہلے اچانک کھلے عام مسلمانوں سے برسر پیکار ہوئی اور اس کی سرگرمیوں کے سبب مسلمانوں کا بڑا کشت و خون ہوا۔ ان واقعات نے ایسی فضا پیدا کر دی کہ ہندو اور مسلمانوں کے درمیان سیاسی مفاہمت کی کوئی صورت باقی نہ رہی اور ان کے موقف ہمیشہ کے لئے ایک دوسرے سے بالکل مختلف ہو گئے۔

شدھی اور سنگھٹن کی سرگرمیوں کا دفاع مسلمانوں نے ”تبلیغ“ اور ”تنظیم“ کے ذریعے کیا۔ تحریک ”تبلیغ“ کا صدر دفتر انبالہ میں تھا اور اس کے سکریٹری اور پرجوش کارکن اردو کے مشہور شاعر و ادیب غلام بھیک نیرنگ تھے۔ جن علاقوں میں شدھی کا زور ہوتا تھا وہاں ”تبلیغ“ کی طرف سے بحث و مناظرہ کے لئے مسلمان مبلغ بھیجے جاتے تھے۔ مولانا الیاس اس میں بہت کامیاب تھے۔ ۵۹۔ ”تنظیم“ کے بانی امرتسر کے مشہور مسلمان رہنما

۵۷۔ پاکستان اینڈ دی پارٹیشن آف انڈیا، بی آر امبیدکر، بمبئی،

۱۹۴۷ء، ص ۱۵۲

۵۸۔ برعظیم پاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۳۶۶

۵۹۔ تحریک پاکستان، ص ۱۵۰

ڈاکٹر سیف الدین کچلو بھی اور اس کا آغاز انہوں نے ۱۹۲۴ء کے اوائل میں کیا تھا۔ تنظیم کی تحریک ”تبلیغ“ کے مقابلے میں زیادہ فعال تھی اور اسے مسلم سیاسی جماعتوں خصوصاً مسلم لیگ کی حمایت بھی حاصل تھی، مسلم لیگ کا سولہواں اجلاس دسمبر ۱۹۲۴ء میں بمقام بجٹی میں ہوا تھا، اس میں ”تنظیم“ کے وجود کو ضروری خیال کیا گیا تھا اور ایک قرارداد کے ذریعے اسے منظم کرنے کی مسلمانوں سے درخواست کی گئی تھی۔ ۶۰ سترھویں اجلاس منعقدہ دسمبر ۱۹۲۵ء میں جلسے کے صدر عبدالرحیم نے کہا کہ :

”تنظیم مسلمانوں کو عوامی سطح پر منظم کرنے اور شدھی و سنگھٹن کے حملوں سے انہیں محفوظ کرنے کے لئے بنائی گئی ہے۔ ڈاکٹر کچلو اس کے بانی ہیں اور اس میں پوری کوشش کر رہے ہیں۔ یہ ایک اہم اور بڑا کام ہے اور نتیجے یقیناً ہوں گے کہ لوگ اس کی مدد کریں گے۔“ ۶۱

سر شیخ عبدالقادر نے بھی مسلم لیگ کے سالانہ اجلاس منعقدہ دہلی ۱۹۲۶ء میں یہ حیثیت صدر جلسہ ”تحریک تنظیم“ کے سلسلے میں ڈاکٹر کچلو کی کوششوں کو سراہا۔ ۶۲ ساتھ ہی یہ بھی کہا کہ :

”تنظیم“ نے حاضر خواہ ترقی نہیں کی وجہ یہ ہے کہ لوگ نہ تو تربیت یافتہ ہیں اور نہ اس میں زیادہ دلچسپی لے رہے ہیں مسلمانوں کی مختلف جماعتوں یعنی خلافت، جمعیت اور تنظیم کے کاموں میں باہم مطابقت پیدا ہونی چاہئے اور اپنی رقابتیں اور اختلافات ختم کرنا چاہئیں۔“

مسلمانوں کی بے حسی کی اصل وجہ یہ تھی کہ ۱۹۲۰ء اور ۱۹۳۰ء کے درمیانی برسوں میں مسلمانان برصغیر کی صفوں میں بڑا انتشار تھا۔ خلافت کمیٹی،

۶۰۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد دوم، ص ۱۹ اور ص ۲۹

۶۱۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد دوم، ص ۶۵

۶۲۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد دوم، ص ۹۱-۹۲

جمیعت العلمائے ہند اور مسلم لیگ سب میں اختلاف رائے تھا، جماعت کے اندر جماعتیں بنی ہوئی تھیں، کانگریسی مسلمان ڈیڑھ اینٹ کی مسجد الگ بنائے ہوئے تھے اور کوئی جماعت ہندوؤں کی ناراضگی مول لینے کو تیار نہ تھی۔ صرف مسلم لیگ کا ایک گروہ تبلیغ و تنظیم کا حامی تھا اور ان ہی کے سہارے یہ تحریکیں تھوڑا بہت کام کر رہی تھیں۔ جیسے جیسے مسلمان منظم ہوتے گئے، ”تنظیم“ بھی جاندار ہوتی گئی۔ ۱۹۳۰ء میں ”تنظیم“ کی کارکردگی کی ایک رپورٹ متعلقہ حوالائی ۱۹۳۰ء تا دسمبر ۱۹۳۰ء شائع ہوئی تھی۔ اس کے دیکھنے سے پتہ چلتا ہے کہ اس سال ”انجمن تنظیم“ خاصی متحرک رہی اور اس کو از سر نو منظم و مرتب کیا گیا تھا، حاجی سید محمد حسین بیرسٹر، ”مجلس تنظیم صوبہ متحدہ“ کے صدر تھے اور ان ہی نے آل انڈیا مجلس تنظیم کانفرنس منعقدہ الہ آباد، کی روئداد مجلس عاملہ کی منظوری کے بعد سبحان اللہ پریس، الہ آباد سے چھپوا کر، ہاتھام شاہ حفیظ عالم شائع کی تھی۔ اس روئداد کا مطالعہ یہ بھی بتاتا ہے کہ مجلس تنظیم ضلع الہ آباد کے صدر مولانا ولایت حسین تھے، صوبائی مجلس تنظیم کے سکریٹری بیرسٹر ظہور احمد اور آل انڈیا مجلس تنظیم کانفرنس کے صدر صوبہ سندھ کے سیٹھ حاجی عبداللہ ہارون تھے۔ شیخ ذوالفقار اللہ تنظیم کانفرنس کی مجلس استقبالیہ کے صدر تھے اور غضنفر اللہ خان، خازن تھے۔ ۲۹-۳۰-۳۱ دسمبر ۱۹۳۰ء کو تنظیم کی ایک آل انڈیا کانفرنس زیر صدارت حاجی عبداللہ ہارون منعقد ہوئی تھی اور اس میں پنجاب، بہار، ممالک متوسط، بمبئی اور یوپی کے بہت سے نمائندوں نے شرکت کی تھی۔ ۶۳ تنظیم کو زیادہ موثر بنانے کے لئے ڈاکٹر سیف الدین کچلو نے ”تنظیم“ کے نام ایک

۶۳۔ رپورٹ کارکردگی تحریک تنظیم، از ابتدا ماہ جولائی ۱۹۳۰ء،

دسمبر ۱۹۳۰ء، مع مختصر روئداد، سبحان اللہ پریس، الہ آباد،

۱۹۳۰ء، مخزنہ کتب خانہ، آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس،

اخبار بھی جاری کیا تھا۔ ۶۴۔ ان کوششوں کے باوجود بھول ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی، مسلمان چونکہ اس وقت آپس ہی میں الجھ رہے تھے اور ہندوؤں کے مقابلے میں ان کے وسائل بھی بہت کمزور تھے اس لئے ان جوابی تحریکوں کو زیادہ کامیابی حاصل نہ ہوئی۔ ۶۵۔

ابھی جن آئینی اصلاحات، فرقہ وارانہ فسادات اور سیاسی تبدیلیوں کا ذکر مختصراً کیا گیا ہے ان کا پس منظر، ہندی اردو تنازع سے خالی نہ تھا۔ بیسویں صدی کا آغاز اردو پر ہندی کی فتح ہندی سے ہوا تھا۔ سی بی، بہار اور یوپی کی عدالتوں اور سرکاری دفتروں میں ناگری اور ہندی کو باریابی حاصل ہو گئی تھی، اور اب ہندوؤں کی کوششیں یہ تھیں کہ ہندی کو پورے برصغیر کی لینگوائرنکا تسلیم کرایا جائے۔ ہندی ساہتیہ سمیلن، الہ آباد، ہندی پرچارنی سبھا، بنارس اور آل انڈیا ہندو مہاسبھا نے کھل کر یہ کام شروع کر دیا تھا۔ کانگریس کے بعض لیڈر مثلاً پنڈت مدن موہن مالویہ تو خیر ہندی کے ہرچار کے لئے تیغ بکف نکلے ہی ہوئے تھے اور مذکورہ بالا چاروں جماعتوں کے سرگرم رکن تھے۔ ۶۶۔ لیکن دوسرے کانگریسی لیڈروں کا نقطہ نظر بھی زبان کے سلسلے میں مالویہ جی سے مختلف نہ تھا۔ مالویہ جی کی طرف سے ۱۹۲۱ء کی مردم شماری کے موقع پر یہ کوشش کی گئی کہ زبان کے کالم میں ہندوؤں کے لئے ”ہندی“ اور مسلمانوں کے لئے ”اردو“ لکھا جائے۔ مالویہ جی کا اس کوشش سے در پردہ مقصد یہ تھا کہ :

”ہندی کو سرکاری سطح پر ہندوؤں کی زبان، دوسرے لفظوں میں برصغیر کی اکثریت کی زبان تسلیم کرا لیا جائے۔“

۶۴۔ اے ہسٹری آف دی فریڈم موومنٹ، جلد سوم، حصہ دوم (۱۷۰۷ تا ۱۹۴۷ء) کراچی، ۱۹۶۳ء، ص ۴۶۱

۶۵۔ برعظیم ہاک و ہند کی ملت اسلامیہ، ص ۳۶۵

۶۶۔ اسٹیڈیز ان اسلامک کلچر ان دی انڈین انوائرنمنٹ، ص ۲۶۱

لیکن یہ کوشش کامیاب نہ ہوئی۔ لنگوسٹک سروے آف انڈیا کے مصنف ڈاکٹر گریسن نے جو کہ مردم شماری کمیشن کے چیئرمین تھے اس مطالبے کو تسلیم نہ کیا اور ”ہندی“، ”اردو“ کے بجائے زبان کے کالم میں ”ہندوستانی“ کے لفظ کا اندارج کرایا۔ ۶۷

لسانی اور سیاسی جماعتوں کے علاوہ، ہندو مذہب اور قومیت کی دو اصلاحی تحریکیں آریہ سماج اور سناتن دھرم، ہندی کی تبلیغ میں سب سے نمایاں اور جارج کردار ادا کر رہی تھیں، انہوں نے صرف یہی نہیں کہ ہندی کے فروغ کو اپنے مقاصد خاص میں شامل رکھا بلکہ سوامی دیانند مرسوتی نے ”ہندی“ کو ”آریہ بھاشا“ سے موسوم کر کے، اس کی اشاعت و ترقی کو ہندو کا مذہبی فریضہ قرار دے دیا۔ ۶۸ ہندی ساہتیہ سمیٹن نے سالانہ جلسوں کے اہتمام کے علاوہ جگہ جگہ اس کی شاخیں قائم کیں اور پنڈت مدن موہن مالویہ، سہورنا نند، پرشوتم داس ٹنڈن، کاکا کالیکر، وی ڈی ساورکر، اور ہر دیال جیسے انتہا پسند ہندو قومیت پرست لیڈروں نے، دیوناگری اور فارسی رسم الخط کی بحثوں سے آگے بڑھ کر ہندی کو پورے ہندوستان کی قومی زبان بنانے کی مہم چلائی۔ کانگریس کے اعتدال پسند لیڈروں میں گاندھی جی، پنڈت جواہر لال نہرو، اور راجندر پرشاد وغیرہ نے بھی اس مسئلے سے گہری دلچسپی کا اظہار کیا لیکن کانگریسی رہنماؤں کی کوششیں، عام طور پر گاندھی جی کے اشاروں اور ان کی لسانی حکمت عملی کی تابع رہیں بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ گاندھی جی، کانگریس اور ہندوؤں کے پہلے بڑے رہنما تھے، جنہوں نے برصغیر کے سیاسی مسائل میں لسانی مسئلے کو بھی اہم خیال کیا اور اس موضوع پر وہ بیسویں صدی کی دوسری دہائی سے لے کر قیام پاکستان تک کچھ نہ کچھ کہتے رہے، سب سے پہلے انہوں نے ۱۹۱۷ء میں گجرات ایجوکیشنل کانفرنس کی صدارت کرتے ہوئے کہا

۶۷۔ اے ہسٹری آف دی فریڈم موومنٹ، جلد سوم، حصہ دوم، ص ۳۶۵

۶۸۔ ”اردو ہندی ہندوستانی“، سجاد ظہیر، کتب پبلشرز لمیٹڈ،

یہاں لہ :

”برصغیر کی قومی زبان بننے کی اہل صرف ہندی ہے اور ہندی سے مراد وہ زبان ہے جو ناگری اور اردو دونوں رسم الخط میں لکھی جاتی ہے۔“ ۶۹

۱۹۱۸ء میں ماہیتہ سمیان کی صدارت کرتے ہوئے بھی انہوں نے اسی موقف کو دہرایا۔ اور ہندی اور اردو کے لئے ایک مشترک نام ”ہندوستانی“ کا استعمال کرنے لگے۔ اس موقف میں ان کے پیش نظر یہ بات تھی کہ ہندی کو ناگری رسم الخط میں کچھ دنوں کے بعد مقبولیت حاصل ہو جائے گی اور وہ اکثریت کی زبان بن جائے گی اور اردو خود بخود اپنی وہ حیثیت کھو بیٹھے گی جو اسے حاصل ہے، چنانچہ گندھی جی کے اشارے پر ۱۹۲۵ء میں ۱ کانگریس کے سالانہ اجلاس منعقدہ کراچی میں، یہ قرارداد منظور کی گئی کہ آئندہ ہندوستان کی قومی زبان یا لنگوائنیکا، ”ہندوستانی“ ہوگی۔ اور وہ ”ناگری اور فارسی دونوں رسم الخط میں لکھی جائے گی“، کانگریس اور گندھی جی نے اس قرارداد میں بڑی چالاکی سے کام لیا تھا۔ ان کا خیال تھا کہ نام کی تبدیلی سے ہندو اور مسلمانوں کے درمیان زبان کے مسئلے پر جو اختلاف پیدا ہو گیا ہے، وہ ختم ہو جائے گا اور چونکہ اکثریت ناگری کو استعمال کرے گی اس لئے اردو کی برتری بتدریج ختم ہو جائے گی لیکن کانگریس کی اس قرارداد سے نہ ہندو مطمئن ہوئے اور نہ مسلمان۔ مسلمانوں نے اصولی طور پر بات تو مان لی لیکن معروف و مستقل نام ”اردو“ کو ہٹا کر ”ہندوستانی“ کی ایجاد ان کی سمجھ میں نہ آتی تھی، ان کا خیال تھا کہ یہ غیر ضروری تبدیلی

۶۹۔ ایجوکیشنل پلاننگ اینڈ نیشنل انٹگریشن، جی رام ناتھن،

۱۹۶۳ء، ص ۱۲۳

۷۰۔ ایجوکیشنل پلاننگ اینڈ نیشنل انٹگریشن، جی رام ناتھن،

۱۹۶۳ء، ص ۱۲۳

۷۱۔ دی براہیم آف ہندوستانی، ڈاکٹر تارا چند، الد آباد، ۱۹۳۳ء،

ص ۱۵

کسی نہ کسی سیاسی مصلحت کے تحت کی گئی ہے اور یہ خیال غلط نہ تھا لیکن مشکل یہ ہوئی کہ کانگریس کے انتہا پسند ارکان اور ہندوؤں کی دوسری سماجی و مذہبی جماعتیں جو کہ بزمِ اکثریتِ اردو کی جگہ ”ہندی“ کو بالاعلان اور جلد سے جلد پورے ملک کی قومی زبان بنا دینا چاہتی تھیں، وہ بھی قرارداد سے خوش نہ ہوئیں۔ بقول سجاد ظہیر وہ یہ کہتے تھے کہ :

”ہمیں ڈر ہے کہ ہندوستانی کا مبہم نام لے کر ملک پر اردو نہ ٹھونس دی جائے۔“ ۷۲

نتیجتاً ہندو اور مسلمان دونوں کی طرف سے ”ہندوستانی“ کے سلسلے میں خدشات کا اظہار کیا گیا اور گاندھی جی سے ”ہندوستانی“ کی وضاحت چاہی گئی۔ پہلے تو وہ ادھر ادھر کی باتوں میں لوگوں کو نالتے رہے اور زبان کے معنی میں لفظ ”ہندوستانی“ کی قدامت ثابت کر کے نہ جانے کیا کیا سمجھاتے رہے۔ اس موضوع پر انہوں نے صرف یہی نہیں کہ جگہ جگہ تقریریں کیں اور اخبارات کو بیان دئے بلکہ ”ینگ انڈیا“ اور ”ہنس“ میں لگاتار کئی مضامین بھی لکھے۔ ان مضامین کو اگست ۱۹۴۲ء میں آنند ٹی ہینگورانی نے کراچی سے ”اور لینگوئج پرابلم“ کے نام سے شائع کر دیا ہے اس میں پہلا مضمون ”کل ہند رسم الخط“ کے عنوان سے ہے اور یہ پہلے پہل ۱۴ جولائی ۱۹۴۷ء کے ”ینگ انڈیا“ میں چھپا تھا۔ ۷۳ اس میں گاندھی جی نے جن خیالات کا اظہار کیا، وہ مختصراً یہ تھے :

”ہندوستان کی ساری زبانوں کے لئے صرف ایک رسم الخط ہونا چاہئے اور اس کے لئے موزوں ترین رسم الخط دبونا گری ہے، ہندو اور مسلمانوں کا اختلاف یقیناً اس کی راہ میں حائل ہوگا لیکن ناگری کو ہر دل عزیز اور سب کے لئے قابل قبول بنانے تک یہ ضروری ہے کہ ہندوستان میں مروج ساری سنسکرت آمیز زبانوں کو ایک رسم الخط

میں لکھنے کے لئے لوگوں کو ذہنی طور پر آمادہ کیا جانے۔ ابھی تک بنگالی، پنجابی، سندھی، اڑیا، گجراتی، تلگو، تامل اور مالیالی وغیرہ مختلف حروف میں لکھی جاتی ہیں، اگر یہ سب ایک رسم خط یعنی دیوناگری میں لکھی جائیں تو ہندو انڈیا کے مختلف صوبوں کو ایک دوسرے سے قریب تر لانے میں آسانی ہو جائے گی۔ ہمیں کوشش کرنی چاہئے کہ جو مشترک رسم الخط آسانی سے اپنایا جا سکتا ہو اپنا لیں اور اس کے لئے موزوں ترین دیوناگری ہی ہے۔ یہ کام اگرچہ ہو رہا ہے لیکن رفتار بہت سست ہے، جب تک ہندو اور مسلمانوں کے جذبات ایک دوسرے کے خلاف بھڑکے ہوئے ہیں، ناگری اور فارسی رسم الخط دونوں چلتے رہیں گے۔ کچھ دنوں بعد جیسے جیسے ہندو مسلمان ایک دوسرے کے قریب آتے جائیں گے، دونوں رسم الخط خود بخود ایک دوسرے میں ضم ہو کر ایک بن جائیں گے۔ میں نے دیکھا ہے کہ اس قسم کی کوششیں شروع کر دی گئی ہیں، گیتا انجلی، دیوناگری میں چھاپی گئی ہے لیکن اس کام کو وسیع پیمانے پر ہونا چاہئے۔ جو لوگ ہندو مسلم اتحاد پر یقین رکھتے ہیں ان کو چاہئے کہ اس مسئلے پر غور کریں، ہندو اردو سیکھیں اور مسلمان ہندی۔“ ۷۷

اس خلاصے سے اندازہ لگایا جا سکتا ہے کہ زبان اور رسم الخط کے سلسلے میں گاندھی جی کا جھکاؤ کس طرف تھا؟ وہ کوئی ایسا نسخہ تلاش کرنا چاہتے تھے جس سے اردو کو ختم کر کے ہندی کو رائج کیا جائے لیکن اس خوش اسلوبی کے ساتھ کہ مسلمانوں کو اس کا احساس نہ ہونے پائے اور وہ کانگریس کے ساتھ متحدہ ہندوستان کی آزادی کا نعرہ لگا کر، ہندوؤں کو اپنی خوشی سے اپنے اوپر آپ مسلط کر لیں۔ لیکن مشکل یہ ہوئی کہ گاندھی جی، اپنی نیت کو بہت دنوں تک لوگوں کی نظروں سے چھپائے نہ رہ سکے۔

۷۷۔ اور لینگنوج پرابلم، از مہاتما گاندھی، مرتبہ آنند ٹی ہنگورانی،

”ہندی سہتیہ سمیلن“ نے اپنے ایک اجلاس میں کانگریس کی منظور کردہ قرار داد میں ”ہندوستانی“ کی جگہ ”ہندی ہندوستانی“ کر دیا اور ۱۹۳۵ء میں بمقام اندور، سہتیہ سمیلن کا جو سالانہ اجلاس خود گندھی جی کی صدارت میں ہوا اس میں اس کی توثیق کر دی۔ گویا گندھی جی نے ۱۹۲۵ء میں اردو یا ہندی کے بجائے ”ہندوستانی“ کو اور ۱۹۳۵ء میں ”ہندوستانی“ کے بجائے ”ہندی ہندوستانی“ کو برصغیر کی مشترک زبان قرار دیا۔ یہ تبدیلی معمولی نہ تھی اس نے ہندوؤں کے عزائم اور گندھی جی کی چالوں کو پوری طرح واضح کر دیا اور اس کے بعد زبان کے مسئلے نے ایسی سنگین صورت اختیار کر لی کہ ہندو اور مسلمانوں کے درمیان اتحاد کا امکان ہمیشہ کے لئے ختم ہو گیا۔ ڈاکٹر تارا چند نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

”Sammelan unfortunately modified the resolution of the Congress and suggested that Hindi-Hindustani should be lingua franca of India. The decision created a great deal of stir, specially among the nationally minded Muslims, who keenly desired a settlement but were disappointed by the resolution. At Indore the decision of Sahitya Sammelan was confirmed with the result that the communal tangle became much worse. The establishment of the Hindi Panchayat Sabha and the intensification of attempts to propagate Sanskritized Hindi, led to a reaction and the Muslim League decided that Urdu should be considered the lingua franca of India.”⁷⁵

ہندی سہتیہ سمیلن اندور کے اجلاس (۱۹۳۵ء) میں کانگریس کی قرار داد میں جو رد و بدل ہوا وہ گندھی جی کے خاص منشا سے ان ہی کی صدارت میں ہوا اور اس پر انہوں نے بڑی مسرت کا اظہار کیا۔ ۴ مئی ۱۹۳۵ء کے ”ہریجن“ میں انہوں نے لکھا :

”The Hindi Sahitya Sammelan, recently held at Indore passed some useful resolutions. Among them was one, giving a definition of Hindi and other expressing the opinion that all the languages that had descended from or had been largely influenced by Sanskrit should be written in Devnagri script.

The authorized script of the Sammelan 'still remains Dew-nagri'. The propagation of the Dewanagri script among Hindus of the Punjab, as elsewhere, will still continue. The resolution in no way detracts from the value of Dew-nagri script." 76

ہندی سہتیہ سمیلن ، اندور کے جلسے میں جو تجویزیں ، ہندی اور ناگری کے سلسلے میں منظور کی گئی تھیں ان پر تبصرہ کرتے ہوئے مولوی عبدالہق لکھتے ہیں :

”انڈین نیشنل کانگریس نے یہ قرار داد منظور کی تھی کہ ہندوستان کی زبان ہندوستانی ہوگی ، خواہ وہ ناگری حروف میں ہو یا فارسی حروف میں ، یہ فیصلہ معقول تھا ، لیکن ان صاحبوں کے اطمینان کے لئے کافی نہ تھا جن کا منشا کچھ اور تھا ، انہوں نے اس ریزولوشن کو وقعت نہ دی اور دوسری ادھیڑ بن میں لگ گئے ۔ ان کی کوششوں کا نتیجہ اپریل ۱۹۳۵ء میں ظہور میں آیا یعنی ہندی سمیلن کا سالانہ جلسہ اندور میں منعقد ہوا جس کی صدارت مہاتما گاندھی نے فرمائی ۔ اسی جلسے میں بالاتفاق یہ قرار داد منظور ہوئی :

”ہندوستان کے ان ادیبوں میں جو اپنے اپنے صوبوں کی زبان میں کام کر رہے ہیں ، ارتباط پیدا کرنے کی غرض سے نیز ہندی زبان کے ارتقا میں ان کا اتحاد حاصل کرنے کی غرض سے یہ کانفرنس اصحاب ذہل کی ایک کمیٹی قائم کرتی ہے ۔“

چنانچہ اس کمیٹی نے فوراً کام شروع کر دیا اور ماہانہ ہندی رسالہ ”ہنس“ اس ادارے کے تحت آگیا ، یہ ادارہ ”بھارت سہتیہ پریشد“ کے نام سے مشہور ہے (یعنی انجمن ادب ہند) اور ”ہنس“ اب اس کا رسالہ ہے ۔ منشی پریم چندر کے ساتھ گجراتی زبان کے مورخ و ادیب مسٹر کنہیا لال منشی اس کی ایڈٹری میں شریک ہو گئے ۔ مہاتما گاندھی جی اس تحریک کے دینی باپ

اور مسٹر کنہیا لال اس کے روح رواں ہیں۔ ۷۷

گویا، ہندی سہتیہ سمیلن کے تعاون سے بلکہ اس کی نگرانی میں گاندھی جی نے ہندی کے فروغ کے لئے ایک اور نئی انجمن ”بھارت سہتیہ پریشد“ کے نام سے قائم کر دی۔ اس انجمن کا مقصد یہ تھا کہ برصغیر کے ہر علاقے کے ادیبوں کو اس کا ممبر بنایا جائے اور انہیں یکجا کر کے، ان قرار دادوں کی توثیق کرائی جائے جو ہندی کو قومی زبان بنانے کے سلسلے میں ہندی سہتیہ سمیلن نے منظور کی تھیں، چنانچہ اس کام کے لئے ۲۴-۲۵ اپریل ۱۹۳۶ء کو ناگپور میں ایک اجلاس بلایا گیا اور ہر زبان کے ادیبوں کو اس میں شرکت کی دعوت دی گئی، جلسہ جس نیت اور جس غرض سے بلایا گیا تھا، اس اعتبار سے اس میں مدعو کئے جانے والے اور شرکت کرنے والے عموماً وہی لوگ تھے جو زبان کے مسئلے میں، ہندی سہتیہ سمیلن اور ”بھارت سہتیہ پریشد“ کے ہم خیال تھے، پھر بھی اس میں اردو کے متعدد ادیبوں نے شرکت کی جن میں انجمن ترقی اردو کے مولوی عبدالحق خصوصیت سے قابل ذکر ہیں کہ انہوں نے اس کی بحثوں میں پورا حصہ لیا اور اردو والوں کی نمائندگی کا حق ادا کر دیا۔

اجلاس کی مجلس استقبالیہ کے صدر کا کالیکر نے ”بھارت سہتیہ پریشد“ کا پس منظر و مقصد بیان کرتے ہوئے کہا کہ اس انجمن کا خیال پہلے پہل ۱۹۱۹ء میں مہاراشٹ سہتیہ سمیلن منعقدہ بڑودہ میں پیدا ہوا تھا۔ کراچی میں کانگریس کے اجلاس کے موقع پر بھی مسٹر کنہیا لال منشی سے اس مسئلے پر سیری بات ہوئی تھی۔ پچھلے سال جب اندور میں ہندی سہتیہ سمیلن کا اجلاس مہاتما گاندھی کی صدارت میں ہوا تو ایک مفصل تجویز اس کے متعلق منظور کی گئی جسے عمل میں لانے کے لئے کنہیا لال منشی، ہری ہر شرما اور گردھا شرما کی ایک کمیٹی بنائی گئی، اس انجمن کے دو خاص مقصد قرار پائے :

۱۔ ہندوستان کے سب پرانتوں کی بھاشاؤں کے ساتھیوں (ادبوں) اور
ساتھکاروں (ادبیوں) میں آپس میں میل کرنا اور اس نام سے
بھارتیہ ساتھیوں کی ترقی اور پھیلاؤ میں مددگار ہونا۔^۱

۲۔ اس سبھا کا کام، ہندی ہندوستانی میں ہوا کرے گا۔^۲

مولوی عبدالحق کے بیان کے مطابق بھارتیہ ساتھیہ پریشد کا پہلا اجلاس،
۲۴ اپریل ۱۹۳۶ء صبح دس بجے شروع ہوا، کاکا کالیکر کے استقبالیہ خطبہ
کے بعد صدر انجمن سہاتما گاندھی کا مطبوعہ ایڈریس حاضرین میں تقسیم
کر دیا گیا اور گاندھی جی نے اس سے الگ زمانی تقریر کی۔ تقریر کے بعد زیادہ تر
بحث دوسرے ریزولوشن کے الفاظ، ”ہندی یعنی ہندوستانی“ پر ہوئی،
جب ان سے یہ پوچھا گیا کہ کانگریس کے ریزولوشن میں تو قومی زبان کو
صرف ”ہندوستانی“ سے موسوم کیا گیا تھا، اب اسے ”ہندی ہندوستانی“
کہا جا رہا ہے تو گاندھی جی نے فرمایا: ”کانگریس کا ریزولوشن بھی میں نے
ہی بنایا تھا، اس پر مولوی عبدالحق نے کہا: ”لیکن اس وقت یہ نہیں بتایا
گیا تھا کہ ’ہندوستانی‘ کے معنی ’ہندی‘ کے ہیں۔“ ۱۹۷۷ء گاندھی جی نے جواب
دیا: ”اب میں نے اس کے معنی بتا دیے ہیں۔“ جب گاندھی جی سے سوال
کیا گیا کہ: ”ہندی ہندوستانی سے آپ کا کیا مطلب ہے؟“ تو فرمایا:
”وہ ہندی جو آگے چل کر ہندوستانی ہونے والی ہے۔“

مولوی عبدالحق نے ”بھارتیہ ساتھیہ پریشد“ کے اجلاس کی تفصیلی رونماد
اسی وقت اپریل ۱۹۳۶ء کے رسالہ ”اردو“ میں شائع کر دی تھی۔ بعد کو
یہ کئی مقرر اردو پرچوں میں نقل ہوئی۔ ۸۰ مناسب یہ ہوگا کہ مختصر ترین

۷۸۔ نگار (لکھنؤ)، بابت جولائی ۱۹۳۶ء، ص ۱۰۔

۷۹۔ نگار (لکھنؤ)، بابت جولائی ۱۹۳۶ء، ص ۱۰-۱۱۔

۸۰۔ نگار (لکھنؤ)، بابت جولائی ۱۹۳۶ء میں مولوی عبدالحق کا یہ

مضمون شائع ہوا۔

لفظوں میں ، یہ روئداد مولوی عبد الحق کی زبان سے سنتے چلے :

”سہ پہر کے جلسے میں بھر بھی بحث چھڑی ، اس وقت پنڈت نہرو بھی موجود تھے اور نیال تھا کہ وہ بہ حیثیت صدر کانگریس ، ضرور میری (یعنی کانگریس کی قرارداد) کی تائید کریں گے ، لیکن مجھے افسوس اور کسی قدر مایوسی ہوئی کہ انہوں نے ایک لفظ بھی نہ کہا اور خاموش بیٹھے رہے ، اور ایک نہیں وہاں اکھٹے تین کانگریس کے صدر موجود تھے (دو سابق اور ایک حال) مگر کوئی ٹس سے مس نہ ہوا۔

اب اس کارروائی پر میں مختصر سا تبصرہ کرنا چاہتا ہوں آپ نے یہ دیکھ لیا کہ ہندوستانی کو ہندی میں اور ہندی کے معنی ہندوستانی بتانے میں ، پھر ”ہندی ہندوستانی“ کے جدید لفظ کی اختراع میں اور آخر میں ”ہندی اتھوا ہندوستانی“ کے الفاظ میں کیسے کیسے پہلو بدلے ہیں۔ پہلے اردو کا لفظ ترک کر کے ”ہندوستانی“ اختیار کیا گیا تھا۔ یہاں تک کچھ مضائقہ نہ تھا اور اس پر ہم بھی رضامند تھے اور ہمارے بعض مستند ادیبوں اور اہل الرائے اصحاب نے یہ لفظ لکھنا شروع کر دیا تھا بلکہ ان کا اصرار تھا کہ اب اردو کے بجائے ”ہندوستانی“ لکھا جائے اور اس پر ایک حد تک عمل بھی ہونے لگا تھا۔ فریقین نے یہ سمجھوتہ تسلیم کر لیا تھا لیکن اب ہندوستانی کا لفظ بھی متروکات میں داخل ہو گیا اور صرف ”ہندی“ رہ گیا۔

اجلاس کے دوران میں جب کہ زبان کی بحث چھڑی ہوئی تھی سہاتما گاندھی نے ایک ایسی بات کہی جسے سن کر مجھے بے حد تعجب اور افسوس ہوا انہوں نے کہا : ”اردو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے ، قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا ، پھیلا یا۔ مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلانیں۔“

حیرت ہے کہ جس شخص کی صحبت میں مدتوں مولانا محمد علی (جوہر) مرحوم، مولانا ابوالکلام آزاد اور ڈاکٹر مید محمود جیسے لوگ رہے ہوں اپنی زبان سے ایسی بات نکالے جو سراسر غلط، بے بنیاد اور بے اصل ہے۔ میں ہر چند یہ توجیہ کر کے اپنی تسلی کرنا چاہتا ہوں کہ مہاتما جی نے یہ بات نا واقفیت کی بنا پر کہی لیکن دل نہیں مانتا۔

ایک دن وہ تھا کہ مہاتما گاندھی نے ہندوستانی یعنی اردو زبان اور فارسی حروف میں اپنے دست خاص سے حکیم اجمل خاں کو خط لکھا تھا اور آج یہ وقت آ گیا ہے کہ اردو تو اردو تنہا ”ہندوستانی“ کا لفظ بھی سننا اور لکھنا پسند نہیں کرتے۔ انہوں نے اپنی گفتگو میں جو بار بار اجلاس تھی ایک بار نہیں بار بار فرمایا کہ اگر ریزولوشن میں تنہا ہندوستانی کا لفظ رکھا گیا تو اس کا مطلب اردو سمجھا جائے گا لیکن ان کو نیشنل کانگریس کے ریزولوشن میں تنہا ہندوستانی کا لفظ رکھتے ہوئے یہ خیال نہ آیا۔

آخر اس تبدیلی ماہیت قلب کی کیا وجہ ہے، کون سے ایسے نئے اسباب رونما ہوئے ہیں جو اس حیرت انگیز انقلاب کا باعث ہوئے۔ غور کرنے کے بعد معلوم ہوا کہ اس تمام تغیر، تبدل، توڑ جوڑ اور داؤں پیچ کا باعث ہمارے ملک کا بدنصیب پالیٹکس ہے۔ جب تک مہاتما گاندھی اور ان کے رفقا کو یہ توقع تھی کہ مسلمانوں سے کوئی سیاسی سمجھوتہ ہو جائے گا، اس وقت تک وہ ہندوستانی ہندوستانی پکارتے رہے، جو تھپک کر ملانے کے لئے اچھی خاصی لوری تھی لیکن جب انہیں اس کی توقع نہ رہی یا انہوں نے ایسے سمجھوتے کی ضرورت نہ سمجھی تو ربا کی چادر اتار پھینکی اور اصل رنگ میں نظر آنے لگے۔ وہ شوق سے ہندی کا پرچار کریں وہ ہندی نہیں چھوڑ سکتے تو ہم بھی اردو نہیں چھوڑ سکتے۔“ ۸۱۶

”بھارتیہ سہتیہ پریشد“ کے جلسے میں مولوی عبد الحق کے ساتھ ڈاکٹر اختر حسین رائے پوری نے بھی شرکت کی تھی اور ”ہندی ہندوستانی“ کی بحث میں حصہ لیتے ہوئے بعض ترمیموں کا مطالبہ کیا تھا لیکن کوئی شنوائی نہ ہوئی۔ ”ہندی ہندوستانی“ کو ناگری میں قومی زبان بنانے اور اسے زندگی کے ہر شعبے میں بروئے کار لانے کی تجویز من مانے طور پر منظور کر لی گئی۔ ہندوؤں کے سارے مذہبی اور سیاسی حلقوں کی طرف سے ان فیصلوں کو سراہا گیا، کاکا کالیکر نے تو جلسے ہی میں اعلان کر دیا کہ ”جن لوگوں نے اس تحریک کی ابتدا کی ہے انہوں نے یہ فیصلہ کر لیا ہے کہ ہمارا سارا کاروبار راشٹر بھاشا ہندی ہندوستانی میں چلے گا۔ ہماری کوشش ہے کہ تمام ہندوستانی بھاشاؤں کی ایجاد ایک ہی ہو اور سب میں ناگری اپنی (رسم خط) جاری ہو جائے۔ علاوہ ازیں اس جلسے میں جو فیصلے ہونے والے تھے ان سے کانگریس کے لیڈر اور ممتاز ہندو پہلے ہی سے باخبر تھے۔“ بابو راجندر پرشاد نے ہندی سہتیہ سمیلن ناگپور کی صدارت کرتے ہوئے پہلے ہی کہہ دیا تھا کہ ”خوشی کی بات ہے کہ اس کمیٹی کی کوشش سے بھارتیہ سہتیہ پریشد کی بنیاد ڈالی جا رہی ہے اور اس کا پہلا اجلاس اسی ناگپور میں مہاتما گاندھی کی صدارت میں ہو رہا ہے۔ اس کے ذریعے ایک فائدہ یہ ہوگا کہ ہندی کے پرچار کے متعلق لوگوں میں جو غلط فہمی پھیلی ہوئی ہے وہ بھی دور ہو جائے گی اور ہمیں امید ہے کہ ہندی پرچار میں مدد ملے گی۔“ ۸۲

بھارتیہ سہتیہ پریشد کے پہلے اجلاس منعقدہ ناگپور کے سلسلے میں جامعہ ملیہ، دہلی کے پروفیسر محمد نجیب کا ایک خط بھی قابل ذکر ہے، یہ طویل خط انگریزی زبان میں، مہاتما گاندھی کے نام تھا اور جلسے میں پنڈت جواہر لال نہرو نے پڑھ کر سنایا تھا۔ اس خط میں اردو، ہندی، ہندوستانی اور رسم الخط کے متعلق بہت اہم سوال اٹھائے گئے تھے اور بڑے مدلل انداز میں لسانی حکمت عملی کی طرف گاندھی جی کی توجہ دلائی گئی تھی لیکن جلسے میں سنی ان منی کر دی گئی۔ خط کے کسی پہلو اور

کسی نکتے کو بھی درخور اعتنا نہیں سمجھا گیا۔ بعد کو، ۹ مئی ۱۹۳۶ء کے ”ہریجن“ میں ”ہندی یا ہندوستانی“ کے نام سے گاندھی جی کا جو مضمون شائع ہوا ہے، اور جس کا آغاز اس طور پر ہوتا ہے :

“Elsewhere, the reader will find a deeply interesting letter from an esteemed friend which was read to the delegates who recently assembled in Nagpur and who inaugurated the Akhil Bharatya Sahitya Parishad.”⁸³

گاندھی جی نے اپنے مضمون کے بین السطور عجیب صاحب کا پورا خط نقل کر دیا ہے، اس کا ضمنی تذکرہ مولوی عبدالحق صاحب نے بھی اپنے مضمون مطبوعہ ”اردو“ اپریل ۱۹۳۶ء میں کیا ہے۔ اس طویل خط میں پروفسر عجیب نے ہندی، ہندوستانی اور اردو کے اختلاف کی تاریخ کو دھراتی ہوئے اس میں پیچیدگیاں پیدا کر کے ہندو مسلم اتحاد کو پارہ پارہ کرنے کی ساری ذمہ داری کانگریس کے علاوہ پرشوتم داس ٹنڈن، کنہیا لال منشی، رسالہ ”ہنس“ کی زبان اور خود گاندھی جی کی غلط لسانی پالیسی پر ڈالی ہے۔ آخر میں عجیب صاحب نے اس توقع پر کہ گاندھی جی ان کے مطالبات کو مان لیں گے اور عوام میں ان کا اعلان کر دیا جائے گا، بطور خلاصہ ان امور کی طرف اشارات کئے کہ ہندی کے بجائے ہندوستانی کو ملک کی مشترک زبان قرار دیا جائے۔ ہندوستانی کا کسی فرقے کی مذہبی روایات سے کوئی تعلق نہ ہو، لفظ کی صحت و غلط کا معیار دیسی یا بدیسی ہونے پر نہیں بلکہ رواج عام سے قائم کیا جائے، اردو میں اب تک جو الفاظ مستعمل ہیں وہ ”ہندوستانی“ کے الفاظ شمار ہوں، اصطلاح سازی میں سنسکرت کی اصطلاحات کو ترجیح دینے کے بجائے اردو، ہندی اور سنسکرت کے فطری انتخاب کی گنجائش رکھی جائے۔ ہندوستانی، عربی اور ناگری دونوں رسم الخط میں لکھی جائے اور جن اداروں کو ہندوستانی کی ترقی کا کام سونپا جائے انہیں ہدایت کی جائے کہ دونوں رسم الخط کو سیکھنے کے لئے یکساں سہولتیں بہم پہنچائیں۔ عجیب صاحب نے اپنے خط میں

ان خطرات کا بھی ذکر کیا جو ان مطالبات کو نظر انداز کرنے سے پیدا ہو سکتے ہیں اور ہر زور الفاظ میں گاندھی جی سے ان پر بطور خاص توجہ دینے کی گزارش کی۔ تقریباً ڈھائی ہزار الفاظ پر مشتمل، اس خط کی آخری چند سطریں دیکھنے کہ اس سے پورے خط کے تیور کو سمجھنے میں آسانی ہو جائے گی۔

“That the Hindi-Urdu question is an imminent danger of becoming a communal issue is evident from the speech of Mr. Purshottamdas Tandon, delivered at the opening ceremony of the Hindi Museum at Benares, in the first week of this month. He declared that next to Chinese, Hindi was the most widely spoken language in Asia. This means, in other words, that the problem of a common language is solved; it is going to be Hindi, because Hindi is spoken by the majority of Indians. Those who clamour for Hindustani can be outnumbered, therefore they cannot matter. But the counting of heads is no more a remedy than breaking of heads. Whatever Mr. Tandon may have really meant, it seems to me that ground is being prepared for another such indignity as the Communal Award.

It is only your prestige and the confidence inspired by your personality that can rescue us. I am giving below a number of points which, in my humble opinion, are rational in themselves and provide a sound basis for a common language. If you consider them and find them worthy, not in your own estimation only but also of the cause they are meant to serve, you may make them known to others. What I am dreaming of just now is that they might become the basis of a public pronouncement by you. The points are:

1. That our common language shall be called ‘Hindustani’ not ‘Hindi.’
2. That Hindustani shall not be considered to have any peculiar association with the religious traditions of any community.
3. That the test of ‘foreign’ and ‘indigenous’ shall not be applied to any word, but only the test of currency.

4. That all words used by Hindu writers of Urdu and Muslim writers of Hindi shall be deemed current. This, of course, shall not apply to Urdu and Hindi as sectional languages.
5. That in the choice of technical terms, specially political terminology, no preference be given to Sanskrit terms as such, but as much room as possible be allowed for natural selection from among Urdu, Hindi and Sanskrit terms.
6. That the Dewanagiri and the Arabic scripts shall both be considered current and official, and that in all institutions whose policy is directed by the official promoters of Hindustani, facilities shall be provided for learning both scripts.

“There may be friends to whom these suggestions will look like Muslim demands. They are not. But I know that unless an assurance of some such kind is given by you and the Parishad, there can be no question of Muslim literary effort being harnessed in the cause of a common language. So I have submitted these suggestions to you. If they are extravagant, I know you will pardon me, and if they are unjustified, they will not offend you. So far as I am concerned, I have only wanted to do my duty, and to show, by an appeal to you, my unlimited respect for your judgment and my confidence in your deep feeling of justice and tolerance.”⁸⁴

گاندھی جی نے اس خط کو ”پریشد“ کے جلسے میں نظر انداز کر دیا تھا۔ بعد کو غور و فکر کے بعد دو قسطوں میں اس کا جواب لکھا، اور ہندی، ہندوستانی کے سلسلے میں ایسی تاویلات بے جا سے کام لیا کہ مسلم لیگ یا انجمن ترقی اردو ہی کو نہیں برصغیر کے سارے مسلمانوں اور انصاف پسند ہندوؤں کو بھی بڑی الجھن میں ڈال دیا۔ دو قوسوں کے درمیان نفرت و بد دلی کی جیسی وسیع اور گہری خلیج ان تاویلات سے پیدا ہو گئی، اس سے پہلے نہ تھی بھارتیہ ساہتیہ پریشد میں گاندھی جی کی تقریر کے بعد

ہندی ، ہندوؤں کی اور اردو ، مسلمانوں کی زبان قرار پائی اور اس نے اس دو قومی نظریے کو تقویت پہنچائی جس کی حمایت مسلمان پچھلی صدی سے کر رہے تھے اور جس کی مخالفت ہندوؤں کی طرف سے پہلے کی طرح اب بھی جاری تھی ۔ سید ہاشمی فرید آبادی نے بہت صحیح لکھا ہے کہ :

” بھارتیہ سہتیہ پریشد کے اجلاس اور گاندھی جی کے بے در پی بیانات کے بعد ہندوستان کے مسلمانوں میں ایک ہنگامہ بپا ہو گیا ۔ گاندھی جی کے طرز عمل پر سخت نکتہ چینی کی گئی اور اختلافات کی فہرست میں زبان کا قضیہ جلی عنوان بن گیا ۔ “ ۸۰

ہمایوں کے مدیر بشیر احمد نے ایک گراں قدر مقالہ اس سلسلے میں لکھا اور ہندی اردو قضیے کا تاریخی جائزہ لے کر اردو کو ترقی دینے کے لئے بعض ٹھوس تجویزیں پیش کیں ، انہوں نے اپنے مقالے میں لکھا :

” اردو ہندوستان کی قومی زبان ہے ۔ اس سے مراد یہ ہے کہ اگر ہمارے ملک کی کوئی قومی زبان ہو سکتی ہے تو وہ اردو ہے ۔ یہ ہماری بدقسمتی ہے کہ کچھ مدت سے یہ بحث چھڑ گئی ہے کہ ملک کی قومی زبان کونسی ہو اور واقعات کو مصنوعی طور پر اس طرح ڈھالا جاتا ہے کہ اردو سے اس کا رتبہ چھین کر کسی دوسری زبان کو دے دیا جائے بلکہ ہو سکے تو بتدریج اردو کو مٹانے اور ملیامیٹ کرنے کی تدبیریں عمل میں لائی جائیں ۔

اردو کوئی مسلمانوں کی زبان نہ تھی ۔ مسلمان جب پہلے پہل ہندوستان میں آئے تو ان کی مذہبی زبان عربی اور تمدنی زبان فارسی تھی ، رفتہ رفتہ جب ہندوؤں اور مسلمانوں کا میل جول شروع ہوا تو ملک کے مختلف حصوں میں مختلف زبانوں میں عربی ، فارسی کے الفاظ داخل ہونے شروع ہوئے اور اس سلسلے میں اردو وجود میں آئی ۔ جہاں جہاں مسلمان گئے انہوں نے بالعموم فارسی کو

درباری اور دفتری زبان قرار دیا لیکن جوں جوں یہاں کے باشندوں سے ان کے تعلقات بڑھے، انہوں نے روزمرہ کے استعمال کے لئے ایک ایسی زبان اختیار کی جس کی بنیاد ہندوانی اور جس کی باقی ساخت کچھ ہندوانی اور کچھ مسلمانی تھی۔ اس زبان کا رسم الخط فارسی تھا لیکن اس کے قواعد اور اس کے لفظوں کا بیشتر ذخیرہ ہندوستان کی پیداوار تھا۔ لیکن السوس ہے کہ ہمارے اکثر ملکی بھائی اس حقیقت سے روز بروز دور ہوتے جا رہے ہیں اور اس زبان سے جسے انہیں فطری طور پر لگاؤ ہونا چاہئے، مصنوعی طور پر بیگانگی برت رہے ہیں۔ ہر سچے محب وطن کے لئے یہ امر انتہائی تاسف اور رنج کا باعث ہے۔

ہندوؤں کی ایک بڑی تعداد اردو کو چھوڑ کر ہندی کے حلقے میں داخل ہو رہی ہے۔ مسلمان اس کے جواب میں یہ کر سکتے تھے کہ وہ پھر اپنی تمدنی زبان فارسی کی طرف منہ پھیر لیتے لیکن ایسا کرنا ایک خلاف فطرت مصنوعی فعل ہوتا۔ وہ بدستور اردو کے حامی رہے اور رہیں گے اگر بعض ہندوؤں کو اس سے انکار ہے کہ اردو ہندوستان کی قومی زبان ہے تو مسلمان اس بات پر اصرار کریں گے کہ اردو کم از کم ہندوستان کے مسلمانوں کی قومی زبان ضرور ہے۔ “۸۶۔

”بھارتیہ سائنس پریشد“ کے قیام اور اس کے بعد کانگریس اور مہاسبھا کے رہنماؤں اور عام ہندوؤں نے قومی زبان کے مسئلے پر اپنے رویے میں جو تبدیلی کی اور جو موقف اختیار کیا وہ بظاہر نیا اور اچانک معلوم ہوتا تھا لیکن حقیقتاً ایسا نہیں تھا۔ جیسا کہ پہلے ابواب میں جگہ جگہ ذکر آیا ہے ہندوؤں نے در پردہ یہ موقف روز اول سے اختیار کر رکھا تھا۔ کانگریس صرف اس غرض سے کہ مسلمان کسی طرح دو قومی نظریے کا جداگانہ انتخاب اور تقسیم ہند کے مطالبے سے دست بردار ہو جائیں، ابتداً زبان کے سلسلے میں

”ہندی“ کا نام قدرے تکلف سے لیتی تھی، خاص طور پر گاندھی جی اپنی میٹھی باتوں سے بہت سے مسلمانوں کا دل لہا لیتے تھے لیکن ان کی نیت شروع ہی سے خراب تھی بابو راجندر پرشاد نے اپنی آپ بیتی میں یہ عنوان ”ہندی اور کار خدمت“ اور ”قومی زبان کا سوال“ جو کچھ لکھا ہے اس سے پتہ چلتا ہے کہ ہندو مہاسبھا، ہندی پرچارنی سبھا اور ہندی سہتیه سمیلن کے انتہا پسند کارکنان بیسویں صدی کے اوائل ہی سے ہندی اور ناگری کو آگے بڑھا کر اردو کو ختم کرنے کے لئے جو کچھ کر رہے تھے، اس میں کانگریس کے نامور لیڈر مثلاً راجندر پرشاد، مہاتما گاندھی اور ہندت جواہر لال نہرو وغیرہ شریک تھے۔ ۸۷۔ لیکن بعض مصلحتوں کی بنا پر یہ کام بہت دنوں تک ڈھکا چھپا کر کیا گیا۔ لیکن جب بیسویں صدی کی تیسری دہائی کے آخر اور چوتھی دہائی کے شروع میں مسلمان اپنے باہمی اختلاف کے سبب سیاسی طور پر کمزور ہو گئے اور ۱۹۳۵ء کے انتخاب میں ہندوؤں کا مستقبل واضح طور پر روشن نظر آنے لگا، تو انہوں نے حکومت اور اکثریتی قوت کے زعم میں آ کر بالاعلان یہ کہہ دیا کہ ہندوستان کی قومی زبان اردو یا ہندوستانی نہیں، ہندی ہندوستانی یعنی ہندی ہوگی۔ مولانا نیاز فتح پوری نے بھارتیہ سہتیه پریشد اور اس کے بعد کے واقعات کا تجزیہ کرتے ہوئے جولائی ۱۹۳۶ء کے نگار میں آٹھ صفحے کا ایک پر زور ادارہ لکھا تھا اس میں مہاتما گاندھی اور کانگریس کے رہنماؤں کی لسانی و سیاسی سازش اور مسلمانوں کی غفلت و بے نیازی کا بڑے دکھ کے ساتھ تذکرہ کیا گیا ہے، صرف ایک التباس دیکھئے :

”جب ہندی اردو کی نزاع شروع ہوئی اسی وقت سے باہمی مفاہمت کا خیال بھی لوگوں کے دلوں میں پیدا ہوا لیکن اس سلسلہ میں ہندو، مسلمان دونوں کے طریق کار میں زمین و آسمان کا فرق رہا ہے

۸۷۔ ”اپنی کہانی“، از راجندر پرشاد، مترجم گوپی ناتھ اسن، سہتیه

اکیڈمی، نئی دہلی، ۱۹۶۱ء، طبع اول، ص ۱۶۱ تا ص ۱۶۲

اور ص ۷۵ تا ص ۷۶

غالباً یہ کہنا حقیقت سے بعید نہ ہوگا کہ ہندوؤں نے کبھی اپنے حقیقی مقصود کو ظاہر ہونے ہی نہیں دیا اور مسلمان نے جو تدبیریں اختیار کیں وہ سب جہل و لا علمی کی حالت میں حریف کی چال کو سمجھے بغیر اختیار کیں جس کا نتیجہ یہ ہوا کہ ہندو منزل سے قریب تر ہوتے گئے اور مسلمان ہجائے آگے بڑھنے کے اور پیچھے ہٹنے لگے۔“

ارباب نظر سے مخفی نہیں کہ اول اول جس وقت اردو کے ساتھ ہندی رسم الخط کا رواج شروع ہوا تو کم از کم صوبہ متحدہ، پنجاب، بہار اور وسط ہند کے بالائی حصہ میں ہر پڑھا لکھا ہندو اردو زبان بولتا تھا اور اردو رسم الخط میں سراسر کرتا تھا لیکن جونہی قومی تحریکات اور مذہبی عصبيت کے سلسلہ میں ہندی رسم خط کا سوال پیدا ہوا تو ہر چہار طرف سے یہ صدا بلند ہونے لگی کہ اردو زبان میں چونکہ فارسی، عربی کے ایسے ثقیل الفاظ بہ کثرت پائے جاتے ہیں جن کا سمجھنا ہندوؤں کے لئے دشوار ہے اس لئے ضرورت ہے کہ ہندی کو رائج کیا جائے جو اس ملک کے باشندوں کی صحیح زبان ہے۔

مسلمانوں کی قوم جس نے سیاسی چالوں کے سمجھنے میں کبھی اپنی دانائی و فراست کا ثبوت پیش نہیں کیا، ہندوؤں کے اس بیان پر ایمان لے آئی اور صرف اس خیال سے کہ اردو سے ہندوؤں کا تعلق باقی رہے، اس نے مصالحت و مفاہمت کی یہ صورت پیدا کرنا چاہی کہ اردو زبان سے عربی، فارسی کے الفاظ نکال کر اس کو زیادہ آسان بنایا جائے۔ گویا اس کے نزدیک اصل نزاع صرف زبان سے متعلق تھی نہ کہ رسم الخط سے اور ہندو چاہتے بھی یہی تھے کہ مسلمان ان کے حقیقی مقصود سے بے خبر رہ کر اپنی تمام تر قوت ایک ضمنی مسئلہ پر صرف کرتے رہیں، چنانچہ مسلمانوں کی مختلف ادبی انجمنوں کی طرف سے یہ صدا بلند ہونے لگی کہ اردو کو عربی، فارسی الفاظ سے پاک کر کے زیادہ آسان و سیر الفہم بنانا چاہئے اور آج بھی جبکہ یہ حقیقت روز روشن کی طرح ظاہر ہو چکی ہے کہ ہندوؤں کا حقیقی مدعا کیا ہے، یہ

کوششی برابر جاری ہے۔ پھر اگر ہندوؤں کا مقصود واقعی یہی ہوتا کہ وہ اردو زبان کو سہل و آسان دیکھنا چاہتے ہیں تو انہیں اس تحریک کا خیر مقدم کر کے کوئی عملی حصہ اس میں لینا چاہئے تھا، لیکن انہوں نے مطلق کوئی التفات اس طرف نہیں کیا اور آہستہ آہستہ انہوں نے اردو رسم الخط کو ترک کر کے اس کی زبان و انشا کو بھی بدلنا شروع کیا اور ٹھیک اس وقت جبکہ مسلمان اردو سے عربی، فارسی کے الفاظ نکالنے کی کوشش میں مصروف تھے ہندوؤں نے سنسکرت کے ثقیل الفاظ استعمال کرنے شروع کر دیے۔ یہاں تک کہ وہی ہندو جو زبان کی سادگی کا دلدادہ تھا ”لیکن“، اور ”مگر“ ایسے ہلکے اور کثیر الاستعمال الفاظ بھی بھول گیا اور ان کی جگہ اس کو ”پرنو“ زیادہ سلیس و عام فہم نظر آنے لگا۔ ہندی کے میگزین جاری ہوئے، کتابیں تصنیف ہونے لگیں، سیمینس (انجمنیں) قائم ہوئیں، سبھائیں رچائی گئیں، یہاں تک کہ ہندی کالجوں کی بنیاد پڑی، جن میں سے ہر ایک کا مقصد ہندوستان کی قدیم مذہبی سنسکرت کو رائج کرنا ہے۔ لیکن مسلمان اور احمق مسلمان ہنوز، یہ آس لگائے ہوئے ہیں کہ ممکن ہے وہ اردو سے عربی و فارسی کے الفاظ نکال کر ہندوؤں کو پھر اردو کی طرف مائل کر سکیں۔

میں اس سے قبل بھی بارہا اس باب میں اظہار خیال کر چکا ہوں اور اب پھر اس کا اعادہ کرتا ہوں کہ ہندوؤں کو مخالفت اردو زبان سے نہیں بلکہ اردو رسم خط سے ہے، چنانچہ اس کا سب سے بڑا ثبوت گاندھی جی کا وہ فقرہ ہے جو ناگپور کی بھارتیہ سہیتہ پریشد کے جلسہ میں ان کی زبان سے یہ اختیارانہ نکل گیا یعنی یہ کہ :

”اردو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے، قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا اور پھیلا یا، مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلان۔“

یہ ہے وہ اصل ذہنیت جو ابتدا ہی سے ہندوؤں میں کام کر رہی تھی اور جس کا اعلان انہوں نے اس وقت تک صرف اس لئے نہ کیا تھا کہ وہ مسلمانوں

کو لہذا دھوکے میں رکھنا چاہتے تھے اور اس کا اظہار کر کے وہ سیاسی مسائل میں پیچیدگی پیدا کرنا پسند نہ کرتے تھے، لیکن اب جبکہ ان دونوں کی سیاسی راہیں بالکل علیحدہ قائم ہو چکی ہیں اور ان کے باہم مل کر کام کرنے کا سوال باقی نہیں رہا، کوئی وجہ نہ تھی کہ گاندھی جی کے دل کا کانٹا زبان پر نہ آتا۔ میں اسے کانٹا اس لئے کہتا ہوں کہ گاندھی جی ایسی شخصیت کے لئے اس سے زیادہ سخت لفظ استعمال کرنا اچھا معلوم نہیں ہوتا، ورنہ ذہنیت کی اس ہستی و ذلت کا اظہار اور وہ بھی ایک ایسی ذمہ دار ہستی کی طرف سے، ہر ممکن لعنت و ملامت کا مستحق ہے۔ بہر حال اب یہ بات بالکل واضح ہو چکی ہے کہ اصل نزاع زبان کی نہیں ہے، رسم خط کی ہے یعنی ہندوؤں کا مطالبہ یہ نہیں ہے کہ زبان کو عام فہم بنایا جائے کیونکہ وہ خود اس کے لئے تیار نہیں ہیں اور اس کے بالکل برعکس اسے اور زیادہ مشکل بناتے جا رہے ہیں بلکہ اصل مدعا یہ ہے کہ وہ رسم خط ان کی نگاہ کے سامنے نہ آئے جس میں قرآن لکھا جاتا ہے اور جو کسی وقت مسلم بادشاہوں نے رائج کیا تھا۔ پھر اب میں یہ پوچھنا چاہتا ہوں کہ اگر مسلمانوں نے اردو سے عربی، فارسی کے الفاظ بالکل نکال بھی دیئے (جس کا کوئی امکان نہیں ہے) تو کیا وہ ہندوؤں کو اپنی طرف مائل کر سکیں گے اور کیا ان کی یہ ذہنیت بدلی جا سکتی ہے کہ قرآنی حروف کا مطالعہ ان کے دھرم کو بھرپور کر دینے والا ہے؟

یقیناً اب راستہ بالکل صاف ہو گیا ہے اور ہم کو پھر از سر نو، اس مسئلہ پر غور کرنا ہے کہ اردو زبان کی بقا و اصلاح کے لئے ہم کو کیا طریق عمل اختیار کرنا چاہئے۔“ ۸۸

ان واقعات سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ ہندو اور ان کی قومی جماعتوں کی کوشش سے ہندی اور ناگری کے مطالبے کو کہاں سے کہاں پہنچا دیا گیا تھا، بھارتیہ سہتہ پریشد کی کارروائیوں سے صاف کھل گیا تھا کہ ہندی کے سوا کسی اور زبان کو قومی زبان بنانے کے لئے ہندو تیار نہ ہوں گے۔ بات یہ ہے کہ پچھلے پچاس برسوں میں، حکومت کی واضح طرفداری کے سبب

لسانی مسائل میں انہیں خاصی کامیابی ہوئی تھی۔ موجودہ پاکستان، یعنی پنجاب، سندھ، سرحد اور بلوچستان کو چھوڑ کر بیشتر صوبوں اور ریاستوں میں اردو کی کرسی، ہندی کو دے دی گئی تھی یا دلوایے کی کوشش کی جا رہی تھی، راجپوتانہ کی ریاستوں کے حکمران اگرچہ زیادہ تر ہندو تھے لیکن عام و خاص کی سہولت کی خاطر درباری و سرکاری کام اردو زبان میں ہوتا تھا۔ ہندوؤں کی قومی جماعتوں نے بیسویں صدی کی پہلی تین دہائیوں میں ان ریاستوں پر جائز و ناجائز زور ڈالنا شروع کیا، نتیجہ یہ ہوا کہ ان ریاستوں میں بھی اردو کی جگہ ہندی پر اجماع ہو گئی۔ جے پور، بھرت پور، دھولپور، بیکانیر، جودھپور اور اودے پور، سب میں ہندو مہاسبھا اور کانگریس کے دباؤ سے ناگری اور ہندی کا رواج ہو گیا۔ ۸۹۔ ان باتوں نے ہندی کے حامیوں کا دل بڑھا دیا۔ ان کی سیاسی قوت اور قومی یکجہتی بھی بڑھ گئی تھی، اس لئے ان کی نظر میں مسلمان اور ان کے مطالبات زیادہ قابل توجہ نہ تھے۔

اردو کے بھی خواہ بھی اس کی مدالعت سے غافل نہ تھے، اپنے وسائل کے مطابق جو کچھ کر سکتے تھے کر رہے تھے، میکڈانلڈ نے یوپی میں ہندی اور ناگری کو رواج دے کر، اپنی سمجھ میں اردو اور اردو کے ہمدردوں کا خاتمہ کر دیا تھا، لیکن اردو کی سخت جانی اور اس کے بھی خواہوں کی حوصلہ بندی کے سبب ایسا نہ ہو سکا۔ مسلمانوں نے اب دوسروں پر بھروسہ کرنے کے بجائے اپنے ہی طور پر کچھ کرنے کی ہمت کر لی تھی، ابتداً چند آدمی اس کام کے لئے آگے بڑھے تھے پھر ”لوگ ساتھ آتے گئے اور کارواں بنتا گیا“، پوری ملت اسلامیہ اس کام میں شریک ہو گئی، مسلم لیگ، مسلم ایجوکیشنل کانفرنس، خلافت کمیٹی، جمعیت العلمائے اسلام اور انجمن ترقی اردو سبھی نے اردو کو ہر صنف کے مسلمانوں کی ثقافتی رگ سمجھ کر اس کو بچانے کی کوشش کی۔ مسلم لیگ نے سیاسی سطح پر اردو کا دفاع کیا اور اپنے مطالبات میں اردو کی حفاظت کو بھی شروع ہی سے پیش نظر رکھا۔

۸۹۔ تفصیل کے لئے دیکھئے ”انگریزوں کی لسانی پالیسی“، ص ۲۸۹ تا

”لارڈ میکڈانلڈ کے جا نشین سر جیمز لائوش کے زمانے میں یہ جھگڑا وقتی طور پر ختم ہو گیا تھا۔ ۱۹۰۹ء میں پھر اس فتنے نے سر اٹھایا اس موقع پر مسلم لیگ آگے بڑھی اور اس نے اردو زبان کی تائید میں قراردادیں منظور کیں۔ آل انڈیا مسلم لیگ کا تیسرا اجلاس جنوری ۱۹۱۰ء میں زیر صدارت پرنس آف ارباکٹ، دہلی میں ہوا اور اس میں اردو کے مسئلے پر خاص توجہ دی گئی۔ صدر جلسہ نے اپنی تقریر میں کہا :

”اتحاد ملی کے لئے اردو کی اشاعت بھی بہت ضروری ہے کیونکہ اردو ہر علاقے میں بولی اور سمجھی جاتی ہے۔ یہ ایک حقیقت ہے کہ قومی یکجہتی میں زبان نہایت اہم کردار ادا کرتی ہے اور اردو اس کے لئے موزوں ترین ہے۔ اردو میں مشرقی زبانوں کے سارے اوصاف جمع ہیں اور اس بات کی سخت ضرورت ہے کہ پوری ملت اس کی ترقی کی طرف توجہ کرے۔ یہ بات بہر حال خوش آئند ہے کہ اردو کا حلقہ اثر روز بروز بڑھتا جا رہا ہے حتیٰ کہ مدراس کے لوگوں میں جہاں تامل، تلگو، ملیالم اور کنڑی وغیرہ مادری زبانوں کی حیثیت سے بولی جاتی ہیں، وہاں بھی اردو کو مقبولیت حاصل ہے۔ اس رجحان کو فروغ دینے اور اردو کو پورے برصغیر کی قومی زبان بنانے کی سخت ضرورت ہے۔“ ۹۰

اس جلسے میں اردو کے سلسلے میں مندرجہ ذیل قرارداد پاس ہوئی :

”آل انڈیا مسلم لیگ ان کوششوں کو جو بعض حلقوں کی طرف سے ہندوستان کی خاص الخاص زبان اردو کو نقصان پہنچانے کی غرض سے کی جا رہی ہیں غم و غصے کی نظر سے دیکھتی ہے اور اردو زبان کی بقا و ترقی کو ملک کے عام مفاد و ترقی کے لئے ضروری خیال کرتی ہے۔“ ۹۱

۹۰۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد اول، ص ۱۰۸

۹۱۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد اول، ص ۱۳۲

محزن کے مدیر اور اردو کے مشہور ادیب سر شیخ عبدالقادر نے مندرجہ بالا قرارداد پیش کرتے ہوئے کہا :

”قومی معاملات و مقاصد کی تشکیل و تعمیر میں جتنا اہم کردار تنہا اردو نے ادا کیا ہے کسی اور چیز نے نہیں کیا۔ یہ واحد زبان ہے جو ہندوستان کے سارے طبقوں میں سمجھی جاتی ہے۔ اس کے مقابلے میں کسی دوسری مقبول عام زبان کی تلاش ایسا ہی ہے جیسے سامنے گنگا بہہ رہی ہو اور کوئی شخص کنواں کھودنا شروع کر دے۔ اردو کی ضرورت تاجروں اور سیاحوں میں بڑے پیمانے پر محسوس کی گئی ہے، عملی ضرورتوں کے لئے اس سے بہتر کوئی زبان نہیں ہو سکتی۔ اردو بیرونی اور ملکی زبانوں پر برابر اثر ڈال رہی ہے۔ ہندی سے بہت سے الفاظ اردو میں لئے جا رہے ہیں۔ سچ یہ ہے کہ صرف اردو ایسی زبان ہے جو ہندو اور مسلمان دونوں میں یکساں مقبول ہے۔ اس کو نقصان پہنچانا ہندوستان کے مفادات کا خون کرنا ہے۔“ ۹۲

شیخ عبدالقادر کی تقریر کے بعد قاضی کبیر الدین نے قرارداد کی تائید کرتے ہوئے کہا :

”اردو کی تعلیم کی حوصلہ افزائی ہونی چاہئے اور تمام ایسی کوششوں کا جو اردو کے مفاد کے خلاف کی جا رہی ہیں، مقابلہ کرنا چاہئے۔ یہ بات حب الوطنی اور جذبہ ملی، دونوں کے لحاظ سے ضروری ہے اور مشترک وسیلہ اظہار کے لئے وقتاً فوقتاً جلسے کئے جائیں اور اس کی حفاظت کے لئے انجمنیں قائم کی جائیں۔“ ۹۳

”پسہ“ اخبار کے ایڈیٹر مولوی محبوب عالم نے بھی قرارداد کی تائید کی انہوں نے اپنی تائیدی تقریر میں کہا :

۹۲۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد اول، ص ۱۳۳

۹۳۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد اول، ص ۱۳۳

”اردو ہندوستان کی لینگوا فرینکا ہے اور یہ ایک ایسی حقیقت ہے جسے اردو کا سخت سے سخت مخالف بھی نہیں جھٹلا سکتا۔ مسلمانوں کے لئے ملی ترقی اور اردو کا تحفظ دونوں ہم معنی ہیں۔“ ۹۴، ۹۵

۱۹۱۰ء ہی کے آخری مہینے دسمبر میں آل انڈیا مسلم لیگ کا چوتھا سالانہ اجلاس بمقام ناگپور ہوا۔ اس جلسے کی صدارت سید نبی اللہ نے کی اور اپنے خطبے میں کہا :

”اس وقت ایک اور اہم مسئلہ جو مسلمانوں کی فوری توجہ کا مستحق ہے ، وہ اردو ہندی اور پنجابی کا مسئلہ ہے۔ اس میں ذرہ برابر شک نہیں کہ اردو ہندوستان کی لینگوا فرینکا ہے اور قومی ضرورتوں کو پورا کرنے کی پوری صلاحیت رکھتی ہے۔ ہر چند کہ ہر طرف سے رکاوٹیں پیدا کی جاتی ہیں ، پھر بھی وہ روز بروز مقبول ہو رہی ہے۔ مدارس ، نیپال ، آسام اور بنگال تک میں وہ روزمرہ کی زندگی میں اور اسکولوں میں ذریعہ تعلیم کے طور پر استعمال ہوتی ہے۔ جو زبان اتنی مقبول اور اہم ہو ، مسلمانوں کو اس کی حفاظت اور ترقی کے لئے ٹھوس قدم اٹھانا چاہئے۔“ ۹۵، ۹۶

اس اجلاس کی تیسری نشست ۳۰ دسمبر کو سر آغا خاں کی صدارت میں ہوئی اس میں اردو کے متعلق مندرجہ ذیل قرارداد اتفاق رائے سے منظور کی گئی :

”آل انڈیا مسلم لیگ ان پے بہ پے کوششوں کو جو مختلف شکلوں میں ، اس غرض سے کی جا رہی ہیں کہ صوبہ جات آگرہ و اودھ اور پنجاب میں ، ہندوستان کی لینگوا فرینکا اردو کو ہٹا کر ہندی اور پنجابی کو رواج دیا جائے ، غم و غصہ کی نگاہ سے

۹۴ - فاؤنڈیشن آف پاکستان ، جلد اول ، ص ۱۳۳

۹۵ - فاؤنڈیشن آف پاکستان ، جلد اول ، ص ۱۳۳

۹۶ - فاؤنڈیشن آف پاکستان ، ص ۱۳۷ ، ۱۳۸

دیکھتی ہے اور اس خیال سے کہ اردو زبان و ادب کا تحفظ
 ملک کے مفاد عامہ خصوصاً شمالی ہند کی ترقی کے لئے ضروری ہے۔
 آل انڈیا مسلم لیگ حکومت سے درخواست کرتی ہے کہ وہ ان
 کوششوں کی حمایت نہ کرے جو اردو کو نقصان پہنچانے کے لئے
 کی جا رہی ہیں۔“ ۹۷

شیخ ظہور احمد نے قرار داد پیش کرتے ہوئے اس کی وضاحت اور تائید میں
 ایک لمبی اور پر زور تقریر کی اور کہا کہ ہندی اردو تنازع روز بروز جڑ
 پکڑتا جا رہا ہے اور ہندو اور مسلمانوں کے درمیان نہایت خطرناک اختلاف
 پیدا کر دیا ہے۔ اردو شاہجہاں کے وقت سے ہندوستان کی لینگوا فرینکا چلی
 آ رہی ہے، اور اس کو رہنا چاہئے۔ اس کے مقابلے میں ہندی کا دعویٰ بے بنیاد ہے
 اور محض دوقوموں کے درمیان نفرت پیدا کرنے کے لئے کیا جا رہا ہے۔ اردو، اپنے
 مزاج اور کردار میں مسلم ثقافت کی ترجمان ہے اور اس کو بلا اختلاف رائے
 برٹش حکومت میں بھی شروع سے ہندوستان کی مشترک زبان تسلیم کیا گیا ہے۔
 تقریباً ساری دیسی ریاستوں میں اردو کا چلن ہے۔ لیکن پچھلے کچھ دنوں سے
 ہندی کی حمایت کر کے بے سبب فرقہ وارانہ جذبات کو بھڑکایا جا رہا ہے،
 اردو میں ہندو اور مسلمانوں، دونوں کا حصہ ہے اور اس کی نثر و نظم کی ترقی میں
 میں دونوں برابر کے شریک رہے ہیں، دیا شنکر نسیم اور سرور جہاں آبادی کی
 زبان اتنی ہی شستہ اور ہاکیزہ ہے جتنی میر تقی میر اور اکبر الہ آبادی کی۔
 رتن ناتھ سرشار اتنے ہی بڑے ناول نگار ہیں جتنے عبد الحلیم شرر۔ آج بھی
 ’ادیب‘ اور ’زبانہ‘ جیسے اردو ادبی رسالے ہندوؤں کی ادارت میں نکلتے ہیں اور
 اپنے معیار کے اعتبار سے مثالی ہیں۔

اردو ہندی کا اختلاف ۱۸۶۷ء میں شروع ہوا تھا جبکہ ایک خاص گروہ
 کو حکومت کی حمایت کے سبب اس میں کامیابیاں حاصل ہوئیں۔ اب اسی
 ہندی کو جو کہ ایک بولی کی حیثیت رکھتی ہے، ہندوستان کی مشترک زبان

تسلیم کرائے کی کوشش کی جا رہی ہے۔ بوبی اور پنجاب دونوں جگہ بڑھے لکھے طبقے کی زبان اردو ہے اور وہاں کے سارے ممتاز اخبارات و رسائل اردو ہی میں نکلتے ہیں۔ اردو، ہندو و مسلم اتحاد کا واحد ذریعہ ہے اور اگر اسے ختم کیا گیا تو یہ اتحاد بھی برقرار نہ رہ سکے گا۔ ۹۸۔

قرار داد کی تائید میں محمد یعقوب، مولوی رفیع الدین احمد اور مولانا محمد علی جوہر نے بھی تقریریں کیں۔ مولانا محمد علی جوہر جو کہ ہندو مسلم اتحاد کے اس وقت علمبردار تھے اور کانگریس کے ہندو لیڈروں سے جن کا رشتہ دوستی بہت استوار تھا، کہا :

”اس وقت جبکہ ہندو مسلم اتحاد کی راہیں لکلی ہیں ہمارا کسی مسئلے پر الجھنا نقصان دہ ہوگا۔ جہاں تک اردو زبان کا تعلق ہے، ہندوؤں کو اس پر ٹھنڈے دل سے غور کرنا چاہئے۔ مسلمان زبان کے سلسلے میں کسی طرح کا تعصب نہیں رکھتے۔ وہ جہاں جہاں گئے وہاں کی زبانوں کو صرف یہی نہیں کہ تباہ ہونے سے بچایا بلکہ انہیں ترقی دی۔ اردو کو مسلمان باہر سے نہیں لائے، یہ ہندوستان ہی کی زائیدہ و پروردہ ہے۔ ہم بہت دنوں سے کہہ رہے ہیں کہ اردو کے عربی، فارسی الفاظ کو بدیشی کہہ کر ان سے نجات پانے کی کوشش کی جا رہی ہے۔ یہ بالکل ایسی بات ہے جیسے کوئی ساہوکار سونے چاندی کے قیمتی سکے، صرف اس خیال سے کہ ان پر عرب اور ایران کی مہر لگی ہے، گندے نالے میں ڈال دے۔ خاص طور پر اس قوم (ہندو) کا جو کہ کفایت شعاری میں شہرت رکھتی ہو ایسا کرنا بعید ہے، لیکن حقیقت یہ ہے کہ ایسا ہو رہا ہے۔ پنڈت مدن موہن مالویہ نے کانگریس کے حالیہ مشن میں جو تقریر کی تھی، اس میں سنسکرت الفاظ کی ایسی بھرمار تھی کہ سامعین میں مسلمان کیا خود ہندو بھی نہ سمجھ سکے کہ مالویہ صاحب کیا

کہہ رہے ہیں اس وقت اردو ہر طرف سے حملے ہو رہے ہیں اور ان سے دونوں طبقوں میں نفرت کی خلیج وسیع ہوتی جا رہی ہے۔“ ۹۹

مولانا محمد علی کے بعد ابراہیم رحمت اللہ اور اسحاق علی نے بھی قرار داد کی تائید میں تقریریں کیں اور مجمع نے اسے بلا کسی اختلاف کے منظور کر لیا :-

اسی زمانے میں یعنی ۲۷ جولائی ۱۹۱۲ء کے کانفرنس میں مولانا محمد علی جوہر نے اردو ہندی کے مسئلے پر ایک طویل مقالہ بھی انگریزی زبان میں لکھا۔ اس میں انہوں نے کہا ہے کہ :

”اردو کو مسلمانوں کی زبان کہہ کر ہندو بڑی زیادتی کر رہے ہیں۔ مسلمان کا ایثار یہ کیا کم ہے کہ انہوں نے اپنے ساتھ لائی ہوئی زبانوں، ترکی اور فارسی اور اپنی مذہبی زبان عربی کو چھوڑ کر ہندوؤں کی خاطر مقامی زبان اردو کو اپنا لیا۔ اردو برصغیر کی مشترک زبان ہے اور ہندوؤں کا اس کے خلاف احتجاج ملک کے لئے کسی طرح بھی مفید نہیں ہو سکتا، اب ضرورت اس بات کی ہے کہ صرف باتیں نہیں بلکہ اردو کی ترقی و ترویج کے لئے عملاً کچھ کیا جائے، اس کی علمی و ادبی حیثیت اتنی مضبوط کر دی جائے کہ ناگری اور ہندی کا طوفان اٹھانے والے اسے کوئی نقصان نہ پہنچا سکیں۔“ ۱۰۰

مارچ ۱۹۱۲ء میں آل انڈیا مسلم لیگ کا پانچواں سالانہ اجلاس کلکتے میں ہوا اور اس میں یہ قرار داد منظور کی گئی کہ مسٹر گوکھلے نے، ابتدائی تعلیم سے متعلق پارلیمنٹ میں جو بل پیش کیا ہے مسلم لیگ اصولی طور پر اس سے متفق ہے، بشرطیکہ اس سے مسلمانوں کے مفاد کو کوئی نقصان نہ پہنچے اور یہ شرط اس لئے لگائی گئی تھی کہ ابتدائی تعلیمی بل کے قانون

۹۹۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد اول، ص ۱۹۹

۱۰۰۔ سلکٹڈ رائٹنگز اینڈ اسپیچز آف مولانا محمد علی جوہر، الفضل اقبال

بن جانے کے بعد بقول محمد شفیع ، اس بات کا خطرہ پیدا ہو سکتا تھا کہ ، اردو کے مقابلے میں ہندی کو زیادہ اہمیت حاصل ہو جائے۔ ۱۰۱

اردو کے سلسلے میں ایک قرارداد ۱۹۱۶ء میں مسلم لیگ کے نویں سالانہ اجلاس منعقدہ لکھنؤ میں بھی منظور کی گئی ، یہ اجلاس قائد اعظم محمد علی جناح کی صدارت میں ہوا تھا۔ قرارداد کے مجوز واحد حسین اور موید آل نبی و ظہور احمد تھے۔ اس قرارداد میں کہا گیا کہ :

”آج کل مختلف حلقوں کی طرف سے جو کوششیں اردو کے خلاف ، اس کو ہندوستان کی لینگوا فرینکا کے جائز مقام سے محروم کرنے کے لئے کی جا رہی ہیں۔ مسلم لیگ ان کو تشویش کی نظر سے دیکھتی ہے اور ان تمام لوگوں پر جو کہ ہندوستانی قومیت کی تشکیل سے دلچسپی رکھتے ہیں ، زور دیتی ہے کہ وہ اردو کی حمایت کریں کیونکہ صرف یہی زبان ایسی ہے جو ملک کی مشترک زبان ہو سکتی ہے۔“ ۱۰۲

دسمبر ۱۹۱۷ء میں آل انڈیا مسلم لیگ کا دسواں سالانہ اجلاس کلکتے میں ہوا اس میں متعدد قراردادیں منظور کی گئیں ، پندرھویں قرارداد ، حسب ذیل تھی :

”آل انڈیا مسلم لیگ ، ملت اسلامیہ کی اس شدید خواہش کے پیش نظر کہ اس کے مفادات کو قانونی تحفظ دیا جائے ، حکومت سے مطالبہ کرتی ہے کہ جو آئینی اصلاحات آنے والی ہیں ان میں ان باتوں کو ضرور شامل کیا جائے :

- ۱۔ مسلمانوں کو سرکاری ملازمتوں میں مناسب نمائندگی دی جائے۔
- ۲۔ مسلمانوں کو صوبائی لیجسلیٹو کونسل میں جو نمائندگی حاصل ہے وہی انہیں سرکاری یونیورسٹیوں میں ملنی چاہئے۔

۱۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان ، جلد اول ، ص ۲۵۳

۱۰۲۔ فاؤنڈیشن آف پاکستان ، جلد اول ، ص ۳۸۴

۴۔ اردو اور اس کے رسم الخط کو ان صوبوں کی عدالتوں اور سرکاری دفتروں جہاں وہ رائج ہیں، برقرار رکھنا چاہئے اور ان صوبوں کے ابتدائی مدارس میں اسے ذریعہ تعلیم بھی ہونا چاہئے۔

۵۔ مسلمانوں کو ان باتوں کی سہولت، تحفظ اور اعانت حاصل ہونی چاہئے کہ وہ مذہبی تقریبات اور ہجری عید و محرم کے موقعوں کی رسوم، بغیر کسی مداخلت کے ادا کر سکیں۔ ۱۰۳۶

بعد ازاں مارچ ۱۹۲۹ء میں قائد اعظم محمد علی جناح کی طلب کردہ آل پارٹیز مسلم کانفرنس کا اجلاس دہلی میں ہوا، اس میں وہ چودہ نکات ایک قرار داد کی صورت میں منظور ہوئے جو ”قائد اعظم کے چودہ نکات“ کے نام سے مشہور ہیں اور جن مطالبات کی بنیاد پر تحریک پاکستان کی جنگ آخری منزلوں تک لڑی گئی۔ ان چودہ نکات میں جہاں یہ باتیں شامل تھیں کہ (۱) آئندہ آئین وفاقی ہو (۲) تمام صوبے مساوی سطح پر خود مختار ہوں (۳) صوبوں کی اقلیت کو موثر نمائندگی حاصل ہو (۴) مرکز میں ایک تہائی مسلمان ہوں (۵) جداگانہ انتخاب کا طریقہ جاری رہے (۶) اگر کبھی علاقائی تبدیلیاں ہوں تو اس میں صوبہ پنجاب، بنگال اور سرحد کے مسلمان متاثر نہ ہوں (۷) کوئی ایسا بل منظور نہ کیا جائے جو اقلیتی فرقوں کی رائے عامہ کے خلاف ہو (۸) سندھ کو بحینی سے الگ کیا جائے (۹) صوبہ سرحد اور بلوچستان کو دوسرے صوبوں جیسے حقوق دئے جائیں (۱۰) مسلمانوں کا سول ملازمتوں میں تناسب ہو (۱۱) مرکزی اسمبلی میں کوئی کابینہ ایسی نہ بنائی جائے جس میں مسلمان ایک تہائی سے کم ہوں (۱۲) دیسی ریاستوں کی مرضی کے بغیر ان کے متعلق کوئی آئین نہ بنایا جائے۔ وہاں مندرجہ ذیل دو شقیں بھی شامل تھیں :

۱۔ تمام طبقوں کو اپنی عبادات، عقاید، اجتماعات، تقریبات، انجمن سازی اور تعلیم و تبلیغ کے تحفظ کا حق حاصل ہو۔

۲ - آئین میں مسلمانوں کی ثقافت، زبان، مذہب، تعلیم، قوانین اور
 للاحی اداروں کے تحفظ کی ضمانت دی جائے۔ ۱۰۴

مسلمانوں کے نقطہ نظر سے یہ دو آخری شعبے، بہت اہم تھیں کہ انہیں
 ہر دو تہذیبوں اور دو قومیتوں کے دھوے کا دار مدار تھا اور ان کے تحفظ کی
 ضمانت اردو کو قومی زبان تسلیم کئے بغیر ممکن نہ تھی۔ چنانچہ جب آگے
 چل کر ان دلعات کی توضیح و تصریح کی منزل آئی تو مسلمانوں نے واضح الفاظ
 میں یہ مطالبہ کر دیا کہ اردو کو اپنی مروجہ شکل و صورت کے ساتھ خواہ
 اس کا نام ہندوستانی ہی کیوں نہ ہو برصغیر کی مشترکہ اور قومی زبان تسلیم
 کیا جائے۔

یہ ان مطالبات کا مختصر ذکر تھا جو مسلمانوں کی سیاسی جماعت مسلم لیگ
 کی طرف سے اردو کے سلسلے میں ۱۹۰۶ء اور ۱۹۳۶ء کے درمیان کئے گئے۔
 لیکن مسلم لیگ ہی پر موقوف نہیں، مسلمانوں کے دوسرے اداروں اور
 جماعتوں کی طرف سے بھی اردو کے حق میں خصوصاً مسلم ایجوکیشنل کانفرنس
 اور انجمن ترقی اردو کی طرف سے بھی اس سلسلے میں جو کام ہوا وہ تاریخی
 اہمیت کا حامل ہے۔

مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کی اردو خدمات کا مختصر سا ذکر، زیر نظر باب
 کے شروع میں آچکا ہے۔ کانفرنس کا بنیادی تعلق اگرچہ مسلمانوں کی تعلیم
 سے تھا لیکن اس نے اپنے تعلیمی منصوبوں اور مطالبوں کو ہمیشہ اردو سے
 وابستہ رکھا۔ جگہ جگہ اردو اسکول کھلوانے، نصاب میں اردو کو لازمی اور
 اختیاری مضمون کی حیثیت سے داخل کرانے اور مختلف سطحوں پر اسے
 ذریعہ تدریس بنانے کی کوششیں کیں، چونکہ اس کے حلقہ اثر میں پورا برصغیر
 شامل تھا اور اس کے سالانہ جلسے، مختلف صوبوں میں ہوا کرتے تھے نیز
 اس کے جلسوں کی ساری کارروائی اردو میں ہوتی تھی اور تقاریر و مقالات بھی
 اردو ہی میں پڑھے جاتے تھے، اس لئے اردو کی آواز کو ملک کے ایک سرے سے

دوسرے سرے تک پہنچانے میں اس نے اہم اور نمایاں کردار ادا کیا۔ اس کے اجلاسوں میں اردو کی حمایت اور اس کی توسیع و ترقی کے سلسلے میں متعدد قرار دادیں منظور ہوئیں اور شرکا کی تقریروں میں ہندی اردو کے مسئلے پر اظہار خیال کیا گیا۔ ساتھ ہی مسلم اداروں اور جماعتوں کے ان سارے اقدامات کو سراہا گیا اور حمایت و امداد کی طرف سارے مسلمانوں کی توجہ مبذول کرائی گئی جن کا تعلق اردو یا عربی و فارسی سے تھا۔ چنانچہ ۱۸۹۲ء کے ساتویں سالانہ اجلاس منعقدہ دہلی۔ ۱۰۵ میں ایک قرار داد اس امر سے متعلق منظور کی گئی کہ:

”انجمن حمایت اسلام لاہور نے مبتدیوں کے لئے جو درسی رسالے تالیف کئے تھے کانفرنس نے ان کو پسند کیا اور ان کی اشاعت کی سفارش کی۔“

۱۸۹۵ء کے دسویں سالانہ اجلاس میں یہ قرار داد منظور کی گئی کہ:

”ندوة العلماء نے جو عربی دارالعلوم بنانے کی تجویز کی ہے اس کانفرنس کے نزدیک اس قسم کے دارالعلوم سے عربی علوم کی ترقی کی امید ہے۔ لہذا یہ کانفرنس بھی ایسے دارالعلوم کی ضرورت کو تسلیم کرتی ہے اور اس معاملے میں ندوة العلماء کے ساتھ متفق الرائے ہے۔“ ۱۰۶

تیرھواں اجلاس ۱۸۹۹ء میں بمقام کلکتہ منعقد ہوا۔ اس میں مندرجہ ذیل قرار دادیں پاس ہوئیں:

۱۔ پرائیویٹ اور سرکاری مدارس میں مسلم بورڈنگ ہاؤس قائم کئے جائیں۔

۱۰۵۔ ”مرقع کانفرنس“ (مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کی قرار دادوں اور تجویزوں کا مجموعہ)، مرتبہ انوار احمد مارہروی، مطبع مسلم یونیورسٹی، علیگڑھ، ۱۹۳۵ء، ص ۶ تا ص ۵۶

۱۰۶۔ مرقع کانفرنس، ص ۵۶ تا ۵۹

۲۔ ممالک شمالی مغربی کی عدالتوں اور دفتروں میں اردو کو فارسی رسم الخط میں جاری رہنا چاہئے ۔

۳۔ بی۔ اے کی ڈگری کے لئے فارسی کا بطور اختیاری مضمون کے قائم رہنا ضروری ہے ۔

۴۔ مسلمانوں کو میڈیکل مدارس میں داخلے کی ترغیب دی جائے ۔۱۰۷

۱۹۰۲ء کے اجلاس منعقدہ دہلی میں اتفاق رائے سے یہ طے پایا کہ ”کانفرنس کے دائرہ عمل کو سندھ تک وسیع کر دیا جائے تاکہ سندھ کے مسلمانوں کے ساتھ اشتراک عمل ہو سکے اور وہاں کی تعلیمی ترقی و اصلاح کی کوشش کی جائے ، دوسرے یہ کہ قومی یونیورسٹی کے لئے صوبہ وار کمیٹیاں قائم کی جائیں ۔۱۰۸“

الہارواں اجلاس ۱۹۰۴ء میں لکھنؤ میں ہوا ۔ اس میں یہ قرار داد منظور کی گئی کہ لکھنؤ یونیورسٹی میں فارسی زبان کی تعلیم و تدریس بدستور جاری رہنی چاہئے ۔۱۰۹

۱۹۰۷ء میں مولانا الطاف حسین حالی کی صدارت میں بمقام کراچی ، کانفرنس کا اکیسواں اجلاس ہوا ۔ اس میں طے پایا کہ سندھ کے سرکاری مدارس میں فارسی زبان کی تعلیم کے لئے مسلمان مدرس اور سندھ کے محکمہ تعلیم میں مسلمان افسر مقرر کئے جائیں ۔۱۱۰ اسی طرح کی تجویزیں ۱۹۱۰ء میں ۱۱۱ ناگپور کے اجلاس میں ممالک متوسط کے لئے اور ۱۹۱۳ء کے اجلاس منعقدہ آگرہ میں ۱۱۲ رباست کے کالجوں اور اسکولوں کے متعلق پاس کی گئیں ، آگرہ

۱۰۔ مرقع کانفرنس ، ص ۷۱ تا ص ۷۶

۱۰۸۔ مرقع کانفرنس ، ص ۸۷ تا ص ۹۱

۱۰۹۔ مرقع کانفرنس ، ص ۹۹ تا ص ۱۰۷

۱۱۰۔ مرقع کانفرنس ، ص ۱۱۹ تا ص ۱۲۸

۱۱۱۔ مرقع کانفرنس ، ص ۱۳۳ تا ص ۱۵۱

۱۱۲۔ مرقع کانفرنس ، ص ۱۶۳ تا ص ۱۶۸

کے اجلاس میں یہ قرارداد بھی منظور کی گئی کہ صوبہ پنجاب میں ایجوکیشنل کانفرنس کی صوبائی شاخ قائم کی جائے۔ کانفرنس کا اکتیسواں اجلاس ۱۹۱۷ء میں کلکتے میں ہوا۔ اس جلسے میں ذیل کی دو قراردادیں منظور کی گئیں :

- ۱۔ پنجاب یونیورسٹی میں مشرقی علوم کے امتحانات کے لئے جو سہولتیں ہیں، کلکتہ یونیورسٹی بھی وہی سہولتیں مہیا کرے۔
 - ۲۔ صوبہ بمبئی اور بنگال میں ان طلبہ کے لئے جن کی مادری زبان اردو نہیں ہے، اردو کو سیکنڈ لینگویج کی فہرست میں شامل کرے۔
- جلسے کے صدر نواب سر حیدر نواز جنگ نے اردو کی صورت حال کا جائزہ لیتے ہوئے کہا :

”جب ہم ہندوستان کے مختلف صوبوں کی تعلیمی رپورٹوں کا مطالعہ کرتے ہیں تو ہمیں یہ معلوم کر کے حیرت ہوتی ہے کہ خواہ ان مقامات کی اردو زبان کے لحاظ سے کچھ ہی حیثیت ہو لیکن مسلمان یکساں طور پر اس بات کے خواہش مند ہیں بلکہ ان کا اصرار ہے کہ ان کے بچوں کے لئے کسی نہ کسی شکل میں اردو تعلیم کا انتظام کیا جائے اور ان کا یہ اصرار بالکل بجا ہے کیونکہ اس مقدس سر زمین کی دوسری اقوام کی طرح مسلمانوں کو بھی اپنا مذہب جان سے زیادہ عزیز ہے اور اسلامی مذہب و اخلاق کا سرمایہ جس قدر اردو میں ہے ہندوستان کی کسی دوسری زبان میں نہیں ہے۔ اور چونکہ مسلمانوں کے بچے ہر جگہ ابتدا میں قرآن شریف پڑھتے ہیں اور اس کی اور اردو کی تحریر اور اسلامی مذہب و اخلاق کی اکثر اور مستند کتابیں اردو میں ہیں اس لئے مذہبی اور اردو زبان کی تعلیم باہم اس طرح وابستہ ہو گئی ہیں کہ ان کا جدا کرنا ممکن نہیں اور اس لئے اردو کے مطالبہ کا پورا کرنا قوم اور گورنمنٹ دونوں کا فرض ہے لیکن میرا مطلب اس انتظام سے یہ نہیں ہے کہ ہر جگہ اردو ذریعہ تعلیم قرار دی جائے اس کا فیصلہ مقامی حالات پر منحصر ہے۔“

میں نے بعض صاحبوں کو یہ اعتراض کرتے سنا ہے کہ اگر مسلمان طلبہ کے لئے اردو کی تعلیم لازمی قرار دی گئی تو اس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ علاوہ مقامی زبان کے جس کا سیکھنا مقامی ضروریات و تعلقات کے لحاظ سے ضروری ہے، مسلمان طالب علموں پر ایک اور زبان سیکھنے کا بار بڑھ جائے گا۔ بیشک یہ ضحیح ہے اور یہ بار مسلمانوں کو اٹھانا پڑے گا اور اس کے اٹھانے کے لئے وہ خوشی سے آمادہ ہیں کیونکہ وہ اردو کو قومی زبان سمجھتے ہیں اور تہذیب، ذوق، اسلامی تمدن اور اتحاد و خیال و یک جہتی کے لئے اس کا سیکھنا ضروری خیال کرتے ہیں۔ دنیا میں جو قومیں قلیل تعداد میں ہوتی ہیں انہیں کچھ خسارہ اٹھانا پڑتا ہے اور تھوڑی بہت قربانی کرنی پڑتی ہے اگر ہمیں اپنی ہستی قائم رکھنا ہے تو ہمیں بھی اس خسارہ اور قربانی کے لئے تیار رہنا چاہئے اور اگر مقامی لحاظ سے جزئی نقصانات بھی ہوں تو انہیں برداشت کرنا چاہئے ورنہ مسلمانوں کی قلیل جماعتیں جو مختلف صوبوں اور مقاموں میں منتشر پائی جاتی ہیں وہ اسلامی تمدن و تہذیب اور اسلامی اخلاق و مذہب سے محروم ہو جائیں گی اور ان کی حالت اس قدر ذلیل اور ہسماندہ ہو جائے گی کہ ان میں اور نیچ قوموں میں کچھ فرق نہ رہے گا یا وہ گمنام و بے نشان ہو کر دنیا سے مٹ جائیں گے۔ ۱۱۳ء

سنہ ۱۹۲۳ء میں کانفرنس کا سینتیسواں سالانہ اجلاس بمبئی میں ابراہیم رحمت اللہ کی صدارت میں منعقد ہوا اور طے پایا کہ صوبہ بمبئی کے گورنمنٹ کالجوں میں اردو پروفیسروں کا تقرر کیا جائے۔ ۱۱۳ء سنہ ۱۹۲۵ء کے اجلاس منعقدہ علی گڑھ میں صدر جلسہ صاحب زادہ سر عبدالقیوم رئیس ہشاور نے کہا :

۱۱۳ - مرقع کانفرنس، ص ۱۸۵ تا ۱۹۲

۱۱۴ - مرقع کانفرنس، ص ۲۲۵ تا ۲۲۹

”اردو ہی وہ زبان ہے جس میں ہندوستان کی قومی زبان بن جائے کے
آثار صدیوں سے نشو و نما پا رہے ہیں اور یہ اس قابل نظر آتی ہے کہ
اس کو ذریعہٴ تعلیم بنایا جائے۔“ ۱۱۵

سنہ ۱۹۲۶ء میں کانفرنس کا سالانہ اجلاس دہلی میں ، مدراس ہائی کورٹ
کے جج سر عبد الرحیم کی صدارت میں ہوا ، اس میں انہوں نے اردو کی اہمیت
پر تقریر کرتے ہوئے کہا :

”مجھ کو یہ بتانے کی ضرورت نہیں ہے کہ تعلیم اڑے پیمانے پر
بلا اسداد ایک وسیع لٹریچر کے نہیں ہو سکتی جو کہ عام آبادی کی
دسترس میں ہو۔ اس سے ہم فوراً ایک مشترک زبان کے
مسئلے پر پہنچ جاتے ہیں جو ساری آبادی کی ایک ہو اور اگر یہ
ابھی ناممکن ہو تو کم از کم ہندوستان کی آبادی کے اس حصے
کی مشترک ہو جس کو ہم مسلمان کہتے ہیں۔ سال گذشتہ میں نے
علی گڑھ کی اسپیش میں بتایا تھا کہ عربی رسم الخط اختیار کیا جائے
جس کے ذریعے سے ایک مشترک زبان ہونا ممکن ہے۔ جس میں ایک
مرکب لغت ہو جو سنسکرت ، عربی اور فارسی سے ماخوذ ہو ایسی
زبان فی الحقیقت اردو ہے۔ ہمارا سب سے بڑا لڑ پہ ہے کہ فی الحال
ہم اپنی ساری قوت کو اردو کی ترقی میں صرف کریں کیونکہ اس کے
ذریعہ سے اسلامی روحانی قوتوں اور نیز اسلامی تاریخ اور شائستگی
کی اعلیٰ روایتوں کو بغرض تعلیم استعمال کرنا ہمارے لئے ممکن
ہے۔“ ۱۱۶

اس اجلاس میں دو خاص ریزولوشن پاس ہوئے ، ایک یہ کہ جن صوبوں
میں مسلمان اردو نہیں بولتے وہاں کے نصاب میں بھی اردو رسم الخط جاری
۱۱۵۔ خطبات عالیہ ، حصہ سوم ، مسلم یونیورسٹی پریس ، علیگڑھ ،

۱۹۲۸ء ، ص ۲۳۴

۱۱۶۔ خطبات عالیہ ، حصہ سوم ، مسلم یونیورسٹی پریس ، علیگڑھ ،

۱۹۲۸ء ، ص ۲۵۳

کیا جائے ، دوسرے یہ کہ مشرقی علوم کی فیکلٹیاں یونیورسٹیوں میں کھولی جائیں۔ ۱۱۷

چالیسویں اجلاس منعقدہ مدراس سنہ ۱۹۲۷ء میں زیر صدارت سر عبدالقادر یہ ریزولوشن پاس ہوا کہ :

”اردو زبان کو تجرباً ذریعہ تعلیم بنانا مستحسن طریقہ عمل ہے۔“ ۱۱۸

آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا اکتالیسواں سالانہ اجلاس بمقام اجمیر، زیر صدارت سر شاہ محمد سلیمان، چیف الہ آباد ہائی کورٹ، ۱۹۲۸ء میں منعقد ہوا، اس میں مندرجہ ذیل ریزولوشن پاس ہوئے :

۱۔ اردو کی چھپائی میں لیتھو کے بجائے ٹائپ کا انتظام ہونا چاہئے۔

۲۔ اردو زبان کے تحفظ کے لئے ایک عظیم الشان مرکزی

کتب خانہ قائم کیا جائے۔ ۱۱۹

۱۹۳۴ء کے سالانہ اجلاس منعقدہ بیرٹھ، زیر صدارت سر عبدالقادر مندرجہ ذیل تجویزیں منظور کی گئیں :

۱۔ یہ کانفرنس تجویز کرتی ہے کہ صوبہ متحدہ ورنیکیولر مڈل مدارس میں فارسی، عربی اور سنسکرت کو بطور اختیاری مضمون رائج کر کے ان کی تعلیم کا انتظام کیا جائے اور طلبہ کو اختیاری مضمون کی حیثیت سے لینے کا اختیار دیا جائے۔

۲۔ یہ کانفرنس آگرہ، الہ آباد، لکھنؤ اور پنجاب کی یونیورسٹیوں کی اس کارروائی کو کہ اب تک ان میں کوئی مسلمان وائس چانسلر مقرر نہیں ہوا، نہایت افسوس کے ساتھ دیکھتی ہے اور ان

۱۱۷۔ مرقع کانفرنس، ص ۳۴ تا ص ۳۵

۱۱۸۔ مرقع کانفرنس، ص ۳۵ تا ص ۳۷

۱۱۹۔ مرقع کانفرنس، ص ۳۵ تا ص ۳۶

کو توجہ دلاتی ہے کہ وہ اس معاملے میں لراخ دلی سے
کام لیں۔ ۱۲۰

اڑتالیسواں سالانہ اجلاس بمقام علی گڑھ منعقد ہوا جس کی صدارت مدراس
کے رئیس نواب عبد الحلیم نے کی۔ اس میں صاحب صدر نے اردو کے بارے
میں کہا :

”اگرچہ ہندوستان کے سب صوبوں کی مادری زبان اردو نہیں ہے۔
لیکن وہ ہندوستان کے ہر صوبے میں سمجھی اور بولی جاتی ہے۔ اس
لئے تھوڑی سی کوشش سے وہ ہندوستان کی عام زبان ہو سکتی ہے۔
جن صوبوں کے بھائیوں کی مادری زبان اردو ہے انہیں دوسرے صوبوں
مثلاً مدراس یا بنگال کے بھائیوں کی اردو پر ہنسنا نہیں چاہئے بلکہ
ان کی حوصلہ افزائی کرنی چاہئے کہ باوجود کہ ان کی مادری زبان
اردو نہیں ہے لیکن وہ دوسرے صوبوں کے بھائیوں کی خاطر، اس کے
سیکھنے کی کوشش کرتے ہیں۔“

مجھے اپنے عزیز تعلیم یافتہ نوجوانوں سے شکایت ہے کہ وہ اردو کی
اشاعت و ترقی کے لئے کافی کوشش نہیں کرتے اور ان میں بہت کم
ایسے ہیں جو اردو کی خدمت میں مصروف ہوں۔ البتہ پنجاب کے
نوجوان نسبتاً اردو کی زیادہ خدمت کر رہے ہیں جس سے مجھے مسرت
ہوتی ہے۔ ۱۲۱

کلکتہ کے پچاسویں اجلاس میں زیر صدارت کمال یار جنگ یہ قرار داد
منظور ہوئی کہ یہ اجلاس حکومت ہند اور حکومت سرحد سے مطالبہ کرتی
ہے کہ وہ صوبہ سرحد میں علیحدہ یونیورسٹی قائم کرے۔ ۱۲۲ کنفرنس کا
باوڈواں اجلاس ظہیر یار جنگ بہادر کی صدارت میں بمقام علی گڑھ ہوا اور
یہ تجویز منظور کی گئی کہ ”دہلی یونیورسٹی میں جملہ مضامین اردو زبان

۱۲۔ مرقع کنفرنس، ص ۳۰۳ تا ص ۳۰۵

۱۳۔ خطبات غالب اور علی گڑھ تحریک اور توسی تنظیم، ص ۳۳

میں پڑھائے جائیں اور اردو زبان کی تعلیم کا معقول انتظام کیا جائے۔ ۱۲۳۴ء

اردو کے سلسلے میں، مسلم ایجوکیشنل کانفرنس اور مسلم لیگ کی مذکورہ بالا کوششوں میں ”انجمن ترقی اردو“ بھی برابر کی شریک رہی بلکہ یوں کہنا چاہئے کہ اس کی اردو خدمات، ان دونوں سے بہت آگے بڑھ گئیں۔ ایک طرف انجمن نے یہ کیا کہ برصغیر میں اردو ہندی کے سلسلے میں جو کچھ ہو رہا تھا اس سے مسلم لیگ، مسلم کانفرنس اور دوسرے اردو دوست افراد اور اردو کے ہمدرد اداروں کو باخبر رکھا، دوسری طرف اس نے اس خیال سے کہ اگر کسی وقت اردو کو سرکاری اور قومی زبان بنانے کا موقع آئے تو وہ اس کے لئے ہر طرح موزوں اور اہل ثابت ہو۔ اردو کے علمی و ادبی ذخیرے کو گراں مایہ اور اردو نثر کو سنجیدہ مضامین کا متحمل بنانے کی کوشش کی۔ اس کوشش میں اس وقت اور جان پیدا ہو گئی جبکہ ۱۹۱۲ء میں مولوی عبدالحق، انجمن کے سیکریٹری مقرر ہوئے۔ اس وقت سے لے کر ۱۹۳۵ء تک اورنگ آباد میں رہ کر، مولوی صاحب نے انجمن ترقی اردو کی معرفت اردو کے لئے جو کچھ کیا وہ زبان کی تاریخ میں بہت ہی قیمتی حصہ ہے۔

جیسا کہ سید غلام ربانی نے تفصیل سے لکھا ہے، مولوی عبدالحق کے انجمن سے منسلک ہو جانے کے بعد اس کی ترقی کی رفتار بہت تیز ہو گئی، ارکان اعانت کی تعداد میں تیزی سے اضافہ ہوا۔ دو تین سال کے اندر کچھ کتابیں بھی شائع ہو گئیں، ملک کے مشہور اخبارات میں انجمن کی حمایت میں پرزور مضامین نکلنے شروع ہوئے۔ ۱۹۱۶ء میں انجمن ترقی اردو کا ایک عام جلسہ لکھنؤ میں منعقد ہوا جس میں ملک بھر کے علما، فضلا، اکابر قوم، شعرا، ادبا اور مشائخ و رؤسا شریک ہوئے۔ ۱۹۱۷ء تک شیدایان اردو کی ارکان دواہی کی تعداد میں بھی نمایاں اضافہ ہو گیا۔ ۱۹۱۸ء میں انجمن کے ممبر کی حیثیت سے مختلف صوبوں اور علاقوں میں بعض حضرات کو دورے پر

۱۲۲ - علیگزٹہ تحریک اور قومی نظمیں، ص ۲۱

۱۲۳ - علیگزٹہ تحریک اور قومی نظمیں، ص ۲۵

بھیجا گیا اور جگہ جگہ انجمن کی شاخیں اور اردو کتب خانے قائم کئے گئے ان کوششوں کی بدولت ۱۹۱۹ء کے بعد انجمن کی مطبوعہ کتابوں کی مانگ بڑھ گئی، چنانچہ مطبوعات میں اضافہ کیا گیا اور بعض کتابیں اپنی مقبولیت کی بنا پر کئی کئی بار چھاپی گئیں۔ ۱۹۲۴ء سے انجمن نے کتابوں کی ایجنسی کا کام بھی شروع کر دیا، اسی سال انجمن کا اپنا پریس قائم ہوا۔ ”رسالہ اردو“ ۱۹۲۱ء سے جاری تھا، ۱۹۲۸ء میں ”سائنس“ کے نام سے ایک اور رسالے کا اجرا کیا گیا۔ ۱۲۵

۱۹۱۸ء کے آخر میں مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کا اجلاس سورت میں ہوا، اس میں انجمن ترقی اردو کے اجلاس کی صدارت مولوی وحید الدین سلیم نے کی، انہوں نے اپنے خطبے میں انجمن کی رفتار ترقی کا جائزہ لیا اور نہایت پر جوش انداز میں لوگوں کی توجہ اردو کی طرف مبذول کرائی، ایک اقتباس دیکھئے۔

”اس شعبے یا اس انجمن کا مقصد کیا ہے؟ اس کا مقصد یہ ہے کہ اردو زبان کو ترقی دے۔ اس میں دنیا کے بہترین افکار اور بلند ترین معلومات کا سرمایہ مہیا کرے۔ اس کی حفاظت و اشاعت میں سرگرمی اور جوش سے کام لے۔ آپ کی یہ انجمن ۱۹۰۳ء میں قائم ہوئی تھی۔ بہار و خزاں کے پندرہ موسم اس پر گزر چکے ہیں۔ شمس العلما مولانا شبلی نعمانی، مرحوم مولانا حبیب الرحمن صاحب شیروانی اور عزیز مرزا مرحوم اس کے معتمد رہ چکے ہیں اور اب مولوی عبدالحق بی۔ اے کے ہاتھ میں اس کی عنان ادارت ہے۔ اوائل ایام میں اس کی ترقی کی رفتار دھیمی رہی مگر اب وہ سرعت کے ساتھ آگے بڑھنا چاہتی ہے۔۔۔ پہلے انجمن کے پاس کوئی سرمایہ نہ تھا اب کسی قدر سرمایہ بھی مہیا ہو گیا ہے۔ انجمن نے اپنی مستقل حیثیت بھی قائم کر لی ہے۔

۱۰۰۔ نقد عبدالحق، ڈاکٹر سید معین الرحمن، نذر سنز، لاہور،

۱۹۶۸ء ص ۲۰

۱۰۰۔ پنجاه سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۵۰

متعدد کتابیں بھی انجمن کی طرف سے شائع کی گئی ہیں۔ ملک میں اس کے مقاصد کی اشاعت کا کام بھی انجام پا رہا ہے۔ مگر ابھی ہم منزل مقصود سے ہزاروں کوس کے فاصلے پر ہیں۔ کیوں؟ اس لئے کہ ہم میں زندہ قوم کے آثار نہیں پائے جاتے۔

”حضرات! انجمن ترقی اردو کی ضرورت پہلے بھی تھی اور اب بھی ہے۔ مگر اب زمانے کے حوادث پکار پکار کر کہہ رہے ہیں کہ غفلت کا زمانہ ختم ہو چکا اگر اب بھی بیدار نہ ہو گئے تو مشکلات و شدائد کے پہاڑ ٹوٹ پڑیں گے۔ اپنی زبان کی حفاظت کرنا اس کو زندہ رکھنا، ترقی دینا، اس میں بلند پایہ معلومات و خیالات کا سرمایہ جمع کرنا ہر اس قوم کا فرض ہے جو اس دنیا میں زندہ رہنا چاہتی ہے۔ جو چاہتی ہے کہ حوادث کی کشمکش سے اس کی ہستی سیاسیٹ نہ ہو جائے۔ زبان کیا ہے؟ تبادلہ خیالات کا ذریعہ ہے۔ اتحاد و اتفاق کا وسیلہ ہے۔ جمہالت کے سرور کا موثر علاج ہے۔ تعلیم و تربیت کی رہ نما ہے۔ اس کی حفاظت و حمایت کرنا اور اس کی توسیع و اشاعت میں کوشش کرنا تمام افراد ملت کو لازم ہے۔“

”یورپ کا ایک ادیب لکھتا ہے کہ زبان ایک طلائی زنجیر ہے جو قوم کے افراد کو باہم ملاتی ہے، جو بکھرے ہوئے دلوں کو ایک نقطہ پر جمع کرتی ہے، جو منتشر خیالات و افکار کو ایک مرکز پر لاتی ہے، جو ٹوٹے ہوئے ارادوں اور حوصلوں کو جوڑ کر ان میں زندگی اور تازگی کی روح پھونکتی ہے۔ ایک زبان بولنے، لکھنے اور پڑھنے والی قومیں ایک ہی دماغ سے سوچتی، ایک ہی دل سے افادہ کرتی، ایک ہی ہاتھ سے کام کرتی اور ایک ہی پاؤں سے ترقی کے میدان میں جست لگاتی ہیں۔“

”حضرات! تو کیا اب آپ پر لازم نہیں ہے کہ اپنی زبان سے محبت کریں۔ اس کو اپنی تعلیم و تہذیب اور اتحاد خیالات کا ذریعہ

جان کر اس کے ساتھ پوری قدر شناسی کا برتاؤ کریں ؟ مگر وہ زبان کونسی ہے ؟ کیا وہ گجراتی ہے جو علاقہ بمبئی سے باہر ہندوستان میں کسی جگہ بولی اور سمجھی نہیں جاتی ؟ کیا وہ بنگالی یا پنجابی یا اور کوئی ایسی ہی زبان ہے جو ایک صوبے یا علاقے سے باہر کام نہیں دیتی ؟ حاشا و کلا وہ زبان جس سے آپ اور ہم کام لے سکتے ہیں صرف اردو ہے ۔ بس یہی ایک زبان ہے جو تمام ہندوستان کے مسلمانوں بلکہ تمام ہندوستانیوں کی مشترک زبان ہے ۔ یہ اسی زبان کو شرف حاصل ہے کہ ہندوستان کے جس صوبے میں آپ کوئی ملکی یا قومی کانفرنس منعقد کریں اور اس کو تبادلہ خیالات کا ذریعہ گردانیں تو تمام ارکان جو ہندوستان کے دور دراز گوشوں سے ایک جگہ آ کر جمع ہوئے ہیں ، نہایت آسانی اور بے تکلفی کے ساتھ اپنے خیالات ایک دوسرے کو سمجھا سکتے ہیں ۔ یہ زبان ہمارے لئے خدا کی ایک نعمت ہے ۔ ۔ ۔ ۔ مسلمانوں کو مکاتب و مدارس بہ کثرت جاری کرنے چاہئیں ۔ ممکن ہے ان میں مضامین تعلیم ، حسب ضرورت مختلف ہوں مگر ان میں اردو زبان کی تعلیم لازمی ہونی چاہئے ۔ ہماری قوم کا ہر بچہ خواہ وہ ملک کے کسی گوشے میں پیدا ہوا ہو ، اپنی قومی زبان سے محروم نہ رہے ۔ اگر وہ اردو زبان بولتا ، سمجھتا ، لکھتا اور پڑھتا ہے تو ہر وقت یہ بات اس کے ذہن میں مرکوز رہے گی کہ میں کوئی تنہا ہستی نہیں ہوں میں کسی چھوٹی سی جماعت کا ممبر نہیں ہوں ۔ میرے خیالات صرف ذاتی خیالات ہی نہیں ہیں بلکہ پوری قوم کے دل سے اٹھتے ہیں اور ان کی ایک لہر میرے دل میں بھی ہے ۔ میں اس زنجیر کی ایک کڑی ہوں جس نے ہندوستان کے کروڑوں دلوں کو باہم ملا رکھا ہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۱۲۶

متعدد کتابیں بھی انجمن کی طرف سے شائع کی گئی ہیں۔ ملک میں اس کے مقاصد کی اشاعت کا کام بھی انجام پا رہا ہے۔ مگر ابھی ہم منزل مقصود سے ہزاروں کوس کے فاصلے پر ہیں۔ کیوں؟ اس لئے کہ ہم میں زندہ قوم کے آثار نہیں پائے جاتے۔

”حضرات! انجمن ترقی اردو کی ضرورت پہلے بھی تھی اور اب بھی ہے۔ مگر اب زمانے کے حوادث پکار پکار کر کہہ رہے ہیں کہ غفلت کا زمانہ ختم ہو چکا اگر اب بھی بیدار نہ ہو گے تو مشکلات و شدائد کے پہاڑ ٹوٹ پڑیں گے۔ اپنی زبان کی حفاظت کرنا اس کو زندہ رکھنا، ترقی دینا، اس میں بلند پایہ معلومات و خیالات کا سرمایہ جمع کرنا ہر اس قوم کا فرض ہے جو اس دنیا میں زندہ رہنا چاہتی ہے۔ جو چاہتی ہے کہ حوادث کی کشمکش سے اس کی ہستی سیلیسٹ نہ ہو جائے۔ زبان کیا ہے؟ تبادلہ خیالات کا ذریعہ ہے۔ اتحاد و اتفاق کا وسیلہ ہے۔ جمہالت کے فرض کا موثر علاج ہے۔ تعلیم و تربیت کی رہ نما ہے۔ اس کی حفاظت و حمایت کرنا اور اس کی توسیع و اشاعت میں کوشش کرنا تمام افراد ملت کو لازم ہے۔“

”یورپ کا ایک ادیب لکھتا ہے کہ زبان ایک طلائی زنجیر ہے جو قوم کے افراد کو باہم ملاتی ہے، جو بکھرے ہوئے دلوں کو ایک نقطہ پر جمع کرتی ہے، جو منتشر خیالات و افکار کو ایک مرکز پر لاتی ہے، جو ٹوٹے ہوئے ارادوں اور حوصلوں کو جوڑ کر ان میں زندگی اور تازگی کی روح پھونکتی ہے۔ ایک زبان بولنے، لکھنے اور پڑھنے والی قومیں ایک ہی دماغ سے سوچتی، ایک ہی دل سے افادہ کرتی، ایک ہی ہاتھ سے کام کرتی اور ایک ہی پاؤں سے ترقی کے میدان میں جست لگاتی ہیں۔“

”حضرات! تو کیا اب آپ پر لازم نہیں ہے کہ اپنی زبان سے محبت کریں۔ اس کو اپنی تعلیم و تہذیب اور اتحاد خیالات کا ذریعہ

جان کر اس کے ساتھ پوری قدر شناسی کا برتاؤ کریں ؟ مگر وہ زبان کونسی ہے ؟ کیا وہ گجراتی ہے جو علاقہ بمبئی سے باہر ہندوستان میں کسی جگہ بولی اور سمجھی نہیں جاتی ؟ کیا وہ بنگالی یا پنجابی یا اور کوئی ایسی ہی زبان ہے جو ایک صوبے یا علاقے سے باہر کام نہیں دیتی ؟ حاشا و کلا وہ زبان جس سے آپ اور ہم کام لے سکتے ہیں صرف اردو ہے ۔ بس یہی ایک زبان ہے جو تمام ہندوستان کے مسلمانوں بلکہ تمام ہندوستانیوں کی مشترک زبان ہے ۔ یہ اسی زبان کو شرف حاصل ہے کہ ہندوستان کے جس صوبے میں آپ کوئی ملکی یا قومی کانفرنس منعقد کریں اور اس کو تبادلہ خیالات کا ذریعہ گردانیں تو تمام ارکان جو ہندوستان کے دور دراز گوشوں سے ایک جگہ آ کر جمع ہوئے ہیں ، نہایت آسانی اور بے تکلفی کے ساتھ اپنے خیالات ایک دوسرے کو سمجھا سکتے ہیں ۔ یہ زبان ہمارے لئے خدا کی ایک نعمت ہے ۔ ۔ ۔ ۔ مسلمانوں کو مکاتب و مدارس بہ کثرت جاری کرنے چاہئیں ۔ ممکن ہے ان میں مضامین تعلیم ، حسب ضرورت مختلف ہوں مگر ان میں اردو زبان کی تعلیم لازمی ہونی چاہئے ۔ ہماری قوم کا ہر بچہ خواہ وہ ملک کے کسی گوشے میں پیدا ہوا ہو ، اپنی قومی زبان سے محروم نہ رہے ۔ اگر وہ اردو زبان بولتا ، سمجھتا ، لکھتا اور پڑھتا ہے تو ہر وقت یہ بات اس کے ذہن میں مرکوز رہے گی کہ میں کوئی تنہا ہستی نہیں ہوں میں کسی چھوٹی سی جماعت کا ممبر نہیں ہوں ۔ میرے خیالات صرف ذاتی خیالات ہی نہیں ہیں بلکہ پوری قوم کے دل سے اٹھتے ہیں اور ان کی ایک لمہر میرے دل میں بھی ہے ۔ میں اس زنجیر کی ایک کڑی ہوں جس نے ہندوستان کے کروڑوں دلوں کو باہم ملا رکھا ہے ۔ ۔ ۔ ۔ ۱۲۶

اردو کی ترقی اور مقبولیت کے سلسلے میں انجمن کی طرف سے اس طرح کی کوششیں مولوی عبدالحق کے معتمد ہو جانے کے بعد شب و روز کا معمول بن گئیں، ہر چند کہ ۱۹۱۲ء اور ۱۹۳۶ء کی درمیانی مدت میں مولوی عبدالحق اورنگ آباد میں ملازمت بھی کرتے رہے اور انجمن کی ذمہ داریاں بھی سنبھالے رہے پھر بھی انہوں نے انجمن کے جٹے میں ایک تازہ روح پھونک دی، ان کی کوششوں سے انجمن کی از سر نو تشکیل کی گئی ”اس کے مالی وسائل کو بڑھایا گیا اس کے اور کام کرنے والوں میں ایسی مستعدی پیدا کر دی گئی کہ اس نے بہت جلد برصغیر کے ایک نہایت اہم اور حد درجہ فعال ادارے کی حقیقت اختیار کر لی۔“

سید ہاشمی فرید آبادی نے صحیح لکھا ہے :

”انجمن ترقی اردو کا، مولوی عبدالحق صاحب کے تفویض کیا جانا نہ صرف انجمن بلکہ زبان اردو کی تاریخ کا نہایت نتیجہ خیز واقعہ ہے۔ اس نے ہماری ادبیات کی رفتار پر جو اثر ڈالا، وہ کسی صاحبِ خبر سے مخفی نہ ہوگا، لیکن جدید نظام تعلیم اور ملی سیاسیات میں اس کا دخل اگرچہ ایسا براہ راست اور صریح نہ ہو، حقیقت میں کافی قوی اور تہہ تک اتر گیا تھا۔“ ۱۲

انجمن ترقی اردو سے پہلے اردو میں زیادہ تر قصے کہانیوں کی کتابیں مقبول تھیں، علمی و ادبی اور فنی موضوعات پر کتابیں اول تو لکھی ہی کم جاتی تھیں اور لکھی بھی جاتی تھیں تو ان کے چھاپنے اور پڑھنے والے نہ ملتے تھے۔ انجمن ترقی اردو نے اس طرف خاص توجہ کی اور خود کو اس بات کا مکلف بنا لیا کہ وہ صرف اعلیٰ درجے کی تحقیق و تنقید پر مبنی کتابیں اور جدید مغربی علوم و فنون پر مشتمل کتابوں کے تراجم ہی شائع کرے گی۔ چنانچہ انجمن نے ابتدائی چند برسوں کے اندر جو کتابیں شائع کیں ان میں :

۱۔ فلسفہ تعلیم۔

۲۔ القول الاظہر۔

۳۔ القمر۔

۴۔ رہ نمایاں ہند۔

۱۲۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۲

۷۔ تاریخ تمدن -

۵۔ نیپولین اعظم -

۶۔ امرائے ہنود -

جیسی اہم علمی و فنی کتابیں شامل تھیں ۱۲۸ کتابوں کی اشاعت و انتخاب کے سلسلے میں انجمن نے اپنے اس ابتدائی معیار کو ہمیشہ باقی رکھا۔ ٹھوس علمی و ادبی اور منجیدہ کتابیں ہی ادارے سے شائع کی گئیں۔ مولوی عبدالحق کے معتمد ہو جانے کے بعد کام کی رفتار پہلے کے مقابلے میں اور تیز ہو گئی اور اس نوع کی سینکڑوں کتابیں منظر عام پر آ گئیں۔ مولوی عبدالحق خود ایک ممتاز عالم زبان، بلند پایہ ادیب، محقق، نقاد، مترجم اور مبصر تھے، وہ زبان اور مات کے باہمی رشتوں اور قوسوں کے عروج و زوال اور ان کے اثرات کو بھی خوب سمجھتے تھے۔ سب سے بڑھ کر یہ کہ وہ اردو کے سچے بھی خواہ اور شیدائی تھے۔ چنانچہ انہوں نے خود بھی تحقیقی و تنقیدی کتابیں لکھیں اور دوسروں سے بھی لکھوائیں، کسی ایک موضوع پر نہیں، ہر موضوع پر انہوں نے خود بھی قلم اٹھایا اور دوسروں کو بھی دعوت دی۔

لغات سے متعلق انگریزی اردو ڈکشنری، فرهنگ اصطلاحات علمیہ، اصول وضع اصطلاحات، اردو زبان میں علمی اصطلاحات کی تاریخ، فرهنگ اصطلاحات ہندوستان اور نوادر الالفاظ وغیرہ، تاریخ زمان اور تحقیق سے متعلق قدیم اردو کی درجنوں مثنویاں، نثری قصے اور اردو شعرا کے تذکرے۔ صرف و نحو اور عروض کے سلسلے میں ”ذربائے لطافت“ اور قواعد اردو، ادبی تنقید کے موضوع پر ہوطیقا کا اردو ترجمہ، فن شاعری، تنقید شعر العجم جیسی بلند پایہ کتابیں انجمن کے ذریعے منظر عام پر آئیں اور اردو کے مزاج کو زیادہ سے زیادہ منجیدہ اور علمی بنانے میں معاون ثابت ہوئیں۔ ۱۲۹

۱۲۸۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۲۳

۱۲۹۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۲۷۰

اردو زبان کی ترقی اور اشاعت کے لئے انجمن نے رسائل بھی نکالے۔ ان میں سہ ماہی ”اردو“ اور ”ہماری زبان“ (قومی زبان) خاص اہمیت و شہرت کے مالک ہیں اور آج بھی جاری ہیں۔ برصغیر کی ہندو مسلم سیاست کے میدان میں اردو ہندی کی جنگ دراصل انہیں پرچوں کے ذریعے لڑی گئی۔ ایک طرف ان پرچوں نے اردو زبان و ادب کے معیار کو بلند کیا دوسری طرف برصغیر کے گوشے گوشے میں اردو کی آواز کو پہنچا دیا۔ رسالہ اردو میں ”افکار و واقعات“ اور ”ادبی معلومات“ کے عنوان سے انجمن کی کارگزاری اور اردو ہندی نزاع سے متعلق دوسرے اہم واقعات برابر چھپتے رہتے تھے، اس سے بڑا فائدہ یہ ہوتا تھا کہ اردو کے سارے بہی خواہوں میں اشتراک عمل قائم رہتا تھا۔ انہیں یہ بھی معلوم ہو جاتا تھا کہ اردو کی مخالفت یا مدافعت میں کسی خاص علاقے میں کیا کام ہو رہا ہے اور انہیں کیا کرنا چاہئے۔

مولوی عبدالحق کی ذاتی کوششوں سے یہ بھی ہوا کہ مسلم لیگ اور ایجوکیشنل کانفرنس کے سالانہ اجلاسوں کی طرح انجمن ترقی اردو کے اجلاس بھی اردو کانفرنس کے نام سے جا بجا ہونے لگے۔ ہر صوبے، ہر ضلع، ہر ریاست اور بڑے قصبے میں انجمن کی شاخیں قائم کی گئیں۔ جہاں جہاں اردو کا رواج کم تھا اور ہندی کے غلبہ پا جانے کا خطرہ تھا وہاں وہاں خاص طور پر انجمن کی طرف سے اردو کی حمایت و اشاعت کے لئے جلسے کئے گئے اور مختلف علاقوں کے کام کرنے والوں کے درمیان اتحاد و اشتراک کی فضا پیدا کرنے کی کوششیں کی گئیں۔ ان کوششوں کی بدولت چند برسوں میں برصغیر کے امیر، غریب اور متوسط گھرانوں کے سارے مسلمانوں میں باہمی ہمدردی اور قومی یکجہتی کا ایسا جذبہ رونما ہوا کہ کسی اور ذریعہ سے اب تک دیکھنے میں نہ آیا تھا۔ پوری مسلمان قوم اردو کے مسئلے پر ہم خیال و ہم رائے ہو گئی اور ہندوؤں نے پورے برصغیر میں اردو کی جگہ ہندی کو قومی زبان بنانے کا جو خواب دیکھا تھا وہ شرمندہ تعبیر نہ ہو سکا۔ گاندھی جی نے ہندی کو کبھی ”ہندوستانی“، کبھی ”ہندی ہندوستانی“ کہہ کر بہت فریب دینا چاہا لیکن انجمن ترقی اردو اور مولوی عبدالحق کی کوششوں نے اس فریب کو

کامیاب نہ ہونے دیا۔ ۱۹۳۶ء میں بمقام ناگپور، بھارتیہ سہتیبہ پربشد کا جو اجلاس ہوا تھا اس میں مولوی عبدالحق نے پوری طرح بھانپ لیا تھا کہ ہندو اور کانگریس کے نیتا ہر حال میں ہندی کو قومی زبان بنانا چاہتے ہیں، چنانچہ انہوں نے اسی وقت سے اس خطرے کے متعلق وضاحت سے لکھنا شروع کیا اور اردو کے بھی خواہوں کو پورے حالات سے باخبر رکھنے کے لئے یہ عجلت یعنی ۱۹۳۶ء ہی میں بمقام علیگزہ خاص خاص لوگوں کا ایک جلسہ کرنے کا ارادہ کیا اس جلسے میں مختلف صوبوں اور علاقے کے لوگوں کو شرکت کی دعوت دی گئی۔ دعوت نامے میں مولوی صاحب نے لکھا :

”جس تجویز کا میں نے اپنے مضمون ”بھارتیہ سہتیبہ پربشد کی اصل حقیقت“ میں وعدہ کیا تھا، وہ میں جناب کی خدمت میں بھیجتا ہوں۔ مجھے آپ جیسے باخبر اور صاحب بصیرت شخص کی خدمت میں اس امر کے جاننے کی ضرورت نہیں کہ ہماری زبان کے لئے یہ وقت بہت نازک ہے اور اگر اس وقت ہم نے اس کے تحفظ اور ترقی کے لئے کچھ نہ کیا تو ہم اپنے ملک اور قوم کے حق میں بڑا ظلم کریں گے۔ وقت کی نزاکت اور ملک کے حالات کو دیکھ کر بہت حور و فکر کے بعد یہ تجویز مرتب کی گئی ہے اور مضمون ارادہ کر لیا گیا ہے کہ خواہ ہمارے راستے میں کیسی ہی مشکلات کیوں نہ ہوں ہم اس پر عمل کر رہے ہیں گے۔ اس غرض سے منتخب اصحاب کی ایک کانفرنس کا انعقاد علیگزہ یونیورسٹی میں اکتوبر کی ۲۴ اور ۲۵ کو کیا جائے گا۔ اس کانفرنس میں جس میں ہر صوبے کے نمائندوں کو مدعو کیا گیا ہے یہ تجویز غور و بحث کے لئے پیش کی جائے گی۔ لہذا مودبانہ التماس ہے کہ جناب اس کانفرنس میں شریک ہو کر اپنے خیالات سے مستفید فرمائیں۔ یہ کانفرنس کوئی عام مجمع نہ ہوگا بلکہ صرف ایسے منتخب اصحاب کو زحمت دی گئی ہے جو زبان کے معاملے میں خاص بصیرت اور تجربہ رکھتے ہیں اور اپنے اپنے صوبے کے نمائندہ ہو سکتے ہیں تاکہ اس تجویز

کے ہر پہلو پر اطمینان کے ساتھ غور اور بحث ہو سکے کانفرنس کی منظوری کے بعد عام طور پر اس کا اعلان کیا جائے گا اور جو امور کانفرنس میں طے ہوں گے ، ان پر جہاں تک جلد ممکن ہوگا ، عمل درآمد شروع کر دیا جائے گا۔

چونکہ یہ نہایت اہم اور ضروری مسئلہ ہے اور اس کا قطعی فیصلہ کرنا ہے اس لئے آپ کی شرکت کی خاص طور پر استدعا کی جاتی ہے۔ ایسے اجتماع بار بار نہیں ہو سکتے۔ اس موقع کو غنیمت سمجھ کر جہاں تک ہمارے اسکان میں ہے ایسے کامیاب بنانے کی کوشش کرنی چاہئے۔ ۱۳۰، ۶۶

۲۴ اور ۲۵ اکتوبر کو جلسہ ہوا اس میں مختلف صوبوں کے نمائندے شریک ہوئے۔ ڈاکٹر ضیاء الدین استقبالیہ کمیٹی کے صدر اور پروفیسر رشید احمد صدیقی سکرٹری تھے ، پہلے دن اجلاس کی صدارت راجہ اسیر احمد خان محمود آباد نے کی اور دوسرے دن کے اجلاس کے صدر نواب مہدی یار جنگ تھے۔ شرکا میں ہندت اسر ناتھ ساحر ، علامہ کیفی ، منشی ہمیش پرشاد اور رام بابو مکسینہ جیسے ممتاز غیر مسلم اردو ادیب بھی شامل تھے ، مولوی عبدالحق نے جلسے کے اغراض و مقاصد پر روشنی ڈالتے ہوئے کہا اردو کی اشاعت و حفاظت کی طرف خصوصی توجہ کرنے کی ضرورت ہے ورنہ سیاسی وجوہ کی بنا پر بہت جلد اس کا گلا گھونٹ دیا جائے گا۔ چنانچہ طے پایا کہ انجمن کو زیادہ سے زیادہ فعال ادارہ بنایا جائے۔ اردو کے حقوق کی حفاظت زیادہ قوت کے ساتھ کی جائے اور علمی و ادبی مطبوعات کی رفتار کو تیز تر کر دیا جائے۔ ساتھ ہی مشاورتی کمیٹی تشکیل دی گئی جس کے ارکان میں ڈاکٹر علامہ اقبال ، عبدالستار صدیقی ، مولانا ظفر علی خان ، ہندت کیفی ، سرتیج بہادر سچو ، نواب صدر یار جنگ شیروانی ، علامہ سید سلیمان ندوی حافظ محمود شیروانی ، ہندت کشن پرشاد کول ، مولانا حسرت موہانی ، مولوی

عبدالحق (مدرس) ، رضا علی وحشت ، قاضی عبدالودود ، مولانا عبدالماجد دریا بادی اور ڈاکٹر تارا چند کے نام خصوصیت سے قابل ذکر ہیں۔ اس جلسے میں یہ بھی طے کیا گیا کہ انجمن کا صدر دفتر اورنگ آباد سے دہلی منتقل کر دیا جائے۔ ۱۳۱ چنانچہ ۱۹۳۸ء میں انجمن کا صدر دفتر، دکن کے بجائے برصغیر کے مرکز دہلی میں آ گیا اور اب ان لسانی جھگڑوں سے نہٹنا انجمن کے لئے قدرے آسان ہو گیا جو کانگریس اور گاندھی جی کی ہٹ دھرمیوں کے سبب ہندی اردو کے سلسلے میں پیدا ہو گئے تھے۔

اس زمانے میں ، سیاسی جماعتوں اور علمی اداروں سے قطع نظر انفرادی سطحوں پر بھی اردو کے لئے خاصا کام ہوا۔ خلافت کمیٹی کی سرگرمیاں خصوصاً اردو کے حق میں مفید ثابت ہوئیں۔ اول اس لئے کہ اس کے جلسوں میں تقریر و تحریر ، بحث و مباحثہ اور روئداد نویسی کا سارا کام اردو میں ہوتا تھا ، دوسرے یوں کہ برصغیر کے ہر علاقے کے مسلمان مذہبی جوش و خروش کے ساتھ اس سے وابستہ تھے اور خلافت تحریک کے بہانے انہیں اردو سے بھی روشناس ہونے کا موقع مل رہا تھا۔

ہندی اردو تنازع اور ہندو مسلم سیاست کی ترجمانی بھی بالعموم اردو ہی کے اخبار و رسائل کرتے تھے ، اردوئے معلیٰ (علیگڑھ) ، الہلال (کلکتہ) ، البلاغ (دہلی) ، ہمد (لکھنؤ) ، زمیندار (لاہور) ، سیاست (لاہور) ، انقلاب (لاہور) ، مدینہ (بجنور) ، الجمعیت (دہلی) ، وحدت (دہلی) ، الامان (دہلی) ، خلافت (بمبئی) ، الوحید (کراچی) ، العصر (دہلی) ، عصر جدید (کلکتہ) ، ملاپ (امرتسر) ، ہرتاب (دہلی) اور تیج (لاہور) وغیرہ اسی زمانے کی یادگار ہیں۔ ان کا تعلق اگرچہ مختلف خیال اداروں اور جماعتوں سے تھا لیکن زبان سب کی اردو تھی۔ علمی و ادبی رسالوں میں دلگداز، مخزن، تمدن، ادیب، نقاد، معارف، اردو، نگار، زمانہ، الناظر اور بعض دوسرے پرچوں نے اردو زبان و ادب کی تاریخ میں گراں قدر اضافہ کیا۔ ان اخبارات و رسائل کے

مذہبوں اور مقالہ نگاروں میں ہندو بھی تھے مسلمان بھی ، سینکڑوں مضامین اردو ہندی نزاع کے سلسلے میں لکھے گئے لیکن چند کے سوا بیشتر میں کوئی خاص بات نہیں ، عام طور پر ایک ہی موقف اور ایک ہی قسم کے خیالات و دلائل کو دہرایا گیا ہے اور زیادہ تر رسم الخط کے موضوع پر مضامین لکھے گئے ہیں ۔

اخبارات و رسائل کی طرح بعض علمی و تعلیمی اداروں کے قیام نے بھی اردو اور اس کی تحریک کو موثر بنانے میں مدد کی ہے ، ندوۃ العلما ، لکھنؤ ۔ مسلم یونیورسٹی ، علیگڑھ ۔ جامعہ عثمانیہ ، حیدرآباد ۔ جامعہ ملیہ ، دہلی اور ادارہ ادبیات اردو ، حیدرآباد وغیرہ اسی زمانے میں قائم ہوئے اور ان سب نے اردو کی ترویج و ترقی میں غیر معمولی کردار ادا کیا ۔

ناگری، رومن اور اردو رسم الخط کا قضیہ

پچھلے تیس سال یعنی ۱۹۰۶ء اور ۱۹۳۶ء کے درمیان اردو ہندی تنازع کے سلسلے میں جو مسائل و موضوعات زیر بحث رہے، ان میں ”رسم الخط“، اور ہندوستانی کو مرکزی اہمیت حاصل رہی ”ہندوستانی“ کی بحث کا آغاز اگرچہ ۱۹۲۵ء ہی سے ہو چکا تھا۔ ۱ جبکہ کانگریس نے اس کو برصغیر کی قومی زبان تسلیم کیا تھا لیکن چونکہ اس بحث میں شدت ۱۹۳۵ء کے بعد بلکہ قیام پاکستان سے چند برس پہلے پیدا ہوئی اس لئے اس کا ذکر آئندہ باب میں آئے گا، البتہ ”رسم الخط“ کے مسئلے کا اس جگہ قدرے تفصیل سے جائزہ لینا ہے کہ اس عرصے میں یہی گھوم پھر کر اہل علم اور سیاست دانوں کا موضوع سخن رہا ہے۔ بقول مولوی عبدالحق :

”رسم خط کا مسئلہ آج تک بہت زیر بحث ہے اور خاصا بھڑوں کا چھتا بن گیا ہے۔ اس میں مشکل یہ آن پڑی ہے کہ جیسا ہمارے ہاں عام دستور ہے رسم الخط کو قومی تہذیب اور مذہب کا جزو سمجھ لیا گیا ہے۔ اس لئے موجودہ حالات میں یہ توقع نہیں ہو سکتی کہ لوگ ٹھنڈے دل سے اس پر غور کریں گے لیکن اس کے یہ معنی نہیں کہ ہم اس پر بحث کرنا ترک کر دیں۔ غور سے دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ اس مسئلے کو جذبات اور مذہب سے کوئی تعلق نہیں بلکہ یہ اقتصادی مسئلہ ہے۔ جس رسم خط میں

صرف کم ہوگا، وقت کم لگے گا جگہ کم گھرے گی اور جس کے پڑھنے میں آسانی ہوگی اور جو دیکھنے میں خوش نما ہوگا وہی مقبول ہو کے رہے گا۔ ۲

لیکن رسم الخط کے سلسلے کی جو بحث اس درمیان شد و مد سے جاری ہوئی وہ نئی نہ تھی۔ اس کی بنیاد بھی دراصل اسی وقت پڑ گئی تھی جب کہ فورٹ ولیم کالج، کلکتہ میں للو لال جی سے ”پریم ساگر“ لکھوا کر ناگری میں شائع کی گئی تھی۔ یوں کہنا چاہئے کہ فارسی اور ناگری رسم الخط کا جھگڑا اتنا ہی پرانا ہے جتنا ہندی اور اردو کا۔ بلکہ تاریخی حالات پر غور کیا جائے تو اندازہ ہوگا کہ اردو ہندی قضیے کا آغاز بھی حقیقتاً ”رسم الخط“ کے سوال سے پیدا ہوا۔ بابو شیو پرشاد، بابو راجندر لال ستر، بابو نوہین چند اور ان کے ہم خیال شروع میں صرف یہ چاہتے تھے کہ اردو کا رسم الخط فارسی کے بجائے ناگری کر دیا جائے۔ اس میں ان کی دانائی اور دور اندیشی کو دخل تھا وہ جانتے تھے کہ رسم الخط اور زبان میں چولی دامن کا ساتھ ہے اور جیسے ہی اردو کا رسم الخط بدلا گیا ہندی خود بخود ابھر کر سامنے آ جائے گی اور اردو کا اپنا وجود ختم ہو جائے گا۔ لیکن مخالفین کی یہ چال کامیاب نہ ہوئی۔ اردو کے بھی خواہوں نے جلد ہی ان کے در پردہ عزائم کو بھانپ لیا اور اردو کی حفاظت کے ساتھ فارسی رسم الخط کی حفاظت کو بھی ضروری خیال کیا۔ نتیجہ ظاہر تھا زبان اور رسم الخط کے مسئلے، ایک دوسرے سے انتہی ہو گئے اور آخر تک رہے۔ ہندی زبان سے قبل ناگری رسم الخط کا مطالبہ جیسا ابھی ذکر کیا گیا، خاص سبب سے تھا۔ ہندی الگ سے کوئی زبان نہ تھی۔ اس کا نحوی ڈھانچہ اور قواعد کے اصول وہی ہیں جو اردو کے، صرف سنسکرت کے الفاظ بکثرت استعمال کرنے سے ہندی بن جاتی تھی۔ ہندوؤں کا بنیادی مقصد بھی یہی تھا چنانچہ انہوں نے پہلے اردو کو ناگری میں لکھنے کا مطالبہ کیا۔ پھر اس میں سے عربی و فارسی کے الفاظ نکال کر سنسکرت الفاظ شامل کر دیے اور اسے ہندی کا نام دے دیا۔ حتمی کہ

۱۸۹۸ء میں اردو کے خلاف جو طویل عرضداشت ہندوؤں کی طرف سے لیفٹیننٹ گورنر میکڈانلڈ کو دی گئی اس میں بھی صرف ”ناگری“ کو رائج کرنے کی گزارش کی گئی تھی۔ مولوی وحید الدین سلیم نے ”معارف“، بابت ستمبر ۱۹۰۰ء میں یہ عنوان ”حامیان ہندی اور ان کا مغالطہ“، لکھا ہے کہ :

”صوبہ جات متحدہ کے عام باشندوں کو جن کی زبان اردو یا ہندوستانی ہے اور جن میں ہندو اور مسلمان دونوں قوموں کے باشندے شامل ہیں سخت تعجب اس بات پر ہے کہ ہز آنر نواب لیفٹیننٹ گورنر اضلاع شمال و مغرب و اودھ نے ۲ مارچ ۱۸۹۸ء کو حامیان ناگری کے میموریل کے جواب میں جو اسپیکر کی تھی اس میں انہوں نے تسلیم کیا ہے کہ حامیان ناگری اس زبان کو تبدیل کرنا نہیں چاہتے جو عدالتوں میں رائج ہے بلکہ وہ اس خط کو تبدیل کرنا چاہتے ہیں جس میں وہ لکھی جاتی ہے۔ اس کے علاوہ ۱۸ اپریل کے ریزولوشن کو نافذ کرنے کے وقت خود نواب مدوح نے بھی اس امر کا اقرار کیا ہے کہ یہ ریزولوشن ہندی حروف کے عدالتوں میں جاری کرنے سے متعلق ہے۔ ہندی زبان سے اس کا کوئی تعلق نہیں ہے۔ پھر آخر کیا وجہ اس بات کی پیش آئی کہ ۲۱ جون ۱۹۰۰ء کے ریزولوشن میں ہندی زبان اور ناگری حروف دونوں کو عدالتوں میں جاری کرنے کا حکم صادر کیا گیا ہے۔ حالانکہ اس حکم کا ایک جز میموریل پیش کرنے والوں کی خواہش سے بھی زیادہ ہے۔“

اس بیان سے ایک اندازہ تو یہ ہوا کہ میکڈانلڈ صاحب کس درجہ اردو کے دشمن اور ہندی کے طرفدار تھے دوسرے یہ کہ ہندوؤں نے رسم الخط کی تبدیلی کا مطالبہ دانستہ اور خاص منصوبے کے تحت کیا تھا۔ وہ اچھی طرح جانتے تھے کہ کسی زبان کے لئے جو رسم الخط صدیوں تک استعمال میں آتا رہتا ہے اس میں اور اس زبان

میں طرح طرح کے بڑے گہرے اور دور رس تعلقات قائم ہو جاتے ہیں اور وہ زبان کے رگ و ریشہ میں اس طرح بندھ جاتا ہے کہ رسم الخط کو بدل دینے سے زبان کی صورت کے ساتھ اس کی روح کا بدل جانا بھی لازمی امر ہے۔ یہی حال اس قوم کا ہے جو اپنی زبان کے لئے ایک رسم الخط رکھتی ہے۔ اگر اس رسم الخط کو مطلقاً بدل دیا جائے تو وہ قوم اپنے ماضی، روایات، ادب، ثقافت، علوم، فنون سب سے بیگانہ ہو جائے گی گویا صدیوں کی ترقی کے بعد وہ پھر اپنے بچپن کی جانب لوٹے گی اور اس طرح اسے ایک ایسے عظیم خسارے سے واسطہ ہوگا جس کی کسی طرح تلافی نہیں کی جا سکتی۔“ ۴

چنانچہ ہندوؤں نے خاص اسی غرض سے کہ ”ناگری“ کے استعمال سے نہ صرف اردو بلکہ مسلمانوں کے سارے ثقافتی و تمدنی سربانے کا رفتہ رفتہ خاتمہ ہو جائے گا، ہندی زبان سے پہلے ناگری رسم الخط کو جاری کرنے پر زور دیا۔ ہندی کے بعض حامیوں نے بھی ۱۸۵۷ء کے فوراً بعد یہ دعویٰ کرنا شروع کر دیا تھا کہ ناگری رسم الخط، فارسی رسم الخط سے بہتر ہے اور اس کا رواج مروجہ فارسی خط سے زیادہ مفید ثابت ہوگا ہندی کے سرگرم حامی راجندر لال مہتر نے ۱۸۹۴ء میں کہا تھا کہ :

”ہندوستانی زبان سچ پوچھو تو دو رسم الخط میں لکھی جاتی ہے ، ناگری اور فارسی۔“

— فرق یہ بتایا ہے کہ فارسی رسم الخط مسلمانوں کی ہندوستانی (اردو) اور ناگری رسم الخط ہندوؤں کی ہندوستانی (اردو) کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

کارسن دتاسی نے ۱۸۶۵ء کے خطبے میں اس رائے سے اختلاف کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”اردو کو ناگری رسم الخط میں لکھنے سے عربی و فارسی الفاظ کو

۴۔ خیابان (خاص نمبر)، مطبوعہ شعبہ اردو، پشاور یونیورسٹی،

پڑھنا اس سے بھی زیادہ مشکل ہو جائے گا جتنا کہ سنسکرت الفاظ کو فارسی رسم الخط میں ۔“

اردو کے رسم خط کی تبدیلی کے سلسلے میں ناگری ہی نہیں روسن یا لاطینی رسم الخط کو بھی زیر بحث لایا گیا ہے ، گارسین دتاسی کے مذکورہ بالا خطبے سے یہ بھی پتہ چلتا ہے جس سال راجندر لال متر نے ناگری کو رائج کرنے کے سلسلے میں مضمون لکھا اسی سال ایک مستشرق ماہر لسانیات نے ایشیائیک موسائٹی ، کلکتہ کے رسالے میں اردو کو روسن میں لکھنے کا بشورہ دیا ، دلیل یہ دی کہ :

” اردو کا کوئی اپنا مخصوص رسم خط نہیں ہے ۔ فارسی رسم خط ہندی نژاد نہیں ہے اور دیوناگری رسم خط میں جو ہندوؤں میں بالعموم مروج ہے یہ صلاحیت نہیں کہ وہ اس زبان کے فارسی عناصر کا بخوبی احاطہ کر سکے ۔“

گارسین دتاسی نے اس کے جواب میں لکھا کہ :

” اردو کو لاطینی خط میں لکھنا مفید نہ ہوگا اس واسطے کہ لاطینی حروف کے ساتھ مزید ایسے حروف کی ضرورت ہوگی جن پر خصوصی علامتیں لگی ہوئی ہوں ۔ یہ ایک نیا نظام تمہجی ہوگا ۔ اور ان کا سیکھنا ہندی کے حروف تمہجی سے بھی زیادہ دشوار ہوگا ۔“

گارسین دتاسی نے اور بھی کئی خطبوں میں زور دے کر کہا ہے کہ :

” زبان اور رسم الخط ایک دوسرے کے لئے لازم و ملزوم ہوتے ہیں اس لئے اردو کے رسم الخط کو ناگری یا روسن میں بدلنا اس کے حق میں تباہ کن ثابت ہوگا ۔“

۵ ۔ خطبات گارسین دتاسی ، حصہ دوم ، ص ۲۷

۶ ۔ خطبات گارسین دتاسی ، حصہ دوم ، ص ۲۳

اپنی مشہور ”تاریخ ادب ہندوستانی“ کے مقدمے میں بھی اس نے اس موضوع پر اظہار خیال کرتے ہوئے لکھا ہے کہ :

”گذشتہ کئی برسوں سے ہندوستان میں وہی رجحان پیدا ہو گیا ہے جو یورپ میں قومیت کے نام پر پیدا ہوا تھا۔ ہندوؤں نے اردو پر حملے شروع کر دیے ہیں۔ ان کا دعویٰ ہے کہ ملک کی عام زبان اردو نہیں ہندی ہے، لیکن اس حقیقت کو نظر انداز کر جاتے ہیں کہ اردو ایک دلکش ادبی سرمایہ رکھتی ہے۔ اس کے برعکس ہندی کا ادبی حیثیت سے عدم وجود برابر ہے۔ یہ مسئلہ ادبی نوعیت کا ہے جیسے فرانس میں تنگ نظر قوم پرستوں نے صوبائی بولیوں کو از سر نو زندہ کرنے کی کوشش میں اٹھایا تھا اسی طرح ہندو فارسی رسم الخط کے مخالف ہیں اور دیوناگری کو ترجیح دیتے ہیں لیکن ایسا کرنا آنکھ سے اندھے ہونے کے مترادف ہے بہر حال مسلمانوں نے بڑی حوصلہ مندی سے ان کے حملوں کا مقابلہ کیا اور ایسی قوی دلیلیں پیش کیں کہ میرے نقطہ نظر سے وہ کامیاب رہے۔ یہ اختلاف دراصل نسل و مذہب کے اختلاف سے پیدا ہوا ہے، کون جانے کہ انگریزی حکومت رومن حروف تمبھی کو رواج دے کر اس اختلافی مسئلے کو ختم کر دے گی یا باقی رکھے گی لیکن اگر ایسا ہوا تو یہ علمی و ادبی حیثیت سے ایک افسوسناک واقعہ ہوگا۔“

غرضیکہ اردو کے لئے فارسی خط کے بجائے ناگری یا رومن رسم الخط کی تجویزیں بہت پرانی ہیں، ان تجویزوں پر بحث کا سلسلہ سیاسی، علمی اور صحافتی ہر سطح پر ایک مدت سے جاری ہے۔ انیسویں صدی تک یہ بحث عموماً انفرادی حیثیت کی تھی یا زیادہ سے زیادہ علمی و ادبی انجمنوں کی

۷۔ مقدمہ تاریخ ادب ہندوستانی (اردو ترجمہ قلمی)، مخزنہ

ڈاکٹر محمود حسین لائبریری، کراچی یونیورسٹی، ص ۲۰

نمائندگی تک محدود تھی ، لیکن بیسویں صدی میں یہ ہندو مسلم سیاست کا ایک جزو بن گئی اور علمی و ادبی شخصیتوں کے ساتھ اس بحث میں سیاسی مفکرین اور قومی رہنما سبھی شریک ہو گئے ، دھواں دھار تقریریں ہوئیں ، مقالات لکھے گئے ، اخبارات میں ادارے اور کالم چھپے ۔ علمی و ادبی اور تعلیمی و سماجی انجمنوں نے قراردادیں منظور کیں ۔ سیاسی جماعتوں کے درمیان مشترک قومی زبان اور مشترک رسم الخط کی تلاش میں مذاکرات ہوئے لیکن یہ ساری چیزیں عملاً بے نتیجہ ثابت ہوئیں اور ہونا بھی یہی چاہئے تھا ، اس لئے کہ ایک زبان کے مستقل رسم الخط کو خارج کر کے اس پر کسی دوسری زبان کے رسم الخط کو منطبق کرنے یا مروجہ رسم الخط کو ہنجایت یا حکم و احکام کے ذریعے شعوری طور پر آسان بنانے کا عمل ایک غیر فطری عمل تھا ۔ زبان چھوٹی ہو یا بڑی رسم الخط اس کا بنیادی جزو ہوتا ہے ، نہ تو رسم الخط کو زبان سے جدا کیا جا سکتا ہے اور نہ کوئی زبان بغیر اپنے مخصوص رسم الخط کے بہت دنوں تک زندہ رہ سکتی ہے ۔ ان کا باہم تعلق جسم و جان کی طرح ہے ۔ ڈاکٹر شوکت سبزواری لکھتے ہیں کہ :

” یوں تو روح کے لئے ہر جسم برابر ہے ، کوئی بھی ہو ، جسم اگر صالح ، توانا اور کامل ہے تو روح کو ترقی کرنے اور اندرونی توانائی حاصل کرنے کی بڑی آسانیاں ہیں ۔ زبان کو بھی رسم الخط چاہئے وہ رسم الخط کی محتاج ہے اور رسم الخط کی صلاحیت اور کاملیت کا اثر زبان پر بھی پڑتا ہے ۔ ایک اور مثال درخت و زمین کی ہے ۔ درخت کو زبان سمجھئے اور زمین کو رسم الخط ۔ درخت ایک خاص قطعہ زمین سے متعلق ہوتا ہے جس میں اس کی جڑیں پیوست ہوتی ہیں ۔ درخت کی نشوونما میں ایک قطعہ زمین کا بڑا دخل ہوتا ہے ، رسم الخط کو زبان کی نشوونما میں تو کوئی دخل نہیں لیکن وہ زبان کے مزاج اس کی گونا گوں تبدیلیوں اور ارتقائی منزلوں کا حامل ہوتا ہے ۔ رسم الخط زبان کا آئینہ ہے جس میں اس کے خط و

خال نظر آتے ہیں۔ اس کی زندگی کا مقیاس ہے، ایک کتاب ہے جس میں زبان کی پوری تاریخ لکھی ہوئی ہے۔

درخت جو زمین میں جڑ پکڑ چکا ہے آسانی کے ساتھ اکھاڑا نہیں جا سکتا اور اگر کسی تختہ زمین سے اکھاڑ کر دوسری جگہ اس کو جما دیا جائے تو اکثر ایسا ہوتا ہے کہ درخت خشک ہو جاتا ہے اور اگر دوسری جگہ جم بھی جاتا ہے تو اچھے پھل نہیں دیتا۔ یہ اثر اس زمین سے الگ کرنے کا ہوتا ہے جہاں وہ عرصہ سے لگا ہوا تھا۔ یہ تو ایک مثال ہے۔

کسی زبان کے قدیم رسم الخط کو ترک کرنا اور اس کی جگہ کوئی دوسرا خط اختیار کرنا ایک غیر فطری عمل ہے اس سے زبان کا مزاج بدل جاتا ہے۔ اس کی تاریخ مٹ جاتی ہے۔ لفظ بے جان ہو جاتے ہیں اور زبان میں وہ اثر اور جادو نہیں رہتا جو جگ بخت پر اس نے حاصل کیا تھا۔ ۸

ہاں ہمہ اس غیر فطری عمل کو بعض حضرات ہر صغیر کی تقسیم کے بعد بھی ہندوستان و پاکستان میں آزمانے کی کوششیں کرتے رہے اگرچہ کوئی کوشش کامیاب نہ ہوئی۔ پروفیسر سید احتشام حسین نے یہ عنوان زبان اور رسم خط کا تعلق اس بات کا اظہار کیا کہ :

”یہ بات طے شدہ ہے کہ زبان پہلے پیدا ہوئی اور اس کا رسم خط بعد میں۔ میں اس سے یہ نتیجہ نکالتا ہوں کہ زبان اور رسم خط میں کوئی باطنی تعلق نہیں ہے بلکہ رسمی ہے۔ پھر جو یہ خیال بار بار دہرایا جاتا ہے کہ اگر کسی زبان کا رسم خط بدلا گیا تو وہ زبان بھی ختم ہو جائے گی، اس کا مطلب کیا ہے ؟

اب اگر یہ بات طے ہو جائے کہ زبان اور رسم خط الگ الگ چیزیں ہیں اور کوئی زبان کسی رسم خط میں لکھی جا سکتی ہے تو پھر

اردو کے لئے دیوناگری، لاطینی اور فارسی رسم خط میں سے کسی ایک کے منتخب کرنے کا سوال دوسری نوعیت اختیار کرے گا۔ فطرت، مزاج اور نفسیات کے نام پر بہت سے علمی مغالطے تیار کئے گئے ہیں۔ انہیں میں سے ایک یہ بھی ہے اگر رسم خط بدل دیا جائے گا تو زبان بدل جائے گی یا خراب ہو جائے گی۔“ ۹

پروفیسر سید احتشام حسین نے رسم الخط کی تبدیلی کے سلسلے میں جو دلائل دئے تھے اول تو وہ بہت کمزور تھے دوسرے یہ کہ وہ خود بھی رسم الخط اور زبان کے گہرے رشتے سے خوب واقف تھے اور انہوں نے انجان بن کر اس موضوع کو محض بحث مباحثے کے لئے چھیڑا تھا اس لئے کہ جیسے ہی ان کے مضمون کے جواب میں علامہ نیاز فتح پوری اور دوسرے ادیبوں نے قلم اٹھایا وہ اپنے موقف سے دست بردار ہو گئے۔

اس کے بعد ڈاکٹر ہندلیب شادانی نے بہت پرانے مسئلے کو ایک نئے شوشے کے طور پر پھر چھوڑا اور اردو املا کو آسان بنانے کی غرض سے بعض آوازوں کو اردو کے حروف تمہجی سے خارج کرنے کی تجویز پیش کی۔ ۱۰۔ اس کی رد میں پہلے بھی بہت کچھ لکھا جا چکا تھا پھر بھی کئی مضامین لکھے گئے۔ ہر طرف سے مخالفت ہوئی، مولانا حامد حسن قادری نے لکھا :

”میرے نزدیک اردو کو آسان کرنے کی یہ تجویز نہایت خرابی کا باعث ہے۔ جب تک ہند و پاک میں مسلمان ہیں، اسلامی کلچر سے بے نیاز نہیں رہ سکتے اور کلچر کے اجزائے ترکیب و استحکام و ترقی میں عربی، فارسی، اردو تینوں زبانیں شامل ہیں اس لئے یہ نہیں ہو سکتا کہ صدہا لفظ جو تینوں زبانوں میں مستعمل ہیں، عربی و فارسی میں صحیح لکھے جائیں اور اردو میں ث، ذ، ض، ظ وغیرہ

۹۔ نکار (لکھنؤ) بابت جون ۱۹۵۱ء، ص ۳۵ تا ص ۳۸

۱۰۔ خاور (ڈھاکہ) بابت مئی ۱۹۵۲ء، ص ۳۹ تا ص ۴۲

بدل کر لکھے جائیں۔“ ۱۱

ڈاکٹر عبدالستار صدیقی نے لکھا :

”زبان وہ چیز نہیں کہ حاکم ، حکم جاری کر دے اور دوسرے
ہی دن نئی زمین ، نیا آسمان بن جائے ۔ یہ ان چیزوں میں ہے کہ ۔

نہ بزورے نہ ہزاری نہ بہ زرمی آید“ ۱۲

پاکستان کے سابق صدر محمد ایوب خان کے اقتدار میں آنے کے بعد ۱۹۵۸ء
میں رسم الخط کا مسئلہ پھر شد و مد کے ساتھ اٹھایا گیا ، وہی سوال پرانی
تجویز جس کا مقصد فارسی رسم خط کو رومن خط سے بدلنا تھا اور جس کی
مخالفت گارمین دتاسی نے ۱۸۹۵ء کے خطبے میں کی تھی ، سامنے لائی گئی ۔
اخبارات و رسائل کے ذریعے اس کے متعلق دوسروں کی آرا طلب کی گئیں ،
کراچی کے اخبار جنگ نے اس پر رائے شماری کا سلسلہ شروع کیا ، نتیجہ
وہی نکلا جو نکلنا چاہئے تھا یعنی چند ایک کے سوا عام و خاص سب نے
رومن رسم الخط کی تجویز کو رد کر دیا ۔

ان مباحث سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ اردو کا رسم الخط دو چار سال
نہیں پورے سو سال معرض بحث میں رہا ہے اور آج بھی اس کے خلاف بعض
گوشوں سے آوازیں سننے میں آ جاتی ہیں ۔ اس آواز کے خلاف سینکڑوں مدلل و
مضبوط مضامین اردو کے مختلف رسائل میں بکھرے پڑے ہیں ۔ مولوی عبدالحق
کے خطبات اور گارمین دتاسی کے مقالات و خطبات میں تو مخالفین کی آرا کے
ساتھ رسم الخط کا مسئلہ جگہ جگہ زیر بحث آیا ہے ۔ انجمن ترقی اردو کے
ترجمان ” ہماری زبان “ میں اس موضوع سے متعلق کم و بیش وہ ساری
بحثیں محفوظ ہیں ، جو کانگریس اور مسلم لیگ کے موقف کے طور پر
موضوع سخن رہیں ۔ جیسا کہ پچھلی سطور میں ذکر کیا ہے ، زبان و ادب

۱۱ ۔ خاور (ڈھا کہ) ، بابت جولائی ، ۱۹۵۲ء ، ص ۳۰

۱۲ ۔ خاور (ڈھا کہ) ، بابت جولائی ، ۱۹۵۲ء ، ص ۳۰

کے بعض عالموں نے بھی بطور خاص توجہ کی اور اردو رسم الخط کی مدافعت میں نہایت کار آمد مضامین لکھے۔ پروفیسر مسعود حسین رضوی، ڈاکٹر محمد طاہر فاروقی، پروفیسر معین الدین دردانی، سید عبدالقدوس ہاشمی، ڈاکٹر ابو الیث صدیقی اور بعض دوسروں نے صرف یہی نہیں کہ ناگری، رومن اور اردو رسم الخط کی بحث میں ساری ذہنی پرانی دلیلوں کو سیٹ لیا بلکہ بعض نئے دلائل کا اضافہ بھی کیا لیکن پچھلے سو سال کی لمبی اور تکرار بے جا سے پر بحث کو اس کے جملہ حوالوں اور تفصیلات کے ساتھ اس جگہ دھرانہ نہ تو ممکن ہے نہ مفید، البتہ رسم الخط کے موضوع کا ایک مختصر سا جائزہ اس جگہ پیش کیا جا رہا ہے جسے اس موضوع سے متعلق سارے مباحث کا خلاصہ بھی کہہ سکتے ہیں۔ رسم الخط سے مراد وہ نقوش و علامات ہیں جنہیں حروف کا نام دیا جاتا ہے اور جن کی مدد سے کسی زبان کی تحریری صورت متعین ہوتی ہے۔ یوں بھی کہہ سکتے ہیں کہ زبان کی تحریری صورت کا نام رسم الخط ہے، زبان خود کیا ہے؟ اس جگہ مختصراً اتنا کہنا کافی ہے کہ زبان نام ہے مجموعہ الفاظ کا۔ الفاظ مرکب ہیں اصوات سے اور اصوات نام ہے ان تصاویر، خطوط اور نشانات کا جو ارتقا کی منزلیں طے کر کے آج، حروف کے نام سے ہمارے سامنے ہیں۔ یہی حروف جو تلفظ کے ادا اور معنی کے اظہار کے لئے استعمال ہوتے ہیں اپنی مربوط صورت میں کسی زبان کا رسم الخط کہلاتے ہیں۔

زبان کی طرح رسم الخط کے وجود میں آنے کے بھی اسباب ہیں، زبان کی بالکل ابتدائی منزلوں میں جب کوئی آواز کسی کے منہ سے نکلی ہوگی تو آواز دینے والے نے مخاطب پر اپنا مطلب واضح کرنے کے لئے اصل چیز دکھائی ہوگی یا پھر جس چیز کی طرف توجہ دلانی مقصود رہی ہوگی اس کی نشاندہی کے لئے کوئی تصویر، نقش یا علامت بنا دی ہوگی۔ ٹھوس چیزوں کے سلسلے میں نقوش و علامات یا تصاویر سے بڑی مدد ملی ہوگی۔ لیکن جذبات و کوائف کو سمجھنے سمجھانے میں خاصی دشواری پیش آئی ہوگی اس لئے کہ جذبات و کوائف کا تعلق عالم خارجی سے نہیں عالم محسوسات سے ہے، پھر بھی آج

جبکہ ہر قسم کے اظہار کے لئے رسم الخط ہی سے کام لیا جا رہا ہے یہ کہنا مشکل نہیں رہ جاتا کہ انمان نے بہت جلد جذبات و محسوسات کے اظہار کے لئے بھی علامتیں وضع کر لی تھیں۔ یہی علامتیں ہزاروں سال کی مسافت طے کر کے حروف کے نام سے موسوم ہوئیں اور آج انہیں کا دوسرا نام رسم الخط ہے۔ زبان اور رسم الخط دو الگ الگ چیزیں نہیں ہیں کسی نے صحیح کہا ہے کہ رسم الخط کو کسی زبان کا محض لباس سمجھنا غلطی ہے۔ لباس کو اتار کر پھینکا جا سکتا ہے۔ بدلا جا سکتا ہے، رسم الخط زبان کا لباس نہیں بلکہ اس کی جلد کی حیثیت رکھتا ہے اس لئے اسے زبان سے الگ کرنے کا نتیجہ زبان کی تباہی کے سوا اور کچھ نہیں ہو سکتا۔ یہ خیال گمراہ کن ہے کہ کسی زبان کو دوسری زبان کے رسم الخط میں پوری صحت کے ساتھ لکھا جا سکتا ہے اور ایک زبان کے مطالب کسی دوسری زبان کے رسم الخط میں من و عن ظاہر کئے جا سکتے ہیں۔ اگر یہ ممکن ہوتا تو ہر زبان کے لئے ایک جداگانہ رسم الخط کی ضرورت نہ ہوتی، ساری زبانیں ایک ہی قسم کے حروف یا رسم الخط سے اپنا کام چلا لیتیں لیکن ایسا ممکن نہیں ہے۔ مثال کے طور پر مندرجہ ذیل الفاظ دیکھئے :

(1) Head (2) Hid (3) Hell (4) Hill

اگر انہیں اردو میں لکھا جائے تو ”ہڈ“، اور ”ہل“ کے سوا کسی اور طرح لکھنا ممکن نہ ہوگا، ظاہر ہے کہ یہ مجبوری ادائے تلفظ میں خارج ہوگی، مزید وضاحت کے لئے حسب ذیل الفاظ دیکھئے :

- (1) Eye, I
- (2) Hear 'Heir
- (3) Berth, Birth
- (4) Hole 'Whole
- (5) Die, Dye
- (6) Foul, Fowl
- (7) Lose, Loose
- (8) Lawyer, Liar
- (9) For, Far
- (10) See, Sea
- (11) Sun, Son

انہیں اردو میں علی الترتیب : آئی، ہیر، برتھ، ہول، ڈائی، فاول، لوز، لائر، فار، سی اور سن لکھا جائے گا اور یہ سمجھنا مشکل ہوگا کہ انگریزی کا کونسا لفظ اس جگہ مراد ہے۔ انگریزی میں ہم تلفظ الفاظ ایک دو نہیں ہزاروں ہیں۔ اس لئے وہ اردو رسم الخط میں معنوی الجھن پیدا کریں گے۔ ایک مثال اور دیکھئے :

Man, Main, Mean

میں سے انگریزی میں ہر ایک اپنا جدا تلفظ اور معنی رکھتا ہے لیکن اردو رسم الخط میں یہ سب ”مین“ کی صورت میں لکھے جائیں گے اور ان کے تلفظ و معنی تک پہنچنا دشوار ہوگا، بعض انگریزی الفاظ تو ایسے ہیں کہ انہیں کسی طرح اردو میں لکھا ہی نہیں جا سکتا مثلاً :

Pure, Cure, Sure

اردو میں ”پیور“، ”کیور“، ”شیور“ کی شکل میں لکھے جائیں گے اور اپنا تلفظ یکسر کھو بیٹھیں گے۔ انگریزی کے Badge، Catch اور Batch کی صورت اردو میں ترتیب وار ”کیچ“، ”بیچ“ اور ”بیچ“ ہو جائے گی اور یہ اردو کے با معنی لفظ بن جائیں گے۔

انگریزی میں حروف علت (Vowel) یعنی A, E, I, O اور U کی آوازیں، اکثر الفاظ میں ایک سی ہو جاتی ہیں مثلاً : Ought، Sir، Early، All اور Ugly وغیرہ ظاہر ہے کہ انہیں اردو رسم الخط میں الف یا ع سے لکھا جائے گا اور تلفظ و معنی دونوں کے سمجھنے میں دقت ہوگی، اس جگہ یہ بات بھی ذہن میں رکھنی چاہئے کہ انگریزی میں حروف تہجی یا آوازیں صرف چھبیس ہیں، اس کے برعکس اردو میں حروف یا آوازوں کی تعداد تقریباً دکنی ہے۔ بایں ہمہ اردو رسم الخط میں انگریزی کا لکھنا ممکن نہیں ہے، عربی اور فارسی رسم الخط میں انگریزی لکھنے کی کوشش کی جائے تو اور زیادہ دشواریاں پیش آئیں گی۔ وجہ یہ ہے کہ انگریزی کی D اور T کی آوازیں پیدا کرنا عربی اور فارسی حروف کے ذریعے ممکن ہی نہیں۔ اس قسم کی دشواریاں اردو

کو انگریزی حروف میں لکھنے سے پیدا ہوں گی۔ اردو میں حروف تہجی یعنی آوازوں کی تعداد کثیر ہے۔ ظاہر ہے کہ انگریزی کے چھبیس حروف ان کا ساتھ نہیں دے سکتے۔ اردو کی بہت سی آوازیں ایسی ہیں جو انگریزی یا رومن رسم الخط میں موجود نہیں ہیں مثلاً د، ژ، ت، ط، ع، غ، خ وغیرہ کی آوازوں کو لے لیجئے اور دل، پہاڑ، تمام، طالب، وسیع، غریب، خدا کو انگریزی میں لکھئے تو بالترتیب ان کی صورتیں یہ ہوں گی

Khuda, Gharib, Wasi, Talib, Tamam, Pahar, Dil

یعنی دل کو ڈل، پہاڑ کو بہار، تمام کو ٹام، طالب کو ٹالب، وسیع کو وسی، غریب کو گریب اور خدا کو کھدا لکھا جائے گا۔ اس سے تلفظ و معنی، دونوں بری طرح مجروح ہوں گے۔ د، غ اور خ کی آوازیں تو رومن میں کسی طرح پیدا ہی نہیں کی جا سکتیں۔ اگر That کی مثال دے کر یہ کہا جائے کہ د کی آواز Th سے غ کی آواز Gh سے اور خ کی آواز Kh سے پیدا کر لی جائیں گی تو سوال یہ پیدا ہوگا کہ دھ، گھ، کھ وغیرہ کی آوازیں کہاں سے آئیں گی؟ چنانچہ اگر مندرجہ ذیل الفاظ انگریزی میں لکھے جائیں :

غل، گھل، تھم، خر، کھر وغیرہ

تو ان کی صورتیں یہ بنیں گی اور اوپر کے لفظوں میں سے صرف ایک ہی سمجھنا جائے گا۔

Khar, Tham, Ghaul

ایسی ہی مشکلات، ا اور ع، ح اور ہ، ٹ، ص، س اور دوسرے مشابہ الصوت حروف کی آوازوں میں پیش آئیں گی اور ان کے ذریعے تلفظ و معنی کا اخذ کرنا ناممکن ہوگا۔

ان مثالوں سے ظاہر ہے کہ ہر زبان کا رسم الخط اس کے اپنے مزاج اور ساخت کے مطابق ہوتا ہے اور وہ اسی میں صحیح طور پر پڑھی اور لکھی جا سکتی ہے، کسی دوسری زبان میں رسم الخط منتقل کرنے سے اس کی صورت اس قدر مسخ ہو جائے گی کہ پہچاننا مشکل ہو جائے گا اسی لئے رسم الخط کو زبان کا لباس نہیں جلد کہا جاتا ہے۔ جلد اتار دینے سے زبان اصل صورت میں باقی نہیں رہ سکتی۔ رہ گیا یہ سوال کہ اردو کا رسم الخط کس قسم کا

ہے اور اس میں کیا خامیاں اور خوبیاں ہیں؟ سو اس سلسلے میں یہ بتانا ضروری ہے کہ کسی زبان کے رسم الخط کی اچھائی یا برائی کو دو طریقوں سے پرکھا جا سکتا ہے۔ ایک یہ کہ وہ کس حد تک مفید و آسان ہے اور دوسرے یہ کہ دیکھنے میں کتنا خوبصورت ہے۔ اوپر بتایا جا چکا ہے کہ ہر زبان کے نظام تمہجی میں اتنے ہی حروف یا نشانات ہوتے ہیں جتنی اس کے بولنے میں آوازیں پیدا ہوتی ہیں۔ ان حروف کی غرض و غایت یہ ہوتی ہے کہ وہ ساری آوازوں کو آسانی اور خوبصورتی کے ساتھ پڑھنے والوں کے سامنے لے آئیں، اس لحاظ سے اردو کا رسم الخط بہت جامع اور کاسباب رسم الخط ہے کہ وہ اس زبان کی ساری سروج آوازوں کی نمائندگی کرتا ہے۔

اردو رسم الخط میں حروف تمہجی کی تعداد پچاس ہے انگریزی میں یہ صرف چھبیس ہیں، ہندی یعنی ناگری رسم الخط میں ان کی تعداد بیالیس ہے عربی میں انتیس اور فارسی میں تینتیس ہے۔ یہ حروف چونکہ ان زبانوں میں استعمال ہونے والی آوازوں کی تعداد کا تعین کرتے ہیں اس لئے آسانی سے کہہ سکتے ہیں کہ اردو زبان میں آوازوں کی تعداد سب سے زیادہ ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اردو بین العلاقی و بین المملکتی مزاج کی زبان ہے۔ اس نے اپنے نظام تمہجی میں عربی، فارسی اور ہندی یعنی آریائی اور سامی دونوں خاندان کی زبانوں سے فائدہ اٹھایا ہے۔ اس میں انگریزی سے لے کر علاقائی زبانوں تک کی ساری زبانیں اس طرح سما گئی ہیں کہ وہ دنیا کی مختلف زبانوں کی آوازوں کا مجموعہ بن گئی ہے۔ ہر اردو جاننے والا عربی، فارسی، ہندی اور انگریزی کو ان کے حقیقی تلفظ کے ساتھ عموماً بول سکتا ہے اس لئے کہ ان میں ایک آواز بھی ایسی نہیں جو اردو میں موجود نہ ہو یا جس کو ادا کرنے پر اردو خواں طبقہ قادر نہ ہو۔ گویا جس طرح اردو اپنے ذخیرۃ الفاظ اور صرف و نحو کے اصول کے لحاظ سے ایک مخلوط زبان ہے اسی طرح اس کا رسم الخط بھی مخلوط ہے۔ وہ دائیں سے بائیں کو لکھی جاتی ہے اور ظاہر میں عربی و فارسی رسم الخط سے بہت قریب ہے لیکن اردو کے رسم الخط کو عربی یا فارسی کا رسم الخط خیال کرنا درست نہ ہوگا۔ اردو کے حروف تمہجی میں ہندی اور

انگریزی کی ایسی آوازیں بھی شامل ہیں جو عربی و فارسی میں نہیں ہیں۔ ان آوازوں کی تعداد ایک دو نہیں خاصی ہے مثلاً :

ڈ، ٹ، ژ، بھ، تھ، ٹھ، کھ، جھ، دھ

وغیرہ کی آوازیں نہ عربی میں ہیں نہ فارسی میں، ظاہر ہے کہ عربی و فارسی داں حضرات کو ان آوازوں کے نکالنے اور ہندی یا انگریزی کو صحیح تلفظ کے ساتھ لکھنے پڑھنے میں سخت مشکل ہوگی لیکن اردو خواں افراد کو کسی زبان کے سیکھنے یا اسے لکھنے پڑھنے میں بہت آسانی رہے گی۔ نتیجتاً کہنا پڑتا ہے کہ اردو کا اپنا رسم الخط ہے اور اس کی وسعت ساری زبانوں کو اپنے اندر سمیٹے ہوئے ہے۔

سر ولیم جونز نے کہا تھا کہ :

”مکمل زبان وہ ہے جس میں ہر وہ خیال جو انسانی دماغ میں آ سکتا ہے، نہایت صفائی اور زور کے ساتھ ایک مخصوص لفظ کے ذریعہ ظاہر کیا جا سکے۔ خیالات اگر سادہ ہوں تو الفاظ بھی سادہ اور اگر خیالات مشکل ہوں تو وہ بھی مشکل۔ اس طرح مکمل رسم الخط وہ ہے جس میں اس زبان کی ہر آواز کے لئے ایک مخصوص نشان ہو۔“ ۱۳

رسم الخط کی اس تعریف پر اردو کا رسم الخط پورا اترتا ہے۔ اردو رسم الخط کی جامعیت و ہمہ گیری سے قطع نظر، اس کا بڑا وصف یہ بھی ہے کہ ناگری اور انگریزی رسم الخط کے مقابلے میں جگہ بہت کم لیتا ہے، اس کا مطلب یہ ہوا کہ وقت اور کاغذ دونوں کی بچت ہوتی ہے۔ تیسری بات یہ ہے کہ دیکھنے میں بھی دیدہ زیب ہے۔ انگریزی اور ہندی زبانوں کے حروف کے ساتھ اردو حروف پر ایک نظر ڈالیے تو اندازہ ہوگا کہ سادگی کے باوجود اردو کے حروف نگاہ کے لئے ایک خاص قسم کی کشش رکھتے ہیں۔ چوتھی خوبی یہ

ہے کہ اردو میں اعراب کی ضرورت نہیں پڑتی۔ رومن میں A, E, I, O, U کے حروف زیر، زبر اور پیش کی آواز کے لئے جگہ جگہ استعمال ہوتے ہیں، یہی حال ناگری یا ہندی رسم الخط کا ہے۔

ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ , ॐ

اور ان کی ماترائیں اعراب کی حرکتیں پیدا کرتی ہیں۔ چنانچہ جگہ جگہ ان حروف علت اور ان کی علامتوں سے کام لینا پڑتا ہے۔ اردو میں آسانی یہ ہے کہ اعراب کے لئے الگ سے حروف نہیں ہیں بلکہ اعراب کا کام زبر، زیر، پیش کے مختصر نشانات سے لے لیا جاتا ہے، اس کی ضرورت بھی کچھ دنوں کے لئے رہتی ہے بعد کو جب مشق بہم پہنچا لی جاتی ہے تو ان نشانات کی بھی ضرورت نہیں رہتی۔ جملے کی ساخت اور مفہوم کے لحاظ سے ہر لفظ کے اعراب خود بخود ذہن میں ابھر آتے ہیں۔ یہ اردو کا ایسا وصف ہے جو دوسری زبانوں میں بہت کم نظر آتا ہے۔

پانچویں استیازی بات یہ ہے کہ اردو رسم الخط دائیں سے بائیں کو لکھا جاتا ہے اور اس کے حروف اور ان کی آوازیں عربی و فارسی سے بہت قریب ہیں، یہ قربت اردو والوں کو عربی اور فارسی سیکھنے میں مدد دیتی ہے۔ عربی و فارسی والے بھی بہ آسانی اردو میں سہارت حاصل کر لیتے ہیں۔ عربی و فارسی سے ہمارا جو ثقافتی و تمدنی اور اسلامی و دینی رشتہ ہے وہ کسی سے پوشیدہ نہیں ہے۔ اردو کا رسم الخط ان رشتوں کو استوار کرنے میں معاونت کرتا ہے۔ اس طرح کی اور کئی باتیں اردو رسم الخط کی خصوصیات میں شمار کی جا سکتی ہیں لیکن ان اوصاف کے باوجود اردو رسم الخط پر اعتراضات کئے گئے ہیں۔ خاص اعتراضات یہ تھے :

(۱) اردو رسم الخط میں حروف تمہجی کی تعداد دوسری زبانوں کے

مقابلے میں بہت زیادہ ہے۔ اس لئے ان کا سیکھنا اور سکھانا

بہت مشکل ہے۔ اس کے برعکس دوسری زبانوں کے حروف

تعداد میں بھی کم ہیں اور لکھنے میں بھی سادہ ہیں۔

(۲) اردو کے حروف کئی کئی شکلیں بدلنے ہیں، کبھی پورے

لکھے جاتے ہیں کبھی آدھے اور کبھی کبھی صرف ان کا چہرہ بنا دیا جاتا ہے۔ یہ تبدیلی، اردو لکھنا پڑھنا سکھانے میں حارج ہوتی ہے، اور اردو پر قابو پانے کے لئے دوسری زبانوں کے مقابلے میں بہت زیادہ وقت ضائع ہوتا ہے۔

(۳) اردو میں ہم صوت، یعنی ایک ہی قسم کی آواز رکھنے والے حروف متعدد ہیں مثلاً ا اور ع۔ ت اور ط۔ ث، س، ص۔ ذ، ز، ژ، ظ، ض۔ ح اور ہ وغیرہ یہ آوازیں، املا میں خاص طور پر الجھن پیدا کرتی ہیں۔ یہ سمجھنا مشکل ہوتا ہے کہ کونسا لفظ ”ث“ سے لکھا جائے، کونسا ”س“ سے اور کونسا ”ص“ سے۔

(۴) اردو میں اعراب کی دشواریاں ہیں، یہاں ناگری اور رومن کی طرح زیر، زبر اور پیش کے لئے حروف نہیں ہیں۔ صرف قیاس سے زیر، زبر اور پیش لگا کر کام چلایا جاتا ہے۔ یہ چیز تلفظ اور املا کے تعین میں مشکلات پیدا کرتی ہے۔

(۵) اردو رسم الخط میں بہت سے حروف لکھے جاتے ہیں لیکن پڑھے نہیں جاتے مثلاً خواب و خواہش کو ”خاب“ اور ”خاہش“، بولا جاتا ہے اور ”و“ کی آواز کہیں ظاہر نہیں ہوتی۔ لکھنے میں یا املا میں اس کا لانا ضروری ہے یہی حال ”عبدالرشید“ اور ”فی الحقیقت“ وغیرہ کے الفاظ کا ہے۔

یہ سارے اعتراضات فارسی اور عربی رسم الخط پر بھی وارد ہو سکتے ہیں۔ اس لئے کہ اردو رسم الخط ان دونوں سے بہت قریب ہے، صرف بعض آوازیں اور ان کے نشانات یعنی حروف تو اردو میں زیادہ ہیں، لیکن جہاں تک جوڑ، شوشہ، مرکز، کشش اور دائروں کا سوال ہے، وہ بالکل ایک جیسے ہیں، تینوں زبانیں دائیں سے بائیں کو بالکل ایک ہی ڈھب سے لکھی جاتی ہیں۔ تینوں میں خط نسخ اور نستعلیق سے کام لیا جاتا ہے اور سب میں ٹائپ و

طباعت کے مسائل ایک جیسے ہیں لیکن آج تک کسی نے فارسی یا عربی رسم الخط کو ناقص بنانے کی ہمت نہیں کی۔ خود ایرانی اور عربی علمائے زبان نے اس قسم کا خیال ظاہر نہیں کیا کہ ان کے رسم الخط کے سبب فارسی اور عربی کی ترقی رکی ہوئی ہے۔ بلکہ عملاً یہ دیکھنے میں آ رہا ہے۔ کہ عربی و فارسی کی کتابیں خوبصورت ٹائپ اور نستعلیق میں اعلیٰ درجے کی طباعت کے ساتھ منظر عام پر آ رہی ہیں اور مقبول ہو رہی ہیں، کسی نے رسم الخط کو کتابوں کی اشاعت کی راہ میں حائل قرار نہیں دیا، پھر آخر اردو رسم الخط ہی کو اعتراضات کا نشانہ کیوں بنایا گیا؟ صرف اس لئے کہ ہندوؤں کو ہندی کے نام سے اپنی قومی زبان کو فروغ دینا اور اردو کو ختم کر کے مسلمانوں کے ثقافتی آثار کو برصغیر سے ختم کرنا تھا۔ پھر بھی آئیے سارے اعتراضات کا ایک ایک کر کے جائزہ لیں اور دیکھیں کہ معترضین اپنے موقف میں کس حد تک حق بجانب تھے۔

(۱) پہلا اعتراض یہ کیا جاتا ہے کہ اردو میں حروف تہجی کی تعداد زیادہ ہے اور ان کا سیکھنا مکھانا آسان نہیں ہے۔ اس سے انکار نہیں کہ حروف کی تعداد دوسری زبانوں کے مقابلے میں زیادہ ہے لیکن یہ چیز اردو کی سرشت اور مزاج کے عین مطابق ہے۔ بتایا جا چکا ہے کہ اردو ایک مخلوط زبان ہے اس کا خمیر مختلف زبانوں اور بولیوں کی مدد سے تیار ہوا ہے۔ اس نے علاقائی زبانوں کے علاوہ عربی، فارسی اور ہندی کا بہت گہرا اثر قبول کیا ہے۔ یہ اثر الفاظ پر بھی ہے اور اصوات یعنی حروف پر بھی۔ اس نے فارسی کے خاص حروف پ، گ، ژ کو عربی کے خاص حروف ث، خ، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع وغیرہ کو اور سنسکرت و ہندی کے خاص حروف ڈ، ژ، تھ، ٹھ، پھ اور جھ وغیرہ کو بھی اپنے اندر جذب کر لیا ہے اور اسی جذب و اخذ کی بدولت اسے بین الاقوامی مزاج ملا ہے۔ اس مزاج کی نمایاں خصوصیت یہ ہے کہ وہ عربی، فارسی اور ہندی وغیرہ کی ساری آوازوں کی متحمل ہے۔ اگر آوازوں کی یہ کثرت اردو رسم الخط میں نہ ہوتی تو اس کا مزاج وہ نہ ہوتا جو آج ہے۔ ایسی صورت میں آواز یا حروف کی کثرت کو اس کا عیب نہیں ہنر کہنا چاہئے۔

اسی ہنر کی بدولت تو اسے قبول عام نصیب ہے ، اگر اس میں یہ ہنر نہ ہوتا تو وہ اب تک زندہ نہ رہتی کب کی مر گئی ہوتی اس لئے کہ اسے عربی و فارسی یا ہندی و انگریزی کی طرح کبھی سرکاری سرپرستی حاصل نہیں رہی ، بایں ہمہ اس نے ترقی کی دوڑ میں بہت سی زبانوں کو پیچھے چھوڑ دیا ۔ یہ گویا عملاً اس بات کا ثبوت ہے کہ رسم الخط نے کبھی اس کی راہ میں روڑا نہیں اٹکایا بلکہ اس کی بدولت دوسری زبان کے لوگ اس کی طرف متوجہ ہوئے ہیں ۔

اب رہ گئی سادگی اور سہل الحصول ہونے کی بات تو سب جانتے ہیں کہ بچوں کو لکھنا سکھانے کے سلسلے میں جو بڑی دقت پیش آتی ہے وہ یہ ہے کہ حروف کے نشانات کے مطابق ان کی انگلیاں آسانی سے نہیں چلتیں ، ایک ایک حرف کو بار بار ان سے لکھوایا جاتا ہے تب کہیں جا کر وہ اس کے بنانے پر قابو حاصل کر پاتے ہیں ۔ ماہرین تعلیم نے اسی دقت کے پیش نظر یہ مشورہ دیا ہے کہ بچوں سے ابتدا میں ، چاک سے سیدھی سادی لکیریں کھینچوائی جائیں اور ہاتھ رواں ہو جانے کے بعد ان کی توجہ حروف تمہجی کی طرف مبذول کرائی جائے ۔ اس بنیادی اصول کو ذہن میں رکھ کر ہندی و انگریزی اور اردو کے چند حروف پر ایک ساتھ نظر ڈالتے :

| انگریزی | ہندی | اردو |
|---------|------|------|
| A | अ | ا |
| B | ब | ب |
| D | ड | ڈ |
| F | फ | ف |

ان حروف کو بچوں سے لکھوائے اور خود لکھ کر دیکھئے ، مجھے یقین ہے کہ اردو حروف ، ہندی و انگریزی کے مقابلے میں آسان ثابت ہوں گے اور کم وقت اور کم جگہ میں بنائے جا سکیں گے ۔ یہاں ایک اور پہلو کی وضاحت ضروری ہے ؛ اردو میں حروف تمہجی کی تعداد زیادہ سہی لیکن تعداد

کی زیادتی کے باوجود ان کا بنانا اور ان پر قابو پا لینا آسان ہے۔ نیچے لکھے ہوئے حروف تمہجی کو ذرا غور سے دیکھئے :

| | |
|----------------|-------------------|
| (۱) ا | (۲) ب، پ، ت، ٹ، ث |
| (۳) ج، چ، ح، خ | (۴) د، ڈ، ذ |
| (۵) ر، ژ، ز، ڑ | (۶) س، ش |
| (۷) ص، ض | (۸) ط، ظ |
| (۹) ع، غ | (۱۰) ف، ق |
| (۱۱) ک، گ | (۱۲) ل |
| (۱۳) م | (۱۴) ن |
| (۱۵) ہ | (۱۶) ی |

ان میں صرف سولہ شکلیں بنیادی ہیں اگر بچہ ان سولہ حروف پر قابو پا جائے تو وہ ان کی مدد سے سارے دوسرے حروف خود بخود بنا لے گا۔ اس لئے کہ باقی حروف صرف نقطوں یا مرکز کے اضافے سے بن جاتے ہیں۔ جو بچہ ”ب“ لکھ سکتا ہے وہ اس سلسلے کے سارے حروف بنا لے گا اور پہلے ہی دن یہ محسوس کر لے گا کہ وہ استاد کی مدد کے بغیر اپنی طرف سے بہت کچھ کر لیتا ہے۔ حروف کے سارے مندرجہ بالا سلسلے اسی نوعیت کے ہیں۔ ان کا پہلا حرف بنوا دیا جائے تو باقی حروف بچے خود بنا لیں گے۔ ایسی صورت میں محض تعداد کی بنا پر یہ کہنا کہ اردو کے حروف تمہجی کا سکھانا مشکل ہے، صحیح نہیں ہے۔ اردو کے حروف بناوٹ کے لحاظ سے حد درجہ سادہ اور اشکال کے اعتبار سے ناگری اور انگریزی سے بھی تعداد میں کم ہیں۔ اور ایک اچھا استاد چند دن میں سارے حروف بچوں کے ذہن نشین کرا سکتا ہے۔

(۲) اردو رسم الخط پر دوسرا اعتراض یہ ہے کہ حروف کئی کئی شکلیں بدلتے ہیں اس لئے ان کے پہچاننے اور لکھنے میں دشواری ہوتی ہے، یہ

اعتراض بھی غور و فکر کا نتیجہ نہیں بلکہ رسم الخط کی ظاہری صورت کو دیکھ کر وارد کر دیا گیا ہے ، اردو میں حروف یقیناً اپنی شکلیں بدلتے ہیں مثلاً مندرجہ ذیل لفظوں کو دیکھئے :

| | | |
|------|-------|-------|
| باسط | طیب | رباب |
| لباس | سامان | تسلیم |
| قلم | عقل | اخلاق |

ان میں ”ب“، ”س“، اور ”ق“ کی شکلوں پر غور کیجئے، لفظ کے آخر میں پورا حرف آیا ہے یعنی اصل شکل میں کوئی تبدیلی نہیں ہوئی۔ لفظ کے آغاز اور وسط میں شکل بدلی ہے، لیکن یہ تبدیلی دونوں میں ایک سی ہے، گویا حروف نے صرف ایک شکل بدلی ہے۔ پھر یہ تبدیلی ایسی بھی نہیں کہ حرف پہچاننے یا اس کے بنانے میں دقت ہو۔ بات یہ ہے کہ اردو کے حروف، افراد کی حیثیت رکھتے ہیں۔ افراد اپنے چہرے سے پہچانے جاتے ہیں جسم سے نہیں اگر چند آدمی اپنے اپنے چہرے ڈھانپ کر سامنے آجائیں تو ان کا پہچاننا مشکل ہوگا۔ عدالتوں میں ملزمان کی شناخت کے لئے پریڈ ہوتی ہے، اعلیٰ ملزمان چند دوسرے افراد کے ساتھ سامنے لائے جاتے ہیں، گواہان سے نشاندہی کرنے کو کہا جاتا ہے، چونکہ یہ ملزمان اپنے چہروں میں خاصی تبدیلیاں کر کے پریڈ میں شامل ہوتے ہیں اس لئے گواہ، اکثر انہیں شناخت کرنے میں ناکام رہتے ہیں، کہنے کا مطلب یہ ہے کہ صرف چہرے کی تبدیلی ایسی چیز ہے جو شناخت میں حارج ہو سکتی ہے لیکن اردو کے حروف کسی ایک جگہ بھی اپنا چہرہ نسخ نہیں کرتے ہمیشہ اصل چہرے کے ساتھ سامنے آتے ہیں خواہ انہیں لفظ کے شروع میں جگہ دی جائے یا وسط میں یا آخر میں — اوپر دئے ہوئے الفاظ بطور مثال پیش کئے جا سکتے ہیں۔ دوسرے الفاظ کے ذریعے بھی اس دعوے کی تصدیق کی جا سکتی ہے۔

بہ خیال بھی غلط ہے کہ سارے حروف شکلیں بدلتے ہیں اردو کے حروف تمبھی میں ا، د، ڈ، ذ، ر، ز، ژ، ط، ظ، و ایسے ہیں جو ہر صورت

میں پورے لکھے جاتے ہیں ، مندرجہ ذیل الفاظ پر نظر ڈالئے :

| | | |
|----------|-------|-----------|
| نا | تالاب | (۱) اسیر |
| اولاد | کدورت | (۲) دوڑو |
| ٹھنڈ | کبڈی | (۳) ڈول |
| کاغذ | تذکرہ | (۴) ذکر |
| افکار | کرنال | (۵) رشید |
| پہاڑ | گڑ بڑ | (۶) پیڑ |
| مرکز | سزار | (۷) زھرہ |
| ریور تاز | مژدہ | (۸) ژالہ |
| ربط | مطلب | (۹) طلب |
| لفظ | مظہر | (۱۰) ظاہر |
| قابو | توحید | (۱۱) وحید |

ہر گروہ کے لفظوں کے آغاز ، وسط اور آخر میں جو حروف آئے ہیں وہ اپنی پوری شکل کے ساتھ آئے ہیں اور ذرا سی توجہ سے ان حروف کی شناخت کی جا سکتی ہے ، رہ گئے باقی حروف ، ان کے متعلق بتایا جا چکا ہے کہ اصل چیز ، حرف کا چہرہ ہے ، یہ چہرہ اردو میں ہمیشہ ظاہر کیا جاتا ہے ، اس لئے حرف کی شناخت میں دقت کا سوال ہی پیدا نہیں ہوتا ، بعض حروف مثلاً ب ، ن ، ک ، اور ع جب کسی دوسرے حرف سے مل کر آتے ہیں تو ان میں معمولی سا تغیر ضرور ہوتا ہے مثلاً

| | |
|-------|------|
| بس | بط |
| نس | نص |
| کل | کا |
| بغداد | مغرب |

اوپر ”ب“ اور ”ن“ کو ”ل“ کی شکل میں ”س“ اور ”ص“ وغیرہ سے ملایا گیا ہے لیکن نقطوں کے ذریعے انہیں پہچان سکتے ہیں اس لئے کہ اردو میں ”ن“ کے سوا کوئی حرف ایسا نہیں جس کے اوپر ایک نقطہ آتا ہو۔ یہی حال ”ب“ کا ہے کسی دوسرے حرف کے نیچے ایک نقطہ نہیں آتا۔ ”ب“ اور ”ن“ کی شکلوں کی یہ تبدیلی بھی صرف چند حروف کے ساتھ ہوتی ہے باقی جگہوں پر وہ اصل چہروں ہی کے ساتھ آتے ہیں۔ ک اور گ صرف ”ل“ اور ”ا“ سے مل کر قدرے بدل جاتے ہیں ”مرکز“ کے ذریعے انہیں آسانی سے پہچانا جا سکتا ہے۔ رہ گئے ع اور غ نستعلیق میں یقیناً ان میں تغیر واقع ہوتا ہے۔ نسخ میں یہ بھی پورے چہرے کے ساتھ لکھے جاتے ہیں۔ لیکن اس قسم کی معمولی تبدیلیاں ایسی نہیں جس کی بنا پر کہا جا سکے کہ اردو رسم الخط کا سیکھنا، سکھانا بہت مشکل ہے۔ اس سے کہیں زیادہ مشکلیں انگریزی حروف سیکھنے میں پیش آتی ہیں۔

انگریزی میں سب سے پہلے بچے کو ”اے“ سے لے کر ”زید“ تک بڑے حروف (Capital Letters) سکھائے جاتے ہیں حالانکہ ان کا مصرف انگریزی میں صرف اتنا ہے کہ وہ کسی اسم خاص (Proper Noun) اور جملے (Sentence) کے آغاز میں استعمال ہوتے ہیں۔ دو چار مقامات پر اور ان کا استعمال ہوتا ہے لیکن یہ مقامات بھی اسم خاص اور جملے ہی کے تحت آ جاتے ہیں۔ بڑے حروف (Capital Letters) کے بعد، ان حروف سے بالکل مختلف شکل کے حروف یعنی a,b,c,d,e وغیرہ بنوائے جاتے ہیں ان کا پہلے قسم کے حروف سے ذرا بھی تعلق نہیں ہوتا، چنانچہ جتنا وقت پہلے حروف کے سکھانے میں صرف ہوگا اتنا ہی ان کے سکھانے میں لگے گا، لیکن بات یہیں ختم نہیں ہوتی، یہ حروف تو صرف لکھنے کے لئے سکھائے گئے ہیں۔ پڑھنے کے حروف ٹائپ میں، مندرجہ بالا دونوں قسم کے حروف سے الگ ہوں گے، گویا جب تک کوئی شخص انگریزی کے چھبیس حروف کو تین طرح سے لکھنا پڑھنا نہ جانتا ہو، وہ انگریزی حروف تمجی جاننے کا دعویٰ ہی نہیں کر سکتا۔

ذیل کے انگریزی حروف دیکھئے :

| | | |
|---|---|---|
| A | a | a |
| B | b | b |
| D | d | d |
| E | e | e |
| F | f | f |
| G | g | g |
| H | h | h |
| I | i | i |

اس سے ظاہر ہے کہ اکثر حروف کم از کم تین طرح اور بعض چار طرح سے لکھے جاتے ہیں ، چنانچہ جب تک کوئی آدمی انگریزی کے چھبیس حروف کو انتہر شکلوں میں پہچاننا اور لکھنا نہ جانتا ہو وہ انگریزی لکھنے پڑھنے کے لائق نہیں ہو سکتا اب ذرا ناگری (ہندی) رسم الخط کو لے لیجئے ، یہ سہل ترین رسم الخط سمجھا جاتا ہے لیکن جو لوگ ہندی سے تھوڑی بہت بھی واقفیت رکھتے ہیں وہ جانتے ہیں کہ اس میں بعض حروف اپنی کئی کئی شکلیں بدلتے ہیں ۔ سندرجه ذیل الفاظ دیکھئے :

किशोर (کرشنر) आदर्श (آدرش) सरकार (سرکار) प्रकाश (پرکاش)

ان لفظوں میں ہندی کا حرف (र) چار خاص شکلوں میں استعمال ہوا ہے اور ہر شکل ایک دوسرے سے مختلف ہے ، اسی طرح ہندی میں 'ا' کی آواز अ اور ए دو شکلوں سے ظاہر کی جاتی ہے اور دونوں میں جس کو چاہیں استعمال کر سکتے ہیں یعنی आदर्श (آدرش) کو आदर्श کی شکل میں بھی لکھنا درست ہوگا ۔

نون غنہ کی آواز بھی ہندی میں کئی شکلوں سے پیدا کی جاتی ہے ، ان لفظوں کو دیکھئے :

दण्ड (چاند) , गंगा (گنگا) , किशोर (کرشنر)

ہر لفظ میں نون غنہ کی آواز الگ الگ شکلوں سے پیدا کی گئی ہے علاوہ ازیں جس طرح اردو میں بعض حروف صرف اپنا چہرہ ظاہر کرتے ہیں ۔ اسی طرح

ہندی میں بھی حرف کا صرف ابتدائی حصہ بنایا جاتا ہے جیسا کہ حسب ذیل الفاظ سے ظاہر ہے :

कच्चा (کچّا) लू (لٹو) कल्लन (کلن) सज्जन (سجّٰن)

یعنی اردو میں جہاں تشدید کا استعمال ہوتا ہے ، ہندی میں وہاں آدھا حرف لکھا جاتا ہے لیکن اس کے علاوہ بھی ہندی میں آدھا حرف اکثر لکھا جاتا ہے اور مشکل یہ ہے کہ اس کا کوئی اصول مقرر نہیں ہے جیسے :

कष्ट (کشت) गन्द (گند) व्याकुल (ویاکل) आत्मा (آتما) शब्द (شبد) وغیرہ

اس لئے حروف کی شکلوں میں بعض تبدیلیوں کا سہارا لے کر اردو رسم الخط کو ناقص بتانا کسی طرح مناسب نہیں ہے ، اس قسم کی دشواریاں فاگری اور دوسری زبانوں میں اردو سے بھی زیادہ ہیں ۔

(۳) تیسرا اعتراض اردو رسم الخط پر یہ وارد کیا جاتا ہے کہ اس میں ہم صوت (ایک ہی قسم کی آواز والے) حروف ، اسلامی الجہن پیدا کرتے ہیں اور یہ پتہ نہیں چلتا کہ کس لفظ کوٹ سے لکھا جائے اور کس لفظ کو س یا ص سے ۔ بظاہر یہ اعتراض بہت وزنی ہے ۔ اردو میں چند حروف ایسے ہیں جو ایک ہی قسم کی آواز رکھتے ہیں اور لکھتے وقت ان میں امتیاز کرنا کچھ عرصے تک نو آموز کے لئے یقیناً مشکل ہوتا ہے ، یہ حروف مندرجہ ذیل ہیں :

(۱) ا ، ع (۲) ت ، ط

(۳) ث ، س ، ص (۴) ذ ، ز ، ژ ، ظ ، ض

(۵) ح ، ہ

ان میں سے ہر گروہ کی نمائندگی کے لئے ایک ایک حرف تو رکھنا ہی پڑے گا صرف نو حروف یا ان کی آوازیں ایسی رہ جاتی ہیں جن کے متعلق کہہ سکتے ہیں کہ یہ اردو رسم الخط میں دقت پیدا کرتی ہیں ، لیکن یہ نہ بھولنا چاہئے کہ اردو ایک مخلوط اور بین الاقوامی مزاج کی زبان ہے ۔ اس میں

جگہ جگہ کے اور بھانت بھانت کے الفاظ شامل ہیں ، اس کا اصل رشتہ آریائی زبانوں سے ہے لیکن سامی خاندان خاص طور پر عربی کے بھی بکثرت الفاظ اس میں پائے جاتے ہیں۔ مختلف زبانوں سے الفاظ داخل ہونے کا نتیجہ یہ ہوا کہ اردو میں مترادف الفاظ کا ذخیرہ بہت وسیع ہو گیا ہے ، دوسری زبانوں میں کسی ایک چیز کے لئے ایک یا دو سے زیادہ الفاظ نہ ملیں گے لیکن اردو میں ایک ہی چیز کے لئے متعدد الفاظ موجود ہیں مثلاً ”چاند“ کا لفظ نہ لیجئے اس کے لئے :

چاند ، چندا ، چندرما ، قمر ، ماہ ، ماہتاب ، ہلال ، بدر وغیرہ

سبھی استعمال ہوتے ہیں اسی طرح تارا کے لئے :

تارا ، ستارہ ، سیارہ ، اختر ، انجم ، نجوم وغیرہ

کے الفاظ مستعمل ہیں۔ ظاہر ہے کہ جب الفاظ دوسری زبانوں سے آئیں گے تو وہ اپنی آوازیں بھی ساتھ لائیں گے چنانچہ اردو میں جو بعض آوازوں کے کئی کئی حروف ملتے ہیں وہ اس کی فطرت اور مزاج کے عین مطابق ہیں ، اگر ایسا نہ ہوتا تو اردو اپنے ذخیرہ الفاظ کو اصل آوازوں کے ساتھ ادا کرنے سے قاصر رہتی۔ کامل اور بہترین رسم الخط وہ کہلاتا ہے جو ان ساری آوازوں کی نمائندگی کرتا ہے جو اس زبان کے بولنے میں نکالی پڑتی ہیں ، اردو رسم الخط کی خصوصیت یہی ہے کہ وہ اردو میں بولی جانے والی تمام آوازوں کو ادا کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے ، اس بات کو ایک مثال سے سمجھنا آسان ہوگا ، انگریزی میں ج ، د اور ش کی آوازیں مستعمل ہیں ، سینکڑوں ، ہزاروں الفاظ ہیں جن میں یہ آوازیں آتی ہیں ، مثلاً

(۱) Future, Picture, Match, Chapter وغیرہ

(۲) Those, This, That وغیرہ

(۳) Admission, She, Motion وغیرہ

لیکن ج ، د اور ش کی آوازوں کے لئے کوئی حرف مقرر نہیں ہے ، حالانکہ یہ آوازیں طرح طرح سے پیدا کی جاتی ہیں ، ظاہر ہے کہ یہ کسی رسم الخط

کا کہلا ہوا نقص ہے ، اردو رسم الخط اس نقص سے پاک ہے ، ساری مستعمل آوازوں کے لئے مستقل حروف رکھتا ہے ۔ اس خوبی کے نتیجے میں یہ ضرور ہوا کہ بعض آوازوں کے لئے کئی کئی حروف داخل ہو گئے ہیں ، لیکن اردو میں ہم صوت حروف زیادہ نہیں صرف تیرہ ہیں ان تیرہ کو ہم نے اوپر پانچ گروہوں میں تقسیم کیا ہے ، ہر گروہ سے ایک ایک حرف تو رکھنا ہی پڑے گا ۔ چنانچہ صرف نو حروف ایسے رہ جاتے ہیں جن کے بارے میں کہا جا سکتا ہے کہ املا میں مغالطہ پیدا کرتے ہیں لیکن اس قسم کا مغالطہ پیدا کرنے والے حروف دوسری زبانوں میں اردو سے بھی زیادہ ہیں ، انگریزی زبان میں تو آوازوں کا کوئی نظام ہی نہیں ہے ۔ نشانات کچھ ہیں ، آوازیں کچھ نکلتی ہیں ، نتیجہ یہ ہے کہ اس زبان کے املا (Spelling) اور تلفظ (Pronunciation) پر قابو پانا سخت مشکل ہے ، جب تک ہر لفظ کے معنی کے ساتھ اس کا املا بھی اچھی طرح ذہن میں محفوظ نہ ہو ، لکھنا مشکل ہوگا یہی وجہ ہے کہ شروع ہی سے لفظ کے معنی کے ساتھ ساتھ اسپیلنگ بھی پڑانی جاتی ہے جس شخص کو جتنے لفظوں کی اسپیلنگ یاد ہوگی ، عام طور پر وہ اتنے ہی الفاظ لکھنے پر قادر ہوگا ۔ تجربہ بتاتا ہے کہ انگریزی کے جو الفاظ ہمارے استعمال میں آتے رہتے ہیں صرف ان ہی کی اسپیلنگ ہمیں یاد رہتی ہے اور انہیں کو ہم آسانی سے لکھ سکتے ہیں ۔ باقی الفاظ کے املا میں ہمیں بار بار ڈکشنری کی ضرورت ہوتی ہے ۔ انگریزی ڈکشنری میں ہر لفظ کے ساتھ ان کا تلفظ (Pronunciation) اسی لئے لکھا جاتا ہے کہ لفظ میں جو حروف استعمال ہوتے ہیں ، ان کے متعلق یہ معلوم کر لینا کہ وہ کس قسم کی آواز پیدا کریں گے بہت مشکل ہوتا ہے ، چند مثالیں دیکھئے :

۱ - انگریزی میں ”س“ کی آواز کے لئے بظاہر ایس کا حرف استعمال ہونا چاہئے اور اکثر ہوتا ہے جیسا کہ Sense, See, Sun وغیرہ میں لیکن Receipt اور Centre میں ”S“ کی آواز ”C“ سے پیدا کر لی گئی ہے ۔

۲ - ”ش“ کی آواز بظاہر Sh سے پیدا کی جاتی ہے جیسا کہ She اور Shoe سے ظاہر ہے لیکن ”ش“ کی آواز اس کے علاوہ بھی متعدد طریقوں سے

پیدا کی جاتی ہے - مندرجہ ذیل الفاظ دیکھئے :

| | | |
|-----|-----------|----------|
| (ا) | Admission | (اڈمیشن) |
| (ب) | Tuition | (ٹیوشن) |
| (ج) | Patient | (پیشنٹ) |
| (د) | Ocean | (اوشن) |
| (ہ) | Sure | (شیور) |
| (و) | Machine | (مشین) |
| (ز) | Pressure | (پریشر) |
| (ح) | Fashion | (فیشن) |
| (ط) | Schedule | (شدول) |

جس شخص کو یہ بتایا گیا ہو کہ ”ش“ کی آواز ”Sh“ سے پیدا ہوتی ہے، وہ کس قیاس پر سمجھ لے گا کہ مندرجہ بالا لفظوں میں ”ش“ کی آواز کن کن حروف سے پیدا ہوگی چنانچہ جب تک اسپیلنگ رٹی ہوئی نہ ہو ان الفاظ کا لکھنا محال ہے اگر اس طرح کے ایک دو لفظ ہوتے تو کوئی بات نہ تھی، ہزارہا الفاظ ہیں جن میں یہ دشواری پیدا ہوگی۔

(۳) ”ک“ کی آواز کے لئے K اور Q حروف موجود ہیں اس کے باوجود Cat اور Tact میں ک کی آواز ”C“ سے ظاہر کی گئی ہے۔

(۴) ”ز“ کی نمائندگی کے لئے Z موجود تھا لیکن Has میں ز کی آواز ”S“ کی مدد سے پیدا کی گئی ہے۔

(۵) ”ف“ کی آواز صرف ”F“ نہیں بلکہ Ph اور Ough سے بھی ظاہر کی جاتی ہے جیسے Prophet اور Rough میں۔

(۶) ”ج“ کی آواز کی نمائندگی G اور J دونوں حرف کرتے ہیں جیسے Judge اور General میں۔

(۷) ”چ“ کی آواز کے لئے کوئی حرف موجود نہیں ہے، پھر بھی کبھی Ch سے اور کبھی Ture سے اسے ظاہر کیا جاتا ہے مثلاً Match اور Picture وغیرہ میں۔

اس طرح کی اور نہ جانے کتنی باتیں ہیں جو انگریزی رسم الخط کے بارے میں کہی جا سکتی ہیں سب جانتے ہیں کہ انگریزی میں حروف سے آواز کا کچھ زیادہ تعلق نہیں ہوتا اسی لئے کسی خاص لفظ میں جو حروف استعمال ہوتے ہیں انہیں حافظے میں رکھنا ضروری ہوتا ہے۔ حروف اور آوازوں کی ایسی بد نظمی شاید ہی کسی اور زبان میں پائی جاتی ہو، سینکڑوں الفاظ ہیں جن میں حروف لکھے جاتے ہیں لیکن آواز نہیں دیتے جیسے Match میں T اور Knife میں K۔ یہ چیزیں عام طور پر ایسی انجھن پیدا کرتی ہیں کہ ہر لفظ کے اسپیلنگ پر قابو پائے بغیر انگریزی کے دو جملے بھی بچہ نہیں لکھ سکتا۔ بایں ہمہ کسی طرف سے کبھی یہ آواز نہیں بلند کی گئی کہ روس یا انگریزی کا رسم الخط بہت مشکل ہے اور اس مشکل کے سبب اس کی ترقی رکی ہوئی ہے۔

اوپر ہم صوت حروف کی دقتوں کا جو ذکر کیا گیا ہے وہ دقتیں کم و بیش دنیا کی ہر زبان میں موجود ہیں بطور مثال ہندی کو لے لیجئے، اس میں بھی بعض آواز کے لئے کئی کئی نشانات سے کام لیا جاتا ہے :

- (۱) ش کی آواز کے لئے ष اور श
- (۲) نون غنہ کے لئے ण , न , ण
- (۳) ت کی آواز کے لئے त اور ढ

اسی طرح ”ر“ کی آواز کے لئے متعدد نشانات ہیں ان کی مثالیں پچھلی سطور میں دی جا چکی ہیں، ان حقائق کی روشنی میں چند ہم صوت حروف کی بنیاد پر اردو رسم الخط کو ناکارہ بنانا کسی طرح مناسب نہیں ہے۔

(۴) اردو رسم الخط کی چوتھی کمزوری یہ بتائی جاتی ہے کہ اس میں اعراب کا تعین کرنا مشکل ہے کسی لفظ کا تلفظ کرتے وقت یہ اندازہ نہیں

ہوتا کہ کس جگہ زبر پڑھا جائے اور کس جگہ زہر یا پیش متصور کیا جائے اس لئے کہ اردو میں اعراب کے نشانات زبر، زہر اور پیش بہت کم استعمال ہوتے ہیں۔ یہ صحیح ہے کہ ایک خاص منزل تک اس سلسلے میں دقت ہوتی ہے۔ لیکن تھوڑی سی مشق کے بعد اس پر قابو پایا جا سکتا ہے اس لئے کہ تلفظ کا تعلق لکھنے سے اتنا نہیں جتنا کہ بولنے سے ہے اگر صحیح تلفظ کے ساتھ کوئی شخص اردو بول لیتا ہے تو اسی قیاس پر وہ اردو لکھے گا اور صحیح لکھے گا۔ پڑھنے کی بھی یہی صورت ہے، جن الفاظ کے تلفظ سے لوگوں کے کان آشنا ہیں، ان الفاظ کو پڑھنے یا لکھنے میں وہ کوئی خاص الجھن محسوس نہ کریں گے۔

اردو رسم الخط کا خاص وصف یہ ہے کہ اس میں حروف علت صرف تین ا، و، ی ہیں۔ یہ بھی اعراب کا کام کرتے ہیں لیکن ان سے زیادہ تر زبر، زہر یا پیش کے معمولی نشانات بطور اعراب استعمال ہوتے ہیں۔ اس سے یہ فائدہ ہے کہ اردو تحریر جگہ بہت کم گھیرتی ہے، اردو کے برعکس ہندی میں جگہ جگہ ماترائیں، اوپر کی لکیریں اور پائیاں لگانے کے لئے بار بار ہاتھ اٹھانا پڑتا ہے اور حروف جگہ بھی خاصی گھیرتے ہیں۔ جگہ زیادہ لینے کا مطلب یہ ہوا کہ وقت بھی زیادہ لگتا ہے۔ انگریزی میں کہنے کو تو A, E, I, O, U کو حروف علت کہا جاتا ہے اور اعراب کی علامت کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے لیکن عملاً انگریزی تحریر میں ان کی صورت کچھ ایسی ہوتی ہے کہ کوئی قیاس کام نہیں کرتا اور صحیح تلفظ تک پہنچنا مشکل ہوتا ہے، چند الفاظ بطور مثال دیکھئے :

Shoot, Good (ا)

Read, Red (ب)

Put, Shut, Unity, Ugly (ج)

Sir, Pin (د)

Escape, Early (ہ)

(و) Ice, Eye

(ز) Yes, By

ان الفاظ میں I, U, E, O اور Y کی آوازوں پر غور کیجئے، نہ کوئی اصول ہے نہ تنظیم، ایک ہی حرف کی ایک ہی آواز کہیں زبر کا کام دے رہی ہے کہیں زبر کا اور کہیں پیش کا ایک ہی حرف کہیں کھینچ کر پڑھا جاتا ہے کہیں یونہی اور کہیں سرے سے خاموش ہوتا ہے۔ ایسی صورت میں یہ خیال کرنا کہ انگریزی الفاظ کا تلفظ متعین کرنا آسان ہے صحیح نہ ہوگا۔ حقیقت یہ ہے کہ حروف کی آوازیں جس بے ربطی اور بے معنویت کے ساتھ انگریزی یعنی روسن رسم الخط میں استعمال ہوتی ہیں، مشکل سے کسی دوسرے رسم الخط میں نظر آئیں گی، اردو رسم الخط، روسن سے ہزار گنا بہتر ہے۔ اس میں اعراب کی ایسی دشواریاں نہیں ہیں کہ لکھنا پڑھنا مشکل ہو۔

(۵) پانچواں اعتراض یہ ہے کہ اردو میں بعض حروف آواز نہیں دیتے پھر بھی لکھے جاتے ہیں۔ جیسے ”خواہش“ کی ”و“ اور عبدالرشید میں ”ال“، معترضین کو جاننا چاہئے کہ اردو میں اس قسم کے الفاظ کی تعداد کثیر نہیں ہے تھوڑے سے الفاظ ہیں جو اس زمرے میں آتے ہیں، حروف تو صرف دو یا تین ہیں۔ جہاں تک ”ال“ کے آواز دینے اور نہ دینے کا تعلق ہے اس کے متعلق اگر حروف شمسی اور حروف قمری کی تقسیم چند مثالوں کے ذریعے طلبہ کو سمجھا دی جائے تو پھر یہ دقت خود بخود دور ہو جائے گی۔ بات یہ ہے ”ال“ کا استعمال صرف عربی ترکیب میں ہوتا ہے اور عربی ہی کے اصولوں کے مطابق وہ بولے اور پڑھے جاتے ہیں، لیکن انگریزی میں تو آواز نہ دینے والے (Silent) حروف بے شمار لفظوں میں آتے ہیں اور ایک نہیں کئی کئی آتے ہیں جیسے (Committee) اور (High) میں — با این ہمہ اس میں دشواری محسوس نہیں کی جاتی، پھر محض چند الفاظ کی بنا پر اردو رسم الخط کو مورد انزام کہوں گردانا جائے؟

ان تفصیلات سے اندازہ کیا جا سکتا ہے ایک زبان کا رسم الخط دوسری زبان پر منطبق نہیں ہو سکتا، اور نہ پختہ و مقبول ہو جانے کے بعد کسی زبان کا رسم الخط غیر ضروری اصلاحات و ترمیمات کو قبول کر سکتا ہے اور اگر اس میں کسی سبب سے تبدیلیاں لائی گئیں تو پھر وہ زبان اپنے وجود کو من و عن قائم نہ رکھ سکے گی اور اس کا سرمایہ تباہ ہو جائے گا۔ پھر بھی بعض لوگوں کی طرف سے اردو رسم خط میں اصلاح و تبدیلی کی تجویزیں پیش کی گئی تھیں۔ آئیے دیکھیں یہ تجویزیں کیا تھیں اور انہیں قبول کرنے سے اردو کو کیا نفع یا نقصان پہنچ سکتا تھا۔

اردو رسم الخط کے سلسلے میں ایک اصلاحی تجویز یہ پیش کی گئی تھی کہ اس میں لکھنے کے عمل کو صوتی بنیادوں پر قائم کیا جائے یعنی کسی لفظ کے بولنے میں جو آوازیں نکلتی ہیں صرف انہیں کا لحاظ رکھ کر اس لفظ کو لکھا جائے اور غیر ضروری آوازوں کو تحریری عمل سے خارج کر دیا جائے مثلاً

(۱) ہما اور شمع میں ا اور ع کی آوازیں

(۲) تالاب اور طالب میں ت اور ط کی آوازیں

(۳) سالم، ثابت اور صادق میں ث، س اور ص کی آوازیں

(۴) حاصل اور ہاتھی میں ح اور ہ کی آوازیں

(۵) ذاکر، زائر، ظاہر، ضامن میں ذ، ز، ظ، اور ض کی آوازیں

ایک سی ہیں عربی والوں کے نزدیک ان آوازوں میں فرق ہو تو ہو، اردو والے ان آوازوں میں کوئی فرق نہیں کرتے، ایک ہی طرح بولتے ہیں، اس لئے ان آوازوں کی ترجمانی کے لئے ہر گروہ سے صرف ایک ایک حرف کو لے لینا چاہئے یعنی

(۲) ت، ط

(۱) ا، ع

(۴) ز، ژ، ذ، ظ، ض

(۳) م، ث، ص

(۵) ہ، ح

میں سے صرف ا، ت، س، ز اور ہ کو لیے لیا جائے باقی نو حروف یعنی ع، ط، ث، ص، ژ، ذ، ظ، ض اور ح کو اردو رسم الخط سے خارج کر دیا جائے اس سے یہ فائدہ ہوگا کہ اردو املا کی وہ دقیق ختم ہو جائیں گی جو آوازوں کی کثرت کے سبب محسوس ہوتی ہیں اور اردو کی ترقی کی رفتار تیز تر ہو جائے گی۔

اوپر جن حروف کو حروفِ تمہجی سے خارج کر دینے کی تجویز پیش کی گئی ہے وہ تعداد میں صرف نو ہیں، گویا ان نو آوازوں میں التباس کے سبب اردو املا میں دشواری ہوتی ہے، حالانکہ پچھلی سطور میں بتایا جا چکا ہے کہ آوازوں کا سب سے خراب نظام انگریزی میں ہے اور جب تک ہر لفظ کے ہجے (Spelling) پوری طرح رٹی ہوئی نہ ہو کوئی شخص انگریزی لکھ ہی نہیں سکتا۔ اس کے باوجود انگریزی برابر ترقی کرتی جا رہی ہے اور کسی ایک فرد نے کبھی یہ آواز نہیں اٹھائی کہ انگریزی کے رسم الخط کو بدل دینا چاہئے۔ لیکن بعض نے اردو کے مندرجہ بالا نو حروف اور ان کی آوازوں سے بڑی الجھن محسوس کی اور ان آوازوں کو اردو رسم الخط سے خارج کر دینے کی کوشش کی گئی۔ اس سلسلے میں ہمیں یہ نہ بھولنا چاہئے کہ اردو ایک مخلوط زبان ہے اور اس نے کم و بیش دنیا کی ہر زبان سے فائدہ اٹھایا ہے۔ اس پر فارسی اور عربی کا بہت گہرا اثر پڑا ہے۔ یہ اثر اس کے رسم الخط پر بھی صاف نظر آتا ہے، علاوہ ازیں کوئی قومی زبان صرف اس غرض سے نہیں پڑھائی جاتی کہ اس قوم کے بچے اس میں معمولی شدہ بدھ پیدا کر کے دال روٹی کما کھا سکیں۔ یقیناً یہ بھی ایک مقصد ہے لیکن قومی زبان کی تدریس کا اس سے اعلیٰ مقصد ہوتا ہے اور وہ یہ کہ جو بچے آج اردو پڑھ رہے ہیں انہیں میں سے کوئی آگے چل کر اعلیٰ درجے کا ڈاکٹر، انجینئر، ماہرِ قانون، ریاضی دان، سائنسدان، عالمِ ادب، عالمِ زبان، ماہرِ لسانیات، محقق اور نقاد بن سکے۔ ان میں سے کئی حیثیتیں ایسی ہیں جن کے لئے اسے اردو کا خائر مطالعہ کرنا ہوگا۔ اس کے حروف اس کے نظامِ صوتیات اور اس کے دخیل الفاظ سب کا حقیقی جائزہ لینا پڑے گا۔ اس کام کے لئے اردو کا موجودہ

رسم الخط ہی مفید مطلب ہوگا، یہ مانا کہ اردو میں ع، ط، ث، ص، ذ، ظ، ض، ح کی آوازیں (جنہیں خارج کر دینے کا مشورہ دیا جاتا ہے) شروع میں بعض الفاظ کے املا میں، طلبہ کے لئے الجھن کا سبب بن سکتی ہیں۔ لیکن اگر بچوں کو ابتدائی اور ثانوی منزل ہی میں یہ بات بتا دی جائے کہ یہ حروف خاص عربی کے ہیں اور اردو میں استعمال ہونے والے الفاظ میں سے جس کسی میں ان میں سے کوئی حرف نظر آنے تو یہ سمجھنا چاہئے کہ وہ لفظ عربی سے اردو میں آیا ہے۔ اس سے آگے چل کر زبان دانی اور اردو کے لسانی مطالعے میں انہیں خاصی مدد ملے گی اور اردو الفاظ کی شناخت کے ساتھ ساتھ الفاظ کے معنی تک پہنچنے میں بھی چنداں دقت نہ ہوگی۔ عربی کے ہر لفظ میں تین حرف بنیادی ہوتے ہیں ان حرفوں کو اس لفظ کا مادہ کہتے ہیں، جس مادے سے کوئی لفظ بنتا ہے اس کا اس مادے سے تعلق ہمہ حال باقی رہتا ہے مثلاً مندرجہ ذیل الفاظ پر نظر ڈالئے :

(۱) علم، تعلیم، معلم، تعلم، معلّم، معلوم، عالم، علیم،
متعلم، علام، علامہ، علوم

(۲) عقل، عقیل، معقول، تعقل، عقیلہ، عاقل، عاقلہ، عقلیت

ان میں ”ع“ کی شمولیت سے بچے سمجھ جائیں گے کہ یہ الفاظ اصلاً عربی کے ہیں۔ پہلے گروہ کے الفاظ میں ”ع، ل، م“ اور دوسرے گروہ کے الفاظ میں ع، ق، ل بنیادی حروف ہیں۔ چنانچہ اگر کسی طالب علم کو ”علم“ اور ”عقل“ کے معنی بتائے جائیں یا اسے ان دو لفظوں کے معنی پہلے سے معلوم ہوں تو پھر وہ باقی الفاظ کے معنی تک خود بخود پہنچ جائے گا، گویا ایک لفظ کے ذریعے وہ اس لفظ سے بنے ہوئے درجنوں الفاظ کی تفہیم پر قابو پا لے گا۔ اس سے زبان دانی میں بچوں کو جو مدد ملے گی وہ کسی سے پوشیدہ نہیں ہے ان کے ذخیرہ الفاظ میں تیزی سے اضافہ ہوگا ان میں خود اعتمادی پیدا ہوگی، وقت کہہ لگے گا، اور معلم یا لغت سے مدد لینے بغیر بھی

طلبہ اس قسم کے لفظوں کے معنی تک پہنچ جائیں گے۔ جو لوگ یہ مشورہ دیتے ہیں کہ ”ع“ کو خارج کر کے ”ع“ والے الفاظ بھی ”ا“ سے لکھے جائیں وہ اس تبدیلی سے پیدا ہونے والی مشکلات کو نظر انداز کر دیتے ہیں اگر ”علم“ اور ”عقل“ کو ا سے لکھیں تو ”الم“ اور ”اقل“ ہو جائیں گے، الم اور اقل کے لفظ خود عربی کے ہیں اور اردو میں مستعمل ہیں مثلاً ”رنج و الم“ اور ”ذو اضعاف اقل“ میں اسی طرح علیم اور عقلیت کو ”ا“ سے لکھا جائے تو ان کی صورت ”الیم“ اور ”اقلیت“ کی ہو جائے گی۔ مشکل یہ ہے کہ یہ الفاظ بھی اردو میں مستعمل ہیں۔ اندازہ کیجئے کہ اس سے کتنی دشواریوں کا سامنا کرنا ہوگا ”ا“ اور ”ع“ کے استعمال سے تو آدمی ان کے معنی میں فرق کر لیتا ہے لیکن جب یہ فرق مٹ جائے گا تو جگہ جگہ معنی کی تفہیم میں الجھن پیدا ہوگی اگر دو چار الفاظ کا مسئلہ ہوتا تو کہہ دیا جاتا کہ کچھ دنوں بعد لوگ، معنی کے تعلق سے ان پر قابو پا لیں گے لیکن اردو میں آہم، اصوت یا مشابہ الصوت الفاظ کثرت سے ہیں اور املا کا فرق ختم ہو جانے سے ان کے معنی متاثر ہوں گے یعنی جب اصل و عمل، تعمل و تامل، اسارت و عمارت، توسل و توصل، سدا و صدا، سفر و صفر، ماثوم و معصوم، ثواب و صواب، نذیر و نظیر، ظرف و ژرف، ظن و زن، کسرت و کثرت، عام اور آم، لعل اور لال، سریر اور صریر، نال اور نعل، جعل اور جال، باد اور بعد، باز اور بعض، عرض اور ارض، حال اور ہال، جالی اور جعلی، صورت اور سورت، سامور اور معمور، تانا اور طعنہ، ذکی اور زکی وغیرہ کے اسلوں میں یکسانیت پیدا ہو جائے گی تو صرف یہی نہیں کہ ان کے ماخذ کا پتہ لگانا مشکل ہوگا بلکہ ان کے معنی تک پہنچنے میں بھی دقت ہوگی۔ بالفرض اس تجویز کو قبول بھی کر لیا جائے تو اردو جس بلند منزل پر پہنچ گئی ہے اس میں یہ تبدیلی خوشگوار ثابت نہ ہوگی، اس وقت کروڑوں آدمی ہیں جو صرف اسلا دیکھ کر لفظوں کی قرأت روانی اور تیزی سے کر لیتے ہیں یعنی ان کی نظریں الفاظ کو خاص خاص اسلوں میں دیکھنے کی عادی ہو

چکی ہیں لیکن جب :

حضرت کو ہزرت

صاحب کو صاحب

حفیظ کو حفیظ

طرح کو ترہ

عرض کو ارز

وغیرہ کی صورت میں دیکھیں گے تو انہیں ایک طرح کی الجھن ہوگی اور پوری روانی کے ساتھ عبارت کو نہ پڑھ سکیں گے ، جو لوگ خارج شدہ حروف کی شکلوں سے یکسر نا واقف ہوں گے ، وہ شاید اس کی مشق بہم پہنچالیں لیکن عربی اور قرآن سے جو رشتہ امتوار ہے وہ ختم ہو جائے گا۔

علاوہ ازیں جس وقت اردو حروف تمہجی سے سندرجہ بالا نو آوازیں خارج کر دی جائیں گی اور لفظ کے تلفظ یا آواز دینے والے حروف و حرکت ہی کی بنیاد پر اس کا املا لکھا جائے گا۔ تو اردو کے ہزاروں الفاظ کی ظاہری صورت نسخ ہو کر کچھ سے کچھ ہو جائے گی :

(۱) فی الحال دو فلحال ، فی الواقع کو فلوواقع اور فی الوقت کو فلووقت لکھا جائے گا۔

(۲) عبدالرشید ، خواہش و الصلوٰۃ کو ابد رشید ، خواہش اور سلات لکھا جائے گا۔

(۳) سمیع ، سمیع اور ولیع وغیرہ ، سمی ، سچی ، وقی ہو جائیں گے۔

(۴) رکعت ، وقعت ، بدعت وغیرہ کا لکھنا مشکل ہو جائے گا اور اگر لکھا گیا تو وہ رکات ، وقات اور بدات ہو جائیں گے ، اس لئے کہ ع کی جگہ الف استعمال ہوگا۔

(۵) قاعدہ ، شاعرہ اور معمر وغیرہ کو قاذہ ، مشاارہ اور نامر لکھا جائے گا۔

(۶) فوراً، ابتداً، رسماً وغیرہ کا املا فورن، ابتداان، اور رسمن
ہو جائے گا۔

(۷) عربی کے مروجہ الفاظ شریف، مجید وغیرہ کو شریفن، مجیدن
لکھا جائے گا۔

(۸) عیسیٰ، توسیع، اسماعیل وغیرہ، ایسا، توسی اور اسماعیل میں
بدل جائیں گے۔

غرضیکہ لاکھوں الفاظ کا املا بدل جائے گا اور اردو زبان و ادب کا چار سو
سالہ ذخیرہ خاک، میں مل جائے گا، نہ کوئی اس کا پڑھنے والا ہوگا، نہ لکھنے
والا۔ سارے کتب خانوں اور علمی و ادبی ذخیروں کو دریا برد کر کے ایک
نئی زبان کے لئے کام شروع کرنا ہوگا۔ ہم بتا چکے ہیں زبان اور رسم الخط
کی ترقی و تبدیلی عام طور پر، زندگی کے تقاضوں کے مطابق خود بخود ہوتی
رہتی ہے کسی شخص یا گروہ کی شعوری کوشش اس پر بہت کم اثر انداز
ہوتی ہے، بفرض محال ایسی کوشش کی بھی جائے تو۔۔

ایک عمر چاہتے کہ گوارا ہو نیش عشق
رکھی ہے آج لذت زخم جگر کہاں

آج کا ایٹمی دور بھلا اس کی اجازت کہاں دے گا؟ زبان و رسم الخط کی
تبدیلی کے ساتھ ہی ہمارا ثقافتی و تہذیبی سرمایہ خود اپنے ہاتھوں خاک میں
مل جائے گا۔ تجربہ کرنا ہو تو کسی علمی ادبی کتاب کا ایک پیرا گراف
لے لیجئے اور اسے نئے املا کے مطابق لکھ کر دوبارہ پڑھنے کی کوشش کیجئے۔
وہ پیرا گراف آپ کی نظروں کے لئے اتنا اجنبی ہوگا کہ پڑھنا مشکل ہو جائے
گا۔۔ ایسی صورت میں اردو رسم الخط کو، اس کی معمولی دقتوں کی وجہ سے
بدلنا اور اردو کی لاکھوں علمی و ادبی کتابوں کو نئی نسل کے لئے مہمل بنانا
کہاں کی دانشمندی ہوگی؟

اردو رسم الخط کی اصلاح کے سلسلے میں دوسری تجویز یہ پیش کی جاتی
ہے کہ موجودہ رسم الخط کو روسن رسم الخط سے بدل دیا جائے۔ مطلب یہ

ہے کہ اردو زبان وہی رہے جو ہم لکھتے پڑھتے اور بولتے ہیں لیکن اسے ا، ب۔ پ۔ ت وغیرہ کے بجائے A,B,C,D وغیرہ کے حروف میں لکھا جائے۔

رومن رسم الخط کی تائید میں جو باتیں اردو کے حق میں کہی جاتی ہیں وہ یہ ہیں کہ اگر رومن کو اپنا لیا گیا تو اردو اسلا آسان ہو جائے گا۔ بین الاقوامی اتحاد میں اس سے مدد ملے گی۔ علمی و ادبی ذخیرے میں اضافہ ہوگا اور اردو تیزی سے ترقی کی منزلیں طے کرکے دنیا کی بڑی زبانوں میں شمار ہونے لگے گی۔ یہ باتیں جتنی آسانی سے کہہ دی گئی ہیں۔ اتنی آسانی سے ہاتھ آنے والی نہیں ہیں۔ ہم پچھلی سطور میں وضاحت سے بتا چکے ہیں کہ زبان اور رسم الخط میں جسم و جان کا تعلق ہوتا ہے وہ ساتھ ساتھ جی سکتے ہیں اس لئے انھیں ایک دوسرے سے الگ کرنا ان کے ساتھ کھلی دشمنی ہوگی۔ ہم یہ بھی واضح کر چکے ہیں کہ اردو میں حروف کی تعداد پچاس سے زیادہ اور رومن میں صرف چھبیس ہے ظاہر ہے کہ چھبیس آوازیں کسی طرح بھی پچاس آوازوں کی نمائندگی نہیں کر سکتیں، مثلاً ج اور ش کی آواز کے لئے رومن میں کوئی حرف نہیں ہے۔ حالانکہ یہ آوازیں Admission اور Picture وغیرہ قسم کے ہزاروں الفاظ میں پائی جاتی ہیں، لیکن یہ طے کرنا مشکل ہے کہ کن کن حروف سے یہ آوازیں پیدا ہوں گی۔

Christian, Match, Mixture

میں، ج کی آواز الگ الگ طریقوں سے پیدا کی گئی ہے۔ ش کی آواز آٹھ دس طریقوں سے پیدا کی جاتی ہے یہی حال دوسری آوازوں کا ہے۔ اندازہ کر سکتے ہیں کہ اس رسم الخط میں اردو کا لکھنا کتنا مشکل ہوگا؟ سب جانتے ہیں کہ رومن میں حروف کی آوازوں اور الفاظ کے تلفظ کا کوئی مستقل نظام نہیں ہے۔ ہر لفظ کی اسپیلنگ ازبر کرنی پڑتی ہے۔ ایسی صورت میں اردو کو رومن میں لکھ کر اس کے اصل تلفظ اور لہجے کو برقرار رکھنا مشکل ہوگا۔ سینکڑوں الفاظ کا تلفظ مسخ ہوگا۔ علاوہ ازیں اردو میں عربی اور ہندی کی بہت سی آوازیں شامل ہیں، ان آوازوں کو علامتوں کے ذریعے ہم پہچان لیتے ہیں کہ کونسا لفظ کس زبان سے آیا ہے مثلاً ژ، بہ، بھ، کھ وغیرہ کو لے لیجئے

جن لفظوں میں یہ آوازیں اور ان کے نمائندہ حروف آئیں گے وہ علی الترتیب ہندی اور فارسی کے ہوں گے۔ رومن میں ان کی آوازیں کہاں سے لائی جائیں گی ؟ اور بالفرض اگر انہیں ظاہر بھی کیا جائے تو وہ علامتیں کہاں ہوں گی جن کے ذریعہ ان کے لسانی رشتے کی شناخت کر لی جاتی ہے غرض کہ اردو کو رومن رسم الخط میں اول تو لکھنا ہی نہیں جا سکتا اور اگر ایسا کیا جائے تو اس سے فائدہ کے بجائے سخت نقصان پہنچے گا۔

اسی لئے اردو کے پارکھوں اور زبان کے عالموں نے اس مسئلے پر ٹھنڈے دل سے غور کیا ہے اور بار بار سوچا ہے ، تأیید و تردید کی دلیلوں کو نظر میں رکھا ہے۔ سود و زبان کے تناسب کا اندازہ کیا ہے اور آخر کار پر زور طریقے سے رومن رسم الخط کی مخالفت کی ہے ان کی رائے کا خلاصہ یہ ہے کہ :

(۱) رومن رسم الخط میں اتنی صلاحیت نہیں ہے کہ اس میں اردو زبان کی ساری آوازیں ادا کی جا سکیں۔

(۲) رومن میں تلفظ اور ہجے کی شکلات اتنی زیادہ ہیں کہ اس کے ذریعے اردو لکھنا پڑھنا آسان ہونے کے بجائے اور مشکل ہو جائے گا۔

(۳) رومن رسم الخط ، اردو کے مقابلے میں زیادہ جگہ گھیرتا ہے۔ چنانچہ اس سے کتاب کا حجم خواہ مخواہ بڑھے گا اور لاگت زیادہ آئے گی۔

(۴) اردو رسم الخط کا فارسی اور عربی سے گہرا رشتہ ہے ، رومن کو اپنانے سے یہ رشتہ ختم ہو جائے گا اور ہمارے ثقافتی و تہذیبی مشترک سرمایہ کو نقصان پہنچے گا ، عربی زبان سے ہم دور ہو جائیں گے اور اس کے سیکھنے میں ہمیں بڑی دقت ہوگی۔

(۵) ہمارے اسلامی نے تحریری شکل میں جو کارنامے یادگار چھوڑے ہیں۔ ان سے ہمارا رشتہ منقطع ہو جائے گا اور ہم اپنی جڑوں کو کاٹ کر من حیث القوم زندہ نہ رہ سکیں گے۔

یہ ہیں وہ اسباب جن کے تحت آل پاکستان اردو تدریس کانفرنس منعقدہ کراچی ۲۶ تا ۳۰ دسمبر ۱۹۹۱ء میں متفقہ طور پر رومن رسم الخط کی تجویز رد کی گئی تھی اور اسے اردو زبان کے وجود کے لئے خطرہ بتایا گیا تھا۔ واقعہ بھی یہی ہے کہ رومن رسم الخط اپنے ناقص صوتیات کے سبب اردو الفاظ کے تلفظ کی ضمانت نہیں دے سکتا۔ ہر لفظ اس طرح مسخ ہوگا کہ اس کا صحیح پڑھنا مشکل ہو جائے گا۔ اردو کیا خود انگریزی الفاظ کا تلفظ رومن رسم الخط کی پیچیدگی کے سبب، صحت کے ساتھ ادا نہیں ہو سکتا، نتیجہ یہ ہے کہ ہر مستند لغت میں ہر لفظ کے ساتھ اس کا صحیح تلفظ قوسین کے اندر لکھ دیا جاتا ہے برنارڈ شا نے رومن رسم الخط کی اس خرابی کے سبب اس میں اصلاح کی تجویز پیش کی تھی، انہوں نے سات سو الفاظ تیار کر کے ماہرین انگریزی کو دئے تھے اور کہا تھا کہ اسی نہج پر انگریزی رسم الخط کی از سرنو تشکیل کی جائے اور جن آوازوں کے لئے رومن میں حروف موجود نہیں ہیں ان کے لئے حروف ایجاد کئے جائیں چنانچہ ماہرین زبان کی ایک جماعت نے برنارڈ شا کی تجویز پر سنجیدگی سے غور کر کے اسے قبول بھی کر لیا تھا لیکن جیسا کہ اس سے پہلے کہا جا چکا ہے کسی زبان کا رسم الخط خواہ کتنا ہی ناقص کیوں نہ ہو اسے بدلنا یا اس میں تبدیلیاں لانا جس سے ماضی کے علمی و ادبی سرمایہ کو نقصان پہنچنے کا احتمال ہو، بہت مشکل کام ہے۔ چنانچہ رومن رسم الخط اپنی ہزار خرابیوں کے باوجود اپنی پرانی ڈگر ہی پر قائم ہے۔

ان مباحث کی روشنی میں جو لوگ رومن رسم الخط کو اردو کے لئے تجویز کر رہے ہیں وہ بالغ نظری کا ثبوت نہیں دے رہے ہیں۔ ان کی نظر میں اس تبدیلی کے وہ مضمر نتائج نہیں ہیں، جن کا اوپر مفصل ذکر کیا گیا ہے اور اگر ان نتائج سے باخبر ہوتے ہوئے بھی وہ رومن رسم الخط کی تائید کر رہے ہیں تو یہی کہنا پڑے گا کہ وہ اردو کے دوست نہیں ہیں۔

ہندی اُردو تنازع کے آخری دس سال

(۱۹۳۷ء تا ۱۹۴۷ء)

سنہ ۱۹۳۶ء سے سنہ ۱۹۴۷ء کا زمانہ جس طرح مسلم لیگ کی تاریخ ، دو قومی نظریہ کی آخری تشکیل ، مستقبل میں ہندوستان کی اپنی حیثیت اور آزادی کے لئے مسلمانوں کی جدوجہد کے سلسلے میں خصوصیت سے ممتاز ہے ، اسی طرح دس سال کا یہ عرصہ قومی زبان کے حوالے سے اردو ہندی تنازع کے سلسلے میں بھی خاص اہمیت رکھتا ہے ۔ اس دور میں کچھ ایسے واقعات پیش آئے کہ اس مسئلے کی بحث میں مسلم لیگ اور کانگریس کے علاوہ بعض دوسری سیاسی و مذہبی جماعتیں بھی شامل ہو گئیں ۔ بعض ایسے حالموں اور بزرگ شخصیتوں نے بھی زبان کے مسئلے پر اظہار خیال کو ضروری جانا جو اب تک اس سے بے نیازانہ گذر رہے تھے ۔ جب قومی زبان کی بحث خاص دائروں سے نکل کر عوامی حلقوں تک پہنچ گئی اور دو قومی نظریے کے بارے میں علمائے کرام کی اختلافی بحثوں نے ہندی ، اردو کے مسئلے کو پیچیدہ تر بنا دیا تو بعض مسلمانوں نے استفسار و استفتا کے لئے علمائے دین سے رجوع کرنا شروع کیا چنانچہ مولانا اشرف تھانوی نے مسلمانوں کے مغالطے کو دور کرنے کے لئے اردو زبان کی حمایت میں مندرجہ ذیل فتویٰ جاری کیا :

”خدا نخواستہ اگر اردو زبان ضائع ہو گئی تو مسلمانوں کا تمام اسلامی ذخیرہ ضائع ہو جائے گا ۔ چونکہ تمام دینی کتابیں جو کہ فارسی اور عربی میں تھیں اب ان کا ترجمہ اردو میں ہو گیا ہے ، لہذا اگر یہ زبان ضائع ہو گئی تو مسلمان ، بالخصوص عوام کے لئے حصول علم دین کا کوئی ذریعہ باقی نہ رہے گا ، تو کیا کوئی مسلمان اس بات کو گوارا کر سکتا ہے کہ یہ ذخیرہ ضائع ہو جائے ؟ پس نتیجہ نکلا کہ اس وقت اردو زبان کی حفاظت ، دین کی حفاظت ہے ۔ اس لئے

یہ حفاظت حسب استعداد واجب ہوگی اور باوجود قدرت کے اس میں غفلت اور مستی کرنا معصیت اور موجب مواخذہ ہوگا۔“
مولانا ابوالاعلیٰ مودودی نے اردو کے سلسلے میں کانگریس حکومت اور ہندوؤں کی زیادتیوں کا جائزہ لیتے ہوئے لکھا :

”ایک قوم کی زبان اور اس کا رسم الخط، اس کی تہذیب اور قومیت کے بقا و ثناء میں فیصلہ کن اہمیت رکھتا ہے، کسی قوم کو اگر دوسری قوم میں تبدیل کر دینا چاہیں تو اس کے زبان اور رسم الخط کو بدل دیجئے، رفتہ رفتہ خود بخود دوسرے سانچے میں ڈھلتی چلی جائے گی۔ اس کی آنے والی نسلوں کا تعلق اپنے اسلاف سے منقطع ہو جائے گا اور وہ بالکل نئی ذہنیت، نئے افکار اور نئی صورت قومی لے کر اٹھیں گی۔ جن جن لوگوں نے قومیتوں کے بنانے بگاڑنے کا کھیل کھیلا ہے، ان سب نے یہ ہتھیار ضرور استعمال کیا ہے..... اسی پالیسی کا تختہ مشق ہندوستان میں ہم کو بنایا جا رہا ہے، ہنڈت جواہر لال نہرو کے بقول ہندوستان میں نیشنلسٹ جماعت کی خواہش اور کوشش یہ ہے کہ یہاں ایک متحدہ قوم پیدا ہو۔ اس غرض کے لئے زبان کی وحدت ناگزیر ہے... دکھانے کے لئے، تو یہ ہے کہ قومی زبان ”ہندوستانی“ ہے جس کا اطلاق اردو ہندی دونوں پر ہوتا ہے، لیکن فی الحقیقت کیا کیا جا رہا ہے؟ فارسی عربی کے وہ عام لہجہ الفاظ بھی جو ہندوستانی کے مشترک سرمایہ میں مدتوں سے داخل ہو چکے ہیں، جن کو ہر ہندو اور مسلمان بولتا اور سمجھتا ہے، قصداً ترک کئے جا رہے ہیں اور ان کی جگہ ٹھیکہ منسکرت اصل کے یا بالکل نامانوس ہندی زبان کے الفاظ پھیلانے جا رہے ہیں۔“ ۲

۱۔ اشرف علی تھانوی اور تحریک آزادی، پروفیسر احمد سعید، خالد

ندیم پہلی کیشنز، راولپنڈی، ۱۹۷۲ء، ص ۴۵

۲۔ ”تحریک آزادی اور مسلمان“، ص ۴۶ تا ۴۸

ڈاکٹر تیج بہادر مہرو نے اردو کے بارے میں کہا :
 ”میں اس مسئلہ زبان کو کسی فرقہ وارانہ نگاہ سے نہیں دیکھنا
 چاہتا میں تو یہ کہتا ہوں کہ جو تنازع اس وقت زبان کے مسئلے
 کے متعلق ہندوستان میں پیدا ہو گیا ہے اس کی اہمیت ، تنازعات
 سے بہت زیادہ ہے کیونکہ اگر یہ زبان جس کے پیدا کرنے اور پرورش
 کرنے میں ہندو اور مسلمان دونوں نے حصہ لیا ہے ، تباہ ہو گئی تو
 وہ تہذیب اور طرز زندگی بھی جس کا یہ ظاہری لباس ہے تباہ
 ہو جائے گی۔“ ۳

یہی وہ زمانہ ہے جس میں جمعیت العلمائے ہند کے بعض بزرگوں نے
 مسلمانوں کی رائے حامیہ کو نظر انداز کر کے کانگریس کی حمایت میں اور اس کے
 اشارے پر ہندو اور مسلمانوں کو توطن کے رشتے سے ایک قوم گردانا اور
 متحدہ قومیت کا نعرہ بلند کیا۔ دارالعلوم دیوبند کے شیخ الحدیث مولانا
 حسین احمد مدنی نے اپنی ایک تقریر میں کہا :

”اس زمانے میں قومیتیں اوطان سے بنتی ہیں ، مذہب سے نہیں بنتیں۔“

ایک عالم دین کے اس بیان سے ملت اسلامیہ کو بڑا دکھ پہنچا۔
 علامہ اقبال نے اپنے ایک فارسی قطعہ میں ، مولانا حسین احمد مدنی کے
 متعلق فرمایا :

عجم ہنوز نداند رموز دین ورنہ
 ز دیوبند حسین احمد ابن چہ ہوالعجبی است
 سرود ہر سر منبر کہ ملت از وطن است
 چہ ہے خبر ز مقام محمد عربی است
 بہ مصطفیٰ برسان خویش را کہ دین ہم اوست
 اگر بہ او نہ رسیدی تمام ہولمہی است

۳۔ کیفیت و روئیداد کل ہند اردو کانفرنس ، دہلی ، انجمن ترقی اردو ،

اس پر مولانا حسین احمد نے تلملا کر ”متحدہ قومیت اور اسلام“ کے عنوان سے ایک رسالہ شائع کیا جس میں متحدہ قومیت کی حمایت کو قرآن اور سنت کے حوالے سے جائز اور ضروری ثابت کرنے کی کوشش کی، اس میں انہوں نے علامہ اقبال پر چھینٹیں ڈالتے ہوئے یہ بھی فرمایا :

”یہ دعویٰ کہ اسلام کی تعلیم، قومیت کی بنیاد جغرافیائی حدود یا نسلی وحدت یا رنگ کی یکسانی کے بجائے شرف، انسانی اور اخوت بشری پر رکھی ہے، مجھے معلوم نہیں کہ کون سی نص قطعی یا ظنی سے ثابت ہے۔“

بعد کو تقریباً ہر مکتبہ فکر کے عالموں نے مولانا کے اس خیال کی تردید کی اور ان کے نقطہ نظر کو گمراہ کن بتایا۔ علامہ شبیر احمد عثمانی نے قومیت کے مسئلے پر ایک سوال کے جواب میں تحریر فرمایا :

”قومیت کا متحدہ نظریہ جو کانگریس کے دستور اساسی کا بنیادی پتھر ہے میرے نزدیک شرعی نقطہ نظر سے کبھی قابل تسلیم نہیں ہو سکتا۔ میں کوئی سیاسی آدمی نہیں ہوں تاہم اپنی قوم کے سود و ہمود کو سوچنا، اس کا ایک جزو ہونے کی حیثیت سے میرے لئے بھی ناگزیر ہے، جو کچھ میں سمجھ سکا ہوں وہ یہ ہے کہ ہمارے لئے سب سے پہلے ایک خالص اسلامی وحدت و مرکزیت پر زور دینے کی ضرورت ہے اس کے بدون کسی نام نہاد قومیت متحدہ کے تیز دھارے میں گھاس کے تنکوں کی طرح اپنے کو ڈال دینا خود کشی کے مترادف ہے۔ مسلمان، دوسری قوموں سے صلح کر سکتے ہیں، عہد و پیمان کر سکتے ہیں، بہت سے امور میں تعاون اور اشتراک عمل کر سکتے ہیں لیکن وہ اپنی مستقل ہستی کو دوسروں میں مدغم نہیں کر سکتے۔“

میں اپنے لئے فرقہ پرست کا خطاب پسند کرتا ہوں مگر اپنی قوم کا
خدا را یا قوم فروش کہلانا کبھی قبول نہیں کر سکتا۔ شاعر حکیم
اکبر الہ آبادی نے خوب کہا ہے :

کسیابی، خراج از ملت سے ناکاسی بھلی
لطف دشمن ہی سے شہرت ہو تو گمنامی بھلی
بے وفا سمجھیں تمہیں اہل حرم اس سے بچو
دیر والے کچ ادا کہہ دیں یہ بدنامی بھلی
پختہ ہو کر اپنی شاخ و بن سے ہوتا ہے جدا
اے ثمر چشم محبت میں تیری خامی بھلی۔

یہی وہ دور ہے جس میں مسلم لیگ نے یہ محسوس کیا کہ اس کے موقف
کی وضاحت اور پروپیگنڈے کے لئے ضروری ہے کہ اس کے پاس اردو کا کوئی
اپنا اخبار ہو۔ یقیناً بعض اخبارات مسلم لیگ کی ترجمانی کر رہے تھے لیکن
کوئی ایسا اخبار نہ تھا جسے اس کا ترجمان اور نمائندہ کہا جا سکے۔ نتیجہ
یہ تھا کہ مسلم لیگ کی روئدادیں اس کے رہنماؤں کی تقریریں اور بیانات،
ادھر ادھر منتشر، وقت نا وقت چبھتے تھے اور عوام تک دیر سے پہنچتے تھے،
اس کمی کو دور کرنے کے لئے ضروری تھا کہ نشر و اشاعت کے نئے وسائل
کے ذریعے مسلم لیگ کے پروپیگنڈے میں تیزی اور وسعت پیدا کی جائے
چنانچہ اس کے لئے مسلم لیگ نے ”منشور“ نام کا ایک اردو اخبار نکالا۔
مولانا حسن ریاض لکھتے ہیں کہ :

”۱۹۳۸ء میں میں نے یہ خدمت اپنے ذمے لی تھی کہ مسلم لیگ
کی پالیسی اور پروگرام، مسلمانوں کو سمجھاؤں اور مسلم لیگ پر
مخالفین جو اعتراضات کریں ان کا جواب دوں۔ اسی غرض سے
”منشور“ جاری کیا گیا۔ میں نے اس کا اہتمام کیا کہ مسلمانوں
کے تصورات اور مقاصد کو معین صورت دے کر ”منشور“ میں

صاف صاف بیان کروں۔ تاکہ کانگریس کے ان خیالات سے جو اس وقت ماحول پر چھائے ہوئے تھے، مسلمانوں کے ذہن پاک ہوں۔ ۶،،

اسی زمانے یعنی اپریل ۱۹۳۹ء سے انجمن ترقی اردو نے اپنے کام کی وسعت اور اس کی اشاعت و تبلیغ کے پیش نظر ”ہماری زبان“ کے نام سے ایک پندرہ روزہ اخبار نکالنا شروع کیا، مولوی عبدالحق لکھتے ہیں کہ :

”اس زمانے میں ایسے اخبار کی شدید ضرورت تھی۔ ہمارا علمی سہ ماہی رسالہ اس ضرورت کو پورا نہیں کر سکتا تھا۔ ہمیں ضرورت تھی کہ ہم لوگوں کو اپنی زبان کی حقیقت، اس کی ہمہ گیری اور اس کی اہمیت سے آگاہ کریں۔ روزمرہ کے بے جا حملوں سے بچائیں اور اس کی بقا کی فکر کریں۔ ہمیں اس بات کی بھی ضرورت تھی کہ ارکان انجمن نیز عام طور پر لوگوں کو انجمن کے حالات اور اس کی کار گزاروں سے آگاہ کرتے رہیں۔ اس کی بھی ضرورت تھی کہ شاخوں کو ایک دوسرے کے حالات اور مشکلات سے واقفیت رہے اور ایک تجربے سے دوسرے فائدہ اٹھائیں۔ جو علمی کام انجمن میں ہو رہے ہیں یا دوسرے ادارے یا اشخاص انجام دے رہے ہیں ان کی اطلاع دور و نزدیک پہنچائی جائے۔ انجمن کی مطبوعات کا عام اعلان کیا جائے۔ غرض اپنی کہنے اور دوسروں کی سننے کے لئے ہمیں کالیداس کے میگھ دوت کی طرح ایک قاصد کی ضرورت تھی۔ جو اس خدمت کو انجام دے۔“ ۷

اسی زمانے میں مہاتما گاندھی نے زبان کے سلسلے میں ایک اور شوشہ چھوڑا۔ کانگریس نے فیصلہ کیا تھا کہ ہندوستان کی قومی زبان ”ہندوستانی“ ہوگی، گاندھی جی نے ”بھارتیہ ماہتیہ پریشد“ کے جلسے میں اسے ”ہندی

۶۔ پاکستان ناگزیر تھا، ص ۲۴۱

۷۔ کیفیت روئیداد کل ہند اردو کانفرنس ۱۹۳۹ء، انجمن ترقی اردو،

دہلی، ۱۹۳۹ء، ص ۴۶

ہندوستانی، کر دیا۔ ”ہندی ہندوستانی“ کی وضاحت چاہی گئی تو ہندی اور ہندوستانی کو مترادف بتایا۔ جب اس وضاحت کے خلاف ہر طرف سے آواز بلند ہوئی تو ہندی یا ”ہندی ہندوستانی“ کو چھوڑ پھر ”ہندوستانی“ کی طرف رجوع ہوئے اور اردو والوں کو ایک نئے ڈھب سے فریب دینے کی کوشش کی۔ چنانچہ اس سلسلے میں مولوی عبدالحق اور ڈاکٹر راجندر پرشاد نے ایک معاہدے پر دستخط بھی کئے اور ”ہندوستانی“ کا معیار متعین کرنے کے لئے آل انڈیا ریڈیو، دہلی سے ہندوستانی کے موضوع پر، بعض اکابر مثلاً ڈاکٹر تارا چند، مولوی عبدالحق، بابو راجندر پرشاد، ڈاکٹر ذاکر حسین خان، پنڈت برجموہن دتاتریا کیفی اور آصف علی سے تقریریں کرائی گئیں جو بعد کو کتابی صورت میں بھی شائع ہوئیں۔ لیکن چونکہ گاندھی جی کی کوئی تجویز، نیک نیتی پر مبنی نہ تھی اس لئے زبان کا مسئلہ سلجھنے کے بجائے روز بروز الجھتا گیا۔ ہندوؤں نے کھلم کھلا کہنا شروع کیا کہ آزادی کے بعد ہندوستان کی قومی زبان ناگری رسم الخط میں ہندی ہوگی اور مسلم لیگ نے تکلفات کو چھوڑ کر، واضح طور پر اپنی قراردادوں میں اردو کی پوری حفاظت کرنے اور قومی زبان بنانے کا اعلان کیا۔ غرضیکہ ۱۹۳۶ء اور ۱۹۴۷ء کے درمیانی دس برسوں میں ہندی اردو کی لڑائی کئی محاذوں پر لڑی گئی اور اس شد و مد کے ساتھ کہ ہندی اور اردو دونوں زبانوں کی تاریخ میں یادگار رہے گی، اس باب میں اسی تاریخی جنگ کا جائزہ لینا مقصود ہے لیکن مناسب یہ ہوگا کہ پہلے اس زمانے کے بعض سیاسی واقعات کا مختصر ذکر کر دیا جائے تاکہ اردو ہندی کے تنازع کی غایت اور نتائج کو سمجھنے میں سہولت ہو جائے۔

بچھلے باب میں ذکر آچکا ہے کہ ۱۹۳۵ء کے قانون کے تحت فروری مارچ ۱۹۳۷ء میں صوبائی اسمبلیوں کے لئے انتخابات منعقد ہوئے۔ کانگریس اور مسلم لیگ دونوں نے جداگانہ انتخاب کی بنیاد پر باہمی مفاہمت کے ساتھ انتخاب میں حصہ لیا۔ مسلم لیگ چونکہ بچھلے کئی برسوں سے باہمی

اختلافات کا شکار تھی، اور اس کے پاس نہ تو پروپیگنڈے کے لئے ذرائع تھے اور نہ مالی وسائل، اس لئے کوئی خاص کامیابی نہ ہوئی۔ البتہ کانگریس کے امیدوار کئی صوبوں میں اکثریت کے ساتھ منتخب ہو گئے۔ یوپی، سی بی، بہار، مدراس، اڑیسہ اور بمبئی میں انہیں ایسی اکثریت حاصل تھی کہ وہ کسی دوسری جماعت کی مدد کے بغیر اپنی وزارتیں بنا سکتے تھے۔ ۹ دوسرے صوبوں مثلاً پنجاب، سندھ اور بنگال میں اگرچہ کانگریس کے نمائندوں کی تعداد زیادہ نہ تھی، لیکن چونکہ بیشتر جماعتوں کے نمائندے انہیں کے زیر اثر تھے اس لئے ان میں کوئی مخلوط حکومت کانگریس کی حمایت کے بغیر آسانی سے نہ بن سکتی تھی۔ اس لحاظ سے برصغیر کے سارے صوبوں پر کانگریس راج کے لئے فضا ہموار تھی، چنانچہ جب حکومت نے کانگریس کو بمبئی، مدراس، سی بی، اور بہار وغیرہ میں اپنی صوبائی وزارتیں تشکیل دینے کی دعوت دی تو وہ تھوڑے سے قیل و قال کے بعد رضامند ہو گئی اور جولائی ۱۹۳۷ء میں ہندوؤں کی نمائندہ جماعت کانگریس نے چھ صوبوں میں خالص ہندوانہ وزارتیں قائم کر دیں۔ ۱۰

وزارتوں کی تشکیل سے قبل عام طور پر قیاس کیا جاتا تھا کہ بعض صوبوں خصوصاً یوپی میں جو وزارت قائم کی جائے گی اس میں مسلم لیگ کو بھی شرکت کی دعوت دی جائے گی، یہ قیاس بے سبب نہ تھا کانگریس اور مسلم لیگ نے انتخاب میں ہر فائدہ انداز سے نہیں بلکہ دوستانہ ماحول میں حصہ لیا تھا۔ دونوں کا انتخابی منشور تقریباً ایک سا تھا بجز اس کے کہ مسلم لیگ نے اپنے منشور میں اردو اور اس کے رسم الخط کو بھی تحفظ دینے کا اعلان کیا تھا۔ علاوہ ازیں یہ بھی خیال تھا کہ پچھلے برسوں میں ہندو اور مسلمانوں کے درمیان جو نفرت پیدا ہو رہی تھی کانگریس، مسلم لیگ کے ساتھ مخلوط وزارت بنا کر اس نفرت کو کم کرنے کی کوشش کرے گی۔ لیکن کانگریس نے اکثریتی قوت کے نشے میں مسلم لیگ کو درخور اعتنا نہ جانا،

۹۔ ٹو نیشن تھیوری، ص ۶۶۸

۱۰۔ ہماری قومی جدوجہد (۱۹۳۸ء)، البیان، لاہور، ۱۹۶۶ء، ص ۱۶۲

یوہی مسلم لیگ کو مولانا ابوالکلام آزاد کی معرفت، وزارت میں شامل ہونے کی دعوت بھی دی گئی تو اس شرط کے ساتھ کہ مسلم لیگ اپنے وجود کو ختم کرے، کانگریس میں ضم ہو جائے اور کانگریس کو برصغیر کی واحد سیاسی نمائندہ جماعت تسلیم کر لے۔ ۱۱ ظاہر ہے کہ مسلم لیگ خصوصاً یوہی مسلم لیگ اور وہاں کے مسلمانوں کے لئے یہ دعوت ”نوند مسرت“ نہیں خود کشی کی ترغیب تھی۔ حالانکہ یوہی اسمبلی میں مسلمان ممبر ایک دو نہیں چھایسٹھ کی تعداد میں تھے اور مسلمانوں کی ملی تحریکوں پر ان کا اتنا گہرا اثر تھا کہ اگر انہیں کانگریس وزارت میں شامل کرنے کی کوشش کی جاتی تو اس کا نہایت دور رس اثر پورے ہندوستان کی سیاست پر پڑ سکتا تھا لیکن کانگریس نے اپنی نخوت میں آکر مسلمانوں کو نظر انداز کر دیا، بقول عاشق حسین بٹالوی:

”متعدد وجوہ سے یوہی کو ہندوستان کے تمام صوبوں میں قلب کی حیثیت حاصل رہی ہے۔ اول اس لئے کہ یہ علاقہ تین سو سال تک مغلیہ حکومت کے جاہ و جلال کا مرکز رہ چکا ہے اور اس کے آثار یہاں کے چہے چہے پر موجود ہیں۔ دوم اس لئے کہ ہندوؤں اور مسلمانوں کے ملاپ سے ہندوستان کی صحیح تہذیب اور ادب نے اس خطے میں فروغ پایا تھا۔ سوم اس لئے کہ یوہی کے مسلمان اقلیت میں ہونے کے باوجود تہذیب و تمدن، علم و ادب اور قومی و ملی روایات میں ہندوستان کے تمام مسلمانوں کی رہنمائی کر رہے تھے۔ چہارم اس لئے کہ یہ صوبہ نہرو خاندان کا وطن ہونے کی وجہ سے کانگریس کی سرگرمیوں کا صب سے بڑا مرکز سمجھا جاتا تھا۔ ان وجوہ سے تمام ہندوستان کی نظریں یوہی کی طرف لگی ہوئی تھیں کہ ہندو اور مسلمانوں کے درمیان جو معاملہ وہاں طے پائے گا اس کا عکس پورے برعظیم پر پڑے گا۔“ ۱۲

۱۱۔ شاعرہ پاکستان، انجین اسلامیہ پاکستان، کراچی، ۱۹۶۷ء،

۱۲۔ ”اقبال کے آخری دو سال“، اقبال اکیڈمی، لاہور، ۱۹۶۹ء، ص ۳۵۶

کم و بیش ایسا ہی ہوا، مہورنا نند نے اپنی سوانح عمری میں اعتراف کیا ہے کہ کانگریس نے ۱۹۳۷ء کی وزارتوں میں مسلم لیگ کو نظر انداز کر کے مسلمانوں کو اتنا دل برداشتہ کیا اور ہندی مسلم اتحاد کو ایسی ضرب کاری لگائی کہ مسلم لیگ اس کے بعد کانگریس سے کسی آئینی مسئلے پر مفاہمت کے لئے رضامند نہ ہوئی اور اس طرح جو باہمی اختلاف پیدا ہو گیا تھا وہ قیام پاکستان پر منتج ہوا۔ ۱۳ بعض دوسرے غیر مسلم مبصروں اور نیشنلسٹ مسلمان مصنفین نے بھی اس امر کا اظہار کیا ہے کہ ۱۹۳۷ء میں مسلم لیگ سے رشتہ اتحاد ختم کر کے کانگریس نے نشہ حکومت کا وقتی لطف تو اٹھا لیا لیکن اس کا خمار، بعد کو اسی کے حق میں مہلک ثابت ہوا۔ مشہور مورخ ڈاکٹر بینی ہرشاد نے لکھا ہے کہ :

”جب ۱۹۳۷ء میں کانگریس نے ہندو اکثریت کے بل پر خالص کانگریسی وزارتیں مرتب کیں اور اس کے ساتھ مسلم رابطہ عوام کی تحریک بھی جاری کر دی، تو مسلمانوں کو صاف نظر آنے لگا تھا کہ آئندہ فیڈریشن میں بھی وہ بالکل بے دست و پا ہو کر رہ جائیں گے۔ ان اسباب نے مل کر مسلمان قوم میں ایک سخت ہیجان و اضطراب پیدا کر دیا تھا یہ گویا مسلم لیگ کی آزمائش کی گھڑی تھی۔ لیگ نے کانگریس کے اس چیلنج کو جو اس کے نزدیک تکبر و غرور اور نشہ اقتدار کا نتیجہ تھا بخوشی قبول کر لیا۔ مسلم لیگ نے مسلمانوں کو ایک ہرجم کے نیچے جمع کرنے کی کوششیں شروع کر دیں۔ اس نے مسلمانوں کی واحد نمائندہ جماعت ہونے کا دعوں کیا اور کانگریس کو سراسر ایک ہندوانہ جماعت قرار دیا۔“ ۱۴

حتیٰ کہ خود مولانا ابوالکلام آزاد، جنہوں نے کانگریس کے سفیر کی حیثیت سے مسلم لیگ کو کانگریس میں ضم کرنے کا مشورہ دیا تھا اپنے اور

۱۳۔ سیموریز اینڈ رفلکشنز، مہورنا نند، لندن، ۱۹۶۲ء،

کانگریس کے طرز عمل پر اس طور پر اظہار افسوس کیا کہ :

”یوپی میں حد درجہ افسوسناک واقعہ ہوا اگر یوپی مسلم لیگ کی پیش کش قبول کر لی جاتی تو مسلم لیگ پارٹی تمام عملی مقاصد کے لئے کانگریس میں ضم ہو جاتی جو اہر لال کے اس عمل نے یوپی میں مسلم لیگ کو نئی زندگی دے دی ۔ ہندوستانی سیاست کے سارے طالب علم باخبر ہیں کہ وہ یوپی تھا جہاں سے مسلم لیگ کی تنظیم شروع ہوئی ۔ مسٹر جناح نے اس سے پورا فائدہ اٹھایا اور کانگریس کو تنقید کا نشانہ بنا کر پاکستان کے قیام کا راستہ ہموار کر دیا ۔ ۱۵۶“

ڈاکٹر سید عابد حسین نے کانگریس کی اس کوتاہی کی تاویل کرتے ہوئے

لکھا ہے کہ :

”کانگریس پارٹی کے نئے ممبروں میں جو اس کی پالیسی پر حاوی تھے اکثریت ان لوگوں کی تھی جن کو طاقت کی کشش نے کانگریس میں کھینچ لیا تھا اور جن کو اقلیتوں خصوصاً مسلمانوں کے ساتھ فیاضانہ سلوک کرنے کے بارے میں سمجھتا گاندھی سے اتفاق نہیں تھا چنانچہ مسلمانوں کے ساتھ کانگریس کا رویہ واقعی بہت کچھ بدل گیا تھا اگرچہ یہ تبدیلی غیر محسوس طور پر ہوئی تھی اس کی سب سے نمایاں علامت یہ تھی کہ کانگریسی حکومتوں نے کانگریس کی اس پالیسی پر جس کا وہ باضابطہ اعلان کر چکی تھی کہ ہندوستانی زبان (ہندی اور اردو کی قدر مشترک) کو دیوناگری اور فارسی دونوں خطوں کے ساتھ قومی زبان بنایا جائے گا کسی صوبے میں حمل نہیں کیا اور عام طور پر اردو کو دہانے کی کوشش کی ۔ اس سے مسلمانوں کے نہ صرف اونچے اور متوسط طبقے بلکہ

نچلے طبقے میں بھی سخت بے چینی پھیل گئی۔ ۱۶،،
 رچرڈ سائمنڈ نے لکھا ہے کہ :

”اگرچہ پارلیمانی اصولوں کے مطابق کانگریس اس کی پابند نہ تھی کہ وہ واضح اکثریت میں ہوتے ہوئے دوسری جماعتوں کے نمائندوں کے ساتھ مل کر حکومت بناتی ، اس لئے اس نے اگرچہ اپنی کابینہ میں مسلمان وزیر رکھے لیکن مسلمانوں کی نمائندہ سیاسی جماعت مسلم لیگ سے نہ تو مشورہ کیا اور نہ اسے اعتماد میں لیا لیکن یہ موقف مسلمانوں کے نقطہ نظر سے اس لئے درست نہ تھا کہ انتخاب سے قبل کانگریس نے اس کے برعکس موقف کا اظہار کیا تھا اور پنجاب میں جہاں سر سکندر حیات خان کو اسمبلی میں کھلی اکثریت حاصل تھی وہاں ہندو سیاسی جماعتوں کو اعتماد میں لے کر وزارت قائم کرنے میں ہندو مسلم اتحاد کی مثال قائم کر دی گئی تھی۔ ۱۷،،

پرسیول گرنتھس کی رائے میں وزارتوں میں مسلمانوں کو نظر انداز کرنا، ”کانگریس کی بہت بڑی غلطی تھی ، لیگ اور کانگریس کے معاشرتی اور سیاسی پروگرام میں کوئی فرق نہ تھا اس لئے اگر کانگریس لیگ سے مل کر مشترک وزارتیں بنا لیتی تو ایسی وزارتیں آسانی سے کام کر سکتی تھیں۔ بجا طور پر مسلمان یہ سمجھنے پر مجبور ہو گئے تھے کہ انھیں اقتدار سے صرف اس لئے محروم کیا گیا ہے کہ کانگریس سراسر ہندوانہ جماعت ہے۔ ۱۸،،

رچرڈ کوپ لینڈ نے بڑی تفصیل سے کانگریس وزارت کی تشکیل پر روشنی

۱۶۔ قومی تہذیب کا مسئلہ ، انجمن ترقی اردو ، علیگڑھ ، ۱۹۵۵ء ،

ص ۳۱۵

۱۷۔ دی میکنگ آف پاکستان ، ص ۵۵

۱۸۔ دی برٹش امپیکٹ آن انڈیا ، لندن ، ۱۹۵۲ء ، بحوالہ حصہ اول

پاکستان ، ص ۵۰

ذالی ہے اور تجزیہ کر کے بتایا ہے کہ :

”اس کے بعد مسلم لیگ ، کانگریس اور اس کے اس دعوے سے کہ وہ ہندوستان اور مسلمان دونوں کی نمائندہ ہے ، ہمیشہ کے لئے مایوس ہو گئی اور اس نے اپنی منزل آپ تلاش کرنے کے عمل کو تیز سے تیز کر دیا۔“ ۱۹

اس طرح کا اظہار خیال ۱۹۳۷ء کی کانگریس وزارتوں کے ہارے میں ، اور بہت سے مورخین نے کیا ہے لیکن ان کو دھرانے سے اس جگہ کوئی فائدہ نہیں ، ظاہر صرف یہ کرنا تھا کہ وہ کانگریس جو بظاہر ہندو مسلم اتحاد کی داعی اور برصغیر کے سارے باشندوں کی نمائندہ ہونے کی دعویدار تھی ۔ حکومت بنانے کا موقع آئے ہی ، عملاً خالص ہندو جماعت ثابت ہوئی اور مسلمانوں کے حقوق و مطالبات کو پس پشت ڈال کر رام راج قائم کرنے کا خواب دیکھنے لگی ، اس لئے کہ کانگریس نے صرف مسلمانوں کی نہیں بلکہ ہر غیر ہندو کو حکومت اور اس کے مقتدر منصبوں سے قصداً دور رکھا ۔ مولانا ابوالکلام آزاد نے خود اس سلسلے میں نہایت افسوس کے ساتھ یہ واقعہ بیان کیا ہے کہ :

”کانگریس کے ہارٹی لیڈر اور ممتاز ترین کانگریس رہنما مسٹر نریمان کو صوبہ بمبئی میں متعصب ہندو کانگریسیوں نے وزیر اعلیٰ بنانا پسند نہ کیا کہ وہ پارسی تھے۔“ ۲۰

اقتدار میں آ جانے کے بعد تو کانگریس حکومت کی حکمت عملی اور بعض بڑے تہذیبی و سیاسی مسائل میں من مانی کرنے سے صاف ظاہر ہو گیا کہ کانگریس اپنی ذہنیت کے اعتبار سے کٹر ہندو جماعت ہے اور وہ مسلمانوں کی ملی انفرادیت کو جلد سے جلد ختم کر کے ہندو قومیت میں جبراً ضم کر دینا چاہتی ہے ۔ چنانچہ ہوا بھی یہی کانگریس حکومت نے ہر جگہ مسلمانوں

۱۹۔ تفصیل کے لئے دیکھئے ، انڈین پالیٹکس ، مدراس ، ۱۹۴۴ء ،

ص ۱۵۴ تا ص ۱۷۸

۲۰۔ انڈیا ونز فریڈم ، ص ۱۵

پر نہ صرف وزارتِ عہدوں، اعلیٰ ملازمتوں کے دروازے بند کر دئے بلکہ ان کے مذہب، ان کے عقائد، ان کی مذہبی تقریبات، ان کی زبان اور ثقافت، سب پر ایسی ضربیں لگائیں کہ من حیث القوم وہ بڑے پیچ و تاب میں پڑ گئے۔

کانگریس حکومت اگرچہ سیکولر ہونے کی مدعی تھی لیکن اس نے پہلا کام یہ کیا کہ بینکم چندر کے ناول ”آند مٹھ“ کے ایک گانے ”ہندے ماترم“ کو اپنا قومی ترانہ قرار دے دیا۔ اس ناول کے بارے میں پچھلے کسی باب میں بتایا جا چکا ہے کہ اس کا مقصد مسلمانوں کے خلاف نفرت و جنگ جوئی کا جذبہ پیدا کرنا تھا، یہ انیسویں صدی میں لکھا گیا تھا اور مسلمان اسی وقت سے اس کے خلاف احتجاج کرتے چلے آ رہے تھے۔ ”ہندے ماترم“ اسی ناول کی ایک ”دعا“ ہے، جس میں ”کالی دیوی“ کے سامنے ہاتھ جوڑ کر مسلمانوں کو مغلوب و مغلوب کرنے کی دعا مانگی گئی ہے۔ محمد داؤد حسین نے ”ہندے ماترم اور اس کا تاریخی پس منظر“ کے عنوان سے جو کتاب مرتب کی ہے اس میں ہندے ماترم کا اردو ترجمہ بھی دے دیا گیا ہے۔ اور نواب صدیق علی خان نے ”بے تیغ سپاہی“ میں اس ترجمے کے بعض اجزا نقل کئے ہیں۔ ۲۱۔

ہونا یہ چاہئے تھا کہ مسلمانوں کے جذبات کا لحاظ رکھ کر اس گانے سے گریز کیا جاتا، لیکن ایسا کرنے کے بجائے اس کو ”قومی ترانہ“ قرار دے کر ہندو، مسلمان دونوں کو اس کے سننے اور پڑھنے پر مجبور کیا گیا۔ سارے اسکولوں اور کالجوں میں صبح کو یہ ترانہ بچوں اور نوجوانوں سے پڑھوایا جاتا اور مسلمان بچے بچوں سے ان کے مذہبی عقاید کے خلاف اس کا احترام کروایا جاتا۔ ظاہر ہے کہ یہ رویہ مسلمانوں کے مذہبی عقاید سے براہ راست متصادم تھا اس لئے کانگریس حکومت کی طرف سے ان کا شاکی ہونا ایک فطری عمل تھا۔ کانگریس نے ہندے ماترم کو قومی ترانہ بنانے کے ساتھ ساتھ مسلمانوں کی مرضی

۲۱۔ بے تیغ سپاہی، الائنز بک کارپوریشن، کراچی، ۱۹۷۱ء،

و منشا کے خلاف ایک حیرت انگیز قدم یہ اٹھایا کہ کانگریس کے ترنگے جھنڈے کو قومی پرچم قرار دے دیا نتیجتاً ہر ایک کے لئے اس کو سلامی دینا ضروری ہو گیا۔ سب کو معلوم تھا کہ ”ترنگا جھنڈا“ قومی جھنڈا نہیں بلکہ ایک سیاسی جماعت کا جھنڈا تھا۔ ملک کی دوسری سیاسی جماعتیں بشمول مسلم لیگ بھی اس طرح کے اپنے انفرادی پرچم رکھتی تھیں اور اس لئے عام خیال یہ تھا کہ جب ہندوستان کو خود مختاری ملے گی اور کوئی جمہوری حکومت قائم ہوگی تو ساری جماعتوں اور پرچموں کے اشتراک سے کوئی پرچم تیار کیا جائے گا۔ لیکن کانگریس نے اس کا لحاظ کئے بغیر اپنا جماعتی پرچم، سارے ملک اور ساری قومیتوں پر مسلط کر دیا۔ عبدالوہید خان نے ڈاکٹر بینی پرشاد اور پروفیسر کوپ لینڈ کے تبصروں کے حوالے سے ۲۲، صحیح لکھا ہے کہ :

”ہندے ماترم“ اور ”ترنگے جھنڈے“ کو کانگریس نے قومی ترانہ اور قومی پرچم بنا کر ہندو قوم پرستی اور مسلمان دشمنی کا ایسا عملی ثبوت فراہم کر دیا ہے کہ مسلمانوں کا کانگریس سے قریب تر آنے کا اب کوئی سوال ہی باقی نہ رہا۔“

کانگریس کا ایک اور شاہکار، اس کا وہ تعلیمی منصوبہ ہے جسے تعلیمی دنیا میں ”بنیادی قومی تعلیم (Basic National Education) کے نام سے یاد کیا جاتا تھا۔ یہ دراصل گاندھی جی کے ذہن کی تخلیق تھا اور انہیں کے دئے ہوئے خاکے کے مطابق، ڈاکٹر ذاکر حسین خان (سابق صدر ہندوستان) نے غلام السیدین اور سات دوسرے ہندو سمبروں کے ساتھ اس کی ایک مفصل رپورٹ مرتب کی تھی، یہی رپورٹ جس کا چوتھا ایڈیشن اس وقت میرے سامنے ہے، ۲۳ ذاکر حسین کمیٹی رپورٹ کہلائی اور بیسک نیشنل ایجوکیشن کے

۲۲۔ انڈیا ونز فریڈم، دی ادر سائنڈ، از عبدالوہید خان، پاکستان

ایجوکیشن پبلشرز، کراچی، ۱۹۶۱ء، ص ۹۳-۹۴

۲۳۔ بیسک نیشنل ایجوکیشن، ہندوستانی تعلیمی سنگھ، واردھا (سی پی)،

جولائی ۱۹۳۸ء، طبع چہارہ

نام سے شائع ہوئی۔ چونکہ یہ اسکیم ابتداً واردہا ایجوکیشنل کانفرنس منعقدہ اکتوبر ۱۹۳۷ء کے تحت مہاتما گاندھی کی زیر صدارت منظور ہوئی تھی اس لئے عام طور پر اسے واردہا اسکیم کے نام سے پکارا گیا۔ ۲ دسمبر ۱۹۳۷ء کو ڈاکٹر ذاکر حسین نے اپنی رپورٹ، مہاتما گاندھی کی خدمت میں ایک خط کے ساتھ پیش کی اور مارچ ۱۹۳۸ء میں اسے کتابی صورت میں شائع کر کے نافذ کر دیا گیا۔ دوسرے ایڈیشن مطبوعہ اگست ۱۹۳۸ء میں مہاتما گاندھی کا مختصر پیش لفظ بھی شامل کر دیا گیا۔ اس رپورٹ کا اردو ترجمہ رسالہ جامعہ دہلی، ہفت جنوری ۱۹۳۸ء میں پہلے ہی شائع ہو چکا تھا۔

یہ اسکیم دو بنیادی نظریات کے تحت مرتب کی گئی تھی ایک عدم تشدد، دوسرے وطن پرستی۔ یہ دونوں باتیں اسلامی تعلیمات اور مسلمانوں کے نظریات کی ضد تھیں۔ برائی کے سد باب اور حق کی سر بلندی کے لئے مسلمانوں پر جہاد فرض تھا، جبکہ عدم تشدد یا اہنسا کی رو سے ہر قسم کا تشدد بلکہ دفاع بھی ممنوع تھا۔ چنانچہ اسکیم میں گوشت خوری ترک کر کے سبزی خوری پر زور دیا گیا تھا۔ درسی کتابیں اس نقطہ نظر سے لکھی گئی تھیں کہ ہندو تہذیب کی عظمت اجاگر ہو اور قدیم ہندو شاہیر کا احترام دل میں جان گزریں ہو جائے۔ مسلمان بچوں کو یہ پڑھایا جاتا تھا کہ سارے مذاہب سچے ہیں اور موجودہ مذاہب کے من جملہ ہانیوں میں ایک رسول کریم صلی اللہ علیہ وسلم ہیں، ظاہر ہے کہ اس تعلیم سے اسلام کی صداقت اور رحمت دو عالم کی ہمیش سے آنحضرت کے بلند مقام کے بارے میں مسلمان بچوں کا یقین متزلزل ہو جانے کا خطرہ تھا۔ ۲۴- علاوہ ازیں واردہا اسکیم میں موسیقی کو تعلیم کا لازمی جزو قرار دیا گیا تھا۔ لڑکے لڑکیوں کے لئے مخلوط مدارس کی تجویز پیش کی گئی تھی، دینی تعلیمات کو نصاب سے خارج کر کے سیکولر یعنی لا دینی تعلیم کو قومی ترقی کے لئے ضروری سمجھا گیا تھا۔ یہ ساری باتیں مسلمانوں کے عقائد و نظریات کے خلاف تھیں اور ان کا مقصد اس کے سوا اور کچھ نہ تھا کہ

مسلمانوں کی ملی انفرادیت کو رفتہ رفتہ ختم کر کے انہیں ہندو قومیت میں ضم کر لیا جائے۔

”ودیا مندر اسکیم“ جس کے بانی سی بی میں کانگریس حکومت کے وزیر تعلیم، روی شنکر شکلا تھے در اصل ”واردھا اسکیم“ ہی کا ایک حصہ یا ضمیمہ تھی۔ اس کا واحد مقصد مسلمان بچوں اور نوجوانوں کے ذہن سے دینی و ملی تصورات کو نکال کر کے ان پر ہندو قومیت کا رنگ جمانا تھا۔ خود سی بی کے وزیر تعلیم نے جن کے حکم سے ودیا مندر اسکیم بروئے کار آئی، اس کی تفصیلات بیان کرتے ہوئے کہا تھا کہ :

۱۔ ”ودیا مندر“ کے نام میں ایک سے زیادہ کششیں ہیں۔ اس نام سے دیہات کے رہنے والے ننانوے فیصد لوگوں (ہندوؤں) میں روحانی ولولہ پیدا ہوگا۔

۲۔ ”ودیا مندر اسکیم“ چونکہ واردھا اسکیم کا بچہ ہے اس لئے ہندی اور مرہٹی ذریعہ تعلیم ہوگی۔

۳۔ ودیا مندر کے نصاب میں صرف وہ کتابیں پڑھائی جائیں گی جن میں ہندو دیوتاؤں، ہندو سورتوں اور ہندو کچر کا ذکر ہے۔“ ۲۵

سی بی اسمبلی کے مسلمان ممبروں نے اس کی سخت مخالفت کی اور اسے ہندو مسلم اتحاد کے لئے مہلک بتایا لیکن کسی کی ایک نہ مٹی گئی۔ من مانے طور پر پوری اسکیم صوبے میں نافذ کر دی گئی۔ یہ مسلمانوں کے عقاید اور جذبات کے خلاف کانگریس حکومت کی ایسی جارحیت تھی کہ صرف مسلم لیگ ہی نہیں بلکہ ہر طبقہ خیال کے مسلمانوں اور غیر جانبدار غیر مسلم مبصروں نے اس کے خلاف آواز بلند کی۔ کوپ لینڈ نے لکھا ہے کہ :

”کانگریس نے اپنے دور حکومت میں تعلیم کے لئے جو اسکیم تیار کی وہ خاصی طنز آمیز تھی۔ نصابی کتابوں میں اسلام کی قیمت پر ہندو ازم

کا پرچار کیا گیا۔ اور مسلمان بچوں میں ہندوؤں کے عقائد کے جراثیم شامل کرنے کی بھرپور کوشش کی گئی، دراصل کانگریس یہ چاہتی تھی کہ وہ جو کام ایک سیاسی تنظیم کی حیثیت میں کھلے ہندوں نہ کر سکی یعنی کہ مسلمانوں کو ہندو قومیت میں ضم نہ کر سکی وہ کام اسے واردھا اسکیم کے تحت کرنا چاہئے۔ اس لئے ہندوؤں اور مسلمانوں کے درمیان نفرت اور بیزاری پہلے سے کہیں زیادہ ہو گئی۔“ ۲۶

حتیٰ کہ کانگریس کی ضمیمہ جماعت ”جمعیت العلمائے ہند“ نے بھی اس تعلیمی اسکیم کی مخالفت کی، ۵ مارچ ۱۹۳۹ء کو دہلی میں جمعیت کے اجلاس سے خطاب کرتے ہوئے مولانا احمد سعید نے دھمکی دی کہ :

”کانگریس نے اس اسکیم کو مکمل طور پر مسلمانوں پر نافذ کیا تو جمعیت سول نافرمانی سے بھی گریز نہیں کرے گی۔“ ۲۷

مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی نے واردھا اسکیم اور ودیا مندر پر مبسوط تبصرہ قلم بند کیا اور اس میں انہوں نے واردھا اسکیم کے بارے میں لکھا :

”اسکیم کا نام ہی بنیادی قومی تعلیم کی اسکیم ہے۔ اس کے معنی یہ ہیں کہ اس نظام تعلیم کی بنیاد ہی قومیتوں کی نفی پر رکھی گئی ہے۔ اس میں کسی جداگانہ قومیت کا رنگ نہیں آ سکتا۔ یہ بنایا ہی اسی لئے گیا ہے کہ ہماری آئندہ نسل کے ذہن سے اس تخیل کو نکال دے کہ ”ہندوستانی“ کے سوا ان کی اور قومیت بھی ہے۔“

”اسکیم بنانے والوں کے پیش نظر مختلف مذاہب کے پیروؤں کو ملا کر ایک سماج یعنی ایک ہیئت اجتماعی یا ایک سوسائٹی بنانا ہے،

۲۶۔ بحوالہ تحریک آزادی، ص ۴۵۱

۲۷۔ ٹورنٹس پاکستان، از وحید الزماں، لاہور، ۱۹۶۳ء، بحوالہ

حصول پاکستان، ص ۲۱۲

اس لئے وہ ہر مذہب کی ایسی تعلیمات کو بچوں کے ذہن سے خارج رکھنا ضروری سمجھتے ہیں جو ان میں مذہبی انفرادیت پیدا کرتی ہو۔ تمام مذاہب کے متعلق یہ نظریہ ان کے ذہن میں بٹھانا چاہتے ہیں کہ ان میں اصلاً کوئی فرق نہیں ہے۔ وطن پرستی ان میں پیدا کرنا چاہتے ہیں تاکہ وہ مذہبیت کی بنیاد پر الگ الگ رہنے کے بجائے وطنیت کی بنیاد پر ایک دوسرے سے پیوست ہو جائیں۔ ہندوستان کے پچھلے زمانے کی عزت ان کے دل میں پیدا کرنا چاہتے ہیں تاکہ ان سب میں قومی افتخار کے جذبات ایک ہی سرچشمے یعنی ہندوستان کے زمانہ ماضی سے پیدا ہوں اور یوں ہند کی تاریخ سے ان کے جذبات کا تعلق منقطع ہو جائے۔“ ۲۸

علامہ سید سلیمان ندوی نے ودیا مندر اسکیم پر تنقید کرتے ہوئے لکھا :

”سیاست کے انقلاب اور قومیت کے نئے خیال نے نیا روپ بھرا اور یہ کوشش ہے کہ ہندوستان کے رہنے والوں اور خاص طور سے ہندو مسلمانوں کو اس طرح ایک کر دیا جائے کہ اقلیتوں پر اکثریت کا رنگ روغن چڑھ جائے اور وہ اپنی اصل و نسل اور دین و ملت کو بھول کر اکثریت میں مدغم ہو جائیں چنانچہ کہنے والے کہتے ہیں کہ واردھا اسکیم، ودیا مندر اسکیم سمپورنا نند جی اور ٹنڈن جی کی ہندی اور گاؤں سدھار کی موجودہ صورت حال، اعلیٰ مقصد تک پہنچنے کے زینے ہیں اور یہی وہ چیزیں ہیں جو ان کی بدگمانی کو مضبوط کرتی ہیں اور یہی وہ نشان ہیں جن سے ان کے نزدیک موجودہ کارواں سیاست کی سمت راہ کا پتہ چلتا ہے۔“ ۲۹

۲۸۔ تحریک آزادی ہند اور مسلمان، اسلامی پبلی کیشنز لمیٹڈ، لاہور،

۱۹۶۳ء، ص ۱۸ اور ص ۲۱

۲۹۔ ماہنامہ الفرقان، جمادی الاول ۱۳۸۵ھ، جلد ۶، ص ۱۶۰

بحوالہ برصغیر میں مسلم قومیت کے تصور کا ارتقاء، ص ۱۷۸

یہی نہیں ، کانگریس نے حکومت کی ہاگ ڈور ہاتھ میں لیتے ہی اور کئی ایسے اقدامات کئے جو مسلمانوں کے جذبات کو سراسر مجروح کرنے والے اور ان کے مفادات کو نقصان پہنچانے والے تھے بقول ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی ہندے ماترم ، قومی پرچم اور ودیا مندر امکیم کے علاوہ ، بھی ہندی کو دیو ناگری رسم الخط میں قومی زبان بنانے کی کوشش ، اردو پڑھنے والوں کی حوصلہ شکنی ، اردو سے یکسر بے نیازی ، مقامی خود مختار اداروں میں جداگانہ انتخاب کے بجائے مخلوط انتخاب کے رواج ، مسلمانوں کے مذہبی فرائض و دینی تقریبات میں مداخلت اور جائز حقوق دینے سے انکار ، ایسی باتیں تھیں جو مسلمانوں کی تشویش اور ناراضگی کا باعث ہوئیں ۔ ۳۰

حکومت کے مطالب سے قطع نظر ہندو سہاسبھا جیسی مسلمان دشمن جماعت جس کا ذکر پہلے باب میں آچکا ہے ، کانگریس راج میں ہر قسم کی قانونی پابندی سے آزاد ہو گئی ۔ وی ڈی ساورکر ، ۱۹۳۷ء سے ۱۹۳۹ء تک یعنی کانگریس کے پورے دور حکومت میں ہندو سہاسبھا کے صدر رہے ۔ ان کا نقطہ نظر مسلمانوں کے متعلق یہ تھا ، کہ وہ ملچھ ہیں ، غیر ملکی ہیں ۔ ہندوستان کی آزادی کے دشمن ہیں ، ہندوستان کی قومیت سے ان کا کوئی تعلق نہیں ہے ۔ مسلمانوں کو ہندوستان کی آزاد حکومت میں کوئی حصہ نہیں ملنا چاہئے ، اگر انہیں ہندوستان میں رہنا ہی ہے تو انہیں ہندو تہذیب میں پوری طرح ڈھل جانا چاہئے اور ہندو کے رحم و کرم پر زندگی گزارنا چاہئے ۔ اس قسم کے خیالات کا اظہار انہوں نے ایک جگہ اور ایک بار نہیں ، جگہ جگہ بار بار کیا ۔ ۱۹۳۷ء میں ، ۱۹۳۸ء اور ۱۹۳۹ء میں ہندو سہاسبھا کے سالانہ اجلاس علی الترتیب ، احمد آباد ، ناگپور اور کلکتے میں منعقد ہوئے ۔ تینوں جگہ اپنے صدارتی خطبے میں انہوں نے مسلمانوں کے خلاف زہر اگلا ۔ احمد آباد کے اجلاس میں انہوں نے کہا :

”ہندوستان کی سر زمین پر صرف ہندوؤں کا حق ہے ۔ مسلمان ، بدیسی

اور غدار ہیں ۔“

ناگپور کی تقریر میں انہوں نے مسلمانوں کو ہندوستان سے نکال دینے اور ان کو بیرونی مسلمانوں کی مدد سے محروم رکھنے کی ایک جارحانہ اسکیم کا اعلان کیا۔ کلکتے کے خطبے میں انہوں نے کہا کہ :

”ہندوستان میں خالص ہندو راج قائم کیا جائے اور سنسکرت آمیز ہندی کو ناگری رسم الخط میں ملک کی قومی زبان بنا دیا جائے۔“ ۳۱

کانگریسی حکومت کی در پردہ شہ اور تجاھل عارفانہ کے نتیجے میں یہ ہوا کہ مہاسبھا کے احکام اور پروگرام کے مطابق ہندوؤں نے مسلمانوں کو حقارت و نفرت کی نگاہ سے دیکھنا شروع کیا۔ ان کے مذہبی فرائض کی ادائیگی میں مداخلت کی۔ اذان اور نماز کے وقت مسجدوں کے سامنے ہمارے بجا کر جذبات کو مجروح کیا اور اگر کسی طرف سے روک ٹوک ہوئی تو لوٹ مار اور قتل و غارت کا بازار گرم کر دیا گیا۔ مختصر یہ کہ کانگریس نے اپنی حکومت میں مسلمانوں کی جان ضیق میں کر دی۔ یہ تو کمپیے کہ ستمبر ۱۹۳۹ء میں دوسری جنگ عظیم چھڑ گئی اور حالات ایسے ہو گئے کہ کانگریس حکومتوں کو اس کے بعد ۳۱ اکتوبر ۱۹۳۹ء کو مستعفی ہو جانا پڑا۔ ۳۲

کانگریس حکومت نے شدائد و مظالم کا یہ سارا طوفان چند مہینوں کے اندر بہا کر دیا۔ مجبوراً آل انڈیا مسلم لیگ نے سارے واقعات کا جائزہ لینے اور زیادتیوں کی نوعیت کا سراغ لگانے کے لئے اکتوبر ۱۹۳۷ء کے سالانہ اجلاس منعقدہ لکھنؤ میں ایک تحقیقی کمیٹی قائم کرنے کا فیصلہ کیا۔ یہ کمیٹی پیر پور کمیٹی کے نام سے مشہور ہوئی کیونکہ اس کے چیرمین، پیر پور کے راجہ سید محمد مہدی تھے۔ کمیٹی نے اپنی مفصل رپورٹ کی تیاری میں تقریباً ایک سال کا وقت لیا۔ نومبر ۱۹۳۸ء میں یہ رپورٹ سینتالیس صفحات پر ایک کتابچے کی صورت میں شائع ہوئی، یہ تین حصوں پر مشتمل تھی پہلے حصے میں عمومی جائزہ تھا۔ دوسرے حصے میں ہندو مسلم نزاع کی

۳۱۔ ٹو نیشن تھیوری، ص ۶۹۳ تا ص ۷۰۲

۳۲۔ پاکستان ناگزیر تھا، ص ۲۱۸

نوعیت اور اس کے اسباب اور تیسرے حصے میں مسلمانوں پر حکومت کے مظالم کی تفصیلات درج ہیں۔ پہلے حصے یعنی عمومی جائزے کا خلاصہ اس طور پر درج ہے :

”ہندوستان میں فرقہ وارانہ مسئلے نے ایسی صورت اختیار کر لی ہے کہ جس کا کوئی تصفیہ نظر نہیں آتا۔ بعض حلقوں کے نزدیک اس قسم کا اعلان کر دینا کافی ہے کہ اقلیتوں کو مطمئن رہنا چاہئے کہ ان کے زبان، کلچر اور مذہب بالکل محفوظ ہیں، گویا اقلیتوں کو اس اعلان کے بعد اور کسی قسم کے تحفظ کی ضرورت نہیں۔ یہ انداز فکر بالکل غلط ہے۔ کانگریس نے اگرچہ اپنے اندر چند مسلمانوں، سکھوں اور مسیحیوں کو بھی شامل کر رکھا ہے لیکن اس کے باوجود یہ ماننا پڑے گا کہ کانگریس سراسر ہندوؤں کی جماعت ہے۔“ ۳۳

کانگریس کے مظالم کے سلسلے میں پھر پور کمیٹی کی رپورٹ منظر عام پر آئی تو کانگریس کے ممتاز رہنما پنڈت جواہر لال نہرو اور بعض دوسروں نے اس میں مندرج واقعات کی صحت سے انکار کیا۔ اس پر بنگال کے مولوی فضل الحق اور پنڈت نہرو کے درمیان بحث چھڑ گئی۔ آخر کار مولوی فضل الحق نے ۱۵ دسمبر ۱۹۳۹ء کے اخبار اسٹیمس مین میں ایک مفصل مضمون لکھا۔ اس میں انھوں نے ان مسلم کش واقعات و فسادات کا مدلل جائزہ لیا، جو کانگریس کے دور حکومت میں بہار، سی پی اور یوپی میں رونما ہوئے تھے۔ پورا مضمون تقریباً پچاس صفحات پر مشتمل ہے اور اس کا اردو ترجمہ، ڈاکٹر عاشق حسین بٹالوی نے اپنی کتاب، ”ہماری قومی جدوجہد“ (جنوری ۱۹۳۹ء سے دسمبر ۱۹۳۹ء) میں درج کر دیا ہے۔ اس مضمون کی چند ابتدائی سطریں دیکھئے :

”دو سال سے کچھ اوپر مدت گزر چکی ہے میرے پاس ایسی دستاویزیں موجود ہیں جن میں ان مظالم کی خون چکاں روئداد درج ہے، جن

کا ہندوستان کے کانگریسی صوبوں میں مسلمانوں کو نشانہ بنایا گیا۔ کانگریس نظم و نسق کے تحت جتنے فسادات ہوئے اور ان فسادات میں مسلمانوں کا جس قدر مالی اور جانی نقصان ہوا، اس کی مثال ہندوستان کی تاریخ میں پہلے کبھی نہیں ملتی۔

کانگریسی وزارتوں نے حکومت سنبھالتے ہی بعض عجیب و غریب حرکتیں کیں۔ مثلاً یہ کہ سرکاری افسروں کے نام احکام جاری کئے گئے کہ اہم انتظامی امور میں کانگریس کمیٹی کے ممبروں سے مشورہ کیا جائے۔ سرکاری اور نیم سرکاری عمارتوں پر کانگریس کا ترنگا پرچم لہرایا جائے۔ سرکاری و نیم سرکاری مجموعوں میں بندے ماترم گایا جائے۔ ہندی زبان اور ہندوؤں کے کلچر کی حوصلہ افزائی کی جائے۔ ہندوؤں کو محسوس ہوا کہ وہ رام راج آ گیا جس کا انہیں ملت سے انتظار تھا۔ وہ بے بس مسلم اقلیت کو ایسی حقارت سے دیکھنے لگے جیسے ہومر کے زمانے میں ایک دیو سائیکلوپس کمزور اور منحنی انسانوں کو دیکھا کرتا تھا۔ سائیکلوپس کی طرح وہ بھی چہرہ ایک آنکھ سے دیکھتے تھے۔ ان کی دوسری آنکھ جو انہیں حق انصاف اور مساوات کی آگہی عطا کر سکتی تھی اور یہ باور کرا سکتی تھی کہ ہندوستان میں رہنے والے مسلمان تعداد میں کم ہیں تاہم اپنے حقوق تو رکھتے ہیں۔ یہ تھی وہ فضا جس میں ہندوؤں نے مسلم اقلیتوں پر اپنی مرضی مسلط کرنے کا آغاز کیا۔

اور ان کی مرضی کیا تھی؟ گنو ماتا کا تحفظ لازمی ہے۔ مسلمانوں کو گائے کا گوشت کھانے کی ہرگز اجازت نہ دینا چاہئے۔ مسلمانوں کے مذہب کو ضرور ذلیل کرنا چاہئے۔ اذان کی ممانعت کر دینی چاہئے۔ عین نماز کے وقت مسجدوں کے سامنے باجے گجے اور ڈھول ڈھمکے کا جلوس نکالنا ضروری ہے۔ ہندی زبان اور ہندوؤں کا کلچر، مسلمانوں پر مسلط کرنا چاہئے۔ قبرستانوں، مسجدوں، امام باڑوں

کی بے حریشی کرنی چاہئے۔ پھر اس میں تعجب ہی کیا ہے کہ اس ماحول میں المناک حادثوں کا ایک تانتا بندھ گیا۔ آگ اور خون کی ہولی کھیلی جانے لگی۔ دیہاتی علاقے خوف و ہراس اور دہشت کی کمین گاہ بن گئے۔ کہیں کہیں یہ بھی ہوا کہ مظلوم بالآخر مقابلے پر ڈٹ گئے اور تمام فسادات یک طرفہ نہ رہے، لیکن یہ بالکل ایسی بات ہوئی جیسے کوئی جرمن مورخ پولینڈ کے باشندوں پر الزام لگائے کہ انہوں نے جرمن کی حملہ آور فوجوں کا کیوں مقابلہ کیا تھا ؟ ، ۳۴

بعد ازاں ۱۹۴۱ء میں حکیم اسرار احمد کریوی کی مرتبہ کتاب ”سی سی میں کانگریس راج“ شائع ہوئی۔ ہونے چار سو صفحات کی اس کتاب میں مرتب نے سی سی میں کانگریس کے ظلم و ستم کی مفصل داستان، دستاویزی شہادتوں کے ساتھ بیان کی ہے۔

ان رپورٹوں کا یہ اثر ہوا کہ برصغیر کے مسلمانوں میں غم و غصہ کی شدید لہر سی دوڑ گئی اور ان کے دل میں یہ خیال، کہ ہندوستان میں ایک نہیں دو قومیں ہیں اور اب وہ مل کر نہیں رہ سکتیں، ہمیشہ کے لئے مستحکم ہو گیا۔ اس دو قومی نظریے کے سلسلے میں سرسید احمد خان، عبد الحلیم شرر اور جسٹس امیر علی وغیرہ کے خیالات کا تذکرہ اس سے پہلے کہیں آچکا ہے۔ ۱۹۳۰ء میں مسلم لیگ کے سالانہ اجلاس منعقدہ الہ آباد میں علامہ اقبال نے اپنے صدارتی خطبے میں اس نظریے کی وضاحت کرتے ہوئے یہاں تک کہہ دیا تھا کہ :

”میری خواہش ہے کہ پنجاب، صوبہ سرحد، سندھ اور بلوچستان کو ایک ہی ریاست میں ملا دیا جائے، خواہ یہ سلطنت برطانیہ کے اندر حکومت خود اختیاری حاصل کرے، خواہ اس کے باہر۔ مجھے تو ایسا نظر آتا ہے کہ اور نہیں تو شمال مغربی ہندوستان کے مسلمانوں

کو بالآخر ایک منظم اسلامی ریاست قائم کرنی پڑے گی۔“ ۳۵

۱۹۳۳ء میں چودھری رحمت علی نے ہندوستان کے اندر ایک مسلم ریاست کے لئے ”پاکستان“ کا نام بھی تخلیق کر لیا تھا اور پاکستان اسپیشل سوونٹ کے بانی کی حیثیت سے یہ مطالبہ کیا تھا کہ :

”پانچ مسلم اکثریتی وحدتوں پنجاب، شمال مغربی صوبہ سرحد، کشمیر، سندھ اور بلوچستان پر مشتمل ایک علیحدہ وفاق قائم کیا جائے۔“ ۳۶

چنانچہ برصغیر کے مسلمانوں نے جب ۱۹۳۵ء کے قانون کے تحت منتخب ہونے والی کانگریسی وزارتوں کا رویہ دیکھ لیا اور بے شمار مسلمان کش واقعات ان کے تجربے میں آ گئے، تو متحدہ ہندوستان اور متحدہ قومیت پر جو ان کا تھوڑا بہت ایمان باقی تھا وہ بھی ہمیشہ کے لئے ختم ہو گیا۔ ان میں خود کو منظم کرنے اور جلد سے جلد اس صورت حال سے نجات پانے کے لئے عجیب بے چینی پیدا ہو گئی۔ ان کے ذہنوں کو سرسید احمد خاں، علامہ اقبال اور چودھری رحمت علی کے خیالات اس شدت سے پریشان کرنے لگے کہ آل انڈیا مسلم لیگ کے فیصلہ سے پہلے سندھ کی صوبائی مسلم لیگ کے اجلاس منعقدہ ۱۰ اکتوبر ۱۹۳۸ء زیر صدارت قائد اعظم محمد علی جناح حسب ذیل قرارداد منظور کر دی گئی :

”سندھ صوبائی مسلم لیگ کانفرنس وسیع و فراخ براعظم ہند کے قیام امن کے مفاد میں اور بے روک ٹوک ثقافتی تعمیر و ترقی، معاشی اور سماجی بہبود اور دونوں قوموں کی جو ہندو اور مسلمانوں کے نام سے موسوم کی جاتی ہیں، سیاسی حق خود ارادی کے مفادات کے پیش نظر یہ چیز قطعی طور پر ضروری سمجھتی ہے کہ ہندوستان، دو وفاقوں میں تقسیم کر دیا جائے، یعنی مسلم ریاستوں کا وفاق

۳۵ - فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد دوم، ص ۱۵۹

۳۶ - پاکستان منزل بہ منزل، ص ۱۷۲

اور غیر مسلم ریاستوں کا وفاق۔ چنانچہ یہ کانفرنس کل ہند مسلم لیگ سے سفارش کرتی ہے کہ دستور کی ایک ایسی اسکیم وضع کرے جس کے تحت مسلم اکثریتی صوبے، مسلم دیسی ریاستوں اور وہ علاقے جہاں مسلمانوں کی اکثریت میں آبادی ہے۔ ایک اپنے ذاتی وفاق کی شکل میں مکمل آزادی حاصل کر سکیں اور وہ بھی اس طرح کہ ہندوستانی سرحدوں کے اس پار واقع دوسری کسی بھی مسلم ریاست کو اس بات کی اجازت ہو کہ وہ اس وفاق میں شامل ہو سکے اور غیر مسلم اقلیتوں کے لئے ہر قسم کے تحفظات کے ساتھ، جس قسم کے تحفظات ہند کے غیر مسلم وفاق میں مسلم اقلیتوں کے لئے کئے جا سکتے ہوں۔“ ۳۷

غرض کہ مسلمانوں پر ایک عالم اضطراب طاری تھا۔ سب کی نظریں قائد اعظم پر لگی ہوئی تھیں، وہ اس خواہشی و آرزو سدی کے ساتھ ان کو تک رہے تھے کہ وہ مسلمانوں کے مستقل تحفظ کے لئے کوئی قدم اٹھائیں۔ قائد اعظم نے بھی ملت کی نبض کو ٹٹول لیا۔ بقول مولانا حسن رباض، قائد اعظم کے مزاج کا خاصہ تھا کہ وہ عوامی تقاضوں کو نظر میں رکھ کر آگے قدم بڑھاتے تھے۔ ۳۸ چنانچہ مسلم لیگ کی تنظیم نو کا کام نئے جوش و خروش، نئے انداز، اور نئے تقاضوں کے ساتھ شروع کیا گیا۔ آل انڈیا مسلم لیگ کے دو سال میں تین سالانہ اجلاس ہوئے۔ پہلا اجلاس ۱۵ اکتوبر ۱۹۳۷ء کو لکھنؤ میں۔ دوسرا ۱۷ اپریل ۱۹۳۸ء کو کلکتے میں اور تیسرا ۲۶ دسمبر ۱۹۳۸ء کہ پٹنہ میں۔ ۳۹ ۱۹۳۵ء کے قانون کے تحت کانگریس وزارتوں سے جو تلخ تجربات ہوئے تھے ان کی بنا پر مسلم لیگ نے طے کر لیا کہ وہ آل انڈیا فیڈریشن کو آئندہ کسی طرح بھی قبول نہیں کرے گی۔ طبعاً سوال پیدا ہوا کہ کونسی متبادل اسکیم سامنے رکھی جائے۔ اس کے لئے ایک

۳۷ - پاکستان منزل بہ منزل، ص ۱۹۴

۳۸ - پاکستان ناگزیر تھا، ص ۲۵۰

۳۹ - فاؤنڈیشن آف پاکستان، جلد دوم، ص ۲۶۰، ص ۲۸۲، ص ۲۰۰

آئینی کمیٹی اس غرض سے تشکیل دی گئی کہ وہ اس مسئلے پر لوگوں کی تجاویز پر غور کرے اور کوئی حل تلاش کرے۔ کمیٹی کے سامنے پانچ تجویزیں پیش ہوئیں :

۱۔ عثمانیہ یونیورسٹی میں انگریزی کے پروفیسر ڈاکٹر سید عبدالطیف کی اسکیم۔

۲۔ میان کفایت علی کی مرتبہ اسکیم جو مصنف کے نام کے بجائے ”ایک پنجابی“ کے نام سے شائع کی گئی۔

۳۔ چودھری رحمت علی کی اسکیم جس میں پہلی بار پاکستان کا لفظ استعمال ہوا تھا۔

۴۔ علیگڑھ کی اسکیم جسے ڈاکٹر افضال حسین قادری اور ڈاکٹر سید ظفر الحسن نے مرتب کیا تھا۔

۵۔ سر سکندر حیات خان کی اسکیم جو عام طور پر زونل اسکیم کے نام سے مشہور ہے۔ ۴۰

۱۹۳۹ء کا پورا سال ان تجویزوں پر غور کرنے اور اس فکر و اضطراب میں گزر گیا کہ برصغیر کے مسلمانوں کے حقوق کو محفوظ کرنے اور انہیں ہندوؤں کی چہرہ دستیوں سے بچانے کے لئے کس قسم کا دستور مرتب کرنا چاہئے؟ آخر کار مارچ ۱۹۴۰ء میں آل انڈیا مسلم لیگ کا سالانہ اجلاس لاہور میں قائد اعظم کی صدارت میں ہوا۔ اس میں ۲۳ مارچ کو حسب ذیل تاریخی تجویز منظور ہوئی اور ”قرار داد پاکستان“ کے نام سے مشہور ہوئی :

”قرار پایا کہ غور و خوض کے بعد آل انڈیا مسلم لیگ کے اس اجلاس کی رائے یہ ہے کہ کوئی آئینی منصوبہ بغیر اس کے اس ملک میں قابل عمل اور مسلمانوں کے لئے قابل قبول نہیں ہوگا کہ وہ سدرجہ ذیل بنیادی اصولوں پر مبنی ہو۔ یعنی یہ کہ :

حد بندی کر کے اور ملکی تقسیم کے اعتبار سے حسب ضرورت رد و بدل

۴۔ ہماری قومی جد و جہد (۱۹۴۰ء)، ص ۱۰۰ تا ۱۰۱ :

کر کے، متصل واحدوں کو ایسے منطقے بنا دئے جائیں کہ وہ علاقے، جن میں مسلمان بہ اعتبار تعداد اکثریت میں ہوں، جیسے ہندوستان کے شمالی و مغربی اور مشرقی منطقوں میں اس طرح ایک ہو جائیں کہ وہ ایسی خود مختار ریاستیں بنیں جن کے واحدے اندرونی طور پر با اختیار اور خود مختار ہوں۔

یہ کہ ان واحدوں میں اور ان علاقوں میں اقلیت کے لئے ان کے مذہبی، ثقافتی، اقتصادی، سیاسی، انتظامی اور دوسرے حقوق و مفاد کے تحفظ کے لئے ان کے مشورے سے بقدر ضرورت موثر اور واجب التعمیل تحفظات معین طور پر دستور کے اندر نہیا کئے جائیں اور ہندوستان کے دوسرے حصوں میں جہاں مسلمان اقلیت میں ہیں، حسب ضرورت موثر اور واجب التعمیل ان کے اور دوسری اقلیتوں کے مذہبی، ثقافتی، سیاسی، انتظامی اور دوسرے حقوق و مفاد کی حفاظت کے لئے ان کے مشورے سے معین طور پر دستور کے اندر رکھے جائیں۔

یہ اجلاس ورکنگ کمیٹی کو یہ مزید اختیار دیتا ہے کہ ان بنیادی اصولوں کے مطابق دستوری ایک ایسی اسکیم مرتب کرے جس میں اس کا انتظام ہو کہ بالآخر یہ جداگانہ علاقے ایسے تمام اختیارات لئے سکیں جیسے دفاع، امور خارجہ، ریل و رسائل، کسٹمز اور دوسرے امور جو ضروری ہوں۔“ ۴۱

اس اجلاس میں قائد اعظم نے دو قومی نظریے کے بارے میں یہ بات بھی واضح کر دی کہ :

”ہندوستان کا مسئلہ فرقہ وارانہ نہیں بلکہ بین الاقوامی ہے اور اس مسئلے کو بین الاقوامی مان کر حل کرنا چاہئے اگر برطانوی حکومت یہ چاہتی ہے کہ ہندوستانیوں کو امن اور سکون حاصل

ہو تو اس کی صرف ایک صورت ہے کہ ہندوستان کو تقسیم کر کے جداگانہ قومی وطن منظور کئے جائیں۔ ہندو اور مسلمان کبھی ایک قوم نہیں بنے۔ نہ دونوں کے درمیان شادیاں ہوتی ہیں، نہ ایک دوسرے کے ساتھ بیٹھ کر کھاتے ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ دونوں ایسی تہذیبوں کے ماننے والے ہیں، جن کی بنیاد متضادم افکار و تصورات پر ہے۔ ان کے کارنامے مختلف ہیں، اکثر اوقات ایک کا ہیرو، دوسرے کا دشمن ہوتا ہے۔ ایک کی فتح، دوسرے کی شکست ہے۔ ایسی قوموں کو ایسے نظام میں باندھنا جس میں ایک اقلیت ہو، دوسری اکثریت، بے چینی کا سبب ہوگا اور بالآخر وہ نظام تباہ ہو جائے گا۔“ ۳۲

۱۹۴۷ء کی ”قرارداد پاکستان“ نے مسلم لیگ اور مسلم لیگ کی معرفت مسلمانان برصغیر کا رخ کلی طور پر، اس انقلابی نصب العین کی طرف پھیر دیا جس میں سرسید احمد خاں اور علامہ اقبال کے خوابوں کی تعبیر مضمر تھی۔ نئی اسٹیموں اور تازہ ولولوں کے ساتھ کام شروع کیا گیا لیکن اس کی مخالفت و مزاحمت بھی اتنی شدت سے کی گئی کہ اس سے پہلے مسلم لیگ کے کسی موقف کی نہ ہوئی تھی۔ تقسیم ملک اور قیام پاکستان کا نام سن کر کانگریس اور دوسرے ہندو حلقوں کے تن بدن میں آگ لگ گئی۔ گاندھی جی، مولانا ابوالکلام آزاد، پنڈت جواہر لال نہرو اور دوسرے کانگریسی لیڈر مخالفت کے لئے میدان میں آ گئے۔ ساتھ ہی ساتھ جمعیت العلمائے ہند کے بعض عالموں کو انہوں نے اس طرح اپنا ہمنوا بنا لیا کہ دو قومی نظریے کی زیادہ مخالفت انہیں کی طرف سے ہوئی۔ قوم، قومیت اور قومیت کے عناصر پر دھواں دھار مخالفانہ تقریریں کی گئیں، مضامین لکھے گئے۔ شرعی نقطہ نظر سے ان کی تشریحات کی گئیں اور عام مسلمانوں کو مسلم لیگ اور دو قومی نظریے سے بدظن کرنے کے لئے یہ باور کرانے کی سعی کی گئی کہ ”دو قومی نظریہ اسلامی تعلیمات اور دینی نقطہ نظر کے منافی ہے۔“ مولانا شبیر احمد عثمانی،

مولانا اشرف علی تھانوی ، علامہ سرمد سایمان لدوی ، مولانا عبدالحامد بدایونی ، مولانا ظفر احمد انصاری اور بعض دوسرے علما اور دانشوروں کی طرف سے اس کی تردیدیں شائع ہوئیں۔ ہندو مہاسیہا جیسی مسلمان دشمن جماعتوں نے مسلم لیگ اور اس کے حامیوں پر غداری کا الزام لگایا اور مسلمانوں کو پاکستان کے خیال سے باز رکھنے کے لئے ہراساں کیا اور طرح طرح کی جارحیت اور تشدد کا نشانہ بنایا ، لیکن قائد اعظم کی بردباری اور مسلمانوں کی عام سیاسی بیداری کے سبب مسلم لیگ سارے حربوں کو جھیل گئی۔ حریفوں کی کوئی چال کامیاب نہ ہوئی اور اپنی منزل کی سمت مسلم لیگ کا قدم روز بروز آگے بڑھتا گیا۔

دوسری جنگ عظیم کے درمیان حکومت نے سیاسی جماعتوں پر اگرچہ سختیاں کیں اور پابندیاں لگائیں ، لیکن تحریک آزادی پر کوئی فرق نہ پڑا۔ مسلم لیگ اور کانگریس دونوں کی طرف سے آزادی کا مطالبہ شدت اختیار کر گیا ، لیکن اب ان کے مطالبات کی سمتیں ایک دوسرے سے اتنی مختلف تھیں کہ آئین آزادی کی کمی تجویز پر دونوں کا متفق ہونا مشکل تھا۔ کانگریس اور اس کے کرتا دھرتا مہاتما گاندھی کا کہنا تھا کہ ہندوستان کی تقسیم کا خیال ناقابل فہم اور ناممکن العمل ہے۔ میرے جیتے جی ایسا نہیں ہو سکتا۔ ایسا ہوا تو میری لاش پر سے گزرنا ہوگا۔ میں تقسیم کو گناہ سمجھتا ہوں اور اس جرم میں شریک نہیں ہو سکتا۔ ۳۰ قائد اعظم اور مسلم لیگ حتمی اور آخری فیصلے کے طور پر اعلان کر چکی تھی کہ تقسیم ہندوستان کے سوا کسی طرح کا کوئی اور آئینی فیصلہ مسلمانوں کے لئے قابل قبول نہ ہوگا ، پھر بھی آزادی اور ہندو مسلم مفاہمت کی کوششیں ساتھ ساتھ جاری رہیں۔ ۱۹۴۲ء میں اسٹیفورڈ کریس ، آزادی ہند کے لئے بعض تجویزیں لے کر آئے ، مسلم لیگ اور کانگریس دونوں نے اسے بعض وجوہ سے مسترد کر دیا۔ مارچ ۱۹۴۳ء میں چکرورتی راج گوپال اپاریہ نے گاندھی جی کے مشورے سے ایک فارمولا بنایا۔ تحریک پاکستان کی تاریخ میں یہ ”سی آر فارمولا“ کہلاتا

ہے ہر چند کہ یہ فارمولا مسلم لیگ کے لئے پوری طرح قابل قبول نہ تھا لیکن چونکہ اس میں تقسیم ہند کو اصولاً مان لیا گیا تھا اس لئے کانگریس نے اسے بستر کر دیا۔ ۱۹۴۷ء میں مہاتما گاندھی اور قائد اعظم کے درمیان گفت و شنید ہوئی لیکن بے نتیجہ ثابت ہوئی۔ اس ساری کشمکش اور سارے عرصے یعنی ۱۹۴۰ء سے لے کر ۱۹۴۷ء کے انتخابات سے قبل تک، ہندو اور مسلمانوں کے درمیان بحث کا خاص موضوع دو قومی نظریہ رہا۔ قوم کہے کہتے ہیں؟ قومیت کیا ہے؟ اور اس کی تشکیل و تعمیر میں کون کون سے عناصر کام کرتے ہیں؟ ان سوالوں کے جوابات کی تلاش میں جگہ جگہ مناظرے اور مباحثے ہوئے اور مضامین و مقالات لکھے گئے۔ قوم اور قومیت کے الفاظ کی لسانی و اصطلاحی تشریحات کا ایسا سلسلہ چھڑ گیا کہ قیام پاکستان سے پہلے نہ ختم ہوا۔ ظاہر ہے کہ ایسے میں زبان، قومی زبان اور ہندی اردو کا مسئلہ بھی بطور خاص زیر بحث آیا۔ اس لئے کہ زبان کو نظر انداز کر کے قوم، قومیت اور قومی نظریے کی تشکیل کی کوئی تعریف یا ہیئت متعین ہی نہ ہو سکتی تھی۔

یوں تو اردو ہندی کا جھگڑا ایک مدت سے چلا آ رہا تھا لیکن بقول شخصے اب اس میں نئی زندگی کے آثار پیدا ہو گئے۔ کوئی جلسہ ہو، کوئی مہما ہو، کوئی انجمن ہو، کوئی میٹنگ ہو، اس کی پرچھائیں سے نہ بھاگ سکتی تھی۔ ۴۴ بحث میں الجھاؤ اور شدت در اصل اس وقت پیدا ہوئی جب گاندھی جی نے انڈین نیشنل کانگریس کی قرارداد سے تجاوز کر کے بھارتیہ ماہیت پریشد ناگپور کے جلسے میں لفظ ”ہندوستانی“ پر ”ہندی“ کا اضافہ کیا اور ہندوستان کی مجوزہ قومی زبان کو ”ہندی ہندوستانی“ کا نام دیا۔ وضاحت طلب کرنے پر کہا ”ہندی ہندوستانی“ سے مراد ”ہندی“ ہے، اور اس کا رسم الخط ناگری ہے۔ جیسا کہ اس سے پہلے کسی جگہ ذکر آ چکا ہے۔ اردو کے بارے میں انہوں نے یہ بھی کہا کہ اردو، مسلمانوں کی

مذہبی زبان ہے ، قرآنی حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان ہی اس کو زندہ رکھنے کی ذمہ داری لے سکتے ہیں ۔

کانگریس کی قرار داد میں ”ہندوستانی“ کی تعریف یہ بتائی گئی تھی کہ :

”یہ وہ زبان ہے جو شمالی ہند میں عام طور پر بولی اور سمجھی جاتی ہے اور ناگری و فارسی رسم الخط دونوں میں لکھی جاتی ہے ۔“

لیکن سہاتما گاندھی نے ”ہندوستانی“ کی اس تعریف کو نظر انداز کر کے ہمیشہ ایک ایسی زبان کی ایجاد و ترقی کے لئے کوشش کی جو واضح طور پر منسکرت آمیز ہندی تھی ، اس کا ثبوت یہ ہے کہ انہوں نے سہتہ پریشد کے جلسے میں ہندوستانی کے نام سے جو خطبہ دیا وہ ایسی ٹھٹھ ہندی میں تھا کہ مسلمان تو مسلمان خود عام ہندو بھی اسے پوری طرح نہ سمجھ سکتے تھے ۔ مولانا نیاز فتح پوری نے ”گاندھی جی کی بانی“ کے نام سے اس وقت اپنے رسالے میں گاندھی جی کا یہ خطبہ پورے کا پورا شائع کر دیا تھا۔ اس کی صرف ابتدائی معاریں بطور نمونہ دیکھئے :

”اس سبھا کا ہیتو مجھے دینے کا کارن ، جب میں ڈھونڈتا ہوں تو دو ہی ہریت ہوتے ہیں ، ایک میرا سہتہ کار نہ ہونا اور اس لئے کم سے کم دیش کا کارن ہونا ۔ تھا دوسرا میرا ہندوستان کی سب ہاشاؤں کا پرہم ۔ جو کچھ میں آشا کرتا ہوں کہ ہم کچھ نہ کچھ سیوا کریں گے ، اور بھوشیہ میں اپنا سیوا کشتیر بڑھائیں گے ۔ بدی ہم شری نگر سے کنیا کماری تک ، کراچی سے لے کر ڈبرو گڑھ تک ، جو پردیش ہے اسے ایک ماتے ہیں اس کے لوگوں کو ایک پرچا سمجھتے ہیں تو اس پردیش کے ہر تیک ہٹاگ کے سہتہ کارہ ہاشا شاستری ، اتیادی آپس میں کیوں نہ ملیں اور بہن بہن ہٹاؤں دوارا ہندوستان کی سہتہ یوگیہ سیوا کیوں نہ کریں ۔“ ۳۵

علامہ نیاز فتح پوری نے اپنے مبصرانہ نوٹ میں اس خطبے کے بارے میں کہا تھا کہ :

”اگر قارئین نگار اس کو سمجھ نہ سکیں تو اس کی ذمہ داری گاندھی جی کے سر نہیں۔ کیونکہ ان کا مقصود تو یہی تھا کہ کوئی مسلمان اسے پڑھ بھی نہ سکے۔ سمجھنے کا کیا ذکر ہے۔ یہ وہ زبان ہے جسے مشترکہ زبان سمجھنے پر اصرار کیا جاتا ہے اور یہ وہ لٹریچر ہے جسے ”سخن گسترانہ“ طور پر غالب کے جواب میں بھائی نظم کے نثر میں پیش کیا جا رہا ہے۔ مرزا نوشہ ہوتے تو پوچھتے ”یہ انداز گفتگو کیا ہے؟ ہم اس کے اعتراف میں سوائے اس کے اور کیا کہہ سکتے ہیں کہ بیشک عربی، فارسی کے کے الفاظ قابل ترک ہیں اور یہ ”دیوبانی“، لائق احترام۔“ ۳۶

مہاتما گاندھی کے اس طرز عمل کا اثر، کانگریس اور اس کے سارے کارخانے پر یہ پڑا کہ ہر شخص، ”ہندوستانی“ کی جگہ ”ہندی“ کا لفظ استعمال کرنے لگا اور قومی زبان کا معیار وہ قرار پایا جو گاندھی جی نے اپنے خطبے میں پیش کیا تھا۔ چنانچہ اس کے بعد کانگریس اور ہندی کے حامیوں کی طرف سے قومی زبان کے سلسلے میں جو نعرہ لگایا گیا وہ ”ہندوستانی“ کا نہیں ”ہندی“ کا تھا اور اس مہم میں صرف ہندو مہاسیبا یا متعصب ہندو جماعتوں کے ارکان نہیں بلکہ کانگریس کے سارے نامور لیڈر شامل تھے۔

ہنڈت نہرو نے ستمبر ۱۹۳۶ء میں مدراس میں ہندی پرچار سبھا کی نئی عمارت کا افتتاح کرتے ہوئے کہا :

”دکن میں ہندی پرچار کا سوال بہت اہم ہے۔ ہندی کے ذریعے سے قومی تحریکوں کو بڑی تقویت پہنچ سکتی ہے۔ ہمارا مقصد یہ ہے کہ پرانی زبانوں کی بنیادیں مضبوط کی جائیں اور انہیں کے ذریعے تعلیم عام کی جائے، لیکن پورے ملک کا احاطہ کرنے اور مختلف

علاقوں میں باہمی تعلق پیدا کرنے کے لئے ہندی کو رواج دینا چاہئے۔ ہندوستان کے دو تہائی حصے میں ہندی بولی اور سمجھی جاتی ہے۔ صرف ایک تہائی حصے میں اسے پھیلانا ہے اس لئے اگر آپ ہندی کو اختیاری مضمون کی حیثیت سے سیکھ لیں تو یہ مسئلہ حل ہو جاتا ہے۔ پبلک جلسوں کی کارروائی ہندی میں ہی ہوتی ہے۔ کانگریس کے اجلاسوں میں دکن والے بیچھے رہ جاتے ہیں کیونکہ وہ ہندی نہیں سمجھتے، یوں بھی آپ کا ہندی سیکھنا لازمی ہو جاتا ہے۔“ ۴۷

۲۰ فروری ۱۹۳۸ء کو راشٹر بھاشا کے ایک اجلاس کے موقع پر جو کہ انڈین نیشنل کانگریس کے ہنڈال میں ہوا تھا، کانگریس کے صدر سبھاش چندر بوس نے اپنے ایک پیغام میں کہا کہ :

”ہندوستان کی مشترک زبان صرف ہندی ہو سکتی ہے۔ جنہوں نے اب تک ہندی نہیں سیکھی انہیں سیکھنا چاہئے کیونکہ یہ ہندوستانی قوم بنانے میں مدد دے گی۔“

جمنا لال بزاز نے اپنے خطبہ صدارت میں ایک مشترک زبان یعنی ہندی کی ضرورت پر زور دیا اور کہا :

”ہندی کی اشاعت، سواج حاصل کرنے کے لئے لازمی ہے۔“
اس اجلاس میں ایک ریزولوشن بھی بالاتفاق منظور ہوا کہ :
”ایسے تمام ادارے جن کا تعلق ہندوستان کے مختلف صوبوں سے ہے اپنے کاروبار اور مراسلت میں ہندی زبان استعمال کریں۔“ ۴۸

مسٹر بی جی کھیرے، وزیراعظم بمبئی، نے ۱۰ اپریل ۱۹۳۸ء میں ”ہندی سکشا پرچارک سبھا“ کے مالانہ جلسے میں تقریر کرتے ہوئے

کہا کہ :

”کسی کو اس بارے میں مطلق اختلاف نہیں کہ ہندوستان کی ایک مشترک زبان ہونی چاہئے اور سب نے اس بات کو تسلیم کر لیا ہے کہ وہ مشترک زبان ہندی ہے۔“ ۱۹۶۶ء

اکتوبر ۱۹۳۶ء میں بابو راجندر پرشاد، صدر، آل انڈیا ہندی ہرچار سبھی نے ناگپور میں ہندی زبان کی اشاعت سے متعلق ایک بڑے جلسے میں تقریر کرتے ہوئے کہا :

”اٹھارہ سال پہلے ہندی سائنس نے اندور کے اجلاس میں مہاتما گاندھی کی زیر صدارت یہ قرار داد منظور کی تھی کہ غیر ہندی داں صوبوں میں ہندی زبان کی اشاعت کا کام شروع کیا جائے ، چنانچہ احاطہ مدراس میں یہ کام شروع کیا گیا اور جنوبی ہند کے کچھ ہر جوش صاحبوں نے ہندی سیکھ لی ۔ کچھ دنوں بعد یہ کام مقامی اضحاب ہی کے ہاتھوں میں چھوڑ دیا گیا ، چنانچہ ایک مجلس دکنشا بھارت ہرچار سبھا کے نام سے مدراس میں قائم کی گئی۔ اس کی غیر معمولی کامیابیوں کو دیکھ کر سائنس سمیلن کے اجلاس ناگپور (اپریل ۱۹۳۶ء) میں یہ فیصلہ کیا گیا کہ ہندی کی اشاعت کے کام کو دوسرے غیر ہندی داں علاقوں میں پھیلا دیا جائے ۔ یہ علاقے مہاراشٹر ، گجرات ، سندھ ، بنگال اور آسام کے علاوہ ستھال ہر گنہ اور چھوٹا ناگپور اور بھار وغیرہ ہیں ۔ یہاں کے لوگ مختلف زبانیں بولتے ہیں مگر یہاں ہندی کا رائج کرنا ضروری ہے ۔ اس غرض کے لئے سمیلن نے ایک خاص کمیٹی بنائی ہے جس کا دفتر واردھا میں ہے اور اس مقصد کے لئے ان صوبوں میں مجلسیں قائم کر رہی ہیں ۔

یہ محسوس کیا گیا ہے کہ قومیت کے ان رشتوں کو مضبوط کرنے

اور باہم جوڑنے کے لئے ، جو اس ملک میں مختلف طریقوں سے بنائے جا رہے ہیں ایک ایسی مشترک زبان کا ہونا لازمی ہے ۔ ایک غیر زبان سے یہ ممکن نہیں کہ وہ کسی قوم کے عزیز خیالات و جذبات کو صحیح طور سے ادا کر سکے اور ہماری تہذیب و تمدن کا یہ تقاضا ہے کہ ہماری ایک ایسی زبان ہو جو نہ صرف کسی فرقے یا صوبہ کے لئے کارآمد ہو بلکہ یہ حیثیت مجہوعی سارے ملک کے کام آئے ۔ اس غرض کے لئے ہندی زبان سب سے زیادہ موزوں ہے ۔“ ۵۰

مئی ۱۹۳۶ء میں آل انڈیا ہندی سہتیہ سمیلن کا اجلاس ، بابو پرشوتم داس ٹنڈن کی صدارت میں ہوا ۔ اس میں ہندی کی حمایت میں متعدد قرار دادیں منظور کی گئیں لیکن ہندی کے سوا ایک جگہ بھی ”ہندوستانی“ کا لفظ استعمال نہیں ہوا ۔ قرار دادیں دیکھئے :

۱ ۔ نیشنل کانگریس صوبوں میں صدر مجلس وضع قوانین کے ارکان سے درخواست کی جائے کہ وہ گورنمنٹ آف انڈیا ایکٹ میں اس قسم کی تبدیلی کی تحریک کریں کہ جس سے ان کونسلوں کی کارروائی ہندی زبان میں ہوا کرے ، نیز یہ طے پایا کہ آل انڈیا کانگریس کمیٹی سے درخواست کی جائے کہ اپنی تمام کارروائی ہندی میں کیا کرے ۔

۲ ۔ ریلوے حکام سے تحریک کی جائے کہ ریلوے ٹائم ٹیبل ، نقشے ، قواعد اور ٹکٹ سب ہندی میں ہوں ۔

۳ ۔ کوچن ، ٹراونکور اور میسور کے حکام سے جنہوں نے اس سے قبل اپنی اپنی ریاستوں میں ہندی کے پروپیگنڈے میں بہت بڑی مدد دی ہے ، یہ درخواست کی جائے کہ وہ ریاست کے مدارس میں ہندی کی تعلیم کو لازمی قرار دیں ۔

۴ - یونیورسٹی اور انٹرمیڈیٹ بورڈ سے درخواست کی جائے کہ ہندی شارٹ ہینڈ اور ٹائپ رائٹنگ کو اپنے نصاب تعلیم میں داخل کریں ۔

۵ - کانگریس پارٹی کے لیڈر اور سرحد کے وزیراعظم ڈاکٹر خان صاحب سے درخواست کی جائے کہ وہ حکومت سرحد کے اس سرکلر کو منسوخ کرانے کی کوشش کریں جو ہندی اور گورکھی کے خلاف نافذ کیا گیا تھا ۔

۶ - نظام حیدرآباد سے درخواست کی جائے کہ ہندی کو ریاست کی سرکاری زبان تسلیم کیا جائے ۔ ۵۱

ہندی کے مبلغ اور اردو کے دشمن ، کاکا کالیکر صاحب دسمبر ۱۹۳۶ء میں لاہور گئے اور ہمایوں کے مدیر میاں بشیر احمد کے مکان پر مولانا ظفر علی خان سے اردو کے مسئلے پر بڑی دلچسپ گفتگو ہوئی ، اس کے آخر کے چند جملے دیکھئے :

مولانا ظفر علی خان : چوتھی چیز جو قومیت کے لئے ضروری ہے وہ زبان ہے ۔

کاکا کالیکر : اسی لئے تو ہم چاہتے ہیں کہ ہندوستان کی قومی زبان ایک ہو جائے ۔

مولانا : تو آپ کے نزدیک وہ کونسی زبان ہے ؟

کاکا جی : یہی جو ہم آپ بولتے ہیں ۔

مولانا : میرا مطلب یہ ہے کہ اس کا نام کیا ہے ؟

کاکا جی : ہندی

مولانا : اور اس کا نام اردو کیوں نہیں ؟

کاکا جی : یہ ایک فرقے کی زبان کا نام بن چکا ہے اور
یہ صرف مسلمانوں کی زبان ہے - ۵۲

کاکا کالیکر ہی نے ہندی سہتیہ صحیان میں ہندی کی اشاعت و تبلیغ کے لئے ”ہندی پرچار جاتری“ کے نام سے ایک کمیٹی قائم کی، اس کا مقصد ایشیا کے بعض ممالک میں ہندی کے مبلغین کو بھیجنا اور وہاں کے لوگوں کو ہندی کی ترغیب دلانا تھا۔ اس کمیٹی میں کاکا کالیکر، سیٹھ جمن لال ہراز، بابو پرشوتم داس ٹنڈن اور بابو راجند پرشاد وغیرہ شامل تھے۔ کاکا کالیکر کے بیان کے مطابق :

”سمیلن نے جو ہندی پرچار سمتی قائم کی ہے اس نے فیصلہ کیا ہے کہ ایک جاتری منڈل، برما، ملایا، جاوا اور سیام وغیرہ کو بھیجا جائے۔ جن ممالک کے سفر کا تمہیہ کیا گیا ہے انہیں ہندوستان سے قدیمی تعلق ہے۔ پرانے زمانے میں انہوں نے منسکرت سیکھ کر اور بودھوں کے عہد میں ہالی کے ذریعے انہوں نے ہندوستان سے اپنا رشتہ قائم کیا۔ اب ہمیں انہیں سمجھانا ہے کہ وہ ہندی زبان کے وسیلے سے جسے تمام ہندوستان نے متفقہ طور پر قومی زبان تسلیم کر لیا ہے، اپنے پڑوسی ہندوستان کو پہچانیں۔“ ۵۳

خود مہاتما گاندھی نے ہندی اور ہندوستانی کے موضوع پر اس زمانے میں متعدد مضامین لکھے اور بیانات شائع کرائے۔ ان کی نیت چونکہ قومی زبان کے سلسلے میں صاف نہ تھی، اس لئے ان کے مضامین و بیانات سے سلجھنے کے بجائے بات الجھتی ہی چلی گئی۔ مسلم لیگ اور کانگریس کے رہنماؤں میں وہ تنہا آدمی تھے جو زبان کے مسئلے کو اپنی تقریر و تحریر کا موضوع بنائے ہوئے تھے۔ ایک بات کہتے اور جب اس کی مخالفت شروع ہوتی تو اس سے انکار کر کے کوئی دوسرا شوشہ چھوڑ دیتے۔ خود ڈاکٹر تارا چند اور بعض

دوسرے مصنفین نے اس کا اعتراف کیا ہے کہ زبان کے مسئلے میں ناقابل حل پیچیدگی اس وقت سے پیدا ہوئی جب گاندھی جی نے ہندوستانی کو ”ہندی اتھوا ہندوستانی“ سے بدل دیا اور پھر اس کی بے جا تاویلات میں خود بھی انجھے رہے، دوسروں کو بھی الجھاتے رہے۔ پچھلے باب میں زبان کے مسئلے پر گاندھی جی کے مقالات کے مجموعہ ”لنگوئج پراہلم“ کا ذکر آ چکا ہے۔ اس کا مطالعہ بتاتا ہے کہ قومی زبان کے بارے میں ان کا ذہن صاف نہ تھا۔ وہ دل سے تو یہ چاہتے تھے کہ قومی زبان ہندی ہو اور بات ہندوستانی کی کرتے تھے۔ ڈاکٹر ناموس نے گاندھی جی کی کتاب سے زبان کے متعلق ان کے نظریات کا جو خلاصہ، انہیں کے الفاظ کے لفظی ترجمے کی مدد سے تیار کیا ہے وہ یہ ہے کہ :

”جب سے میں نے پبلک لائف میں قدم رکھا ہے (صفحہ ۲) میرا یہی عقیدہ رہا ہے اور میں نے اسی کا ہمیشہ اعلان کیا ہے کہ میری پختہ رائے میں انگریزی نہ تو کل ہند زبان بن سکتی ہے اور نہ ہونی چاہئے۔ کل ہند زبان صرف ہندی (یعنی ہندوستانی) ہی ہو سکتی ہے وہ ہی زبان جس کو شمالی ہندوستان کے ہندو مسلمان لاکھوں انسان بولتے ہیں۔ یہ تو ابتدائی انتخابات کی بات ہے چونکہ اس وقت بھی زبان کل ہند زبان بننے کی اہلیت رکھتی ہے یہی اردو زبان ہے جو دہلی، لکھنؤ میں مروج ہے فی الحال ہم اس کو دیوناگری اور فارسی دونوں طرح کے رسم الخط میں لکھا کریں گے۔ مگر آپ کہتے ہیں کہ ایک زبان کے لئے دو رسم الخط کیسے ہو سکتے ہیں۔ یہ تو اپنے کہے کو خود ہی بالکل باطل کرنا ہے۔ میں جانتا ہوں (صفحہ ۲۸) کہ میں تناقص کی بات پیش کر رہا ہوں۔ جب میں ایک ہی زبان کے لئے دیوناگری اور اردو رسم الخطوں کو روا کر رہا ہوں، مگر میرا یہ تناقص بالکل احمقانہ نہیں ہے۔ موجودہ زمانے میں ہندو مسلمانوں میں بے اتفاقی ہے۔ تعلیم یافتہ ہندو اور مسلمانوں کے لئے عقلمندی اسی میں ہے کہ وہ ایک دوسرے کا

احترام کریں اور جس حد تک ممکن ہو سکے بردباری اور رواداری سے کام لیں اس لئے دیوناگری یا اردو کسی رسم الخط کے انتخاب کا اختیار ہے مگر ہندو جاتی کے دھر ماتما جو اس وقت چراغ پا ہو ہو رہے ہیں یا ان کو معلوم نہیں کہ اس کا نتیجہ کیا ہوگا کتنا بھی انسان رواداری سے کام لے لیکن (صفحہ ۱۵) جب قوم میں وسعت پیدا ہوگی تو لازمی ہے کہ ہندو جو صرف سنسکرت جانتے ہیں وہ سنسکرت کے الفاظ کا خاص طریقے سے استعمال کریں گے اگرچہ دونوں ایک ہی زبان لکھیں اور مخصوص رغبت یا نفرت نہ بھی رکھتے ہوں تو بھی یہی ہوگا، ظاہر ہے کہ ہندو دیوناگری رسم الخط سیکھیں گے اور سنسکرت کے الفاظ زیادہ استعمال کریں گے بھارت دیش میں ان کی تعداد بھی مسلمانوں کی نسبت بہت زیادہ ہے (مسلمان ہیں ۲۵ فیصدی) ”آخر کار (صفحہ ۵۹) اس میں سے جو جو رسم الخط لوگ زیادہ پسند کریں گے وہی زیادہ وقعت حاصل کر لے گا، اس کا نتیجہ ظاہر ہے زبان کی جو شکل بھی (صفحہ ۵۷) ہوام نہیں ہر دل عزیز ہوگی اور جس کو وہ بہتر طریقے سے سمجھ سکیں گے خواہ وہ ہندو ہوں یا مسلمان وہی کل ہند زبان بنے گی۔“ جب ہندوؤں کی تعداد ہندوستان میں زیادہ ہے تو میجارٹی کے حکم کے مطابق یہ ہندوؤں کی زبان ہوگی جو کل ہند زبان بنے گی اور وہ سنسکرت سے معذور ہندی ہوگی، اس کا رسم الخط دیوناگری ہوگا۔ یہ زبان ہندوستان کے تمام رہنے والوں کو سیکھنی پڑے گی۔ اس سیاسی پروگرام کے پیش نظر میں (یعنی گندھی جی) نے ابھی سے کام شروع کر دیا ہے اور دیوناگری رسم الخط کو فروغ دینے کی تدابیر اختیار کی ہیں۔ بلاشبہ (صفحہ ۱۶) ایک دیوناگری تحریک موجود ہے اور میں بہ دل و جان اس کا حلیف بن گیا ہوں۔ غرض یہ ہے کہ دیوناگری کو ان سب زبانوں کا جو مختلف صوبوں میں بولی جاتی ہیں مشترکہ رسم الخط بنا دیا جائے۔ خاص طور پر ان صوبوں

میں جہاں ایسی زبانیں بولی جاتی ہیں جن میں سنسکرت الفاظ کی تعداد زیادہ ہے، اب سب باتوں کا نتیجہ یہ ہوگا کہ آخر کار (صفحہ ۶) جب ہمارے دل ایک ہو جائیں گے۔ اور ہم سب اپنے اپنے صوبوں پر نہیں بلکہ اس بات پر فخر کریں گے کہ ہندوستان ہمارا ملک ہے، جب ہم یہ سمجھ لیں گے کہ تمام مذاہب ایک ہی منبع سے نکلے ہیں اور ان کی پیروی اسی خیال سے کریں گے جس طرح سے کہ ہم ایک درخت کے مختلف پھولوں سے محظوظ ہوتے ہیں تو ہم ایک مشترک زبان تک پہنچ جائیں گے جس کا رسم الخط تمام ہندوستان میں ایک ہوگا۔ ہاں مگر صوبہ جاتی زبانوں کو صوبائی استعمال کے لئے قائم رکھیں گے۔ ”اس وقت تو مسلمان کے دل میں مذہبی جوش اور قوت کا گھمنڈ ہے۔ جب وہ ہندو بیجاڑی کے راج میں کچھ عرصہ تک پس کر مہین ہو جائے گا۔ اس وقت اس کے خیالات ہندو تہذیب میں رنگے جائیں گے تو وہ خود بخود ہمارا ہم خیال ہو جائے گا۔ اس وقت رومن رسم الخط بھی میدان میں دعویٰ دار ہے مگر ”رومن رسم الخط“ ہندوستان کا مشترکہ رسم الخط نہ تو بن سکتا ہے (صفحہ ۳۶) اور نہ ہونا چاہئے۔ مقابلہ تو صرف فارسی اور دیو ناگری خطوں کے درمیان ہے۔ اس بات کو بھی ہم بھٹ میں نہیں لاتے کہ اس میں کتنی کتنی ذاتی خوبیاں موجود ہیں لیکن دیو ناگری تمام ہندوستان کا مشترکہ رسم الخط اس لئے ہونا چاہئے کہ صوبہ جاتی رسم الخطوں میں سے بیشتر کا ماخذ دیو ناگری ہے۔ اس کے علاوہ سیکھنے میں نسبتاً بہت ہی آسان ہے۔“ ۵۴

گاندھی جی کے خیالات کی اس تلخیص سے واضح طور پر جو بات سامنے آتی ہے وہ یہ کہ ناگری رسم الخط، سارے مروجہ رسم الخطوں سے بہتر ہے

۵۴۔ آزاد قوم کی تعمیر اور پاکستان، ڈاکٹر ناموس، یونائیٹڈ پبلیشرز،

لاہور، ۱۹۴۷ء، ص ۸۲ تا ص ۸۳

اور ہندی زبان چونکہ ہندوستان کی اکثریت کی زبان ہے ، اس لئے قومی مصلحتوں کے تحت تھوڑے دنوں کے لئے قومی زبان کا نام خواہ کچھ بھی رکھ لیا جائے ، ہر حال میں اس کا نتیجہ ہندی کے حق میں نکلے گا۔ اس لئے گاندھی جی کے نزدیک ”ہندوستانی“ کے لفظ کو قبول کر لینا ہندی کے لئے مضر نہ تھا۔ لیکن جب ہندو ان سے ”ہندوستانی“ کی تشریح پوچھتے تو وہ جیسا کہ ساہیہ پرشد کے جلسے میں پہلے بھی بر ملا کہہ چکے تھے صاف کہہ دیتے کہ ہندوستانی کی آخری شکل ہندی ہوگی۔

گاندھی جی کے اس رویے کے سلسلے میں ڈاکٹر مجیب کے اس طویل خط کا حوالہ دیا جا چکا ہے جس میں انھوں نے ہندی اور ہندوستانی کی وضاحت چاہی تھی اور ان کی ہندی پرستی کو ملکی و قومی مفاد کے خلاف بتایا تھا ، اسی طرح کا ایک مدلل اور طویل خط بعد کو پنڈت سندھ لال نے بھی انہیں لکھا یہ خط گاندھی جی کے اس مضمون کے رد میں لکھا گیا تھا جو یکم اگست ۱۹۳۶ء کے ہریجن میں یہ عنوان ”غلط فہمیوں کی گتھی“ (A Cobweb of Misunderstandings) کے نام سے چھپا تھا۔ ۵۰ اس خط میں پنڈت سندھ لال نے گاندھی جی کے مضمون کے ہر پہلو اور ہر نکتے پر بحث کی ہے اور ہندی ، ہندوستانی اور اردو کے بارے میں ان کے بعض خیالات کی تردید کرتے ہوئے مسائل پر از سر نو غور کرنے کی گزارش کی ہے۔ پورے خط کو اس جگہ نقل کرنے کی گنجائش نہیں نکل سکتی۔ مختصر ترین لفظوں میں اس کی تلخیص البتہ دیکھتے چلتے :

”یہ بات درست نہیں ہے کہ اردو نام خاص طور سے اور خاص مطلب سے رکھا گیا ہے۔ بلکہ یہ ہے کہ یہ نام دوسرے لفظوں کی طرح خود بخود مروج ہو گیا ہے۔ ہندی اور اردو ، اگر دونوں ایک ہی زبان ہیں اور صرف رسم الخط کا فرق ہے تو ان کا نیا مشترک نام جیسا کہ پہلے طے کیا گیا تھا ”ہندوستانی“ ہی ہونا

چاہئے ، اس میں تبدیلی کی وجہ سمجھ میں نہیں آتی ۔ آپ کے یہ الفاظ پڑھ کر کہ ”اردو والے بھاشا کا ویا کرن (زبان کی قواعد) بھی بدل دیتے ہیں“ مجھے اور بھی دکھ اور حیرانی ہوئی ۔ ہندوستانی زبان کی مختلف شکلوں پر جتنی اچھی کھوج گذشتہ تیس سال میں مولانا عبدالحق نے کی ہے شاید کسی دوسرے نے نہیں کی ۔ اگر آپ اردو ہندی دونوں کے ودوان (عالم) منشی پریم چند سے دریافت کر لیتے تو معلوم ہو جاتا کہ اصلیت اس سے ٹھیک برعکس ہے ۔ شاید آپ کے دھیان میں یہ بات نہیں ہے کہ اس وقت کی کتابی ہندی ، ہندوستان کے کسی بھی ضلع یا نگر یا گاؤں کی بول چال کی زبان نہیں ہے ، اور اگر اردو اور ہندی کو دو الگ الگ زبانیں شمار کریں تو یہ بات بالکل سچ ہے کہ ہندی کہیں کی بھی بول چال کی زبان نہیں ہے ۔ آپ نے لکھا ہے کہ ”مولوی عبدالحق نے ’ہندی ہندوستانی‘ کے بجائے صرف ہندوستانی یا ہندی اردو کے استعمال کا لحاظ رکھا تھا لیکن بھارتیہ ساہتیہ پریشد کے جنم کو نہیں بھلایا جا سکتا تھا ۔ ہندی لفظ کا رکھنا ضروری تھا۔“ ”اگر بھارتیہ ساہتیہ پریشد ، ہندی ساہتیہ سمیلن کا ایک بچہ ہے تو پھر یہی غنیمت ہے کہ آپ کے اثر سے انہوں نے محض ’ہندی‘ کی جگہ ’ہندی ہندوستانی‘ رکھنا منظور کر لیا ۔“ آپ نے کہا تھا : ”اردو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے ، قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا اور پھیلا یا ، مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلانیں ۔“ اردو نہ تو مسلمانوں کی اور نہ کسی اور کی مذہبی زبان ہے اور نہ کبھی تھی ۔ وہ محض اس ملک کے لاکھوں رہنے والوں کی قدرتی اور مادری زبان ہے اس کی ترقی میں ہندوؤں نے اتنا ہی حصہ لیا ہے جتنا مسلمانوں نے اور آج تک بہت سے ہندوؤں کو اس پر ویسا ہی فخر ہے جسے مسلمان کبر ہو سکتا ہے ۔ ہندی میں واسائن بھی ہے جسے کم سے

سے کم شمالی ہند کے لاکھوں ہندو، مذہبی کتاب مانتے ہیں، اردو میں تو مسلمانوں کی کوئی اس طرح کی کتاب نہیں ہے۔ آپ کو شاید معلوم ہو کہ بہت سے کٹر مسلمان مولویوں کو قرآن کے اردو میں ترجمہ ہونے پر سخت اعتراض تھا اور کچھ کو آج تک ہے۔ یہ بھی ٹھیک نہیں ہے کہ اردو قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اگر ہم اردو کو قرآن کے حروف میں لکھنے کی کوشش بھی کریں تو حروف کی شکلیں بدل جائیں گی، پڑوسی کو فروسی، چاند کو جاند، گائے کو کائے یا غائے، کھانا کو کانا لکھنا پڑے گا۔ آپ کی باقی باتیں بھی حقیقت کے خلاف ہیں، اردو کے پریمیوں میں خوش قسمتی یا بد قسمتی سے تھوڑے بہت ہندو بھی ہیں، جنہیں اس بات پر قدرتی دکھ ہوتا ہے کہ اردو ہندی کے مسئلے کو بھی فرقہ وارانہ شکل دی جائے۔ آپ اس غلط میلان کو ہو سکے تو روکیں۔ ۶۰

لیکن گاندھی جی پر اس خط کا یا اس قسم کے دوسرے بہت سے مضامین و خطوط کا کوئی اثر نہیں ہوا۔ انہوں نے ہندی کی تبلیغ کو اپنا مستقل مشن بنا لیا اور برابر کچھ نہ کچھ اس مسئلے پر کہتے رہے۔ گاندھی جی اور ان کے اشارے پر اوروں نے زبان کے مسئلے پر جس قسم کا جارحانہ رویہ اختیار کیا تھا اور جس بے باکی سے ہندی کو قومی زبان بنانے کا اعلان کیا جائے لگا تھا، اس میں ۱۹۳۵ء کے قانون کے تحت ہونے والے انتخابات کو بڑا دخل تھا۔ اس میں کانگریس کو نمایاں کامیابی ہوئی تھی اور ہندو سیاسی رہنماؤں میں ایک خیال یہ پختہ ہو گیا تھا کہ وہ مسلمانوں کی سیاسی نمائندہ جماعت مسلم لیگ کو یکسر نظر انداز کر کے بھی اپنی حکومت بنا سکتے ہیں، چنانچہ انتخاب میں کامیابی اور آئندہ سوراخ قائم کرنے کے امکانات نے ان کے حوصلے اتنے بڑھا دیے کہ انہوں نے ”ہندوستانی“ کو بالاعلان ”ہندی“ کر لیا اور جب ۱۹۳۷ء میں فی الواقع مختلف صوبوں میں کانگریس کی وزارتیں

قائم ہو گئیں تو ہندی کو قومی زبان بنانے کے سلسلے میں جو کچھ تقریر و تحریر میں کہا جا رہا تھا اسے عملی شکل دینے کی کوشش شروع کر دی گئی۔ مدراس، بہار، اڑیسہ، یوپی، بہمنی اور سی بی جہاں جہاں کانگریس کی وزارتیں قائم ہوئیں، ہندی کو ”ہندوستانی“ کے بہانے آگے بڑھانے کی کوشش کی گئی۔

اڑیسہ کے کانگریسی وزیر تعلیم بودھ رام دوہے نے قلمدان وزارت سنبھالنے ہی صوبے میں ہندی کے پرچار کی صورتوں پر غور کیا اور سارے مدارس میں ہندی پڑھانے کے احکام جاری کر دیئے۔ کنک کے بعض مدارس میں فوری طور پر ان پر عمل بھی شروع کر دیا گیا۔ ۷۷

بہار میں بھی کانگریس حکومت نے یہی کرنا چاہا لیکن مسلمانوں کی مزاحمت کے سبب خاطر خواہ کامیابی نہ ہو سکی، جب ”ہندوستانی“ کی واضح شکل متعین کرنے کے سوال پر زیادہ اختلاف پڑھا تو پٹنہ کی مقامی شاخ کی تحریک پر انجمن ترقی اردو نے ۲۸ اگست ۱۹۳۷ء کو ایک خاص جلسہ منعقد کیا۔ اس میں مختلف شہروں کے اساتذہ، مصنفین، ماہرین تعلیم اور ناشرین شریک ہوئے۔ ہندی کے حامی اور کانگریس کے بعض رہنماؤں نے بھی اس میں شرکت کی اور علامہ سلیمان ندوی کی صدارت میں ایک قرارداد اتفاق آرا سے یہ منظور کی گئی کہ :

”ہندوستانی زبان کے قواعد اور اصطلاحات لغات کے لئے بہار حکومت کی طرف سے ایک کمیٹی مقرر کی جائے جس میں انجمن ترقی اردو اور ہندی کی نمائندہ جماعت کے قائم مقام مساوی تعداد میں شریک ہوں۔ اس کمیٹی کی کوشش یہ ہونی چاہئے کہ جہاں تک ممکن ہو، اتفاق سے کام لیا جائے لیکن اختلاف کی صورت میں اردو کتابوں کے متعلق انجمن ترقی اردو اور ہندوستانی کی ہندی کتابوں کے متعلق، ہندی انجمن کے قائم مقاموں کی رائے کو فیصلہ کن سمجھا

جائے۔ ” ۵۸

اسی دن سہ پہر کو بابو راجندر پرشاد اور صوبائی کانگریس کے سکرٹری نے جلسے میں شرکت کی اور طے کیا گیا کہ ایک متفقہ اعلان ، انجمن ترقی اردو کے سکرٹری اور بابو راجندر پرشاد کے دستخطوں سے شائع کیا جائے ، چنانچہ دونوں کے دستخط سے حسب ذیل بیان مرتب اور شائع کیا گیا :

” بہار کی اردو کمیٹی کے جلسے منعقدہ ۲۸ اگست ۱۹۳۷ء میں ہمیں ہندوستانی زبان کے مسئلے پر بحث و گفتگو کرنے کا موقع ملا۔ ہمیں فکر تھی کہ ” اردو ، ہندی ، ہندوستانی “ کے تماشے میں جو غلط فہمیاں پیدا ہو گئی ہیں انہیں دور کیا جائے اور خوشی کی بات ہے کہ اس مسئلے کے مختلف پہلوؤں پر بحث کرنے کا نتیجہ یہ ہے کہ اب ہم کہہ سکتے ہیں کہ اس باب میں جن مباحث پر گفتگو ہوئی تو معلوم ہوا کہ ان میں بڑی حد تک ہم متفق رائے ہیں۔ چنانچہ ہم کو اس پر اتفاق ہے کہ ہندوستان کی مشترکہ زبان ہندوستانی ہونی چاہئے اور یہ اردو رسم الخط اور دیوناگری دونوں میں تحریر اور جملہ دفتری اور تعلیمی اغراض کے لئے سرکاری زبان تسلیم کی جانی چاہئے۔ ہندوستانی سے ہم وہ زبان مراد لیتے ہیں جو شمالی ہند کی بولی میں سب سے بڑا مشترکہ عنصر ہے اور ہماری دانست میں اس ذخیرے میں الفاظ کے شمول اور انتخاب کا معیار یہی عام استعمال یا رواج ہونا چاہئے۔ مزید برآں ہماری رائے ہے کہ ہندی اور اردو دونوں کو یہ حیثیت ادبی زبانوں کے ترقی کرنے کے پورے مواقع دئے جانے چاہئیں۔ ہم یہ بھی تجویز کرتے ہیں کہ اردو اور ہندی اہل علم کے اشتراک عمل سے ہندوستانی الفاظ کی ایک اساسی لغت تالیف کرنے کی کوشش کی جائے۔ اس لغت کی تدوین اور اس قسم کے حل طلب مسائل کے واسطے جیسے اصطلاحی الفاظ کا انتخاب ہے ، ایک مختصر نمائندہ

کمٹی کا انعقاد کسی قریبی تاریخ میں ہونا چاہئے جس میں اردو اور ہندی کے ایسے ذی اثر حامی شامل ہوں جو ان دونوں زبانوں کو قریب تر لانے کی ضرورت کو مانتے ہیں اور ہندوستانی زبان کو ترقی دینے کے قائل ہیں تاکہ اس طرح دونوں زبانوں کے بولنے والوں میں حسن ظن پیدا کیا جائے۔“

..... دستخط

مولوی عبدالحق

.....

بابو راجندر پرشاد ، ۵۹

اس معاہدے کو عملی جامہ پہنانے کی غرض سے صوبہ بہار کے وزیر تعلیم اور مشہور کانگریسی لیڈر ڈاکٹر سید محمود نے بابو راجندر پرشاد کی صدارت میں ایک کمیٹی بنائی۔ اس کمیٹی کے سپرد مندرجہ ذیل کام ہوئے :-

- ۱۔ نصابی کتابوں کی تیاری ، تنقیح اور منظوری ۔
- ۲۔ ”ہندوستانی“ زبان کی لغت کی ترتیب ۔
- ۳۔ ہندی اور اردو کے مصنفین کے لئے اصطلاحات کی تیاری ۔
- ۴۔ جدید طرز پر قواعد کی ترتیب ۔
- ۵۔ مترجمین کے استعمال کے لئے انگریزی ہندوستانی لغت کی ترتیب ۔

کمٹی کے ارکان میں مولوی عبدالحق ، ڈاکٹر ذاکر حسین ، پروفیسر غلام السیدین ، مولانا ابوالکلام آزاد ، ڈاکٹر ایس سنہا ، ڈاکٹر آر بی مکسینہ ، پروفیسر بدری ناتھ ورما ، ڈاکٹر تارا چند ، پروفیسر نریندر دیو ، راجہ وادھیا رام پرشاد اور علامہ سید سلیمان ندوی شامل تھے ۔ ۶۰

مارچ ۱۹۳۸ء میں پٹنہ میں اس کمیٹی کے اجلاس ہوئے ، ڈاکٹر سید محمود وزیر تعلیم نے کمیٹی کا افتتاح کیا ۔ اس کے بعد کمیٹی کے ارکان نے اپنا کام

۵۹۔ پنجاد سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو ، ص ۵۸

۶۰۔ اردو ، اپریل ۱۹۳۸ء ، ص ۵۴

شروع کیا، کئی گھنٹے کے بحث مباحثے کے بعد دوسری باتوں کے ساتھ یہ بھی طے پایا کہ :

۱۔ ”ہندوستانی“ وہ زبان ہے جو شمالی ہند میں معمولی بول چال اور آپس کے ملاپ کے وقت استعمال کی جاتی ہے اور جو ہندی، اردو کی مشترک بنیاد ہے۔

۲۔ ثانوی درجے تک مختلف مضامین کی کتابوں کی ترتیب و تالیف میں بھی ہندوستانی زبان استعمال کی جائے اور ان کتابوں میں اصطلاحی الفاظ مشترک ہونے چاہئیں۔ ان اصطلاحوں کی بنیاد ہندوستانی الفاظ پر قائم کی جائے اور اس طرح کی اصطلاحیں نہ بن سکیں تو دوسری زبانوں سے الفاظ لے کر ہندوستانی کے صرف و نحو کے مطابق بنائی جائیں اور کمیٹی کی منظوری کے بعد بہار کے مدارس کی کتابوں میں استعمال کی جائیں۔

۳۔ ایسی ادبی ریڈریں برتب کی جائیں جن میں :

الف۔ ہندی اردو کے مشہور مصنفین کے کلام کے منتخبات شامل ہوں۔

ب۔ سادہ ہندی اور اردو کے منتخبات دونوں کے لئے مشترک ہوں۔

۴۔ مولوی عبد الحق ہندوستانی زبان کا ایک لغت تیار کریں اس میں وہ تمام عربی فارسی لفظ آجائے چاہئیں جو مستند ہندو مصنفین نے استعمال کئے ہیں۔ اسی طرح وہ تمام ہندی اور سنسکرت الفاظ بھی شریک کئے جائیں جو مستند اردو مصنفوں کے کلام میں پائے جاتے ہیں۔ اس لغت کے جو حصے ہوتے جائیں وہ مولوی عبدالحق، ڈاکٹر تارا چند کو بھیجتے جائیں۔

۵۔ مولوی عبد الحق اور ڈاکٹر تارا چند، ہندوستانی زبان کی قواعد تیار کریں۔ ۶۱۔

مولوی عبد الحق اور بابو راجندر پرشاد معاہدہ ، اگر اس پر فی الواقع عمل کیا جاتا تو اردو، ہندی تنازع کو رفع کرنے میں بڑا کارگر ثابت ہو سکتا تھا۔ ہر صوبے کے لوگوں کو توقع تھی کہ اس طرح کے معاہدے ان کے یہاں بھی ہو جائیں گے اور ”ہندوستانی“ کی ایک خاص صورت مرتب کر کے ، ہندو مسلمان دونوں کو زبان کے سلسلے میں مطمئن کیا جا سکے گا۔ غالباً اسی امید پر دکھشنا ہندی پرچار سبھا کے ایک اجلاس منعقدہ دسمبر ۱۹۳۷ء کی صدارت کرتے ہوئے ، یعقوب حسن وزیر مدراس نے ”ہندوستانی“ کے موضوع پر تقریر کرتے ہوئے خیال ظاہر کیا تھا کہ :

”ہندی کو ادبی زبان بنانے کی کوشش ابھی زیادہ سے زیادہ پچاس سال سے شروع ہوئی ہے اور چونکہ اس کوشش کی ابتدا اور قومی کانگریس کی ابتدا ساتھ ساتھ ہوئی اس لئے مسلمان اس تحریک کو بھی شبہ کی نگاہ سے دیکھتے ہیں۔ بدقسمتی سے اردو ہندی کا تنازع موجودہ فضا میں اور بھی نقصان رساں ہو گیا ہے۔ یہ دیکھ کر بے شک اطمینان ہوتا ہے کہ اس کو رفع کرنے اور دونوں زبانوں کے مابین کو ایک نقطے پر متحد کرنے کی کوشش شروع ہو گئی ہے۔ چنانچہ مولوی عبد الحق اور بابو راجندر پرشاد کے مابین حال ہی میں جو سمجھوتہ ہوا ہے اس نے ایک ایسی زبان کے لئے میدان تیار کر دیا ہے جس کو ہندو اور مسلمان دونوں کی زبان کہا جا سکے گا۔ اس مفاہمت کی رو سے ”ہندوستانی“ وہ زبان کہلائے گی جو شمالی ہندوستان میں مشترکہ طور پر سب سے زیادہ بولی جاتی ہے۔ لغت میں الفاظ کے داخل و خارج کرنے کا معیار ، رواج کو قرار دیا جائے گا اور ہندوستانی کو ملک کی مشترکہ عام زبان بنانے میں ہندو مسلمان دوش بدوش کوشش کریں گے۔ یہ زبان اردو اور ناگری دونوں رسم الخط میں لکھی جائے گی اور تمام دفتری و تعلیمی کاموں میں اس کو استعمال کیا جائے گا۔ نیز اردو اور ہندی دونوں زبانوں کی نشو و نما کو پوری آزادی ہوگی۔ اس کی بھی کوشش کی جائے گی

کہ ہندی اور اردو کے اہل زبان باہم مشورے اور تعاون سے اساسی ہندوستانی کی لغت مرتب کریں۔ یہ بھی تجویز ہے کہ ایک مختصر می نمائندہ کمیٹی زبان کے متعلق دوسرے اہم مسائل مثلاً فنی اصطلاحات وغیرہ کا فیصلہ کرے۔ ۶۲ء

لیکن بہار کمیٹی کی سفارشات کا کوئی مفید نتیجہ نہ نکلا، ابتدا میں کچھ کام ہوا، پھر کانگریس حکومت نے دانستہ اس سے گریز اختیار کرنا شروع کیا۔ مولوی عبدالحق نے ہندی اور اردو کے ماہرین کی مدد سے ”ہندوستانی“ کی مجوزہ لغت بھی مرتب کرا دی اور اس کا مسودہ بھی کمیٹی کو پیش کر دیا، لیکن پھر لہ پتہ چلا کہ وہ کہاں گیا اور بہار کی صوبائی حکومت نے اسے کیوں درخور اعتنا نہ جانا۔ اسی زمانے میں محمد اجمل خان نے اردو کے بنیادی لفظوں کی ایک طویل فہرست تیار کی۔ جس میں عربی، فارسی، سنسکرت اور مقامی بولیوں کے وہ سارے الفاظ شامل کر لئے جو اردو میں مستعمل ہو سکتے تھے۔ مرتب کا خیال تھا کہ :

”اردو یا ہندوستانی کو سنسکرت سے نہیں مروجہ زبانوں کے قریب تر لانے کی ضرورت ہے۔“

چنانچہ انہوں نے اپنی مرتبہ فہرست کی ابتدا میں لکھا کہ :

”جو لوگ ہماری زندہ بولیوں کو سنسکرت کے قریب لانا چاہتے ہیں وہ خود ایک ایسا کام کرنا چاہتے ہیں جو اول تو فطرت انسانی کے خلاف ہے اور اگر بغرض محال ہم مان بھی لیں کہ مذہبی جذبات پر رجعت پسندی کا نام زندہ رکھا جا سکتا ہے تو کیا یہ زبان ملک کی خدمت کے لائق کہی جا سکتی ہے؟ میں یقین کے ساتھ کہتا ہوں کہ جس طرح پاننی نے سنسکرت کے لئے گرامر کے جامد اور ٹھوس قواعد بنا کر اسے مردہ کر دیا اسی طرح ہندوستانی زبان کو سنسکرت کے ذریعے سے ترقی دینے والے، ہندوستانی بولنے والوں

کی سماجی اور ادبی زندگی کا جہازہ نکال دیں گے۔ لفظوں کے پسند کرنے میں ہمیشہ رواج پر نظر ہونا چاہئے، یہ خیال ہی تنگ نظری پر مبنی ہے کہ فلاں لفظ دہیسی ہے اور فلاں بدیسی۔“ ۶۳

لیکن یہ ساری کوششیں یوں بے نتیجہ ثابت ہوئیں کہ کانگریس نے حکومت کے زعم میں معاہدے کی کمی شق کو عملاً رو بکار نہ آنے دیا اور سرکاری دستاویز اور کاغذات میں، سنسکرت آمیز ہندی استعمال ہوتی رہی۔ پبلک تقریروں میں اسی کو ”ہندوستانی“ کا نام دے کر مسلمانوں کو بھلایا جاتا رہا۔ اس سلسلے میں اپریل ۱۹۳۸ء میں مولوی عبدالحق نے مولانا ابوالکلام آزاد سے کلکتے میں ملاقات کی اور کہا :

”کانگریس حکومت کے اکثر ارکان اور وزرا اپنی سرکاری اور غیر سرکاری تقریروں اور تحریروں میں ہندی کی اشاعت پر زور دے رہے ہیں اور یہ کانگریس کے فیصلے کے صریحاً خلاف ہے چونکہ آپ کی رائے اس معاملے میں کانگریس کے حلقوں میں زیادہ مستند سمجھی جائے گی اس لئے آپ انہیں ہدایت فرما دیں تو مناسب ہوگا۔“

مولانا نے وعدہ کیا لیکن شاید بھول گئے اس لئے مولوی عبدالحق نے بطور یاد دہانی مولانا آزاد کو خط لکھا، مولانا نے اپنے خط میں بڑی احتیاط سے کام لیا اور بچ بچ کر لکھا کہ مدراس، بمبئی اور سی پی وغیرہ میں چونکہ لوگ ہندی اور اردو کے نازک فرق کو نہیں سمجھتے اس لئے اس طرح کے مغالطے ہو جاتے ہیں، پھر ایک خط بھی سرکار کے طور پر جاری کیا گیا لیکن اثر کچھ نہ ہوا۔ ۷ جون ۱۹۳۸ء کے مدینہ اخبار (بجنور) نے آزاد کے گشتی خط کے حوالے سے اس صورت حال کو ہندو مسلم اتحاد کے لئے مہلک خیال کرتے ہوئے لکھا :

”ہم خود ہمیشہ کہتے چلے آئے ہیں کہ اردو ہندی کے مسئلے کے بارے میں کانگریس نے جو فیصلہ کیا ہے وہ نہایت صاف ہے اور

اس سے بہتر اور معقول فیصلے کی بحالت موجودہ توقع نہیں کی جا سکتی ہے لیکن اسی کے ساتھ ہمارا خیال ہے کہ ہندوؤں کا متعصب اور تنگ نظر طبقہ اس مسئلے کے بارے میں جو خیال رکھتا ہے اور عملاً اسے جس طرح حل کرنا چاہتا ہے وہ یقیناً اردو کے لئے خطرناک ہے اور اس کی بنا پر مسلمانوں کے دلوں میں خود کانگریس کی طرف سے بدگمانیاں پیدا ہوتی ہیں اور انہیں یہ خیال پیدا ہونے لگتا ہے کہ کہیں اردو کے آسان بنانے کی تحریک ہندی کی ترویج عام کا زینہ سمجھ کر تو نہیں اختیار کی گئی، مثلاً حکومت یوپی ہی کی طرف سے جو سرکاری بیانات و اعلانات وغیرہ فارسی اور ہندی رسم الخطوں میں الگ الگ شائع ہو رہے ہیں، ان کی زبان بھی ایک دوسرے سے جداگانہ ہے، حالانکہ کانگریس کے فیصلے کے مطابق زبان ایک ہونی چاہئے تھی اور صرف رسم الخطوں کا فرق ہونا چاہئے تھا۔ اس طرح بہت سے کانگریسی لیڈر اپنی تحریروں اور تقریروں میں اب ایسے الفاظ استعمال کرنے لگے ہیں جن کا پندتوں کی مدد کے بغیر مسلمانوں کے لئے اور شاید عام ہندوؤں کے لئے بھی سمجھنا دشوار ہے۔ درآنحالیکہ ان الفاظ کے ہم معنی سبک اور سادہ الفاظ روزمرہ کی زبان میں مستعمل ہیں اور خود یہ لوگ اپنی پہلے کی تقریروں اور تحریروں میں ان کے استعمال کے عادی رہ چکے ہیں۔ بہت سے ہندو اخبارات مثلاً تیج وغیرہ جو کانگریس کے علمبردار خیال کئے جا رہے ہیں، اردو کے عام اور مستعمل الفاظ کے ساتھ، محسوس طور پر تعصب برت رہے ہیں، اور ان کے بجائے سنسکرت کے غیر مانوس اور ثقیل الفاظ کو روز بروز زیادہ کثرت سے استعمال کرنے لگے ہیں ایسی حالت میں کانگریس کا فیصلہ خواہ کتنا ہی معقول اور صائب ہو، مسلمانوں کو بدگمانی سے کسی حال میں بچایا نہیں جا سکتا۔ بنا بریں، ہم کانگریسی، ارباب حل و عقد سے التجا کرتے ہیں کہ وہ کانگریسی حکومتوں اور لیڈروں کے ان اعمال کی پوری شدت کے

ساتھ نگرانی کریں۔ ۶۴۶۰

لیکن ان التجاؤں کا، اربابِ حل و عقد پر کوئی اثر نہ پڑا، کانگریس حکومتیں اور ان کے لیڈر، کسی طرح ان زیادتیوں کا مدد باب کرتے جبکہ وہ خود ہی ان کے مرتکب تھے اور مختلف صوبوں میں جو کچھ ہو رہا تھا وہ انہیں کے اشارے اور منشا سے ہو رہا تھا۔

زبان کے سلسلے میں مدراس کی کانگریس حکومت کی حکمت عملی وہی تھی جو دوسرے صوبوں کی تھی، جب ہندی کو جبری طور پر مدراس میں رائج کرنے کے متعلق مدراس لیجسلیٹو اسمبلی کے مسلمان ممبروں نے بہت سخت اعتراضات کئے تو جواب میں وزیر اعلیٰ راج گوپال اچاریہ نے کہا :

”اردو یا دیوناگری رسم خط کو ہندو مذہب اور اسلام سے کوئی تعلق نہیں، ہندی کا بھی کسی مذہب سے کوئی تعلق نہیں ہے البتہ وہ ہندوستان کی زبان ہے۔ اس کے ذریعے مشترک زبان کا پیدا کرنا بھی مقصود نہیں ہے لیکن ہندوستانی بچوں کو ہندی پڑھانا ضروری ہے اس لئے کہ زیادہ تر یہی زبان ہندوستان میں بولی اور سمجھی جاتی ہے۔“ ۶۵۰۰

چنانچہ ہندوستانی رائج کرنے کے بہانے مدراس میں بھی ہندی کی اشاعت شروع کی گئی۔ پہلے مدراس کے تقریباً ایک سو اسکولوں میں ہندوستانی کی تعلیم کا انتظام کیا گیا، پھر حکومت نے اسے دو سو اسکولوں میں رائج کر دیا اور اس کا رسم الخط صرف ناگری رکھا۔ نام کو یہ ”ہندوستانی“ تھی عملاً سنسکرت الفاظ سے پر ہندی تھی۔ یہ نئی سیاسی زبان ناگری خط میں ان مسلمان طلبہ و طالبات کو بھی جبراً پڑھائی جاتی تھی جو اردو رسم الخط

۶۴ - مدینہ اخبار، بابت ۷ جون ۱۹۳۸ء، بحوالہ اردو، جولائی

۱۹۳۸ء، ص ۶۹۳

۶۵ - اردو، اپریل ۱۹۳۸ء، ص ۳۶۷

سیکھنا چاہتے تھے۔ ۶۶۔ چنانچہ مدراس کے ایک اخبار نے حکومت پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا :

”موجودہ وزارت نے جب سے حکومت کی ہاگ اپنے ہاتھ میں لی ہے ہمیں یہ اسید ہو رہی تھی کہ اصولاً کانگریسی حکومت اگر اردو کو اردو کی حیثیت سے نہیں تو ہندوستانی کی حیثیت سے فروغ دینے کی کوشش کرے گی۔ اس نے جب جبری ہندوستانی کی تعلیم کا حکم نافذ کیا اور ناگری حروف کے ساتھ درسی کتب میں اردو حروف کو بھی شامل کر لیا تو ہماری اسید اور بھی قوی ہو گئی لیکن عملاً ہم پر یہ ثابت ہو رہا ہے کہ ہماری توقعات صحیح نہیں تھیں۔ ہندی کو سرفراز کرنے کا کام تو پوری مستعدی اور کشادہ دلی کے ساتھ کیا جا رہا ہے لیکن اردو کو ترقی کی طرف بالکل توجہ نہیں کی جاتی بلکہ اردو کو خالص مسلمانوں کی زبان تصور کرتے ہوئے اس کو ہر حیثیت سے محدود کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے۔ اعلانات اور بیانات یا سرکاری اشتہارات کو اردو جاننے والوں تک پہنچانا بھی حکومت کے خیال میں ضروری نہیں ہے حالانکہ ہمارے صوبہ میں کم از کم دس بارہ لاکھ مسلمان ایسے ہیں جن کی مادری زبان اردو ہے اور جو سوا اردو کے اور کوئی زبان نہیں سمجھتے۔“ ۶۷

اس جبری تعلیم کا نتیجہ یہ ہوا کہ مدراس میں ہندی کے خلاف ایک کانفرنس قائم کی گئی اس کانفرنس میں مسلمان، عیسائی، پارسی اور ہندو شریک ہوئے، فروری ۱۹۳۸ء میں اس کانفرنس کا ایک بڑا جلسہ ہوا اس میں تقریر کرتے ہوئے کے وی ریڈی نے یہ حیثیت صدر جلسہ کہا :

”ہم دراوڑیوں کے لئے ہندی ایسی ہی غیر زبان ہے جیسی انگریزی اور سب سے بڑی خرابی یہ ہے کہ یہ نہ تو کسی قدامت کا دعویٰ

۶۶۔ ہماری زبان (دہلی)، یکم مئی ۱۹۳۹ء، ص ۳

۶۷۔ ہماری زبان (دہلی)، ۱۶ ستمبر ۱۹۳۹ء، ص ۱۱

کر سکتی ہے۔ اور نہ کسی بڑی ترقی کا۔“

سر ایم کرشنن نائرنے کانفرنس کا افتتاح کرتے ہوئے کہا :
 ”یہ کوئی عقل کی بات ہے کہ انگریزی کو تو غیر زبان سمجھ کر
 خارج کیا جا رہا ہے اور لوگوں کی خواہش کے برخلاف ہندی کو
 سارے ملک کی زبان بنانے کی کوشش کی جا رہی ہے جو ایک نا ممکن
 کام ہے ؟“ ۶۸

یہ احتجاج روز بروز بڑھتا گیا۔ وزیر اعلیٰ راج گوبال اپاریہ جہاں جاتے
 ان کا کالی جھنڈیوں سے استقبال کیا جاتا۔ روزانہ ان کے سامنے کئی کئی
 شخص دھرنا دیتے اور گرفتار ہوتے۔ ان ہڑتالیوں میں مسٹر جگدیش کئی
 مہینے فاقے سے رہے ان کا مطالبہ یہ تھا کہ اقلیتوں کی زبان و تہذیب کی
 حفاظت کی جائے۔ صوبے میں جبراً ہندی کا نفاذ نہ کیا جائے اور دراوڑی نسل
 کے علاقوں پر آریائی برہمنوں کے جبر و تشدد کا خاتمہ کیا جائے۔ ۶۹ اس
 قسم کی ہڑتالوں کا اتنا اثر ضرور ہوا کہ وزیر اعلیٰ اور حکومت کے دوسرے
 ارکان ”ہندی“ کے لفظ سے گریز کر کے ”ہندوستانی“ کا لفظ استعمال
 کرنے لگے لیکن عملاً ہندی ہی کو فروغ دیتے رہے۔

سی بی کی کانگریس حکومت، اردو کی مخالفت اور ہندی کے پرچار میں
 سب سے آگے بڑھ گئی۔ یہاں ”ودیا مندر“ کے نام سے ایک ایسے نظام تعلیم
 کو فروغ کرنے کی کوشش کی جو صرف لسانی نقطہ نظر سے نہیں بلکہ اور
 کئی اسباب سے مسلمانوں کے جذبات کو مجروح کرنے والا تھا۔ وودیا مندر
 اسکیم کس نے مرتب کی تھی اور اس کی غرض و غایت کیا تھی؟ اس کا ذکر
 اسی باب میں جہاں کانگریس وزارتوں کے اقتدار سنبھالنے کا تذکرہ ہے،
 تفصیل سے کیا جا چکا ہے، اس لئے اس کا دھرنا لا حاصل ہے، البتہ زبان کے
 معاملے میں سی بی کی حکومت جس قسم کی ہٹ دھرمیوں سے کام لے رہی تھی،

۶۸۔ اردو، اپریل ۱۹۳۸ء، ص ۴۵

۶۹۔ اردو، جولائی ۱۹۳۸ء، ص ۶۷

ان کا اندازہ کرنے کے لئے صرف ایک واقعہ مختصر الفاظ میں سن لیجئے :

”سی پی کی لیجسلیٹو اسمبلی میں جب یہ بات زیر بحث آئی کہ اسمبلی میں تقریریں کس زبان میں کی جائیں اور اس کی روئداد کس میں لکھی اور مرتب کی جائے تو ہندوستانی، کے بجائے ”ہندی“ اور ”برہٹی“ کو ایک قرار داد کے ذریعے منظور کیا گیا۔ مسلم لیگ کے دو ممبروں میر ہدایت علی اور خان صاحب اے ای خان نے ترمیم پیش کرتے ہوئے کہا کہ اس میں ”اردو“ کو بھی شامل کیا جائے۔ حزب اختلاف کے سارے ممبروں نے اس کی تائید کی اور ایوان پر زور دیا کہ وہ زبان کے سلسلے میں کانگریس کی اس قرار داد پر عمل کریں جس میں کہا گیا ہے کہ ہندوستان کی قومی زبان ”ہندوستانی“ ہوگی جو کہ اردو اور ناگری دونوں خطوں میں لکھی جاتی ہے لیکن اکثریتی جماعت نے توجہ نہ کی۔ وزیر مالیات مسٹر مہتا نے ترمیم کی مخالفت کرتے ہوئے کہا کہ جو لوگ کانگریس کو ہندوستان کی واحد قومی جماعت تسلیم نہیں کرتے اور اس کے اغراض و مقاصد سے اختلاف رکھتے ہیں انہیں اس کا حق نہیں پہنچتا کہ اس کی وزارتوں کے منصوبوں اور تجویزوں پر نکتہ چینی کریں۔ ساتھ ہی یہ بھی کہا کہ منہی بھر اقلیت کے لئے اسمبلی کی تقریروں اور روئداد کو اردو میں چھپوانا محض تضحیق اوقات اور پیسے کا زیان ہے۔“ ۷۰

نتیجتاً سی پی کی کانگریس حکومت کے خلاف بھی ہزناں اور احتجاج کا سلسلہ شروع ہوا۔ ۲۶ جنوری ۱۹۳۹ء کو ودیا مندر کی افتتاحی تقریب کے موقع پر ناگپور سکریٹریٹ کے سامنے نواب صدیق علی خان کی قیادت میں سول نافرمانی کا آغاز کر دیا گیا۔ حکومت نے صلح و صفائی کے لئے مختلف طبقے کے لوگوں کا ایک اجلاس بلایا، کئی گھنٹے بحث رہی لیکن مسٹر شکلا ۷۱۔ ہندوستانی اے پولیٹیکل کیمپ ورڈ، دین محمد، برتسر، ۱۹۳۹ء،

نے جو کہ پہلے وزیر تعلیم تھے اور بعد کو وزیر اعلیٰ ہو گئے تھے ، بعض ایسی شرطیں عائد کیں کہ کوئی معاہدہ نہ ہو سکا ۔ فروری ۱۹۳۹ء میں نواب زادہ لیاقت علی خاں ناگپور گئے اور حکومت سے بات چیت کرنے کے بعد ایک سمجھوتہ ہو گیا لیکن چونکہ اس سمجھوتے کی تفصیلات خفیہ رکھی گئی تھیں اس لئے اردو کے حامی مطمئن نہ ہوئے ، ان کا احتجاج جاری رہا اور حکومت کو ودیا مندر اسکیم کو معطل کر دینا پڑا ۔ ۱۰

یوپی میں بھی کانگریس حکومت نے یہی روش اختیار کی ۔ ہر موقع پر اور ہر شعبے میں ہندوستانی کے پردے میں اردو زبان پر ہندی کو ترجیح دی گئی ۔ لوگوں کی شکایات پر صوبائی محکمہ اطلاعات کی طرف سے ایک کتابچہ یہ عنوان ”مسلمان اقلیت اور حکومت صوبہ جات متحدہ“ شائع کیا گیا جس میں مسلمانوں کی شکایات کے بارے میں حکومت کا نقطہ نظر واضح کیا گیا ، آخری پیرا گراف میں لکھا :

”زبان کے مسئلے پر موجودہ حکومت کے متعلق بہت غلط فہمیاں پھیلائی گئیں اور یہ کہا گیا کہ موجودہ حکومت ہندی کو ترجیح دے رہی ہے اور اردو کو فنا کرنے کی کوشش کر رہی ہے ۔ یہ الزام سرتاپا غلط ہے ، حکومت نے کبھی ہندی کو اردو پر فوقیت نہیں دی ۔“ ۲۰

یہ وضاحت چونکہ غلط بیانی پر مبنی تھی اس لئے اردو کے حامیوں کا اضطراب کم نہ ہوا ۔ اس کی تردید میں متعدد مضامین و بیانات شائع ہوئے پہلی بات تو یہی ٹاہل اعتراض تھی کہ اردو کو اقلیت کی زبان قرار دیا گیا تھا حالانکہ خود کانگریس کی قرارداد کے تحت ”ہندوستانی“ کے نام سے اسے قومی زبان کی حیثیت حاصل تھی ۔ دوسرے یہ کہ ”ہندوستانی“ کے نام سے جو زبان ، سرکاری اور عدالتی دفتروں میں رائج رہا رہی تھی ، اس میں اردو

۱۰ - ہماری زبان ، ۱۶ اپریل ۱۹۳۹ء ، ص ۱۴

۲۰ - ہماری زبان ، ۱۶ اپریل ۱۹۳۹ء ، ص ۲

کے مروجہ الفاظ خارج کر کے منسکرت کے مشکل الفاظ شامل کئے جا رہے تھے مثلاً عدالتی زبان میں مدعی اور مدعا علیہ کے الفاظ عام ہیں اور ہندو مسلمان عالم، جاہل سمجھتے ہیں لیکن ان کی جگہ ”بادی“ اور ”پرتادی“ کے الفاظ لکھے جانے لگے، یہی روش دوسرے الفاظ کے سلسلے میں اختیار کی گئی۔ صوبائی بجٹ میں، مختلف شہروں کے اردو کتب خانوں اور دارالمطالعوں کے لئے جو رقم مخصوص کی گئی تھی اور جو امدادیں مختلف اداروں کو دی گئی تھیں ان سے بھی یہی پتہ چلتا تھا کہ یوپی کی حکومت ہر طرح اردو کو نظر انداز کر رہی ہے۔

یوپی کے مدارس میں یہ کیا جاتا کہ جو ہندو انسپکٹر، معائنے کی غرض سے جاتے وہ عام طور پر بولی جانے والی اردو کے بجائے ایسی زبان میں سوال کرتے جس میں ہندی کے مشکل الفاظ شامل ہوتے، جو استعانی پرچے، بنا کر دئے جاتے وہ بھی اسی قسم کی زبان میں ہوتے۔ لوکل بورڈ اور بیونسپل بورڈ کے پرائمری اسکولوں میں زیادہ تر ہندو ٹیچر ہوتے تھے اور وہ مسلمان بچوں کو اردو کے بجائے ہندی ہی پڑھنے کی ترغیب دیتے تھے۔ حاضری کے وقت ”حاضر جناب، حاضر صاحب“ کے بجائے لڑکوں سے عام طور پر ”ہستہ شریمان“، کہلویا جاتا تھا۔ دیہات کے اسکولوں میں زیادہ تر بچے کسانوں اور مزدوروں کے ہوتے تھے وہ آسانی سے اردو سمجھتے اور بولتے تھے، لیکن اسکولوں میں انہیں ایسی زبان سے واسطہ پڑتا تھا جسے نہ وہ خود سمجھ سکتے تھے اور نہ ان کے والدین ہی اس سے مانوس تھے۔ ۷۳

یوپی کے وزیر تعلیم، شروع میں پنڈت پیارے لال شرما تھے، وہ ایک شایستہ اور آزاد خیال آدمی تھے، یوپی حکومت نے جب ان سے مدارس میں ہندی کو جبراً رائج کرنے اور اردو کے معاملے میں ہندی کو ترجیح دینے کے لئے کہا تو انہوں نے یہ کہہ کر انکار کر دیا کہ: ”میں اس گنوازی زبان کو رائج کرنے کا حامی نہیں ہوں“، اس پر ان کے خلاف طوفان اٹھا،

پنڈت شرما کو مجبوراً مستعفی ہونا پڑا اور ان کی جگہ ہندی کے مشہور پرچارک اور اردو کے جانی دشمن، سمپورنا نند جی کو وزیر تعلیم بنایا گیا جنہوں نے اردو کے خلاف یوبی حکومت کے عزائم سے بھی آگے بڑھ کر ”ہندی“ کو ترقی دینے کی کوشش کی اور شاید اسی بنا پر جب سمپورنا نند جی نے اپنی سوانح حیات، کتابی شکل میں مرتب کی تو اس میں انہوں نے خود کو ۷ اور پرشوتم داس ٹنڈن کو ۷ ہندی کا سب سے بڑا حاسی قرار دیا۔ اس کتاب میں سمپورنا نند جی نے ایک پورا باب ”آر نیشنل لینگویج“ (Our National Language) کے عنوان سے قائم کیا۔ اس میں انہوں نے لکھا کہ :

”ہندی کو کایاب بنانے میں بڑی مشکلات پیش آئیں پہلے اردو سے اس کا سخت مقابلہ رہا بعد کو ہندوستانی سے۔“

اس کا واضح مطلب یہ ہے کہ سمپورنا نند جی نے آل انڈیا کانگریس ورکنگ کمیٹی منعقدہ ۲۹ ستمبر ۱۹۳۸ء، کی اس قرار داد کو جس میں ”ہندوستانی“ یا انگریزی کو مرکز اور صوبوں کی کارروائیوں کے لئے ترجمان کی حیثیت دی گئی تھی، کبھی دل سے قبول نہیں کیا تھا۔ ہندی ان کا اصل مطمح نظر تھی اور وہ ”ہندوستانی“ کے پردے میں شروع سے آخر تک اسی کے لئے کام کر رہے تھے۔ سمپورنا نند جی کو اردو والوں سے بڑی شکایت یہ تھی کہ ندی کی جگہ دریا، نگر کے بجائے شہر، دیش کے بجائے ملک، سلطانوں کی جگہ سلاطین، ضلعوں کے بجائے اضلاع اور ملکوں کی جگہ ممالک کے الفاظ استعمال کرتے ہیں۔ ۷۶ یہ اعتراض لا یعنی ہے اس لئے کہ یہ الفاظ اردو میں دونوں طرح، حسب موقع استعمال ہوتے ہیں اور اتنے عام فہم ہیں کہ ہر شخص ان سے مانوس ہے۔ خود ہندو بھی ان الفاظ کو

۷۴۔ میموریز اینڈ رفلیکشنز، سمپورنا نند، لندن، ۱۹۶۲ء، ص ۸۷

۷۵۔ میموریز اینڈ رفلیکشنز، ص ۹۰

۷۶۔ میموریز اینڈ رفلیکشنز، ص ۸۸

آئے دن استعمال کرتے ہیں ان میں وہ اجنبیت نہیں جس کی بنا پر انہیں ہندوستانی سے خارج کر دیا جاتا۔ اصل بات صرف اتنی تھی کہ سمجھنا نہ جی کو ایسے سارے الفاظ سے جڑ تھی جو اصلاً عربی اور فارسی کے ہوں یا جن میں مسلمانوں کی ثقافت کی بو باس موجود ہو۔ وہ ان الفاظ کو خواہ کتنے ہی سہل اور عام فہم کیوں نہ ہوں، خارج کر کے سنسکرت الفاظ کو جگہ دینا ضروری سمجھتے تھے۔ اسی سنسکرت آریز ہندی کو انہوں نے ٹنڈن جی کی مدد سے جوینی ہند پر تھوپنے کی کوشش کی اور شروع میں سیاسی مصلحتوں کی بنا پر یہ کہتے رہے کہ جنوبی ہند میں ”ہندی“ تیزی سے قبول عام حاصل کر رہی ہے، لیکن جب خود ہندوؤں کی طرف سے مصنوعی ہندی کے خلاف احتجاج ہوا اور جنوبی ہند، زبان کے سلسلے میں کانگریس کے قابو میں نہ آیا تو افسوس کے ساتھ اعتراف کیا کہ جنوبی ہند میں ہماری کوششیں ناکام رہیں۔ ۷۷

کانگریسی حکومتوں کے زیر اثر محکمہ اطلاعات و نشریات کی زبان میں بھی نمایاں تبدیلی پیدا ہو گئی۔ ریڈیو کی خبریں، عام فہم ہندوستانی کے بجائے، سنسکرت آریز ہندی میں نشر کی جانے لگیں۔ صوبہ بمبئی میں تو اسمبلی کے ایک کانگریسی ممبر جمن داس مہتا نے ”ریڈیو سنسرز ایسوسی ایشن“ کے نام سے ایک انجمن بنا ڈالی اور اس کے صدر کی حیثیت سے انہوں نے ایک قرار داد کے ذریعے یہاں تک مطالبہ کر دیا کہ ”بمبئی ریڈیو اسٹیشن سے اردو میں تقریریں نہ کی جائیں کیونکہ بمبئی میں ریڈیو استعمال کرنے والوں میں زیادہ تعداد ان لوگوں کی ہے جن کی زبان مرہٹی اور گجراتی ہے۔“ ۷۸

ریڈیو کی زبان کانگریس کے دور حکومت میں کیا سے کیا ہو گئی تھی اس کا اندازہ اس بات سے لگائیے کہ تعلیم، آزادی، اعلان، مدعی، سیاسی، ساحل لا مذہبی، وزیراعظم، جمہوریت، اقتصادی، بین الاقوامی کے الفاظ سے دانستہ گریز کر کے ان کی جگہ شکسا، سونترتا، گھونشڑ، تبادی، راجیتک، تٹ،

۷۷۔ میموریز اینڈ رفلیکشنز، ص ۸۸

۷۸۔ ہماری زبان، یکم اپریل ۱۹۳۹ء، ص ۵

دھرم ہنیتا ، بردھان منتری ، پردا تنتر ، ارتھک ، انتریشیڑیا جیسے بالکل اجنبی سنسکرت الفاظ استعمال کئے جاتے تھے ، ایک معاصر اخبار نے ریڈیو کی زبان پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھا تھا ، :

”ہندوؤں اور مسلمانوں کی مشترک زبان یعنی اردو کو مٹانے کی جو کوششیں ملک کے طول و عرض میں جاری ہیں ان کے اثرات سے ریڈیو کا محکمہ بھی متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکا، چنانچہ آجکل ریڈیو اسٹیشنوں سے جو خبریں اور مضامین نشر کئے جاتے ہیں ، ان میں بکثرت الفاظ ایسے ہوتے ہیں جو سمہورنا نند اور ٹنڈن جی کے لغت کے مخصوص الفاظ ہیں اور جن کا سننا مسلمانوں کو جھوڑ کر عام اہل ذوق اور صحیح خیال ہندوؤں کے لئے بھی ناگوار اور تکلیف دہ ہوتا ہے ۔ اردو زبان کے وہ الفاظ جو عام طور سے بولے اور سمجھے جاتے ہیں بالقصد نظر انداز کئے جا رہے ہیں اور ان کی بجائے یا تو سنسکرت کے ثقیل اور نامانوس الفاظ کو رواج دیا جا رہا ہے یا ان کا مفہوم ایسے نئے الفاظ سے ادا کیا جاتا ہے جن کو سن کر اہل ذوق اپنے کان بند کر لینے پر مجبور ہو جاتے ہیں ۔ مطالبات ، مغربی ، وقت ، طالب علم ، زمین ، آمد و رفت ، حفاظت وغیرہ الفاظ ایسے ہیں جن کا مفہوم جاہل شخص بھی اچھی طرح سمجھتا ہے لیکن اب ان کی بجائے مانگیں ، پچھمی ، سمے ، ودیارتنہی ، دھرتی ، آوت جاوت ، اور رکھشا بڑی بے تکلفی سے استعمال کئے جا رہے ہیں ۔ سمجھ میں نہیں آتا کہ یہ ریڈیو کا محکمہ ، حکومت کے ماتحت ہے یا ہندی ساہتیہ سمیلن کے ، اور وہ ملک کی عام سیدھی سادی زبان میں خبریں اور مضامین نشر کرنے کے لئے قائم کیا گیا ہے یا جناتی زبان کی تبلیغ و ترویج کے لئے ۔

ہم حکومت ہند کو متوجہ کرنا چاہتے ہیں کہ وہ زبان کے اس

بے دردانہ ”قتل“ کی طرف اپنی توجہ مبذول کرے۔“ ۷۹
ایک اور معاصر اخبار نے دہلی ریڈیو کی زبان پر بڑے سخت الفاظ میں
اس طور پر لعن طعن کی :

”دہلی ریڈیو کے فرقہ پرست اور جاہل کارکنوں نے اردو زبان کو
مسخ کر کے ایک نئی زبان سینوفکچر کرنے کی جو ناپاک روش
جاری کر رکھی ہے اس کے خلاف کافی احتجاج ہو چکا ہے۔ اس
احتجاج کا نتیجہ یہ ہوا کہ چند روز کے لئے اس جہالت میں کمی
واقع ہو گئی تھی۔ مگر اب ہم دیکھ رہے ہیں پھر وہی زبان کو
مسخ کرنے اور بگاڑنے کا سلسلہ شروع ہو گیا ہے۔

دلی ریڈیو کے جہالت مآب کارکن کس طرح زبان کو بگاڑ رہے ہیں
اس کا اندازہ اس سے لگائیے کہ اسی ہفتہ سے سفیر کو ایلچی کہنا
شروع کر دیا گیا ہے حالانکہ سفیر اور ایلچی کے معنوں میں زمین
اور آسمان کا فرق ہے۔ سفیر حکومت کے نمائندہ کو کہتے ہیں اور
ایلچی پیغامبر کو۔ ان جاہلوں کو سفیر اور ایلچی دونوں ہم معنی
معلوم ہوتے ہیں صرف اس لئے کہ ”سفیر“ کے لفظ سے ان کو
نفرت ہے۔

ان کی قابلیت کا مزید نمونہ ملاحظہ ہو کہ انہوں نے ”سنگ بنیاد“
کا ترجمہ ”کونے کا پتھر“ کرنا شروع کر دیا ہے حالانکہ کونے
کا پتھر ایک قطعی بے معنی ایجاد ہے۔ اس کے علاوہ ”بدھوار“
اور ”منگل وار“ کا مزید اضافہ ہوا ہے۔

دہلی ریڈیو کے کارکنوں کی زبان کو مسخ کرنے کی یہ کوشش
صاف طور پر بتا رہی ہے کہ دہلی ریڈیو اسٹیشن فرقہ پرستی کا
اکھاڑہ بنا ہوا ہے جس کے کارکن دہلی ریڈیو اسٹیشن کو بھی ہندی

اور اردو کے جھگڑے میں پھنسا کر اس اسٹیشن کو تباہ و برباد کر دینا چاہتے ہیں۔

ضرورت ہے کہ حکومت ہند ان فرقہ پرست کارکنوں سے اس اسٹیشن کو پاک کرے، جنہوں نے اس اسٹیشن پر فرقہ وارانہ ہنگامہ آرائی کا ایک نہایت ہی ناخوشگوار سلسلہ شروع کر رکھا ہے۔ ہم حیران ہیں کہ حکومت ہند اس فرقہ وارانہ بد تمیزی کو اس وقت تک کیسے برداشت کرتی رہی اگر حکومت ہند نے فوراً اس سلسلہ میں مناسب قدم نہ اٹھایا تو اسے معلوم ہونا چاہئے کہ دہلی ریڈیو اسٹیشن اپنے اس مقصد کو کھو دے گا جس کے لئے یہ جاری کیا گیا تھا۔“ ۸۰

اس سے پہلے فروری ۱۹۳۹ء کے آخر میں آل انڈیا ریڈیو کی درخواست پر ”ہندوستانی“ کے معیار کی نشان دہی کے لئے ملک کے کئی ممتاز ادیبوں اور رہنماؤں نے تقریریں کی تھیں۔ تقریر کرنے والوں میں ڈاکٹر تارا چند، بابو راجندر پرشاد، مولوی عبدالحق، ڈاکٹر ذاکر حسین، ہندت ہرجموہن دتاتریہ کیفی اور آصف علی خان (مشہور کانگریسی لیڈر) شامل تھے۔ اگرچہ یہ تقریریں اپنے اسلوب و زبان کے لحاظ سے ایک دوسرے سے بہت مختلف تھیں اور ان سے ”ہندوستانی“ کے متعلق کسی نتیجے تک پہنچنے میں کوئی مدد نہ ملتی تھی تاہم یہ سب تقریریں ایسی سادہ زبان میں ضرور تھیں، جنہیں ہر شخص آسانی سے سمجھ سکتا تھا۔ یہ تقریریں کتابی شکل میں چھاپی گئیں۔ اس کے علاوہ بعض دوسروں نے بھی عام فہم ”ہندوستانی“ کے سلسلے میں مضامین لکھے، لیکن ان باتوں کا کانگریس حکومت نے عملی صورت میں کوئی اثر قبول نہ کیا۔ اس کے نمائندے ہر قسم کی تنقید و مشورہ کو بالائے طاق رکھ کر اپنی ایجاد کردہ زبان بولتے رہے اور ان کے زیر اثر ابلاغ عامہ کے وسائل میں بھی عموماً اسی سے کام لیا جاتا رہا۔ سمپورنا نند

۸۔ ”دین و دنیا“، بابت ۲۶ نومبر ۱۹۳۹ء، بحوالہ ہماری زبان،

جی نے تو اپنی ایک تقریر میں ریڈیو پروگراموں کے افتتاحی جملے ”آداب عرض“ سے بھی بیزاری کا اظہار کیا اور کہا :

”نمسکار کا لفظ اس سے زیادہ آسان اور عام فہم ہے۔“

ان کی اس تجویز پر خاصی لے دے رہی صدق اخبار (لکھنؤ) نے لکھا :

”حکومت کا ریڈیو ڈپارٹمنٹ ہندی کی راہ میں سنگ گراں بنا ہوا ہے، اس نے اردو اور ہندی سے کنارہ کشی کر کے صرف ہندوستانی کو سرکاری زبان تسلیم کیا ہے مگر اس کی ”ہندوستانی“ ہندی کے مترادف ہے، ریڈیو کا اعلانجی ”نمسکار“ کبھی نہیں کہے گا وہ اپنی تمہذیب کے مطابق ہمیشہ آداب عرض ہی کہتا ہے۔“ ۸۱

مدینہ (بجنور) اخبار نے لکھا :

”اس قسم کے لوگوں نے اردو اور ہندی کے سوال کو فرقہ وارانہ رنگ دینے کی کوشش کی ہے اور اس طرح ہندوستان کی دو عظیم الشان قوموں کے درمیان ایک مستقل منافرت اور اختلافات کی دیوار حائل کر دی ہے۔ اپنی وزارت کے زمانے میں بھی سمہونا نند، قوم پرستی کے نام پر کانگریس کے پلیٹ فارم سے اس فتنے کو ہوا دیتے رہے ہیں۔“ ۸۲

ریڈیو کی زبان پر سمہونا نند جیسے متعصب ہندو لیڈروں کے سبب کانگریسی حکومت کے دور میں جو اعتراضات ہوئے ان کو رفع کرنے کے لئے آل انڈیا ریڈیو کے کنٹرولر احمد شاہ بخازی نے ہندی اور اردو کے ماہرین کو بطور مشیر ریڈیو سے منسلک کیا، ریڈیو کے بنیادی لفظوں اور دوسرے

۸۱۔ صدق (لکھنؤ)، ۲۰ جنوری ۱۹۳۱ء، بحوالہ ہماری زبان،

یکم فروری ۱۹۳۱ء

۸۲۔ مدینہ اخبار (بجنور)، بابت ۱۷ جنوری ۱۹۳۱ء، بحوالہ ہماری

زبان، یکم فروری ۱۹۳۱ء

مروجہ الفاظ و اصطلاحات کی فہرست مرتب کرانے کے انتظامات کئے ۸۳ تاکہ ریڈیو کے سارے مرکوزوں سے عام فہم زبان کا استعمال کیا جا سکے لیکن کوئی کوشش کانگریس کی ہٹ دھرمی کی وجہ سے کارگر ثابت نہ ہوئی۔

کانگریس وزارتیں، ہندی کی حمایت اور اردو کی مزاحمت میں عملاً اتنی آگے بڑھ گئیں کہ نہ صرف مسلم لیگ یا انجمن ترقی اردو کے ہمدردوں کو بلکہ سبھی کو اس سلسلے میں شکایت پیدا ہوئی۔ خود کانگریس کے اندر اس مسئلے پر اختلاف رائے رونما ہوا اور بعض ایسے مبہم شاکی ہو گئے جو اس سے پہلے اردو والوں کی شکایت کو صرف فرقہ واریت پر مبنی خیال کرتے تھے، چنانچہ مشہور اشتراکی اور کانگریسی لیڈر، ڈاکٹر اشرف کو، جنہوں نے کانگریس کے شعبہ اطلاعات کی طرف سے گاندھی جی کی ہندی سمیلن کی کارروائی کی تائید میں ایک رسالہ شائع کیا تھا، کانگریس سے شکایت پیدا ہوئی اور انہوں نے آل انڈیا کانگریس کمیٹی کے ایک اجلاس میں باقاعدہ مندرجہ ذیل تحریک پیش کی :

”چونکہ سارے ہندوستان کے لئے ایک مشترکہ زبان کا مسئلہ بہت اہم ہے اور چونکہ ہندی اردو کی بحث نے ایک فرقہ وارانہ صورت اختیار کر لی ہے اس لئے یہ کمیٹی اس بات کو دھراتی ہے کہ کانگریس ہندوستانی زبان کو جو اردو اور دیو ناگری دونوں رسم الخط میں لکھی جاتی ہے ہندوستان کی قومی زبان مانتی ہے اور تمام کانگریس والوں کو ہدایت کرتی ہے کہ وہ ہندوستانی زبان کو مقبول بنانے کی کوشش کریں اور ہندی اردو کی بحث سے الگ رہیں۔ یہ کمیٹی ایک ”ہندوستانی بورڈ“ مقرر کرتی ہے جو ہندوستانی زبان کی ترقی کے واسطے ایک جامع تجویز، کانگریس کے سالانہ اجلاس سے پہلے مرتب اور پیش کرے۔“ ۸۴

۸۳ - ہماری زبان، ۱۶ دسمبر ۱۹۴۰ء، ص ۴

۸۴ - اردو، ۱۹۳۷ء، ص ۳۳

ڈاکٹر اشرف نے تحریک پیش کرتے وقت اپنی تقریر میں کہا کہ :
 ” ہندوستانی سینکڑوں برس کے میل ملاپ سے پیدا ہوئی ہے ۔
 اب اردو کے مقابلے میں ہندی کا لفظ اختیار کرنا بلا وجہ ایک
 خطرناک تفرقہ پیدا کرنا ہوگا ۔“

انہوں نے یہ بات زور دے کر کہی کہ :
 ” ہماری زبان نہ تو ہندی ہے ، نہ ہندی ہندوستانی ، بلکہ صرف
 ہندوستانی ہے ، جو لوگ اس کے خلاف باتیں کرتے ہیں وہ رجعت
 پسند ہیں ۔“

انہوں نے مزید کہا :
 آپ کو میرے الفاظ ناگوار محسوس ہوئے ہوں گے لیکن میرے سامنے
 وہ تجربات ہیں جو مجھے مسلمانوں کے ساتھ کام کرنے میں ہوئے ہیں ۔
 یہ معاملہ اگرچہ تمدنی قسم کا ہے لیکن جو لوگ سیاسی میدان
 میں کام کر رہے ہیں وہ جانتے ہیں کہ اس کی شکل سیاسی ہو چکی
 ہے ۔ لوگ ہندوستانی کی جگہ ہندی لفظ استعمال کرتے ہیں اور اس
 سے درحقیقت غلط فہمیاں پھیل رہی ہیں اور اس لئے میں آپ سے
 کہوں گا کہ اپنی سرگرمیوں میں اردو کا بھی خیال رکھیں ۔“ ۸۵

ڈاکٹر اشرف نے یہ تحریک خالص وطنی اور سیاسی مصالح کی بنا پر پیش
 کی تھی لیکن کانگریس کمیٹی نے کثرت آرا سے بے تکلف اسے مسترد کر دیا ،
 اس تجویز سے اختلاف کیا بھی تو سب سے پہلے مولانا ابوالکلام آزاد نے ،
 حالانکہ چند مہینے پہلے وہ خود مولوی عبدالحق کی درخواست پر کانگریسی
 حکومتوں کے نام ایک گشتی خط ، اس ہدایت کے ساتھ بھیج چکے تھے کہ وہ
 ہندی کے بجائے ” ہندوستانی “ کا استعمال کیا کریں ۔ لیکن یہ صرف
 دکھانے کی باتیں تھیں ۔ پیغامات و بیانات میں کانگریسی لیڈر اور کانگریسی

حکومتیں ”ہندوستانی“ ہی کا لفظ استعمال کرتی رہیں لیکن سرکاری کاغذوں اور کارروائیوں میں ہر جگہ ”ہندی“ لکھا جاتا رہا اور عملاً ”ہندی“ ہی کو ترقی دینے کی کوشش کی جاتی رہی۔

ڈاکٹر عبدالعلیم، اس وقت انجمن ترقی پسند مصنفین کے جنرل سیکریٹری تھے اور پکے اشتراکی، اس لئے عام ہندو اور مسلمانوں سے الگ قومی نقطہ نظر رکھتے تھے، لیکن ہندوستان کی سیاست میں وہ آل انڈیا نیشنل کانگریس کے ہم خیال اور اس کی حکمت عملیوں کے مداح تھے، چنانچہ ”نیا ادب“ (لکھنؤ) میں ان کے مضامین، سروج اردو کے بجائے گندھی جی کی مجوزہ ”ہندوستانی“ زبان میں چھپتے تھے، یعنی اردو کو ہندوستانی کرنے کی فکر میں وہ کثرت سے ہندی کے الفاظ استعمال کرتے تھے لیکن جب گوالیار کے ایک جلسے میں ڈاکٹر اسر ناتھ نے ”انجمن ترقی پسند مصنفین“ کے بارے میں یہ حکم لگایا کہ :

”یہ نوجوان مسلمانوں کی جماعت ہے۔ ان کی زبان میں عربی و فارسی کے الفاظ بہت ہوتے ہیں۔ انجمن کے نام سے بھی کچھ ایسا ہی شبہ ہوتا ہے۔“ ۸۶

تو ڈاکٹر عبدالعلیم بھی ہندوستانی اور ہندی کے سلسلے میں خاموش نہ رہ سکے۔ انہوں نے نومبر ۱۹۳۹ء کے ”نیا ادب“ میں ”ہندی ساہتیہ سمیلن کی بھول“ کے عنوان سے ایک طویل اور سخت اداریہ لکھا اور اس کے ابتدائی پیراگراف میں کہا :

”سمیلن کی اٹھائیسویں بیٹھک کی کارروائی اخباروں میں کچھ ادھوری اور سرسری دیکھنے میں آئی تھی جس سے کچھ جی کڑھا اور کچھ اچنبھا سا ہوا خاص کر جب یہ بات دھیان میں آئی کہ اس کے کار کرتا راشٹر پتی راجندر پرشاد اور شری پرشوتم داس ٹنڈن جیسے سوچہ بوجھ کے لوگ ہیں تو اور زیادہ اچرج ہوا۔ کانگریس کے

بڑے بڑے نیتا جس جاسے میں شریک ہوں اس میں ایسی باتیں کہی جائیں ، دل میں یہ بات اترتی نہ تھی لیکن ”سمیلن کے الہائیسویں ادھیوشن کے سوئکرت نشیجے“ جب اپنی آنکھوں سے دیکھیں تو آنکھیں کھلی کی کھلی رہ گئیں اور اچنبھا اس پر ہوا کہ ایک ایسی سبھا جو ہندوستان کے سب سے بڑے سادھتہ کی ٹھیکیداری کا دعویٰ کرتی ہو ایسی تنگ دل اور تنگ نظر کیسے ہو سکتی ہے؟ اس بیٹھک میں سب سے پہلے جس چیز کو پیش کیا گیا وہ یہ تھی کہ تانبے اور چاندی کے سکوں پر ناگری لپی کو بھارت کی سرکار نے ابھی تک استعمال نہیں دیا ہے ۔ دوسری بات جو غور کے قابل معلوم ہوئی وہ یہ تھی کہ عدالتوں میں جو زبان لکھی اور بولی جاتی ہے اس میں عربی اور فارسی کے لفظوں کی بھرمار ہوتی ہے جس کی وجہ سے عام لوگوں کو تکلیف ہوتی ہے ۔ جتنا کے دکھ سکھ کا خیال ودوانوں کو ہو اس سے اچھی بات کیا ہو سکتی ہے ، لیکن کیا سمیلن کی بھاشا بھی عدالتوں کی طرح نقلی نہیں ہے اور کیا اس کا یہ دھرم نہیں ہے کہ ”سہل بھاشا کا پریوگ جاری کرے“ ۔ پورے بھروسے کے ساتھ یہ بات کہی جا سکتی ہے کہ سمیلن کے پرستاروں کی بھاشا اتنی کنہن ہے کہ عام جتنا تو الگ رہی کم پڑھے لکھے لوگ بھی اس کو سمجھ نہیں سکتے ۔ سچ ہے کہ دوسروں کی آنکھ کا تنکا اپنی آنکھ کے شہتیر سے بھی بڑا معلوم ہوتا ہے ۔“ ۸۷

مختصر یہ کہ کانگریس حکومتوں نے سوچے سمجھے منصوبے کے تحت ”ہندوستانی“ کو عملاً نظر انداز کیا ”ہندی“ کو قومی زبان بنانے کی غرض سے اسے تیزی سے ترقی دینے اور اردو کو ختم کرنے کی کوشش کی ۔ جب مدراس میں ہندی کے خلاف احتجاج کیا گیا تو صوبائی اسمبلی میں کانگریس کے چیف وہپ مسٹر سیتہ مورتی نے یہ کہہ کر اہل مدراس کی جھوٹی دلجوئی کرنی چاہی کہ جنوبی ہند میں ”ہندی“ بہت مقبول ہے

اور یہ اس بات کا ثبوت ہے کہ یہاں کے لوگ ہندی کو قومی زبان بنانے کے حق میں ہیں۔ ایک سابق وزیر کوکل چند نارنگ نے آل انڈیا سہتیہ سمیلن کے جلسے میں کہا :

”ہندوستان کی ساری زبانوں میں صرف ”ہندی“ ایسی ہے جو قومی زبان بننے کی صلاحیت رکھتی ہے۔“

یوپی کے وزیر تعلیم بابو سہورنا نند نے ناگری پرچارنی سہا، بنارس کی صدارتی تقریر میں کہا :

”اگر ہم جنوبی ہند کے لوگوں کو واقعی ہندی سکھانا چاہتے ہیں تو پھر ہندی میں کثرت سے سنسکرت الفاظ داخل کرنے چاہئی۔“

تری پورہ کے انڈین نیشنل کانگریس کے سالانہ اجلاس میں سہاش چندر بوس کانگریس کے صدر منتخب ہوئے اس اجلاس کی کارروائیوں سے تو پوری طرح واضح ہو گیا کہ کانگریس ”ہندوستانی“ کے نام سے صرف ”ہندی“ کو رائج کرنا چاہتی ہے اور اردو سے اس کا کوئی تعلق نہیں ہے، اس لئے کہ جیسا کہ ۲۱ مارچ ۱۹۳۹ء کے مدینہ اخبار (بجنور) نے لکھا تھا، کانگریس کے اس اجلاس میں سارے بیچ، سارے ٹکٹ، بینر، اشتمارات، سائن بورڈ اور سرکلر وغیرہ ایسی سنسکرت آمیز اور نامانوس زبان میں لکھے گئے تھے جس کا ہندوستانی سے دور دور کا بھی واسطہ نہ تھا۔ ۸۸ یہ سب کچھ کانگریس ہائی کمان کی ہدایت اور اس کے مشیر اعلیٰ سہاتما گاندھی جی کے اس بیان کی تعمیل میں ہو رہا تھا جس میں انہوں نے کانگریس کی قرار داد کو پس پشت ڈال کر ”ہندو“ کے بجائے ”ہندی“ کو قومی زبان کا نام دیا تھا۔ مولوی عبدالحق بڑے دلچسپ انداز میں لکھتے ہیں کہ :

”میں ایک مدت تک اس الجھن میں رہا کہ کیا وجہ ہے کہ جب کانگریس نے اپنے ریزولوشن اور اپنے دستور میں صاف طور سے یہ

۸۸ - ہندوستانی اے پولیٹکل لینگوئسٹک کیچ ورڈ، دین محمد، امرتسر،

اعلان کر دیا ہے کہ ہندوستان کی زبان ”ہندوستانی“ ہے تو پھر کانگریس حکومتوں کے وزرا اور کانگریس کے ارکان کیوں بار بار بجائے ہندوستانی کے ہندی کو ملک کی مشترک زبان قرار دیتے ہیں اور جتانے پر اور اپنی غلطی ماننے پر بھی کیوں اپنے اس خیال پر قائم ہیں اور جب موقع آتا ہے تو وہ اپنی تحریر اور تقریر میں ہندی ہی کا راگ لاتے ہیں۔ بہت دنوں کے غور کے بعد یہ راز کھلا اور وہ یہ کہ کانگریس سے بھی بالا ایک اعلیٰ ہستی ہے۔ جس کے ایک اشارے، ایک لفظ کے سامنے کانگریس کے تمام ریزولوشن، اس کا دستور اور اس کے ضوابط اور قواعد سب ہیچ ہیں۔ گاندھی جی نے چونکہ ملک بھر میں ہندی کی اشاعت کا بیڑا اٹھایا ہے اس لئے کانگریس کا ہر وزیر اور ہر رکن وہ ہی کہتا ہے جو سہاتما گاندھی کہتے ہیں، جو نیت اسام کی وہی ان کی۔“ ۸۹

اس تفصیل سے اندازہ کیا جا سکتا ہے کہ کانگریس کے دور حکومت میں اردو کو جان سے مار دینے کے لئے اسے کس کس طرح نرغے میں لیا گیا، لیکن اپنی سخت جانی اور اپنے چاہنے والوں کی ہاسبانی کے سبب وہ سارے خطرات سے بچ نکلی۔ جس شدت اور تیزی سے اس پر حملے کئے گئے اسی شدت اور تیزی سے ان حملوں کی کاٹ کی گئی۔ مولوی عبدالحق جامعہ عثمانیہ، حیدرآباد کی پروفیسری چھوڑ کر اردو کی خاطر اورنگ آباد سے دہلی آ گئے سابقہ فیصلے کے مطابق انجمن ترقی اردو کا مرکزی دفتر بھی دہلی منتقل ہو گیا۔ انجمن ترقی اردو مولوی عبدالحق کی معتمدی میں اردو کے لئے پہلے ہی سے بہت کچھ کر رہی تھی۔ کانگریس راج میں اس کی سرگرمیاں اور بھی تیز ہو گئیں۔ ذکر کیا جا چکا ہے کہ انجمن کی تنظیم نو کے سلسلے میں ۱۹۳۶ء میں بمقام علیگڑھ اس کا جلسہ ہو چکا تھا اور انجمن کے کام کی رفتار کو تیز تر اور بار آور بنانے کے لئے شعبہ جاتی کمیٹیاں قائم کی جا چکی تھیں۔

انجمن کا مرکزی دفتر دہلی آ گیا تو اورنگ آباد کے مقابلے میں یہاں سے اردو کی ترویج و اشاعت کے کام کی نگرانی میں آسانی ہو گئی۔

دہلی آ کر انجمن نے ”ہماری زبان“ کے نام سے ایک ہندو روزہ اخبار نکالا۔ رسالہ اردو پہلے ہی سے جاری تھا اور اردو ہندی قضیے کے متعلق پہلے ساری خبریں اسی میں التزام کے ساتھ چھپتی تھیں لیکن رسالہ اردو چونکہ سہ ماہی تھا اور تین چار مہینے کے بعد کہیں کوئی شمارہ منظر عام پر آتا تھا اس لئے اردو سے متعلق بیانات و واقعات بہت دیر سے دوسروں تک پہنچتے تھے ”اردو“ چونکہ خالص علمی و ادبی نوعیت کا پرچہ تھا اس لئے اس کے پڑھنے والوں کا حلقہ بھی محدود تھا۔ نتیجتاً اردو کی اشاعت و مدافعت کے سلسلے میں اس کی کوششیں کچھ زیادہ کارگر ثابت نہ ہوتی تھیں۔ ۱۹۳۷ء کے بعد کانگریس نے حکومت کے زعم میں اردو کے خلاف کچھ ایسا طوفان برپا کر رکھا تھا کہ اس سے لمحہ بہ لمحہ باخبر رہنے اور اردو کے حاسیوں کو خبردار رکھنے کی سخت ضرورت تھی۔ مولوی عبدالحق نے اسی ضرورت کے پیش نظر ”ہماری زبان“ جاری کیا۔ اور بلاشبہ ”ہماری زبان“ نے اس ضرورت کو بدرجہ اتم پورا کیا۔

ہماری زبان مہینے میں دو بار یعنی پہلی اور سولہ تاریخ کو باہندی سے نکلتا تھا اور اس میں اردو ہندی تنازع سے متعلق وہ ساری سرگرمیاں اور سارے واقعات اختصار کے ساتھ آ جاتے تھے جو ہر صغیر میں ایک گوشے سے دوسرے گوشے تک سرکاری یا عوامی سطح پر رونما ہوتے تھے۔ خاص بات یہ تھی کہ اردو اور ہندی دونوں کی مخالفت یا موافقت میں جو کچھ کہا یا لکھا جاتا تھا وہ سب کچھ اس میں چھپتا تھا۔ اس سے فائدہ یہ ہوتا تھا کہ حالات کے صرف ایک رخ سے نہیں بلکہ دونوں رخ سے لوگ باخبر رہتے تھے اور نتائج کے اخذ کرنے میں آسانی ہو جاتی تھی مثلاً اردو ہندی کے بارے میں عام طور پر لوگ کس طرح سوچ رہے ہیں؟ ”ہندوستانی“ کے سلسلے میں ان کا کیا موقف ہے؟ مختلف صوبوں میں ہندی اردو کے لئے کیا کیا ہو رہا ہے؟ صوبائی حکومتوں کا طرز عمل کیا ہے؟ وہاں کے عوام کیا چاہتے

ہیں؟ اسمبلیاں اردو ہندی کے سلسلے میں کس قسم کی سرگرمیوں میں مصروف ہیں؟ وزرا کیا کر رہے ہیں؟ سرکاری سطح پر زبان کے مسئلے کو کس طرح حل کرنے کی کوشش کی جا رہی ہے؟ عوام کے سوچنے کا انداز کیا ہے؟ کانگریس اور دوسری ہندو جماعتیں اردو کو کہاں کہاں اور کس کس طرح نقصان پہنچانے میں لگی ہیں؟ اور ہندی کی اشاعت و ترقی کے لئے کس طرح کام کیا جا رہا ہے؟ اس قسم کی ساری خبریں ہماری زبان میں پابندی سے چھپتی تھیں اور ان پر تبصرے اور تنقیدیں بھی شائع کی جاتی تھیں۔ اس سے یہ ہوا کہ مختلف صوبوں اور علاقوں کے اردو خواں طبقے میں باہم مشاورت، مواصلت، مراسلت اور اردو کے دفاع میں مشارکت و معاونت کی راہیں ہموار ہو گئیں۔ ایک صوبے کے لوگ دوسرے صوبے کے لوگوں کی مدد کو پہنچنے لگے اور اردو کے دفاع میں آسانی پیدا ہو گئی۔

دہلی پہنچ کر مولوی عبدالحق نے ”انجمن ترقی اردو“ کی بنیادیں پہلے سے زیادہ مضبوط کر دیں۔ اس کے بھی خواہوں، ہمدردوں، معاونوں اور مالی مدد گاروں میں بڑی تیزی سے اضافہ ہوا۔ رسالہ اردو بدستور جاری رہا۔ نئی کتابوں کی اشاعت کی تعداد سال بہ سال بڑھتی گئی انجمن کی مطبوعات کی مانگ بڑھ گئی اور اردو پڑھنے والوں کا حلقہ وسیع تر ہو گیا۔ انجمن کی شاخوں میں کئی گنا اضافہ ہوا اور انجمن کے سفیروں کی تعداد بھی پہلے سے زیادہ ہو گئی۔ خود مولوی عبدالحق انجمن کے سکریٹری کی حیثیت سے ملک کے گوشے گوشے میں پہنچے اور اس کا اردو کی اشاعت و مقبولیت پر بہت اچھا اثر پڑا، سید ہاشمی فرید آبادی نے صحیح لکھا ہے کہ :

”دہلی کا دور مولوی صاحب کے دوروں کی وجہ سے بھی انجمن

کی تاریخ میں یادگار رہے گا۔“ ۹۰

سلسلہ کچھ دن پہلے سے چل نکلا تھا مگر ریاست حیدرآباد سے باہر نکلنے کے بعد سارا برصغیر ان کی جولان گاہ بن گیا۔ غالب کے اس شعر کے

مانع دشت نوردی کوئی تدبیر نہیں

ایک ہے چکر سرے پاؤں میں زنجیر نہیں

مولوی صاحب نے پشاور اور کراچی سے کلکتے اور ڈھاکے تک ہر جگہ کا سفر کیا اور بار بار کیا۔ دو تین سال کے اندر اندر انہوں نے کلکتہ، الہ آباد، علیگڑھ، ناگ پور، ترویتی (جنوبی ہند)، جموں، تروندرم (جنوبی مدراس)، مدورا، ترچنا پلی، حیدرآباد، لاہور، کانپور، پٹنہ، دیناج پور (بنگال) جمشید پور، رانچی، گیا، ٹونک، رام پور، اورنگ آباد، بیجا پور، شملہ، کالی کٹ، مدراس اور بہت سے غیر معروف قصبات و مقامات کا دورہ کیا، بعض شہروں مثلاً پٹنہ، علیگڑھ، ناگپور، لاہور، الہ آباد اور مدراس وکیرہ تو انہیں کئی بار جانا پڑا۔ ۹۱

علاوہ ازیں جگہ جگہ اعلیٰ پیمانے پر اردو کانفرنسیں منعقد کی گئیں، دارالمطالعے اور کتب خانے قائم ہوئے۔ ہندی کے حامیوں نے چونکہ صوبہ پنجاب اور سندھ کو خاص طور پر نشانہ بنا رکھا تھا اور ان کی کوشش یہ تھی کہ اردو کو پنجابی اور سندھی کی دشمن ثابت کر کے زبان کے مسئلے پر مسلمانوں میں افتراق پیدا کرا دیا جائے۔ اس لئے ان دونوں صوبوں کی انجمن ترقی اردو کو خاص طور پر فعال اور متحرک بنانے کی کوشش کی گئی۔ پنجاب میں ہمایوں کے مدیر سیال بشیر احمد نے اردو کے اشاعتی، تباہی اور دفاعی کاموں میں خاص طور پر حصہ لیا۔ زبان کے مسائل خصوصاً ”ہندوستانی“ کے موضوع پر انہوں نے درجنوں اعلیٰ درجے کے مضامین شائع کئے۔ اردو ہندی کا انہوں نے سال بہ سال جائزہ لینا شروع کیا اور ہندی کے حامیوں کے بیانات و جارحانہ اقدامات پر تنقید و تبصرہ کا سلسلہ جاری رکھا، ان کے بعض مضامین کا ذکر اس کتاب کے مختلف ابواب میں جا بجا آ چکا ہے، تفصیل کے لئے رسالہ اردو اور ہماری زبان کی فائلیں دیکھی جا سکتی ہیں۔ پنجاب میں

اردو کا دفاعی محاذ دوسرے صوبوں کے مقابلے میں یوں بھی بہت مضبوط تھا کہ وہ اردو کی اشاعت کا مرکز تھا، بیشتر اردو اخبارات و رسائل وہیں سے نکلتے تھے اور بڑے بڑے اردو چھاپہ خانے بھی وہیں تھے۔ اردو کے ممتاز صحافیوں، ادیبوں اور شاعروں مثلاً علامہ اقبال، مولانا غلام رسول سہر، مولانا عبدالمجید سالک، مولانا ظفر علی خان وغیرہ کی ذات و صفات بھی اردو کے تحفظ میں معاون تھیں، انجمن حمایت اسلام بھی اردو کے سلسلے میں چوکنا اور با عمل تھی۔ انجمن ترقی اردو نے پنجاب کے اس اردو ماحول کو اور بھی سرگرم کار و مستحکم بنا دیا۔

سندھ میں البتہ خطرہ تھا کہ شاید ہندی کے حامیوں کی سرگرمیاں کامیاب ہو جائیں۔ اس لئے کہ کراچی کے روزنامہ ”حیات“ کے حوالے سے یکم دسمبر ۱۹۳۹ء کے ”ہماری زبان“ میں جو مضمون نقل ہوا ہے اس سے پتہ چلتا ہے کہ ہندوؤں کی کوششیں اس سلسلے میں بہت گہری اور وسیع تھیں۔ بقول ہاشمی فرید آبادی ”بڑی چالاک سے سندھی کو اردو کا مد مقابل بنانے کی تدبیر کی گئی اور کاکا کالیکر نے ۱۹۳۱ء میں ”دھوئیں کی آڑ میں“ میں سندھ پر حملہ کیا تھا۔ ۹۲ لیکن کامیابی نہ ہوئی۔ بات یہ ہے کہ کراچی میں انجمن ترقی اردو کی شاخ ۱۹۱۴ء سے قائم تھی اور اردو کے لئے برابر کام کر رہی تھی۔ ۱۹۴۰ء میں اس کی سلور جوبلی منائی گئی اور افسر اسروہوی نے کتابی صورت میں اس کی روئداد شائع کی۔ سر عبداللہ ہارون، حاتم علوی، خان صاحب فضل الہی، پیر الہی بخش وغیرہ نے خاص طور پر انجمن کی امداد کی اور اس کے کام کو آگے بڑھایا۔ چنانچہ ان کی کوششوں اور مسلم لیگ کے بعض وزراء کی ہر وقت توجہ اور اعانت کے سبب اردو کے خلاف ہندی کے حامیوں کی چالیں کامیاب نہ ہوئیں۔

دہلی میں انجمن کا مرکز ہونے کا ایک نہایت اہم پہلو یہ بھی ہے کہ انجمن ترقی اردو اور مسلم لیگ میں قریبی رابطہ پیدا ہو گیا۔ دونوں کو ۹۲ - پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۱۳۸

ایک دوسرے سے زبان کے مسئلے پر مشورہ کرنے اور اتفاق رائے سے کسی فیصلے تک پہنچنے میں آسانی ہو گئی۔ مولوی عبدالحق کوئی سیاسی آدمی نہ تھے لیکن اردو کے ذریعے مسلمانوں کے ثقافتی آثار کو ہندو ثقافت کی زد سے بچانے کے لئے وہ جس قسم کی خدمات انجام دے رہے تھے وہ بچانے خود مسلم لیگ کی لسانی حکمت عملی کا ایک حصہ تھیں۔ اس لئے مسلم لیگ کے ارکان خاص اور مولوی عبدالحق کے درمیان رشتہ اتحاد استوار ہونے میں دیر نہ لگی۔ خصوصیت سے قابل ذکر بات یہ ہوئی کہ قائد اعظم نے اپنی سیاسی بصیرت و فراست سے کام لے کر اردو کے تعلق سے مولوی عبدالحق کو مسلم لیگ کا ہم نوا بنا لیا۔ نواب صدیق علی خان نے لکھا ہے کہ :

”مولوی عبدالحق ایک ایسے با عمل آدمی اور ایک ایسے اردو کے حامی تھے جنہوں نے اردو کو تقسیم ہند کا عظیم سبب بنا دیا۔ لوگ خود بخود ان کی طرف کھینچنے لگے۔ خاص بات یہ ہوئی کہ قائد اعظم نے مولوی عبدالحق کو ۱۹۳۷ء کے آل انڈیا اجلاس میں شرکت کرنے اور ہندی اردو کے مسئلے پر جلسے کو مخاطب کرنے کی دعوت دی تاکہ اراکین کونسل، کوئی صائب رائے قائم کر سکیں۔ مولوی صاحب کو جو صرف ایک ڈگر پر چلنا جانتے تھے اپنا ہم نوا بنا لینا قائد اعظم کا ایک عظیم کارنامہ ہے۔ علاوہ ازیں قائد اعظم نے ان کو ہموار کر کے مسلم لیگ کی نمائندہ حیثیت کو بھی بڑی تقویت پہنچائی۔ نیز اختلاف کے ایک ایسے دروازے کو بند کیا جس سے نکلی ہوئی آواز مسلم لیگ کے مفاد کو نقصان پہنچا سکتی تھی۔“ ۹۳

مسلم لیگ اور انجمن ترقی اردو کے اس اشتراک و اتحاد کا نتیجہ یہ ہوا کہ جہاں ایک طرف انجمن ترقی اردو نے مسلم لیگ کے ارکان اور اسمبلی کے

دوسرے مسلمان ممبروں کے سلسلے میں اس قسم کی قراردادیں منظور کیں کہ :

۱۔ ”یہ کانفرنس صوبائی اور مرکزی قانون ساز مجلسوں کے تمام اردو داں ارکان سے خاص طور پر گزارش کرتی ہے کہ وہ اپنی اپنی مجلس میں ہر موقع پر صرف اردو زبان میں تقریر فرمائیں اور اس طریق عمل کو زبان کی دشواری یا کسی قسم کی کسر شان کے خیال سے ترک نہ فرمائیں۔ جبکہ اردو زبان کے استعمال کی کوئی قانونی مخالفت نہیں ہے۔“ ۹۴

۲۔ اس کانفرنس کے نزدیک نہ صرف لسانی بلکہ قومی خود مختاری کا تقاضا یہ ہے کہ ملک کے تمام قومی اور نیم سرکاری اور تجارتی اداروں میں جملہ مراسلات، مباحث، حسابات اور ہر قسم کے کاروبار میں جہاں تک ممکن ہو اردو زبان کا استعمال کیا جائے۔“ ۹۵

وہاں مسلم لیگ کے ارکان نے بھی ذرا کھل کر اپنے موقف کو بیان کرنا شروع کیا چنانچہ مسلم لیگ کے پیچیسویں اجلاس منعقدہ لکھنؤ پندرہ تا اٹھارہ اکتوبر ۱۹۳۷ء زیر صدارت قائد اعظم محمد علی جناح، اردو کے بارے میں راجہ صاحب محمود آباد کی تجویز پر مندرجہ ذیل قرارداد اتفاق آرا سے منظور کی گئی۔

”اس خیال سے کہ اردو جو کہ اصلاً ایک ہندوستانی زبان ہے۔ ہندو اور مسلمانوں کے ثقافتی ارتباط سے وجود میں آئی ہے۔ ملک کے بیشتر حصے میں بولی جاتی ہے۔ ہندو مسلم قومیت کے فروغ کے لئے موزوں ترین ہے اور جس کی جگہ ہندوستانی کے نام سے ہندی کو رواج دینے کی کوشش ”اردو کے اساسی ڈھانچے ہی کو ہکا“

۹۴۔ روئیداد کل ہند اردو کانفرنس، دہلی، ۱۹۳۹ء، ص ۶۵

۹۵۔ روئیداد کل ہند اردو کانفرنس، دہلی، ۱۹۳۹ء، ص ۶۹

کر رکھ دے گی اور ہندو مسلم اتحاد پر بہت خراب اثر ڈالے گی۔ آل انڈیا مسلم لیگ ملک کے سارے اردو بولنے والوں کو توجہ دلاتی ہے کہ وہ صوبائی اور مرکزی حکومتوں کے سارے اداروں اور دفتروں میں اپنی زبان کے مفادات و حقوق کے تحفظ کی ہر ممکن کوشش کریں، جہاں اردو علاقائی زبان کی حیثیت رکھتی ہو وہاں اس کے آزادانہ استعمال و ترقی کی راہیں ہموار کریں اور جن علاقوں میں اردو کو کوئی نمایاں مقام نہ حاصل ہو وہاں اختیاری مضمون کی حیثیت سے اس کی تعلیم اور سرکاری دفتروں، عدالتوں، اسمبلیوں اور مواصلاتی شعبوں میں اس کے استعمال کو حکومت سے منوائیں۔ کوشش یہ ہونی چاہئے کہ اردو ایک ہمہ گیر زبان بن جائے۔ ۹۶، ۹۷

۱۸-۱۷ اپریل ۱۹۳۸ء کلکتے میں آل انڈیا مسلم لیگ کا ایک خصوصی اجلاس منعقد ہوا۔ اس کی صدارت کرتے ہوئے قائد اعظم نے فرمایا :

”کانگریس کی ساری قراردادیں جن میں کہا گیا ہے کہ مذہبی، ثقافتی اور لسانی امور کو آئین میں بنیادی حقوق کی حیثیت حاصل رہے گی، محض کاغذی ہیں۔“

اس میں ذرہ بھر شک نہیں ہے کہ جس وقت سے کانگریس کے ہاتھ میں حکومت کی باگ ڈور آئی ہے۔ کانگریس نے اس سلسلے میں بڑا ہی تشدد آمیز طرز عمل اختیار کر رکھا ہے۔ انہوں نے اسمبلیوں میں ”ہندے ماترم“ کو رواج دینے پر زور دیا اور بڑی مشکلوں سے اسے روکا جا سکا۔ وہ ہندی کو لازمی مضمون کی حیثیت سے اپنی تعلیمی پالیسی میں جگہ دے رہے ہیں جس کا اثر اگر کلی طور پر تباہ کن ثابت نہ ہوا تو بھی اردو کی ترقی پر بری طرح اثر انداز ہوگا اور اس کی ترویج میں حد درجہ خلل ڈالے گا لیکن اس سے زیادہ

خطرناک چیز یہ ہے کہ جس قسم کی سنسکرت آئیز اور ہندو فلسفہ سے لبریز، ہندی پڑھائی جا رہی ہے وہ مسلمان بچے اور بچیوں کے ذہنوں پر بھی لاد دی جانے گی۔“ ۹۷

اسی طرح پراونشل ایجوکیشنل کانفرنس کے پندرھویں اجلاس میں جو کہ ۱۰-۹ اپریل ۱۹۳۹ء کو علیگڑھ میں منعقد ہوا۔ نواب زادہ لیاقت علی خان، ایم۔ ایل۔ اے نے اپنے خطبہٴ صدارت میں ہندی اور ہندوستانی کے مسئلے کا ذکر کرتے ہوئے کہا :

”اردو اور ہندوستانی کا مسئلہ بہت صاف ہے اس پر بحث اور استدلال بہت ہو چکا۔ ہم خوب سمجھتے ہیں کہ ہم کیا چاہتے ہیں اور ہمیں یہ بھی معلوم ہے کہ کانگریس کی نیت کیا ہے۔ لفظی بھول بھلیوں سے اب ہمیں باہر نکل آنا چاہئے نہ ہم دھوکا دینا چاہتے ہیں اور نہ دھوکا کھانا چاہتے ہیں۔ صاف اور سیدھی بات یہ ہے کہ ہم اردو بولیں گے اور لکھیں گے۔ اپنے بچوں کو اردو میں تعلیم دیں گے اور اپنی زبان کو سوائے اردو کے اور کچھ نہیں کہیں گے۔ ہم نے اس ہندوستان کی خاطر اور ہندوؤں کی خاطر عربی چھوڑی، ترکی چھوڑی اور وہ زبان اختیار کی جو اس ملک میں بنی ہے اور سوائے اس ملک کے کہیں اور بولی اور لکھی نہیں جاتی۔ اب ہم سب سے کہا جاتا ہے کہ ہم والمیک کی زبان بولیں۔ ہم نہ بولیں گے۔ ہم ہندو مسلم اتحاد کی خاطر بہت آگے بڑھ چکے اب نہ بڑھیں گے جسے ہم سے ملنا ہو یہاں آ کر ملے۔ ہم اپنی آخری حد پر کھڑے ہیں۔“ ۹۸

زبان کے باب میں انجمن ترقی اردو مسلم لیگ اور اردو کے عام حامیوں کی متحدہ کوششوں اور اپنے موقف پر سختی سے قائم رہنے کی حوصلہ مندوں

کا یہ اثر ہوا کہ اگرچہ ہندی کو قومی زبان بنانے کے سلسلے میں کانگریس کے عزائم وہی رہے لیکن عملی اقدامات کرنے کی ہمت بہت کچھ پست ہو گئی۔ ۱۹۳۹ء کے آخر میں جب کانگریسی وزارتوں کو مستعفی ہونا پڑا تو اقتدار کا وہ زعم بھی باقی نہ رہ سکا۔ جس کی بنا پر اردو کو ختم کرنے کے منصوبے بنائے گئے تھے۔ اب صورت حال بدلی ہوئی تھی، لیکن مہاتما گاندھی بہت بڑے سیاستدان تھے۔ زبان کے سلسلے میں زیادہ الجھاوے انہیں کے پیدا کردہ تھے۔ سمپورنا نند جی، پرشوتم داس ٹنڈن، کاکا کالیکر اور مدن موہن مالویہ جو کچھ ہندی کے لئے کر رہے تھے، وہ بالاعلان کر رہے تھے اور ہندی کو اردو پر ترجیح دیتے ہوئے صاف کہتے تھے کہ ہندی ہی کو ہندوستان کی قومی زبان بنایا جائے۔ گاندھی جی بھی یہی چاہتے تھے لیکن ایسی ہوشیاری اور چالاکی کے ساتھ کہ مسلمان، کانگریس میں مدغم ہو کر اسے ہندوستان کی واحد قومی نمائندہ جماعت خیال کرنے لگیں اور دو قومی نظریے سے دست بردار ہو کر متحدہ قومیت اور متحدہ ہندوستان کے حاسی بن جائیں۔ اسی خاص غرض سے پہلے انہوں نے کانگریس سے یہ قرارداد منظور کروائی کہ ہندوستان کی آئندہ قومی زبان ”ہندوستانی“ ہوگی جو اردو اور ناگری دونوں رسم الخطوں میں لکھی جائے گی پھر ہندوستانی کو ”ہندی ہندوستانی“ کا نام دیا اور آخر آخر ”ہندی“ کا پرچار کرنے لگے۔ حتیٰ کہ کانگریس وزارت کے خاتمے کے وقت تک یعنی دسمبر ۱۹۳۹ء میں کل ہندی اردو کانفرنس دہلی کے لئے انہوں نے جو خط لکھا تھا اس میں بھی ہندی کو ہندوؤں کی اور اردو کو مسلمانوں کی زبان قرار دیا تھا۔ ۹۹ اور ہر طرف سے اس پر لے دے ہوئی تھی۔ گاندھی جی ایک طرف ہندی ساہتیہ سمیلن، ہندی پرچارنی سبھا اور بھارتیہ ساہتیہ پریشد وغیرہ کے جلسوں کی صدارت کرتے ان کے کارکنوں کو مشورہ دیتے اور ہندی کی مقبولیت و اشاعت کے لئے تقریریں کرتے، مضامین لکھتے اور ہندی کے حامیوں سے یہ کہتے کہ ہندوستان کی قومی زبان صرف ہندی ہوگی۔ دوسری طرف مسلمانوں کو دھوکا

دینے کے لئے کانگریس کی قراردادوں میں ”ہندی“ کے بجائے ”ہندوستانی“ درج کروانے۔ ان کا یہ طرز عمل آخر تک قائم رہا۔ چنانچہ ۱۹۳۹ء میں کانگریس حکومتوں کے خاتمے کے بعد جب انہوں نے یہ محسوس کیا کہ پاکستان کا مطالبہ روز بروز زور پکڑتا جا رہا ہے اور اردو کے حامی کسی قیمت پر بھی ”ہندی“ کو قومی زبان بنانے پر رضا مند نہ ہوں گے تو انہوں نے پھر پینترا بدلا اور بظاہر ”ہندی ساہتیہ سمیلن“ اور بھارتیہ ساہتیہ پریشد کو چھوڑ کر ہندی کے بجائے ”ہندوستانی“ کا دوبارہ دم بھرنے لگے۔ اب انہوں نے ”ہندوستانی پرچار سبھا“ کے نام سے ایک اور انجمن کی بنا ڈالی اور از سر نو اس بات کا تکرار کے ساتھ اعلان شروع کیا کہ ہندوستانی کو اردو اور ناگری دونوں رسم الخطوں میں لکھا جائے گا اور ”ہندوستانی“ ہی کو قومی زبان بنایا جائے گا۔ یہ کام گاندھی جی نے ۱۹۴۲ء میں اس وقت شروع کیا تھا جبکہ کانگریس حکومت کے مظالم کے سبب ہندو اور مسلمانوں کے باہمی اختلافات آخری حدوں کو پہنچ رہے تھے اور تحریک پاکستان نے ایسی قوت پکڑ لی تھی کہ اسے منزل تک پہنچنا آسان ہو گیا تھا۔ جی رام ناتھن نے وضاحت سے لکھا ہے کہ :

When he found that his dream of a fusion between Hindi and Urdu did not promise immediate realization, he had to content himself with the thought that Hindi and Urdu would for the time being continue as two languages and that by the efforts of scholars in both languages a resultant language would emerge. He continued to exhort the people to learn both the languages and both their corresponding scripts, Nagari and Persian.

The term Hindustani came to be used exclusively to denote the common language, distinct from both Hindi and Urdu. By 1942 this concept was clearly defined in the constitution of the Hindustani Parchar Sabha formed in that year:

The controversy reached its finale in 1945 when Gandhiji broke his connection with the Hindi Sahitya Sammelan.

He realized that his definition of Hindi was not really accepted by the Sammelan. The Sammelan had organized a subordinate body known as Rashtrabhasha Prachar Samithi to propagate Hindi as the national language throughout the country. There was a confusion of thought as to what this body aimed at and what the Hindustani Prachar Sabha founded by Gandhiji aimed at. Gandhiji wanted to clarify that though the Hindi Sahitya Sammelan was mainly concerned with Hindi its subordinate wing, the Samithi, was concerned with Hindustani and thus to ensure that there was no conflict between the activities of the two bodies. He therefore wrote to Purshothamdas Tandon seeking a clarification. Tandon's reply brought out their difference in clear relief.

In that reply he said:

The Sammelan holds Hindi to be the national language. It regards Urdu as a particular form of Hindi prevailing among a certain section of the people.

The Sammelan works for the propagation of the more generally prevalent form of Hindi; it does not concern itself with the Urdu form.^{99a}

حے - داس گھتا نے بھی کم و بیش اسی طرح کا اظہار خیال کیا ہے - ان کے الفاظ میں :

It is in this context that the intensification of the language politics in Uttar Pardesh during this and the subsequent periods can be appreciated. The leaders of the Congress ministry were now eager to introduce Hindi with the official help of their newly acquired political power. As a first step, they introduced the study of Hindi in schools. The Hindi movement, as well as the Hindi elite, now came to feel an

۹۹ (الف) - ایجوکیشنل پلاننگ اینڈ نیشنل انٹیگریشن، ص ۱۲۴

exaggerated sense of importance and power. At the same time, this new feeling contributed to an intensification of the conflict between the different factions within the Hindi movement. The leading center of this conflict was the Hindi Sahitya Sammelan. After 1935, Gandhi faced a stiff opposition from the powerful faction led by P.D. Tandon.

In 1942 Gandhi gave up the hope of utilizing the Sammelan and resigned from its leadership, though he did not give up his membership. The same year, together with Nehru and Parsad, he established the Hindustani Parchar Sabha for the dissemination of Hindustani, which would serve, he thought, as the medium of contact and intercourse between various provinces with different provincial languages, and which might come to be used throughout India for social, political, administrative, and other such purposes of the nation. The new organization did not succeed appreciably in winning the bases of support that were built by the Sammelan.¹⁰⁰

ہندوستانی پرچار سبھا دو سال تک کوئی کام نہ کر سکی اس لئے کہ ۱۹۴۲ء میں یعنی جس سال ہندوستانی سبھا قائم ہوئی، کانگریس کو حکومت نے خلاف قانون جماعت قرار دے دیا۔ اس کے اکثر اکابر و رہنما قید کر دیے گئے اور تقریباً دو سال بعد انہیں نجات ملی۔ مسلم لیگ نے اپنی تنظیم کا کام ۱۹۳۶ء ہی سے شروع کر رکھا تھا۔ کانگریس حکومت کے دور میں اس میں ایسی جان پیدا ہو گئی کہ ۱۹۴۴ء تک وہ ایک طاقتور حریف کی حیثیت سے کانگریس کے سامنے آ گئی۔ اب کانگریس کے رہنماؤں نے اپنا سارا زور دو قومی نظریے کی تردید میں صرف کیا۔ مولانا ابوالکلام آزاد کو کئی سال تک کانگریس کا صدر بنائے رکھا گیا اور جمعیت العلمائے ہند کو بھی دو قومی نظریے کی تردید اور متحدہ قومیت کی تبلیغ پر مامور کیا گیا۔ ادھر گاندھی نے اپنے پرانے حربے یعنی ”ہندوستانی“ کی تبلیغ کے ذریعے مسلمانوں کو پھر

کانگریس کے چنگل میں پھنسانے کی کوشش شروع کر دی۔ ہندوستانی پرچار سبھا کا ایک بڑا جلسہ ۲۶، ۲۷ فروری ۱۹۴۵ء کو واردھا میں منعقد کیا گیا۔ اس میں مختلف زبانوں کے ادیبوں اور مصنفوں کے ساتھ ساتھ اردو والوں خصوصاً انجمن ترقی اردو کے سکریٹری مولوی عبدالحق کو بھی شرکت کی دعوت دی گئی۔ مولوی صاحب اس خیال سے کہ یہ گاندھی کی وہی پرانی چال ہے اور اس کا کوئی نتیجہ نہ نکلے گا جلسے میں شرکت کے لئے تیار نہ تھے لیکن جب ڈاکٹر تارا چند اور پنڈت سندر لال وغیرہ کے ذریعے ان پر زور ڈلوایا گیا تو اس کے آخری اجلاس میں شریک ہوئے۔ لیکن سبھا کا ممبر بننا منظور نہیں کیا۔ ۱۰۱ اس جلسے میں مولوی عبدالحق نے مختصر سی تقریر کرتے ہوئے کہا :

”بھارتیہ ساہتیہ پریشد کے اجلاس ناگپور (۱۹۳۶ء) میں میری تحریک یہی تھی کہ ہندوستانی اختیار کی جائے۔ گاندھی جی نے اسے رد کر دیا۔ آج دس برس بعد وہی تجویز خود پیش کر رہے ہیں۔ اگر اس وقت منظور کر لیتے تو یہ دس سال کا نقصان نہ ہوتا۔“

اس کے جواب میں گاندھی جی نے اپنی آخری تقریر میں کہا :

”میں نے ۱۹۳۶ء میں مولوی صاحب کو دوست کر کے بلایا تھا وہ دشمن ہو کر گئے۔ غلطی میری تھی میں ان کی بات کو نہیں سمجھا، آج میں اپنی غلطی کا کفارہ ادا کر رہا ہوں۔“ ۱۰۲

گاندھی جی نے البتہ یہ کیا کہ ”ہندوستانی پرچار سبھا“ کے صدر بن گئے اور ہندی ساہتیہ سہیلن سے مستعفی ہو گئے۔ سہیلن سے اختلاف اور استعفی کا سبب یہ تھا کہ ہندی ساہتیہ سہیلن نے اسی اثنا میں ”راشٹر بھاشا پرچار سمیٹھی“ کے نام سے اپنی ذیلی انجمن بنا لی تھی اور اس کا خاص کام ہندی کا پروپیگنڈا تھا۔ ۱۰۳ گاندھی جی کے ”ہندوستانی“ کی طرف رجعت

۱۰۱۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۱۶۰

۱۰۲۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۱۶۱

۱۰۳۔ ایجوکیشنل پلاننگ اینڈ نیشنل انٹیگریشن، ص ۱۲۵

کرنے کا نتیجہ یہ ہوا کہ اردو والے تو ان کی اس تحریک کو ایک سیاسی چال سمجھ ہی رہے تھے ہندی کے حامیوں نے بھی گاندھی جی کو طنز و تعریض کا نشانہ بنایا۔ سمیلن کے صدر ٹنڈن نے شکایت بھرے خطوط لکھے اور بعض نے معترضانہ مضامین شائع کئے۔ اس پر گاندھی جی نے انہیں یقین دلایا کہ وہ اب بھی ہندی کے ویسے ہی در پردہ حامی ہیں جیسے پہلے تھے۔ گاندھی جی کی سازش کا یہ راز اس وقت کھلا جب ”ہندوستان اسٹینڈرڈ“ اور ”امرت بازار پتربیکا“ میں ان کا ایک خط مندرجہ ذیل اقروں کے ساتھ شائع ہوا:

”میں نے کوئی نئی راہ نہیں اختیار کی۔ بات یہ ہے کہ کبھی ایسا وقت ہوتا ہے جب کسی جماعت سے باہر رہ کر اس کی بہتر خدمات انجام دے سکتا ہوں اور کبھی اندر رہ کر۔ میں اب ہندی ساہتیہ سمیلن سے باہر رہ کر اس کی زیادہ خدمت کر سکتا ہوں۔“ ۱۰۴

مولوی عبدالحق نے اس خط کے حوالے سے لکھا ہے کہ ممکن ہے مہاتما جی مسٹر ٹنڈن کو بھی دم دلایا دینا چاہتے ہوں، لیکن اسی سال ان کا ”ہریجن سیوک“ جو اردو رسم خط میں ان کی ہندوستانی کا نمونہ بن کر شائع ہوا، اس کی زبان بھی وہی مصنوعی اور نا مانوس ہندی میں پائی گئی۔ ہندو مسلمان سبھی اردو شناسوں نے اس نئی انشا پردازی کی مذمت کی۔ ۱۹۴۶ء کے ”ہماری زبان“ ہی میں بیسیوں مضمون اور مراسلے مخالفت میں چھاپے گئے۔ ۱۰۵

ہندی اردو نزاع سے متعلق یہ بحث مباحثے جاری تھے کہ حکومت نے اس منشا کا اظہار کیا کہ وہ ہندوستان کو جلد سے جلد آزاد کر کے اس کا اقتدار مقامی باشندوں کو سونپ دینا چاہتی ہے چنانچہ ویول پلان اور کابینہ مشن کے نام سے آئینی آزادی کی ہیئت متعین کرنے کے لئے بعض تجویزیں سامنے لائی گئیں۔ لیکن مسلم لیگ اور کانگریس کا ان تجویزوں پر اتفاق رائے

۱۰۴۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۱۶۱

۱۰۵۔ پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو، ص ۱۶۲

نہ ہو سکا۔ آخر کار ۱۹۴۵ء کے آخر میں مرکزی اور صوبائی مجالس قانون ساز کے لئے انتخابات منعقد ہوئے۔ جنوری ۱۹۴۶ء میں نتائج کا اعلان ہوا۔ ۱۰۶ مسلم لیگ کو غیر معمولی اور حیرت انگیز کامیابی حاصل ہوئی۔ سیاست کا رخ بدل گیا۔ اب ہانسہ کانگریس کے ہاتھ میں نہیں مسلم لیگ کے ہاتھ میں تھا۔ جون ۱۹۴۶ء میں وائسرائے نے ایک بیان کے ذریعے اس بات پر زور دیا کہ بلا تامل و تاخیر نمائندہ ہندوستانی حکومت کا قیام ضروری ہے۔ اس کے ساتھ ہی وائسرائے نے چودہ ممتاز سیاسی رہنماؤں کو مرکزی کابینہ میں شمولیت کے لئے دعوت نامے جاری کر دئے ان چودہ میں ایک سکھ، ایک عیسائی، ایک پارسی، ایک اچھوت اور پانچ پانچ ارکان کانگریس اور مسلم لیگ سے تھے۔ کانگریس نے اس میں شمولیت سے انکار کر دیا۔ حکومت نے کانگریس کے اس اقدام سے مرعوب ہو کر پنڈت جواہر لال نہرو سے بات چیت کر کے بارہ آدمیوں پر مشتمل ایک نئی کابینہ تشکیل دی، جس نے یکم ستمبر ۱۹۴۶ء کو حلف وفاداری اٹھایا۔ مسلم لیگ نے البتہ اس نئی کابینہ کا بائیکاٹ کیا اور ۱۶ اگست ۱۹۴۶ء کو راست اقدام منانے کا اعلان کیا اسی اثنا میں کانگریس نے مسلم لیگ اور مسلمانوں کے خلاف ایسا اشتعال انگیز رویہ اختیار کیا کہ سارے ہندوستان میں فرقہ وارانہ فسادات کی آگ بھڑک اٹھی۔ چار و ناچار ۲۶ اکتوبر ۱۹۴۶ء کو مسلم لیگ نے بھی عبوری کابینہ میں شرکت منظور کر لی۔ لیکن دستور ساز اسمبلی کے بائیکاٹ کے فیصلے کو برقرار رکھا۔ کانگریس اور مسلم لیگ کے درمیان کشمکش جاری ہی تھی کہ برطانوی حکومت نے ۲۰ فروری ۱۹۴۷ء کو یہ اعلان کیا کہ چند مہینوں کے اندر اندر اقتدار ہمہ حال ہندوستانیوں کے ہاتھوں میں منتقل کر دیا جائے گا۔ چنانچہ ۳ جون ۱۹۴۷ء کو اقتدار کی منتقلی کے منصوبے کا اعلان ہو گیا۔ ریڈ کلف جیسے انصاف دشمن ثالث نے ہندوستان کی تقسیم اور سرحدوں کے تعین کا کام انجام دیا اور ۱۴ اگست ۱۹۴۷ء کو ”پاکستان“، ایک نئی آزاد اسلامی مملکت کی حیثیت سے وجود میں آ گیا۔ گویا اردو ہندی

تنازع کے حوالے سے سرسید احمد خاں نے ۱۸۶۷ء میں ان الفاظ کے ساتھ :

”مجھے یقین ہے کہ اب ہندو مسلمانوں کا بطور ایک قوم کے ساتھ
 چلنا محال ہے ۔ جو زندہ رہے گا وہ دیکھے گا۔“ ۱۰۷

جو پیشین گوئی کی تھی وہ اسی (۸۰) سال بعد پوری ہوئی ۔

ضمیمہ

ہندی اُردو تنازع سے متعلق

اہم دستاویزیں

(۱)

۲۰ نومبر ۱۹۳۷ء کے قانون کی وہ دفعات جن کے تحت فارسی کو سرکاری اور عدالتی دفتروں سے خارج کر دیا گیا ۔

1. It is hereby enacted, that from the First day of December 1837, it shall be lawful for the Governor General of India in Council, by an Order in Council, to dispense, either generally or within such local limits as may to him seem meet, with any provision of any Regulation of the Bengal Code which enjoins the use of the Persian language in any Judicial proceeding or in any proceeding relating to the Revenue, and to prescribe the language and character to be used in such proceedings.
2. And it is hereby enacted, that from the said day it shall be lawful for the said Governor General of India in Council, by an Order in Council, to delegate all or any of the powers given to him by this Act, to any Subordinate Authority, under such restrictions as may to the said Governor General of India in Council seem meet.”¹

(۱) یہ اعلان کیا جاتا ہے کہ یکم دسمبر ۱۸۳۷ء سے گورنر جنرل

کشور ہند ہا اجلاس کونسل اس امر کے مجاز ہوں گے کہ یہ اتباع حکم مجریہ کونسل تمام ملک کے لئے عموماً جہاں وہ مناسب خیال فرمائیں ضابطہ بنگال کی اس دفعہ کو کالعدم قرار دے دیں ۔ جس کی

۱۔ دی کراچی لا جرنل (ایس۔ ایم لا کالج، کراچی)، شمارہ نمبر ۱،

جلد اول، ۱۹۶۴ء، ص ۴

رو سے فارسی زبان کا استعمال عدالتی کارروائی میں یا مالی معاملات کی کارروائی میں قانوناً لازمی ہے اور اس کی جگہ کسی زبان یا رسم الخط کو ان تمام کارروائیوں کے لئے مقرر کر سکتے ہیں۔

(۲) نیز تاریخ مذکورہ سے اس اعلان کے ذریعے یہ بھی قانوناً لازمی قرار دیا ہے کہ گورنر جنرل بہ اجلاس کونسل وہ تمام اختیارات جو قانوناً ان کو تفویض کر دے گئے ہیں وہ ایسی پابندیوں کے تحت جو گورنر جنرل بہ اجلاس کونسل خیال کریں اپنے کسی ماتحت کو منتقل کر سکتے ہیں۔ ۲

(۲)

کلکتے کی صدر عدالت دیوانی اور نظامت کی وہ مشترک
قرار داد جو ۱۸۳۹ء میں منظور کی گئی اور جس کی رو
سے فارسی کے بجائے اردو کو رواج دیا گیا :

- (a) The Court resolve, with the sanction of His Honour the Deputy Governor, that the Oordoo language shall in future be the language of record in all proceedings and orders in the Sudder Dewanny and Nizamut Adawlut, at the Presidency and that the same shall be written in the Persian Character.
- (b) The Proceedings and papers in all civil cases transmitted to this court, which may be written either in the Persian, Oordoo or Bengalee language, shall be unaccompanied by translations; but criminal trials referred to the Nizamut Adawlut, with exception to trials for the crime of Thuggee, all papers which may not be drawn up in the Persian or Oordoo Languages shall be accompanied by translation in the Oordoo.
- (c) All papers in the Mogh, Orissa and other dialects shall be accompanied by Oordoo translation.
- (d) The authorities in the Bengal districts shall correspond with each other in the vernacular language, and employ the Oordoo in their correspondence with the Courts of other Districts the same rule shall be observed mutatis mutandis in Cuttack and the other provinces subject to the jurisdiction of this court.¹

(اردو ترجمہ)

(۱) عالی مرتبت ڈپٹی گورنر کی منظوری سے عدالت قرار دیتی ہے کہ
آئندہ سے صدر دیوانی اور نظامت عدالت برائے کلکتہ . . . اپنی تمام

۱ - دی کراچی لا جرنل (ایس - ایم لا کالج ، کراچی میگزین) ، شمارہ

نمبر ۱ ، جلد اول ، ۱۹۶۳ء ، ص ۵

عدالتی کارروائیوں اور اجرائی احکام میں اردو زبان استعمال کرے گی۔

(۲) تمام دیوانی مقدمات کی کارروائیاں اور دستاویزات جو اس عدالت میں پیش کئے جائیں اور جو فارسی یا اردو یا ہنگلہ زبان میں لکھے ہوئے ہوں ان کے ساتھ ترجموں کی ضرورت نہیں ہوگی۔ لیکن فوجداری مقدمات میں جو نظامت عدالت کو بھیجے جائیں بجز ٹھگی، جرائم کے مقدمات کی تمام سسلیں جو فارسی میں تحریر شدہ ہوں ان کا اردو ترجمہ ساتھ پیش ہوگا۔

(۳) سوگہ، اڑیا اور دیگر بھاشاؤں میں جو سسلیں ہوں ان کا اردو ترجمہ بھی اصل کاغذات کے ساتھ منسلک ہوگا۔

(۴) اضلاع ہنگال کے افسران آپس میں دیسی زبان کے ذریعے مراسلت کریں گے اور دیگر اضلاع کی عدالتوں سے جو مراسلت ہوگی اس میں بھی اردو ہی استعمال ہوگی۔ اسی قانون کا اتباع کٹک اور دوسرے صوبوں سے مراسلت کرنے میں بھی کیا جائے گا بشرطیکہ وہ اسی عدالت کے تحت ہوں۔ ۲۔

ہندی اردو قضیہ ، دو قومی نظریہ اور سر سید احمد خان

جب ۱۸۶۷ء میں بنارس کے بعض سربراہان ہندوؤں کو یہ خیال پیدا ہوا کہ جہاں تک ممکن ہو تمام سرکاری عدالتوں میں سے اردو زبان اور فارسی خط کے موقوف کرانے کی کوشش کی جائے اور بجائے اس کے بھاشا زبان جاری ہو جو دیوناگری میں لکھی جائے تو سر سید نے کہا :

”یہ پہلا موقع تھا جب مجھے یقین ہو گیا تھا کہ اب ہندو مسلمانوں کا بطور ایک قوم کے ساتھ چلنا اور دونوں کو ملا کر سب کے لئے ساتھ ساتھ کوشش کرنا محال ہے۔ انہیں دنوں میں جب کہ یہ چرچا بنارس میں پھیلا۔ ایک روز مسٹر شیکسپیئر سے جو اس وقت بنارس میں کمشنر تھے ، میں مسلمانوں کی تعلیم کے باب میں کچھ گفتگو کر رہا تھا اور وہ متعجب ہو کر میری گفتگو سن رہے تھے۔ آخر انہوں نے کہا کہ آج یہ پہلا موقع ہے کہ میں نے تم سے خاص مسلمانوں کی ترقی کا ذکر سنا ہے اس سے پہلے تم ہمیشہ ، عام ہندوستانیوں کی بھلائی کا خیال ظاہر کیا کرتے تھے۔ میں نے کہا کہ اب مجھے یقین ہو گیا ہے کہ دونوں قومیں کسی کام میں دل سے شریک نہ ہو سکیں گی۔ ابھی تو بہت کم ہے، آگے آگے اس سے زیادہ مخالفت اور عناد ان لوگوں کے سبب جو تعلیم یافتہ کہلاتے ہیں ، بڑھتا نظر آتا ہے۔ جو زندہ رہے گا وہ دیکھے گا۔ انہوں نے کہا کہ اگر آپ کی یہ پیشین گوئی صحیح ہوئی تو نہایت افسوس ہے۔ میں نے کہا ، مجھے بھی نہایت افسوس ہے مگر اپنی پیشین گوئی پر مجھے پورا یقین ہے۔“ ۱

۱۔ حیات جاوید ، مولانا الطاف حسین حالی ، آئینہ ادب ، لاہور ،

لندن سے ۲۲ اپریل ۱۸۷۰ء کا ہرقومہ نواب محسن المک
کے نام سر سید احمد خاں کا ایک خط

ایک اور مجھے خبر ملی ہے جس کا مجھے کمال رنج اور فکر ہے کہ
بابو شیو پرشاد صاحب کی تحریک سے عموماً ہندو لوگوں کے دل میں جوش
آیا ہے کہ زبان اردو و خط فارسی جو مسلمانوں کی نشانی ہے مٹا دیا جائے۔
میں نے سنا ہے کہ انہوں نے سائنٹفک سوسائٹی کے ہندو ممبروں سے تحریک
کی ہے کہ بجائے اخبار اردو، ہندی ہو۔ ترجمہ کتب بھی ہندی میں ہو۔
یہ ایک ایسی تدبیر ہے کہ ہندو مسلمان میں کسی طرح اتفاق نہیں رہ سکتا۔
مسلمان ہرگز، ہندی پر متفق نہ ہوں گے اور اگر ہندو متحد ہوئے اور ہندی
پر اصرار کیا تو وہ اردو پر متفق نہ ہوں گے اور نتیجہ اس کا یہ ہوگا کہ ہندو
علیحدہ اور مسلمان علیحدہ ہو جائیں گے۔ یہاں تک تو کچھ اندیشہ نہیں
بلکہ میں سمجھتا ہوں کہ اکثر مسلمانوں کو زیادہ فائدہ ہوگا اور ہندو نقصان
میں رہیں گے۔ ۱-

۱۔ سر سید احمد خاں کے خطوط، مرتبہ وحید الدین سلیم، حالی پریس،

سر سید احمد خاں کی مجوزی اردو یونیورسٹی کی درخواست

سر سید احمد خاں نے اردو یونیورسٹی کے قیام کے لئے ،
برٹش انڈین ایسوسی ایشن کی طرف سے جو درخواست
۱۸۶۷ء میں حکومت کو بھجوائی تھی اس کے چند اجزا :

ہم برٹش انڈین ایسوسی ایشن شمال و مغرب ، جن کی دستخط اس عرضداشت
کے ذیل میں ثبت ہیں بہ دل و جان گورنمنٹ کی ان سخت کوششوں سے بخوبی
واقف اور ان کی قدر و منزلت کرنے والے ہیں جو اس نے ہندوستانیوں کی عام
تعلیم کے باب میں کی ہے اور ان کے عوض میں ہم سب پر گورنمنٹ کی نہایت
بڑی احسان مندی واجب اور لازم ہے۔ ہم کو اچھی طرح یقین ہے کہ گورنمنٹ
نے اس تعلیم کے کام کو نہایت خالص نیت اور بالکل بے غرضی سے اختیار
کیا ہے۔ تعلیم سے گورنمنٹ کا اصلی مقصود بالکل لوگوں کی بہبودی اور
فلاح ہے۔ وہ اپنی رعایا کی حالت کو ترقی دینے کے باب میں ہمیشہ سعی
رہتی ہے۔

اس یقین کے مستقل اثر سے جو ہمارے دلوں پر اچھی طرح نقش پذیر
ہو گیا ہے۔ پیش گاہ حضور میں ایسی چند تدبیریں پیش کرنے کے لئے ہماری
ڈھارس بندھی ہے ، جس کا عمل درآمد ہو جانے پر ہم کو کابل بھروسہ ہے
کہ اس موجودہ سرشتہ تعلیم سے لوگوں کو حد سے زیادہ فائدہ حاصل ہوگا
اور ہم کو بہت بڑی توقع ہے کہ گورنمنٹ کمال فیاضی سے ان تدبیروں پر
از بس سنجیدہ اور پسندیدہ توجہ فرمائے گی۔

بالفعل بڑے بڑے علموں سے صرف زبان انگریزی کے ذریعہ سے واقفیت
حاصل ہو سکتی ہے اور یہی بات ایسی ہے جس کے سبب سے ملک میں مفید
علموں کے عموماً جلد شائع ہونے میں بڑے بڑے سوانح اور ہرج واقع ہوتے ہیں
اور اس کے باعث سے لوگوں کی رائے اور خیالات سے بہتر تبدیلی ہونے میں
توقف ہوتا ہے اور عام تعلیم مضمحل اور پڑ مردہ ہو گئی ہے اور چند لوگ ایسے

ذریعہ سے جس تک رسائی مشکل ہے اس علم کے ثمروں کو حاصل کر سکتے ہیں جس تک سب کی رسائی آسان اور سہل ہونی چاہئے۔

تعلیم جو اب ترقی کرنے سے تھکی ہوئی ہے اس کی اس حالت کے اور بھی کئی باعث ہیں جن میں سے سب سے بڑا باعث یہ ہے کہ صرف انگریزی کے تحصیل کے ذریعہ سے جیسے کہ اب مروج ہے علی العموم ہر ایک طالب علم باستانے بعض طالب علموں کے علم کے اس قدر درجہ بالا خلاق اور سیرت کے اس قدر مرتبہ کو نہیں پہنچتا یا اس کی ذات سے ظاہر نہیں ہوتا۔ جس کی لوگ تعظیم و تکریم حرص و تقلید کریں یا جس سے ان کے والدین کو یہ معلوم ہووے کہ انہوں نے نہایت اعلیٰ درجہ کی تعلیم پائی ہے۔ البتہ سینکڑوں میں سے ایک کا اس درجہ کی عظمت تک پہنچنا ممکن ہے جس کی بڑی خواہش کی جاتی ہے مگر ایسے طالب علم کی تعداد بہت خفیف اور تھوڑی ہے اور ہزاروں جاہلوں پر جو ان کے گرد و پیش موجود ہیں کچھ اثر ان کا نہیں ہوتا۔ اس نقصان کے علاج کی غرض سے ہم اپنی تجویزیں پیش کرنے کے آرزو مند ہیں۔ ہماری خواہشیں یہ ہیں کہ جو کوششیں انگریزی زبان کی اشاعت کے لئے بالفعل کی جاتی ہیں وہ جاری رہیں بلکہ ان کو وقتاً فوقتاً ترقی ہوتی رہے مگر ایک اور طریقہ، تعلیم کا جو عام تعلیم کی ترقی کے لئے زیادہ موثر تصور کیا جاتا ہے۔ قائم اور جاری کیا جائے اور اس کے ذریعہ سے انگریزی زبان کو بجائے بہت تھوڑے آدمیوں کے بہت سے لوگوں کو فائدہ پہنچانے کا وسیلہ بنایا جائے۔ جو طریقہ ہم تجویز کرتے ہیں وہ تعلیم کے طریقہ، مروجہ سے گو علیحدہ اور غیر ہو مگر اس سے مخالف نہیں ہے۔ نتیجہ دونوں کا انجام کار ایک ہی حاصل ہوگا۔ وہ طریقہ یہ ہے کہ بجائے اس بات کے کہ صرف انگریزی ہی زبان میں تعلیم کی جائے۔ دیسی زبان کو بھی تعلیم کے اعلیٰ درجہ کے مضمون اور مطالب میں لوگوں کی تعلیم و تربیت کا ذریعہ گردانا جائے۔ علم کی تحصیل کے واسطے زبان کے ذریعہ کو اس لئے ازبس ترجیح دیتا ہوں کہ اول تو طالب علم کو اس میں بہت سی آسانی ہوتی ہے۔ دوسرے اس کی یہ خاصیت ہے کہ جو علم اس زبان کے ذریعہ

سکھایا جاتا ہے اس کا اثر، عمل میں بہت قوی اور مفید ہوتا ہے۔ علاوہ اس کے اس میں ایک خوبی یہ ہے کہ اس کے ذریعہ سے علم خوب شائع ہوتا ہے۔

اگر علم کی تحصیل غیر ملک کی زبان کے ذریعہ سے کی جائے تو اس میں دو چند وقت صرف ہوتا ہے۔ اول تو خود زبان ہی کے سیکھنے میں وقت خرچ ہوتا ہے اور اس کی تحصیل میں ہزاروں طالب علم اس قدر وقت ضائع کرتے ہیں کہ پھر اس زبان کے ذریعہ سے جس کو انہوں نے حاصل کیا ہے کسی مفید علم کی تحصیل کرنے کے واسطے وقت باقی نہیں رہتا ہے۔ بہت تھوڑے طالب علم ایسے ہوتے ہیں جو بخوبی علم تحصیل کر لیتے ہیں۔ دوسرے علم کی تحصیل خاص علم کے فائدوں کے لحاظ سے ضروری ہوتی ہے اور شاذ و نادر ایسے طالب علم پائے جاتے ہیں جن کو زبان اور علم دونوں کی تحصیل میں کامیابی حاصل ہو مگر جب کہ اس کے دیس کی زبان میں علم کی تعمیل کی جاتی ہے تو طالب علم کا کچھ بھی وقت ضائع نہیں ہوتا۔

دو کالج اب ایسے موجود ہیں جن کی سند ہم اپنی تجویز کے مفید ہونے کی تائید میں پیش کرتے ہیں۔ ایک تو ٹامسن سول انجینئرنگ کالج رڑکی کی شاخ، دوسرا سیڈیکل کالج آگرہ کی شاخ اردو۔ رڑکی کالج کے انگریزی اور اردو فریقوں میں سے ہر ایک کو ایک ہی قسم اور ایک ہی درجہ کے علم سکھائے جاتے ہیں۔ یعنی جن کتابوں کی تحصیل اردو فریق کے طالب علم کرتے ہیں وہ کتابیں بالکل ان کتابوں کا ترجمہ ہوتی ہیں جو انگریزی طالب علموں کے استعمال میں ہوتی ہیں۔ امتحان کے سوالات دونوں فریق کے یکساں ہوتے ہیں ایک ہند سوالوں کا انگریزی میں اور دوسرا اردو میں دیتے ہیں جو انگریزی کا ٹھیک ترجمہ ہوتا ہے۔ امتحان کے نتیجے بھی ایک ہی قسم کے ہوتے ہیں۔ کبھی اردو فریق والے کا طالب علم، انگریزی فریق والے اپنے ہم سر سے بہتر نمبر حاصل کرتا ہے اور کبھی انگریزی طالب علم اپنے ہم سر اردو کے طالب علم سے سبقت لے جاتا ہے۔ دونوں فریق کے طالب علم کو مساوی فائدے حاصل ہوتے ہیں۔ صرف ذریعہ مختلف ہوتا ہے جس سے وہ علم

کی تحصیل کرتے ہیں۔ علاوہ اس کے میڈیکل کالج آگرہ میں یہ بات معلوم نہیں ہوتی کہ اردو کے طالب علم اپنے انگریزی کے ہم سر طالب علموں سے ان منصوبوں کے بخوبی تحصیل کرنے میں پیچھے رہ جاتے ہوں جو دونوں کو ایک ہی معین حد تک یکساں طریق پر سکھاتے ہیں۔

پس اگر دیسی زبان کو تعلیم کا ذریعہ ٹھہرایا جائے تو اس درجہ کا علم، جس تک اب چند ایم اے کے سند یافتہ طالب علموں کو رسائی ہوتی ہے، بے انتہا لوگوں کو حاصل ہونے لگے گا۔ اب جو سرشتہ تعلیم کا غیر ملکی زبان کے ذریعہ سے جاری ہے اس کی بدولت طالب علم جس علم کو ایک مرتبہ حاصل کرتا ہے اس کو وہ یونیورسٹی کے چھوڑنے اور زندگی کے معمولی کام کاج میں مصروف ہونے کے بعد جلد بھول جاتا ہے اور جلد اس کے ذہن سے وہ علم اتر جاتا ہے۔ مگر جو طریقہ ہم نے تجویز کیا ہے اس کے ذریعہ سے جو علم ایک مرتبہ حاصل ہو جائے گا صرف وہی باقی اور برقرار نہیں رہے گا بلکہ علم کے تحصیل کا ذریعہ اس معمولی زبان کے ہونے سے جس میں ہر وقت اس کے خیالات ظاہر اور پیدا ہوتے ہیں وہ علم کی استعداد اور قابلیت کی مناسبت سے ہمیشہ ترقی اور شگفتگی پاتا رہے گا۔

اس بات کا خیال کرنا ہے جا ہے کہ دیسی زبان کے ذریعہ سے اعلیٰ درجہ کی تعلیم کرنا انگریزی زبان کی اشاعت کو مضر اور خارج ہوگا۔ کیونکہ یہ کہنا بھی تو اسی طرح سے صحیح نہیں ہے کہ نہر اور سڑکوں دونوں کا ایسے مقاموں میں بنانا، جہاں دونوں کی ضرورت ہے مضر اور ایک دوسرے کا مخالف اور مانع ہوگا حالانکہ یہ دونوں کام ایسے جداگانہ ہیں کہ اپنی ذات سے ہر ایک فیض بخش ہے اور ایک دوسرے کا خارج اور مزاحم نہیں ہے۔

وجوہات مسطورہ بالا کی رو سے ہم مسکینی اور نہایت عاجزی سے گزارش کرتے ہیں کہ گورنمنٹ ہند سے اعلیٰ درجہ کی تعلیم عام کا ایسا سرشتہ قائم کرے جس میں بڑے بڑے علوم اور فنون کی تعلیم دیسی زبان کے ذریعہ سے ہوا کرے اور دیسی زبان میں انہیں مضمونوں کا امتحان سالانہ ہوا کرے۔

جس میں کہ اب طالب علم کلکتہ یونیورسٹی میں انگریزی زبان میں امتحان دیتے ہیں اور جو سندس اب انگریزی زبان کے طالب علموں کو علم کی مختلف شاخوں میں لیاقت حاصل کرنے کے عوض میں عطا ہوتی ہیں وہ ہی سندیں ان طالب علموں کو عطا ہوا کریں جو انہیں مضمونوں کا دیسی زبان میں امتحان دے کر کاسیاب ہوں۔ حاصل یہ ہے کہ خواہ ایک اردو فریق کلکتہ یونیورسٹی میں قائم کیا جائے یا محالک شمالی و مغربی میں ایک یونیورسٹی دیسی زبان کی علیحدہ مقرر کی جائے۔

یہ بات البتہ سچ ہے کہ بالفعل ایسی کتابیں دیسی زبان میں موجود نہیں ہیں جن کے ذریعہ سے طالب علم اس درجہ تک علم کی تحصیل کر سکے جو اب یونیورسٹی میں امتحان دینے کے واسطے ہوتا ہے لیکن ایسی کتابوں کا موجود ہو جانا کوئی مشکل امر نہیں ہے۔ جو کتابیں یونیورسٹی کے امتحان کی فہرست میں مندرج ہیں ان کے ترجمے دیسی زبان میں تیار ہو سکتے ہیں اور بعض مضمونوں کی اصل کتابیں تصنیف ہو سکتی ہیں۔

خاتمہ پر ہم اپنا یہ قوی یقین ظاہر کرتے ہیں کہ جس تجویز کی ہم تائید کرتے ہیں اگر اس کو جاری کیا جائے تو اس ملک کی حالت کو سر نو عمدہ اور بہتر کرنے اور اس کے باشندوں کی طبیعتوں میں سے غلطی اور جہالت کو دور کرنے اور سب حاکم محکموں کو برابر فائدہ پہنچانے کا یہ تجویز ایک بڑا موثر وسیلہ اور ذریعہ ہوگی۔ ۱

سرکزی اردو ڈفینس ایسوسی ایشن، الہ آباد کی وہ اہم تجویز و قرارداد جو ۹ دسمبر ۱۸۷۳ء کے جلسے میں منظور کی گئی اور سر سید احمد خاں کے دستخط سے سرکار کے طور پر مختلف شہروں اور ضلعوں کی اردو کمیٹیوں کو بھیجی گئی

صدر کمیٹی، الہ آباد

تمام خط و کتابت متعلق اس کمیٹی کے بنام سید احمد خاں بمقام بنارس رسل ہو

اطلاع

یہ بات معلوم کر کے کہ تھوڑا عرصہ گزرا جو ایک عرضی باستدعائی جاری کئے جانے دیو ناگری کے سرکاری دفاتروں اور مدرسوں میں ممالک مغربی و شمالی میں ہندوؤں کے دستخط ہونے کے لئے بھرائی گئی تھی وہ عنقریب گورنمنٹ کے حضور میں پیش ہونے والی ہے اور نیز اس خیال سے کہ صوبہ بہار کے اردو کے طرف داروں کے مستعد اور آمادہ نہ ہونے کے سبب سے دیو ناگری کے جاری ہو جانے کا حکم اس ملک میں صادر ہونے تک کوئی عرضی نہ گزر سکی اوں صاحبوں نے جو اضلاع شمالی و مغرب میں اردو کا بھال رہنا چاہتے ہیں تاریخ نویں دسمبر ۱۸۷۳ء کو الہ آباد میں اس غرض سے ایک جلسہ کیا کہ کس طرح پر کارروائی کی جاوے۔ اور اس جلسہ کے صدر انجمن سید جعفر علی صاحب رئیس و تعلقہ دار الہ آباد تھے۔

اس جلسہ میں یہ تجویز ہوئی کہ اگر گورنمنٹ سے دیو ناگری کے اجرا کا حکم صادر ہو یا اوس کے نسبت رائے طلب کی جاوے تو ایک عرضی دینی چاہئے اور یہ بھی تجویز ہوا کہ جب وقت آوے تو لوگوں کے دستخطوں کے کرانے میں کچھ عرصہ نہ لگے ایک صدر کمیٹی، الہ آباد میں قائم کی جاوے اور اوس کمیٹی میں سید احمد خان بہادر سی۔ ایس۔ آئی سکریٹری اور مفصلہ ذیل ممبر مقرر ہوویں۔ اور اس کمیٹی کی طرف سے سرکیولر منسلکہ اطلاع هذا الہ آباد کے سوا اضلاع شمال و مغرب کے ہر ایک

ضلع میں خاص خاص ہندوستانیوں کے پاس اس درخواست سے بھیجا جاوے کہ ہر ایک ضلع میں ماتحت کمیٹیاں اس صدر کمیٹی کی ماتحت سمجھی جاویں گی مقرر کریں اور یہ ماتحت کمیٹیاں صدر کمیٹی سے خط و کتابت کر کے ایسے تعلیم یافتہ ہندوستانیوں کی فہرستیں بناویں جو عرضی مجوزہ پر اپنے دستخط کرنے کے لئے آمادہ ہوں۔ اور الہ آباد کے ضلع میں یہ کام صدر کمیٹی خود اپنے ذمہ رکھے۔ فقط

تفصیل ممبران و افسران کمیٹی یہ ہے

پیٹرن یعنی سرہی کمیٹی

نواب مظفر حسین خان صاحب، رئیس و تعلقہ دار، الہ آباد

شریک صدر انجمن

مولوی محمد حیدر حسین صاحب، رئیس جونپور و وکیل ہائی کورٹ

صدر انجمن

سید جعفر علی صاحب، رئیس و تعلقہ دار، الہ آباد

نائب صدر انجمن

مولوی سید فرید الدین احمد صاحب، رئیس کڑہ و وکیل کورٹ

سکریٹری

سید احمد خان بہادر، سی۔ ایس۔ آئی

جوائنٹ سکریٹری

منشی محمد ذکاء اللہ صاحب، پروفیسر، ورنیکولر سائنس اینڈ لٹریچر،

میور سنٹرل کالج، الہ آباد

سر کیولر

دیوناگری کا اجرا مفصلہ ذیل تین وجوہات کے سبب سے قابل اعتراض کے ہوگا :

اول : تعلیم یافتہ مسلمانوں کو اس سے نہایت سخت ضرر پہنچے گا۔

دویم : اس کے ساتھ زبان تبدیل ہوگی جس سے غالباً مروجہ زبان میں بہت زیادہ خرابی اور نقصان پیدا ہوگا۔

سویم : عام کاروبار میں سخت دقت پیش آوے گی۔

اولاً تعلیم یافتہ مسلمانوں کو ضرر پہنچنے کی نسبت بعض لوگ شاید یہ کہیں کہ یہ وجہ مقدم نہ ہونی چاہئے بلکہ سب کے آخر میں ہونی مناسب ہے لیکن اس ملک میں جہاں دو قوموں کے باہم ربط و اتحاد کو محفوظ رکھنا اور مستحکم کرنا اور طرفداری کا ذرا سا بھی اظہار نہ ہونے دینا ضرور ہے کوئی ایسی تدبیر جس سے کسی ایک قوم کا فائدہ اور دوسری قوم کا نقصان ہو بغیر اس بات کے کہ اوس تدبیر کے کئے جانے کی نہایت ضرورت ثابت کر دی جاوے خاص اس وجہ سے کہ ایک قوم کا فائدہ ہو اور ایک کا نقصان قابل الزام کے ہے۔

ناگری حرف کے جاری ہونے سے تعلیم یافتہ مسلمانوں کا یہ نقصان ہوگا کہ ہر ایک تعلیم یافتہ مسلمان عربی اور فارسی پڑھتا ہے وہ ان زبانوں کو کچھ تو اس سبب سے پڑھتا ہے کہ وہ اردو زبان کے جو اس زمانہ میں مروج ہے ماخذ ہیں اور بالتخصیص اس وجہ سے کہ ان دونوں زبانوں کا علم و ادب مسلمانوں کی تعلیم و تربیت اور ان کی نسل کی تاریخ سے مخلوط ہے۔ عربی اور فارسی زبان کی تحصیل ، مسلمانوں کی تعلیم کا ضروری جز سمجھا جاتا ہے اور بالفعل ان زبانوں کو ایسا نہ سمجھنا ممکن نہیں ہے۔

اعلیٰ درجہ کے مسلمانوں کا یہ نسبت ہندوؤں کے سرکاری نوکریوں کے حاصل کرنے میں بوجہ مذکورہ بالا بہت نقصان ہوا ہے۔ مسلمانوں کو تین زبانیں یعنی عربی اور فارسی اور اردو پڑھنی پڑتی ہیں اور ہندوؤں کو صرف ایک ہی زبان یعنی اردو سیکھنی ہوتی ہے۔ یہ سچ ہے کہ مسلمان عربی اور فارسی کے علم کے سبب سے بہ نسبت ہندوؤں کے عموماً بہتر اردو خواں ہوتے ہیں مگر سرکاری نوکری کے حاصل کرنے میں اس سے کچھ بھی ان کو فائدہ نہیں ہے۔ سرکاری نوکری کے واسطے زبان کو پختہ طور پر جاننا نہ کبھی ضروری سمجھا گیا ہے اور نہ اب سمجھا جاتا ہے اور نہ گورنمنٹ سے اوس کی کسی قسم کی قدردانی ہوتی ہے۔ پس نتیجہ اس کا یہ ہے کہ گو ادنیٰ درجہ کے تعلیم یافتہ مسلمان جو کسی قدر عربی اور فارسی پڑھتے ہیں سرکاری نوکری کے حاصل کرنے میں ہندوؤں کے برابر ہو جاتے ہیں لیکن اعلیٰ درجہ کے مسلمان نقصان میں ہی رہتے ہیں اور اس قسم کے لوگوں کو جن کی تعلیم مسلمانوں کے طرز پر ہوئی ہے کوئی نوکری ملنا نہایت مشکل ہوتا ہے چونکہ ہندوؤں کو صرف ایک زبان پڑھنی پڑتی ہے اس لئے اور علوم کی تحصیل کے واسطے جو سرکاری نوکری حاصل ہونے کے لئے ضروری ہیں اون کو زیادہ فرصت ملتی ہے اور اسی سبب سے وہ بہت جلد اور عمدہ طور پر بہ نسبت مسلمانوں کے قابلیت پیدا کر لیتے ہیں۔ انگریزی دفتروں میں نوکریاں حاصل کرنے میں مسلمانوں کا اب بھی زیادہ نقصان ہوتا ہے کیونکہ انگریزی نویس کو اکثر حالتوں میں دیسی زبان کو لکھنے پڑھنے کی ضرورت نہیں پڑتی پس ایک ہندو کو جو انگریزی دفتر میں نوکری کرنے کی لیاقت حاصل کرنا چاہتا ہے صرف ایک انگریزی سیکھ لینی ضرور ہے لیکن ایک مسلمان کو گو کسی پیشہ کے اختیار کرنے کا اوس کا ارادہ ہو ہمیشہ ضرور ہے کہ عربی، فارسی اور اردو پڑھے۔

اگر سرکار کی طرف سے ناگری حرف جاری ہوئے تو تعلیم یافتہ مسلمانوں پر بہ نسبت کے اور بھی ہار عظیم پڑ جاوے گا۔ کیونکہ ما سوا اون ضروری علموں کے جو اب اون کو حاصل کرنے پڑتے ہیں۔ ایک نئے حرف سیکھنے

ہوں گے اور حقیقت میں تو ایک نئی زبان سیکھنی ہوگی اور یہ بات ثابت کی جاوے گی کہ زبان اور حرف دونوں تبدیل ہو جاویں گے کچھ عرصہ کے بعد ممکن ہے کہ بھائی اردو کے ہندی بدوؤں کی بول چال کی زبان ہو جاوے۔ لیکن مسلمانوں کی بول چال کی زبان ہرگز نہ ہوگی جن کے باہمی برتاؤ کے لئے ایک ایسی زبان کا ہونا ضرور ہے جو عربی و فارسی الفاظ سے مخلوط ہو۔ علاوہ اس کے نئی زبان تب ہی بطور مناسب حاصل ہو سکتی ہے جبکہ زبان سنسکرت کے ذریعہ سے جو اوس کا ماخذ ہوگا سیکھی جاوے اور کسی قدر زبان سنسکرت سے واقفیت حاصل کرنی ضرور ہوگی۔ پس ایک مسلمان کو جو سرکاری نوکری حاصل کرنا چاہے، تین قسم کے حرف یعنی حرف عربی، فارسی اور دیوناگری اور پانچ زبانیں یعنی عربی، فارسی، اردو، سنسکرت اور ہندی سیکھنی ہوگی اور ہندو کو ایک قسم کے حرف یعنی صرف دیوناگری اور دو زبانیں یعنی سنسکرت اور ہندی سیکھنی ہوگی پھر بھی اسی قدر کافی نہ ہوگا۔ اغلب ہے کہ گورنمنٹ دیسی زبان کی اعلیٰ درجہ کی تعلیم کا بہت جلد کوئی سلسلہ قائم کرے، جس کا یہ نتیجہ ہوگا کہ دیسی زبان کو زیادہ پختہ طور پر لوگ سیکھیں گے اور پختہ علم اوس کا زیادہ ضروری سمجھا جاوے گا، یعنی اگر ہندی دیسی زبان ہوئی تو بھائی کچھ تھوڑی سی سنسکرت کی واقفیت حاصل کرنے کے اچھی طرح پر سنسکرت پڑھنی ہوگی جو ایک مسلمان کے لئے قریب غیر ممکن کے ہے۔

تعلیم یافتہ مسلمانوں کا بھی جو سرکاری نوکری کے خواہاں نہیں ہیں ایسا ہی نقصان ہوگا۔ اگر وہ ہندی زبان کو نہ سیکھیں گے تو ملک کی دیسی زبان کا علم و ادب اون کے لئے ایسا ہوگا جیسے کہ کوئی کتاب بند ہے اور اوس پر مہر لگی ہوئی ہے اور دیسی زبان کے علم و ادب میں جو درجہ اب اون کو حاصل ہے وہ بیشک اون کے ہاتھ سے جاتا رہے گا کیونکہ بمقابلہ ہندوؤں کے نئی زبان میں مصنف ہونے کا دعویٰ نہ کر سکیں گے۔

امید یہ ہے کہ جس قدر اوپر بیان ہو چکا وہ اس بات کے ثابت کرنے کے لئے کافی ہے کہ تعلیم یافتہ مسلمانوں کو سرکاری نوکریاں اور امیروں اور

سوداگروں وغیرہ کی نوکریاں حاصل کرنے میں اور اکثر پیشوں میں ناگری حرفوں اور ہندی زبان کے جاری ہونے سے بڑا نقصان ہوگا۔ درحقیقت جس قدر نقصان کہ مسلمانوں کو ہونا ممکن ہے وہ ہوگا کہ اوس سے بڑھ کر بجز دین سے محروم کر دینے کے نقصان کے اور کوئی نقصان نہیں ہو سکتا۔ گورنمنٹ نے بہت کچھ مسلمانوں کی تعلیم کے لئے کیا ہے اور زیادہ کرتی جاتی ہے۔ لیکن بالفعل تعلیم یا تو سرکاری نوکری کے واسطے یا تصنیف اور تالیف کے لئے تربیت سمجھی جاتی ہے اور جو غرض کو علیحدہ کر دیں تو تدبیروں کے بڑھانے سے کچھ فائدہ نہ ہوگا بلکہ خلاف اس کے موجودہ حالت کے بدستور بحال رکھنے میں ہندوؤں کا کچھ بھی نقصان نہیں ہے۔ جو بات اب ہے وہ ہمیشہ سے ہوتی آئی ہے اور اب جو کوششیں شروع ہوئی ہیں اس سے پیشتر کوئی شکایت نہیں ہوئی جیسا کہ اوپر بیان ہو چکا ہے ہندو تو اب بھی بہ نسبت مسلمانوں کے فائدہ کے ساتھ دنیاوی کاروبار کرتے ہیں۔ ان ہندوؤں کو بھی جو سنسکرت پڑھتے ہیں صرف ایک اصلی زبان سیکھنی ہوتی ہے اور مسلمانوں کو دو زبانیں سیکھنی پڑتی ہیں۔ فقط

پس ناگری کے اجرا سے ہندوستان کی ہر ایک تدبیر کا مقدم اور ضروری جزو یہی یعنی کسی قوم کی طرفداری کرنی منظور نہیں ہے مگر نتیجہ یہی ہوگا کہ ایک قوم کی طرفداری ہوگی اور دوسری قوم کا نقصان ہوگا۔ دوئم اب دیکھنا چاہئے کہ ناگری کے اجرا سے زبان پر کیا اثر ہوگا زبان کی اصلی ضروری باتیں یہ ہیں اول اوس کے حروف تہجی پورے ہوں یعنی ہر ایک طرح کی آواز کے لئے جدا جدا حرف، مفرد خواہ مرکب، ہونے چاہئیں۔ دوم وہ زبان وسیع ہونی چاہئے تاکہ مختلف قسم کے مضامین اوس میں ادا ہو سکیں۔ سوم زبان شستہ اور صاف ہو تاکہ ہر طرح کا خیال اور مطلب اوس سے ظاہر ہو سکے۔

اب اردو زبان فارسی زبان کے ترمیم شدہ حرف پہلی ضرورت کے واسطے کافی وافی ہیں۔۔۔ لیکن ناگری میں چودہ آوازوں کے لئے حرف نہیں ہیں اور نہ پانچ ضروری ترکیب الفاظ کی علامتیں ظاہر کرنے کے طریقے ہیں ناگری کے

طرفدار یہ تجویز کرتے ہیں کہ جن آوازوں کے لئے حرف نہیں ہیں اون کے واسطے موجودہ حرفوں کے نیچے نقطہ یا کوئی اور علامت بنا لیں گے لیکن فارسی اور عربی الفاظ جو اس طرح لکھے جاویں گے اون کی بھونڈی اور بھدی شکل ہو جاوے گی۔ اور اس بات کا یقین نہیں ہو سکتا کہ کوئی شخص بذریعہ حروف تہجی مجوزہ کے زبان کو صحیح صحیح کہہ سیکھ سکتا ہے۔ ناگری کے طرفداروں نے جو غیر زبان سے حرف لئے ہیں اون سب کے لئے علیحدہ علیحدہ علامتیں نہیں بتائیں ہیں مثلاً اردو کے پانچ تہجی حروف ز، ذ، ژ، ض، ظ کے واسطے جو ہندی کا ایک ہی حرف ہے اسے دیکھ کر طالب علم کیونکر معلوم کر سکتا ہے کہ اس سے کونسا اردو کا حرف مراد ہے اور خصوصاً یہ بات ضرور ہے کہ مختلف حروف اوس کو یاد ہوں کیونکہ اردو میں خاص حروف سے لفظوں کے مادے معلوم ہوتے ہیں۔

لیکن اس امر پر بحث کرنا ضرور نہیں ہے کیونکہ ناگری کے طرفدار اس بات کو تسلیم کرتے ہیں کہ فارسی کے خاص حرف ناگری میں نہیں ہیں مگر اس کو کچھ نقص اور عیب نہیں سمجھتے بلکہ ایک طرح کی خوبی قرار دیتے ہیں اس لئے کہ اون کی غرض فارسی اور عربی لفظوں کو زبان میں سے نکال ڈالنے کی ہے۔ بیشک ناقص حرفوں سے اون کی کارروائی ہوگی پس ناگری کے واسطے جو کوشش ہو رہی ہے اوس کا اصلی مقصود یہی ہے صرف حرف تبدیل کرنا مطلوب نہیں ہے بلکہ زبان بھی تبدیل ہو اور تمام عربی اور فارسی مادے کے الفاظ نکل جاویں اور اون کے بجائے سنسکرت کے الفاظ قائم ہوں اگر اون سے یہ پوچھا جاتا ہے کہ ایسا کیوں ہو تو یہ جواب دیتے ہیں کہ فارسی اور عربی الفاظ غیر زبان کے ہیں اور خراب۔ اگر یہ پوچھتے ہیں کہ نئے الفاظ کہاں سے آویں گے تو کہتے ہیں کہ ہندی سے۔ یہ بات مان لی گئی ہے کہ اردو کے ساتھ ساتھ ایک اور زبان بھی ہے جس کو ہندی کہتے ہیں اور جو سب ضلعوں میں بولی جاتی ہے اور وہی لوگوں کی اصلی زبان ہے لیکن ہر شخص جس کو اضلاع شمال و مغرب سے کچھ بھی واقفیت ہے، جانتا ہے کہ یہ بات ایسی نہیں ہے۔ تعلیم یافتہ لوگ ہر کہیں ایک

ہی، یعنی اردو زبان بولتے ہیں۔ سرٹھ اور روہیل کھنڈ کے اکثر اضلاع میں ناخواندہ لوگ بھی ایک قسم کی صاف اردو بولتے ہیں۔ آگرہ اور الہ آباد کے مغربی حصہ کی بول چال برج بھاشا ہے۔ بنارس اور الہ آباد کی سمت کے مشرقی حصہ میں پورب کی بولی بولی جاتی ہے اور بتدیل کھنڈ میں ایک تیسری قسم کی بول چال رائج ہے مگر ان تینوں قسم کی بول چال میں گو وہ بالکل الگ الگ ہیں بہت سے الفاظ عام ہیں اور وہی الفاظ اردو کی بنیاد ہیں اور ہندی لفظوں کے نام سے مشہور ہیں یعنی وہ الفاظ جن کا ماخذ سنسکرت ہے۔ ہندوستان کے لوگ لفظ ہندی کے یہی معنی سمجھتے ہیں چونکہ سرکار پر فرض ہے کہ سنسکرت سے نکلی ہوئی کوئی بول چال سکھا دے اس لئے اوس نے برج بھاشا کو پسند کیا ہے اور اوس کا نام ہندی رکھا ہے اور اسی سے یہ خیال پیدا ہوا ہے کہ اس نام کی ایک زبان عام استعمال میں ہووے۔

اب کوئی شخص یہ نہیں کہہ سکتا کہ ہر حالت میں جہاں اب کوئی فارسی یا عربی لفظ استعمال ہوتا ہے اوس کے لئے کوئی ہم معنی ہندی لفظ ہی مل سکتا ہے یعنی ایسا لفظ جو سب مقاموں کی بول چال میں عام ہو بعض حالتوں میں بیشک فارسی اور عربی لفظ ایسے استعمال ہوتے ہیں جہاں ہندی لفظوں سے بھی ویسا ہی مطلب ادا ہو سکتا ہے لیکن اکثر حالتوں میں جسے ایسے ہم معنی لفظ نہیں ملتے پس نئے سنسکرت مادے کے لفظ کہاں سے آویں گے جواب اس کا یہ ہے کہ یا تو کسی خاص مقام کی بول چال سے یا سیدھے سنسکرت سے لئے جاویں گے۔ قانونی یا علمی اصطلاحیں قریب کل کے سنسکرت میں سے آویں گی۔ سرکاری مترجم یا اور ایسے شخص جو اس کام کے لئے مقرر ہوں گے نئے الفاظ کو چنیں گے اور تمام قانونی اور عالم ہنر اور انتظام مدن میں اور جو باتیں تہذیب اور شایستگی سے پیدا ہوں گی جن کی اصطلاحیں اب قریباً سب فارسی اور عربی زبان سے لی گئی ہیں تبدیل ہو جاویں گی۔ الغرض ہر ایک پڑھے لکھے آدمی کو ایک نئی زبان سیکھنی ہوگی۔

اب دیکھنا چاہئے کہ کتنے آدمی سیکھیں گے۔ ہم کو یقین ہے کہ بہت سے لوگ تو نہیں سیکھیں گے۔ بہت برسوں تک گورنمنٹ کی زبان کے ساتھ

ساتھ اردو زبان رہے گی۔ اور شاید کہ کبھی معدوم نہ ہو۔

فرض کیجئے کہ تبدیلی ہو گئی اور نئی زبان قائم ہو گئی تو کیونکر یقین ہو سکتا ہے کہ پہلی سے کس طرح پر بہتر ہوگی۔ بے شک اوس کے تمام الفاظ ایک ہی مادہ کے ہو جاویں گے لیکن سب سے عمدہ وہ زبان نہیں ہے جو سب سے زیادہ صاف ہے بلکہ عمدہ وہ زبان ہے جو سب سے زیادہ وسیع ہے اور اغلب یہ ہے کہ ایسی زبان جو ایک ماخذ سے نکلی ہو ایسی وسیع نہ ہو جو کئی ماخذوں سے نکلی ہو پھر کیا یقین ہے کہ وہ لوگ جو نئے لفظوں کی فہرست منتخب کرنے کے لئے مقرر ہوں گے الفاظ موجودہ کی بہ نسبت بہتر لفظ چنیں گے یا یہ کہ ان کے چنے ہوئے الفاظ اتنے ہی اچھے ہوں گے جتنے کہ موجودہ الفاظ ہیں۔ اس کام کے لئے ایسے لوگ درکار ہوں گے جو صرف کامل علم اور پختہ رائے نہ رکھتے ہوں بلکہ ان کو موجودہ زبان کے تمام الفاظ بھی معلوم ہوں اور ہر ایک ذات اور قوم کے مذہب اور رسم و رواج سے بھی بخوبی آگاہی رکھتے ہوں اگر ایسی لیاقت کے لوگ مل جاویں تو گورنمنٹ کی بڑی خوش نصیبی ہے اور اب ایک بات یہ ہے کہ سرکاری مترجموں سے جو الفاظ کی فہرست منتخب کریں گے کام نہیں چلے گا وہ نئی زبان کو ایسا شستہ اور طیار نہیں کر سکیں گے جو قابل استعمال کے ہو۔ عبارت کا بنانا دوسروں کے لئے باقی رہ جاوے گا اور جو بات کہ اردو کے لئے ہوئی ہے وہی بات از سر نو برسوں میں ہووے گی۔

ناگری کے اجرا ہونے پر ایسی ہی باتیں ہوویں گی۔ زبان تو برائے نام درست ہوگی اور حقیقت میں تبدیل ہو جاوے گی اگر گورنمنٹ کی مرضی ہو تو بیشک یہ باتیں ہو سکتی ہیں لیکن اگر زبان کا درست کرنا منظور ہے تو زیادہ تر بے جوکھوں تدبیر یہ ہے کہ ایسے طریقہ سے درستی کی جاوے جس میں یقین کامیابی کا ہو یعنی یعنی بذریعہ تعلیم کے زبان کی خرابی یا تو باوجود کم علمی کے علمیت کا اظہار ہونے یا جمہالت کے باعث سے ہوتی ہے۔ یعنی خرابی یا تو دیدہ و دانستہ کی جاتی ہے یا نادانی سے جمہالت کا زمانہ اور باوجود کم علمی کے علمیت کے اظہار کرنے کا زمانہ دونوں حقیقت میں ایک

ہی ہیں۔ جہالت کو اگر دفع کیا جاوے تو کم علمی بھی جاتی رہے گی۔ یہ تحقیق ہے کہ انگریزی زبان کے مصنف بہت دن نہیں ہوئے کہ بغیر ضرورت کے یونانی اور لاطینی زبان کے لفظوں کو ایسے ہی استعمال کرتے تھے جیسے کہ اب اردو زبان کے مصنف بغیر ضرورت کے عربی اور فارسی زبان کے الفاظ کو استعمال کرتے ہیں لیکن تعلیم کی ترقی کے ساتھ آسان عبارت لکھنے کا رواج ہو گیا اور زبان اب تک صاف اور شستہ ہوتی چلی جاتی ہے باوجود انگریزی گورنمنٹ کی عدم توجہی کے اور نیز باوجود اس بات کے کہ تعلیم یافتہ لوگ بہت کم ہیں اسی قسم کی تبدیلی اردو زبان میں ہی ہوتی جاتی ہے۔ آج کی اردو بہ نسبت بیس برس بلکہ دس برس پہلے کی اردو سے بہت مختلف ہے۔ فارسی اور عربی الفاظ کے استعمال کا رواج جو صرف علمیت کے ظاہر کرنے کے لئے تھا وہ اب اوٹھتا جاتا ہے اور جس قدر تعلیم کی ترقی ہوگی اوسی قدر اور بھی کم ہوتا جاوے گا۔ پس زبان تو درست ہو رہی ہے اور یہ درستی ایک یقینی بنیاد پر ہوتی جاتی ہے گو ترقی آہستہ آہستہ ہوتی ہے مگر وہ اولیٰ نہ پھرے گی۔ یہ بات تعلیم سے پیشتر نہیں ہوتی بلکہ تعلیم کے بعد ہوا کرتی ہے اور کچھ یہ بات چند غیر سروج اور سروج زبانوں کے جاننے والوں اور زبان کے صاف کرنے والوں کے خیال پر منحصر نہیں ہوتی بلکہ ایسے لوگوں کی مرضی پر ہوتی ہے جو اوس زبان سے کام لیتے ہیں اور اوس کو استعمال میں لاتے ہیں اور جن کی صرف یہی غرض نہیں ہوتی کہ کوئی پہلے کی سوچی ہوئی بات پوری ہو جاوے بلکہ جو سب سے عمدہ لفظ ہو وہ لیں اگر ممکن ہو تو ہندی سے ورنہ کسی اور زبان میں سے۔ زبان کا وہ جز جس میں بہت کم ترقی ہوئی ہے وہ قانونی اصطلاحیں ہیں اور اس کا ٹھیک سبب یہی ہے کہ یہ اصطلاحیں خاص سرکاری مترجموں کی ملکیت ہیں کسی دوسرے شخص کو ان میں مداخلت نہیں۔ فقط

تیسرے باقی رہی وہ دقت جو عام کاروبار میں ہوگی۔ اس امر کی نسبت حسب ذیل لکھنا کافی ہوگا، اول ہندوستانی افسر جو اعلیٰ درجہ کے سرکاری ملازم ہیں ان میں سے بہت سے زبان کے تبدیل ہونے پر نئی زبان اور حرفوں

کو نہ سیکھیں گے جب کہ ایک شخص کو کوئی کتاب یا اخبار دیکھنے کی فرصت نہیں ملتی تو ممکن نہیں کہ ایک نئی زبان سیکھنے کے لئے اوس کو فرصت ملے۔ پس یہ افسر بعوض اس کے کہ اپنا کام خود اپنی زبان میں کریں بہ مجبوری دوسروں سے کام لیں گے۔ دوم ماتحت اہلکار بھی بہت کم نئی زبان اور حرفوں کو بخوبی سیکھیں گے اور نتیجہ یہ ہوگا کہ بہ نسبت حال کے کام کم اور بری طرح ہوگا۔ سوم جبکہ ایک نئی نسل ناگری نویس اہلکاروں کی پیدا ہو جاوے گی تب بھی اس قدر کام نہ ہو سکے گا جس قدر کہ اب ہوتا ہے۔ کوئی خاص ناگری نویس محرم ایسا زود نویس ہو سکتا ہے جیسا کہ کوئی خاص اردو نویس ہوتا ہے، لیکن حرفوں کی شکل سے اور جس قدر جگہ وہ گھیرتے ہیں اوس کے سبب سے ممکن نہیں کہ ناگری عموماً ایسی جلدی لکھی جاسکے جیسے کہ اردو۔ فقط

پس ناگری حرفوں کے جاری ہونے کی نسبت یہی اعتراض ہوں گے۔ نقصان تو ظاہر ہیں مگر فائدے ایسے صاف نہیں ہیں۔ فی الحقیقت موجودہ زمانہ کے لوگوں سے آئندہ نسل کے فائدے کے لئے ایک امر کے تجربہ کرنے کو کہا جاتا ہے پیشتر اس بات کے منظور کرنے کے زمانہ موجودہ کے لوگ یہ دریافت کرنے کے مستحق ہیں کہ اس تجربہ میں کامیابی ہونے کا یقین کرنے کی کونسی معقول وجہ ہے۔ ایک بات تو تحقیق ہے کہ اس قسم کی بات ہرگز کسی ملک میں اس سے پیشتر نہیں ہوئی اور ہندوستان بہ شکل ایک مناسب مقام اس کو شروع کرنے کے لئے ہو سکتا ہے ناگری کے طرفدار زبان کی دوستی کا آسان اور بے جوکھوں طریقہ یعنی بذریعہ تعلیم کے کیوں نہیں پسند کرتے۔ اس کی وجہ اس بات کے دریافت کرنے سے معلوم ہو سکتی ہے کہ وہ ناگری کے طرفدار کون ہیں اکثر یا تو ایسے لوگ ہیں جو اعلانیہ مسلمانوں کی ذلت کے خواہاں ہیں یا ایسے جو سنسکرت پڑھے ہوئے ہیں۔ پہلی قسم کے لوگوں کی نسبت صرف اس قدر کہنا کافی ہے کہ وہ لوگ اپنی ذہانت کے لئے قابل مبارک بادی کے ہیں کیونکہ انہوں نے نہایت موثر تدبیر مسلمانوں کی ذلت اور تکلیف کی نکال لی ہے۔ جس سے بڑھ کر بجز اوس تکلیف کے جو مذہبی

امور کے ادا کرنے سے باز رکھنے کے باعث سے دی جا سکتی ہے اور کوئی تکلیف نہیں ہو سکتی۔ دوسرے قسم کے لوگوں کی نسبت یہ بات باسانی سمجھ میں آتی ہے کہ سنسکرت پڑھے ہوئے لوگ ایک ایسی دیسی زبان کیوں نہ پسند کریں گے جس میں یا تو سنسکرت کے لفظ ہوں یا سنسکرت سے نکلے ہوئے لفظ ہوں لیکن یہ بات نہایت سخت ہے کہ یہ لوگ اپنا آرام ایک جماعت کثیر کے اغراض اور خواہشوں سے مقدم سمجھیں۔ یہ یقین ہے کہ ناگری کے دونوں قسم کے طرفداروں میں سے بہت کم ایسے ہیں جن کو اردو زبان سے اس قدر واقفیت ہو کہ اوس کی خوبی کو سمجھیں صرف کتابی علم کی لیاقت سے زبان کی نسبت رائے دینے کی ہر کسی کو قابلیت حاصل نہیں ہو سکتی۔ مناسب رائے دینے والے وہی لوگ ہیں جو اوس زبان میں لکھتے پڑھتے ہیں جب تک کہ کوئی شخص لکھنا شروع نہیں کرتا اوس وقت تک زبان کی صفائی وغیرہ اچھی اور آسان معلوم ہوتی ہے مگر جب لکھنا شروع کرتا ہے تو دیکھتا ہے کہ نہایت مشکل یا غیر ممکن ہے۔

المختصر جو رائے اس سرکیولر میں ظاہر کی گئی وہ حسب ذیل ہے یعنی اردو زبان کا درست ہونا ضرور ہے لیکن اسے اوسی طور سے درست کرنا چاہئے جیسے کہ اور زبانیں درست ہوئی ہیں یعنی اون لوگوں کی تعلیم کے ذریعہ جو اوس کا استعمال کرتے ہیں اور یہ کہ وہ دوسرا طریق جو ناگری کے طرفداروں نے تجویز کیا ہے صرف فضول ہی نہیں ہے بلکہ خطرناک ہے۔ فقط

مسلمان جن کو ناگری کے اجرا سے بہت ضرر پہنچے گا بالطبع اوس کے مخالف ہوں گے مگر کمیٹی یقین کرتی ہے کہ جو باتیں اس سرکیولر میں لکھی گئی ہیں وہی تعلیم یافتہ ہندو اور مسلمان دونوں کی رائے ہوگی۔

جو لوگ اردو کے بحال رکھنے کے خواہاں ہیں اون سے یہ درخواست ہے کہ ممالک مغربی و شمالی کے ہر ایک ضلع میں مائتعت کمیٹیاں مقرر کریں ہر ایک کمیٹی کا یہ کام ہوگا کہ وہ اوس ضلع کے باشندوں میں سے ایسے شخصوں کی فہرست تیار کرے جو بشرط ضرورت اوس عرضی پر اپنے دستخط

کریں گے جس میں رائے مندرجہ سرکیولر ہذا لکھی جاوے گی۔ یہ تجویز ہے صرف تعلیم یافتہ لوگوں کے نام فہرست میں مندرج ہوں کیونکہ صرف ایسے ہی لوگوں کی رائے قدر و منزلت کے قابل ہوگی، جب کمیٹی قائم ہو جاوے تو ہر ایک کمیٹی کے سکرٹری کو چاہئے کہ صدر کمیٹی کے سکرٹری کو اطلاع دیوے اور جو کچھ کارروائی ہوا کرے اوس کی وقتاً فوقتاً اطلاع دیا کرے چونکہ اس بات کے یقین کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے کہ گورنمنٹ یا زیادہ انگریزی افسر بالفعل ناگری کے اجرا کے خواہاں ہیں۔ پس جب تک کہ وہ حرفوں کے تبدیل کرنے کی تدبیریں درحقیقت شروع نہ ہویں تب تک عرضی کے طیار کرنے کی کوئی ضرورت نہ ہوگی۔ پس بالفعل صرف اسی قدر ضرورت ہے کہ آسادہ اور مستعد رہیں۔ فقط

دستخط

سید احمد خاں

سکرٹری

انسٹیٹیوٹ آف الہ آباد کے سیکریٹری منشی سرودا پرشاد کا وہ تاریخی خط جو ۲۰ دسمبر ۱۸۶۸ء کو سر سید احمد خاں کے نام بھیجا گیا اور جس میں فارسی کے بجائے ناگری رسم الخط رائج کرنے کا واضح طور پر مطالبہ کیا گیا۔

چٹھی

بنام

مولوی سید احمد خان صاحب بہادر جج

عدالت خفیہ، بنارس

صاحب من۔ آپ کا عنایت نامہ مورخہ ۱۴ نومبر میرے پاس پہنچا۔ لیکن چونکہ آپ نے یہ فرمایا تھا کہ جو تبدیلی ان اضلاع کی عدالتوں کی زبان میں تجویز کی گئی ہے اس کی نسبت آپ آخر دسمبر تک پوری پوری رائے نہیں دے سکتے ہیں۔ اس وجہ سے میں نے اس وقت تک جواب کا نہ دینا مناسب سمجھا اور نہ میں اس وقت تک لکھتا بشرطیکہ جو خط کتابت میرے اور آپ کے درمیان ظہور میں آئی ہے اس کی غیر مکمل حالت میں چھپ جانے سے جو میری رائے میں ایک بے موقع بات تھی جواب کے جلد تر لکھنے کا خیال نہ ہوتا۔

آپ کو معلوم ہوا ہوگا کہ میں نے اپنی پہچلی چٹھی میں جو زبان ہندی کی تعریف میں لکھی تھی اس کی تائید میں نے اس خیال سے کرنی نہ چاہی تھی کہ یہ تائید خود صحیح ہو یا بے جا ہو اس معاملہ سے جو معرض بحث میں ہے کچھ تعلق نہ رکھتی تھی لیکن معلوم ہوتا ہے کہ اس کی نسبت جیسا کہ میں خیال کرتا تھا آپ کو اس معاملہ کا زیادہ خیال ہے اس وجہ سے میں اب زیادہ خاموش نہیں رہ سکتا۔

اب آپ جو یہ کہتے ہیں کہ میں نے ہندی زبان کی تعریف میں دو باتوں کو باہم ملا دیا ہے سو یہ اعتراض آپ کا میری دانست میں خاص آپ ہی کی رائے کے مطابق نہیں ہے کیونکہ آپ کا یہ قول ہے کہ ہندی یعنی ان اضلاع کی زبان مخلوط اور اردو ایک ہی ہے پس جب کہ یہ امر مسلم ٹھہرا تو پھر صرف اس بات کی بحث باقی رہی کہ کن حرفوں میں اس زبان کو لکھنا چاہئے پس خاص آپ کی تقریر کے بموجب صرف ایک امر بحث طلب ہے نہ کہ دو امر پر مباحثہ ہے ۔

چونکہ اب بھی آپ شاید یہی اعتراض کریں کہ آپ کی رائے کے بموجب تو نہیں لیکن میری رائے کے بموجب دو مختلف معاملوں پر بحث کی جاتی ہے یا ہونی چاہئے اس وجہ سے میں اب یہ ثابت کرتا ہوں کہ یہ صورت بھی ہو گز نہیں ہے ۔

زبان مخلوط کے کہنے سے میری غرض اس مخلوط زبان سے نہیں ہے جس میں باوجود اکثر فارسی الفاظوں اور ان الفاظوں کے جو خاص اس ملک سے مخصوص ہیں ۔ سنسکرت زبان کے الفاظ مع ان الفاظوں کے جن کی ہیئت بدل گئی ہے یا وہ اس سے بگڑ کر بن گئے ہیں، کثرت سے ہوتے ہیں ۔ لیکن جب کہ یہ مخلوط زبان دیو ناگری حروف میں لکھی جاتی ہے تو زیادہ شستہ حالت میں ہوتی ہے یعنی بگڑے ہوئے اور غیر زبانوں کے الفاظ اس میں نہیں ہوتے ہیں ۔ کیونکہ ان شخصوں کو اس ملک کے علم انشا میں اعلیٰ درجہ کی تعلیم و تربیت حاصل ہوتی ہے وہ اس کو اس طرح پر لکھتے ہیں یعنی اس میں بگڑے ہوئے اور غیر زبان کے لفظوں کا استعمال نہیں کرتے ہیں اور ہندی حروفوں میں جو زبان کہ اس طرح سے لکھی جاتی ہے اسی کو میں نے مخلوط زبان کہہ کر تعبیر کیا تھا پس یہ بات مجھ کو ثابت نہیں ہوتی کہ آپ نے یہ کیونکر دریافت کیا کہ میں نے دو باتوں کو ایک بات میں مخلوط و شامل کر دیا ۔ مجھ کو یقین ہے کہ آپ یہی اعتراض اس صورت میں نہ کریں گے جبکہ کوئی بنگالی عدالتوں میں اردو زبان کی جگہ

اور ترجیح پر زبان بنگالی کے قایم کرنے کے مقدمہ میں زبان مذکور کو ایسی مخلوط بنگالی زبان کہہ کر تعبیر کرے جو بنگالی حرفوں میں لکھی جاتی ہو مگر اس باب میں اسی قدر بحث کافی وافی ہے ، زیادہ کہنا فضول ہے ۔

یہ بات ہرگز میری سمجھ میں نہیں آتی کہ آپ نے ہندی زبان کو کس طرح سے اور کس لئے ایسی زبان ٹھہرایا کہ اس میں اور اردو میں اختلاف یا محض تباہی ہے اس لئے کہ اب تک آپ نے اور میں نے جو کچھ اس معاملہ میں لکھا پڑھا ہے اس میں کوئی بات ایسی نہ رہی جس سے وہ اختلاف و تباہی سمجھا جاتا ۔ باقی جو کچھ فرق و اختلاف ہندی اور اردو میں واقع ہے اس کی نسبت میں نے اپنی رائے بہت صاف صاف اور سیدھے سادھے لفظوں میں اس محل پر ظاہر کر دی تھی جہاں کہ میں نے یہ کہا تھا اور اس کا حوالہ آپ نے بھی اپنی تحریر میں کیا تھا کہ فارسی زبان کی آمیزش بہ نسبت ہندی کے اردو میں زیادہ ہے ۔ اس اختلاف کو آپ نے بھی تسلیم کیا ہے اگرچہ اس کے تسلیم کرنے سے ان اضلاع کی عدالتوں کے اہل کاروں کا جو سب کے سب فارسی یا اردو خواں ہیں نقصان متصور ہے ، اور یہ اختلاف بھی بغرض تمثیل کے اس قسم کا اختلاف ہے جو بلاد بنگالہ میں ان دو زبانوں میں پایا جاتا ہے ۔ جن میں سے ایک ، سخت سادھو بھاشا اور دوسری ، صاف بنگالی یا رائیج الوقت مخلوط بنگالی زبان کہلاتی ہے ، دونوں میں یہ امتیاز ہے کہ پچھلی زبان میں سنسکرت کے الفاظ کم مخلوط ہیں ۔

جب سے کہ بنگالی زبان عدالتوں میں سروج ہو گئی ہے اور قانون کی کتابیں اسی زبان اور اسی کے حرفوں میں لکھی جاتی ہیں تو اس تدبیر سے عموماً بہت بڑا فائدہ ہوا ۔ چنانچہ ایک مزدور یا کاشتکار خواہ اپنی ذات میں یا اپنے کسی ہمسایہ کے ذریعہ سے اس قدر لیاقت اور علم حاصل کرتا ہے کہ جس سے وہ اپنے قانونی روزمرہ کی معاملات کی بذات خود بخوبی کاربراری کر لیتا ہے اور قانونی کتابیں جو سابق ہیں ، وکیلوں اور قانون دانوں کے کتب خانوں میں محفوظ رہتی تھیں اب معمولی شریف آدمیوں کے مکانوں ہی میں نہیں پائی جاتی بلکہ اکثر عطاروں کی دکان تک پہنچتی ہیں اور آخر

نتیجہ تدبیر مذکور الصدر کا یہ ہوا کہ ایسی زبان قائم ہو گئی ہے جس کو قومی زبان کہہ سکتے ہیں، اور اس وقت تک جو زبان بنگالی عموماً رائج تھی اس کی نسبت سے زیادہ شایستہ اور لطیف ہے اور دشوار فہم سادہ و بھاشا کی نسبت سے بہت سہل اور عام فہم ہے اور جس خرابی اور بگاڑ اور آمیزش و اختلاط اور لہجہ وغیرہ میں وہ مبتلا تھی جو غیر ملکی زبانوں کے لفظوں کے استعمال کا باعث تھا، اس سے اب بتدریج پاک اور علیحدہ ہوتی جاتی ہے اور مجھ کو یقین ہے کہ آپ اس بات پر یہ حجت نہ کریں گے کہ یہ عمدہ نتیجہ اس صورت میں نہ ہوتا کہ اگر بنگالہ کی عدالتوں میں ایسی زبان رائج ہوتی جس کے بہت سے حصہ کو لوگ سمجھ نہ سکتے، جیسی کہ ان اضلاع کی عدالتوں کی زبان ہے اور کسی ایسی غیر ملکی زبان کے حرفوں میں وہ تحریر ہوتی جیسی کہ انگریزی یا فارسی یا چینی یا یونانی زبان ہے۔

جو دلیلیں کہ آپ نے قانون کی پیچیدگی اور دشواری کی نسبت پیش کیں، وہ جائز اور تسلیم کے قابل نہیں۔ اس لئے کہ بنگالہ میں یہ واقعی حال کہ کوئی شخص کسی وکیل یا قانون دان کے پاس ایسے ایسے عام کاغذات عدالت کے سمجھنے کے واسطے جیسے کہ پروانہ یا سمن بلکہ فیصلہ تک بھی سمجھنے کو نہیں جاتا، البتہ اہل حرفہ، وکیلوں اور قانون دانوں کے پاس ایسی صورت میں جاتے ہیں جبکہ نالشوں کی عرضی یا مختلف قسم کے انتقال ناموں کے لکھوانے کی ضرورت ہوتی ہے، بلکہ ایسے موقعوں پر اس وجہ سے بھی کہ وہ کاغذات کاشتکار کی زبان خاص میں لکھے ہوتے ہیں وہ ان کے مطالب میں ایسی رسائی ظاہر کرتے ہیں اور ایسی ایسی معقول رائیں اور بڑی بڑی باتیں غور اور لحاظ کے قابل بتاتے ہیں کہ اس سے ان کے قانونی مشیر یعنی وکیل وغیرہ کو بڑی حیرت ہوتی ہے اور جبکہ اس زمانہ میں اور اسی ملک میں ایسی عمدہ کامیابی حاصل ہو چکی ہے تو ہم کو کچھ ضرور نہیں ہے کہ ہم اپنے کلاموں کے ثبوت کے واسطے اور ملکوں کے حالات پر نظر کریں۔ پس جو دلیل آپ کے قانون کی پیچیدگی اور دشواری پر مبنی ہے اور جس پر آپ نے بہت کچھ زور لگایا ہے وہ کچھ بڑی منزلت نہیں رکھتی اور کسی واقعہ واقعی سے اس

کو تائید نہیں پہنچتی۔

بقول آپ کے ممکن ہے کہ ہندی خواں قانونی دشوار اور پیچیدہ باتوں کو نہ سمجھے مگر کیا وہ رسیدوں اور سمن یا پروانوں اور اسی قسم کے کاغذوں کو بھی نہ سمجھے گا جو ہندی میں تحریر ہوویں اور جن میں ایسی دشواری پائی نہ جاوے بلکہ آپ نے اپنی تقریر کو یہاں تک وسعت دی ہے کہ آپ بیان کرتے ہیں کہ ایک دستاویز پڑھنے کے لئے بھی قانونی علم درکار ہے مگر بلاشبہ آپ اس بات سے واقف ہوں گے کہ وہ ہزاروں آدمی جو بغرض سننے اور سمجھنے قسم مذکور کے دستاویزوں اور کاغذوں کے جا بجا مارے مارے پھرتے ہیں اس کی وجہ بغیر اس کے کچھ نہیں کہ وہ ایسی زبان اور حرفوں میں تحریر ہوتے ہیں جس سے وہ لوگ واقف نہیں ہوتے، پس یہ بات کہنی کہ حروف کی ناواقفیت ان لوگوں کے حق میں کچھ دقت اور حرج کا باعث نہیں ہوتی جس کو معاملہ خاص سے علاوہ ہوتا ہے۔ حق اور واقعی باتوں سے صریح انکار کرتا ہے۔

جو اعتراض کہ آپ نے ناگری کے حرفوں کی بات وارد کیا ہے اس کی بنیاد صرف آپ کی زبان پر ہے۔ باقی کسی دلیل سے اس کی تائید نہیں کی گئی۔ پس اس کا جواب دینے کی حاجت نہیں ہے۔ اور اگر یہ بات بخوبی روشن نہ ہوتی کہ آپ کی رائے میں عالی حوصلگی اور فراخی پائی جاتی ہے تو اعتراض آپ کا ایک تعصب سمجھا جاتا۔ آپ اس بات سے ضرور ہی واقف ہوں گے کہ ہندی کے حرفوں کی قوت شاید دنیا کی تمام زبانوں کی قوت سے برتر ہے اس لئے کہ اس سے تمام مختلف آوازیں اور ہولیاں جو انسان کی زبان سے نکلتی ممکن ہیں بخوبی ظاہر ہوتی ہیں حالانکہ فارسی حروف میں علاوہ اس دقت کے جو شکستہ حرفوں میں پیش آتی ہے اور ہر سو کی محنت سے بھی رفع نہیں ہو سکتی ان حرفوں سے بیشمار لفظوں کا اظہار جو زبان میں رائج مروج ہیں بغیر اس کے بالکل نہیں ہو سکتا کہ قوت تلفظ میں دست اندازی نہ کی جاوے۔ اس ذاتی بے قوتی کے نقص کو پورا کرنے کے واسطے ایک مصنف کو اکثر بے ڈھنگی تدبیریں اختیار کرنی پڑتی ہیں۔ میں ایسے لفظوں کی ایک بہت بڑی

فہرست ہمیشہ کر سکتا ہوں جو اس ملک میں معمول اور مستعمل ہیں اور فارسی حرفوں میں بالکل نہیں لکھے جا سکتے ہیں اور اس وجہ سے بجائے ان کے مشابہہ معنی کے اور لفظ قائم کئے جا سکتے ہیں ۔

آپ کے اس قول سے مجھ کو بہت تعجب ہوا کہ عدالتوں کی زبان ایسے حرفوں میں تحریر ہونی چاہئے جو قانون داں یعنی وکیلوں کے استعمال میں ہوں گویا کہ کسی حرف کا ان کی جانب سے استعمال ہونا عدالتوں میں اس کے رواج کے لئے دوسرے حرفوں پر ترجیح کی ایک وجہہ متصور ہونی چاہئے گو دوسرے حرف اس ملک کے لوگوں کے واسطے کیسی ہی مفید اور آسائش کی بات ہوں جس کی بھلائی اور بہبودی تمام عدالتوں اور گورنمنٹوں کا منشا اور مقصود ہوتا ہے۔ لوگ یہی کہتے ہیں کہ ناگری کے حرف اجرائے کار سرکاری میں حرج و تاخیر کا باعث ہوں گے مگر یہی اعتراض ہنگالی زبان پر بھی اس سے پہلے کیا گیا تھا کہ رواج اس کا ہنگالہ کی سرکاری عدالتوں میں ہوا ۔

مجھ کو اس بات کا افسوس ہے کہ خواہ میری خواہ آپ کی جانب سے کوئی ایسی غلطی ہوئی جس کے سبب سے آپ نے بجائے لفظ قومی زبان کے قدرتی زبان پڑھا مگر چاہئے تھا کہ ایسی صریح نمایاں غلطی کو آپ جان لیتے اور سمجھ لیتے کہ یہ غلطی تحریر میں میرے قلم سے ہے ساختہ نکل گئی اور آپ کو لفظ مذکور کو میری چٹھی میں دوبارہ ملاحظہ فرمانا چاہئے ۔

مجھ کو امید ہے کہ جو مباحثانہ طرز تقریر میں نے بغرض حجت و دلیل کے اس چٹھی میں برتا ہے اس پر آپ کچھ خیال نہ کریں گے کیونکہ آپ کی منزلت و خصلت کے لحاظ سے جیسا کچھ ادب و تعظیم آپ کی چاہئے، اس سے میں غافل و بے پروا نہیں ہوں اور واضح ہو کہ میں نے یہ طرز مباحثہ اپنے ملک کی بھلائی بہبودی کی خواہش کے جوش میں آ کر اختیار کیا ہے جو ایسا معاملہ ہے کہ اس کی تائید خاص آپ کی طرف سے بہت عمدہ طرح پر ظہور میں آئی ہے ۔ مجھ کو امید ہے کہ بقول اپنے اب آپ کو سابق کی نسبت اس مقدمہ میں

جس پر بحث ہے غور و توجہ کرنے کے لئے زیادہ وقت اور فرصت ہاتھ آئی ہوگی جس طرح سے کہ آپ نے ہماری باہمی خط و کتابت کو اس مقدمہ میں پہلے اخبار سائنٹیفک سوسائٹی میں چھاپا ہے میری التماس و التجا ہے کہ اس چٹھی کو جمعہ اپنے جواب کے آپ اخبار مذکور میں چھپوا دیں۔

آپ کا دوست

الہ آباد انسٹیٹیوٹ

سرودا پرشاد سندل

۲۰ دسمبر ۱۸۶۸ء

۱۔ اخبار سائنٹیفک سوسائٹی، علیگڑھ، بابت ۱۹ فروری ۱۸۶۹ء،

ص ۱۱۲ تا ص ۱۱۸

اردو ڈیفنس ایسوسی ایشن ، لکھنؤ کی ابتدائی کمیٹی کے
اجلاس منعقد ۳۰ اپریل ۱۹۰۰ء کی روئداد۔

مقام لائل ٹاؤن ہال ۳۰ اپریل ۱۹۰۰ء

جلسہ ابتدائی کمیٹی حمایت اردو۔ وقت ۵ بجے شام

حاضرین :

| | |
|------------------------------------|------------------------------|
| جناب نواب رضا علی خان صاحب | جناب منشی فرزند علی صاحب |
| جناب شیخ علی عباس صاحب وکیل | وکیل ہائی کورٹ |
| جناب سید محمد آغا صاحب وکیل | جناب منشی احتشام علی صاحب |
| جناب منشی عبدالحلیم صاحب شرر | جناب حافظ قطب الدین صاحب |
| جناب ڈاکٹر کرم حسین صاحب | جناب مرزا سمیع اللہ بیگ صاحب |
| جناب محمود حسن صاحب | وکیل ہائی کورٹ |
| جناب منشی عبدالستار صاحب | جناب منشی سب بخش صاحب |
| جناب منشی عبدالتقی صاحب | جناب مرزا نادر حسین صاحب |
| جناب خان بہادر حکیم نظیر حسین صاحب | عرف منے آغا |
| جناب سید ساجد حسین صاحب | جناب سلطان رضا علی مرزا صاحب |
| جناب حسن رضا صاحب | جناب شیخ بشیر حسین صاحب |
| جناب منشی عاشق صادق صاحب | جناب نواب مہدی حسن صاحب |
| جناب مولوی نور الحسن صاحب | فتح نواز جنگ |
| جناب مولوی انوار الحسن صاحب | جناب محمد نظیر حسین صاحب |
| وکیل ہائی کورٹ | جناب حکیم عبدالعزیز صاحب |
| جناب ابوالفتح جلال الدین سلطان | جناب مرزا عباس حسین صاحب ہوش |
| محمد شاہ اسمعیل صفوی صاحب | جناب سید خورشید حسن صاحب |
| جناب حامد علی خان صاحب | جناب سید ظہور احمد صاحب |
| پریسٹر ایٹ لا ، | وکیل ہائی کورٹ ، |
| مکریٹری | جوائنٹ سکریٹری |

(۱) بتحریر جناب شیخ علی عباس صاحب و بتائید جناب منشی احتشام علی صاحب یہ تجویز ہوا کہ جناب ابو الفتح جلال الدین سلطان محمد شاہ اسمعیل مرزا صفوی صاحب صدر انجمن جلسہ ہوں ۔

(۲) باتفاق رائے یہ تجویز ہوا کہ ممبران کمیٹی مندرجہ ذیل بھی جوائنٹ سکرپٹری اس کمیٹی کے مقرر ہوں :

جناب منشی احتشام علی صاحب جناب منشی عبدالجلیم صاحب
 جناب منشی عبدالستار صاحب جناب شیخ مشیر حسین صاحب
 جناب مرزا سمیع اللہ بیگ صاحب جناب ڈاکٹر کرم حسین صاحب
 وکیل ہائی کورٹ

(۳) باتفاق رائے یہ اس طے پایا کہ جہاں جہاں کمیٹیاں حمایت اردو کے واسطے قائم ہوئیں ہوں ، وہاں سے خط و کتابت کر کے تمام کے حالات دریافت کئے جائیں تاکہ اون کہہ بیوں سے اتحاد پیدا کیا جائے اور بعد دریافت حالات یہ تجویز کیا جائے ۔ یہ کمیٹی سنٹرل کمیٹی قرار پاوے کہ جس کے ماتحت اور کمیٹیاں رہیں یا کہ یہ کمیٹی خود کسی اور سنٹرل کمیٹی کی ماتحت ہو ۔

(۴) باتفاق رائے یہ اس طے ہوا کہ صوبہ اودھ کے خاص خاص سربر آوردہ اصحاب سے اس کمیٹی کی ممبری کی درخواست کی جائے اور جو اون میں سے منظور کریں وہ ممبر کئے جائیں ۔

(۵) جو تار حسب تجویز جلسہ عام بخدست نواب لفٹیننٹ گورنر صاحب و بحضور وائسرائے ہند پہنچ گئے تھے ۔ اون کے مضمون پڑھے گئے اور باتفاق رائے منظور ہوئے ۔

(۶) باتفاق رائے یہ تجویز ہوا کہ اس کمیٹی کے جلسوں میں سات ممبروں کا کورم ہوگا ۔

(۷) جو تار بھیجے گئے تھے اون کے مصارف کے واسطے و نیز دیگر مصارف کے واسطے یہ اس باتفاق رائے تجویز ہوا کہ چندہ کھولا جائے اور جمیع ممبران کمیٹی کی خدمت میں لہرست چندہ بھیجی جائے۔

(۸) باتفاق رائے یہ تجویز ہوا کہ جناب سید ظہور احمد صاحب جوائنٹ سکرپٹری ٹریژرر مقرر ہوں۔

(۹) باتفاق رائے یہ قرار پایا کہ آئندہ جلسہ اس کمیٹی کا ۱۰ مئی کو بوقت ۵ بجے اسی مقام پر منعقد ہو۔

(۱۰) بعد شکریہ صدر انجمن صاحب جلسہ برخاست ہوا۔

۱۸ اگست ۱۹۰۰ء ، سنٹرل اردو ڈفینس ایسوسی ایشن
کے خصوصی اجلاس منعقدہ لکھنؤ میں نواب محسن الملک
سید سہادی علی خان کی تاریخی تقریر کے بعض اجزا :

حضرات! ہماری کارروائی کی نسبت جو کچھ کہا گیا ہے اور جو اعتراض
مختلف پیرایوں میں ہم پر کئے گئے ہیں - ان میں سے ایک یہ بھی ہے کہ
ہم اس پالیسی سے منحرف ہو رہے ہیں جس کو نہایت سوچ سمجھ کر
اور جسے مضبوطی کے ساتھ ہم نے اختیار کیا تھا اور جس پر مدت دراز سے
ہم عمل کر رہے تھے -

یہ اعتراض بالکل غلط ہے اور غلط فہمی پر مبنی ہے - درحقیقت ہم نے
اس پالیسی کو جس کے بانی سرسید احمد خان مرحوم تھے اور جس کے فوائد
انہوں نے ہم پر ثابت کر دئے تھے کہ ہم پولیٹیکل ایجیٹیشن کے تلاطم میں
نہ پھنسیں ، انہیں چھوڑا -

بظاہر اس تحریک کو پولیٹیکل ایجیٹیشن سے منسوب کرنے اور ان کارروائیوں
سے جو خاص خاص مسائل کے متعلق اسی طرح پر کی جاتی ہیں جدا سمجھنے
کی وجہ یہ ہے کہ اس تحریک کو بہت زیادہ وسعت ہو گئی ہے اور اس
صوبہ کے تمام مسلمانوں میں اس کا چرچا ہو رہا ہے اور ہر مقام پر مسلمان
اس کے متعلق کارروائی کر رہے ہیں اس لئے بہت سے لوگ اس بات کو سمجھ
نہیں سکتے کہ یہ بھی بالکل اس قسم کی تحریک ہے جو قانونی یا انتظامی
معاملات میں عموماً کی جاتی ہے - فرق صرف اتنا ہے کہ بجائے ایک خاص
فریق یا ایک گروہ کے ہماری ساری قوم اس میں شامل ہے اور بجائے کسی خاص
مقام کے ملک کے ہر گوشہ سے اس کے متعلق افسوس اور رنج کی صدا آ رہی ہے -

صاحبو! جو لوگ ہماری اس تحریک کو اس پالیسی کے خلاف سمجھتے
ہیں جو مرحوم سرسید نے اختیار کی تھی - وہ یا دھوکا کھاتے ہیں یا ان
کی کارروائی سے ناواقف ہیں - میں ان کو بتانا چاہتا ہوں اور صاف صاف کہتا

ہوں کہ ہم نے اس معاملے میں یعنی اپنی زبان کے محفوظ رکھنے کے لئے وہی طریقے اختیار کئے ہیں جو خود مرحوم سر سید نے اس معاملہ کے متعلق ۱۸۷۳ء میں اختیار کئے تھے اور ہم لوگ اس دائرہ سے جو انہوں نے کھینچا تھا ذرا بھی باہر نہیں ہوئے۔ میں آپ کے روبرو ایک چھپا ہوا پمفلٹ جو سر سید کے کاغذات سے ابھی مجھے ملا ہے پیش کرتا ہوں۔ اس کے دیکھنے سے آپ کو معلوم ہوگا کہ اس زمانے میں ممالک مغربی و شمالی کے ہمارے معزز بھائی ہندوؤں نے سرکاری دفاتر اور اسکولوں میں دیو ناگری حروف جاری کرنے کے لئے گورنمنٹ سے درخواست کرنے کا ارادہ کیا تھا اور ایک عرضی ناگری جاری کرنے کی درخواست میں اپنی قوم میں دستخط ہونے کے لئے پھرائی تھی جس وقت مرحوم سر سید کو ان کے ارادے سے اطلاع ہوئی۔ انہوں نے ۹ دسمبر ۱۸۷۳ء کو الہ آباد میں ایک بڑا جلسہ کیا اور ایک سنٹرل کمیٹی قائم کی جس کے وہ خود سکریٹری ہوئے اور اس جلسہ کی یہ غرض قرار دی کہ وہ اردو زبان کے قائم رہنے کی حفاظت اور ناگری کے جاری نہ ہونے کی تدبیر کرے۔ اس کام کے لئے ہر ضلع میں کمیٹیاں قائم کی گئیں اور سنٹرل کمیٹی، الہ آباد کی شاخیں قرار دی گئیں۔ اور خود مرحوم سر سید نے ایک نہایت پر زور و مدلل سرکر جاری کیا، جس میں انہوں نے ان اعتراضات کو صاف صاف ظاہر کیا جو دیو ناگری جاری کرنے کے متعلق تھے اور ان نقصانات کی تشریح کی جو اس کے جاری ہونے سے مسلمانوں کو پہنچنے والے تھے۔ یہ سرکر اسی زمانہ کا چھپا ہوا اردو اور انگریزی میں اس وقت سرے ہاتھ میں ہے اور میں اسے میز پر رکھتا ہوں اور آپ لوگوں کو اس کے دیکھنے کا موقع دیتا ہوں اور اس سے میری غرض یہ ہے کہ اس معاملہ کو کسی تعصب یا جہالت یا قومی جذبہ کی وجہ سے صرف ہم لوگوں نے اہم اور بہتم بالشان نہیں سمجھا بلکہ مرحوم سر سید نے جن کی دانشمندی اور پالیسی پر گورنمنٹ کو بھی اطمینان تھا۔ وہ بھی اس کو نہایت اہم اور ضروری سمجھتے تھے۔ پس جب کہ سر سید مرحوم نے صرف اس خیال سے کہ ہمارے ہندو بھائی گورنمنٹ میں دیو ناگری حروف جاری کرنے کے لئے

درخواست کرنے والے ہیں۔ مسلمانوں کی کمیٹی قائم کرنا مناسب سمجھا۔ تو ایسی حالت میں کہ لوکل گورنمنٹ نے بغیر دریافت کرنے ہمارے خیالات کے ایسا ایک حکم جاری کر دیا جس سے ہماری مادری زبان کو ضرر عظیم پہنچنے کا احتمال پیدا ہوتا ہے۔ ہمارا اپنی زبان کی حفاظت کے لئے متفقہ تدابیر کرنا اور ان نقصانات سے جو ہماری قوم کو اس سے پہنچنے والے ہیں آگاہ کرنا کس قدر زیادہ ضروری تھا۔ اگر ہم ایسے وقت میں ایسا نہ کرتے تو درحقیقت اس فرض کفایہ کے ترک کرنے کے گنہگار ہوتے جو قوم کا ہم پر ہے۔

یہ رزلوشن بھی جو گورنمنٹ نے جاری کیا ہے۔ ایسا ہی ہے کہ مسلمانوں کو اس کی شکایت ہے اور ہم اس میں اپنا نقصان دیکھتے ہیں۔ اور ہم اس پر اعتراض کرنے کو آمادہ ہیں۔ یہ سچ ہے کہ ہم مسلمان تعلیم میں دوسری قوموں سے کم ہیں مگر اور باتوں میں جن سے گورنمنٹ وقت پر ہم سے کام لے سکتی ہے۔ کم نہیں ہیں۔

گو ہمارے ہاتھ میں قلم نہیں۔ اور ہمارے قلم میں زور نہیں اور اسی وجہ سے ہم دفتروں میں کم نظر آتے ہیں مگر ہمارے ہاتھ میں تلوار پکڑنے کی قوت ابھی باقی ہے (چئیرز)

مجھے ہرگز یقین نہیں ہے کہ گورنمنٹ ہماری زبان کو مرنے دے گی۔ بلکہ اس کو زندہ رکھے گی اور وہ کبھی مرنے نہ پائے گی مگر اس میں کچھ شبہ نہیں کہ جو کوشش اس کے مارنے کی دوسری طرف سے ہو رہی ہے اگر وہ برابر جاری رہی تو آئندہ کسی وقت ہماری زبان کو صدمہ پہنچے گا۔ یہی خوف ہے جس کے لئے یہ کوششیں ہو رہی ہیں تاکہ ہم اپنی زبان کو زندہ رکھ سکیں اور اگر خدا نخواستہ وہ وقت آوے کہ اس کو زندہ نہ رکھ سکیں تو اس کا جنازہ تو دھوم سے نکالیں۔

عاشق کا جنازہ ہے ذرا دھوم سے نکلے

میں اس موقع پر سرسید مرحوم کے ایک ریمارک کو نقل کرنا کافی سمجھتا ہوں۔ جو انہوں نے ۱۸۷۳ء کے ایک سرکالر میں شائع کیا تھا۔ ہمارے معزز لیڈر نے لکھا کہ :

”تعلیم یافتہ مسلمانوں کو ناگری حروف اور ہندی زبان جاری ہونے سے بڑا نقصان ہوگا۔ درحقیقت جس قدر نقصان کہ مسلمانوں کو ہونا ممکن ہے وہ ہوگا کہ اس سے بڑھ کر بجز دان سے مبروم کر دینے کے نقصان کے اور کوئی نقصان نہیں ہو سکتا۔“ ۱

۱۔ مجموعہ لکچرز واسپیچز، حصہ اول، از نواب محسن الملک سید مہدی علی خان، مرتبہ ملک فضل دین ککے زئی، نول کشور گیس پرنٹنگ پریس، لاہور، ۱۹۰۴ء، ص ۳۷۹ تا ص ۳۹۴

مولوی عبدالحق اور بابو راجندر پرشاد معاہدہ

اردو، ہندی اور ہندوستانی کے قضیے کے سلسلے کا وہ تاریخی معاہدہ جو بابو راجندر پرشاد اور مولوی عبدالحق کے درمیان پٹنہ میں ہوا اور ان کے دستخطوں سے مشتمل کیا گیا۔

بہار کی اردو کمیٹی کے جلسے منعقدہ ۲۸ اگست ۱۹۳۷ء میں ہمیں ہندوستانی زبان کے مسئلے پر بحث و گفتگو کرنے کا موقع ملا۔ ہمیں فکر تھی کہ ”اردو، ہندی، ہندوستانی“ کے مناقشے میں جو غلط فہمیاں پیدا ہو گئی ہیں، انہیں دور کیا جائے اور خوشی کی بات ہے کہ اس مسئلے کے مختلف پہلوؤں پر بحث کرنے کا نتیجہ یہ ہے کہ اب ہم کہہ سکتے ہیں کہ اس باب میں جن مباحث پر گفتگو ہوئی تو معلوم ہوا کہ ان میں بڑی حد تک ہم متفق رائے ہیں۔ چنانچہ ہم کو اس پہ اتفاق ہے کہ ہندوستان کی مشترکہ زبان ہندوستانی ہونی چاہئے اور یہ اردو رسم الخط اور دیو ناگری دونوں میں تحریر اور جملہ دفتری اور تعلیمی اغراض کے لئے سرکاری زبان تسلیم کی جانی چاہئے۔ ہندوستانی سے ہم وہ زبان مراد لیتے ہیں جو شمالی ہند کی بولی میں سب سے بڑا مشترکہ عنصر ہے اور ہماری دانست میں اس ذخیرے میں الفاظ کے شمول اور انتخاب کا معیار یہی عام استعمال یا رواج ہونا چاہئے۔ مزید برآں ہماری رائے ہے کہ ہندی اور اردو دونوں کو بہ حیثیت ادبی زبانوں کے ترقی کرنے کے پورے مواقع دئے جانے چاہئیں۔ ہم یہ بھی تجویز کرتے ہیں کہ اردو اور ہندی اہل علم کے اشتراک عمل سے ہندوستانی الفاظ کی ایک اساسی لغت تالیف کرنے کی کوشش کی جائے۔ اس لغت کی تدوین اور اس قسم کے حل طلب مسائل کے واسطے جیسے اصطلاحی الفاظ کا انتخاب ہے، ایک مختصر نمائندہ کمیٹی کا انعقاد کسی قریبی تاریخ میں ہونا چاہئے جس میں اردو اور ہندی کے ایسے ذی اثر حاسی شامل ہوں جو ان دونوں زبانوں

کو قریب تر لانے کی ضرورت مانتے ہیں اور ہندوستانی زبان کو ترقی دینے کے قابل ہیں تاکہ اس طرح دونوں زبانوں کے بولنے والوں میں حسن ظن پیدا کیا جائے۔“ ۱

شرح دستخط

(مولوی) عبدالحق

(بابو) راجندر پرشاد

۱ - اردو، بابت اکتوبر ۱۹۳۸ء، اور پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی

اردو، ص ۸۷

قائد اعظم اور اردو

(۱)

۳۰ اکتوبر ۱۹۴۷ء کو قائد اعظم نے اقلیتوں کے تحفظ کے موضوع پر ریڈیو پاکستان، لاہور سے ایک تقریر انگریزی اور اردو میں نشر فرمائی۔ اس تقریر کا اردو حصہ اس جگہ نقل کیا جا رہا ہے کہ اردو زبان اور پاکستان کی تاریخ اور قائد اعظم کی زندگی کی یہ ایک نہایت اہم یادگار ہے۔ اردو تقریر کا حصہ روسن رسم الخط میں لکھا ہوا تھا۔

”پنجاب کے مسلمانوں کے بلانے پر میں اٹھائیس تاریخ کو لاہور آیا۔ جہاں تک مجھ سے ہو سکا اور جس طرح مجھ سے ہو سکا میں نے اصل اور ٹھیک ٹھیک حالات کا پتہ لگایا اور آج کل جو کچھ ہو رہا ہے اس کو سنبھالنے کی پوری کوشش کی۔

آپ کو اس وقت تک معلوم ہو گیا ہوگا کہ لاہور میں جو اسپیشل کانفرنس ہوئی تھی اس میں کیا کیا فیصلے کئے گئے اور ان پر عمل کرنے کے کونسے قدم اٹھائے گئے۔

اس کانفرنس میں انڈین ڈومینین اور پاکستان کی حکومتوں کے نمائندے — ڈومینین آف انڈیا اور پاکستان کے گورنر جنرل یعنی لارڈ ماؤنٹ بیٹن اور میں . . . ہمارے صلاح کار اور ماہرین شامل تھے۔

کانفرنس نے پورے پورے اتفاق کے ساتھ یہ اعلان کیا ہے کہ دونوں حکومتوں کا یہ پاک فرض ہے کہ وہ عوام کے مال اور جان کی ہر طرح سے حفاظت کریں گی اور ہزاروں کی تعداد میں جو لوگ اپنا گھر بار چھوڑ کر

بھاگ رہے ہیں ، ان کی حفاظت ، ان کی دیکھ بھال اور بہتری کے لئے دونوں حکومتیں اپنی اپنی طاقت کے مطابق سب کچھ کریں گی۔

میں آپ کو یقین دلاتا ہوں کہ جہاں تک پاکستان کی حکومت کا تعلق ہے ہم اپنی ذمہ داری کو سر انجام دینے کے لئے سب کچھ کریں گے۔ مجھے پوری امید ہے کہ ڈومینین کی حکومت بھی ایسا ہی کرے گی۔

جن جن باتوں پر ہم نے اقرار کیا ہے اگر ان کو با عزت طریقے سے اور پورے طریقے سے اور پورے ارادے اور طاقت سے پورا کیا گیا تو مجھے یقین ہے کہ اس وقت جو نازک صورت حال پیدا ہو چکی ہے اس میں جلد ہی اچھی تبدیلی پیدا ہوگی اور ہم سب پھر امن و امان سے دونوں حکومتوں میں آزاد قوم کی طرح زندگی خوشی سے بسر کریں گے۔ پاکستان زندہ باد۔“ ۱

۱۔ بہ حیثیت گورنر جنرل آف پاکستان (۱۹۴۷-۴۸ء) ، قائد اعظم

محمد علی جناح کی تقریریں (انگریزی) ، فیروز سنز لمیٹڈ ، کراچی ،

۲۱ مارچ ۱۹۴۸ء کو ڈھاکے میں ایک جلسہ عام
میں تقریر کرتے ہوئے قائد اعظم نے فرمایا :

میرے مخاطب نوجوان دوستو اور طالب علمو !

میں ایک ایسے شخص کی حیثیت میں کہ جس کے پیار اور محبت کی آغوش
آپ کے لئے ہمیشہ کھلی رہی ہے اور جس نے دس سال دیانت و خلوص کے
ساتھ آپ کے لئے کام کیا ہے آپ کو خبردار کرنا چاہتا ہوں کہ اگر آپ کسی
سیاسی جماعت کے ہاتھوں میں کھیلے گئے تو سب سے بڑی غلطی کریں گے۔
یاد رکھنے موجودہ تبدیلی انقلابی نوعیت کی ہے یہ ہماری اپنی حکومت
ہے۔ ہمارا ملک خود مختار و آزاد ہے۔ ہمیں اپنے مسائل پر آزاد قوم کی
حیثیت سے غور کرنا چاہئے۔ غیر ملکی حکومت نے ہمیں غلامی کی زنجیروں
میں بری طرح جکڑ رکھا تھا۔ ہم نے ان زنجیروں کو توڑ کر نجات حاصل
کر لی ہے۔

میرے نوجوان دوستو !

پاکستان کے حقیقی معمار آپ ہیں۔ کسی کا آلہ کار بننے یا گمراہ ہونے سے
بچئے۔ اپنے اندر مکمل اتحاد اور یگانگت پیدا کیجئے۔

لیکن میں واضح الفاظ میں یہ بتا دینا چاہتا ہوں کہ پاکستان کی سرکاری
زبان اردو اور صرف اردو ہوگی۔ جو شخص آپ کو اس سلسلے میں غلط راستے پر
ڈالنے کی کوشش کرے وہ پاکستان کا بکا دشمن ہے۔ ایک مشترک قومی
زبان کے بغیر کوئی قوم نہ تو پوری طرح متحد رہ سکتی ہے اور نہ کوئی کام
کر سکتی ہے۔“ ۱

۱۔ بہ حیثیت گورنر جنرل آف پاکستان (۱۹۴۷ء - ۱۹۴۸ء)، قائد اعظم

محمد علی جناح کی تقریریں، فیروز سنز لمیٹڈ، کراچی، ص ۸۳ تا

۲۴ مارچ ۱۹۴۸ء، ڈھاکہ یونیورسٹی کے جلسہ
تقسیم اسناد کی تقریر کا ایک پیرا گراف

”پاکستان کی مشترکہ قومی زبان جو مملکت کے مختلف صوبوں کے
درمیان تبادلہ خیال کا ذریعہ ہو صرف ایک ہو سکتی ہے اور وہ اردو ہے۔
اردو کے سوا کوئی اور زبان نہیں ہو سکتی۔ ملک کی سرکاری زبان بھی ظاہر
ہے کہ اردو ہی کو ہونا چاہئے۔ یہ وہ زبان ہے جسے برصغیر کے لاکھوں
مسلمانوں نے پروان چڑھایا ہے اور جسے پاکستان کے اس سرے سے لے کر اس
سرے تک سمجھا جاتا ہے اور سب سے بڑھ کر یہ ہے کہ اردو میں دوسری
صوبائی زبانوں سے کہیں زیادہ اسلامی تہذیب و ثقافت کا بہترین سرمایہ پایا
جاتا ہے اور اردو ہی دوسرے اسلامی ملکوں میں بولی جانے والی زبانوں سے
قریب تر ہے۔“ ۱

۱۔ بہ حیثیت گورنر جنرل آف پاکستان (۱۹۴۷-۱۹۴۸ء)، قائد اعظم

محمد علی جناح کی تقریریں، فیروز سنز لمیٹڈ، کراچی، ص ۹۰

کتابیات

اُردو کتابیں

شیخ مبارک علی ، لاہور ، ۱۹۵۳ء

ساہتیہ اکیڈمی ، دہلی ، ۱۹۶۱ء

مطبع نامی ، کانپور ، ۱۹۰۳ء

اردو مشن ، ملتان ، ۱۹۶۶ء

اردو اکیڈمی سندھ ، کراچی ، ۱۹۷۰ء

انجمن ترقی اردو ، علیگڑھ ، ۱۹۵۱ء

مجلس ادب ، حیدرآباد ، ۱۹۷۶ء

معین الادب ، لاہور ، ۱۹۵۰ء

مکتبہ گہوارۃ ادب ، ڈھاکہ ، ۱۹۵۶ء

مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ، ۱۹۷۰ء

محمد حسین آزاد

راجندر پرشاد ،

مترجمہ گوہی ناتھ امین

سر سید احمد خان

گلچین کرنالی

ڈاکٹر ابواللیث صدیقی

پنڈت کشن پرشاد کول

علامہ آئی ۔ آئی ۔ قاضی

مترجمہ الیاس عشقی

سید محمد امین ۔ اے

ڈاکٹر شوکت سبزواری

ڈاکٹر شرف الدین اصلاحی

۱۔ آب حیات

۲۔ اپنی کہانی

۳۔ آثار الصنادید

۴۔ آداب اردو

۵۔ ادب و لسانیات

۶۔ ادبی و قومی تذکرے

۷۔ ادبی رابطے ، لسانی رشتے

۸۔ ارباب نثر اردو

۹۔ اردو زبان کا ارتقاء

۱۰۔ اردو سندھی کے لسانی رشتے

- ۱۔ اردو شعرا کے تذکرے اور تذکرہ نگاری ڈاکٹر فرمان فتح پوری
- ۱۲۔ اردو، ہندی، ہندوستانی سجاد ظہیر
- ۱۳۔ آزاد قوم کی تعمیر اور پاکستان ڈاکٹر ناموس محمد شجاع
- ۱۴۔ اشرف علی تھانوی اور تحریک آزادی پروفیسر احمد سعید
- ۱۵۔ اصول فقہ اور شاہ ولی اللہ ڈاکٹر مظہر بقا
- ۱۶۔ اصال نامہ سر رضا علی
- ۱۷۔ اقبال کے آخری دو سال عاشق حسین بٹالوی
- ۱۸۔ انجمن پنجاب ”تاریخ و خدمات“ ڈاکٹر صفیہ تمنائی
- (قلمی)
- ۱۹۔ انجمن ترقی اردو، کراچی کی افسر صدیقی امروہوی
- ۲۰۔ انگریزوں کے عہد میں ہندوستان کے عبداللہ یوسف علی
- تمن کی تاریخ
- ۲۱۔ انگریزوں کی لسانی پالیسی سید مصطفیٰ علی بربلوی
- جلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۷۲ء
- کتاب پبلشرز لمیٹڈ، بمبئی، ۱۹۴۷ء
- یونائیٹڈ پبلشرز، لاہور، ۱۹۴۷ء
- خالد ندیم پبلیکیشنز، راولپنڈی، ۱۹۷۲ء
- ادارہ تحقیقات اسلامی، اسلام آباد، ۱۹۷۳ء
- ہندوستانی پبلشرز، دہلی، ۱۹۴۳ء
- اقبال اکیڈمی، لاہور، ۱۹۴۹ء
- بخارونہ ڈاکٹر محمود حسین، لاہوری جامعہ کراچی
- فائن آرٹ لیٹھو ورکس، کراچی، ۱۹۴۰ء
- کریم سنز، کراچی، ۱۹۶۷ء
- آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس، کراچی، ۱۹۷۰ء

- ۲۲ - انتخاب گنج شریف
مربہ شرافت نوتماہی
میر امن
مرتبہ ڈاکٹر سید ابوالخیر کشتی
۱۹۷۵ء لاهور، دارالمورخین
اردو اکیڈمی سندھ، کراچی، ۱۹۶۵ء
- ۲۳ - باغ و بہار
لال اسٹیم پرنس، لاهور، ۱۹۱۹ء
ادارہ مطبوعات پاکستان، کراچی،
۱۹۶۸ء
- ۲۴ - بال گنگا دھر تلک
بزمگیر میں مسلم قومیت کے تصور
کا ارتقا
۲۵ - بزمگیر پاک و ہند کی ملت اسلامیہ
ڈاکٹر اشتیاق حسین قریشی
- ۲۷ - بنگالی مسلمانوں کی صد سالہ جد آزادی
عبدالله ملک
۲۸ - نے تیغ سپاہی
۲۹ - پاکستان سوزل بہ منزل
۳۰ - پاکستان ناگزیر تھا
سید حسن راض
سید شریف الدین پیر زادہ
۱۹۶۵ء کراچی، گلد انجمن کتاب گھر،
شعبہ تصنیف و تالیف و ترجمہ،
۱۹۷۰ء کراچی، جامعہ کراچی،
- ۳۱ - پنجاب میں اردو
پروفیسر حافظ محمود شیرانی
۳۲ - پنجاہ سالہ تاریخ انجمن ترقی اردو
سید ہاشمی فرید آبادی
۱۹۵۳ء کراچی، انجمن ترقی اردو،

نول کشور، لکھنؤ، ۱۹۲۹ء، طبع سوم

رام بابو سکسینہ

۳۳- تاریخ ادب اردو

ترجمہ سرزا محمد عسکری

مخزونہ ڈاکٹر محمد حسین لاٹیری،

گارسین دناسی

۳۴- تاریخ ادب ہندوستانی

جامعہ کراچی

ترجمہ لیلیان سکستان ندرو

(اردو ترجمہ قلمی)

مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۷۵ء

ڈاکٹر جمیل جالبی

۳۵- تاریخ ادب اردو، جلد اول

پنجاب یونیورسٹی، لاہور، ۱۹۶۲ء

ڈاکٹر غلام حسین ذوالفقار

۳۶- تاریخ اورنیل کالج، لاہور

انجمن حمایت اسلام، لاہور، ۱۹۷۰ء

پیام شاہجہان پوری

۳۷- تاریخ نظریہ پاکستان

۲

سندھ ساگر اکیڈمی، لاہور، ۱۹۷۵ء

محمد سرور

۳۸- تحریک پاکستان کا ایک باب

اسلامی پبلیکیشنز لمیٹڈ، لاہور، ۱۹۶۳ء

مولانا ابوالاعلیٰ مودودی

۳۹- تحریک آزادی اور مسلمان

ایم۔ آر برادر، لاہور، ۱۹۷۲ء

صاحبزادہ عبدالرسول

۴۰- تحریک پاکستان

المیان، چوک انارکلی، لاہور، ۱۹۶۶ء

چودھری حبیب احمد

۴۱- تحریک پاکستان اور نیشنلسٹ مسلمان

عزیز بک ڈپو، لاہور، ۱۹۷۲ء

صلاح الدین ناسک

۴۲- تحریک آزادی

مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۳ء

ڈاکٹر تارا چند

۴۳- تمدن ہند پر اسلامی اثرات

مترجمہ ڈاکٹر سعید احمد

انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۶۵ء

سر سید احمد خاں

۴۴- تذکرہ اہل دہلی

جامع برقی پریس ، دہلی ، ۱۹۳۵ء
 اسلامیہ ہائی اسکول ، لاہور ، ۱۹۲۵ء
 مکتبہ جامعہ ، دہلی ، ۱۹۳۶ء
 مجلس ترقی ادب ، لاہور ، ۱۹۷۵ء
 آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس ،
 کراچی ، ۱۹۶۵ء
 ادارہ مطبوعات پاکستان ،
 کراچی (سن نڈار)
 مرکزی اردو بورڈ ، لاہور ، ۱۹۷۱ء
 دہلی ، ۱۹۳۴ء
 ایجوکیشنل اسپورٹس ، لاہور ، ۱۹۷۵ء
 آئینہ ادب ، لاہور ، ۱۹۶۶ء
 مسلم یونیورسٹی ، علیگڑھ ، ۱۹۳۳ء
 انجمن ترقی اردو ، کراچی ، ۱۹۵۲ء
 مسلم یونیورسٹی ، علیگڑھ ، ۱۹۲۷ء

محمد امین زبیری
 محمد امین زبیری
 پنڈت جواہر لال نہرو
 پروفیسر حیدر احمد خان
 سید الطاف علی بریلوی
 شیخ محمد اکرام
 ڈاکٹر ابواللیث صدیقی
 آل انڈیا مسلم لیگ
 پروفیسر احمد سعید
 الطاف حسین حالی
 محمد امین زبیری
 مرتبہ ڈاکٹر عبادت بریلوی
 مرتبہ انوار احمد زبیری

تذکرہ محسن ۴۵
 تذکرہ وقارالملک ۴۶
 تلاش ہند ، حصہ اول ۴۷
 تعلیم و تہذیب ۴۸
 تعلیمی مسائل ۴۹
 ثقافت پاکستان ۵۰
 جامع القواعد ۵۱
 جناح گاندھی گفت و شنید ۵۲
 حصول پاکستان ۵۳
 حیات جاوید ۵۴
 حیات محسن ۵۵
 خطبات عبدالعزیز ۵۶
 خطبات عالیہ ، حصہ اول ۵۷

مسلم یونیورسٹی ، علیگڑھ ، ۱۹۲۸ء

مرتبہ انوار احمد زبیری

۵۸۔ خطبات عالیہ ، حصہ دوم و سوم

انجمن ترقی اردو ، اورنگ آباد ، ۱۹۳۵ء

۵۹۔ خطبات گارسن دتاسی ، حصہ اول و دوم

انجمن ترقی اردو ، کراچی ، ۱۹۷۳ء

۶۰۔ خطبات گارسن دتاسی ، حصہ دوم

طبع دوم

پنجاب یونیورسٹی ، لاہور ، ۱۹۶۹ء

مرتبہ غلام رسول سہر

۶۱۔ خطوط غالب

لکشن نرائن اکروال ، آگرہ ، ۱۹۵۷ء

مولانا حامد حسن قادری

۶۲۔ داستان تاریخ اردو

پتی ، طبع سوم

انجمن ترقی اردو ، کراچی ، ۱۹۶۰ء

ڈاکٹر شوکت سبزواری

۶۳۔ داستان زبان اردو

طبع جدید ، لاہور ، ۱۹۵۵ء

ظہیر دہلوی

۶۴۔ داستان غدر

انجمن ترقی اردو ، ۱۹۳۵ء

انسا اللہ خان

۶۵۔ دریائے لطافت

مترجمہ ہیلت دتاتریا کیفی

مسمون پبلشنگ ہاؤس ، کراچی ،

تھامس آرنلڈ

۶۶۔ دعوت اسلام

۱۹۶۴ء

مترجمہ عنایت اللہ دہلوی

اردو سرگز ، لاہور ، ۱۹۵۲ء

نعمیر الدین ہاشمی

۶۷۔ دکن میں اردو

مطبع خادم التعليم پنجاب ، لاہور ،

منشی تھور رام

۶۸۔ راجہ رام موہن رائے

۱۸۹۳ء

سبحان اللہ بریس ، الہ آباد ، ۱۹۳۰ء

۶۹ - رپورٹ کارکردگی تحریک تنظیم

(جولائی ۱۹۳۰ء تا دسمبر ۱۹۳۰ء)

قمر کتاب گھر ، کراچی ، ۱۹۷۲ء

ڈاکٹر فرمان فتح پوری

۷۰ - زبان اور اردو زبان

حالی بریس ، بانی پت ، ۱۹۰۱ء

مرتبہ مولوی وحید الدین سلیم

۷۱ - سرسید احمد خان کے خطوط

حیدر آباد دکن ، ۱۹۳۰ء

حمید الدین شاہد

۷۲ - سرگذشت ادارہ ادبیات اردو

مکتبہ شاہراہ ، دہلی ، ۱۹۵۹ء

امداد صابری

۷۳ - سن اٹھارہ سو ستاون کے مجاہد شعرا

انجمن ترقی اردو ، دہلی ، ۱۹۵۵ء

سندر لال

۷۴ - سن ستاون

ندوۃ المصنفین ، دہلی ، ۱۹۵۹ء

۷۵ - سن اٹھارہ سو ستاون کا تاریخی روزنامہچہ خلیق احمد نظامی

مطبع منیلہ عام ، آگرہ ، ۱۸۹۳ء

مسلم ایجوکیشنل کانفرنس

۷۶ - سید محمود کا خطبہ مع ضمیمہ

مطبع عزیزیدہ ، آگرہ ، ۱۹۳۱ء

محمد امین زبیری

۷۷ - سیاست ملیہ

شہر و ضلع مسلم لیگ ، ناگپور ،

حکیم اسرار احمد کروی

۷۸ - سی - بی سن کنگریس راج

۱۹۳۱ء

مخزنہ آرکائیوز آف فریڈم موومنٹ ،

—

۷۹ - سیاسی تنظیموں کی ابتدائی روئدادیں

جامعہ کراچی ، کراچی

جلد اول قلمی

ایمان ، چوک انارکلی ، لاہور ، ۱۹۶۶ء

کرشن چندر

۸۰ - شکست کے بعد

- ۸۱ - شاہراہ پاکستان
- ۸۲ - صحافت ، پاکستان و ہند میں
- ۸۳ - صوبہ شمالی و مغربی کے اخبارات و مطبوعات
- ۸۴ - ظہور پاکستان
- ۸۵ - علیگڑھ تحریک اور قومی نظمیں
- ۸۶ - کتاب الہند
- ۸۷ - کلیات شبلی
- ۸۸ - کلیات نظم حالی
- ۸۹ - کمپنی کی حکومت
- ۹۰ - کیفیت
- ۹۱ - کیفیت و روئیداد
- ۹۲ - قائد اعظم سیری نظر میں
- ۸۱ - انجمن اسلامیہ ، کراچی ، ۱۹۶۷ء
- ۸۲ - مجلس ترقی ادب ، لاہور ، ۱۹۶۳ء
- ۸۳ - انجمن ترقی اردو ، علیگڑھ ، ۱۹۶۲ء
- ۸۴ - مکتبہ کاروان ، لاہور ، (سن نداد)
- ۸۵ - اکادمی آف انجیو کیشنل ریسرچ ، کراچی ، ۱۹۷۰ء
- ۸۶ - انجمن ترقی اردو ، ۱۹۴۱ء
- ۸۷ - سید الطاف علی بربولی اور محمد ایوب قادری
- ۸۸ - ابو ریحان البیرونی
- ۸۹ - مترجمہ اصغر علی
- ۹۰ - مرتبہ سید سلیمان ندوی
- ۹۱ - مرتبہ ڈاکٹر افتخار احمد صدیقی
- ۹۲ - مکتبہ اردو ، لاہور ، ۱۹۴۴ء
- ۹۳ - معین الادب ، لاہور ، ۱۹۵۰ء
- ۹۴ - انجمن ترقی اردو ، دہلی ، ۱۹۳۹ء
- ۹۵ - مکتبہ شاہکار ، لاہور ، ۱۹۷۶ء
- ۹۶ - انجمن ترقی اردو ، لاہور ، ۱۹۶۷ء
- ۹۷ - مکتبہ شاہکار ، لاہور ، ۱۹۷۶ء

| | | | |
|--------------------------------|--------------------------|---|------|
| انجمن ترقی اردو، علیگڑھ، ۱۹۵۵ء | ڈاکٹر سید عابد حسین | قوسی تہذیب کا مسئلہ | ۹۳ - |
| انجمن ترقی اردو، علیگڑھ، ۱۹۶۰ء | محمد عتیق صدیقی | گلکرسٹ اور اس کا عہد | ۹۴ - |
| تہران بہمن ماہ، ۱۳۳۵ | محمد عوفی | باب الالباب | ۹۵ - |
| ۱۸۸۸ء، آگرہ، ۱۸۸۸ء | مرتبہ سعید نفیسی | | |
| طبع مفید عام، آگرہ، ۱۸۸۸ء | ڈپٹی نذیر احمد | لیکچر در مخالفت و اظهار مضرت انڈین نیشنل کانگریس | ۹۶ - |
| دین محمدی پریس، لاہور، ۱۹۶۵ء | سید نور احمد | مارشل لاء سے مارشل لاء تک | ۹۷ - |
| نول کشور پریس، لاہور، ۱۹۰۳ء | نواب حسن الملک | مجموعہ لیکچرز و اسپچز، حصہ اول | ۹۸ - |
| انجمن ترقی اردو، دہلی، ۱۹۳۵ء | مولوی عبدالحق | ۹۹ - مردم دہلی کا لالچ | |
| نظامی پریس، بدایون، ۱۹۳۸ء | طفیل احمد سنگھوری | ۱۰۰ - مسلمانوں کا روشن مستقبل | |
| مسلم یونیورسٹی، علیگڑھ، ۱۹۳۵ء | مرتبہ انوار احمد مارہروی | ۱۰۱ - مرقع کانفرنس | |
| انجمن ترقی اردو، کراچی، ۱۹۶۱ء | مولوی وحید الدین سلیم | ۱۰۲ - مضامین سلیم، جلد اول | |
| مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۶ء | مرتبہ مظہر محمود شیرانی | ۱۰۳ - مقالات محمود شیرانی | |
| مجلس ترقی ادب، لاہور، ۱۹۶۶ء | مرتبہ اسماعیل بانی بٹی | ۱۰۴ - مقالات سر سید، حصہ ہشتم و نہم | |

مجلس ترقی ادب ، لاہور ، ۱۹۶۳ء
اورنیل کالج ، لاہور ، ۱۹۷۰ء
انجمن ترقی اردو ، دہلی ، ۱۹۳۳ء
حالی پبلشنگ ہاؤس پتی ، دہلی ،
(سن ندارد)

مرتبہ اسماعیل پانی پتی
مرتبہ پروفیسر سید وقار عظیم
—
ڈاکٹر مسعود حسین خان
مقالات سر سید ، حصہ پانزدہم
مقالات منتخبہ اورنیل کالج میگزین
۱۰۰۷ - مقالات گارسن دتاسی ، حصہ اول و دوم
۱۰۰۸ - مقدمہ تاریخ زبان اردو

دانش محل ، لکھنؤ ، ۱۹۳۸ء

پروفیسر احتشام حسین

۱۰۰۹ - مقدمہ ہندوستانی لسانیات کا خاکہ

انجمن ترقی اردو ، دہلی ، ۱۹۳۵ء

مولوی عبدالحق

۱۱۰ - مقدمہ قواعد اردو

فیروز سنز ، لاہور ، ۱۹۶۸ء

شیخ محمد اکرم

۱۱۱ - موج کوثر

آئینہ ادب ، لاہور ، ۱۹۷۰ء

سر محمد یاسین خان

۱۱۲ - نامہ اعمال ، حصہ اول و دوم

نذر سنز ، لاہور ، ۱۹۶۸ء

ڈاکٹر سید معین الرحمن

۱۱۳ - نقد عبدالحق

اردو اکیڈمی ، سندھ ، کراچی ، ۱۹۶۷ء

علامہ سید سلیمان ندوی

۱۱۴ - قوش سلیمانی

قوسی دارالاشاعت ، لاہور ، (سن ندارد)

رجنی پام دت

۱۱۵ - نیا ہندوستان

علیگرہ یونیورسٹی ، ۱۹۶۹ء

ڈاکٹر منظر عباس قوی

۱۱۶ - وحید الدین سلیم ،

حیات اور ادبی خدمات

انجمن ترقی اردو ، کراچی ، ۱۹۵۳ء

مولوی وحید الدین سلیم

۱۱۷ - وضع اصطلاحات

| | | |
|----------------------------------|--------------------------------------|---|
| علیگزہ یونیورسٹی، ۱۹۲۵ء | محمد اکرام اللہ خان ندوی | ۱۱۸ - وقار حیات |
| پاکستان ٹائمز پریس، لاہور، ۱۹۶۶ء | عاشق حسین بٹالوی | ۱۱۹ - ہماری قوسی جلد و جہد (۱۹۳۸ء) |
| پاکستان ٹائمز پریس، لاہور، ۱۹۶۸ء | عاشق حسین بٹالوی | ۱۲۰ - ہماری قوسی جلد و جہد (۱۹۳۹ء) |
| پاکستان ٹائمز پریس، لاہور، ۱۹۷۵ء | عاشق حسین بٹالوی | ۱۲۱ - ہماری قوسی جلد و جہد (۱۹۴۰ء تا ۱۹۴۲ء) |
| قوسی کتب خانہ، لاہور، ۱۹۵۵ء | ڈبلو - ڈبلو ہنٹر مترجمہ صادق حسین | ۱۲۲ - ہمارے ہندوستانی مسلمان |
| مکتبہ جامعہ، دہلی، ۱۹۳۹ء | (آل انڈیا ریڈیو کی تقریریں) | ۱۲۳ - ہندوستانی کیا ہے؟ |
| انجمن ترقی اردو، علیگزہ، ۱۹۵۵ء | ڈاکٹر محمد حسن | ۱۲۴ - ہندی ادب کی تاریخ |
| دارالمصنفین، اعظم گڑھ، ۱۹۶۷ء | ڈاکٹر یوسف حسین خان | ۱۲۵ - یادوں کی دنیا |

رسائل

(۲)

۱۹۳۸ء جنوری
۱۹۳۸ء اپریل
۱۹۳۸ء جولائی
۱۹۳۸ء اکتوبر
۱۹۴۱ء جنوری
۱۹۴۸ء جنوری
۱۹۵۱ء اپریل

(۱)

اردو (سہ ماہی)

۱۹۳۶ء جنوری
۱۹۳۶ء اپریل
۱۹۳۶ء اگست
۱۹۳۷ء جنوری
۱۹۳۷ء اپریل
۱۹۳۷ء جولائی
۱۹۳۷ء اکتوبر

اخبار سائنٹیفک سوسائٹی، علیگڑھ

۱۹۶۹ء ۲۳ اپریل
۱۹۶۹ء ۲ جولائی
۱۹۶۹ء ۳ دسمبر

۱۹ اگست ۱۹۶۷ء
۲۲ جنوری ۱۹۶۹ء
۱۹ فروری ۱۹۶۹ء
۵ مارچ ۱۹۶۹ء

اردو معلمی (دلی کالج سیگزمین، لسانیات نمبر)، دہلی

۱۹۶۲ء

الناظر، لکھنؤ

۱۹۱۶ء جون
۱۹۱۶ء اکتوبر

۱۹۱۵ء جون
۱۹۱۶ء مارچ

خاور (ماہنامہ) ڈھا کہ

۱۹۵۲ء جولائی

۱۹۵۲ء مئی

خیابان (خاص نمبر) شعبہ اردو، پشاور یونیورسٹی میگزین

دسمبر ۱۹۶۳ء

دلگزار (ماہنامہ)، لکھنؤ

دسمبر ۱۹۱۳ء

اپریل ۱۹۱۲ء

جنوری ۱۹۱۵ء

اکتوبر ۱۹۱۲ء

جنوری ۱۹۱۷ء

نویبر ۱۹۱۲ء

دی کراچی لا جرنل (ایس ایم لا کالج میگزین)، کراچی

۱۹۶۳ء

صحیفہ، لاہور

اپریل ۱۹۶۸ء

جنوری ۱۹۶۸ء

اپریل ۱۹۷۲ء

جولائی ۱۹۶۸ء

مخزن (ماہنامہ)، دہلی

فروری ۱۹۰۶ء

اکتوبر ۱۹۰۴ء

دسمبر ۱۹۰۸ء

فروری ۱۹۰۵ء

مارچ ۱۹۰۹ء

مارچ ۱۹۰۵ء

جنوری ۱۹۰۶ء

معارف (ماہنامہ)، علیگڑھ

دسمبر ۱۹۰۱ء

اپریل ۱۸۹۹ء

منشور (ہفت روزہ)، دہلی

۲۸ جون ۱۹۳۲ء

۷ جولائی ۱۹۳۰ء

۲۶ دسمبر ۱۹۳۳ء

۶ جون ۱۹۳۳ء

نقوش، لاہور

فروری ۱۹۶۲ء

نگار، لکھنؤ

جون ۱۹۵۱ء

جون ۱۹۳۶ء

اگست ۱۹۵۱ء

جولائی ۱۹۳۶ء

ہماری زبان (پندرہ روزہ)، دہلی

۱۶ ستمبر ۱۹۳۰ء

یکم اپریل ۱۹۳۹ء

۱۶ مارچ ۱۹۳۵ء

۱۶ اپریل ۱۹۳۹ء

۱۶ جنوری ۱۹۳۶ء

یکم مئی ۱۹۳۹ء

یکم فروری ۱۹۳۶ء

یکم ستمبر ۱۹۳۹ء

۱۶ ستمبر ۱۹۳۹ء

انگریزی کتابیں

1. Afzal, M. Rafique

Selected Speeches and Statements of Quaid-i-Azam Mohammad Ali Jinnah (1911—34) and (1947-48), Lahore Research Society of Pakistan, University of Panjab, 1966.

2. Ahmad, Jamiluddin

Some Recent Speeches of Mr. Jinnah, Lahore, 1952 Ed., 2 Vols.

3. Ahmed, Jamiluddin

Speeches and Writings of Mr. Mohammad Ali Jinnah, Vol. II, Mohammad Ashraf, Lahore, 1947.

4. Ahmad, Aziz

Islamic Modernism in India and Pakistan (1857—1964), London, Oxford University Press, 1967.

5. Ahmad, Aziz

Studies in Islamic Culture in the Indian Environment, London, 1964.

6. Allana, G. Our Freedom Fighters (Twenty one great lives), Karachi, 1969.
7. Allana, G. Pakistan Movement: Historical Documents, Karachi.
8. Allana, G. Quaid-i-Azam: The Story of Nation, Karachi.
9. Al Mujahid, Sharif Indian Secularism, Karachi, 1970.
10. Ambedkar, B.R. Pakistan or Partition of India, Bombay, 1946.
11. Arnold, T.W. The Preaching of Islam, Lahore, 1950.
12. Azad, Abul Kalam India Wins Freedom, Calcutta, 1959.
13. Aziz, K.K. The All India Muslim Conference (1928-1935): A Documentry Record, Karachi, 1972.
14. Aziz, K.K. The Making of Pakistan, A Study in Nationalism, London, 1967.
15. Aziz, K.K. Amir Ali: His Life and Work, Lahore, 1968.
16. Bonerji, S.N. Nation in the Making, Oxford, 1925.
17. Bailey, T. Grahame Studies in Northern Languages, London, 1938.
18. Bayly, C.A. The Local Roots of Indian Politics (Allahabad) Oxford, 1975.
19. Beni Parasad India's Hindu-Muslim Question, London, 1946.
20. Bolitho, Hector Jinnah: Creator of Pakistan, London: John Murray, 1954.

21. Bress, Paul, R. Language, Religion and Politics, Cambridge University Press, 1974.
22. Chand, Dr. Tara Influence of Islam on Indian Culture, India Press, Allahabad, 1946.
23. Chand, Dr. Tara The Problem of Hindustani, Indian Periodical Ltd., Allahabad, 1944.
24. Choudhuri, Nirad. C. The Continent of Circe History: An essay on the people of India, London, 1965.
25. Choudhuri, Nirad. C. The Autobiography of an Unknown Indian, London—New York, 1951.
26. Coupland, R. Indian Politics (1936-1942), Oxford University, London, 1943.
27. Coupland, R. India: A Resettlement, London, 1945.
28. Dani, Ahmed Hasan Historical Writings on Pakistan (Methodology and Interpretation), Vol. II, University of Islamabad, 1974.
29. Dass, M.N. India Under Minto-Morley, London, 1964.
30. Das, Gupta Jyotrindra Language Conflict and National Development: Group politics and National language policy in India, Berkeley: University of California Press, 1970.
31. Dayakovo, A.M. The National Problem in India Today, Moscow, 1966.
32. Dodwell, H.H., *Ed.* The Cambridge History of the British Empire: Vols. i-vi, London: Cambridge University Press, 1932.

33. Dobbin, Christine, E. Basic Documents in the Development of Modern India and Pakistan (1835-1947), London, 1970.
34. Durrani, F.K. Khan The Meaning of Pakistan, Lahore, 1944.
35. El-Hamza Pakistan: A Nation, Lahore, Mohammad Ashraf, 4th ed., 1946.
36. Elliot, Sir H. The History of India as told by its own historians, Vol. III. London, 1969.
37. Frazer, R.W.A. Literary History of India, London, 1893.
38. Feldman, Herbert From Crisis to Crisis (Pakistan 1962-1969), Lahore, 1972.
39. Gauba, K.L. Passive Voices: A penetrating Study of Muslims in India, Lahore, 1975.
40. Gandhi, Mahatma The Language problem, edited by T. Hingorani, Karachi, 1942.
41. Gazeteer of the Punjab, Provincial Vol. The Govt. of Punjab, 1888-89.
42. Gopal, R. Indian Muslims: A Political History (1858-1947), Bombay, 1959.
43. Graham, G.F.I. The life and work of Sir Sayyied Ahmed Khan, London, Rev. ed., 1909.
44. Grierson, G.A. Linguistic Survey of India, Vol. VI, Calcutta, 1904 and Vol. IX, Calcutta, 1916.
45. Haq, A.K. Fazlul Muslim Sufferings under Congress Rule, Calcutta, 1939.

46. Hardy, P. The Muslims of British India, Karachi, 1973.
47. Hamid, A. Muslim Separatism in India: A Brief Survey (1858-1947), Oxford, 1967.
48. History of the Freedom Movement, Vol. III, Pt. I, Pakistan Historical Society, Karachi, 1961.
49. History of Freedom Movement, Vol. III, Pt. II, Pakistan Historical Society, Karachi, 1963.
50. History of the Freedom Movement, Vol. IV, Pt. I & II, Pakistan Historical Society, Karachi, 1970.
51. Hunter, W.W. Our Indian Musalmans, Calcutta, 1945.
52. Husain, Zakir Basic National Education [with Foreword by Mahatma Gandhi, Wardha (C.P.)], 1938.
53. Ikram, S.M. Modern Muslim India and the birth of Pakistan (1858-1951), Lahore, 1965.
54. Ikram, S.M. and Spear Percival The Cultural Heritage of Pakistan, Oxford, 1958.
55. Ispahani, M.A.H. Quaid-e-Azam, As I Knew Him, Karachi, 1966.
56. Iqbal, Afzal Selected writings and speeches of Maulana Mohammad Ali, Vol. I, Lahore, 1969.
57. Jahan, Rounaq Pakistan—Failure in National Integration, Lahore, 1972.
58. Jain, M.S. The Aligarh Movement; Its Origin and Development, Agra, 1965.

59. Jinnah, M.A. Quaid-i-Azam Mohammad Ali Jinnah: Speeches as Governor General, 1947-48, Ferozsons Ltd., Karachi.
60. Khan, Abdul Waheed India Wins Freedom: The other side, Karachi, 1961.
61. Khan, Dr. Shafique Ali Two Nation Theory, Markaz-i-Adab, Hyderabad, 1973.
62. Khan, S. Ali India of Today, Bombay, 1908.
63. Khaliquzzaman, C. Pathway to Pakistan, Lahore, 1961.
64. Khan, The Aga Memoirs of the Aga Khan, New York, 1954.
65. Key, F.E. History of Hindi Literature, Mysore, 1920.
66. Latif, Syed A. The Muslim Problem in India, Bombay, 1939.
67. Latif, Syed A. The Cultural Problem of India, Bombay, 1939.
68. Lovett, Sir Verney A History of the Indian Nationalist Movement, London, 1968.
69. Mahajan, V.D. Constitutional History of India, Delhi, 1962.
70. Matin, H.M. National Language of Pakistan, Karachi, 1954.
71. Majumdar, R.C. An Advanced History of India, Calcutta, 1950.
72. Malik, Hafeez Muslim Nationalism in India and Pakistan, Washington, 1963.

73. May, L.S. The Evolution of Indo Muslim Thought after 1857, Lahore, 1970.
74. Mehtar, M.A. Whys of Great Indian Conflict, Mohammad Ashraf, Lahore, 1947.
75. Mohammad, Din Hindustani: A Politico - Linguistic Catchword, Amritsar, 1939.
76. Mohammad, Shan Sir Syed Ahmad Khan (A Political Biography), Lahore, 1976.
77. Munshi, K.M. The Changing Shape of Indian Politics, Poona, 1946.
78. Mujamdar, R.C. History of Freedom Movement in India, Vol.-II, Calcutta, 1963.
79. Nehru, Jawahar Lal An autobiography, Allied Publishers, New Delhi, 1962.
80. Nehru, Jawahar Lal The Discovery of India, New York, 1946, 4th ed., Lahore, 1956.
81. Noman, Mohammad Muslim India (Rise and Growth of All India Muslim League), Kitabistan, Allahabad, 1942.
82. Nurullah and Naik, J.P. A Student's History of Education for India, Macmillan & Co. Ltd., Bombay, 1955.
83. Pannikar, K.M. Asia and Western Dominance, London, 1959.
84. Pannikar, K.M. Indian Nationalism: Its Origin, History and Ideas, London, 1920.
85. Pannikar, K.M. A Survey of Indian History, Delhi, 1957.
86. Panjabi, A. Confederacy of India, Lahore, 1939.
87. Percival, Griffith The British Impact on India, London, 1952.

88. Pirzada, Syed Sharifuddin *Evolution of Pakistan*, Lahore, 1963.
89. Pirzada, Syed Sharifuddin *Foundations of Pakistan*, Vol. I: *All India Muslim League Documents (1906-1924)*, Karachi, 1969.
90. Pirzada, Syed Sharifuddin *Foundations of Pakistan*, Vol. II (1924—1927), Karachi, 1970.
91. Qureshi, I.H. *The Muslim Community of the Indo-Pakistan Subcontinent (610-1947)*, The Hague, 1962.
92. Qureshi, I.H. *The Struggle for Pakistan*, University of Karachi, 1974.
93. Rajput, A.B. *Muslim League: Yesterday and Today*, Lahore, 1948.
94. Rahman, Dr. M. *From Consultation to Confrontation (1906—1912)*, London, 1970.
95. Ramnathan, G. *Educational Planning and National Integration*, Bombay, 1974.
96. Riazul Islam *Islamic History (A History of Muslims in Indo-Pakistan Subcontinent)*, National Text Book Corporation Ltd., Lahore, 1961.
97. Robinson, Francis *Separatism Among Indian Muslims*, Cambridge University Press, 1974.
98. Saksena, Ram Babu *A History of Urdu Literature*, Sind Sagar Academy, Lahore, 1975.
99. Sarkar, Jadunath *The Fall of the Mughal Empire*, Calcutta, 1938.
100. Sampurnanand *Memories and Reflections*, Bombay, 1962.
101. Sayeed, K.B. *The Political System of Pakistan*, Boston, 1967.

102. Sayced, K.B. Pakistan: The Formative Phase,
Karachi, 1960.
103. Sayyid, Matloobul Hasan Mohammad Ali Jinnah: A Political
Study, Lahore, 1953.
104. Sharma, J. Indian National Congress. Delhi,
1958.
105. Singh, Durlab A Complete Record of Unity Talks,
Hero Publications, Lahore, 1945.
106. Sitaramyya, Paithabhi History of Indian National Congress,
Vol. I, Madras, 1935 and Vol. II,
Bombay, 1947.
107. Seal, Anil The Emergence of Indian National-
ism, Cambridge, 1971.
108. Spear, Percival India, Pakistan and the West,
London, 1958.
109. Spear, Percival The Oxford History of India, Oxford,
1958.
110. Syed Ahmad Khan, Sir Sir Syed on the Present State Indian
Politics, Allahabad.
111. Symonds, R. The Making of Pakistan, London,
1949.
112. Shafi, Mian Mohammad Haji Sir Abdullah Haroon: A Bio-
graphy, Karachi, 1951.
113. The Cambridge History of India, Vol. I, Cambridge, 1922.
114. Verma, Shanti Parsad Problems of Democracy in India,
Delhi, 1940.
115. Wahiduzzaman Towards Pakistan, Lahore, 1964.
116. Wasti, Dr. Syed Razi The Political Triangle of India
(1858—1924), Lahore, 1976.

اشاریہ اشخاص

- آتش : ۱۴۰
 آرزو، سراج الدین خاں : ۵۰
 آرنلڈ، ٹامس : ۶۱، ۶۵، ۲۳۹
 آزاد، ابوالکلام : ۱۸۸، ۲۸۴
 ۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۶، ۳۹۲، ۴۱۰
 ۴۱۴، ۴۲۹، ۴۴۵
 آزاد، محمد حسین : ۲۶، ۱۴۰
 آزرده، نواب : ۷۹
 آصف علی خاں : ۳۵۰، ۴۲۶
 آغا خاں، سر : ۲۹۸
 آل نبی : ۳۰۲
 آن حضرت صلعم دیکھئے
 حضرت محمد صلعم
 ابراہیم، شاہ بندر : ۶۲
 ابراہیم رحمت اللہ : ۳۰۱، ۳۰۸
 ابو صالح اصلاحی : ۲۱۲
 اجمل خاں، حکیم : ۲۸۴
 اجاریہ، چکرورتی راج گوپال :
 ۳۹۳، ۴۱۶، ۴۱۸
 احتشام حسین : ۳۰، ۳۳۰، ۳۳۱
 احتشام علی، منشی : ۲۲۷، ۴۸۱
 ۴۸۲
 احمد دین، مولوی : ۲۰۸
 احمد سعید، مولانا : ۳۸۱
 احمد شاہ ابدالی : ۵
 احمد علی، مولوی سید : ۲۰۹
 احمد علی شاہ، سید : ۲۰۸
 اختر، شیر محمد : ۲۱۲
 اختر حسین رائے پوری : ۲۸۵
 ارد شیر : ۲۴
 ارکاٹ، پرنس آف : ۲۹۶
 اسحاق علی : ۳۰۱
 اسرار احمد کریوی، حکیم : ۳۸۷
 اشرف : ۴۲۸، ۴۲۹
 اشرف علی تھانوی، مولانا : ۳۶۴،
 ۳۹۳
 اشفاق انور : ۱۷۸
 اشوک موجددار : ۲۰۵
 اشوک مہتہ : ۷۷
 افسر سروہوی : ۴۳۷
 افضل خاں : ۲۰۴
 اقبال، علامہ سر محمد : ۲۰۶،
 ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۳۲، ۳۲۰، ۳۶۶
 ۳۳۷، ۳۸۸، ۳۸۷، ۳۹۲، ۴۳۷

- اکبر الہ آبادی : ۱۴۰، ۲۹۹، ۳۶۸
 اکبر، جلال الدین : ۲، ۲۶، ۶۸
 اکبر شاہ ثانی : ۷۱
 الطاف علی بریلوی : ۲۳۸
 اللہ دیا، میان : ۲۰۹
 الہی بخش، پیر : ۴۳
 النبرا، لارڈ : ۴
 الیاس، مولانا : ۲۷۱
 امبیدکر : ۳۴، ۸۶
 امداد علی، مولوی : ۱۵۵
 امر ناتھ : ۴۳
 امیر احمد خاں محمود آباد، راجہ :
 ۳۳۹، ۳۲۰
 امیر شاہ، سید : ۲۰۸
 امیر علی، جسٹس : ۱۵۰، ۱۵۱
 ۳۸۷، ۲۴۱
 انشا، انشا اللہ خاں : ۲۶، ۵۱
 انصاری، مولانا ظفر احمد : ۳۹۳
 انوار الحسن، مولوی : ۳۸۱
 انوری : ۱۲۹
 انیس، میر : ۱۴۰، ۲۲۶
 اورنگ زیب : ۳، ۴، ۶، ۷، ۱۸
 ۶۵، ۶۶، ۷۰، ۹۵
 ایڈورڈ، بالفور : ۴۱
 ایلفریڈ (بادشاہ انگلستان) : ۱۲۶
 ایلٹ، سر ہنری : ۷۶
 اینی بسنٹ، مسز : ۲۰۳
 ایوب خاں، محمد : ۳۳۲
 بایر، ظہیر الدین : ۲
 بائیچ، کرنل : ۱۶۹
 بخاری، احمد شاہ : ۴۲
 براس، پال : ۱۴۲، ۱۵۲، ۱۷۷
 براؤن، ریورنڈ : ۱۳۷
 برکت اللہ، مولوی : ۲۵۹
 برکن ہیڈ، لارڈ : ۲۶۱
 برما ناتھ دیو : ۹۲
 بروگٹن، ٹی۔ ڈی : ۹۳
 برہان، حاجی : ۲۴۲
 بزاز، جمنا لال : ۳۹۷، ۴۰۱
 بشیر الدین، محمد : ۲۳۳، ۲۸۹
 ۴۰۰، ۴۳۶
 بنرجی، سریندر ناتھ : ۲۴۷
 بوترو (پرنسپل دلی کالج) : ۱۳۷
 بوس، راج نرائن : ۲۰۵
 بوس، رام چندر : ۹۲
 بوس، رام رتن : ۹۲
 بوس، سبھاش چندر : ۳۹۷، ۴۳۳
 بہادر شاہ : ۷۲
 بہاوانند (آنند مٹھ کا ایک کردار) :
 ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۸۵
 بہوشن : ۵۲
 بے خبر، غلام غوث : ۱۴۰

نائٹھے ، بابو رگھو ناتھ : ۱۳۴
 ٹرنر : ۹۱
 ٹنڈن ، پرشوتم داس : ۲۸۶ ، ۲۸۵
 ۲۸۷ ، ۳۸۲ ، ۳۹۹ ، ۴۰۱ ، ۴۲۲
 ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۳۰ ، ۴۴۲ ، ۴۴۴
 ۴۴۵ ، ۴۴۷
 ٹوڈرل ، راجہ : ۶۸
 ٹیپو سلطان : ۷ ، ۶ ، ۷ ، ۷۱ ، ۷۲
 ۱۶۵
 ٹیگور ، دوارکا ناتھ : ۹۲ ، ۹۳
 ٹیگور ، رابندر ناتھ : ۲۰۵
 ٹیگور ، رام ناتھ : ۹۲
 جارج پنجم : ۲۵۰
 جعفر علی ، سید (رئیس الہ آباد) :
 ۱۶۲ ، ۱۶۳ ، ۱۶۴ ، ۱۶۵ ، ۱۶۶
 جگدیش : ۴۱۸
 جلال الدین شاہ اسمعیل مرزا صفوی :
 ۲۲۷ ، ۴۸۱ ، ۴۸۲
 جمیل الدین احمد : ۲
 جمیل جالبی : ۲۹
 جوان ، کاظم علی : ۴۳
 جونز ، سر ولیم : ۶ ، ۴۲ ، ۳۳۸
 جوھر ، مولانا محمد علی : ۱۴۵
 ۱۸۱ ، ۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۵۶ ، ۲۶۱
 ۲۶۲ ، ۲۸۴ ، ۳۰۰ ، ۳۰۱
 جہان ، منشی بینی نرائن : ۴۳

بیج ناتھ ، دیوان : ۱۷۴
 بیرولف (بیوولف) : ۱۲۶
 البیرونی : ۳ ، ۴ ، ۵۰
 بلی ، سی - اے : ۲۴۴
 بیمز ، جان : ۳۰ ، ۴۸ ، ۱۴۳
 بینی پرشاد : ۳۷۳ ، ۳۷۸
 بیہقی : ۵۰
 پاننی : ۴۱۳
 پانیکر ، کے - ایم : ۲۵۲
 پٹابھنی سیتارسیا : ۱۸۹ ، ۲۰۳
 پرتاب سنگھ ، رانا : ۲
 پرتھوی راج چوہان : ۲
 پریم چند ، منشی : ۳۴ ، ۲۸۰ ، ۴۰۶
 پیارے لال ، ماسٹر : ۱۰۳
 پیٹرسن : ۱۷۹
 تاثیر ، محمد دین : ۲۱۱
 تارا چند : ۶ ، ۱۴ ، ۳۲ ، ۴۴ ، ۴۸
 ۵۳ ، ۵۹ ، ۶۱ ، ۲۷۹ ، ۳۲۱
 ۳۷۰ ، ۴۰۱ ، ۴۱۰ ، ۴۱۱ ، ۴۲۶
 ۴۴۶
 تفضل حسین ، مولوی : ۱۲۴
 تلسی داس : ۵۲
 تلک ، بال گنگا دھر : ۲۰۳ ، ۲۰۴
 ۲۰۵
 تیمور : ۲۷
 تیواری ، پنڈت رتن کشور : ۱۳۲

- جہانگیر : ۱۸
جہا، امرناتھ : ۵۹، ۵۸
چٹرجی، پنکم چندر : ۱۵، ۱۸۳
۱۸۷، ۱۸۸، ۱۸۹، ۲۴۹، ۳۷۷
چٹرجی، پی۔ سی : ۲۴۲
چٹرجی، سر بی۔ سی : ۲۶۶
چٹرجی، سنیتی کمار : ۲۷، ۳۳
۴۷
چراغ دین : ۲۰۸
چنگیز خاں : ۲۵۸
چودھری، نراد سی : ۴۱
چیتنیہ : ۶۷
حاتم علوی : ۴۳۷
حالی، خواجہ الطاف حسین : ۸۳
۹۸، ۹۹، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۰۸
۱۳۰، ۱۵۳، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۹
۲۰۰، ۲۰۶، ۲۱۱، ۲۱۳، ۳۰۶
حافظ شیرازی : ۴۰
حامد علی خاں : ۴۸۱
حبیب اللہ خاں، امیر افغانستان : ۲۱۱
حسرت موہانی، مولانا : ۲۶۱
۳۲۰
حسن، میر حسن : ۱۴۰
حسن رضا : ۴۸۱
حسن ریاض، مولانا : ۱۸۹، ۲۵۹
۳۶۸، ۳۸۹
حسین احمد مدنی : ۳۶۶، ۳۶۷
حسینی، بہادر علی : ۴۳
حفیظ جالندھری، ابوالاثر : ۲۱۱
حفیظ، عالم شاہ : ۲۷۳
حکم چند، منشی : ۱۲۷، ۱۴۶
حمید الدین، قاضی خلیفہ : ۲۰۸
۲۱۲
حمید الدین احمد خاں : ۲۱۱
حمید خاں : ۵۷
حیدر حسین، مولوی محمد : ۱۶۳
۴۶۲
حیدر علی : ۷۱
حیدر نواز جنگ، نواب سر : ۳۰۷
حیدری، سید حیدر بخش : ۴۳
خاقانی : ۱۲۹
خاں، اے۔ ای : ۴۱۹
خان صاحب، ڈاکٹر (وزیر اعظم
صوبہ سرحد) : ۴۰۰
خدا بخش، شیخ : ۲۰۸، ۲۱۲
خسرو، امیر : ۲۲، ۲۶، ۳۱، ۴۶
خورشید حسن، سید : ۲۲۸، ۴۸۱
داس، راجہ جے کشن : ۱۰۱، ۱۰۲
۱۰۳، ۱۴۶
داس گپتا، جے : ۵۳، ۱۵۲
داور حسین، محمد : ۳۷۷
داھر، راجہ : ۶۲

- دبیر، مرزا : ۱۴۰
 دت، بی - این : ۲۴۷
 دتاسی، گارسین : ۲۰، ۱۰۷، ۱۰۸
 ۱۱۰، ۱۱۲، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۰
 ۱۳۱، ۱۳۴، ۱۳۵، ۱۳۷، ۱۳۸
 ۱۳۹، ۱۴۰، ۱۴۳، ۱۴۶، ۱۵۳
 ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۲، ۱۷۴، ۱۷۵
 ۲۱۸، ۳۲۶، ۳۲۷، ۳۳۲
 درانی، ایف - کے : ۲۰۳
 درد، خواجہ میر : ۱۴۰
 دردائی، معین الدین : ۳۳۳
 دل محمد، خواجہ : ۲۱۱
 دویے، بودھ رام : ۴۰۸
 دھرم نرائن : ۱۰۳
 دیا نند سرسوتی : ۱۸۱، ۱۸۲
 ۱۸۳، ۲۷۵
 ڈائر، جنرل : ۲۵۸
 ڈیکوف، ایم - اے : ۳۳
 ذاکر حسین خاں : ۳۵، ۳۷۰
 ۳۷۸، ۳۷۹، ۴۱۰، ۴۲۶
 ذکا اللہ، منشی محمد : ۱۶۳، ۴۶۲
 ذوالفقار اللہ، شیخ : ۲۷۳
 ذوق، شیخ محمد ابراہیم : ۱۴۰
 رابنسن، فرانسس : ۱۰۰، ۱۰۲
 ۱۰۷، ۱۸۲
 راج پال : ۲۷۰
 راجندر پرشاد : ۲۷۵، ۲۸۵، ۲۹۱
 ۳۷۰، ۳۹۸، ۴۰۱، ۴۰۹، ۴۱۰
 ۴۱۲، ۴۲۶، ۴۳۰، ۴۴۵، ۴۸۸
 ۴۸۹
 راجہ رام موہن رائے : ۱۵، ۴۳
 ۸۸، ۸۹، ۹۰، ۹۱، ۹۲، ۹۳
 ۹۴، ۱۰۷، ۱۰۸
 راجہ صاحب محمود آباد دیکھئے
 امیر احمد خاں محمود آباد، راجہ
 رادھا کرشنا : ۹۲
 رادھا کشن : ۱۷۳
 راشدی، پیر حسام الدین : ۲۸، ۲۹
 رام سروپ، دیوان : ۲۱۰
 رام کرشنا : ۲۰۳
 رام گوپال : ۷، ۶۴، ۷۰
 رامانج : ۶۷
 رامانند : ۶۷
 رانا ڈے : ۶۸، ۶۹
 رانا سانگا : ۲
 رائے، کلی ناتھ : ۹۲
 رین، لارڈ : ۱۰، ۱۹۰
 رحمت علی، چودھری : ۳۸۸
 رسول کریم صلعم دیکھئے
 (حضرت) محمد صاعم
 رشید اختر ندوی : ۲۱۱

- ستیه مورتی : ۴۳۱
 ستیه نند (آند مٹھہ کا ایک کردار) :
 ۱۸۶
 سجاد ظہیر : ۲۷۷
 سدل مصر : ۴۴
 سراج الدولہ : ۱۶۵، ۹۵، ۷۱
 سردار ابراہیم : ۲۱۱
 سردار علی : ۲۵۰
 سرشار، رتن ناتھ : ۲۹۹، ۱۴۰
 سرور، رجب علی بیگ : ۱۴۰
 سرور جہاں آبادی : ۲۹۹
 سعدی، شیخ مصلح الدین : ۴۰
 سکسینہ، رام بابو : ۳۲۰، ۳۴، ۳۳
 ۴۱۰
 سکندر حیات خان، سر : ۳۷۵
 سکھ رائے، منشی : ۱۷۲
 سلطان رضا علی، مرزا : ۴۸۱
 سلیم، مولوی وحید الدین : ۱۳
 ۳۲، ۲۱۴، ۳۱۳، ۲۲۰، ۳۲۵
 سلیم اللہ خان، نواب : ۲۳۳، ۲۴۱
 ۲۵۱، ۲۴۹
 سمپورنا نند : ۲۷۵، ۳۷۳، ۳۸۲
 ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۴، ۴۲۶، ۴۲۷
 ۴۴۲، ۴۴۲
 سمیع اللہ بیگ، مرزا : ۴۸۱، ۴۸۲
 سمیع اللہ خان : ۲۳۷
 رضا حسین، شیخ : ۲۲۸
 رضا علی، سر : ۲۳۵، ۲۴۴
 رضا علی خان، نواب : ۴۸۱
 رضوی، مسعود حسن : ۳۳۳
 رضی واسطی : ۲۰۶
 رفیع الدین احمد، مولوی : ۳۰۰
 رنجیت سنگھ، مہاراجہ : ۳۴
 ریاض الاسلام : ۶۷
 ریڈ کلف : ۴۴۸
 ریڈی، کے - وی : ۴۱۷
 زبیری، محمد امین : ۲۳۴، ۲۲۱
 زور، محی الدین قادری : ۲۷
 زیٹ لینڈ، لارڈ : ۱۸۹
 زین العابدین، مولوی : ۱۰۹
 ساجد حسین، سید : ۴۸۱
 ساحر، پنڈت امر ناتھ : ۳۲۰
 سالک، علم الدین : ۲۱۱
 سالک، مولانا عبدالمجید : ۴۳۷
 سالم، مولوی رشید احمد : ۲۱۵
 ۲۱۹، ۲۲۰
 ساورکر، ڈی - وی : ۳۸۳، ۲۷۵
 سائمنڈ، رچرڈ : ۳۷۵
 سمب بخش : ۴۸۱
 سمپرو، سر تیج بہادر : ۴۴، ۴۲۰
 ۳۶۶
 ستیہ پال : ۲۹۸

- سندر لال، پنڈت : ۳۴، ۴۰۵، ۴۴۶
 سندل، منشی سرودا پرشاد : ۱۱۱، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۴۶، ۴۷۴، ۴۸۰
- سنہا، ایم : ۴۱۰
 سودا، مرزا رفیع : ۱۴۰، ۱۲۸
 سور داس : ۵۲
- سید احمد خاں، سر : ۹، ۱۱، ۱۲، ۲۶، ۷۷، ۸۰، ۸۵، ۹۰، ۹۵، ۹۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۴۰، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴، ۱۶۶، ۱۸۰، ۱۸۲، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۶، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۰۲، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۱، ۲۱۳، ۲۲۱، ۲۲۵، ۲۲۷، ۲۳۲، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۶، ۲۸۷، ۳۸۸، ۳۹۲، ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۴۹، ۴۷۳، ۴۷۴، ۴۸۵، ۴۸۷
- سید ہاشمی فرید آبادی : ۴۸۹، ۴۹۰، ۴۹۱، ۴۹۲، ۴۹۳، ۴۸۲، ۴۰۸، ۴۱۰
 سید محمود : ۸۵، ۲۸۴، ۴۱۰
 سیل، انیل : ۸۶
 سین، کیشب چندر : ۹۰، ۱۰۷، ۱۸۱
- شاہ اسماعیل شہید : ۶
 شاہ جہاں : ۲۳، ۲۶، ۲۹۹
 شاہ عالم : ۷۱
 شائق، شمس الدین : ۲۰۸
 شبلی نعمانی : ۱۴۰، ۲۲۹، ۲۵۴، ۳۱۳
- شجاع الدین، خلیفہ : ۲۰۸، ۲۱۲
 شردھا رام : ۱۸۲
 شردھا نند، سوامی : ۲۶۷، ۲۶۸
 شرر، عبدالحلیم : ۲۰۲، ۲۲۷، ۲۹۹، ۳۸۷، ۴۸۱، ۴۸۲
- شرف الدین اصلاحی : ۲۹
 شرما، پنڈت پیارے لال : ۴۲۱، ۴۲۲
- شرما، ہری ہر : ۲۸۱
 شروانی، حبیب الرحمن خاں (نواب صدر یار جنگ) : ۳۱۳، ۳۲۰
- سید احمد دہلوی : ۳۶
 سید احمد شہید بریلوی : ۶
 سید سلیمان ندوی : ۲۸، ۲۹، ۵۴

- شریف، ایم - ایم : ۲۱۱
 شریف الدین، پیرزاده : ۴۰
 شریف المجاهد : ۸۹
 شکسپٹر (کمشنر بنارس) : ۹۸
 ۱۰۳، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹، ۴۵۴
 شکلا، روی شنکر : ۳۸۰، ۴۱۹
 شمس الدین، منشی : ۲۰۹
 شوکت سبزواری : ۲۸، ۳۲۹
 شوکت علی، مولانا : ۲۵۶، ۲۶۱
 شهاب الدین غوری : ۲
 شیراردو بیل : ۲۴
 شیرانی، حافظ محمود : ۲۴، ۲۷
 ۳۲۰
 شیواجی : ۳، ۲۰۴
 شیو پرشاد، بابو : ۹۹، ۱۰۰
 ۱۰۱، ۱۰۳، ۱۳۵، ۱۴۶، ۱۴۷
 ۱۴۷، ۱۴۹، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰
 ۳۲۴
 شیوراج سنگھ، راجہ (رئیس کاشی پور) :
 ۱۲۱
 صدیق علی خاں، نواب : ۳۷۷
 ۴۱۹، ۴۳۸
 صدیقی، ابواللیث : ۲۵، ۳۱، ۳۳۳
 صدیقی، رشید احمد : ۳۲۰
 صدیقی، عبدالستار : ۳۲۰، ۳۳۲
 صلاح الدین احمد، مولانا : ۲۱۲
 صہبائی، امام بخش : ۷۹
 ضیا الدین : ۳۲۰
 طفیل احمد منگلوری : ۷۶
 طیب جی : ۱۹۳
 ظفر علی خاں، مولانا : ۳۲۰، ۴۰۰
 ۴۳۷
 ظہور احمد، سید : ۲۲۸، ۲۷۳
 ۳۰۲، ۴۸۱، ۴۸۳
 ظہور احمد، شیخ : ۲۹۹
 ظہیر یار جنگ بہادر : ۳۱۱
 عابد حسین، سید : ۳۷۴
 عاشق حسین بٹالوی : ۳۷۲، ۳۸۵
 عاشق صادق، منشی : ۴۸۱
 عبدالباری، مولانا : ۲۵۶
 عبدالباقی خاں : ۲۴۵
 عبدالتقی، منشی : ۴۸۱
 عبدالحامد بدایونی، مولانا : ۳۹۳
 عبدالحق، مولوی : ۱۰، ۱۳، ۳۰
 ۴۸، ۵۵، ۶۹، ۱۳۶، ۱۴۲
 ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۵۸، ۲۰۶، ۲۳۹
 ۲۴۳، ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳
 ۲۸۵، ۲۸۶، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۶
 ۳۱۷، ۳۱۸، ۳۲۳، ۳۳۲، ۳۶۹
 ۳۷۰، ۴۰۶، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲
 ۴۱۳، ۴۱۴، ۴۲۶، ۴۲۹، ۴۳۲

- عبد اللطیف : ۱۵۱
عبد الماجد دریا بادی : ۳۲۱
عبد المجید دغلو، مولانا : ۲۰۹
عبد الوحید خاں : ۲۰۹
عبد الودود، قاضی : ۳۲۱
عبید اللہ سندھی، مولانا : ۲۵۹
عثمانی، مولانا شبیر احمد : ۳۶۷
۳۹۲
عرشی، مولانا امتیاز علی خاں : ۲۵
عزیز، کے - کے : ۱۳۸، ۱۳۹
۲۶۲، ۱۵۱
عزیز احمد : ۱۸۱
عزیز مرزا : ۳۱۳
عقیل، معین الدین : ۴۲
علامہ ندوی دیکھئے سید سلیمان ندوی
علاؤ الدین، علامہ : ۲۱۱
علم الدین : ۲۷۰
علی عباس، شیخ : ۲۲۷، ۴۸۱
۴۸۲
عماد الدین، خلیفہ : ۲۰۸
عندلیب شادانی : ۳۳۱
(حضرت) عیسیٰ علیہ السلام : ۸۹
۱۶۰
غالب، اسد اللہ خاں : ۸۰، ۱۴۰
۴۳۵، ۳۹۶
غضنفر اللہ خاں : ۲۷۳
- ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۸
۴۴۶، ۴۴۷، ۴۴۸، ۴۸۹
عبد الحق، مولوی (مدراس) : ۳۲۱
عبد الحلیم، نواب : ۳۱۱
عبد الرحیم : ۲۷۲
عبد الرحیم خانخاناں : ۵۲
عبد الرحیم، سر : ۳۰۹
عبد الرحیم، منشی : ۲۰۸
عبد الرشید : ۲۷۰
عبد الستار، منشی : ۴۸۱، ۴۸۲
عبد العزیز، حکیم : ۴۸۱
عبد العزیز، شاہ : ۶
عبد العزیز، شیخ : ۲۱۱
عبد العزیز، میاں : ۲۱۱
عبد العلیم : ۴۳۰
عبد القادر، سر شیخ : ۲۱۱، ۲۱۲
۲۴۱، ۲۷۲، ۲۹۷، ۳۱۰
عبد القادر، مولانا : ۳۰
عبد القیوم، صاحب زادہ سر، ۳۰۸
عبد اللہ، سید : ۲۷، ۱۶۲
عبد اللہ، شیخ : ۱۳۵
عبد اللہ (کشمیری)، شیخ : ۲۱۱
عبد اللہ، مولوی : ۲۰۸
عبد اللہ ٹونکی، مفتی : ۲۱۲
عبد اللہ دھلوی، صوفی مولوی : ۲۰۹
عبد اللہ یوسف علی : ۹۰، ۲۱۱

- غلام السیدین : ۳۷۸، ۳۱۰
 غلام اللہ قصوری : ۲۰۸
 غلام ربانی، سید : ۳۱۲
 غلام محی الدین، صوفی : ۲۱۰
 غلام محی الدین، مولانا : ۲۰۹
 غلام محی الدین خان قصوری : ۲۱۲
 غلام نبی : ۱۶۹
 فاروقی، خواجہ عبدالحئی : ۲۱۱
 فاروقی، محمد طاہر : ۳۳۳
 فتح چند، بابو : ۱۴۹
 فتح نرائن سنگھ، بابو : ۱۰۶
 فتح نواز جنگ، نواب مہدی حسن : ۳۸۱
 فراق گورکھپوری، رگھوپت سہائی : ۳۴
 فردوسی : ۱۲۹
 فرزند علی، منشی : ۳۸۱
 فرمان فتحپوری : ۳۲
 فرید الدین احمد، سید : ۱۶۲
 ۱۶۳، ۴۶۲
 فریزر، آر۔ ڈبلو : ۵۰
 فریر، جان : ۱۷
 فضل الحق، مولوی : ۱۵۲، ۲۵۹
 ۳۸۵
 فضل الہی : ۴۳۷
 فضل حق خیر آبادی : ۷۹
 فضل رحیم : ۲۴۲
 فلر، سر بمپ فیلڈ : ۲۵۰
 قیلن : ۱۵۵، ۱۵۸
 قادر بخش، منشی : ۱۶۹
 قادری، مولانا حامد حسن : ۴۵
 ۳۳۱
 قاضی، آئی۔ آئی : ۲۳
 قائد اعظم، محمد علی جناح : ۳، ۱
 ۱۱، ۱۲، ۲۱۲، ۲۶۱، ۲۶۲
 ۲۶۴، ۳۰۲، ۳۷۴، ۳۸۸، ۳۸۹
 ۳۹۰، ۳۹۱، ۳۹۳، ۳۹۴، ۴۳۸
 ۴۳۹، ۴۴۰، ۴۹۰، ۴۹۲
 قریشی، اشتیاق حسین : ۵، ۱۴
 ۴۰، ۲۶۸، ۲۷۴، ۳۸۳
 قطب الدین، حافظ : ۴۸۱
 کارنوالس، لارڈ : ۸۶
 کالیداس : ۳۶۹
 کالیکر، کاکا : ۲۷۵، ۲۸۱، ۲۸۲
 ۲۸۵، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۳۷، ۴۴۴
 کبیر الدین، قاضی : ۲۹۷
 کبیر داس : ۵۲، ۶۷، ۱۷۵
 کچلو، سیف الدین : ۲۵۸، ۲۷۷
 ۲۷۳
 کرس، اسٹیفورڈ : ۳۹۳
 کرزن، لارڈ : ۲۳۲
 کرشن چندر : ۲

۳۹۸، ۳۹۶، ۳۹۵، ۳۹۴، ۳۹۳
 ۴۰۱، ۴۰۲، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۰۷
 ۴۲۸، ۴۳۰، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۴۲
 ۴۴۴، ۴۴۵، ۴۴۶، ۴۴۷

گپتا، جے - داس : ۴۴۴

گردھا شرما : ۲۸۱

گرنٹھس، پرسیول : ۳۷۵

گریسن : ۲۸، ۴۷، ۴۹، ۲۱۶
 ۲۷۵

گل کرسٹ / گل کرائسٹ، جے -

بی : ۲۰، ۲۷، ۴۳، ۵۴، ۱۵۶

گمروز، ایف - ایس : ۱۴۶

گوپال داس، رائے : ۱۶۹

گوکھلے : ۳۰۱

گھوش، راگھورام : ۹۲

گیان چند : ۲۸

لائوش، سر جیمز : ۲۹۶

لاجپت رائے، لالہ : ۷۶، ۱۷۷

۱۷۸، ۲۶۶

لال چند، لالہ : ۲۶۶

لائٹز : ۱۶۶، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳

۱۷۷

لطف، مرزا علی : ۴۴

لطف علی خاں، نواب : ۲۲۱

۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴

کرم حسین : ۴۸۱، ۴۸۲

کریم بخش، میاں : ۲۰۸

کمال یار جنگ : ۳۱۱

کنہیا لال، منشی : ۲۸۰، ۲۸۱

۲۸۶

کوپ لینڈ، ریجلینڈ : ۳۷۵، ۳۷۸

۳۸۰

کورٹ، ٹام : ۱۸

کول، پنڈت کشن پرشاد : ۳۴

۳۲۰، ۵۴

کھیرے، بی - جی : ۳۹۷

کے، ایف - ای : ۴۴، ۵۰

کیفی، پنڈت برجموہن دتاتریا : ۲۳

۲۸، ۳۲، ۳۴، ۳۲۰، ۳۷۰، ۴۲۶

کیلاگ : ۴۸

کیمبل، جارج : ۱۴۶، ۱۵۵

۱۵۸، ۱۶۵

کیمپسن : ۱۴۶

کیننگ، لارڈ : ۷۲

گاندھی جی : ۱۱، ۱۲، ۱۸۸

۲۵۳، ۲۶۰، ۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۶

۲۷۵، ۲۷۶، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰

۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴، ۲۸۵

۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۸۹، ۲۹۱

۲۹۳، ۲۹۴، ۳۱۸، ۳۲۱، ۳۶۹

۳۷۰، ۳۷۳، ۳۷۸، ۳۷۹، ۳۹۲

- للو لال جی : ۶، ۳۳، ۳۴، ۳۵،
 محمد اکرام، شیخ : ۴
 محمد حسین، مولوی : ۱۳۲
 محمد حسین، خلیفہ سید : ۲۱۹،
 ۲۲۰
 محمد حسین، سید : ۲۷۳
 محمد حیات، خواجہ : ۲۰۷
 محمد سلیمان، سر شاہ : ۳۱۰
 محمد شاہ گیلانی، سید : ۲۰۹
 محمد شفیع، سر : ۲۱۲، ۲۳۱، ۳۰۲
 محمد عتیق : ۱۷
 محمد عوفی : ۴۵
 محمد قلی قطب شاہ : ۲۷
 محمد مبارک، مولوی : ۲۰۹
 محمد مجیب : ۲۸۵، ۲۸۶، ۴۰۵
 محمد مہدی، راجہ سید : ۳۸۴
 محمد نوشہ، شاہ حاجی : ۲۷
 محمد یعقوب : ۳۰۰
 محمد یوسف، مولوی خواجہ : ۱۹۲
 محمود الحسن : ۲۵۹
 محمود حسن : ۴۸۱
 محمود غزنوی : ۶۵، ۳
 مرزا نوشہ دیکھئے غالب، اسد اللہ خان
 مسعود حسین خان : ۲۸
 مسعود سعد سلمان لاهوری : ۲۲،
 ۴۶، ۴۵
 پنڈت : ۱۸۲، ۱۸۳
 مالویہ، پنڈت مدن موہن : ۲۰۵
 ۲۱۳، ۲۶۶، ۲۷۴، ۲۷۵، ۳۰۰
 ۴۴۲
 ماؤنٹ بیٹن، لارڈ : ۴۹۰
 مترا، بابو راجندر لال : ۱۳۲
 ۱۳۶، ۳۲۴، ۳۲۶، ۳۲۷
 متین، ایچ - ایم : ۵۸
 مجدد الف ثانی : ۲۹۷
 محبوب عالم، مولوی : ۲۹۷
 محسن الملک سید مہدی علی خان :
 ۸۵، ۱۴۶، ۱۹۵، ۲۰۱، ۲۱۱،
 ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۶
 ۲۲۹، ۲۳۰، ۴۵۵، ۴۸۴
 (حضرت) محمد صلعم : ۲۷۰، ۳۶۶
 ۳۷۹
 محمد بن قاسم : ۶۲
 محمد آغا، سید : ۴۸۱
 محمد ابراہیم، مولانا : ۲۰۹
 محمد اجمل خان : ۴۱۳
 محمد اسمعیل : ۲۴۲

- مسیح دیکھئے حضرت عیسیٰ علیہ السلام
 مہتا : ۴۱۹
 مہتا، جینا داس : ۴۲۲
 مہدی حسن فتح نواز جنگ، نواب :
 ۲۲۸
 مہدی حسین، نواب سید : ۲۲۸
 مہدی یار جنگ، نواب : ۳۲۰
 مہر، مولانا غلام رسول : ۴۳۷
 مہندر (آند مٹھہ کا ایک کردار):
 ۱۸۴، ۱۸۳
 مہندر پرتاب : ۲۵۹
 مہندر چندر، مہاراجہ : ۲۴۷
 مہیش پرشاد، منشی : ۳۲۰
 میر، میر تقی : ۲۳، ۱۲۸، ۱۴۰
 ۲۹۹
 میر امن دہلوی : ۲۵، ۴۳، ۱۴۰
 میر جعفر : ۷۱
 میر قاسم : ۷۱
 میکالے، لارڈ : ۵۷
 میکڈانلڈ، سر انتھونی : ۱۴۶
 ۱۵۸، ۱۶۶، ۲۱۳، ۲۲۰، ۲۲۲
 ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۶، ۲۲۷، ۲۲۹
 ۲۳۰، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۹
 ۲۴۶، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۲۵
 مینرڈ، سرجان : ۷۳
 ناتھن، جے رام : ۴۴۳
 نادر شاہ درانی : ۵
 مشیر حسین، شیخ : ۴۸۱، ۴۸۲
 مصرا، پنڈت چتر بھوج : ۴۴
 مصطفیٰ کمال پاشا : ۲۶۰
 مظفر حسین خاں، نواب : ۱۶۳
 ۴۶۲
 مغل اعظم دیکھئے جہانگیر
 مل، جان اسٹوارٹ : ۱۹۴
 ملا، پنڈت آنند نرائن : ۳۴
 ملک محمد جائسی : ۵۲
 منٹو، لارڈ : ۲۵۲
 منٹو، سعادت حسن : ۲۱۱
 منرجی، وادھا مہادیو : ۹۲
 منے آغا، مرزا نادر حسین : ۴۸۱
 موجمدار : ۱۵۱
 موجمدار، آر۔سی : ۸۹
 مودودی، ابوالاعلیٰ : ۳۶۵، ۳۸۱
 موڑ، ایچ : ۱۳۷
 مولہ راج، دیوان : ۲۱۰
 مول سنگھ، رائے : ۱۸۰
 مولر، میکس : ۴۴، ۱۴۳
 مومین، حکیم مومن خاں : ۱۴۰
 مونجے : ۲۶۷، ۲۶۸
 مہاراجہ درہنگہ : ۲۳۱
 مہاراجہ گوالیار : ۱۳۸

- نارنگ، گوکل چند : ۳۳۲
 ناسخ، شیخ امام بخش : ۱۳۰
 ناظر، محمد الدین : ۲۰۸
 ناموس : ۳۰۲
 نبی الله : ۲۹۸
 نانک، گورو : ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹
 نائر، سر ایم - کرشنن : ۳۱۸
 نجم الدین، منشی : ۲۰۸
 نراد سی، چودھری : ۲۴۹
 نریمان : ۳۷۶
 نریندر دیو : ۴۱۰
 نذیر احمد : ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۹۵
 ۲۰۰، ۲۱۱
 نسیم، دیا شنکر : ۱۳۰، ۲۹۹
 نشتر جالندھری : ۲۱۱
 نظام حیدر آباد (دکن) : ۷۱، ۳۰۰
 نظام الدین، میان : ۲۰۸
 نظامی : ۱۲۹
 نظیر حسین، حکیم : ۴۸۱
 نظیر حسین، محمد : ۴۸۱
 نفیس، میر خورشید علی : ۲۲۶
 ۲۲۷
 نوازش علی : ۱۷۳
 نور الحسن، مولوی : ۴۸۱
 نوین چند، بابو : ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۷۲
 ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۸، ۱۸۰، ۳۲۳
 نہال چند لاهوری : ۴۳
 نہرو، ہندت جواہر لال : ۴۱
 ۱۸۸، ۲۵۳، ۲۶۴، ۲۷۰، ۲۷۵
 ۲۸۳، ۲۸۵، ۲۹۱، ۳۶۵، ۳۷۴
 ۳۸۵، ۳۹۲، ۳۹۶، ۴۴۵
 نہرو، ہندت موتی لال : ۲۶۱
 ۲۶۶
 نیاز فتحپوری، مولانا : ۶۲، ۲۹۱
 ۳۳۱، ۳۹۵، ۳۹۶
 نیرنگ، غلام بھیک : ۲۷۱
 واجد علی شاہ : ۷۲
 واحد حسین : ۳۰۲
 وادھیا رام پرشاد، راجہ : ۴۱۰
 وارث علی، سید : ۱۳۰
 والمیک : ۴۴۱
 وجہی، ملا : ۲۲، ۱۳۰
 وحشت، رضا علی : ۳۲۱
 ورما، بدری ناتھ : ۴۱۰
 ورما، شیاہ جی کرشن : ۲۵۹
 وزیر حسن، سید : ۲۵۴
 وقار الملک، نواب : ۱۹۵، ۲۰۱
 ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۵۱
 وقار انبالوی : ۲۱۱
 ولا، مظہر علی : ۴۳
 ولایت حسین، مولانا : ۲۷۳
 ولنکنن، لایوک آف : ۷۵

هتھر، ڈبلیو۔ ڈبلیو : ۸، ۶۷، ۷۵

۸۱، ۸۳، ۸۷، ۱۷۸، ۱۷۹

هوش، مرزا عباس حسین : ۸۱

هوبر : ۳۸۶

هيسنگز، وارن : ۴۲

هينگورانی، آند ٹی : ۲۷۷

هيوم : ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۳

يعقوب حسن : ۴۱۲

يورال، كرشنا موهن داس : ۹۲

يوسف حسن خان : ۳۵

ولی الله، شاه : ۴، ۶، ۷۵

هادی حسین : ۱۷۴

هارون، سر عبدالله : ۲۷۳، ۳۳۷

هاشمی، سيد عبد القدوس : ۳۳۳

هاشمی، نصير الدين : ۲۹

هدایت علی، مير : ۴۱۹

هريس سنگھ، راجه : ۱۶۸

هرديال، لاله : ۲۵۹، ۲۶۹، ۲۷۵

هریش چندرا، بهارتندو : ۳۲

هلاکو : ۲۵۸

اساکن

افغانستان : ۲۵، ۱۳۹، ۲۶۶، ۲۶۹

الور : ۱۱۴

اله آباد : ۷۱، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۰۹

۱۱۰، ۱۵۸، ۱۶۲، ۱۶۳، ۱۶۴

۲۱۴، ۲۲۷، ۲۴۴، ۲۷۴، ۳۳۶

۴۶۱، ۴۶۲، ۴۶۸، ۴۷۴، ۴۸۵

امرتسر : ۱۳۸، ۲۴۱، ۲۵۸، ۲۷۱

انباله : ۱۷۹، ۲۷۱

اندور : ۱۱۴، ۲۷۹، ۲۸۰، ۲۸۱

انڈین ڈومی نیشن : ۴۹۰، ۴۹۱

انگلستان / انگلينڈ : ۲۱، ۶۴، ۸۹

۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۶، ۱۰۶، ۱۹۰، ۱۹۵

۲۱۵، ۲۵۴، ۲۶۱، ۲۶۸

آسام : ۱۳۳، ۲۳۲، ۲۹۸، ۳۹۸

آگرہ : ۵۲، ۶۳، ۲۶۹، ۳۶۸

آند مٹھہ : ۶۸۴

آئرلينڈ : ۱۹۵

اٹلی : ۲۵۵

اجمير : ۲۳۹

اردو بازار : ۲۳

اردوئے معلیٰ : ۲۳

اڑيسہ : ۳۷۱، ۴۰۸

اسکينڈے نيويآ : ۲۴

اسلامستان : ۱۴۵

اسلاميه کالج گراؤنڈ، لاہور : ۲۱۲

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| اودھ: ۷۲، ۱۳۱، ۱۳۶، ۱۳۸ | برطانیہ: ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۸ |
| ۱۳۹ | ۲۵۹، ۳۰۱ |
| اودھے پور: ۲۹۵ | بلقان: ۲۵۵ |
| اورنگ آباد: ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۲۱ | بلوچستان: ۲۹۵، ۳۰۳، ۳۸۷ |
| ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۶ | ۳۸۸ |
| ایران: ۷۷، ۲۵، ۳۶، ۵۸، ۶۴ | بمبئی: ۱۳۷، ۱۹۰، ۲۵۶ |
| ۳۰۰ | ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۷۱، ۲۷۲ |
| ایسٹ انڈیا دیکھئے ہندوستان — | احاطہ: ۱۳۹، ۲۳۹، ۲۴۱ |
| شرقی | ۲۴۲، ۲۶۰، ۲۷۲، ۲۷۳، ۳۰۷ |
| ایشیا: ۲۸۷، ۳۰۱ — وسطی: | ۳۰۸، ۳۱۵، ۳۷۱، ۳۷۶، ۳۹۷ |
| ۱۳۸ | ۳۰۸، ۳۱۴، ۳۲۳ |
| بجنور: ۹۶ | بنارس: ۹۷، ۹۸، ۱۰۱، ۱۰۲ |
| برصغیر (پاک و ہند): ۱، ۳، ۴ | ۱۰۳، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۶، ۱۰۸ |
| ۶، ۸، ۱۰، ۱۲، ۱۳، ۱۵، ۱۷ | ۱۰۹، ۲۰۳، ۲۶۸، ۲۷۰، ۳۶۸ |
| ۳۹، ۷۶، ۹۵، ۱۳۱، ۱۵۰ | ۳۷۴ |
| ۱۵۴، ۱۶۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۸۸، ۱۹۱ | ہندیل کھنڈ: ۳۶۸ |
| ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۰، ۲۱۲، ۲۱۳ | بنگال: ۶، ۶۳، ۷۱، ۸۲، ۸۵ |
| ۲۳۱، ۲۳۳، ۲۳۶، ۲۳۹، ۲۴۰ | ۸۶، ۸۸، ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۲۱ |
| ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۵، ۲۴۸، ۲۵۲ | ۱۲۳، ۱۵۰، ۱۵۱، ۱۵۲، ۱۵۵ |
| ۲۵۳، ۲۵۵، ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۹ | ۱۵۶، ۱۵۸، ۱۶۵، ۱۸۳، ۱۹۳ |
| ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۷۲، ۲۷۷، ۲۷۸ | ۲۰۴، ۲۳۰، ۲۳۲، ۲۳۸، ۲۳۹ |
| ۲۷۶، ۲۷۹، ۲۸۱، ۲۸۸، ۲۹۵ | ۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۶، ۲۴۷، ۲۴۸ |
| ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۱۲، ۳۱۶، ۳۱۸ | ۲۴۹، ۲۵۰، ۲۵۲، ۲۵۵، ۲۹۸ |
| ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۳۰، ۳۴۱ | ۳۰۳، ۳۰۷، ۳۱۱، ۳۱۷، ۳۸۵ |
| ۳۷۲، ۳۷۶، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۹۰ | ۳۹۸، ۴۵۲، ۴۵۳، ۴۷۶، ۴۷۷ |
| ۳۹۲، ۴۳۴، ۴۳۵ | ۴۷۹ — مغربی: ۲۳۲ |

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| ۱۳۹، ۱۵۱، ۱۵۸، ۱۶۵، ۱۶۶، | بہار: ۱۳۷، ۱۵۱، ۱۵۵، ۱۵۶، |
| ۱۶۷، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۴، | ۱۵۸، ۱۶۳، ۱۶۵، ۱۷۷، ۲۱۳، |
| ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۰، | ۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۹، ۲۳۰، |
| ۱۸۱، ۱۸۲، ۲۰۶، ۲۰۷، ۲۱۰، | ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۰، ۲۴۳، ۲۴۴، |
| ۲۱۱، ۲۱۲، ۲۱۹، ۲۲۰، ۲۳۰، | ۲۹۲، ۳۷۱، ۳۸۵، ۳۹۸، ۴۰۸، |
| ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۱، ۲۵۸، | ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۶، |
| ۲۶۹، ۲۷۳، ۲۸۰، ۲۹۲، ۲۹۵، | بھرت پور: ۲۹۵ |
| ۲۹۸، ۳۰۰، ۳۰۳، ۳۰۷، ۳۱۱، | بیاس، دریائے: ۳۹ |
| ۳۷۱، ۳۷۵، ۳۸۷، ۳۸۸، ۴۳۶، | بیانہ: ۱۱۴ |
| ۴۳۷، ۴۹۰، | یت المقدس: ۲۵۶ |
| پولینڈ: ۳۸۷ | یچا پور: ۴۳۶ |
| پونا: ۵ | یکانیر: ۲۹۵ |
| ترچناپی: ۴۳۶ | پاک و ہند: ۱۰۹، ۲۰، ۲۵، ۳۰، |
| ترکستان: ۲۵ | ۳۳، ۳۶، ۳۷، ۵۸، ۲۳۶، |
| ترکی: ۳۶، ۱۶۷، ۲۵۵، ۲۵۹، | پاکستان: ۱، ۳، ۱۱، ۱۶، ۲۴، |
| تروندرم (جنوبی مدراس): ۴۳۶ | ۳۳، ۴۰، ۴۷، ۱۴۹، ۱۵۱، |
| ترویتی (جنوبی ہندوستان): ۴۳۶ | ۲۱۲، ۲۵۲، ۲۵۷، ۲۷۱، ۲۷۵، |
| توران: ۶۴ | ۲۹۵، ۳۲۳، ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲، |
| ٹاؤن ہال، کلکتہ: ۹۲ | ۳۷۳، ۳۷۷، ۳۸۸، ۳۹۰، ۳۹۳، |
| ٹراونکور: ۳۹۹ | ۳۹۴، ۳۹۸، ۴۰۰، ۴۰۱، |
| ٹونک: ۴۳۶ | ۴۹۲، ۴۹۳، |
| جامع مسجد دہلی: ۲۶۸ | پٹنہ: ۴۰۸، ۴۱۰، ۴۳۶، |
| جاوا: ۴۰۱ | پٹالہ: ۲۱۹ |
| جرمنی: ۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۹، | پشاور: ۳۰، ۱۳۲، ۳۰۸، ۴۳۶، |
| جلیانوالہ باغ، امرتسر: ۲۵۸ | پنجاب: ۲۷، ۲۸، ۳۴، ۵۰، ۶۳، |
| جمشید پور: ۴۳۶ | ۷۱، ۹۴، ۱۰۹، ۱۳۶، ۱۳۸، |

| | |
|----------------------------|------------------------------|
| کالی کٹ : ۶۲، ۴۳۶ | سہارنپور : ۲۷۱ |
| کانپور : ۲۷۱، ۴۳۶ | سی۔ پی (ممالک متوسط) : ۱۶۵ |
| کنک : ۴۰۸، ۴۵۲، ۴۵۳ | ۲۱۳، ۲۱۵، ۲۱۶، ۲۱۹، ۲۳۰ |
| کراچی : ۲۳۳، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۸۱ | ۲۳۹، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۹۲، ۳۰۶ |
| ۳۳۷، ۴۳۶، ۳۹۵ | ۳۷۱، ۳۸۰، ۳۸۵، ۴۰۸، ۴۱۴ |
| کڑا : ۷۱، ۴۶۲ | ۴۱۸، ۴۱۹ |
| کشمیر : ۴۶، ۱۳۳، ۳۸۸ | سیام : ۴۰۱ |
| کشور گنج : ۲۴۹ | شاہ آباد : ۲۷۰ |
| کلکتہ : ۱۰۷، ۹۱، ۸۷، ۵۲ | شاہ جہاں آباد : ۱۲۰ |
| ۱۵۹، ۱۸۶، ۲۳۲، ۲۴۲، ۲۵۰ | شاہی مسجد، دہلی : ۷۹ |
| ۲۵۶، ۲۶۱، ۳۸۴، ۴۱۴ | شملة : ۴۳۶ |
| کماؤں : ۱۲۲ | طرابلس : ۲۵۵ |
| کوچین : ۳۹۹ | عجم : ۳۶۶ |
| کولم : ۶۲ | عراق : ۶۱ |
| کوهاٹ : ۲۷۱ | عرب : ۲۵، ۳۶، ۵۸، ۶۲، ۳۰۰ |
| کیپ کیرون : ۲۱ | علی گڑھ : ۱۸۵، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۳۸ |
| گجرات : ۲۲، ۱۷۴، ۳۹۸ | ۱۸۲، ۱۹۲، ۲۲۱، ۲۲۲، ۲۲۳ |
| گنگا، دریائے : ۲۱، ۶۷، ۷۷ | ۲۲۶، ۲۳۷، ۳۰۹، ۳۱۹، ۴۳۳ |
| ۱۳۷، ۲۹۷ | ۴۳۶ |
| گورکھپور : ۲۶۰ | غزنی : ۳۰ |
| گوالیار : ۱۱۴، ۴۳۰ | فارس : ۲۴، ۶۱ |
| گیا : ۴۳۶ | فرانس : ۴۲۸، ۴۶۸، ۴۱۰ |
| لال قلعہ، دہلی : ۷۱ | فرید کوٹ : ۲۰۸ |
| لائل ٹاؤن ہال : ۲۲۹ | کابل : ۶۳، ۶۱ |
| لاہور : ۴۶، ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۵۸ | |

- میسور : ۲، ۷۱، ۳۹۹
 ناگیور : ۲۸۱، ۲۸۵، ۳۸۴، ۴۱۹
 ۴۲۰
 نیپال : ۲۹۸
 واردها : ۳۹۸
 ویز : ۱۹۵
 هردوار : ۱۳۷، ۲۶۶، ۲۷۱
 همالیہ : ۱۳۷
 هند دیکھنے هندوستان
 هندوانڈیا : ۲۷۸
 هندوستان : ۱، ۳، ۵، ۷، ۱۰،
 ۱۱، ۱۲، ۱۴، ۱۷، ۱۸، ۲۰،
 ۲۲، ۲۴، ۲۵، ۲۷، ۲۸، ۲۹،
 ۳۳، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۳، ۴۹،
 ۵۰، ۵۶، ۵۸، ۵۹، ۶۰، ۶۱،
 ۶۲، ۶۳، ۶۴، ۶۸، ۶۹، ۷۰،
 ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷،
 ۸۱، ۸۵، ۸۶، ۹۳، ۹۴، ۹۵،
 ۹۷، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۰۹،
 ۱۱۰، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۱۷، ۱۱۸،
 ۱۱۹، ۱۲۸، ۱۲۹، ۱۳۰، ۱۳۱،
 ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۳۸، ۱۳۹،
 ۱۴۲، ۱۴۵، ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۴۹،
 ۱۵۳، ۱۵۵، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱،
 ۱۶۶، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳، ۱۸۵،
 ۱۸۹، ۱۹۰، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴
- ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۲، ۲۰۷، ۲۰۸
 ۲۷۰، ۴۳۶، ۴۴۰
 لکھنؤ : ۳۴، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۵۱
 ۱۹۱، ۱۹۲، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۶
 ۲۲۷، ۲۳۴، ۲۵۷، ۳۱۲، ۴۰۲
 مالا بار : ۶۱، ۲۶۰، ۲۷۱
 مدراس : ۲۶۲، ۳۱۱، ۳۱۷، ۴۳۶
 — احاطہ : ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۹۶
 ۲۹۸، ۳۰۹، ۳۱۱، ۳۷۱، ۳۹۶
 ۳۹۸، ۴۰۸، ۴۱۲، ۴۱۶، ۴۳۱
 مدورا : ۴۳۶
 مدینہ : ۲۵۶
 مراد آباد : ۱۰۹
 مسجد پھلی بازار، کانپور : ۲۵۳
 مشرقی بنگال : ۱۵۱، ۲۳۲، ۲۴۶
 ۲۵۰، ۲۵۱
 مشرقی جزائر : ۲۱
 مظفر پور (بہار) : ۱۵۵
 مکہ : ۲۵۶
 ملایا : ۴۰۱
 ملتان : ۲۷۱
 ملکنہ : ۲۶۹
 منٹو پارک، لاہور : ۲۱۳
 منگلور : ۶۱
 مہاراشٹر : ۳۹۸
 میرٹھ : ۴۶۸

ادارے

اجلاس — ۳۱۱، ۳۰۸، ۸۵

کراچی، ۱۹۰۷ء: ۳۰۶ —

اجلاس کلکتہ، ۱۸۹۹ء، ۱۹۱۷ء

اور ۵۰ واں: ۳۰۵، ۳۰۷

۳۱۱، اجلاس لکھنؤ، ۱۹۰۷ء:

۳۰۶ — اجلاس مدراس،

۱۹۲۷ء: ۳۱۰ — اجلاس میرٹھ

۱۹۳۲ء: ۳۱۰ — اجلاس

ناگپور، ۱۹۱۰ء: ۳۰۶

آل انڈیا مسلم لیگ: ۱۳۷، ۲۳۳

۲۳۴، ۲۳۵، ۲۳۶، ۲۳۹، ۲۴۰

۲۴۳، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۶، ۲۵۱، ۲۵۴

۲۵۶، ۲۵۷، ۲۵۹، ۲۶۰، ۲۶۱

۲۶۲، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۶۵، ۲۶۷

۲۶۳، ۲۶۹، ۲۸۸، ۲۹۵، ۲۹۹

۳۰۴، ۳۰۷، ۳۱۲، ۳۱۸، ۳۲۲، ۳۲۴

۳۶۸، ۳۷۰، ۳۷۱، ۳۷۲، ۳۷۳

۳۷۴، ۳۷۵، ۳۷۶، ۳۷۸، ۳۸۰

۳۸۸، ۳۸۹، ۳۹۲، ۳۹۳، ۳۹۴

۴۰۱، ۴۰۷، ۴۱۹، ۴۲۸، ۴۳۷

۴۳۸، ۴۴۰، ۴۴۱، ۴۴۵، ۴۴۷

۴۴۸ — اجلاس الہ آباد،

۱۹۳۷ء: ۳۸۷ — اجلاس پٹنہ،

آریہ سماج: ۱۷۷، ۱۸۱، ۱۸۲

۱۹۶، ۲۰۳، ۲۰۷، ۲۳۱، ۲۷۵

— امرتسر: ۱۷۰ — لاہور:

۱۶۷

آگرہ یونیورسٹی: ۳۱۰

آل انڈیا ریڈیو: ۴۲۶، ۴۲۷ —

بمبئی: ۴۲۳ — دہلی: ۳۷۰

۴۲۵، ۴۲۶

آل انڈیا مجلس تنظیم کانفرنس،

الہ آباد: ۲۷۳

آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس:

۲۳۰، ۲۳۷، ۲۳۸، ۲۳۹، ۲۴۰

۲۴۱، ۲۴۲، ۲۴۳، ۲۴۵، ۲۹۵

۳۰۴، ۳۱۲، ۳۱۸ — اجلاس

آگرہ، ۱۹۱۳ء: ۳۰۶ —

اجلاس اجمیر ۱۹۲۸ء: ۳۱۰

— اجلاس بمبئی، ۱۹۲۴ء:

۳۰۸ — اجلاس دہلی، ۱۸۹۲ء،

۱۹۰۲ء اور ۱۹۲۶ء: ۳۰۵

۳۰۶، ۳۰۹ — اجلاس ڈھاکہ:

۲۳۳ — اجلاس سورت، ۱۹۱۸ء:

۳۱۳ — اجلاس علی گڑھ،

۱۸۹۳ء، ۱۹۲۵ء اور ۴۸ واں:

- ۲۶۲ — اجلاس دہلی، ۱۹۲۹ء: اسلامیہ کالج، ریلوے روڈ، لاہور: ۲۱۱، ۲۱۲
- ۳۰۳ آل پاکستان اردو تدریس کانفرنس، اجلاس، ۱۹۶۱ء: ۳۶۳
- آل پاکستان ایجوکیشنل کانفرنس کراچی، کتب خانہ: ۲۰۰
- ابتدائی کمیٹی حمایت اردو: ۲۲۷
- ۲۲۸ ادارہ ادبیات اردو، حیدرآباد دکن: ۳۲۲
- اردو ڈفینس ایسوسی ایشن: ۲۲۶
- ۲۲۷، ۲۲۹، ۲۳۰، ۲۳۳ —
- الہ آباد: ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۶۱
- سنٹرل: ۲۲۷ — لکھنؤ:
- ۲۳۴، ۲۳۵، ۲۸۱ — اجلاس، ۱۹۰۰ء: ۴۸۳
- اردو ڈفینس سوسائٹی، الہ آباد: ۱۶۲، ۱۶۵
- اردو ڈفینس کمیٹی: ۱۶۳
- اردو کانفرنس: ۳۱۸ — اجلاس لکھنؤ: ۳۵
- اردو کمیٹی بہار، اجلاس، ۱۹۳۷ء: ۴۰۹
- اردو یونیورسٹی: ۱۰۲، ۱۰۳ —
- ورنا کولر یونیورسٹی: ۱۱۸
- ۴۵۶ انجمن اشاعت مطالب مفیدہ پنجاب — دیکھئے انجمن پنجاب
- انجمن ترقی اردو: ۳۵، ۲۳۰، ۲۳۹
- ۲۳۹، ۲۴۰، ۲۴۳، ۲۴۵، ۲۸۱
- ۲۸۸، ۲۹۵، ۳۰۳، ۳۱۲، ۳۱۳
- ۳۱۴، ۳۱۸، ۳۲۰، ۳۲۱
- ۳۳۲، ۳۶۹، ۴۰۸، ۴۰۹، ۴۲۸
- ۴۳۳-۴۳۵، ۴۳۶، ۴۳۷
- ۴۳۸، ۴۴۱، ۴۴۶
- انجمن ترقی پسند مصنفین: ۴۳۰
- انجمن پشاور: ۱۷۰
- انجمن پنجاب، لاہور: ۱۶۷
- ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۳
- ۱۷۴، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۰
- انجمن تنظیم: ۲۷۳
- انجمن تمہذیب، لکھنؤ: ۱۳۲

- انجمن حمایت اسلام، لاہور: ۱۳،
 ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۱، ۲۰۶، ۲۰۷،
 ۲۰۸-۲۱۲، ۳۰۵، ۳۳۷
- انجمن خدام کعبہ: ۲۵۶
- انجمن رفاه عام: ڈیرہ اسماعیل خان:
 ۱۷۰ — انبالہ: ۱۷۰ —
- علی گڑھ: ۲۲۸
- انجمن عام، گجرانوالہ: ۱۶۹
- انجمن فنون: ۱۵۱
- انجمن قصور: ۱۶۹
- انجمن ہزارہ: ۱۷۰
- انجمن ہمدرد اسلامیہ، لاہور: ۱۶۸
- انڈین ایسوسی ایشن، بمبئی: ۱۸۹
- لاہور: ۱۶۹
- انڈین سنسکرت ایسوسی ایشن،
 ہاترس: ۱۰۲
- انڈین نیشنل ایسوسی ایشن، کلکتہ:
 ۱۶۹
- اورینٹل کالج، لاہور: ۱۶۹
- ایجوکیشنل کانفرنس، اجلاس وارڈھا،
 ۱۹۳۷: ۳۷۹
- ایسٹ انڈیا کمپنی: ۶، ۸، ۱۸،
 ۳۲، ۷۱، ۷۲، ۷۳، ۷۶، ۹۲
- ۹۶، ۹۷، ۱۳۲، ۱۸۶
- ایشیائک سوسائٹی بنگال، کلکتہ:
 ۶، ۴۲، ۵۶، ۸۱، ۳۲۷
- اینگلو انڈین آرشی: ۳۴
- اینگلو محمدن اسکول، لاہور: ۱۶۷
- برٹش انڈین ایسوسی ایشن: ۹۷،
 ۱۰۲ — شمال و مغرب: ۴۵۶
- برہمو سماج: ۱۵، ۸۸، ۹۰، ۹۱،
 ۱۰۷، ۱۸۱، ۱۸۲، ۲۰۳، ۲۳۱
- بنارس انسٹی ٹیوٹ: ۱۰۸، ۱۰۹،
 ۱۱۶
- بہار اردو کمیٹی: ۴۸۸
- بہار کمیٹی: ۴۱۲
- بھارت سہیتی پریشد-انجمن ادب
 ہند: ۲۸۰، ۲۸۱، ۲۸۵،
 ۲۸۹، ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۴، ۳۶۹،
 ۳۹۵، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۴۲، ۴۴۳
- اجلاس ناگپور، ۱۹۳۶ء:
 ۲۸۱، ۲۸۲، ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۸،
 ۲۹۳، ۳۱۹، ۳۹۴، ۴۴۶
- بھارت منڈل: ۲۳۱
- بھارت ورشیہ ہندوسبھا: ۲۶۶
- بھاشا پرچارنی سبھا، لاہور: ۱۶۸،
 ۱۷۸، ۱۷۹
- بھگتی تحریک: ۶۷
- پرارتنہا سبھا، بمبئی: ۱۸۱
- پرارتنہا سماج: ۱۸۲، ۲۰۳ —
- بمبئی: ۱۰۷
- پراونشل ایجوکیشنل کانفرنس، اجلاس

- دہلی یونیورسٹی : ۳۱۱
دہاکہ یونیورسٹی : ۴۹۳
- راشٹر بھاشا، اجلاس، ۱۹۳۸ء : ۳۹۷
راشٹر بھاشا پرچار سمیٹھی : ۴۴۴
- ۴۴۶
راشٹریہ سیوک سنگھ : ۲۷۱
رکھشا سبھا : ۲۳۱
ریڈیو پاکستان، لاہور : ۴۹۰
ریڈیو سنسرز ایسوسی ایشن : ۴۲۴
سائنس کمیشن : ۲۶۱
- سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ : ۹۶
۹۹، ۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۳، ۱۰۶، ۱۴۶
۱۴۷، ۱۴۹، ۴۵۵
سبحان اللہ پریس، الہ آباد : ۲۷۳
ست سبھا، لاہور : ۱۶۸
سروجنک سبھا، مدراس : ۱۸۹
سناتن دھرم : ۱۸۲، ۲۷۵
سنسکرت پرچارنی سبھا : ۱۶۸
سنگھ سبھا، امرتسر : ۱۷۰
سوشل کانفرنس، اجلاس، ۱۹۰۰ء : ۶۸
- سوشل کلب، فیروز پور : ۱۶۹
شکما سبھا، لاہور : ۱۷۶
صدر عدالت دیوانی، کلکتہ : ۵۶
- ۴۵۲
- علی گڑھ، ۱۹۳۹ء : ۴۴۱
پنجاب مسلم اسٹوڈنٹ فیڈریشن : ۲۱۲
- پنجاب یونیورسٹی : ۱۷۷، ۲۴۲
۳۰۷، ۳۱۰ — اورینٹل اسکول : ۱۷۷، ۱۷۷ — کالج : ۱۷۷
- ٹاسن سول انجینیئرنگ کالج، رڑکی : ۴۵۸
ٹیگور اینڈ کمپنی، کلکتہ : ۹۳
جامعہ عثمانیہ، حیدرآباد : ۳۲۲
- ۴۳۳
جامعہ ملیہ، دہلی : ۲۸۵، ۳۲۲
جمعیت العلماء ہند : ۲۶۱، ۲۷۲
۲۷۳، ۲۹۵، ۳۶۶، ۳۹۲، ۴۴۵
— اجلاس دہلی، ۱۹۳۹ء : ۳۸۱
- خلافت کمیٹی : ۲۵۸، ۲۵۹، ۲۶۱
۲۷۲، ۲۹۵، ۳۲۱
دارالعلوم دیوبند : ۳۶۶
دکشنا بھارت پرچار سبھا، مدراس : ۳۹۸
- دکھشنا ہندی پرچار سبھا، اجلاس، ۱۹۳۷ء : ۴۱۲
دلی کالج : ۳۲، ۱۲۷، ۱۳۷، ۱۴۱
- ۱۴۶

- علیگزٹ محمدن - مسلم کالج : ۹۰ ، ۲۲۶ ، ۲۳۳
 علیگزٹ مسلم یونیورسٹی : ۱۴۹ ، ۳۱۹ ، ۳۲۲
 علیگزٹ ہائی اسکول : ۱۰۲
 عیسائی تبلیغی جماعتیں : ۴۸
 فورٹ ولیم کالج ، کلکتہ : ۶ ، ۲۰
 ۳۱ ، ۳۲ ، ۴۳ ، ۴۵ ، ۴۸ ، ۴۹
 ۵۰ ، ۵۱ ، ۵۳ ، ۵۴ ، ۵۶ ، ۸۱
 ۹۷ ، ۱۳۲ ، ۳۲۴
 قلعہ سینٹ جارج ، مدراس : ۱۸
 کانگریس دیکھئے آل انڈیا نیشنل
 کانگریس
 کل ہندی اردو کانفرنس ، دہلی : ۴۴۲
 کلکتہ یونیورسٹی : ۸۵ ، ۱۰۳ ، ۱۷۱
 ۳۰۷ ، ۳۶۰
 کورٹ آف ڈائریکٹرس ، ایسٹ انڈیا
 کمپنی : ۱۸
 گجرات ایجوکیشنل کانفرنس ،
 ۱۹۱۷ء : ۲۷۵
 گرو سنگھ سبھا ، لاہور : ۱۶۷
 گنپتی میلہ : ۲۳۱
 گورنمنٹ کالج ، لاہور : ۱۷۱ ، ۱۷۳
 گول میز کانفرنس : ۲۶۳
 گٹورکھشا سبھا : ۱۸۳
 لکھنؤ یونیورسٹی : ۳۰۶ ، ۳۱۰
 مانچسٹر چیمبر آف کامرس : ۲۴۸
 مجلس اخلاقیہ ، امرتسر : ۱۷۰
 مجلس اسلامیہ ، امرتسر : ۱۶۹
 مجلس تنظیم ، صوبہ متحدہ : ۲۷۳ —
 ضلع الہ آباد : ۲۷۳
 محکمہ تعلیم : پنجاب : ۱۸۰ —
 لکھنؤ : ۱۳۰
 محمدن ایجوکیشنل کانفرنس دیکھئے
 آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس
 مسلم کانفرنس دیکھئے آل انڈیا مسلم
 ایجوکیشنل کانفرنس
 مطبع ، بنارس اخبار : ۱۳۴ —
 سدھا کر : ۱۳۳ — شملہ : ۱۳۵
 مہا منڈل : ۲۶۵
 مہاجن سبھا ، مدراس : ۱۸۹
 مہاراشٹ ساہتیہ سمیلن ، بڑودہ :
 ۲۸۱
 میڈیکل کالج ، آگرہ : ۴۵۸ ، ۴۵۹
 میورسٹرل کالج ، الہ آباد : ۱۶۳
 ناگری پرچارنی سبھا ، بنارس : ۲۰۵
 ۲۱۳ ، ۳۳۲
 ندوۃ العلماء ، لکھنؤ : ۳۰۵ ، ۳۲۲
 نظامت عدالت ، کلکتہ : ۵۶ ، ۴۵۲
 نیشنل سوسائٹی : ۲۰۵
 نیشنل کانگریس دیکھئے آل انڈیا

- سی - پی میں کانگریس راج : ۳۸۷
- پریم سبھا : ۶
- پنجاب گزیٹیر، ۸۹ - ۶۱۸۸۸ : ۱۶۷
- پیرپور کمیٹی رپورٹ : ۳۸۵
- تاریخ ادب ہندوستانی : ۲۰، ۳۲۸
- تاریخ ادب ہندی : ۵۰
- تاریخ تمدن : ۳۱۷
- تاریخ الموحدین : ۹۰
- تزک بابری : ۲۲
- تقریرات ہند : ۱۴۱
- تنقید شعر العجم : ۳۱۷
- دریائے عشق : ۱۷۵
- دریائے لطافت : ۵۱، ۳۱۷
- دھرم شاستر : ۱۳۵
- راج نیتی : ۴۴
- رامائن : ۴۰۶
- رانی کیتکی کی کہانی : ۵۱
- رنگیلا رسول : ۲۷۰
- رہ نمایان ہند : ۳۱۶
- سائنس کمیشن رپورٹ : ۲۶۳
- سب رنگ : ۲۲
- سبھاس بلاس : ۴۴
- ستیارتھ پرکاش : ۱۸۱، ۱۸۲
- ملک گوھر : ۵۱
- سنگسن بتیسی : ۴۴
- شاہ نامہ : ۱۲۹
- شکوہ ہند : ۱۹۶
- غرة الکمال : ۴۶
- فرہنگ آصفیہ : ۳۶
- فرہنگ اصطلاحات پیشہ وراں : ۳۱۷
- فرہنگ اصطلاحات علمیہ : ۳۱۷
- فلسفہ تعلیم : ۳۱۶
- فن شاعری (بوطبقا کا اردو ترجمہ) : ۳۱۷
- قانون شہادت : ۱۴۱
- قانون ضابطہ فوجداری : ۱۴۱
- قرآن شریف : ۳۸، ۶۶، ۸۸، ۸۹
- ۱۴۵، ۲۴۹، ۲۸۳، ۲۹۳، ۲۹۴
- ۳۰۷، ۳۰۶، ۳۶۷، ۳۵۹
- القمر : ۳۱۶
- قواعد اردو : ۳۱۷
- القول الاظہر : ۳۱۶
- کریمنل پروسیجر کوڈ : ۱۴۱
- گلستان : ۴۰
- گیتا انجلی : ۲۷۸
- لطائف ہندی : ۴۴
- لنگوٹک سروے آف انڈیا : ۲۷۵
- لنگویج پراہلم : ۴۰۲

- متحدہ قومیت اور اسلام : ۳۶۷
 مدد و جزر اسلام : ۱۹۶، ۱۸۳
 مدہ مالت : ۱۷۵
 مسلمان اقلیت اور حکومت صوبہ جات
 متحدہ : ۴۲۰
 نکات الشعرا : ۲۳
 نوادر الالفاظ : ۳۱۷
 ندہ سپہر : ۴۶
 نہرو رپورٹ : ۲۶۱، ۲۶۲، ۲۶۳
 نیپولین اعظم : ۳۱۷
 وید : ۱۸۸، ۸۹، ۹۰، ۱۸۱، ۱۸۲
 ہماری قومی جدوجہد : ۳۸۵
 ہندوستانی لسانیات کا خاکہ : ۳۰

اخبارات، جرائد و رسائل

- اتالیق پنجاب : ۱۲۷
 اخبار الاخبار : ۱۵۱
 اخبار انجمن پشاور : ۱۷۰
 اخبار انجمن پنجاب : ۱۵۹
 اخبار سائنٹفک سوسائٹی، علیگڑھ :
 ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳، ۱۱۶، ۱۲۳،
 ۴۸۰، ۱۲۳
 ادیب، الہ آباد : ۲۹۹، ۳۲۱
 ارجن، دہلی : ۲۶۹
 اردو : ۳۱۳، ۳۱۸، ۳۲۱، ۳۳۳
 ۳۳۵، ۳۳۶ -- اشاعت اپریل
 ۱۹۳۶ء : ۲۸۶، ۲۸۲
 اردوئے معلیٰ، علیگڑھ : ۳۲۱
 اسٹیشن مین، اشاعت ۱۵ دسمبر
 ۱۹۳۹ء : ۳۸۵
 اشاعت السنہ : ۱۶۸
 الامان، دہلی : ۳۲۱
 اسرت بازار پتیکا : ۴۴۷
 انڈین ڈیلی نیوز : ۱۰۹، ۱۵۸
 انڈین گزٹ : ۱۴۶
 انڈین میل : ۱۰۹
 انسٹی ٹیوٹ گزٹ، علیگڑھ : ۲۱۴
 انقلاب، لاہور : ۳۲۱
 اودھ اخبار، لکھنؤ : ۱۱۰، ۱۲۷
 ۱۴۶
 اورینٹل کالج میگزین، لاہور،
 اشاعت مئی ۱۹۴۸ء : ۲۵
 ایشیائیک جنرل : ۱۴۶
 البشیر، اٹاوہ : ۲۳۴
 البلاغ، دہلی : ۲۵۶، ۳۲۱
 بنارس اخبار : ۱۳۴

- بنارس گزٹ : ۱۱۱، ۱۱۶، ۱۴۶
 پال مال : ۱۲۵
 پرتاب، لاہور : ۲۶۹، ۳۲۱
 پنجاب ایجوکیشنل میگزین : ۱۳۹
 پنجابی جرنل : ۱۶۷
 پیسہ اخبار، لاہور : ۲۹۷
 تمدن : ۳۲۱
 تمہذیب، لکھنؤ : ۱۱۰
 تیج، دہلی : ۲۶۹، ۳۲۱، ۴۱۵
 جامعہ دہلی، اشاعت جنوری
 ۱۹۳۸ء : ۳۷۹
 جلوہ طور، میرٹھ : ۱۱۶
 الجمعیت، دہلی : ۳۲۱
 جنگ، کراچی : ۳۳۲
 حمایت اسلام : ۲۱۱، ۲۱۲
 حیات، کراچی : ۴۳۷
 خلافت، بمبئی : ۳۲۱
 دلگداز : ۲۰۲، ۳۲۱
 رسالہ انجمن پنجاب : ۱۶۸، ۱۷۳
 رسالہ جلسہ تمہذیب : ۱۴۶
 ریلوے ٹائم ٹیبل : ۳۹۹
 زمانہ، کانپور : ۲۹۹، ۳۲۱
 زمیندار، لاہور : ۳۲۱
 سائنس : ۳۱۳
 سدھا کر، بنارس : ۱۳۳
 سیاست، لاہور : ۳۲۱
 شملہ اخبار : ۱۳۵
 صحیفہ، لاہور : ۱۷۸
 صدق، لکھنؤ : ۴۲۷
 العصر، دہلی : ۳۲۱
 عصر جدید، کلکتہ : ۳۲۱
 علیگزٹہ اخبار : ۱۱۶، ۱۱۹، ۱۲۱
 ۱۲۴، ۱۳۶، ۱۶۳
 علیگزٹہ انسٹی ٹیوٹ گزٹ : ۹۶
 کیریڈ : ۱۴۵، ۲۵۶ — اشاعت
 ۲۷ جون، ۱۹۱۲ء : ۳۰۱
 کیسری : ۲۰۴
 گورنمنٹ گزٹ : ۱۳۶
 لندن ٹائمز : ۲۵۶
 لیڈر، الہ آباد، اشاعت ۲۶ دسمبر
 ۱۹۲۸ء : ۳۴
 مالوہ اخبار : ۱۷۵
 مخزن، لاہور : ۲۴۱، ۲۹۷، ۳۲۱
 — اشاعت ۷ جون ۱۹۳۸ء :
 ۴۱۴
 مدینہ، بجنور : ۳۲۱، ۳۲۷ —
 مرآۃ الاخبار : ۹۱
 مرہٹہ : ۲۰۴

- معارف، علیگزہ: ۲۱۹، ۲۱۴ — اشاعت ۹ مئی ۲۲۰، ۳۲۱ — اشاعت ستمبر ۱۹۳۶ء: ۲۸۶ — اشاعت یکم اگست ۱۹۳۶ء: ۳۰۵
- ملاپ، لاہور: ۲۶۹ — امرتسر: ۳۲۱
- ہریجن سیوک: ۳۳۷
- المہلال، کلکتہ: ۲۵۶، ۳۲۱
- منشور: ۳۶۸
- ہماری زبان (قومی زبان): ۳۱۸
- مہذب: ۲۰۲
- ۳۳۲، ۳۶۹، ۳۳۴ — ۳۳۵
- الناظر: ۳۲۱
- ۳۳۶، ۳۳۷ — اشاعت یکم دسمبر ۱۹۳۶ء: ۳۳۷
- نقاد: ۳۲۱
- ہمایوں، لاہور: ۲۸۹، ۳۰۰، ۳۳۶
- نگار، لکھنؤ: ۳۲۱، ۳۹۶ — اشاعت جولائی ۱۹۳۶ء: ۲۹۱
- ہمدرد: ۲۵۶
- نورالابصار: ۱۱۱، ۱۲۴، ۱۳۶
- ہمد، لکھنؤ: ۳۲۱
- ہندوستان اسٹینڈرڈ: ۳۳۷
- نیا ادب، لکھنؤ: ۳۳۰
- ہنس: ۲۷۷، ۲۸۰، ۲۸۶
- وحدت، دہلی: ۳۲۱
- ہنگ انڈیا: ۲۷۷
- الوحید، کراچی: ۳۲۱
- یوگ منتر: ۲۳۷
- ہریجن، اشاعت ۳ مئی ۱۹۳۵ء:

مقالات

- اردو ناگری بحث اضلاع شمال و بنسے ماترم (ترانہ): ۱۸۳، ۱۸۴
- مغرب و اودھ: ۲۱۵-۲۱۸
- اور نیشنل لنگویج: ۳۲۲
- ۳۸۳، ۳۸۶، ۳۸۰ — اردو ترجمہ: ۱۸۸
- ۱۸۵، ۱۸۶، ۱۸۷، ۳۷۷، ۳۷۸
- اردو کا سرشتہ جات سرکاری میں
- اردو ناگری بحث اضلاع شمال و بنسے ماترم اور اس کا تاریخی
- بحال رہنا چاہئے یا نہیں: ۱۲۴
- پس منظر: ۳۷۷

- ترکوں کی پسند : ۲۵۶ قومی زبان کا سوال : ۲۹۱
- جس کی لائھی اس کی بھینس : ۱۱۶ کل ہند رسم الخط : ۲۷۶
- عدالتوں میں بجائے فارسی حروف کے ، گاندھی جی کی بانی : ۳۹۵
- ناگری اور انگریزی حروف جاری ہونے چاہئیں : ۱۲۱ ہندوؤں کی زبان جس سے سرکاری اسکولوں میں بے اعتنائی برتی جارہی ہے : ۱۷۸
- عدالتوں میں ناگری خط کی ضرورت : ۱۱۹ ہندی اور کار خدمت : ۲۹۱
- غلط فہمیوں کی گتھی : ۴۰۵ ہندی زبان کیا چیز ہے : ۱۲۴
- فائدہ اجرائے علم ہندی در ملک ہندی ساہتہ سمیلن کی بھول : ۴۳۰
- پنجاب : ۱۷۴ ہندی کے حامیوں کا مغالطہ : ۲۱۴
- ہندی یا ہندوستانی : ۲۸۶

زبانیں اور رسم الخط

زبانیں

- آریہ بھاشا : ۲۷۵
- ابھرنش قدیم : ۲۸
- اپ بھرنش : ۵۹، ۳۳
- اردوئے معلیٰ : ۲۳، ۲۲
- اڑیا : ۴۵۳، ۴۵۲، ۲۷۸
- انڈستان زبان : ۱۸، ۱۷
- انگریزی : ۲، ۱، ۲۱، ۳۶، ۳۷
- ۵۷، ۸۱، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۹۱
- ۹۷، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۲۶، ۱۳۳
- ۱۳۸، ۱۳۹، ۱۴۱، ۱۴۱، ۱۴۵
- ح ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۰، ۱۶۹
- ۱۷۸، ۱۷۷، ۱۷۶، ۱۷۵، ۱۷۴، ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۶۹، ۱۶۸، ۱۶۷، ۱۶۶، ۱۶۵، ۱۶۴، ۱۶۳، ۱۶۲، ۱۶۱، ۱۶۰، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۵۷، ۱۵۶، ۱۵۵، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۵۲، ۱۵۱، ۱۵۰، ۱۴۹، ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۵، ۱۴۴، ۱۴۳، ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۸، ۱۳۷، ۱۳۶، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۳۲، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۶، ۱۲۵، ۱۲۴، ۱۲۳، ۱۲۲، ۱۲۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱۸، ۱۱۷، ۱۱۶، ۱۱۵، ۱۱۴، ۱۱۳، ۱۱۲، ۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۰۶، ۱۰۵، ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۲، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۹۸، ۹۷، ۹۶، ۹۵، ۹۴، ۹۳، ۹۲، ۹۱، ۹۰، ۸۹، ۸۸، ۸۷، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۸۳، ۸۲، ۸۱، ۸۰، ۷۹، ۷۸، ۷۷، ۷۶، ۷۵، ۷۴، ۷۳، ۷۲، ۷۱، ۷۰، ۶۹، ۶۸، ۶۷، ۶۶، ۶۵، ۶۴، ۶۳، ۶۲، ۶۱، ۶۰، ۵۹، ۵۸، ۵۷، ۵۶، ۵۵، ۵۴، ۵۳، ۵۲، ۵۱، ۵۰، ۴۹، ۴۸، ۴۷، ۴۶، ۴۵، ۴۴، ۴۳، ۴۲، ۴۱، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۷، ۳۶، ۳۵، ۳۴، ۳۳، ۳۲، ۳۱، ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۷، ۲۶، ۲۵، ۲۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۲۰، ۱۹، ۱۸، ۱۷، ۱۶، ۱۵، ۱۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱، ۱۰، ۹، ۸، ۷، ۶، ۵، ۴، ۳، ۲، ۱، ۰

| | |
|----------------------------------|--|
| بلوچی : ۱۹ | سادھو بھاشا : ۴۷۶ ، ۴۷۷ |
| بندیلی : ۴۸ | سریانہ : ۱۱۴ |
| بنگالی : ۳۲ ، ۴۶ ، ۱۱۲ ، ۱۳۳ | سکسن : ۱۴۴ |
| ۱۴۷ ، ۱۵۰ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۲۷۸ | سندھی : ۲۴ ، ۲۶ ، ۲۳۰ ، ۲۷۸ |
| ۳۱۵ ، ۴۵۲ ، ۴۷۶ ، ۴۷۷ ، ۴۷۹ | ۴۳۶ |
| بھاری : ۲۱۴ | سنسکرت : ۶ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۳ ، ۲۴ |
| پالی : ۲۸ ، ۴۰۱ | ۳۱ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۳۹ ، ۴۲ ، ۴۳ |
| پراکرت : ۱۴ | ۴۴ ، ۴۸ ، ۴۹ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۵۲ |
| پشتو : ۱۹ ، ۲۵ | ۵۳ ، ۵۵ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۸۱ ، ۸۸ |
| پنجابی : ۱۹ ، ۲۷ ، ۳۴ ، ۱۸۰ | ۱۰۰ ، ۱۱۰ ، ۱۱۴ ، ۱۱۵ ، ۱۱۸ |
| ۲۴۲ ، ۲۷۸ ، ۲۹۸ ، ۳۱۵ ، ۴۳۶ | ۱۱۹ ، ۱۲۵ ، ۱۲۶ ، ۱۲۷ ، ۱۲۸ |
| تامل : ۲۷۸ ، ۲۹۶ | ۱۲۹ ، ۱۳۴ ، ۱۳۵ ، ۱۳۹ ، ۱۴۸ |
| ترکی : ۱ ، ۴ ، ۱۱ ، ۲۲ ، ۲۴ ، ۲۵ | ۱۵۲ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۸ ، ۱۷۰ |
| ۳۱ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۴۰۱ ، ۴۴۱ | ۱۷۳ ، ۱۷۴ ، ۱۷۸ ، ۱۸۱ ، ۱۸۲ |
| تلگو : ۲۷۸ ، ۲۹۶ | ۲۱۷ ، ۲۷۹ ، ۲۸۶ ، ۲۸۸ ، ۲۹۳ |
| ٹرنٹری پراکرت : ۴۷ | ۳۰۰ ، ۳۰۹ ، ۳۱۰ ، ۳۱۴ ، ۳۲۷ |
| چینی : ۲۸۷ ، ۴۷۷ | ۳۴۱ ، ۳۶۵ ، ۳۸۴ ، ۳۹۵ ، ۴۰۱ |
| دھلوی : ۲۲ ، ۴۶ | ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۱۱ ، ۴۱۳ ، ۴۱۴ |
| دکنی : ۲۲ | ۴۱۵ ، ۴۲۱ ، ۴۲۳ ، ۴۲۴ ، ۴۳۲ |
| راجھستانی : ۱۹ ، ۲۸ ، ۴۸ | ۴۴۱ ، ۴۶۵ ، ۴۶۶ ، ۴۶۸ ، ۴۷۱ |
| روسی : ۱۲۶ | ۴۷۲ ، ۴۷۵ |
| ریختہ : ۲۲ | سنسکرت ، ویدک : ۳۳ |
| زبان ہندوستان : ۲۲ | شورسینی پراکرت : ۳۳ |
| | عبرانی : ۱۱۴ |
| | عربی : ۱ ، ۱۱۴ ، ۱۱۹ ، ۱۲۰ ، ۲۵۱ ، ۲۹۶ |
| | ۳۱ ، ۳۲ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۴۳ ، ۴۴ |

لاطینی : ۱۴۴، ۴۵۰

لاہوری : ۴۶

مالیالی : ۲۷۸

مرہٹی : ۱۳۸، ۲۰۴، ۳۸۰، ۴۱۹

۴۲۳

ملیالم : ۲۹۶

موگھ : ۴۵۲، ۴۵۳

ہندجربانی : ۲۴

ہندوستانی : ۱۷، ۱۸، ۲۰، ۲۱

۲۲، ۲۸، ۵۵، ۱۳۲، ۲۷۵

۲۷۶، ۲۷۹، ۲۸۲، ۲۸۳، ۲۸۴

۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۹۱

۳۰۴، ۳۱۸، ۳۲۳، ۳۲۶، ۳۶۵

۳۶۹، ۳۷۴، ۳۹۴، ۳۹۵، ۳۹۶

۳۹۹، ۴۰۲، ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷

رسم الخط

اردو - فارسی : ۸، ۹، ۴۴، ۶۰

۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۱

۱۲۰، ۱۲۱، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۰

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۶۱

۱۶۶، ۱۶۷، ۱۷۷، ۱۹۶، ۲۱۳

۲۱۴، ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۳۰، ۲۷۵

۲۷۶، ۲۷۸، ۲۸۰، ۲۸۶، ۲۸۸

۲۹۰، ۲۹۲، ۲۹۳، ۳۰۶، ۳۲۴

۳۲۶، ۳۲۸، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۳

۴۰۸، ۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۱، ۴۱۲

۴۱۳، ۴۱۴، ۴۱۶، ۴۱۷، ۴۱۸

۴۱۹، ۴۲۰، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۲۶

۴۲۷، ۴۲۸، ۴۲۹، ۴۳۰، ۴۳۱

۴۳۲، ۴۳۳، ۴۳۴، ۴۳۶، ۴۳۷

۴۴۱، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۴، ۴۴۵

۴۴۷، ۴۸۸

ہندی اتھوا ہندوستانی : ۲۸۳

۴۰۲

ہندی ہندوستانی : (۲۷۱، ۲۸۲)

۲۸۳، ۲۸۵، ۲۹۱، ۳۱۸، ۳۷۰

۳۹۴، ۴۰۶، ۴۲۹، ۴۴۲

ہریانی : ۲۸

یونانی : ۱۱، ۱۲۸، ۴۷۰، ۷۷۷

۳۳۵، ۳۳۷، ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۰

۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۶، ۳۴۸، ۳۵۰

۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۴، ۳۵۵، ۳۵۶

۳۶۰، ۳۶۱، ۳۷۴، ۳۹۵، ۴۰۲

۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۹، ۴۱۲، ۴۱۵

۴۱۶، ۴۱۹، ۴۲۸، ۴۴۲، ۴۴۳

۴۴۷، ۴۵۲، ۴۵۴، ۴۵۵، ۴۷۷

۴۸۸

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| ۳۰۳، ۳۰۴، ۳۰۹، ۳۱۲، ۳۱۵ | گریزی : ۳۲۸، ۳۵۲، ۳۶۳ |
| ۳۱۶، ۳۱۹، ۳۲۸، ۳۴۲، ۳۴۳ | یونانگری : ۶، ۹، ۴۴، ۴۷، ۶۰ |
| ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۸۸ | ۹۸، ۱۰۰، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۱۳ |
| رومن : ۳۲۸، ۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۶ | ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۱، ۱۲۷، ۱۲۹ |
| ۳۴۴، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۲، ۳۶۳ | ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۳۲، ۱۳۵، ۱۴۲ |
| ۳۹۰، ۴۰۴ | ۱۵۱، ۱۵۳، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۱ |
| عربی : ۱۵۰، ۱۵۹، ۳۰۹، ۳۲۵ | ۱۶۲، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۰، ۱۹۶ |
| ۳۴۰، ۳۴۱ | ۲۱۳، ۲۱۴، ۲۱۶، ۲۳۰، ۲۷۵ |
| گورمکھی : ۳۴ | ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۷۸، ۲۷۹، ۲۸۰ |
| لاطینی : ۳۲۷، ۳۳۱ | ۲۸۵، ۲۸۶، ۲۸۸، ۲۹۲، ۳۲۴ |
| نستعلیق : ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۶ | ۳۲۶، ۳۲۸، ۳۳۱، ۳۳۲، ۳۳۷ |
| نسخ : ۳۴۰، ۳۴۶ | ۳۳۸، ۳۳۹، ۳۴۷، ۳۷۰، ۳۷۴ |
| | ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۹۴، ۳۹۵، ۴۰۲ |

متفرقات

| | |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| اسکیم علیگزہ مرتبہ ڈاکٹر افضال | آرتھر : ۳۴ |
| قادری اور ڈاکٹر سید ظفر الحسن : | اذان : ۳۸۴، ۳۸۶ |
| ۳۹۰ | ازمنہ وسطی : ۱۳۹ |
| ایکٹ آف ۱۹۳۵ء : ۲۶۳ | اسکیم مرتبہ چودھری رحمت علی : |
| برطانوی پارلیمنٹ : ۱۹۰ | ۳۹۰ |
| برطانوی حکومت : ۱۰۰، ۱۰۸ | اسکیم مرتبہ میان کفایت علی : ۳۹۰ |
| ۱۱۳، ۱۳۱، ۲۴۶، ۲۵۹ | اسکیم عثمانیہ یونیورسٹی مرتبہ ڈاکٹر |
| بقرعید : ۳۰۳ | سید عبد الطیف : ۳۹۰ |
| بنیادی قومی تعلیم : ۳۷۸ | |

- یسک نیشنل ایجوکیشن دیکھئے
واردھا اسکیم
پاکستان اسپیشل موومنٹ : ۳۸۸
پیر پور کمیٹی : ۳۸۳
تبلیغ : ۲۷۲، ۲۷۳
تحریک پاکستان : ۱۳۷
ترک موالات : ۲۵۹، ۲۶۰
ترنگا جھنڈا : ۳۷۸، ۳۸۶
تنظیم : ۲۷۱
جگ دھرتی (ایک دیوی) : ۱۸۵
جنگ آزادی، ۱۸۵۷ء : ۷۲، ۷۳
جنگ بکسر : ۷۱
جنگ پلاسی : ۷۱
جنگ عظیم، پہلی : ۲۵۶، ۲۵۷
دوسری : ۳۸۳، ۳۹۳
چودہ نکات : ۳۰۳
حادثہ کانپور : ۲۵۳، ۲۵۵
خلافت ترکیہ : ۲۵۸
درگا دیوی : ۱۸۵
دین الہی : ۴
ذاکر حسین کمیٹی رپورٹ دیکھئے
واردھا اسکیم
راکھی بندھن : ۲۴۷
روٹ ایکٹ : ۲۵۸
زونل اسکیم مرتبہ سر سکندر حیات
خان : ۳۹۰
سائیکلوپس : ۳۸۶
سد سکندری : ۱۲۰
سرستی دیوی : ۱۸۵
سندھیا دربار : ۹۳
سنگھٹن تحریک : ۲۶۷، ۲۶۸
۲۷۱، ۲۷۲
سودیشی تحریک : ۲۳۸
سی۔ آر۔ فارمولا : ۳۹۳
شدھی : ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۰، ۲۷۱
۲۷۲
عبدالحق راجندر پرشاد معاہدہ :
۳۱۲، ۳۸۸
علیگڑھ تحریک : ۱۶۶
عیسائی مبلغ : ۴۹
غدر، ۱۸۵۷ء دیکھئے جنگ آزادی
۱۸۵۷ء
قرار داد پاکستان : ۳۹۰، ۳۹۲
کابینہ مشن : ۴۴۷
کالی دیوی : ۱۸۷، ۳۷۷
کلمہ توحید : ۱
کمیونل ایوارڈ : ۲۶۳، ۲۸۷

- نماز : ۳۸۳، ۳۸۶
 واردھا اسکیم : ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۸۰
 ۳۸۱، ۳۸۲
 وديا مندر اسکیم : ۳۸۰، ۳۸۱
 ۳۸۲، ۳۸۳، ۳۱۸، ۳۱۹، ۳۲۰
 وڈ کسپیج (تعلیمی مراسلہ ۱۸۵۴ء) :
 ۱۰۰
 وشنو، ایک دیوتا : ۱۸۳، ۱۸۶
 وہابی تحریک : ۱۶۵
 وید مت : ۱۷۰
 ویول پلان : ۳۳۷
 ہمہ اوستی (فلسفہ) : ۱۷۵
 ہولی : ۹۳
 گاؤں سدھار : ۳۸۲
 گایتری : ۹۰
 گیش : ۲۰۳
 گورنمنٹ آف انڈیا ایکٹ : ۳۹۹
 گھورکھشا : ۲۶۸، ۲۷۰
 لکشمی دیوی : ۱۸۵
 مائٹیکوچیمس فورڈ اصلاحات : ۲۵۷
 محرم : ۹۳، ۳۰۳
 مٹھو مارلے اصلاحات : ۲۵۲، ۲۵۶
 میثاق لکھنؤ / لکھنؤ پیکٹ : ۲۵۷
 میکڈانلڈ حکم نامہ : ۲۲۱
 میگھ دوت : ۳۶۹
 ناروی دیو مالا، قدیم : ۲۴

$1A^7 = 7A^7$

تاریخ: ۱۳۸۱/۳/۱۵

July 20, 1901

21. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$

۱۹۵۰: ۲۵۰

۵۵۱ : (مجلس) (تبریز) خمد

56: 78

